DOCUMENT RESUME

ED 072 763 HE 003 863

| | |
|---|---|
| AUTHOR | Steger, Hanns-Albert, Comp. |
| TITLE | The Universities Europe. Evolution of the Standing Conference of Rectors and Vice-Chancellors of the European Universities, 1948-1962. |
| INSTITUTION | Standing Conference of Rectors and Vice-Chancellors of the European Universities, Geneva (Switzerland). |
| PUB DATE | 64 |
| NOTE | 743p. |
| EDRS PRICE | MF-$0.65 HC-$26.32 |
| DESCRIPTORS | *Cooperative Planning; *Educational Planning; *Higher Education; *Interinstitutional Cooperation; *International Education |
| IDENTIFIERS | Europe; European Education; France; Germany |

ABSTRACT

The aim of the present study is to show how, as a result of the establishment in Dijon in September 1959, of a "Standing Conference of Rectors and Vice-Chancellors of the European Universities", a completely new kind of cooperation has grown up among the universities of Europe. The history of the conference, including a discussion of its ideological conception in 1948 following World War II, is presented. Discussion is centered on the following 8 areas: (1) the development of national rectors' conferences with independent general secretariats; (2) regular bilateral conferences between national groups; (3) regular meetings of the secretaries-general of the national rectors' conferences; (4) the setting up of the Standing Conference of Rectors and Vice-Chancellors of the European Universities; (5) the solution of problems arising from cooperation between autonomous universities and national governments or supranational or international political associations; (6) deliberate exploitation of the variety of university structures in Europe for the purposes of an active European university policy; (7) the development of a procedure for determining the equivalence of different courses of study of comparable standard; and (8) regular conferences of European Ministers of Education and Science. The chapters are presented first in German, then in French, and then in English. Related documents are HE 003 861 and HE 003 862. (HS)

ED 072763

U.S. DEPARTMENT OF HEALTH,
EDUCATION & WELFARE
OFFICE OF EDUCATION
THIS DOCUMENT HAS BEEN REPRODUCED EXACTLY AS RECEIVED FROM THE PERSON OR ORGANIZATION ORIGINATING IT. POINTS OF VIEW OR OPINIONS STATED DO NOT NECESSARILY REPRESENT OFFICIAL OFFICE OF EDUCATION POSITION OR POLICY

# DAS EUROPA DER UNIVERSITÄTEN

## L'Europe des Universités

## The Universities Europe

I

1948-1962

HE003863

# L'Europe des Universités

Historique de la Conférence permanente des recteurs et vice-chanceliers des universités européennes, 1948–1962

# Das Europa der Universitäten

Enstehung der Ständigen Konferenz der Rektoren und Vize-Kanzler der europäischen Universitäten, 1948–1962

# The Universities Europe

Evolution of the Standing Conference of Rectors and Vice-Chancellors of the European Universities, 1948–1962

**Documentation**


établie par
bearbeitet von
arranged by

HANNS-ALBERT STEGER



**Veröffentlichung der Westdeutschen Rektorenkonferenz**

Bad Godesberg, 1964

**Veröffentlichung der Westdeutschen Rektorenkonferenz**

**Publication de la Conférence des Recteurs de l'Allemagne Occidentale**

**Publication of the West German Rectors' Conference**

Documentation

publiée par la Conférence des recteurs de l'Allemagne occidentale, Bad Godesberg,

en collaboration avec la Conférence permanente des recteurs et vice-chanceliers des universités européennes, Dijon.

Dokumentation

herausgegeben von der Westdeutschen Rektorenkonferenz, Bad Godesberg,

in Zusammenarbeit mit der Ständigen Konferenz der Rektoren und Vize-Kanzler der europäischen Universitäten, Dijon.

Documentation

published by the West German Rectors' Conference, Bad Godesberg,

in co-operation with the Standing Conference of Rectors and Vice-Chancellors of the European Universities, Dijon.

Der Verwaltungsrat des Westdeutschen Rundfunks hat mit Genehmigung der Regierung des Landes Nordrhein-Westfalen die Mittel zur Drucklegung dieser Schrift zur Verfügung gestellt.

Die Westdeutsche Rektorenkonferenz möchte auch an dieser Stelle dem Verwaltungsrat, insbesondere seinem Vorsitzenden Minister a. D. Dufhues, und der Regierung des Landes Nordrhein-Westfalen, insbesondere dem Ministerpräsidenten Dr. Meyers und dem Kultusminister Prof. Dr. Mikat, ihren Dank für die entscheidende Hilfe aussprechen.

**Table des matières**

**Inhaltsübersicht**

**Table of Contents**

Matières | Inhalt | Contents


A

**Préface,** par M. Marcel Bouchard, Recteur de l'Académie de Dijon, Président de la Conférence permanente des recteurs et vice-chanceliers des Universités européennes, Dijon/France ..... 31

**Geleitwort,** von M. Marcel Bouchard, Recteur de l'Académie de Dijon, Präsident der Ständigen Konferenz der Rektoren und Vize-Kanzler der europäischen Universitäten, Dijon/Frankreich ..... 35

**Foreword,** by M. Marcel Bouchard, Recteur de l'Académie de Dijon, President of the Standing Conference of Rectors and Vice-Chancellors of the European Universities, Dijon/France ..... 39

B

**Avant-propos de l'auteur,** par M. le Dr. Hanns-Albert Steger, du Centre de Recherches sociologiques de l'Université de Münster/Westfalie, ancien Secrétaire de la Commission pour les questions universitaires internationales de la Conférence des recteurs de l'Allemagne Occidentale ..... 45

**Einführung des Herausgebers,** von Dr. Hanns-Albert Steger, von der Sozialforschungsstelle an der Universität Münster/Westfalen, ehemaliger Sekretär für internationale Hochschulfragen der Westdeutschen Rektorenkonferenz ..... 67

**Editorial Introduction,** by Dr. Hanns-Albert Steger of the Centre for Sociological Research at the University of Münster/Westphalia, former Secretary for International University Problems of the West German Rectors' Conference ..... 89

C

**Tableau chronologique** de l'évolution de la Conférence permanente des recteurs et vice-chanceliers des Universités européennes, 1948 à 1962 ..... 111

**Zeittafel** der Entstehung der Ständigen Konferenz der Rektoren und Vize-Kanzler der europäischen Universitäten, 1948–1962 ..... 111

**Chronological Table** of the evolution of the Standing Conference of Rectors and Vice-Chancellors of the European Universities, 1948–1962 111

D

Les **Documents** significatifs de l'évolution de la Conférence permanente des recteurs et vice-chanceliers des Universités européennes après la seconde guerre mondiale ..... 137

Die kennzeichnenden **Dokumente** der Entstehung der Ständigen Konferenz der Rektoren und Vize-Kanzler der europäischen Universitäten nach dem Zweiten Weltkriege ..... 137

The significative **Documents** of the evolution of the Standing Conference of Rectors and Vice-Chancellors of the European Universities after the Second World War ..... 137

**Section I**
**Abschnitt I**
**Section I**

Les premiers pas vers une **coopération européenne des universités** après la fin de la seconde guerre mondiale ..... 139

Die ersten Schritte zu einer **europäischen Zusammenarbeit der Universitäten** nach dem Ende des Zweiten Weltkrieges ..... 139

| Matières | Inhalt | Contents |
|---|---|---|


The first steps towards **European co-operation of universities** after the end of the Second World War ..... 139

I) Les Origines de la Conférence de Cambridge, 1955.
Rapport final ; extrait de la préface par M. L. Goffin, Secrétaire Général de l'Union de l'Europe occidentale ..... 145

Die Vorgeschichte der Konferenz von Cambridge, 1955.
Schlußbericht; Auszug aus dem Vorwort von M. L. Goffin, Generalsekretär der Westeuropäischen Union ..... 147

The Origins of the Cambridge Conference, 1955.
Final Report; extract from the Preface by M. L. Goffin, Secretary-General, Western European Union ..... 149

**Section II**
**Abschnitt II**
**Section II**

Les Conférences de **Cambridge, 1955,** et de **Dijon, 1959** ..... 151
Die Konferenzen von **Cambridge, 1955,** und von **Dijon, 1959** ..... 151
The **Cambridge Conference, 1955,** and the **Dijon Conference, 1959** ... 151

II,1) La **première Conférence** des recteurs et vice-chanceliers européens à Cambridge, du 20 au 27 juillet 1955.

a) Recommandations finales ..... 157
aa) Spécialisation et culture générale ..... 157
bb) Autonomie et indépendance des universités ..... 158
cc) Sélection, formation et bien-être des étudiants ..... 160
dd) L'Université et la collectivité ..... 162
ee) Résolution générale ..... 163
b) Liste des participants ..... 179

Die **erste Konferenz** der europäischen Rektoren und Vize-Kanzler in Cambridge, vom 20. bis 27. Juli 1955.

a) Abschließende Empfehlungen ..... 164
aa) Der Ausgleich zwischen Spezialisierung und umfassenderer Bildung ..... 164
bb) Die Autonomie und Unabhängigkeit der Universität („Hochschule und Staat") ..... 165
cc) Die Auswahl, Ausbildung und Förderung der Studenten ..... 167
dd) Universität und Öffentlichkeit ..... 169
ee) Grundsätzliche Entschließung ..... 171
b) Teilnehmerliste ..... 179

The **First Conference** of European Rectors and Vice-Chancellors at Cambridge, from July 20 to 27, 1955.

a) Final Recommendations ..... 172
aa) The balance between specialisation and general culture ..... 172
bb) The autonomy and independence of universities .... 173
cc) The selection, training and welfare of students ..... 175
dd) The university and the community ..... 177
ee) General resolution ..... 178
b) List of Participants ..... 179

II,2) La **seconde Conférence** des recteurs et vice-chanceliers européens à Dijon, du 9 au 15 septembre 1959.
a) Recommandations finales des Commissions ..... 187
aa) Les universités et la pénurie de personnel scientifique et technique ..... 187
bb) Etudes relatives à l'Europe dans les universités : les humanités ..... 192
cc) Etudes relatives à l'Europe dans les universités : sciences sociales et économiques ..... 195
b) Liste des participants ..... 220

Die **zweite Konferenz** der europäischen Rektoren und Vize-Kanzler in Dijon, vom 9. bis 15. September 1959.
a) Abschließende Empfehlungen der Kommissionen ..... 198
aa) Die Universitäten und der Mangel an Naturwissenschaftlern und Technikern ..... 198
bb) Universitätsstudien, die sich auf Europa beziehen: die Geisteswissenschaften ..... 203
cc) Universitätsstudien, die sich auf Europa beziehen: Wirtschafts- und Sozialwissenschaften ..... 207
b) Teilnehmerliste ..... 220

The **Second Conference** of European Rectors and Vice-Chancellors at Dijon, from September 9 to 15, 1959.
a) Final Recommendations of the Commissions ..... 210
aa) The Universities and the shortage of scientists and technologists ..... 210
bb) Studies relating to Europe in the Universities: the humanities ..... 214
cc) Studies relating to Europe in the Universities: social and economic sciences ..... 217
b) List of Participants ..... 220

**Section III**
**Abschnitt III**
**Section III**

La fondation de la **« Conférence permanente des recteurs et vice-chanceliers des universités européennes »**, à Dijon, le 12 septembre 1959 ..... 229

Die Gründung der **„Ständigen Konferenz der Rektoren und Vize-Kanzler der europäischen Universitäten"** in Dijon, am 12. September 1959 ..... 229

The Foundation of the **"Standing Conference of Rectors and Vice-Chancellors of the European Universities"** at Dijon, on September 12, 1959 ..... 229

III,1) Rapport du **Comité des universités européennes** de l'Union de l'Europe occidentale, à la Seconde Conférence des recteurs et vice-chanceliers européens, présenté à Dijon, le 10 septembre 1959 (Extrait) ..... 237
a) **Avenir** du Comité ..... 237
aa) Composition et structure du Comité ..... 237
bb) Statut du Comité ..... 239
Conclusion ..... 240

b) Liste des **membres** du Comité et de ses organes ..... 259
aa) Membres du Comité, du Bureau et du Comité des publications en 1955 ..... 259
bb) Membres du Comité, du Bureau, du Comité des publications, du Comité d'organisation de la Conférence de Dijon, et des Secrétariats nationaux en 1959 ..... 261
c) **Calendrier** des réunions du Comité et de ses organes .... 264
aa) Réunions du Comité ..... 264
bb) Réunions du Bureau ..... 264
cc) Réunions du Comité des publications .....
dd) Réunions du Comité d'organisation de la Conférence de Dijon ..... 265
d) La **Revue des universités** européennes ..... 266
Rédacteur en chef et Comité de rédaction ..... 266

Bericht des **Ausschusses der europäischen Universitäten** der Westeuropäischen Union gegenüber der zweiten Konferenz der europäischen Rektoren und Vize-Kanzler, vorgelegt in Dijon, am 10. September 1959 (Auszug) ..... 244

a) **Zukunft** des Ausschusses ..... 244
aa) Zusammensetzung und Aufbau des Ausschusses ..... 244
bb) Statut des Ausschusses ..... 246
Schlußfolgerung ..... 247
b) Liste der **Mitglieder** des Ausschusses und seiner Organe 259
aa) Mitglieder des Ausschusses, des Präsidiums und des Publikations-Ausschusses im Jahre 1955 ..... 259
bb) Mitglieder des Ausschusses, des Präsidiums, des Publikations-Ausschusses, des Vorbereitungs-Ausschusses für die Konferenz von Dijon, und der nationalen Sekretariate im Jahre 1959 ..... 261
c) **Sitzungskalender** des Ausschusses und seiner Organe .... 264
aa) Sitzungen des Ausschusses ..... 264
bb) Sitzungen des Präsidiums ..... 264
cc) Sitzungen des Publikations-Ausschusses ..... 264
dd) Sitzungen des Vorbereitungs-Ausschusses für die Konferenz von Dijon ..... 265
d) Die europäische **Universitäts-Zeitung** ..... 266
Chefredakteur und Redaktions-Ausschuß ..... 266

Report of the **European Universities Committee** of Western European Union to the Second Conference of European Rectors and Vice-Chancellors, submitted at Dijon on September 10, 1959 (Extract) ..... 252

a) **Future** of the Committee ..... 252
aa) Composition and structure of the Committee ..... 252
bb) Statute of the Committee ..... 254
Conclusion ..... 255
b) List of the **members** of the Committee and of its organs .. 259
aa) Members of the Committee, of the Bureau, and of the Publications Committee in 1955 ..... 259
bb) Members of the Committee, of the Bureau, of the Publications Committee, of the Steering Committee for the Dijon Conference, and of National Secretariats, in 1959 ..... 261

| Matières | Inhalt | Contents |
|---|---|---|
| | c) Summary of **Meetings** of the Committee and of its organs | 264 |
| | aa) Meetings of the Committee | 264 |
| | bb) Meetings of the Bureau | 264 |
| | cc) Meetings of the Publications Committee | 264 |
| | dd) Meetings of the Steering Committee for the Dijon Conference | 265 |
| | d) European **Universities Journal** | 266 |
| | Editor in Chief and Editorial Board of the Journal | 266 |
| III,2) | Motion de la **Conférence des recteurs de l'Allemagne occidentale** concernant l'organisation des futures Conférences et l'avenir du Comité des universités européennes, présentée à Dijon, le 10 septembre 1959 | 269 |
| | Antrag der **Westdeutschen Rektorenkonferenz** betreffend die Organisation der künftigen Konferenzen und die Zukunft des Ausschusses der europäischen Universitäten, vorgelegt in Dijon, am 10. September 1959 | 270 |
| | Proposal of the **West German Rectors' Conference** concerning the organization of coming Conferences, and the future of the European Universities Committee, submitted at Dijon on September 10, 1959 | 271 |
| III,3) | Motion de la **Conférence des recteurs français** concernant l'organisation des futures Conférences, présentée à Dijon, le 10 septembre 1959 | 275 |
| | Antrag der **Französischen Rektorenkonferenz** betreffend die Organisation der künftigen Konferenzen, vorgelegt in Dijon, am 10. September 1959 | 276 |
| | Proposal of the **French Rectors' Conference**, concerning the organization of coming Conferences, submitted at Dijon on September 10, 1959 | 277 |
| III,4) | Procès-verbal de la séance plénière du 10 septembre 1959, consacrée aux **futures Conférences** et à l'avenir du Comité des universités européennes | 281 |
| | Protokoll der Plenarsitzung vom 10. September 1959, welche den **künftigen Konferenzen** und der Zukunft des Ausschusses der europäischen Universitäten gewidmet war | 283 |
| | Minutes of the Plenary Session of September 10, 1959, devoted to **coming Conferences** and to the future of the European Universities Committee | 285 |
| III,5) | Les recommandations de la Conférence de Dijon : Fondation d'une « **Conférence permanente des recteurs et vice-chanceliers des universités européennes** » et d'un « Comité consultatif sur les questions universitaires » ; présentées à la Conférence de Dijon par le Groupe de travail, le 12 septembre 1959 | 289 |
| | a) **Conférence** permanente des recteurs et vice-chanceliers des universités européennes | 290 |
| | b) **Comité** de liaison entre les universités et les représentants des gouvernements | 290 |

Die Empfehlungen der Konferenz von Dijon: Gründung einer **„Ständigen Konferenz der Rektoren und Vize-Kanzler der europäischen Universitäten"** und eines „Beratungs-Ausschusses für Universitätsangelegenheiten"; der Konferenz von Dijon durch den Arbeitsausschuß am 12. September 1959 vorgelegt ..... 293

a) Ständige **Konferenz** der Rektoren und Vize-Kanzler der europäischen Universitäten ..... 294

b) Verbindungs-**Ausschuß** zwischen den Universitäten und den Vertretern der Regierungen ..... 294

The Recommendations of the Dijon Conference: Foundation of a **"Standing Conference of Rectors and Vice-Chancellors of the European Universities"** and of an "Advisory Committee on university questions"; submitted to the Dijon Conference by the Working Party on September 12, 1959 ..... 297

a) Standing **Conference** of Rectors and Vice-Chancellors of the European Universities ..... 297

b) Liaison **Committee** of Universities and Government Representatives ..... 298

III,6) Procès-verbal de la séance plénière du 12 septembre 1959 : **adoption des recommandations** concernant la fondation d'une « Conférence permanente », et de **l'invitation** des recteurs allemands à la prochaine Conférence en 1964 ..... 303

Protokoll der Plenarsitzung vom 12. September 1959: **Annahme der Empfehlungen** betreffend die Gründung einer „Ständigen Konferenz", und der **Einladung** der deutschen Rektoren zur nächsten Konferenz im Jahre 1964 ..... 304

Minutes of the Plenary Session of September 12, 1959: **Adoption of the Recommendations** concerning the Foundation of a "Standing Conference", and of the **invitation** extended by the German Rectors for the next Conference in 1964 ..... 305

**Section IV**
**Abschnitt IV**
**Section IV**

L'**exécution,** par les universités européennes, **des recommandations de la Conférence de Dijon** relatives à la fondation d'une « Conférence permanente des recteurs et vice-chanceliers des universités européennes », dans la période de septembre 1959 à mars 1960 ..... 307

Die **Durchführung der Empfehlungen der Konferenz von Dijon** bezüglich der Gründung einer „Ständigen Konferenz der Rektoren und Vize-Kanzler der europäischen Universitäten" durch die europäischen Universitäten in der Zeit von September 1959 bis März 1960 ..... 307

The **Implementation,** by European Universities, **of the Recommendations of the Dijon Conference** relative to the Foundation of a "Standing Conference of Rectors and Vice-Chancellors of the European Universities", in the period from September 1959 to March 1960 .... 307

IV,1) Compte rendu des **négociations du Bureau** du Comité des universités européennes avec des représentants du Secrétariat du Conseil de l'Europe, à Paris, les 17 et 18 décembre 1959 ..... 315
a) **Compte rendu** de la réunion ..... 315
b) Liste des **participants** ..... 318

Protokollvermerk über die **Verhandlungen des Präsidiums** des Ausschusses der europäischen Universitäten mit Vertretern des Sekretariates des Europarates in Paris, am 17. und 18. Dezember 1959 ..... 316
a) **Protokoll**vermerk ..... 316
b) **Teilnehmer**liste der Sitzung ..... 318

Report on the **negotiations of the Bureau** of the European Universities Committee with representatives of the Secretariat of the Council of Europe, at Paris, on December 17 and 18, 1959 ..... 317
a) **Report** on the meeting ..... 317
b) List of **Participants** ..... 318

IV,2) Invitations adressées, par le Président de la Conférence de Dijon, aux universités européennes en vue de leur **participation à la fondation** d'une « Conférence permanente » et de la nomination de leurs représentants au sein du Comité de la Conférence permanente (lettres du 7 décembre 1959 et du 29 février 1960) ..... 321
a) **Lettre du 7 décembre 1959** adressée par le Président de la Conférence de Dijon aux recteurs et vice-chanceliers des universités européennes ..... 321
b) **Lettre du 29 février 1960** également adressée par le Président de la Conférence de Dijon aux Recteurs et vice-chanceliers des universités européennes ..... 323

Einladung des Präsidenten der Konferenz von Dijon an die europäischen Universitäten, bezüglich ihrer **Teilnahme an der Gründung** einer „Ständigen Konferenz" und der Benennung ihrer Vertreter im Ausschuß der Ständigen Konferenz (Briefe vom 7. Dezember 1959 und vom 29. Februar 1960) ..... 324
a) Brief des Präsidenten der Konferenz von Dijon vom **7. Dezember 1959** an die Rektoren und Vize-Kanzler der europäischen Universitäten ..... 324
b) Zweiter Brief des Präsidenten der Konferenz von Dijon vom **29. Februar 1960** an die Rektoren und Vize-Kanzler der europäischen Universitäten ..... 327

Invitations extended by the President of the Dijon Conference to European universities to **participate in the foundation** of a "Standing Conference", and to nominate representatives for the Committee of the Standing Conference (Letters of December 7, 1959, and of February 29, 1960) ..... 328
a) Letter sent by the President of the Dijon Conference on **December 7, 1959,** to the Rectors and Vice-Chancellors of the European Universities ..... 328
b) Second letter sent by the President of the Dijon Conference on **February 29, 1960,** to the Rectors and Vice-Chancellors of the European Universities ..... 330

IV,3) Notes sur **la manière d'interpréter la Recommandation** que la seconde Conférence des recteurs et vice-chanceliers européens a agréée, le 12 septembre 1959 à Dijon, pour rendre possible la création d'une «Conférence permanente des recteurs et vice-chanceliers des universités européennes» et d'un Comité consultatif d'experts universitaires et gouvernementaux.

Exposé des recteurs Bouchard, Président de la seconde Conférence des recteurs et vice-chanceliers européens, et Jahrreiss, Président de la Conférence des recteurs de l'Allemagne occidentale, qui invite à la troisième Conférence des recteurs et vice-chanceliers des universités européennes (signé à Stuttgart, le 10 février 1960) ..... 333

Zur **Interpretation der Empfehlung,** die am 12. September 1959 in Dijon von der zweiten Konferenz der europäischen Rektoren und Vize-Kanzler beschlossen worden ist, um die Gründung einer „Ständigen Konferenz der Rektoren und Vize-Kanzler der europäischen Universitäten" und eines Beratungs-Ausschusses universitärer und gouvernementaler Sachverständiger zu ermöglichen.

Darlegungen der Rektoren Bouchard, Präsident der zweiten Konferenz der europäischen Rektoren und Vize-Kanzler, und Jahrreiß, Präsident der zur dritten Konferenz der Rektoren und Vize-Kanzler der europäischen Universitäten einladenden Westdeutschen Rektorenkonferenz (gezeichnet in Stuttgart, am 10. Februar 1960) .. 337

Notes concerning the **interpretation of the Recommendation** passed at Dijon on September 12, 1959, by the Second Conference of European Rectors and Vice-Chancellors, in order to render possible the foundation of a "Standing Conference of Rectors and Vice-Chancellors of the European Universities", and of an Advisory Committee of university and government experts.

Observations of Rector Bouchard, President of the Second Conference of European Rectors and Vice-Chancellors, and Rector Jahrreiss, President of the West German Rectors' Conference, host to the Third Conference of Rectors and Vice-Chancellors of the European Universities (signed at Stuttgart on February 10, 1960) ... 341

IV,4) Procès-verbal de la **première réunion du Comité** de la Conférence permanente des recteurs et vice-chanceliers des universités européennes, à Dijon, les 18 et 19 mars 1960 .... 347
a) **Participants** de la réunion ..... 353
b) **Procès-verbal** de la réunion ..... 347

Protokoll der **ersten Sitzung des Ausschusses** der Ständigen Konferenz der Rektoren und Vize-Kanzler der europäischen Universitäten in Dijon, am 18. und 19. März 1960 ..... 350
a) **Teilnehmerliste** der Sitzung ..... 353
b) **Protokoll** der Sitzung ..... 350

Minutes of the **first meeting of the Committee** of the Standing Conference of Rectors and Vice-Chancellors of the European Universities, held at Dijon on March 18 and 19, 1960 .. 353
a) List of **Participants** ..... 353
b) **Minutes** of the meeting ..... 353

**Section V**
**Abschnitt V**
**Section V**

Les **mesures prises,** dans la période de septembre 1959 à juin 1960, **par les gouvernements,** en vue de la création, proposée par la Conférence de Dijon, d'un Comité consultatif sur les questions universitaires au sein du Conseil de l'Europe ..... 357

Die **von den Regierungen** in der Zeit von September 1959 bis Juni 1960 **ergriffenen Maßnahmen** hinsichtlich der von der Konferenz von Dijon vorgeschlagenen Schaffung eines Beratungs-Ausschusses für Universitätsangelegenheiten im Rahmen des Europarates ..... 357

The **Measures taken by Governments** from September 1959 to June 1960 in view of the Creation, proposed by the Dijon Conference, of an Advisory Committee on university questions within the Council of Europe ..... 357

V,1) La recommandation, à partir des conclusions de la Conférence de Dijon, de la première **Conférence des Ministres de l'Education** et de la Science en faveur de la création, au sein du Conseil de l'Europe, d'un conseil consultatif européen pour les problèmes universitaires, et l'**accueil favorable** donné de la part des Ministres, réunis les 12 et 13 novembre 1959 à La Haye, à la constitution d'une Conférence autonome et permanente des recteurs et vice-chanceliers .... 365

Die im Anschluß an die Entschließungen der Konferenz von Dijon von der ersten **Konferenz der Erziehungs- und Wissenschaftsminister** gegebene Empfehlung zugunsten der Schaffung eines europäischen Beratungs-Ausschusses für Universitätsprobleme im Europarat, und die von den am 12. und 13. November 1959 im Haag verhandelnden Ministern geäußerte **Befriedigung** über die Errichtung einer autonomen und ständigen Konferenz der Rektoren und Vize-Kanzler .... 366

The Recommendation – based on the conclusions of the Dijon Conference – put forward by the first **Conference of Ministers of Education** and Science, in favour of the setting up, within the Council of Europe, of a consultative European council for university problems, and the **satisfaction** expressed by the Ministers, meeting at The Hague on November 12 and 13, 1959, with regard to the constitution of an autonomous and standing Conference of Rectors and Vice-Chancellors ..... 367

V,2) Le transfert, de l'Union de l'Europe occidentale au **Conseil de l'Europe,** de la responsabilité de la coopération des universités et des gouvernements, accepté, à compter du 1er janvier 1960, par les Délégués des Ministres, lors de leur 82e réunion tenue à Strasbourg, du 16 au 23 février 1960 ; déclaration des Délégués des Ministres en faveur de la création d'un **Conseil consultatif européen pour l'enseignement supérieur et la recherche,** et des arrangements concernant le statut, la composition et les méthodes de travail du Conseil consultatif ..... 371

Die Zustimmung der Minister-Stellvertreter zu der unter dem 1. Januar 1960 erfolgten Übertragung der Verantwortung für die Zusammenarbeit der Universitäten und der Regierungen von der Westeuropäischen Union zum **Europarat,** ausgesprochen auf der 82. Sitzung der Minister-Stellvertreter in Straßburg vom 16. bis 23. Februar 1960; die Meinungsäußerung der Minister-Stellvertreter zugunsten der Schaffung eines **Europäischen Beratungs-Ausschusses für akademische Lehre und Forschung,** und der Vereinbarungen über den Status, die Zusammensetzung und die Arbeitsweise des Beratungs-Ausschusses ..... 374

The Transfer, from Western European Union to the **Council of Europe,** of the responsibility for co-operation between universities and governments, accepted with effect from January 1, 1960, by the Ministers' Deputies at their 82nd meeting held at Strasbourg from February 16 to 23, 1960; the declaration of the Ministers' Deputies in favour of the creation of a **European Consultative Council for Higher Education and Research,** and of the arrangements in respect of the status, composition and working methods of the Consultative Council ..... 378

V,3) **Création du Conseil consultatif européen** pour l'enseignement supérieur et la recherche au sein du Conseil de l'Europe par la résolution (60) 7 du Comité des Ministres, du 23 mars 1960 ..... 383

**Errichtung des Europäischen Beratungs-Ausschusses** für akademische Lehre und Forschung beim Europarat durch die Entschließung (60) 7 des Minister-Ausschusses vom 23. März 1960 ..... 384

**Creation of the European Consultative Council** for Higher Education and Research within the Council of Europe by Resolution (60) 7 of the Committee of Ministers, dated March 23, 1960 ..... 386

V,4) Prise de position du Comité directeur du Comité des **experts culturels,** lors de sa réunion à Paris, les 29 et 30 mars 1960, relative à la création du Conseil consultatif européen pour l'enseignement supérieur et la recherche au sein du Conseil de l'Europe ..... 389

Stellungnahme des Lenkungs-Ausschusses des **Kulturexperten**-Ausschusses bezüglich der Schaffung des Europäischen Beratungs-Ausschusses für akademische Lehre und Forschung beim Europarat, abgegeben anläßlich der Sitzung des Lenkungs-Ausschusses am 29. und 30. März 1960 in Paris ..... 390

Statement of the Steering Committee of the Committtee of **Cultural Experts** made at the meeting at Paris on March 29 and 30, 1960, with regard to the creation of the European Consultative Council for Higher Education and Research within the Council of Europe ..... 391

V,5) Première prise de position de l'Assemblée consultative du Conseil de l'Europe relative aux **initiatives des 'Six'** dans le domaine culturel ; recommandation au Comité des Ministres No. 242 (1960) du 28 avril 1960 ..... 395

Erste Stellungnahme der Beratenden Versammlung des Europarates im Hinblick auf die durch die **‚Sechs'** im kulturellen Bereich ergriffenen **Initiativen**; Empfehlung an den Minister-Ausschuß No. 242 (1960) vom 28. April 1960 ..... 397

First Statement of the Consultative Assembly of the Council of Europe with regard to the **action taken by the 'Six'** in the Cultural Field; Recommendation to the Committee of Ministers No. 242 (1960), dated April 28, 1960 ..... 399

V,6) Procès-verbal de la réunion inaugurale du Conseil consultatif européen pour l'enseignement supérieur et la recherche, dès lors nommé **« Comité de l'enseignement supérieur et de la recherche »** du Conseil de l'Europe, tenue à Strasbourg du 7 au 10 juin 1960 ..... 403
a) **Procès-verbal** de la réunion ..... 403
b) **Participants** de la réunion ..... 421

Protokoll der konstituierenden Sitzung des Europäischen Beratungs-Ausschusses für akademische Lehre und Forschung, seither **„Ausschuß für akademische Lehre und Forschung"** beim Europarat genannt, abgehalten in Straßburg vom 7. bis 10. Juni 1960 ..... 409
a) **Protokoll** der Sitzung ..... 409
b) **Teilnehmerliste** der Sitzung ..... 421

Minutes of the inaugural Meeting of the European Consultative Council for Higher Education and Research, called from now on **"Committee for Higher Education and Research"** of the Council of Europe, held at Strasbourg, from June 7 to 10, 1960 ..... 415
a) **Minutes** of the meeting ..... 415
b) List of **Participants** ..... 421

**Section VI**
**Abschnitt VI**
**Section VI**

Les activités du **Comité de la Conférence permanente** des recteurs et vice-chanceliers des universités européennes, à partir d'avril 1960 jusqu'à novembre 1961 ..... 423

Die Tätigkeit des **Ausschusses der Ständigen Konferenz** der Rektoren und Vize-Kanzler der europäischen Universitäten, von April 1960 bis November 1961 ..... 423

The Activities of the **Committee of the Standing Conference** of Rectors and Vice-Chancellors of the European Universities, from April 1960 to November 1961 ..... 423

VI,1) Procès-verbal de la **deuxième réunion du Comité** de la Conférence permanente des recteurs et vice-chanceliers des universités européennes, à Paris, le 5 décembre 1960 ..... 429
a) **Participants** de la réunion ..... 443
b) **Procès-verbal** de la réunion ..... 429

Protokoll der **zweiten Sitzung des Ausschusses** der Ständigen Konferenz der Rektoren und Vize-Kanzler der europäischen Universitäten, in Paris, am 5. Dezember 1960 ..... 436
a) **Teilnehmerliste** der Sitzung ..... 443
b) **Protokoll** der Sitzung ..... 436

Minutes of the **Second Meeting of the Committee** of the Standing Conference of Rectors and Vice-Chancellors of the European Universities, held at Paris on December 5, 1960 ... 443
a) List of **Participants** ..... 443
b) **Minutes** of the meeting ..... 443

VI,2) Procès-verbal de la **troisième réunion du Comité** de la Conférence permanente des recteurs et vice-chanceliers des universités européennes, à Strasbourg, le 2 mai 1961 ..... 453
a) **Participants** de la réunion ..... 473
b) **Procès-verbal** de la réunion ..... 453

Protokoll der **dritten Sitzung des Ausschusses** der Ständigen Konferenz der Rektoren und Vize-Kanzler der europäischen Universitäten, in Straßburg, am 2. Mai 1961 ..... 463
a) **Teilnehmerliste** der Sitzung ..... 473
b) **Protokoll** der Sitzung ..... 463

Minutes of the **Third Meeting of the Committee** of the Standing Conference of Rectors and Vice-Chancellors of the European Universities, held at Strasbourg, on May 2, 1961 ..... 473
a) List of **Participants** ..... 473
b) **Minutes** of the meeting ..... 476

VI,3) Procès-verbal de la **quatrième réunion du Comité** de la Conférence permanente des recteurs et vice-chanceliers des universités européennes, à Saragosse, le 27 novembre 1961 .... 489
a) **Participants** de la réunion ..... 495
b) **Procès-verbal** de la réunion ..... 489

Protokoll der **vierten Sitzung des Ausschusses** der Ständigen Konferenz der Rektoren und Vize-Kanzler der europäischen Universitäten, in Saragossa, am 27. November 1961 ..... 492
a) **Teilnehmerliste** der Sitzung ..... 495
b) **Protokoll** der Sitzung ..... 492

Minutes of the **Fourth Meeting of the Committee** of the Standing Conference of Rectors and Vice-Chancellors of the European Universities, held at Saragossa, on November 27, 1961 ..... 495
a) List of **Participants** ..... 495
b) **Minutes** of the meeting ..... 496

**Abschnitt VII**
**Section VII**
**Section VII**

Le **remaniement des activités culturelles du Conseil de l'Europe** et sa conséquence, le nouveau mode de coopération entre le Comité de la Conférence permanente des recteurs et vice-chanceliers des universités européennes et le Comité de l'Enseignement supérieur et de la recherche du Conseil de l'Europe (évolution pendant la période de décembre 1960 à septembre 1962) ..... 499

Die **Umstrukturierung der Kulturarbeit des Europarates** und die dadurch in Erscheinung tretende Neuordnung der Zusammenarbeit zwischen dem Ausschuß der Ständigen Konferenz der Rektoren und Vize-Kanzler der europäischen Universitäten und dem Ausschuß für akademische Lehre und Forschung des Europarates (Entwicklung während der Zeit von Dezember 1960 bis September 1962) ..... 499

The **Reshaping of Cultural Activities of the Council of Europe** and the consequent new Mode of Co-operation between the Committee of the Standing Conference of Rectors and Vice-Chancellors of the European Universities, and the Committee for Higher Education and Research of the Council of Europe (Development during the period from December 1960 to September 1962) ..... 499

VII,1) Le développement des activités relatives à la **réorganisation du programme d'action culturelle du Conseil de l'Europe,** à partir de décembre 1960 jusqu'à septembre 1961 ; résumé des étapes de cette évolution et résolution de l'Assemblée consultative du Conseil de l'Europe, No. 214 (1961), du 27 septembre 1961 ..... 509
a) Introduction et considérations de **procédure** ..... 509
b) Résumé des recommandations du **comité ad hoc** ..... 510
aa) Le **Conseil de Coopération Culturelle** ..... 510
bb) Quatre grands **secteurs d'activité** ..... 511
cc) Un service de l'**enseignement** et de la culture ..... 511
dd) Grandes lignes d'un **nouveau programme** ..... 511
c) L'**accord** de l'Assemblée ..... 512

d) **Suggestions** de l'Assemblée ..... 512
aa) Rôle du **C. C. C.** ..... 512
**Rapport du C. C. C.** à l'Assemblée ..... 514
bb) Méthodes d'**action** ..... 514
cc) **Relations** publiques ..... 516
dd) Méthode de **financement** ..... 517
ee) La direction de l'**enseignement** et de la culture ..... 517
ff) Le **programme** ..... 518

Die Entwicklung der Bemühungen um eine **Umstrukturierung der Kulturarbeit des Europarates** von Dezember 1960 bis zum September 1961; zusammenfassende Darstellung und Entschließung der Beratenden Versammlung des Europarates, Nr. 214 (1961) vom 27. September 1961 ..... 519

a) Einleitung – **Verfahrensweise** ..... 519

b) Überblick über die Empfehlungen des **ad-hoc-Ausschusses** 520
aa) Der **Rat für kulturelle Zusammenarbeit** ..... 520
bb) Vier **Hauptgebiete der Betätigung** ..... 521
cc) Abteilung für **Unterricht** und Kultur ..... 521
dd) Hauptrichtlinien eines **neuen Programmes** ..... 521

c) **Zustimmung** der Versammlung ..... 522

d) **Vorschläge** der Versammlung ..... 522
aa) Rolle des **C. C. C.** ..... 523
**Bericht des C. C. C.** an die Versammlung ..... 524
bb) **Arbeitsweise** ..... 524
cc) **Public Relations** ..... 527
dd) **Finanzierung** ..... 527
ee) Direktorium für **Unterricht** und Kultur ..... 528
ff) **Aktions**programm ..... 528

The development of the activities dealing with the **reorganisation of the programme of cultural action by the Council of Europe,** from December 1960 to September 1961; resumptive report on the stages in this development, and resolution of the Consultative Assembly of the Council of Europe No. 214 (1961), of September 27, 1961 ..... 530

a) Introduction – **Procedure** ..... 530

b) Summary of the **ad hoc Committee's** recommendations .. 531
aa) **Council for Cultural Co-operation** ..... 531
bb) Four main **sectors of activity** ..... 532
cc) Department of **Education** and Culture ..... 532
dd) Main lines of a **new programme** ..... 532

c) Assembly **agreement** ..... 533

d) **Suggestions** from the Assembly ..... 533
aa) Role of the **C. C. C.** ..... 533
**CCC Report** to the Assembly ..... 535
bb) Method of **action** ..... 535
cc) **Public relations** ..... 537
dd) **Finance** ..... 537
ee) Directorate of **Education** and Culture ..... 538
ff) The **programme** ..... 538

VII,2) Prise de position de l'Assemblée consultative du Conseil de l'Europe relative au développement de la **coopération culturelle en Europe** ; recommandation au Comité des Ministres No. 300 (1961) du 27 septembre 1961 ..... 543

Stellungnahme der Beratenden Versammlung des Europarates zur Entwicklung der **kulturellen Zusammenarbeit in Europa;** Empfehlung an den Minister-Ausschuß, Nr. 300 (1961) vom 27. September 1961 ..... 545

Statement of the Consultative Assembly of the Council of Europe on the Development of **Cultural Co-operation in Europe;** Recommendation to the Committee of Ministers, No. 300 (1961), of September 27, 1961 ..... 547

VII,3) Seconde prise de position de l'Assemblée consultative du Conseil de l'Europe relative aux **activités des 'Six'** dans le domaine culturel ; recommandation au Comité des Ministres No. 301 (1961) du 27 septembre 1961 ..... 551

Zweite Stellungnahme der Beratenden Versammlung des Europarates im Hinblick auf die **Tätigkeiten der ‚Sechs'** im kulturellen Bereich; Empfehlung an den Minister-Ausschuß Nr. 301 (1961) vom 27. September 1961 ..... 553

Second Statement of the Consultative Assembly of the Council of Europe with regard to the **Activities of the 'Six'** in the Cultural Field; Recommendation to the Committee of Ministers No. 301 (1961), of September 27, 1961 ..... 555

VII,4) **Inquiétude du Comité de l'enseignement supérieur** et de la recherche du Conseil de l'Europe relative à la nouvelle structure prévue pour l'organisation des activités culturelles du Conseil de l'Europe ; extrait du rapport de la quatrième réunion du Comité, tenue à Saragosse du 28 novembre au 1er décembre 1961 ..... 559

**Besorgnis des Ausschusses für akademische Lehre** und Forschung des Europarates gegenüber der für die Organisation der Kulturarbeit des Europarates vorgesehenen neuen Struktur; Auszug aus dem Bericht über die vierte Sitzung des Ausschusses in Saragossa vom 28. November bis zum 1. Dezember 1961 ..... 561

**Concern expressed by the Committee for Higher Education** and Research of the Council of Europe with regard to the new structure envisaged for the organization of cultural activities of the Council of Europe; extract from the report on the fourth meeting of the Committee, held at Saragossa, from November 28 to December 1, 1961 ..... 563

VII,5) Décision du Comité des Ministres du Conseil de l'Europe relative à la **création du Conseil de la Coopération Culturelle ; résolution (61) 39** adoptée par le Comité des Ministres le 16 décembre 1961 ..... 567

Entscheidung des Minister-Ausschusses des Europarates bezüglich der **Schaffung des Rates für kulturelle Zusammenarbeit;** Entschließung (61) 39, vom Minister-Ausschuß am 16. Dezember 1961 angenommen ..... 571

Decision of the Committee of Ministers of the Council of Europe concerning the **creation of the Council for Cultural Co-operation**; Resolution (61) 39 adopted by the Committee of Ministers on December 16, 1961 ..... 575

VII,6) Décision du Conseil de la Coopération Culturelle du Conseil de l'Europe relative à la **création d'un nouveau Comité de l'Enseignement supérieur** et de la recherche ; extrait du rapport de la première session du Conseil de la Coopération Culturelle, tenue à Strasbourg du 10 au 13 janvier 1962 ..... 581

Entscheidung des Rates für kulturelle Zusammenarbeit des Europarates bezüglich der **Schaffung eines neuen Ausschusses für akademische Lehre** und Forschung; Auszug aus dem Bericht über die erste Sitzung des Rates für kulturelle Zusammenarbeit in Straßburg vom 10. bis 13. Januar 1962 ..... 584

Decision of the Council for Cultural Co-operation of the Council of Europe concerning the **creation of a new Committee for Higher Education** and Research; Extract from the Report on the First Session of the Council for Cultural Co-operation held at Strasbourg from January 10 to 13, 1962 ... 587

VII,7) Recommandation de la **Conférence des Recteurs de l'Allemagne occidentale** relative aux nouvelles dispositions envisagées pour l'organisation des activités culturelles du Conseil de l'Europe, votée à Mayence, le 9 février 1962 .... 593

Empfehlung der **Westdeutschen Rektorenkonferenz** bezüglich der für die Kulturarbeit des Europarates vorgesehenen neuen Organisationsformen; beschlossen in Mainz am 9. Februar 1962 ..... 595

Recommendation of the **West German Rectors' Conference** on the new dispositions to be established in the field of cultural activities of the Council of Europe, voted at Mayence on February 9, 1962 ..... 597

VII,8) Résolution du **Bureau de la Conférence permanente des recteurs** et vice-chanceliers des Universités européennes à l'intention des membres du Comité de la Conférence, relative à la création du nouveau Comité de l'enseignement supérieur et de la recherche du Conseil de l'Europe, adoptée à l'Université de Zurich le 12 mars 1962 ..... 601

Entschließung des **Präsidiums der Ständigen Konferenz der Rektoren** und Vize-Kanzler der europäischen Universitäten zu Händen der Mitglieder des Ausschusses der Konferenz, bezüglich der Schaffung des neuen Ausschusses für akademische Lehre und Forschung des Europarates, beschlossen in der Universität Zürich, am 12. März 1962 ..... 603

Resolution of the **Bureau of the Standing Conference of Rectors** and Vice-Chancellors of the European Universities, to be submitted to the members of the Committee of the Conference, concerning the Creation of the new Committee for Higher Education and Research of the Council of Europe, adopted at the University of Zurich on March 12, 1962 ..... 605

VII,9) Position adoptée par le **Comité de la Conférence permanente des recteurs** et vice-chanceliers des Universités européennes à l'égard des nouvelles dispositions prises dans le domaine des activités culturelles du Conseil de l'Europe ; extrait du procès-verbal de la cinquième réunion tenue à Strasbourg le 2 avril 1962 ..... 609

Stellungnahme des **Ausschusses der Ständigen Konferenz der Rektoren** und Vize-Kanzler der europäischen Universitäten im Hinblick auf die Neuordnung der Kulturarbeit des Europarates; Auszug aus dem Protokoll der 5. Sitzung, abgehalten in Straßburg am 2. April 1962 ..... 611

Position taken by the **Committee of the Standing Conference of Rectors** and Vice-Chancellors of the European Universities on the re-organization of the cultural activities of the Council of Europe; extract from the minutes of the fifth meeting held at Strasbourg on April 2, 1962 ..... 613

VII,10) **Réunion inaugurale du nouveau Comité de l'enseignement supérieur** et de la recherche du Conseil de l'Europe, tenue à Strasbourg du 3 au 6 avril 1962 ; discours d'ouverture du Président du Conseil de la Coopération culturelle ..... 617

**Konstituierende Sitzung des neuen Ausschusses für akademische Lehre** und Forschung des Europarates in Straßburg vom 3. bis 6. April 1962; Eröffnungs-Ansprache des Präsidenten des Rates für kulturelle Zusammenarbeit ..... 621

**Inaugural Meeting of the new Committee for Higher Education** and Research of the Council of Europe, held at Strasbourg from April 3 to 6, 1962; opening Address by the Chairman of the Council for Cultural Co-operation ..... 626

VII,11) Les **décisions conclusives** à l'égard de la réorganisation de la coopération entre les universités et les gouvernements en Europe : Rapport sur la reconstitution du Comité de l'enseignement supérieur et de la recherche dans la réunion à Strasbourg du 3 au avril 1962 ..... 633

Die **abschließenden Entscheidungen** in dem Verfahren zur Umstrukturierung der europäischen Zusammenarbeit zwischen Universitäten und Regierungen: Bericht über die Neugründung des Ausschusses für akademische Lehre und Forschung auf der Sitzung in Straßburg vom 3. bis 6. April 1962 635

The **conclusive decisions** taken with regard to the reorganization of European co-operation between universities and governments: report on the re-constitution of the Committee for Higher Education and Research at the meeting held at Strasbourg from April 3 to 6, 1962 ..... 638

VII,12) Le **règlement intérieur** du nouveau Comité de l'enseignement supérieur et de la recherche du Conseil de l'Europe : confirmation de l'indépendance académique vis-à-vis des gouvernements ; résultat de la réunion du 3 au 6 avril 1962 à Strasbourg ..... 643

Die **Geschäftsordnung** des neuen Ausschusses für akademische Lehre und Forschung des Europarates: Bestätigung der akademischen Unabhängigkeit gegenüber den Regierungen; Ergebnis der Sitzung vom 3. bis 6. April 1962 in Straßburg .. 648

The **Rules of Procedure** of the new Committee for Higher Education and Research of the Council of Europe: confirmation of academic independence vis-à-vis governments; result of the meeting held at Strasbourg from April 3 to 6, 1962 .... 653

**Section VIII**
**Abschnitt VIII**
**Section VIII**

Les **activités du Bureau et du Comité de la Conférence permanente** des recteurs et vice-chanceliers des Universités européennes, à partir de décembre 1961 jusqu'à décembre 1962 ..... 659

Die **Tätigkeit des Präsidiums und des Ausschusses der Ständigen Konferenz** der Rektoren und Vize-Kanzler der europäischen Universitäten, von Dezember 1961 bis Dezember 1962 ..... 659

The **Activities of the Bureau and of the Committee of the Standing Conference** of Rectors and Vice-Chancellors of the European Universities, from December 1961 to December 1962 ..... 659

VIII,1) Procès-verbal de la **première réunion du Bureau** de la Conférence permanente des recteurs et vice-chanceliers des Universités européennes, tenue à Zurich, le 12 mars 1962 ..... 667
a) **Participants** de la réunion ..... 681
b) **Procès-verbal** de la réunion ..... 667
c) Résolution relative aux principes régissant une collaboration des universités dans le cadre des **organismes culturels du Conseil de l'Europe** ..... 670

Protokoll der **ersten Sitzung des Präsidiums** der Ständigen Konferenz der Rektoren und Vize-Kanzler der europäischen Universitäten, abgehalten in Zürich, am 12. März 1962 ..... 674
a) **Teilnehmerliste** der Sitzung ..... 681
b) **Protokoll** der Sitzung ..... 674
c) Entschließung zu den Grundsätzen einer Mitarbeit der Universitäten im Rahmen der **Kulturorganisationen des Europarates** ..... 677

Minutes of the **First Meeting of the Bureau** of the Standing Conference of Rectors and Vice-Chancellors of the European Universities, held at Zurich on March 12, 1962 ..... 681
a) List of **Participants** ..... 681
b) **Minutes** of the meeting ..... 681
c) Resolution on the principles of university co-operation within the **cultural organizations of the Council of Europe** 684

VIII,2) Procès-verbal de la **cinquième réunion du Comité** de la Conférence permanente des recteurs et vice-chanceliers des Universités européennes, tenue à Strasbourg, le 2 avril 1962 .... 691
a) **Participants** de la réunion ..... 707
b) **Procès-verbal** de la réunion ..... 691
c) Résolution à partir de la résolution du Bureau, à Zurich, le 12 mars 1962 (Position à prendre en ce qui concerne l'**évolution au sein du Conseil de l'Europe**) ..... 697

Protokoll der **fünften Sitzung des Ausschusses** der Ständigen Konferenz der Rektoren und Vize-Kanzler der europäischen Universitäten, abgehalten in Straßburg, am 2. April 1962 .... 699
a) **Teilnehmerliste** der Sitzung ..... 707
b) **Protokoll** der Sitzung ..... 699
c) Entschließung auf Grund der Entschließung des Präsidiums in Zürich vom 12. März 1962 (Stellungnahme zu der **Entwicklung innerhalb des Europarates**) ..... 705

Minutes of the **Fith Meeting of the Committee** of the Standing Conference of Rectors and Vice-Chancellors of the European Universities, held at Strasbourg, on April 2, 1962 ..... 707
a) List of **Participants** ..... 707
b) **Minutes** of the meeting ..... 708
c) Resolution based on the Resolution of the Bureau at Zurich, on March 12, 1962 (Position to be adopted with regard to **internal developments in the Council of Europe**) 714

VIII,3) Procès-verbal de la **deuxième réunion du Bureau de la Conférence permanente** des recteurs et vice-chanceliers des Universités européennes, tenue à Dijon, le 5 juin 1962 ..... 719
a) **Participants** de la réunion ..... 732
b) **Procès-verbal** de la réunion ..... 719
c) Annexe : **Troisième lettre d'invitation** du Président de la Conférence permanente aux recteurs et vice-chanceliers des Universités européennes (signée à Dijon, le 5 juin 1962) ..... 723

Protokoll der **zweiten Sitzung des Präsidiums der Ständigen Konferenz** der Rektoren und Vize-Kanzler der europäischen Universitäten, abgehalten in Dijon, am 5. Juni 1962 ..... 725
a) **Teilnehmerliste** der Sitzung ..... 732
b) **Protokoll** der Sitzung ..... 725
c) Anhang: **Dritter Einladungsbrief** des Präsidenten der Ständigen Konferenz an die Rektoren und Vize-Kanzler der europäischen Universitäten (gezeichnet in Dijon, am 5. Juni 1962) ..... 730

Minutes of the **Second Meeting of the Bureau of the Standing Conference** of Rectors and Vice-Chancellors of the European Universities, held at Dijon on June 5, 1962 ..... 732
a) List of **Participants** ..... 732
b) **Minutes** of the meeting ..... 733
c) Appendix: **Third letter of invitation** sent by the President of the Standing Conference to the Rectors and Vice-Chancellors of the European Universities (signed at Dijon, on June 5, 1962) ..... 737

VIII,4) **Directives pour les groupes d'experts** en vue de la préparation de la Conférence de Göttingen (1964), votées par le Bureau de la Conférence permanente des recteurs et vice-chanceliers des Universités européennes, lors de la réunion tenue à Dijon, le 5 juin 1962 ..... 741

**Arbeitsrichtlinien für die Expertengruppen** zur Vorbereitung der Konferenz von Göttingen (1964), angenommen durch das Präsidium der Ständigen Konferenz der Rektoren und Vize-Kanzler der europäischen Universitäten auf seiner Sitzung, abgehalten in Dijon am 5. Juni 1962 ..... 746

**Working instructions for the groups of experts** preparing the Göttingen Conference (1964), adopted by the Bureau of the Standing Conference of Rectors and Vice-Chancellors of the European Universities at its meeting held at Dijon on June 5, 1962 ..... 751

VIII,5) Procès-verbal de la **troisième réunion du Bureau de la Conférence permanente** des recteurs et vice-chanceliers des Universités européennes, tenue à Dijon, le 5 octobre 1962 ..... 759
a) **Participants** de la réunion ..... 769
b) **Procès-verbal** de la réunion ..... 759

Protokoll der **dritten Sitzung des Präsidiums der Ständigen Konferenz** der Rektoren und Vize-Kanzler der europäischen Universitäten, abgehalten in Dijon, am 5. Oktober 1962 ..... 769
a) **Teilnehmerliste** der Sitzung ..... 764
b) **Protokoll** der Sitzung ..... 764

Minutes of the **Third Meeting of the Bureau of the Standing Conference** of Rectors and Vice-Chancellors of the European Universities, held at Dijon on October 5, 1962 ..... 769
a) List of **Participants** ..... 769
b) **Minutes** of the meeting ..... 770

VIII,6) Procès-verbal de la **sixième réunion du Comité de la Conférence permanente** des recteurs et vice-chanceliers des Universités européennes, tenue à Karlsruhe, le 5 novembre 1962 777
a) **Participants** de la réunion ..... 792
b) **Procès-verbal** de la réunion ..... 777

Protokoll der **sechsten Sitzung des Ausschusses der Ständigen Konferenz** der Rektoren und Vize-Kanzler der europäischen Universitäten, abgehalten in Karlsruhe, am 5. November 1962 ..... 784
a) **Teilnehmerliste** der Sitzung ..... 792
b) **Protokoll** der Sitzung ..... 784

Minutes of the **Sixth Meeting of the Committee of the Standing Conference** of Rectors and Vice-Chancellors of the European Universities, held at Karlsruhe, on November 5, 1962 .. 792
a) List of **Participants** ..... 792
b) **Minutes** of the meeting ..... 794

**Section IX**
**Abschnitt IX**
**Section IX**

Les membres du **Bureau,** du **Comité,** des **Groupes d'experts** et des **Secrétariats nationaux** de la **Conférence permanente** des recteurs et vice-chanceliers des Universités européennes, et les **invitations prévues** – à la fin de l'année 1962 – pour la Conférence de Göttingen, 1964 ..... 803

Die Mitglieder des **Präsidiums,** des **Ausschusses,** der **Expertengruppen** und der **nationalen Sekretariate** der **Ständigen Konferenz** der Rektoren und Vize-Kanzler der europäischen Universitäten, und die – zu Ende des Jahres 1962 – für die Konferenz von Göttingen, 1964, **vorgesehenen Einladungen** ..... 803

The Members of the **Bureau,** of the **Committee,** of the **Groups of Experts,** and of the **National Secretariats** of the **Standing Conference** of Rectors and Vice-Chancellors of the European Universities, and the **invitations envisaged** – at the end of 1962 – for the Göttingen Conference, 1964 ..... 803

IX,1) Les **membres du Bureau et du Comité de la Conférence permanente** des recteurs et vice-chanceliers des Universités européennes, et les représentants des Secrétariats nationaux, depuis la fondation de la Conférence à Dijon, 1959, jusqu'à la fin de l'année 1962 ..... 809
a) Le **Bureau** ..... 809
b) Les **Secrétariats** nationaux ..... 810
c) Les **Observateurs** ..... 811
d) Les **Invités** ..... 811
e) Les **Délégues** ..... 812

Die **Mitglieder des Präsidiums und des Ausschusses der Ständigen Konferenz** der Rektoren und Vize-Kanzler der europäischen Universitäten, sowie die Vertreter der nationalen Sekretariate, seit der Gründung der Konferenz in Dijon, 1959, bis zum Ende des Jahres 1962 ..... 809
a) Das **Präsidium** ..... 809
b) Die nationalen **Sekretariate** ..... 810
c) Die **Beobachter** ..... 811
d) Die **Gäste** ..... 811
e) Die **Delegierten** ..... 812

The **Members of the Bureau and of the Committee of the Standing Conference** of Rectors and Vice-Chancellors of the European Universities, and the Representatives of National Secretariats, from the Foundation of the Conference at Dijon, 1959, to the end of 1962 ..... 809
a) **The Bureau** ..... 809
b) The National **Secretariats** ..... 810
c) The **Observers** ..... 811
d) The **Guests** ..... 811
e) The **Delegates** ..... 812

IX,2) Les **membres des deux groupes d'experts** constitués en vue de la préparation doctrinale et spirituelle de la Conférence de Göttingen, 1964 ..... 817
a) **Groupe d'experts No. 1** (« L'unité de l'Université » ; « La tâche de l'Université ») ..... 817
b) **Groupe d'experts No. 2** (« La responsabilité de l'Université envers la société et envers elle-même ») ..... 818

Die **Mitglieder der beiden Expertengruppen**, die zum Zwecke der geistigen Vorbereitung der Konferenz von Göttingen, 1964, gebildet worden sind ..... 817
a) **Expertengruppe Nr. 1** („Die Einheit der Universität"; „Die Aufgabe der Universität") ..... 817
b) **Expertengruppe Nr. 2** („Das Verhältnis der Verantwortung der Universität für die Gesellschaft zur Verantwortung der Universität für sich selbst") ..... 818

The **Members of the two Groups of Experts** constituted with a view to the doctrinal and intellectual preparation of the Göttingen Conference, 1964 ..... 817
a) **Group of Experts No. 1** ("The Unity of the University"; "The Task of the University") ..... 817
b) **Group of Experts No. 2** ("The Responsibility of the University towards Society and towards itself") ..... 818

IX,3) Les Universités et autres écoles d'enseignement supérieur, dont l'**invitation des recteurs, vice-chanceliers et directeurs à la prochaine Conférence plénière de Göttingen,** 1964, a été envisagée à la fin de l'année 1962 ..... 823

Die Universitäten und anderen Wissenschaftlichen Hochschulen, für deren **Rektoren, Vize-Kanzler und Direktoren eine Einladung zur nächsten Vollkonferenz in Göttingen,** 1964, zum Jahresende 1962 vorgesehen wurde ..... 823

The Universities and other Institutions of Higher Education, whose **Rectors, Vice-Chancellors and Directors,** it was envisaged at the end of 1962, would be sent an **invitation for the next plenary Conference at Göttingen,** 1964 ..... 823

**E**

**Registre des noms** ..... 831

**Namensregister** ..... 831

**Names Index** ..... 831

# A

**Préface**

**Geleitwort**

**Foreword**

## Préface

C'est sur l'invitation de l'Université de Cambridge, grâce à l'aide du Gouvernement britannique et sous le patronage de l'Union de l'Europe Occidentale, que s'est ouverte le 20 juillet 1955 la première conférence des Recteurs et Vice-Chanceliers européens. Quatre questions ont fait l'objet de ses délibérations : l'équilibre nécessaire de la spécialisation et de la culture générale ; l'autonomie des universités et la liberté académique ; la sélection des étudiants et les mesures propres à assurer leur bien-être ; enfin les rapports des universités et de la collectivité. Le succès de cette conférence à laquelle participaient des représentants des gouvernements et des organismes internationaux particulièrement intéressés à ses travaux a engagé ses membres à souhaiter que de semblables conférences s'assemblent périodiquement et que dans l'intervalle de leurs sessions un Comité reçoive la mission de préparer les réunions plénières et d'assurer la permanence des relations entre les Universités.

Le Comité des Universités européennes constitué à Bruxelles quelques mois plus tard, sous le patronage de l'Union de l'Europe Occidentale qui fournissait le personnel et supportait tous les frais du secrétariat, s'est acquitté de cette tâche et a rempli la mission qui lui avait été fixée en ouvrant le 9 septembre 1959 à Dijon la seconde conférence plénière des Recteurs et Vice-Chanceliers, où les Universités représentées furent encore plus nombreuses qu'elles ne l'avaient été à la précédente conférence et dont le succès confirma que ces réunions et la création du Comité qui de l'une à l'autre assurait une continuité, répondaient à un besoin réel, permanent et profond et que l'expérience à deux reprises tentée et pleinement réussie méritait de devenir une institution. C'est pourquoi, tout en consacrant une partie de ses séances à étudier deux questions d'actualité et d'intérêt général, en premier lieu les universités et la pénurie de personnel scientifique et technique, en second lieu les universités et les études relatives à l'Europe soit dans les humanités soit dans les sciences sociales et économiques, la Conférence de Dijon se préoccupa également de définir l'organisation et d'établir les statuts d'une Conférence permanente de Recteurs et de Vice-Chanceliers et de son Comité.

Il lui est apparu que l'Union de l'Europe Occidentale, bien qu'elle eût généreusement et efficacement soutenu l'œuvre commencée à Cambridge sous ses auspices, constituait un cadre trop étroit et qu'elle se trouvait peut-être trop dominée par des considérations politiques pour que les représentants des pays qui ne lui appartenaient pas pussent accepter de lui être plus ou moins directement rattachés. Dans cette vue et pour ces raisons, la Conférence de Dijon jugea opportun de se tourner désormais vers le Conseil de l'Europe et c'est en application de ses décisions que les Recteurs et Vice-

**A**

Chanceliers membres du Comité de l'Enseignement Supérieur et de la Recherche du Conseil de l'Europe forment le Comité institué pour préparer la troisième conférence plénière.

Un autre souci a inspiré les délibérations de Dijon : le désir de garantir à la future conférence plénière sa pleine indépendance en l'affranchissant de toute sujétion, de toute direction imposée par une autorité étrangère, de tout contrôle et de tout patronage et de lui assurer l'entière liberté et la responsabilité de ses délibérations. Ainsi, tout en maintenant, tout en resserrant la nécessaire coopération avec les gouvernements et les organisations internationales, avec le Conseil de l'Europe en particulier, elle s'est trouvée conduite à réserver à ses membres voix délibérative dans ses assemblées. Mais comme la condition de l'indépendance consiste à se suffire à soi-même sans avoir à quémander les moyens de vivre, c'est aussi aux Universités membres que le Comité s'est adressé pour se procurer les ressources dont il ne pouvait se passer et c'est grâce à leurs cotisations qu'il a couvert les frais de son secrétariat aussi bien que les dépenses occasionnées par les réunions des commissions chargées de préparer les travaux de la prochaine assemblée plénière.

Mais cette indépendance méritait d'être recherchée et assurée car l'originalité, la signification, l'importance et, il est permis de dire, la raison d'être de la conférence des Recteurs et Vice-Chanceliers consistent en ce qu'elle exprime sur les questions où les Universités d'Europe sont interessés et qu'elles jugent dignes de leur attention, le sentiment, les conseils, les voeux de ceux à qui a été confié le soin de diriger leur activité, qui sont à même de connaître leur vie, leurs difficultés, leurs besoins, leurs projets et leurs aspirations et qualifiés pour étudier les conditions et établir les bases d'une coopération. Ce qui la distingue essentiellement d'un colloque d'experts et ce qui lui confère son autorité c'est qu'elle représente l'opinion commune des Universités d'Europe, qu'elle la répand largement, qu'elle l'affirme avec éclat dans ses manifestations collectives et qu'elle lui conquiert l'audience du public. Et comme toutes ses études l'amènent à constater que si les Universités d'Europe diffèrent par leur organisation et par leur statut, elles ont à affronter des difficultés identiques, tendent au même but et servent un même idéal, comme ses membres sont bien persuadés que la science ne se divise pas, qu'ils sont tous solidairement héritiers et responsables du patrimoine de savoir, d'art et de sagesse que l'Europe a constitué au cours des siècles, que les peuples qui l'habitent se trouvent et se trouveront de plus en plus rapprochés, associés sinon confondus dans leur existence et dans leur pensée, que ce progrès vers l'unité est la condition de leur prospérité et même de leur survie, la grande leçon des assises que tiennent les Recteurs et les Vice-Chanceliers des universités europé-

ennes c'est la conscience de leur solidarité, de leur identité de culture, d'esprit et d'aspiration et de la réalité de l'Europe.

C'est par cette prise de conscience, par le commerce d'idées, le rapprochement et la collaboration des personnes et des institutions auxquels elle conduit, que la **Conférence permanente des Recteurs et Vice-Chanceliers des universités européennes** mérite d'être regardée comme entreprise utile, salutaire, nécessaire et comme une grande œuvre, car pour que l'Europe existe véritablement il lui faut une âme, il faut qu'un principe spirituel l'anime, la soutienne et la guide vers les hautes destinées qui l'attendent encore, pourvu qu'elle ait le désir et le ferme propos de leur préparer les voies. Assurément les conférences de Cambridge et de Dijon n'on pas créé cette âme, ce sentiment profond et cette volonté d'union qui établissent entre les Universités européennes une parenté spirituelle, une interdépendance d'intérêt, une unité de mission et une communauté d'aspirations, mais elles leur ont permis de se révéler plus nettement, de s'affirmer avec plus de force, de se manifester dans une plus grande évidence et de descendre de la sphère des idées généreuses pour entrer dans le domaine des faits et pour se réaliser dans une institution. C'est pourquoi tous ceux qui espèrent et qui ont foi dans l'avenir de l'Europe font reposer leur espérance sur la conférence de Göttingen qui les continue et qui doit poursuivre et compléter ce qu'elles ont heureusement commencé.

Dijon, le 25 juillet 1963

MARCEL BOUCHARD
Recteur de l'Académie de Dijon
Président de la Conférence
permanente des recteurs et
vice-chanceliers des universités
européennes

## Geleitwort

Einer Einladung der Universität von Cambridge folgend und dank der Unterstützung der britischen Regierung konnte – unter der Schirmherrschaft der Westeuropäischen Union – die erste Konferenz der europäischen Rektoren und Vize-Kanzler am 20. Juli 1955 eröffnet werden. Über vier Fragenkreise wurde beraten: über den notwendigen Ausgleich zwischen Spezialisierung und umfassenderer Bildung; über die Autonomie der Universitäten und die akademische Freiheit; über die Auswahl der Studenten und die geeigneten Förderungsmaßnahmen; und schließlich über die Beziehungen zwischen Universität und Öffentlichkeit. Der Erfolg dieser Konferenz, an welcher auch Vertreter der Regierungen und der an der Arbeit der Konferenz interessierten internationalen Körperschaften teilnahmen, hat die Beteiligten dazu veranlaßt zu wünschen, daß ähnliche Konferenzen in regelmäßigen Abständen wiederholt werden sollten, und daß ein Ausschuß die Aufgabe erhalten sollte, in der Zeit zwischen den Vollkonferenzen die nächste Konferenz vorzubereiten und den Beziehungen zwischen den Universitäten Kontinuität zu verleihen.

Der Ausschuß der europäischen Universitäten, welcher sich wenige Monate später in Brüssel unter der Schirmherrschaft der Westeuropäischen Union konstituierte, die den Mitarbeiterstab zur Verfügung stellte und sämtliche Sekretariatskosten übernahm, hatte seine Aufgabe erfüllt und den ihm übertragenen Auftrag ausgeführt, als am 9. September 1959 in Dijon die zweite Vollkonferenz der Rektoren und Vize-Kanzler eröffnet wurde, auf der die Zahl der vertretenen Universitäten noch größer war, als auf der vorangegangenen. Der Erfolg auch dieser Konferenz bestätigte, daß derartige Veranstaltungen ebenso wie die Schaffung eines Ausschusses, welcher von der einen zur anderen Konferenz die Kontinuität sicherte, einem echten, dauerhaften und ernsthaften Bedürfnis entsprachen, – und daß es das zweimal erprobte und glänzend gelungene Unterfangen verdiente, institutionalisiert zu werden. Deshalb hat die Konferenz von Dijon zwar einen Teil ihrer Sitzungen dem Studium zweier aktueller und allgemein interessierender Fragen gewidmet, nämlich dem Verhalten der Universitäten gegenüber dem Mangel an Naturwissenschaftlern und Technikern, und (zweitens) gegenüber den Studien, die sich auf Europa beziehen, sowohl im Bereiche der Humaniora, als auch der Sozial- und Wirtschaftswissenschaften, – sie hat sich aber gleichfalls damit befaßt, die Organisationsform und die Statuten einer Ständigen Konferenz von Rektoren und Vize-Kanzlern und eines Ausschusses dieser Konferenz niederzulegen und zu verabschieden.

Sie war der Meinung, daß die Westeuropäische Union, obwohl sie auf so großzügige und wirksame Weise das in Cambridge in Angriff genommene Vorhaben unter ihrer Schirmherrschaft behalten hatte, einen zu engen Rahmen darstellte, und daß sie möglicherweise zu

sehr unter dem Einfluß politischer Überlegungen stand, als daß die Vertreter derjenigen Länder, die dieser Union nicht angehörten, es hätten hinnehmen können, ihr mehr oder weniger unmittelbar zugeordnet zu sein.

Auf Grund dieser Ansicht und dieser Überlegungen hielt es die Konferenz von Dijon für richtig, sich von nun an dem Europarat zuzuwenden, und in Durchführung ihrer Entscheidungen stellen die Rektoren und Vize-Kanzler des Ausschusses für akademische Lehre und Forschung des Europarates den Ausschuß dar, welcher eingerichtet wurde, um die dritte Vollversammlung vorzubereiten.

Ein weiteres Anliegen hat die Beratung von Dijon bestimmt: der Wunsch, die völlige Unabhängigkeit der Vollkonferenz in der Zukunft zu sichern, indem man sie von jeder Unterordnung, von jeder durch außenstehende Autorität auferlegten Weisung, von jeder Kontrolle und von jeder Schirmherrschaft befreite und ihr uneingeschränkte Beratungs-Freiheit und -Verantwortung zugestand. Aus diesen Erwägungen heraus ist die Konferenz zu dem Schluß gekommen, zwar die notwendige Zusammenarbeit mit den Regierungen und den internationalen Organisationen – womit besonders der Europarat gemeint ist – aufrechtzuerhalten und sogar noch weiter zu vertiefen, – in den Sitzungen jedoch die Abstimmungsberechtigung lediglich den Mitgliedern der Konferenz vorzubehalten. Da aber die Voraussetzung der Unabhängigkeit darin besteht, sich selbst erhalten zu können und nicht um die Lebensmöglichkeit betteln zu müssen, hat sich der Ausschuß folgerichtigerweise an die Mitglieds-Universitäten gehalten, um sich die Mittel zu verschaffen, ohne die er nicht arbeitsfähig wäre; dank den Beiträgen dieser Mitglieds-Universitäten konnte er die Ausgaben für sein Sekretariat begleichen und die Unkosten decken, die durch die Sitzungen der Arbeitsgruppen verursacht wurden, welche damit beauftragt sind, die Verhandlungen der nächsten Vollkonferenz vorzubereiten.

Aber eine solche Unabhängigkeit verdiente es, gesucht und gesichert zu werden, denn die Einzigartigkeit, die Bedeutsamkeit, die Wichtigkeit und – es sei gestattet, dies zu sagen – die Existenz-Berechtigung der Konferenz der Rektoren und Vize-Kanzler bestehen darin, daß diese zu den Fragen, an denen den Universitäten Europas gelegen ist, und die sie ihrer Beachtung für würdig befinden, die Meinung, die Ratschläge, die Wünsche derjenigen äußert, denen die Verantwortung für das Wirken der Universitäten übertragen worden ist, – die in der Lage sind, die Lebensform, die Schwierigkeiten, die Bedürfnisse, die Pläne und die Ziele der Universitäten zu erkennen und die Bedingungen ebenso wie die Grundlagen einer Zusammenarbeit zu erforschen und festzulegen. Was diese Konferenz zutiefst von einem Experten-Colloquium unterscheidet, und was ihr Autorität verschafft, ist die Tatsache, daß sie die Überzeugungen der Universitäten in

Europa vertritt, – daß sie diese Überzeugungen weithin verbreitet, – daß sie sie mit Nachdruck in ihren gemeinsamen Verlautbarungen bekräftigt, – und daß sie ihnen das Gehör der Öffentlichkeit verschafft. Sämtliche Untersuchungen bestätigen die Feststellung, daß die Universitäten Europas zwar ihrer Organisationsform und ihren Statuten nach voneinander verschieden sind, daß sie aber trotzdem allesamt mit denselben Schwierigkeiten zu kämpfen haben, nach demselben Ziel streben und demselben Ideal dienen; die Mitglieder der Konferenz sind davon überzeugt, daß die Wissenschaft unteilbar ist, – daß sie alle gleichermaßen miteinander für das Erbe an Wissen, Kunst und Weisheit verantwortlich sind, welches Europa im Laufe der Jahrhunderte angehäuft hat, – daß die Völker, die es bewohnen, einander nahe sind und einander immer näher kommen, in ihrer Existenz und in ihrem Denken miteinander verbunden, wenn nicht verschmolzen, – daß dieser Weg zur Gemeinsamkeit die Voraussetzung ihres Wohlstandes und geradezu ihres Überlebens ist. Und weil dem so ist, besteht die große Lehre, die aus den Zusammenkünften der Rektoren und Vize-Kanzler der europäischen Universitäten erwächst, in dem Bewußtsein der Verbundenheit, der Übereinstimmung, was Kultur, Geist und Selbstverständnis anbelangt, und der Gewißheit, daß Europa eine Realität ist.

Durch diese Besinnung auf das Eigentliche, durch den Austausch der Gedanken, die Annäherung und das Miteinander-Arbeiten der Menschen und der Institutionen, die von ihr befördert werden, verdient es die **Ständige Konferenz der Rektoren und Vize-Kanzler der europäischen Universitäten** als ein nützliches, heilsames, notwendiges Unternehmen und als ein eindrucksvolles Vorhaben angesehen zu werden; denn damit Europa Wirklichkeit werde, braucht es eine Seele, ist es nötig, daß es durch ein geistiges Prinzip bewegt, aufrechterhalten und zu der erhabenen Bestimmung geleitet werde, die noch in der Zukunft liegt, vorausgesetzt, daß es den Wunsch und die feste Absicht hat, dieser Bestimmung den Weg zu bereiten. Ganz sicher haben die Konferenzen von Cambridge und von Dijon diese Seele, diese tiefe Gewißheit und diesen Willen zur Gemeinschaft, die allein eine geistige Verwandtschaft, eine gegenseitige Verbundenheit des Interesses, eine Einheit der Aufgabe und eine Gemeinsamkeit der Bestrebungen unter den europäischen Universitäten herzustellen in der Lage sind, nicht herbeigeführt, – aber die beiden Konferenzen haben es ihnen gestattet, sich besser verständlich zu machen, sich nachdrücklicher bestätigt zu finden, sich mit stärkerer Beweiskraft zu äußern und aus der Sphäre der großen Gedanken herabzusteigen, um sich in den Bereich der Tatsachen zu begeben und als Institution greifbare Gestalt anzunehmen. Aus diesem Grunde richten alle diejenigen, die nach vorwärts blicken, und an die Zukunft Europas glauben, ihre Hoffnungen auf die Konferenz von Göttingen, die die

vorangegangenen Konferenzen fortsetzt und die das, was jene so glücklich begonnen haben, weiterverfolgen und zum guten Ende führen soll.

Dijon, am 25. Juli 1963

MARCEL BOUCHARD
Recteur de l'Académie de Dijon
Präsident der Ständigen
Konferenz der Rektoren und
Vize-Kanzler der europäischen
Universitäten

## Foreword

It was at the invitation of the University of Cambridge, with the assistance of the British Government and under the patronage of Western European Union, that the first conference of the European Rectors and Vice-Chancellors was opened on the 20th July 1955. Its deliberations were directed to four questions – the balance between specialisation and general culture; the autonomy and independence of universities; the selection, training and welfare of students; and finally the university and the community. The success of this conference, in which representatives of governments and of international organisations interested in its work also participated, made its members wish that similar assemblies should be held from time to time and that in the intervals there should be a committee charged with the responsibility of preparing for the plenary sessions and of ensuring the continuity of inter-university relations.

The European Universities Committee set up at Brussels some months later under the aegis of Western European Union (which provided its staff and met the secretarial costs) completed this task and fulfilled its mission with the opening at Dijon on the 9th September 1959 of the second plenary conference of Rectors and Vice-Chancellors, when the universities represented were even more numerous than they had been at the first one; its success confirmed the view that the holding of such conferences and the establishment of a committee to provide continuity from one meeting to another would meet a real need and one that was permanent and deeply felt, and that the experiment, having twice been tried and proved eminently successful, now deserved to be placed on an institutional basis. For this reason, while devoting part of its sessions to the study of two current questions of general interest – first, the universities and the shortage of scientists and technologists, and secondly, studies relating to Europe in the Universities both in the humanities and in the social and economics sciences – the Dijon Conference gave an equal place in its deliberations to questions of the organisation and the constitution of a Standing Conference of Rectors and Vice-Chancellors and of its Committee.

The Conference thought that the representatives of countries which did not belong to Western European Union might not be able to accept a more or less direct link with this organisation, which might prove too narrow and too much dominated by political considerations, even though it had generously and efficiently supported the work begun under its auspices at Cambridge. From this point of view and for these reasons the Dijon Conference thought it therefore opportune to turn to the Council of Europe. In order to put its decisions into practice, the Rectors and Vice-Chancellors who are

members of the Council of Europe Committee for Higher Education and Research constitute the Committee set up to prepare the third plenary conference.

A further factor influenced the Dijon discussions – the desire to ensure complete independence for future plenary conferences by freeing them from any kind of subjection, from direction by any outside authority and from all control and patronage, and to guarantee to them full freedom and responsibility in their discussions. So, while maintaining the importance of securing the necessary co-operation of governments and international organisations, especially the Council of Europe, the conference came to the view that voting rights at its assemblies should be reserved to its own members. But, since self-support is a necessary condition of independence, the Committee had to approach the universities for the means with which to carry on, and thanks to their subscriptions the expenses have been met of the secretariat and of the meetings of the commissions engaged in preparing material for the next plenary assembly.

To insist on this independence was right because the uniqueness, significance and importance of the Conference of Rectors and Vice-Chancellors – in short the whole reason for its existence – lie in its ability to express, on questions of interest to the European universities or considered worthy of their attention, the opinions, advice and desires of those who have the responsibility for directing the activities of the universities and are in a position to know their way of life, their problems, needs, plans and aspirations, and who are qualified to work out plans for co-operation and to bring them into effect. In essence what distinguishes the Conference from a symposium of experts and confers its authority is that it represents the general convictions of the European universities and is able to make them widely known, using its public occasions to express them in a striking manner and obtaining for them the ear of the people. And since all the surveys it has carried out lead to the conclusion that if the universities of Europe differ in organisation and constitution they nevertheless face common difficulties, aim at the same goal, and serve similar ideals – and since its members are convinced, not only that knowledge is one and indivisible, and that they are all heirs to and protectors of the heritage of skill, art and wisdom built up by Europe in the course of centuries, but also that the peoples living there are being and will continue to be brought closer together, associated but not merged in their life and thought, and that on this progress towards unity depends their prosperity and even their survival – the great lesson derived from the sessions held by the Rectors and Vice-Chancellors is the awareness of the solidarity

of European universities, of their identity in culture, spirit and ideals, and of the reality of the idea of Europe.

By virtue of this awareness, and of the exchange of ideas and the co-operation which it is bringing to individuals and institutions, the Standing Conference of Rectors and Vice-Chancellors of the European Universities must be regarded as a useful, salutary and essential undertaking and a great enterprise, for although Europe has a genuine existence it still needs its soul and has to have a spiritual principle to animate and sustain it and to guide it towards the high destiny that awaits as long as there remains the ambition and firm desire to prepare the way to such a goal. Admittedly the conferences of Cambridge and Dijon did not create that soul nor the deep feeling and the will to union which bring to the European universities a sense of spiritual kinship, an interdependence of interest, a unity of mission and a community of hopes, but these conferences did enable the universities to declare more clearly their nature, to assert themselves more strongly, to give greater evidence of their existence, and by accepting the form of an institution to come down from the world of great ideas into the realm of facts. It is for this reason that all those who have faith in the future of Europe are putting their hopes in the Göttingen conference, which carries on from the other meetings and which has now to pursue and complete the work that they so happily began.

Dijon, 25 July 1963

MARCEL BOUCHARD
Recteur de l'Académie de Dijon
President of the Standing
Conference of Rectors and
Vice-Chancellors of the
European Universities

**B**

**Avant-propos de l'auteur**

**Einführung des Herausgebers**

**Editorial Introduction**

## « L'Europe des universités »

Comment utiliser cette documentation ?

– Avant-propos explicatif de l'auteur. –

1. Objet de la documentation ;
2. Rappel historique : naissance d'une politique universitaire européenne au lendemain de la seconde guerre mondiale ;
3. Remarques sur l'utilisation de la documentation ;
4. Résumé et indication sommaire des chapitres et paragraphes ;
5. Observations personnelles de l'auteur.

### 1. Objet de la documentation :

La documentation réunie dans cet ouvrage a pour objet d'exposer et d'expliquer l'évolution qui s'est dessinée après la création, le 12 septembre 1959 à Dijon, de la « Conférence Permanente des Recteurs et Vice-Chanceliers des Universités Européennes », évolution ayant donné naissance à une nouvelle forme de coopération, indépendante des Etats, entre les universités de l'Europe. Elle servira en même temps à préparer la 3e assemblée générale, qui doit avoir lieu à Goettingen au mois de septembre 1964.

Il est permis d'espérer qu'au cours de cette assemblée générale de Goettingen les recteurs et vice-chanceliers des universités européennes ratifieront l'évolution intervenue depuis la réunion de Dijon et qu'ensuite un examen des principaux problèmes des universités européennes pourra commencer, examen objectif, basé sur une connaissance scientifique des faits.

### 2. Rappel historique : naissance d'une politique universitaire européenne au lendemain de la seconde guerre mondiale.

Au lendemain de la seconde guerre mondiale, de profonds changements se sont produits, en Europe, dans les rapports entre les différentes universités. La nouvelle situation spirituelle créée par la guerre dans notre continent exigeait d'une part que fût repensée la conception des universités elles-mêmes, celles-ci apparaissaient d'autre part, dans une large mesure, comme les seules institutions qui fussent à même de comprendre le sens profond de cette nouvelle situation des esprits et de lui donner forme dans une perspective d'avenir.

Les universités se sont rappelé leur origine européenne ; elles se mirent à dépasser l'étroitesse des cadres nationaux où elles avaient été enfermées, pour arriver à une discussion plus large, s'étendant à tout le continent. Mais les institutions qu'elles découvrirent à nouveau, après avoir été séparées durant des siècles, parurent étrangères dans bien de leurs aspects. Leur langage aussi – au sens

plein du terme – ne fut plus le même : les « nations » avaient pesé d'un poids excessif sur elles. Les facteurs nationaux s'étaient mélangés à des données historiques d'une toute autre nature pour former chaque fois des ensembles fort différents les uns des autres. Il s'est produit ainsi que des universités européennes soient marquées, quant à leur fondement, par la « ratio studiorum » du général des Jésuites Aquaviva, par la réforme protestante de Melanchthon à Wittenberg, par la réforme du siècle des lumières à Goettingen, par la réforme de l'humanisme classique de Humboldt à Berlin, par l'idéal éducatif de caractère polytechnique de la Révolution française, ou encore par la tradition, toujours vivante dans ses rapports avec l' « universitas magistrorum et studentium » du Moyen Age, comme il en est à Oxford et Cambridge.

Pour rétablir un réseau de relations étendu aux universités de l'ensemble du continent, il ne pouvait s'agir de renouer, purement et simplement, la tradition du Moyen Age, marquée par la liberté et la libre-circulation des enseignants et des étudiants entre Oxford et Bologne, entre Paris et Prague, comme si rien ne s'était passé depuis lors. Il fallait trouver et suivre des voies toutes nouvelles, pour que naissent des liens entre les beffrois de l'autarchie spirituelle des différentes nations.

On essaya, timidement, de partir de l'action de certains groupes nationaux pour arriver à des échanges de vue généraux. Il a été assez surprenant qu'un dialogue intéressant parvînt à s'établir sur le territoire allemand, dans la zone d'occupation britannique, entre des universités anglaises et allemandes. A l'image du « Committee of Vice-Chancellors and Principals », dont l'origine remonte aux lendemains de la première guerre mondiale, l'existence légale à la période de crise des années 1930, et qui possédait donc une longue expérience, une conférence de l'enseignement supérieur de l'Allemagne du Nord-Ouest se constitua et eut vie institutionelle à Goettingen en septembre 1945. Cette évolution fut, dès le départ, parallèle à des tentatives qui se manifestèrent dans le Royaume-Uni en vue de la reconstitution de l'ancienne tradition des journées d'études pour l'ensemble de l'enseignement supérieur. La première de ces Conférences (« Home Universities Conferences ») après la seconde guerre mondiale eut lieu à Londres en 1946. Ce développement parallèle fructueux, en ce qui concerne la situation en Grande-Bretagne et en Allemagne est resté déterminant durant de nombreuses années.

De cette manière et presque dès la fin de la seconde guerre mondiale, de nouvelles impulsions ont été données de façon tout à fait inattendue par l'Université, qui, sans séparer vainqueurs et vaincus, ont embrassé tout le continent. En mai 1945 déjà, Karl Jaspers a exprimé, avec toute la clarté souhaitable, et introduit dans le débat

la notion de « domaine réservé, indépendant de l'Etat » (« staatsfreier Raum ») en tant que condition nécessaire à l'existence de l'Université.

Une autre initiative conçue dans le sens du progrès vint des Iles britanniques : le 19 septembre 1946, Churchill a prononcé à Zurich un discours dans lequel il a souligné la nécessité et la possibilité de créer « les Etats Unis d'Europe ». Un premier pas a été fait dans cette voie par la conclusion d'un traité entre les cinq pays de l'Europe occidentale, à savoir la Belgique, la France, le Luxembourg, les Pays-Bas et le Royaume-Uni. Ce traité de Bruxelles, conclu le 17 mars 1948, aura eu une singulière destinée. Il ne semble guère avoir pénétré de façon active dans la conscience européenne mais aura eu une fonction, procédant de la maïeutique, dont l'importance ne saurait être assez soulignée, en ce sens qu'indépendamment de ses clauses militaires ce traité a eu une influence déterminante dans la formation d'un réel esprit européen en cet après-guerre. Telle fut la situation politique lorsque devait naître le Conseil de l'Europe, issu d'une initiative du Pacte de Bruxelles. En effet, en mars 1949, la « Commission des Dix » a conçu, à Londres, les statuts du Conseil de l'Europe, qui ont été adoptés et publiés le 5 Mai 1949. Il en fut de même dans le domaine de la coopération universitaire, qui nous intéresse plus particulièrement ici : pendant cette année 1949 aussi, et en application de l'article III du traité de Bruxelles, une première rencontre de spécialistes des questions scolaires eut lieu à Ashridge (Grande-Betagne). Au cours de ces entretiens, la position centrale, en Europe occidentale, du territoire flamand (des anciens ducs de Bourgogne) apparut de façon convaincante. Les discussions, qui avaient conduit à l'examen des données de civilisation et de culture révélées par une histoire commune, ont été reprises en 1950 à Sèvres et en 1951 à Oosterbeek. Ces colloques définirent l'unité culturelle constituée par les cinq nations principales de l'Europe de l'Ouest comme une « réalité ouverte », en quoi le qualificatif « ouvert » s'entendait dans une triple acception : réalité ouverte vers l'extérieur, c'est-à-dire vers les autres ensembles culturels, d'une part ; vers l'intérieur, compte-tenu des diversités nationales nées de l'évolution historique, ensuite ; et en dernier lieu, à l'égard des oppositions spirituelles, éléments créateurs au sein de chacune des entités nationales. En un mot, on voulut mettre en lumière la notion de « dialogue » caractérisant l'aspect culturel de l'Europe de l'Ouest. Les résultats de ce travail fondamental sont entrés tout naturellement dans les esprits, à tel point que l'ouvrage « La civilisation de l'Europe occidentale et l'Ecole » – compte-rendu de ces colloques, publié le 1er décembre 1952 – est tombé aujourd'hui dans l'« oubli », sans, du reste, avoir mérité un tel sort.

L'atmosphère de ces colloques et les réflexions auxquelles ils avaient donné lieu devaient conduire enfin, suivant une certaine nécessité,

à des rencontres entre toutes les Universités, pour que les résultats acquis fussent élevés au niveau de la synthèse scientifique. Il parut non moins « nécessaire » que l'initiative en fût prise dans les Pays-Bas et qu'elle ait conduit à la première assemblée générale des Recteurs et Vice-Chanceliers organisée à Cambridge même, en 1955.

Mais nous venons d'anticiper sur les événements ... et plusieurs de ceux qui se sont produits pendant les premières années consécutives à la signature du traité de Bruxelles et à la publication des statuts du Conseil de l'Europe doivent être rappelés dans ce contexte. En Allemagne de l'Ouest, les Universités et grandes Ecoles du territoire auquel s'appliquait la « Loi fondamentale » se sont réunies, le 21 avril 1949 – peu de jours avant la publication des statuts du Conseil de l'Europe – pour former, à Munich, la « Conférence des Recteurs de l'Allemagne occidentale ». Mais par là fut mis fin, le même jour, à la collaboration officielle entre les Universités et les services publics, telle qu'elle avait existé jusqu'alors sous forme de journées d'études universitaires. L'idée d'arriver, en Allemagne, à une évolution comparable à celle des « Home Universities Conferences » ne pouvait s'imposer à partir du moment où des structures de forme traditionnelle se constituaient à nouveau. Mais de ce fait, des énergies se trouvaient disponibles pour un effort accru en faveur de la coopération internationale en ce domaine indépendant de l'Etat que Jaspers a, dès la fin de la guerre, défini comme une des conditions de l'existence de l'université.

Toutefois, avant que cet effort pût se manifester à l'extérieur, il fallait arriver à des régles toutes nouvelles dans l'organisation des rapports entre les universités et les instances administratives de l'Etat. Là encore, l'évolution intervenue ne peut être saisie si l'on ne tient compte de celle qui a été constatée dans le Royaume-Uni. Dès 1950 y a été achevée la transformation du « Committee of Vice-Chancellors and Principals » et son adaptation aux circonstances nouvelles. Cette évolution devait permettre aux universités européennes de jouer un rôle décisif lors de la fondation, en décembre 1950 à Nice, de l'Association Internationale des Universités, qui, dès ses origines, se trouvait en liaison étroite avec l'UNESCO. Qu'il se soit agi de la réunion de Nice, des événements survenus en Allemagne, du développement des « Home Universities Conferences » en Grande-Bretagne, de la poursuite des Colloques d'Ashridge à Oosterbeek ou, enfin, de l'admission de la République fédérale d'Allemagne au Conseil de l'Europe – comme membre associé d'abord (13 juillet 1950), de plein droit plus tard (Mai 1951) – il est apparu chaque fois que la collaboration directe entre les universités britanniques et allemandes était d'une importance considérable. Le résultat des réflexions faites à ce propos a été l'orga-

nisation de conférences universitaires germano-britanniques, dont la première eut lieu du 29 mars au 4 avril 1952 à Koenigswinter, près de Bonn.

La date est importante : peu de jours après (le 26 mai 1952) a été signée, à Bonn, la Convention allemande et le lendemain, à Paris, le traité sur la Communauté européenne de défense, dont l'échec devait avoir des répercussions directes sur le développement ultérieur de la politique universitaire européenne – comme il apparaîtra clairement ci-dessous. Dans le domaine universitaire, le regroupement des Etats fut différent de celui qui s'est produit pour l'économie, le charbon et l'acier, la défense, la recherche atomique par exemple. Ce furent à nouveau les organismes du Pacte de Bruxelles qui prirent l'initiative, en invitant à des entretiens universitaires communs les représentants des cinq Etats-membres.

Du 5 au 7 novembre 1952, les délégués des universités et des administrations chargées des affaires culturelles se rencontrèrent pour la première fois à La Haye. Quelques jours après cette première prise de contact, ont été publiés à Londres les rapports sur les trois Colloques d'Ashridge.

Ainsi se trouvent définies les positions de départ en vue d'une coopération européenne entre les universités, celles qui, en d'autres termes, vont permettre la naissance d'une véritable politique universitaire européenne.

La tentative d'une collaboration entre des institutions autonomes, basée sur la complète égalité et, en même temps, le respect des diversités nées de l'évolution historique, devait, pour être fructueuse, prendre exemple sur les institutions universitaires elles-mêmes. En effet, les Universités qui – comme celles d'Oxford et de Cambridge – sont restées fidèles, sans interruption, à la tradition médiévale, conservent toujours la forme d'une fédération autonome de « collèges », jouissant tous des mêmes droits mais ayant des caractéristiques différentes. Il n'était que naturel que la structure des rapports qui est demeurée vivante dans ces institutions apparût à la portée de la main en tant que manière selon laquelle allaient devoir s'organiser les rapports réciproques sur le plan international. A cette évidence, faite de permanence, vint s'ajouter l'impulsion née de la situation de l'Allemagne qui opposa résolument l'idée du « domaine indépendant de l'Etat » à une tradition qui avait pris l'habitude de considérer les universités comme des établissements relevant directement de l'autorité de l'Etat.

La formule en question, mise à l'épreuve des faits, allait aussi agir comme différentiel et permettre, en fin de compte, que s'établissent des rapports institutionnels entre les Universités de l'Europe ayant des structures toutes différentes les unes et les autres.

**B**

L'œuvre commencée fut continuée lors du colloque universitaire germano-britannique organisé à Koenigswinter au printemps de 1953 et des entretiens universitaires de La Haye, ayant réuni en septembre 1953 les cinq Etats du Pacte de Bruxelles. C'est au cours de cette dernière réunion de 1953 que la décision a été prise d'organiser en 1955 une assemblée générale des recteurs et vice-chanceliers à Cambridge. Ainsi fut amorcée une évolution, qui, par la suite, se développa de façon de plus en plus indépendante, en se soumettant finalement à ses propres lois et en acquérant sa propre pesanteur. Tout d'abord, elle resta liée néanmoins, et d'une singulière façon, au pouvoir politique sous ses différentes formes.

Le débat né autour de la Communauté européenne de défense, qui a duré plusieurs années, atteignit un dramatique point culminant : le 30 août 1954, la France refusa de ratifier ce projet. La réaction britannique fut immédiate et devait conduire – une nouvelle fois en application du Pacte de Bruxelles – à la « Conférence des Neuf » de Londres (28. 9. – 3. 10. 1954). Les résultats de cette conférence ont été importants pour nous en ce sens que la République fédérale et l'Italie furent, dés lors, admises dans le groupe des nations de Bruxelles, devenu, après cette extension, l'Union de l'Europe occidentale. La commission culturelle du Pacte de Bruxelles se transforma en commission culturelle de l'U. E. O. ; le groupe d'experts chargé des questions universitaires devint le Comité des Universités européennes.

L'échec de la C. E. D. eut donc une influence directe sur la politique universitaire européenne, puisque celle-ci fut conçue désormais non pas par la communauté réduite des Six, mais qu'elle s'étendait dès le départ aux universités britanniques ; les initiatives de ces dernières furent même déterminantes dans la conception de cette politique. Les Six ont essayé plus tard de pallier l'inconvénient dû à l'absence d'une organisation parallèle, en établissant, eux aussi, un programme de collaboration universitaire. Mais ce programme, différent à cet égard de celui né de l'initiative de Londres, était conçu non pas dans un esprit proprement universitaire, mais comme l'expression d'une politique universitaire des Etats : non pas le principe du « dialogue » mais celui de l'« institution » y fut mis en avant. Ce qu'on a appelé « l'Université Européenne » devint le symbole de cette position opposée à la première.

Nous voici donc à la veille de la première assemblée des recteurs et vice-chanceliers européens de Cambridge. Deux conférences universitaires germano-britanniques avaient préparé, en janvier et mars 1955, le climat de cette assemblée qui – l'Union de l'Europe occidentale étant devenue, elle aussi, réalité juridique depuis le 5 mai 1955 – s'ouvrit le 20 juillet 1955.

Les phases ultérieures apparaissent dans la documentation réunie dans cet ouvrage ; il s'agit, pour l'essentiel, des points suivants :

1. constitution et développement des Conférences de Recteurs nationales disposant de secrétariats généraux indépendants (en dehors du Royaume-Uni et de la République fédérale, surtout en Norvège, au Danemark, dans les Pays-Bas, en Belgique, France, Italie, Turquie et Yougoslavie) ;
2. organisation à intervalles réguliers de conférences bi-latérales entre les groupements universitaires nationaux ;
3. organisation de rencontres périodiques des secrétaires généraux des Conférences de Recteurs nationales ;
4. développement de la « Conférence permanente des Recteurs et Vice-Chanceliers des Universités européennes » ;
5. définition d'une méthode propre quant à la collaboration entre les universités – autonomes – d'une part, les autorités gouvernementales nationales et les communautés supranationales ou internationales d'autre part (principe de l'« itio in partes ») ;
6. mise à profit du pluralisme caractérisant les structures des universités européennes en vue d'une politique universitaire européenne active ;
7. mise au point d'une procédure au sujet des problèmes des équivalences dans le domaine des études supérieures, différentes dans leurs formes mais comparables par leur niveau ;
8. réunions périodiques des Ministres européens chargés de l'éducation, des affaires culturelles et de la recherche scientifique.

L'U. E. O. a fait preuve de clairvoyance et de sagesse politique en considérant que sa tâche, ayant procédé de la maïeutique, était terminée dans ce domaine à partir du moment où les universités avaient repris elles-mêmes conscience de leur mission européenne, en cessant d'y intervenir et en créant par là même – vers la fin de l'année 1959, aussitôt après la 2e assemblée générale des Recteurs et Vice-Chanceliers européens de Dijon (septembre 1959) – une situation qui exigeait nécessairement une décision de principe quant à l'attitude à adopter ultérieurement.

Partant de telles considérations, les recteurs et vice-chanceliers réunis à Dijon décidèrent la fondation d'une « Conférence permanente des Recteurs et Vice-Chanceliers des Universités européennes », qui, en tant que groupement libre et indépendant des Etats, fut placée hors de la compétence definie par les instances politiques.

La création d'un comité de l'enseignement supérieur au sein du Conseil de l'Europe fut une autre conséquence de la décision de transmission des compétences prise par l'U. E. O. Cette création de-

vait tout naturellement entraîner, tôt ou tard, une modification de toute la structure du travail culturel entrepris jusqu'alors par le Conseil de l'Europe, ce qui s'est produit effectivement entre 1960 et 1962 (le chapitre VII de la documentation a trait aux différentes phases de cette évolution).

Ce n'est pas sans étonnement que celui qui, pendant les derniéres années, a participé activement à ces évènements peut constater sur quelle part de logique interne est fondée cette évolution étendue à toute l'Europe. On voit, sur le plan européen, s'entrecroiser les différentes formes de coopération gouvernementale et universitaire, comme ce fut le cas dans les différentes régions – mais on y voit, en même temps, chacun des deux secteurs se développer séparément, évolution fructueuse, qui est la condition même du dialogue. Certes, les choses paraissent aujourd'hui plus simples qu'elles ne l'ont été en réalité. Aussi, la documentation réunie dans cet ouvrage doit-elle rappeler à notre mémoire le chemin parcouru, pour que les décisions de Goettingue, qui auront une portée bien plus importante que celles du passé, puissent être prises avec assurance et confiance.

Mais revenons aux conclusions de Dijon ! La résolution créant la nouvelle « conférence permanente » souligne déjà la nécessité d'une collaboration étroite avec le comité de l'enseignement supérieur du Conseil de l'Europe, qui, à l'époque, n'était pas né. Mais la remarque faite à ce sujet ne rencontra pas en tous lieux une approbation unanime. Il ne pouvait, du reste, pas en être autrement, les situations nationales particulières ayant suscité des différences considérables entre les universités.

Toujours est-il qu'au cours des premières années consécutives à la réunion de Dijon des confusions importantes apparurent en ce qui concerne la forme que devait adopter en définitive, sur le plan européen, la coopération entre les universités et les autorités gouvernementales. Néanmoins le cri de ralliement qui s'est élevé à l'époque : « Conférence permanente, par-ci ! » – « Comité de l'enseignement supérieur, par-là ! », a fait place depuis longtemps à des considérations plus objectives, à une réflexion sur le sens même de la décision prise.

En dépit de certaines adaptations dans les détails, le principe qui avait été adopté s'est imposé et a résisté aux épreuves : la Conférence permanente des Recteurs et Vice-Chanceliers des Universités européennes a constitué une commission permanente et créé des postes de président et vice-président avec un secrétariat, qui est le secrétariat particulier du Président en exercice. La collaboration entre la « Conférence permanente » et le « Comité de l'Enseignement Supérieur et de la Recherche » du Conseil de l'Europe est organisée de telle façon que, comme il avait déjà été prévu à Dijon, les

membres de la Commission de la Conférence appartiennent en même temps, en tant que délégués universitaires, au Comité du Conseil de l'Europe.

Depuis le printemps 1962, les délégations nationales du Comité du Conseil de l'Europe disposent de deux voix, ce qui a donné encore plus de poids et de relief au principe adopté à Dijon. La collaboration entre les délégués universitaires indépendants des Etats et les représentants des Ministères a donc trouvé une forme adéquate, en s'inspirant de l'expérience historique du système de coopération adopté – au lendemain de l'époque médiévale – par la diète de Ratisbonne, où il convient de penser surtout à la formation de deux « travées » et à la possibilité d'une « itio in partes ». Cette structure est achevée depuis la fin de l'année 1962, le nouveau réglement du « Comité de l'Enseignement Supérieur et de la Recherche du Conseil de l'Europe » ayant été adopté définitivement en septembre 1962. La question reste posée de savoir quelle doit être en définitive la forme institutionnelle de la « Conférence permanente des Recteurs et Vice-Chanceliers des Universités européennes » fondée à Dijon. Il appartiendra à la Conférence de Goettingen de 1964 de prendre une décision à ce sujet : ce sera une de ses tâches essentielles.

### 3. Remarques sur l'utilisation de la documentation.

C'est dans l'esprit qui anime toutes ces considérations que la présente documentation a été réunie. Quelques remarques préalables devraient faciliter sa lecture et son utilisation.

A la différence des organismes de caractère gouvernemental, la « Conférence permanente des Recteurs et Vice-Chanceliers des Universités européennes » ne prévoit pas, dans son réglement, de langue officielle. Pendant les séances, chacun des participants s'exprime dans la langue qu'il estime être comprise par la majorité des présents ou susceptible d'être traduite. En ce sens, l'édition trilingue de cette documentation ne doit avoir qu'un intérêt pratique ; elle devrait faciliter la compréhension réciproque et ne voudrait nullement faire écarter des textes documentaires rédigés en d'autres langues et également valables.

En conséquence, il n'a pas paru indiqué de réunir en un opuscule les documents rédigés en une seule et même langue, ce qui aurait favorisé la constitution de trois groupes séparés et, en même temps, l'expression de points de vue déterminés par des considérations linguistiques. Or, il fallait éviter précisément qu'une telle séparation ne se produise. Chacun des participants doit, au contraire, avoir à tout moment les trois textes à sa disposition, pour que les points de vue ne s'expriment qu'en considération de l'objet même des débats et soient le moins possible influencés par la question des langues.

Pour cette raison, les documents ont été, dans leur ensemble, réunis en une seule publication, reproduits dans les trois langues dans l'ordre suivant : français, allemand, anglais, et classés par sujets. Mais pour réduire le volume, les listes de participants aux conférences et aux réunions ne figurent qu'en annexe de chacun des textes de langue anglaise, un index général inclus à la fin de l'ouvrage devant permettre les recherches et vérifications nécessaires.

A ce propos, il est rappelé aussi que la présente documentation a été constituée en vue de la Conférence de Goettingue de 1964. Elle doit faire ressortir les phases et données de l'évolution intervenue entre les dates des deux réunions de Dijon et de Goettingue. Il ne s'agissait donc pas d'indiquer des sources de caractère historique, mais de forger un instrument de travail pour les délibérations prévues. Pour cette raison et quant à l'essentiel, une seule nomenclature a servi pour la rédaction des documents, même si une telle unité n'était pas apparue dans les textes fournis. Il convient d'observer aussi que la plupart des études et documents réunis dans cet ouvrage ne sont pas des textes littéraires bons à être imprimés. Il s'agit de mémoires sommaires, devant retenir les faits qui ont marqué l'évolution intervenue. Ils répondent bien à ce but ; il ne pouvait être question d'en exiger davantage.

Le choix des documents et leur présentation en bonne forme, en vue de la publication, ont posé des problèmes qui, à première vue, paraissaient presque insolubles. En fin de compte, il a été choisi, parmi l'ensemble, une série de 41 documents, à l'aide desquels on a tenté de présenter en un tableau synoptique l'évolution de la « Conférence permanente ». Il n'appartient pas à l'auteur de juger du résultat.

### 4. Résumé et indication sommaire des sections et paragraphes

La documentation a été classée compte-tenu des principes suivants :

1. l'ensemble de la publication comprend 5 parties (Préface – Avant-propos de l'auteur – Tableau chronologique – Documentation – Registre des noms) marquées par les lettres A à E ;
2. la partie D (Documentation) se divise en IX sections, d'après le sujet des documents. Chaque section comporte une table des matières correspondant à la table générale ;
3. chaque section est divisée en chapitres reproduisant chaque fois un document dans l'ordre des langues cité (français, allemand, anglais) ; les listes des participants sont toujours annexées au texte anglais ;
4. le No de chaque document, compte-tenu de ce classement, est reproduit sur chaque page, pour permettre une recherche rapide en cas de discussion.

La documentation proprement dite (partie D) commence – répétons-le – par un rappel historique pour la période ayant précédé la conférence de Cambridge, tel que le

I secrétaire général de l'U. E. O. l'a présenté dans son

II avant-propos du rapport de la Conférence (*section I*). Il

II, 1 est suivi d'un tableau des principaux résultats (*section II*)

II, 2 de Cambridge (II,1) et de Dijon (II,2). La résolution adoptée par la première conférence a créé, par son article XXVI, les conditions organiques ayant permis de poursuivre l'intiative qui avait conduit à la réunion elle-même : elle a, en effet, donné naissance au Comité des Universités européennes ayant eu mission de s'occuper des problèmes universitaires et de préparer la prochaine assemblée générale. Le document II,2 reproduit le procès-verbal de la « 2e Conférence des Recteurs et Vice-Chanceliers européens ». La première étape dans la voie de la coopération se trouve à son terme.

Les conditions qui devaient permettre un développement ultérieur ont été préparées à Dijon par les recommandations adoptées par les Recteurs français et allemands et rédigées à la suite du rapport du Comité des Universités européennes fondé à Cambridge.

III Aussi la *section III* de la documentation reproduit-elle

III, 1 tout d'abord la partie essentielle, à cet égard, du rapport d'activité du « Comité des Universités européennes » (III,1). Y fait suite la proposition de la Conférence des Recteurs de l'Allemagne occidentale sur l'organisation

III, 2 des conférences ultérieurs (III,2), un point de vue ana-

III, 3 logue ayant été exprimé par les Recteurs français (III,3).

Le rapport d'activité et les deux propositions ont suscité

III, 4 un débat dont le procès-verbal est publié (III,4) et au cours duquel la constitution d'une commission d'experts a été décidée : ses recommandations constituent le docu-

III, 5 ment III,5, point de départ de toute l'évolution qui se dessine entre Dijon et Goettingue. L'extrait du procès-

III, 6 verbal relatif à l'admission définitive de la recommandation de la commission d'experts et à la création, intervenue de ce fait, de la « Conférence permanente des Recteurs et Vice-Chanceliers des Universités Européennes » (III,6) constitue le dernier document de cette section.

IV Comme il a déjà été indiqué, les négociations menées en vue de l'application des décisions de Dijon (*section IV* de la documentation) ont été fort difficiles, la nouvelle voie dans laquelle on s'est engagé lors de cette réunion

**B**

IV, 1 n'ayant pas encore obtenu l'agrément général. Néanmoins, les dispositions nécessaires en vue de la transmission au Conseil de l'Europe des affaires culturelles de l'U. E. O. ont été prises comme prévu, de sorte que des représentants de l'ancien « Comité des universités européennes » ont pu entamer, à ce propos, des pourparlers avec le secrétariat du Conseil de l'Europe (IV,1).

IV, 2 A la même époque, le Président de la « Conférence permanente » a invité les universités européennes à désigner des représentants appelés à siéger au Comité de la Conférence permanente. Cette invitation a été faite par le Président de la Conférence de Dijon, M. Bouchard, dans deux lettres datées de décembre 1959 et février 1960 (IV,2).

IV, 3 Pour expliquer les nouveaux principes sur lesquels devait se fonder la coopération entre les universités en Europe, il a été joint à ces lettres d'invitation un commentaire des recommandations de Dijon (IV,3).

IV, 4 A la suite des ces invitations, la première réunion du Comité de la « Conférence permanente des Recteurs et Vice-Chanceliers des Universités européennes » a pu avoir lieu en mars 1960 à Dijon (IV,4).
Les conditions formelles nécessaires pour que s'ouvrît la nouvelle voie de la coopération universitaire se trouvaient donc remplies.

V La *section V* de la documentation résume les décisions ministérielles prises sur le plan international en rapport avec la fondation du « Comité de l'Enseignement supérieur et de la Recherche » du Conseil de l'Europe.

V, 1 La première conférence européenne des Ministres de l'Education a approuvé formellement la voie dans laquelle on avait décidé de s'engager à Dijon (V, 1). Les

V, 2 suppléants des Ministres du Conseil de l'Europe ont, en conséquence, donné leur agrément à la création d'un Comité de l'enseignement supérieur de ce Conseil et ont rédigé un plan de travail détaillé (V,2).

V, 3 Une décision formelle du Comité des Ministres du Conseil de l'Europe autorise le secrétaire général du Conseil à convoquer les membres du nouveau comité pour une réunion à Strasbourg (V,3).

V, 4 La commission des experts culturels du Conseil de l'Europe s'occupe à son tour des changements de structure suscités depuis la réunion de Dijon et prend acte, en l'approuvant, de la convocation à Strasbourg de la Commission (V,4).

Il convient, en outre, de toujours observer les faits qui se déroulent au Conseil de l'Europe dans leurs rapports avec les nouvelles Communautés des Six qui naissent à Bruxelles et qui se proposent de créer également leur

V, 5 comité de l'enseignement supérieur. En conséquence, l'Assemblée consultative du Conseil de l'Europe prend position au sujet de la fondation du « Comité de l'Enseignement supérieur et de la Recherche » et de celle projetée à Bruxelles (V,5).

V, 6 Le nouveau comité du Conseil de l'Europe a enfin pu se réunir pour sa séance constitutive à Strasbourg en juin 1960 (V,6).

De ce fait, l'évolution au sein du Conseil de l'Europe a atteint, quant à la structure, le même point que la « Conférence permanente des Recteurs et Vice-Chanceliers des Universités européennes » au moment de la première séance de son Comité permanent à Dijon en mars 1960 (voir plus haut IV,4).

VI La *section VI* de la documentation rend compte de l'activité du Comité de la « Conférence permanente des Recteurs et Vice-Chanceliers des Universités européennes », pendant la période consécutive à sa première réunion,

VI, 1 c. à. d. d'avril 1960 à novembre 1961. Durant ce laps de temps, une deuxième réunion de comité a eu lieu à Paris en décembre 1960 (VI,1). Pour des raisons d'économie, l'habitude a été prise d'organiser ces réunions la veille de chaque séance du « Comité de l'Enseignement supérieur et de la Recherche » du Conseil de l'Europe.

VI, 2 La troisième réunion du Comité de la « Conférence permanente des Recteurs et Vice-Chanceliers des Universités européennes » s'est déroulée au début de mai 1961 à Strasbourg (VI,2), la quatrième réunion en novembre 1961

VI, 3 à Saragosse (VI,3). Au cours de ces deux séances ont été arrêtées les lignes directrices en vue de la préparation de la prochaine assemblée générale de Goettingen (dont les thèmes seront précisés) ; en même temps, la structure de la nouvelle coopération universitaire en Europe a fait l'objet d'échanges de vues approfondis.

L'évolution qui se dessine parallèlement au sein du Conseil de l'Europe et de la « Conférence permanente » a rendu nécessaire, une nouvelle fois, une modification des structures, pour que celles-ci s'adaptent mieux aux circonstances nouvelles déterminées par cette évolution.

Dès la fin de l'année 1960, le Conseil de l'Europe avait envisagé de reconsidérer l'organisation de son travail

culturel. Ces préoccupations ont enfin suscité, durant l'hiver 1961, un dialogue intense entre le Comité de la « Conférence permanente » et le « Comité de l'Enseignement supérieur et de la Recherche » du Conseil de l'Europe, dont les résultats essentiels ont permis de constater que la voie dans laquelle on s'était engagé à Dijon était désormais reconnue de toutes parts.

VII La *section VII* de la documentation rend compte des détails de ce dialogue.

VII, 1 Les implications des changements de structure apportés au travail culturel du Conseil de l'Europe sont exposées tout d'abord dans le rapport général de l'Assemblée consultative du Conseil de l'Europe de septembre 1962 (VII,1).

VII, 2 L'Assemblé consultative a ensuite adopté une recommandation, transmise au Comité des Ministres du Conseil de l'Europe, dans laquelle la constitution d'une nouvelle structure a été proposée (VII,2). En outre, l'assemblée a traité une nouvelle fois de l'évolution constatée au sein

VII, 3 des Communautés des Six à Bruxelles. Sur ce point aussi, l'Assemblée a exprimé ses préoccupations dans une recommandation, adressée au Comité des Ministres (VII,3), qui répète les réserves faites dès le printemps 1960 dans le document V,5.

VII, 4 La nouvelle structure de l'organisation du travail culturel prévue par le Conseil de l'Europe n'a pas reçu l'agrément des organismes universitaires qui croyaient, au contraire, avoir des raisons de craindre qu'une partie essentielle de l'indépendance universitaire dont jouissait jusqu'alors le « Comité de l'Enseignement supérieur et de la Recharche » ne soit sacrifiée. C'est cette commission qui, sous la pression de ses membres universitaires, s'est adressée de façon pressante au Comité des Ministers pour que les projets élaborés soient reconsidérés compte-tenu du statut particulier de l'Université (VII,4).

VII, 5 Le Comité des Ministres a néanmoins mis en application, presque sans changement, la recommandation de son comité – *ad hoc* par une décision de décembre 1961 et a créé le « Conseil de la Coopération culturelle », en lui conférant une misson de coordination (VII,5) ; mais en même temps, il a recommandé à ce nouveau Conseil de tenir compte, dans une large mesure, de la position particulière du « Comité de l'Enseignement supérieur et de la Recherche », qui lui était subordonné et dont la structure venait d'être modifiée.

VII, 6 Des décisions ont été prises en ce sens par le nouveau « Conseil de la Coopération culturelle » dans sa première séance (VII,6) ; les premiers signes d'une disposition bienveillante à l'égard des souhaits des représentants de l'Université y sont apparus. Des objections de principe ont néanmoins été maintenues.

VII, 7 La Conférence des Recteurs de l'Allemagne occidentale a ensuite, lors de sa XLVII[e] assemblée plénière de février 1962, posé quatre conditions, dont devait dépendre la poursuite (ou la rupture) de sa collaboration dans le cadre du Conseil de l'Europe (VII,7).

VII, 8 Le « Bureau » de la « Conférence permanente des Recteurs et Vice-Chanceliers des Universités européennes » s'est occupé de cette situation dans sa première séance extraordinaire du début de mars 1962 et s'est rallié, pour l'essentiel, aux résolutions adoptées par la « Conférence des Recteurs de l'Allemagne occidentale » (VII,8). Le

VII, 9 Comité de la « Conférence permanente des Recteurs et Vice-Chanceliers des Universités européenne » a repris, lors de sa cinquième séance au début d'avril 1962, la recommandation de son « Bureau » et a donné mission de négocier au représentant du « British Vice-Cancellors' Committee » (sur la demande de celui-ci), – mission qu'il a remplie ensuite auprès du « Bureau » du Conseil de la coopération culturelle du Conseil de l'Europe (VII,9).

Les droits particuliers à réserver aux représentants de l'Université, dont il s'agit dans les documents VII,8 et VII,9, sont les quatre suivants :

a) droit de décider librement de l'objet, de la date et du lieu des délibérations prévues ;

b) droit de s'exprimer librement par des votes, sans intervention possible des autorités gouvernementales ;

c) droit d'effectuer des démarches directes auprès des échelons responsables des organismes (politiques) supra-nationaux ;

d) droit d'entrer directement en rapports avec des organisations scientifiques internationales.

Les documents VI,8 et VII,9 expriment l'avis des représentants de l'Université que les droits particuliers qu'ils exigent leur seraient assurés dans les conditions les meilleures par un mode de scrutin particulier réservé aux délégués universitaires au sein du « Comité de l'Enseignement supérieur et de la Recherche ». Il a été pro-

posé, en conséquence, de prévoir désormais deux voix pour chacune des délégations nationales, et non une seule.

VII, 10 La première séance du « Comité de l'Enseignement supérieur et de la Recherche », modifié dans sa structure et qui fonctionnait désormais comme sous-commission du « Conseil de la Coopération culturelle », a pris une décision tenant compte des propositions de la « Conférence permanente » : deux voix ont été accordées à chacune des délégations nationales, de sorte que l'indépendance des représentants universitaires restait garantie. En ouvrant la séance du nouveau « Comité », le Président du « Conseil de la Coopération culturelle » a attiré l'attention, avec force détails et en des termes touchant aux principes mêmes, sur l'accord qui venait d'intervenir (VII, 10).

VII, 11 Le procès-verbal de cette première séance précise les points de cet accord (VII,11).

VII, 12 Il est d'une grande importance pour le travail ultérieur que les résultats de ces négociations aient trouvé place dans le réglement intérieur du nouveau « Comité de l'Enseignement supérieur et de la recherche » (VII,12). Ce réglement est agréé, après des modifications négligeables, par le « Conseil de la Coopération culturelle » et par le Comité des Ministres, de sorte que le processus de changement de structure du travail culturel au niveau de l'enseignement supérieur est achevé en septembre 1962. La voie dans laquelle on s'est engagé à Dijon et qui devait conduire à une séparation nette entre les compétences des représentants des Universités et celles des délégués des Etats et, en même temps, à une définition claire et précise de la coopération entre les deux secteurs a mené à un premier résultat.

VIII La *section VIII* de la documentation décrit l'activité du « Bureau » et du « Comité » de la « Conférence permanente des Recteurs et Vice-Chanceliers des Universités européennes » dans la période allant de décembre 1961 à décembre 1962. Désormais, ces deux organismes se préoccupent grandement de la préparation de la Conférence de Goettingen de l'année 1964.

VIII, 1 La séance du « Bureau » tenue en mars 1962 à Zurich, dont les décisions relatives au développement de la collaboration avec le Conseil de l'Europe ont été partiellement citées par la section VII (document VII,8), accorde une large place à l'échange de vues sur l'organisation de la Conférence de Goettingue (VIII,1).

VIII, 2 Le Comité de la « Conférence permanente » qui s'est réuni un mois plus tard à Strasbourg a, tout d'abord, approuvé les décisions de son Bureau en ce qui concerne l'évolution intervenue au Conseil de l'Europe ; cette partie du procès-verbal aussi figure déjà dans la section VII (document VII,9). De surcroît, le Comité a pris la décision de donner tous pouvoirs au Bureau, le chargeant d'agir souverainement dans la préparation de la Conférence de Goettingue (VIII,2).

VIII, 3 C'est dans le même sens qu'il convient de comprendre l'objet des deux séances suivantes du Bureau, organisées à Dijon. La première, celle de juin 1962, s'est consacrée essentiellement à l'établissement des listes d'invitations et de membres ainsi qu'à la composition des groupes d'experts (VIII,3).

VIII, 4 D'une importance déterminante vont être les directives adoptées par le Bureau et considérées comme base du travail de ces groupes (VIII,4).

VIII, 5 La séance d'octobre du Bureau, réuni également à Dijon, a précisé et complété les décisions de la précédente séance. En ce qui concerne la structure future de la « Conférence permanente », elle a chargé les secrétaires généraux des Conférences nationales des Recteurs de réunir les éléments nécessaires en vue de propositions concrètes à présenter à l'assemblée générale de Goettingen, ceci dans les délais suffisants pour que le « Bureau » et le « Comité permanent » soient encore à même d'arrêter leurs propres propositions sur ce plan (VIII,5).

VIII, 6 Pendant sa sixième séance, organisée au début de novembre 1962 à Karlsruhe, le Comité de la « Conférence permanente » a pris une série importante de décisions concernant le programme de la Conférence de Goettingen, achevant ainsi la préparation à longue échéance de cette Conférence (VIII,6). La réunion se trouvait sous l'influence de l'issue favorable à laquelle venait de conduire la discussion avec le Conseil de l'Europe et a donc pu se consacrer principalement à la solution des problèmes internes immédiats, sans devoir aborder à nouveau des questions de principe de la politique universitaire européenne. C'est là que se place la césure qui permet de clore logiquement la présente documentation. La nouvelle évolution ultérieure sera marquée par les décisions relatives à la structure définitive de la « Conférence permanente » ; désormais aussi, les rencontres régulières des secrétaires généraux nationaux prendront plus d'importance.

B

De ces travaux et études préparatoires dépendra, pour l'essentiel, la décision au sujet du volume à donner, en définitive, aux invitations pour la réunion de Goettingen. Mais il ne nous appartient plus d'exposer ici les aspects de cette question.

IX Pour faire le point de la discussion telle qu'elle apparaît à la fin de l'année 1962, la dernière *section No IX* fournit

IX, 1 la liste des participants aux séances du Bureau et du Comité de la « Conférence Permanente » (IX,1) ; cette liste reflète la large participation européenne des Universités aux travaux de la « Conférence permanente ».

IX, 2 La préparation directe de la Conférence de Goettingen a été confiée à deux groupes d'experts, dont la composition est mentionnée dans le document IX,2.

IX, 3 Il est joint enfin, en tant que dernier document, la liste des invitations, qui a été arrêtée à la fin de l'année 1962 par le Bureau et le Comité de la « Conférence permanente » (IX,3). Un terme final se trouve ainsi atteint, du moins pour ce qui est de la période inaugurée par la Conférence de Dijon de l'année 1959. Dans quelle mesure la Conférence de Goettingen de 1964 en ouvrira une autre ... la question ne saurait être examinée dans ce contexte.

**5. Observations personnelles de l'auteur.**

Pour conclure, ces quelques remarques personnelles de l'auteur :

Il a essayé, dans la tradition de Pierre Bayle et de sa « République des Lettres » qui doit tant au territoire flamand et néerlandais, d'où est issue la « Conférence permanente des Recteurs et Vice-Chanceliers des Universités européennes », de faire apparaître à travers le caractère distant, bureaucratique et impersonnel des documents, ce qu'il y a de fascinant dans les origines de la politique universitaire européenne, au lendemain de la seconde guerre mondiale : qu'il ait été possible de créer l'engrenage différentiel permettant à des structures de natures les plus diverses de nouer des rapports institutionnels, sans devoir abandonner des caractéristiques propres reconnues valables, et d'arriver néanmoins à un système « politique » véritable, capable de fonctionner et répondant aux exigences de la deuxième moitié du XXe siècle.

Il tient enfin à remercier les secrétaires généraux et les secrétaires des organismes universitaires nationaux et internationaux de l'amitié et de l'esprit de coopération qu'ils lui ont montrés au cours des années nombreuses et

sans lesquels les points de vue qui s'expriment dans ces documents n'auraient sûrement pas été saisis avec la clarté nécessaire.

A cet égard, il tient tout particulièrement à citer les noms de Eberhard Böning (Bonn), Jürgen Fischer (Bad-Godesberg), John F. Foster (Londres), Poul Jørgensen (Copenhague), Roger Keyes (Oxford/Paris), Mme J. Koch (La Haye), Hans Kuhn (Zurich), Giuseppe Lavaggi (Macerata), Robert Taubman (Londres/Strasbourg), Olav Trovik (Oslo), Raymond Warnier (Paris) et Léo Wéry (Liège). Il remercie M. F. Shaw (Bonn) pour la traduction avisée de l'avant-propos de l'auteur en langue anglaise. A nos amis John F. Foster et Raymond Arnold reviennent des remerciements non seulement pour les traductions précises et sûres faites en anglais et en français, mais aussi pour l'effort qu'ils ont fourni dans la lecture des épreuves. Une gratitude particulière est due à Mlle Ingelore von Gaza pour l'aide apportée dans la recherche des documents ; c'est elle aussi qui a établi le registre des noms.

Dortmund, le 1er mai 1964

Hanns-Albert Steger

**B**

## Bibliographie

**Observation:**

En vue de l'exposé sur l'origine d'une politique universitaire européenne au lendemain de la seconde guerre mondiale (Titre 2 de cette introduction), les ouvrages suivants ont été consultés :


| | |
|---|---|
| *Auswärtiges Amt* (Ministère fédéral des Affaires étrangères) (publié par les services) | « Europa. Dokumente zur Frage der europäischen Einigung. » Bonn, 1953 ; |
| *Auswärtiges Amt* (Ministère fédéral des Affaires étrangères) (publié par les services) | « Der deutsche Verteidigungsbeitrag. Dokumente und Reden. » Bonn, Sept. 1954 ; |
| *Bauer*, Karl Heinrich | « Vom neuen Geist der Universität. » Berlin et Heidelberg, 1947 ; |
| *Bayle*, Pierre | « Nouvelles de la République des Lettres. » Rotterdam, 1684–1687 ; |
| *Bodecker*, Annemarie von | « Die Gleichwertigkeit akademischer Studien und Examina in Westeuropa » (« Äquivalenzplan ».) Collection des « Cahiers noirs » de la Conférence des Recteurs de l'Allemagne occidentale, Nos 123–142/1961 Bad Godesberg, 1961 ; |
| *Bouchard*, Marcel | « Les Universités françaises. » Collection des « Cahiers noirs » de la Conférence des Recteurs de l'Allemagne occidentale, No 335/1961 (publié en français et en allemand) Bad Godesberg, 1961 ; |
| *Fischer*, Jürgen | « Westdeutsche Rektorenkonferenz. Geschichte, Aufgaben, Gliederung. » 2e édition, Bad Godesberg, 1961 ; |
| *Foster*, John F. | voir : *Mountford*, Sir James |
| *Gerber*, Hans | « Hochschule und Staat » Göttingen, 1953 ; |
| *Humboldt*, Wilhelm von | « Über die innere und äußere Organisation der höheren wissenschaftlichen Anstalten in Berlin. » dans l'ouvrage : « Die Idee der deutschen Universität » Darmstadt, 1956 ; |

| | |
|---|---|
| *International Universities Bureau* (publié par l'organisme) | « Constitution of the International Association of Universities. » Paris, 1961 ; |
| *Jaspers*, Karl | « Die Idee der Universität. » Berlin, 1946 ; |
| *Joulia*, Pierre | « The Civilisation of Western Europe and the School. » published on behalf of the teachers of the five signatory countries of the Brussels Treaty who attended the courses at Ashridge, England (1949), Sèvres, France (1950), Oosterbeek, Netherlands (1951). Ministry of Education, Londres, 1954 ; |
| *Keyes*, H. M. R. | « International Handbook of Universities and other Institutions of Higher Education 1962. » 2e édition, Paris, 1962 |
| *Köttgen*, Arnold | « Das Grundrecht der deutschen Universität. Gedanken über die institutionelle Garantie wissenschaftlicher Hochschulen. » Göttingen, 1959 ; |
| *Mountford*, Sir James | « The Universities of the United Kingdom. » dans l'ouvrage : *Foster*, John F. and *Craig*, T. « Commonwealth Universities Yearbook 1963. » (Association of Universities of the British Commonwealth) 40e édition, Londres, 1963 |
| *Neuhaus*, Rolf | « Dokumente zur Hochschulreform 1945–1959. » Publication de la Conférence des Recteurs de l'Allemagne occidentale, Bad Godesberg. Wiesbaden, 1961 ; |
| *Presse- und Informationsamt* der Bundesregierung (Service de presse et d'information du Gouvernement fédéral) | « – Die Konferenz der Neun Mächte in London vom 28. 9 bis 3. 10. 1954. – Die Rede des Bundeskanzlers Dr. Konrad Adenauer vor dem deutschen Bundestag am 5. 10. 1954. – Die Londoner Akte. » Bonn, 1954 ; |

**B**

*Rosenstock-Huessy*, Eugen — « Das Geheimnis der Universität. » Stuttgart, 1958 ;

*Schelsky*, Helmut — « Einsamkeit und Freiheit, Idee und Gestalt der deutschen Universität und ihrer Reformen. » Hamburg, 1963 ;

*Steger*, Hanns-Albert — « Der europäische Charakter der Universitäten und seine Manifestation. Berichte und Diskussionen. (VII. deutsch-englische Universitätskonferenz, Bonn, 23.–25. 4. 1958). » publication de la Conférence des Recteurs de l'Allemagne occidentale. Bad Godesberg, 1959 ;

*Steger*, Hanns-Albert
– « Der Weg der deutsch-französischen Rektorenkonferenz 1958–1960. » « Schwarze Hefte » de la Conférence des Recteurs de l'Allemagne occidentale, Nos 299–346/1961. Bad Godesberg, 1961 ;
– « Historique de la Conférence franco-allemande des Recteurs, 1958–1960. » Cahiers Noirs de la Conférence des Recteurs de l'Allemagne occidentale, No 299–346/1961. Bad Godesberg, 1961.

## „Das Europa der Universitäten"

Einführung in die Dokumentation durch den Herausgeber:

1. Zweck der Dokumentation.
2. Zur Vorgeschichte der in der Dokumentation dargestellten Vorgänge: Die Entstehung einer europäischen Hochschulpolitik nach dem Ende des Zweiten Weltkrieges.
3. Hinweise für die Benutzung der Dokumentation.
4. Inhalt der Dokumentation und stichwortartige Bezeichnung ihrer Abschnitte und Kapitel.
5. Persönliche Bemerkung des Herausgebers.

### 1. Zweck der Dokumentation

Die hier vorgelegte Dokumentation verfolgt den Zweck, die Entwicklung zu schildern und verständlich zu machen, die nach der Gründung der „Ständigen Konferenz der Rektoren und Vize-Kanzler der europäischen Universitäten" am 12. September 1959 in Dijon zur Herausbildung einer völlig neuen Art staatsfreier Zusammenarbeit unter den Universitäten Europas geführt hat. Damit dient die Dokumentation gleichzeitig der Vorbereitung der 3. Vollkonferenz, die im September 1964 in Göttingen stattfinden soll.

Es ist zu hoffen, daß auf der Göttinger Konferenz die seit Dijon vonstatten gegangene Entwicklung durch die europäischen Rektoren und Vize-Kanzler ratifiziert wird, und daß daraufhin eine sachliche und wissenschaftlich gut fundierte Erörterung der wichtigsten Universitätsprobleme Europas beginnen kann.

### 2. Zur Vorgeschichte der in der Dokumentation dargestellten Vorgänge: Die Entstehung einer europäischen Hochschulpolitik nach dem Ende des Zweiten Weltkrieges

Nach dem Ende des Zweiten Weltkrieges haben sich in Europa tiefgreifende Wandlungen in dem Verhältnis der Universitäten zueinander vollzogen. Die durch den Krieg veränderte geistige Situation des Kontinents verlangte einerseits ein neues Selbstverständnis der Universitäten; andererseits erschienen ebendiese Universitäten weithin als die einzigen Institutionen, die in der Lage sein würden, die neue geistige Situation des Kontinents von innen her, von der Konzeption her, zu erfassen und in die Zukunft hinein zu gestalten.

Die Universitäten besannen sich auf ihren – europäischen – Ausgangspunkt: sie begannen aus der Enge nationalstaatlicher Abschließung herauszutreten in eine umfassendere, sich auf den ganzen Kontinent beziehende Diskussion. Doch waren die Institutionen, die sich dergestalt nach säkularer Trennung wieder begegneten, in vielem einander fremd geworden; sie redeten – das ist auch ganz wörtlich zu

verstehen – nicht mehr in der gleichen Sprache. Zu stark hatte der Druck der „Nationen" auf ihnen gelastet. Das nationale Element hatte sich mit geschichtlichen Erfahrungen gänzlich verschiedener Art jeweils in anderer Zusammensetzung gemengt. So sind europäische Universitäten heute im Hintergrunde geprägt durch die „ratio studiorum" des Jesuitengenerals Aquaviva, – durch die protestantische Reform Melanchthons in Wittenberg, – durch die aufklärende Reform in Göttingen, – durch die klassizistisch-humanistische Reform Humboldts in Berlin ,– durch das polytechnische Erziehungs-Ideal der französischen Revolution, – oder schließlich noch durch den fruchtbar weiterwirkenden Traditionszusammenhang mit der mittelalterlichen „universitas magistrorum et studentium", wie in Oxford und Cambridge.

Die Wiederherstellung eines die Universitäten des gesamten Kontinents umspannenden Beziehungsnetzes konnte deshalb nicht so, als wäre nichts geschehen, an die mittelalterliche Freizügigkeit der Lehrenden und Lernenden zwischen Oxford und Bologna, zwischen Paris und Prag, anschließen. Ein völlig neuer Weg mußte gefunden und begangen werden, der die Bergfriede nationaler Geistes-Autarkie wieder miteinander in Kontakt brachte.

Zögernd wurden Versuche unternommen, nationale Gruppenbildungen als Ausgangspunkt für gemeinsame Gespräche zu benutzen. Dabei ergab sich in der Britischen Besatzungszone auf deutschem Boden ein ebenso interessantes wie überraschendes Zusammenspiel zwischen britischen und deutschen Universitäten. Auf dem Hintergrund der langen Erfahrungen des „Committee of Vice-Chancellors and Principals", das bis in die Zeit nach dem Ersten Weltkrieg zurückreichte und in der Krisenzeit zu Anfang der dreißiger Jahre seine endgültige Institutionalisierung gefunden hat, bildete sich eine Nordwestdeutsche Hochschulkonferenz, die im September 1945 in Göttingen fest institutionalisiert wurde. Diese Entwicklung lief von Anfang an parallel mit Bestrebungen im Vereinigten Königreich selbst, die zur erneuten Durchführung der bereits vor dem Kriege üblichen allgemeinen Hochschultage drängten. Die erste dieser „Home Universities Conferences" nach dem Ende des zweiten Weltkrieges fand im Jahre 1946 in London statt. Die fruchtbare Parallelität zwischen der britischen und der deutschen Entwicklung ist für viele Jahre bestimmend geblieben.

In der Tat sind auf diese Weise unmittelbar nach dem Ende des Zweiten Weltkrieges von den Universitäten gänzlich unerwartete neue Impulse ausgegangen, die – Sieger und Besiegte nicht scheidend – den ganzen Kontinent umspannten. Bereits im Mai 1945 wurde von Karl Jaspers der Begriff des „staatsfreien Raumes" als eine der Daseinsvoraussetzungen der Universität in aller wünschenswerten Klarheit neu formuliert und in die Debatte gebracht.

Von der Britischen Insel ging eine weitere vorwärtsweisende Initiative aus: am 19. September 1946 hielt Churchill in Zürich eine Rede, in welcher er die Notwendigkeit und die Möglichkeit der Bildung der „Vereinigten Staaten von Europa" darstellte. Ein erster Schritt auf diesem Wege war dann der Abschluß eines Vertrages zwischen den fünf westeuropäischen Staaten, nämlich Belgien, Frankreich, Luxemburg, den Niederlanden und dem Vereinigten Königreich. Dieser Brüsseler Vertrag, abgeschlossen am 17. März 1948, hat ein merkwürdiges Schicksal gehabt. Er ist selbst kaum je unmittelbar handelnd ins europäische Bewußtsein getreten, hat aber – mittelbar wirkend – eine gar nicht hoch genug zu schätzende maieutische Funktion ausgeübt, die – ganz unabhängig von den militärischen Klauseln des Vertragswerkes – die Herausbildung eines gemeineuropäischen Selbstbewußtseins in der Nachkriegszeit entscheidend bestimmt hat. So war es im politischen Bereiche, als es um die Gründung des Europarates ging, der aus einer Initiative des Brüsseler Paktes entstanden ist: in der „Konferenz der Zehn" im März 1949 in London wurde das Statut des Europarates konzipiert, das dann am 5. Mai 1949 angenommen und veröffentlicht wurde. – So war es aber auch in dem uns hier besonders interessierenden Bereiche universitärer Zusammenarbeit in Europa: im gleichen Jahre 1949 fand innerhalb der Vorkehrungen des Artikels III des Brüsseler Vertrages in Ashridge (Großbritannien) ein erstes Treffen von Schulfachleuten der fünf Vertragspartner statt. In überzeugender Weise kamen bei diesen Gesprächen die für Westeuropa zentrale Position des flämischen („burgundischen") Raumes ins Blickfeld. Die Diskussionen, die zu einer Besinnung auf die kulturellen Grunderfahrungen der gemeinsamen Geschichte führten, wurden 1950 in Sèvres und 1951 in Oosterbeek fortgesetzt. In diesen Gesprächen wurde die kulturelle Grundübereinstimmung der fünf Westeuropäischen Kernländer als „Offene Wirklichkeit" definiert, wobei „offen" in einem dreifachen Sinne verstanden wurde: einmal als Offenheit nach außen gegenüber anderen Kultur-Bereichen, zum zweiten als Offenheit nach innen gegenüber den geschichtlich gewachsenen nationalen Verschiedenheiten, und schließlich drittens als Offenheit gegenüber den schöpferischen geistigen Antithesen innerhalb jeder einzelnen staatlichen Einheit selbst, – kurz, man stellte den „dialogischen Charakter" des westeuropäischen kulturellen Klimas klar heraus. Heute ist diese Grundlagenarbeit so selbstverständliches Allgemeingut geworden, daß „The Civilization of Western Europe and the School", das am 1. Dezember 1952 publizierte Ergebnis dieser Gespräche, der – gänzlich unverdienten – „Vergessenheit" anheimgefallen ist.

Das Klima und die Gedankenführung dieser Gespräche mußte endlich mit einer gewissen Notwendigkeit dazu führen, nun auch die Universitäten zum gemeinsamen Gespräch zusammenzubringen, um die

erzielten Ergebnisse auf die Höhe wissenschaftlicher Synthese zu heben. Ebenso „notwendig" war es, daß diese Initiative aus dem niederländischen Raum kommen mußte und zur ersten Vollkonferenz der Rektoren und Vize-Kanzler gerade in Cambridge (1955) führte.

Doch wir haben weit vorgegriffen; noch sind einige Ereignisse jener ersten Jahre nach dem Abschluß des Brüsseler Vertrages und nach der Verkündung der Statuten des Europarates im Zusammenhang darzustellen. In Westdeutschland hatten sich – wenige Tage vor der Verkündung der Statuten des Europarates – am 21. April 1949 die Universitäten und Wissenschaftlichen Hochschulen des Grundgesetz-Bereiches in München zur „Westdeutschen Rektorenkonferenz" zusammengeschlossen. Aber damit war am gleichen Tage auch die bis dahin bestehende institutionelle Zusammenarbeit von Universitäten und staatlichen Verwaltungen in den „Hochschultagen" zerbrochen. Der Gedanke, in Deutschland eine den britischen „Home Universities Conferences" analoge Entwicklung einzuleiten, hielt gegenüber den sich wiederum formierenden Organisationsstrukturen traditioneller Art nicht stand. Doch fanden die auf diese Weise blockierten Kräfte dadurch den Impuls zu verstärkter internationaler Zusammenarbeit, deren Basis eben jener „staatsfreie Raum" war, den Jaspers sogleich nach Kriegsende als eine der Daseinsvoraussetzungen der Universität bezeichnet hatte.

Doch ehe diese neuen Impulse nach außen spürbar werden konnten, mußte erst eine völlig neue Praxis des organisierten Umgangs der Universitäten mit der staatlichen Verwaltungs-Kompetenz erarbeitet werden. Auch diese Entwicklung ist nicht denkbar, ohne den Blick auf die gleichzeitige Entwicklung im britischen Raum zu werfen. Dort war bereits 1950 die Umstrukturierung des „Committee of Vice-Chancellors and Principals" und seine Anpassung an die veränderten Verhältnisse abgeschlossen worden. Die damit verbundene Straffung der Arbeit gestattete es den europäischen Universitäten, in Nizza bei der Gründung des „Weltverbandes der Universitäten", der von Anfang an der UNESCO nahestand, eine entscheidende Rolle zu spielen (Dezember 1950). Im Zusammenhang mit Nizza, mit den deutschen Ereignissen, mit der Entwicklung der „Home Universities Conferences" in Großbritannien, mit dem Fortgang der Ashridge-Gespräche in Oosterbeek und mit der Aufnahme der Bundesrepublik Deutschland zunächst als assoziiertes Mitglied (13. Juli 1950), später als Vollmitglied (Mai 1951) in den Europarat erschien eine unmittelbare Zusammenarbeit zwischen den britischen und den deutschen Universitäten von äußerster Wichtigkeit. Das Ergebnis waren die britisch-deutschen Universitätskonferenzen, deren erste vom 29. 3. bis 4. 4. 1952 in Königswinter, in der Nähe von Bonn, stattfand.

Das Datum ist wichtig: wenige Tage später wurde in Bonn der sogenannte Deutschland-Vertrag unterzeichnet (26. 5. 1952) und am darauf folgenden Tage in Paris der Vertrag über die europäische Verteidigungsgemeinschaft, deren Scheitern von unmittelbarer Bedeutung für die weitere Entwicklung der europäischen Hochschulpolitik geworden ist, wie sogleich deutlich werden wird. Im universitären Bereich bildete sich – im Gegensatz zu allen übrigen Bereichen, wie Wirtschaft, Kohle und Stahl, Verteidigung, Atomforschung – eine andere Staaten-Gruppierung heraus: wiederum war es die Brüsseler Pakt-Organisation, die nunmehr, wie bereits erwähnt, die Initiative ergriff, und zu gemeinsamen Universitätsgesprächen der fünf Mitgliedsstaaten einlud. Vom 5. bis 7. November 1952 trafen sich die Vertreter von Universitäten und staatlichen Kultusverwaltungen zum ersten Male im Haag zu gemeinsamer Diskussion. Wenige Tage nach dieser ersten Fühlungsnahme wurden in London die Ergebnisse der drei Ashridge-Konferenzen veröffentlicht.

Damit sind alle Ausgangspositionen für eine europäische Kooperation der Universitäten, und das heißt mit anderen Worten: für den eigentlichen Beginn einer europäischen Hochschulpolitik, bezogen.

Der Versuch einer Zusammenarbeit autonomer Institutionen auf der Basis uneingeschränkter Gleichwertigkeit bei gleichzeitiger Anerkennung der historisch entstandenen Verschiedenartigkeiten mußte sein Vorbild in den akademischen Institutionen selbst finden, wenn er erfolgreich verlaufen sollte. Und in der Tat: Universitäten ungebrochener mittelalterlicher Tradition, wie Oxford und Cambridge, sind bis zum heutigen Tage nichts anderes als eine Föderation autonomer, untereinander gleichwertiger, jedoch verschiedenartiger Colleges. So war es nur natürlich, daß die dementsprechenden Verhaltensstrukturen, in jenen Institutionen erhalten und lebendig, von vornherein als selbstverständliche Weise gegenseitigen Verhaltens auch im internationalen Bereich zur Hand waren.

Zu dieser – ruhenden – Selbstverständlichkeit trat der aus der deutschen Situation sich entwickelnde Impuls, welcher dezidiert die Gedanken über den „staatsfreien Raum" gegen eine Tradition setzte, die es sich angewöhnt hatte, die Universitäten als unmittelbare staatliche Veranstaltungen anzusehen.

Durch die dergestalt formulierte, pragmatisch bewährte Formel war das Differential gefunden worden, über das es schließlich möglich wurde, die gänzlich verschieden strukturierten Universitäten Europas miteinander in eine institutionalisierte Beziehung zu bringen.

Die deutsch-britischen Universitätsgespräche in Königswinter im Frühjahr 1953 und die Universitätsgespräche der fünf Brüsseler Paktstaaten im September 1953 im Haag führten diese Ansätze konsequent weiter. Der Beschluß zur Durchführung einer Vollkonferenz

der Rektoren und Vize-Kanzler im Jahre 1955 in Cambridge wurde auf der erwähnten Herbstsitzung 1953 im Haag gefaßt. Damit begann eine im weiteren Verlauf immer selbständiger werdende Entwicklung, die schließlich ihren eigenen Gesetzen folgte und eigene Schwerkraft gewann. Zunächst blieb sie aber noch auf seltsame Weise mit den Mächten der allgemeinen Politik verbunden.

Die jahrelange Diskussion um die Errichtung einer europäischen Verteidigungsgemeinschaft trieb zu ihrem dramatischen Höhepunkt: Frankreich lehnte am 30. August 1954 die Teilnahme an diesem Vorhaben ab. Es folgte eine schlagartige britische Reaktion, die – wiederum auf der Basis des Brüsseler Paktes – zu der „Konferenz der Neun" in London (28. 9. – 3. 10. 1954) führte. Das Ergebnis der Konferenz, die Londoner Akte, ist für uns in sofern wichtig, als nunmehr die Bundesrepublik und Italien in die Brüsseler Gruppe aufgenommen wurden, welche zur „Westeuropäischen Union" erweitert wurde. Der Kultur-Ausschuß des Brüsseler Paktes wurde zum Kultur-Ausschuß der Westeuropäischen Union; die Gesprächsgruppe über Hochschulfragen wurde zum „Ausschuß der europäischen Universitäten". Das Scheitern der EVG hat somit unmittelbare Wirkung auf die europäische Hochschulpolitik gehabt, insofern diese nun nicht von der kleineren Sechser-Gemeinschaft ausging, sondern von vornherein die britischen Universitäten einbezog, ja sogar in entscheidender Weise von ihnen ausging. Die Sechs haben später versucht, diesen Mangel an Parallelität durch ein eigenes Programm hochschulpolitischer Zusammenarbeit auszugleichen. Doch war dieses Programm im Gegensatz zu dem aus der Londoner Initiative heraus entstehenden nicht von akademischer, sondern von staatlicher Hochschulpolitik her konzipiert: nicht das Prinzip des „Dialogs" sondern das der „Institution" wurde dabei herausgestellt. Zum Wahrzeichen dieser Gegenposition wurde die sogenannte „Europa-Universität".
Damit befinden wir uns bereits in unmittelbarer Nähe zur ersten Konferenz der europäischen Rektoren und Vize-Kanzler in Cambridge. Zwei britisch-deutsche Universitätskonferenzen im Januar und im März 1955 bereiteten das Klima dieser Konferenz vor, die dann – nachdem die Westeuropäische Union am 5. Mai 1955 auch de jure Wirklichkeit geworden war – am 20. Juli 1955 eröffnet wurde.

Die wesentlichen weiteren Schritte sind den in unserer Dokumentation vorgelegten Unterlagen unmittelbar zu entnehmen. Es handelt sich dabei vor allem um folgende nach 1955 wichtig werdende Fragen-Komplexe:

1. Die Entwicklung eigener nationaler Rektorenkonferenzen mit selbständigen Generalsekretariaten (außer im Vereinigten Königreich und in Westdeutschland besonders in Norwegen, Dänemark, den Niederlanden, Belgien, Frankreich, Italien, Jugoslawien und der Türkei);

2. die regelmäßige Veranstaltung bilateraler Konferenzen zwischen nationalen Universitätengruppen;
3. die Durchführung regelmäßiger Treffen der Generalsekretäre der nationalen Rektorenkonferenzen;
4. die Entwicklung der „Ständigen Konferenz der Rektoren und Vize-Kanzler der europäischen Universitäten";
5. die Erarbeitung einer eigenen Methodik der Zusammenarbeit der – autonomen – Universitäten mit den nationalen Regierungen und den übernationalen, bzw. internationalen politischen Zusammenschlüssen (Prinzip der „itio in partes");
6. die bewußte Ausnutzung des Pluralismus der europäischen Universitäts-Strukturen für eine aktive europäische Hochschulpolitik;
7. die Entwicklung eines Verfahrens zur Feststellung von Äquivalenzen verschiedenartiger, aber gleichwertiger Studiengänge;
8. die regelmäßige Durchführung von Konferenzen der europäischen Kultus- und Wissenschafts-Minister.

Es war ein Zeichen weitblickender politischer Weisheit, daß die WEU in dem Augenblick, als sie ihre maieutische Funktion im universitären Bereich erfüllt sah, – als das europäische Bewußtsein der Universitäten wieder zu sich selbst gebracht worden war, ihr Mitwirken beendete und gerade dadurch – zu Ende des Jahres 1959, sogleich nach Abschluß der zweiten Konferenz der europäischen Rektoren und Vize-Kanzler in Dijon (September 1959) – die Konstellation schuf, die eine grundsätzliche Entscheidung über das weitere Verhalten unausweichlich machte.
Die in Dijon anwesenden Rektoren und Vize-Kanzler erklärten aus dieser Situation heraus die Gründung einer „Ständigen Konferenz der Rektoren und Vize-Kanzler der europäischen Universitäten", die als staatsfreier Zusammenschluß aus dem Zuständigkeitsbereich politischer Abgrenzungen herausgenommen wurde.
Eine weitere Folge der durch die WEU getroffenen Abgabe-Entscheidung war die Gründung eines eigenen Hochschul-Ausschusses des Europarates. Es war klar, daß diese Gründung über kurz oder lang die gesamte Struktur der bisherigen Kulturarbeit des Europarates verändern würde, wie es dann ja auch zwischen 1960 und 1962 geschehen ist (der Abschnitt VII unserer Dokumentation ist den Vorgängen um diese Umstellung gewidmet).

Nicht ohne Verwunderung kann – wer die vergangenen Jahre handelnd an diesem Geschehen beteiligt war – feststellen, welche innere Logik dieser ganz Europa umfassenden Entwicklung innewohnt. Im europäischen Bereich wiederholt sich die in den einzelnen Regionen vonstatten gegangene Verschränkung staatlicher und universitärer Zusammenarbeit, – aber gleichzeitig auch das fruchtbare Auseinanderfalten beider Bereiche, das erst eigentlich ein Gespräch ermöglicht.

B

Doch sehen sich die Dinge heute einfacher an, als sie in Wirklichkeit gewesen sind. Unsere Dokumentation verfolgt deshalb den Zweck, den abgeschrittenen Weg im Bewußtsein zu halten, damit auf dieser Basis die in Göttingen zu fällenden, noch viel weiter reichenden Entscheidungen mit Sicherheit und Zuversicht getroffen werden können.

Doch zurück zu der Entscheidung von Dijon. Schon im Gründungs-Beschluß der neuen „Ständigen Konferenz" wird auf die Notwendigkeit einer engen, institutionalisierten Zusammenarbeit mit dem zu schaffenden Hochschul-Ausschuß des Europarates hingewiesen. Doch sind diese Hinweise zunächst nicht überall übereinstimmend interpretiert worden. Das konnte auch gar nicht anders sein, da die jeweilige nationale Sonder-Situation der Universitäten allergrößte Verschiedenheit aufweist.

Immerhin bestanden während der ersten Jahre nach Dijon ernsthafte Unklarheiten hinsichtlich der endgültigen Struktur der Zusammenarbeit zwischen Universitäten und Regierungen im europäischen Bereich. Doch ist das seinerzeit anhebende Feldgeschrei „Hie Ständige Konferenz" – „Hie Hochschul-Ausschuß des Europarates" längst einer sachlichen Einstellung, einer Besinnung auf das Prinzip der getroffenen Entscheidung gewichen.

Trotz manchen Verschiebungen in Einzelheiten hat sich dieses Prinzip durchgesetzt und bewährt: die „Ständige Konferenz der Rektoren und Vize-Kanzler der europäischen Universitäten" hat einen Ständigen Ausschuß und ein Präsidium gebildet mit einem Sekretariat, das ein persönliches Sekretariat des Präsidenten ist. Die Zusammenarbeit von „Ständiger Konferenz" und „Ausschuß für akademische Lehre und Forschung des Europarates" ist so geregelt, daß – wie es schon in Dijon vorgesehen war – die Mitglieder des Ausschusses der Konferenz gleichzeitig universitäre Mitglieder des Ausschusses des Europarates sind.

Im Frühjahr 1962 wurde den nationalen Delegationen im Ausschuß des Europarates eine doppelte Stimme zuerkannt, wodurch das Prinzip von Dijon noch verstärkt und hervorgehoben worden ist. Die Zusammenarbeit zwischen staatsfreien akademischen und staatlichen ministeriellen Vertretern wurde somit auf eine Weise gelöst, die sich Erfahrungen zunutze macht, welche uns aus der Geschichte der nachmittelalterlichen föderalen Kooperation im Regensburger Reichstag überliefert sind, wobei an die Konstituierung von zwei „Bänken" mit der Möglichkeit einer „itio in partes" zu denken ist. Diese Struktur ist seit Ende des Jahres 1962, nach der endgültigen Billigung der neuen Geschäftsordnung des „Ausschusses für akademische Lehre und Forschung" des Europarates (September 1962) voll ausgebildet. Offen bleibt nunmehr die Frage, welche institutionelle Form die in Dijon

gegründete „Ständige Konferenz der Rektoren und Vize-Kanzler der europäischen Universitäten" endgültig annehmen wird. Die Entscheidung hierüber wird eine der Hauptaufgaben der Göttinger Konferenz von 1964 sein.

### 3. Hinweise für die Benutzung der Dokumentation

Auf der Grundlage derartiger Überlegungen wurde die hier vorgelegte Dokumentation aufgebaut. Einige Hinweise sollen ihre Benutzung erleichtern.

Die „Ständige Konferenz der Rektoren und Vize-Kanzler der europäischen Universitäten" kennt – im Gegensatz zu den gouvernementalen Organisationen – keine bindende Sprach-Regelung. Jeder Teilnehmer an den Sitzungen kann die Sprache benutzen, von der er annimmt, daß die Mehrzahl der Anwesenden sie verstehen wird, oder daß ausreichende Sprachmittlung vorhanden ist. In diesem Sinne ist die dreisprachige Vorlage dieser Dokumentation lediglich ein Hilfsmittel zur gegenseitigen Verständigung und schließt anderssprachige, ebenso gültige Dokumentationen nicht aus.

Von dieser Tatsache ausgehend wurde davon abgesehen, die Dokumente je einer Sprache gemeinsam zusammenzustellen. Das hätte die Entstehung dreier getrennter Sprachgruppen gefördert, und damit die Möglichkeit dreier sprachlich bedingter Meinungsbildungen. Genau das sollte vermieden werden: jeder Teilnehmer an den Sitzungen soll alle drei Interpretationen jederzeit zur Hand haben, damit die Meinungsbildung mehr auf die Sache und weniger auf die Sprache bezogen ist. Daher sind sämtliche Dokumente in der Reihenfolge französisch – deutsch – englisch vorgelegt worden und nach Sachgruppen zusammengestellt. Teilnehmerlisten sind allerdings, um den Umfang zu kürzen, jeweils nur im Zusammenhang mit dem englischen Text wiedergegeben worden. Das Namensverzeichnis am Schluß der Dokumentation soll die Orientierung in diesem Sinne noch erleichtern.

Weiterhin ist auch in diesem Zusammenhang nochmals darauf hinzuweisen, daß die Dokumentation der Vorbereitung der Konferenz von Göttingen, 1964, dient. Sie soll die Zusammenhänge der Entwicklung zwischen Dijon und Göttingen darstellen. Es handelt sich also *nicht* um eine historische Quellenpublikation, sondern um ein für künftige Verhandlungen gedachtes Arbeitsinstrument. Aus diesem Grunde wurde in den Dokumenten durchgängig wenigstens die wichtigste Nomenklatur einheitlich wiedergegeben, auch wenn in den vorliegenden Texten eine solche Einheitlichkeit nicht vorhanden war. Es ist weiter zu beachten, daß fast alle hier vorgelegten Texte keineswegs druckreife Sprachkunstwerke sind. Es handelt sich um Gedächtnishilfen, die den Gang der Entwicklung festhalten sollen. Diesen Zweck erfüllen sie; aber auch nur diese Anforderung kann man an sie stellen.

Die Auswahl der Dokumente und ihre druckfähige Zusammenfassung schien zunächst eine kaum lösbar scheinende Aufgabe zu sein. Schließlich wurde aus dem Material eine Gruppe von insgesamt 41 Dokumenten ausgewählt, mit Hilfe derer der Versuch unternommen wurde, die Entwicklung der „Ständigen Konferenz" in einem überschaubaren Zusammenhang darzustellen. Die Beurteilung der Frage, ob dies gelungen ist, ist nicht Angelegenheit des Herausgebers.

### 4. Inhalt der Dokumentation und stichwortartige Bezeichnung ihrer Abschnitte und Kapitel

Für den Aufbau der Dokumentation ist folgende Systematik maßgebend:

1. Die Gesamt-Publikation besteht aus 5 Teilen (Geleitwort – Einführung des Herausgebers – Zeittafel – Dokumentation – Namensregister), die mit A bis E gekennzeichnet sind.
2. Teil D (Dokumentation) ist in IX Abschnitte geteilt, in denen die Dokumente nach Sachgebieten geordnet sind. Jeder Abschnitt ist mit einem eigenen Inhaltsverzeichnis versehen, das dem Gesamt-Inhaltsverzeichnis entspricht.
3. Jeder Abschnitt ist in Kapitel eingeteilt, in denen jeweils ein Dokument in der Reihenfolge französisch – deutsch – englisch wiedergegeben ist; Teilnehmerlisten finden sich jeweils im Zusammenhang mit dem englischen Text.
4. Die Nummer jedes Dokumentes ist, dieser Einteilung entsprechend, auf jeder Seite nochmals angegeben, um bei Diskussionen die schnelle Auffindung jederzeit zu ermöglichen.

Die eigentliche Dokumentation (Teil D) beginnt (wie bereits erwähnt) mit der Vorgeschichte der Konferenz von Cambridge, wie sie der Generalsekretär der WEU in seinem Vorwort zum Konferenzbericht dargestellt hat (*Abschnitt I*). Daran anschließend werden in *Abschnitt II* die wichtigsten sachlichen Ergebnisse der Konferenzen von Cambridge (II, 1) und von Dijon (II, 2) wiedergegeben. Die Entschließung der ersten Konferenz schafft in Artikel XXVI die organisatorische Voraussetzung für die Weiterführung der Initiative, die zu dem Zusammentreffen geführt hatte, indem sie den „Ausschuß der europäischen Universitäten" gründet, dessen Aufgaben die laufende Behandlung von Universitätsproblemen und die Vorbereitung der nächsten Vollkonferenz sind. – Im Dokument II, 2 wird das Sachprotokoll der „Zweiten Konferenz der europäischen Rektoren und Vize-Kanzler" vorgelegt. – Die erste Etappe der Zusammenarbeit ist abgeschlossen.

I
II
II, 1
II, 2

Die Keime für die nun einsetzende weitere Entwicklung wurden in Dijon durch die Empfehlungen der französischen und der deutschen Rektoren gelegt, die im Anschluß an den Arbeitsbericht des in Cambridge geschaffenen „Ausschusses der europäischen Universitäten" formuliert worden sind.

III Der *Abschnitt III* der Dokumentation bringt daher zu-
III, 1 nächst den hierfür wichtigen Teil des Tätigkeits-Berichtes des „Ausschusses der europäischen Universitäten" (III, 1). Im Anschluß daran wird der Antrag der Westdeutschen Rektorenkonferenz betreffend die Organisation der künftigen Konferenzen und die Zukunft des „Ausschusses der
III, 2 europäischen Universitäten" vorgelegt (III, 2). In ähn-
III, 3 lichem Sinne äußerten sich die französischen Rektoren (III, 3).

III, 4 Im Anschluß an den Tätigkeits-Bericht und die beiden Anträge fand eine Diskussion statt, deren Protokoll vorgelegt wird (III, 4). In dieser Diskussion wurde die Einsetzung eines Arbeitsausschusses beschlossen, dessen
III, 5 Empfehlungen als Dokument (III, 5) eingefügt sind. Dieses Dokument ist der Ausgangspunkt für die gesamte weitere
III, 6 Entwicklung zwischen Dijon und Göttingen geworden. Der Protokollauszug über die endgültige Annahme der Empfehlung des Arbeitsausschusses und die dadurch vollzogene Gründung der „Ständigen Konferenz der Rektoren und Vize-Kanzler der europäischen Universitäten" (III, 6) beschließt diesen Abschnitt der Dokumentation.

IV Wie bereits erwähnt, gestalteten sich die Verhandlungen zur Durchführung der Beschlüsse von Dijon (*Abschnitt IV* der Dokumentation) recht schwierig, da dem in Dijon beschrittenen neuen Wege zunächst die allgemeine An-
IV, 1 erkennung fehlte. Immerhin erfolgten die Verhandlungen zur Übergabe der Kulturarbeit der Westeuropäischen Union an den Europarat wie vorgesehen, so daß Vertreter des bisherigen „Ausschusses der europäischen Universitäten" mit dem Sekretariat des Europarates entsprechende Gespräche führen konnten (IV, 1).

IV, 2 Gleichzeitig erfolgte die Einladung des Präsidenten der „Ständigen Konferenz" an die europäischen Universitäten, Vertreter für den Ausschuß der „Ständigen Konferenz" zu benennen. Diese Einladung wurde durch den Präsidenten der Konferenz von Dijon, M. Bouchard, in zwei Briefen vom Dezember 1959 und vom Februar 1960 ausgesprochen (IV, 2).

B

IV, 3 Um das neue Prinzip der Zusammenarbeit der Universitäten in Europa zu erläutern, wurde dieser Einladung eine Interpretation der Empfehlungen von Dijon beigefügt (IV, 3).

IV, 4 Aufgrund dieser Einladungen konnte die erste Sitzung des Ausschusses der Ständigen Konferenz der Rektoren und Vize-Kanzler der europäischen Universitäten im März 1960 in Dijon stattfinden (IV, 4).

Damit waren die formellen Voraussetzungen für die Eröffnung des neuen Weges der akademischen Zusammenarbeit geschaffen.

V Im *Abschnitt V* der Dokumentation werden die mit der Gründung des „Ausschusses für akademische Lehre und Forschung" im Europarat zusammenhängenden ministeriellen Entscheidungen auf internationaler Ebene beschrieben.

V, 1 Die erste Konferenz der europäischen Erziehungsminister hatte im November 1959 den in Dijon eingeschlagenen

V, 2 Weg ausdrücklich gutgeheißen (V, 1). Die Minister-Stellvertreter des Europarates stimmten dementsprechend im Februar 1960 den Plänen für die Gründung eines eigenen Hochschulausschusses des Europarates zu und stellten ein detailliertes Arbeitsprogramm auf (V, 2).

V, 3 Ein formeller Beschluß des Minister-Ausschusses des Europarates ermächtigte den Generalsekretär des Europarates, den neuen Ausschuß nach Straßburg einzuberufen (V, 3).

V, 4 Auch der Kulturexperten-Ausschuß des Europarates beschäftigte sich mit den seit Dijon in Gang gekommenen Struktur-Verschiebungen und nahm die Einberufung des Ausschusses nach Straßburg zustimmend zur Kenntnis (V, 4).

V, 5 Die Vorgänge im Europarat müssen jedoch jederzeit auch im Zusammenhang mit der Entwicklung innerhalb der in Brüssel neu entstehenden Sechsergemeinschaften gesehen werden, die ebenfalls einen eigenen Hochschulausschuß zu gründen beabsichtigen. Die Beratende Versammlung des Europarates nahm daher zu der Gründung des „Ausschusses für akademische Lehre und Forschung" im Europarat *und* zu der geplanten Brüsseler Gründung Stellung (V, 5).

V, 6 Schließlich konnte sich der neue Ausschuß des Europarates zu seiner konstituierenden Sitzung im Juni 1960 in Straßburg einfinden (V, 6).

Damit hatte die Entwicklung im Europarat strukturell den gleichen Punkt erreicht, den die Entwicklung im Rahmen der „Ständigen Konferenz der Rektoren und Vize-Kanzler der europäischen Universitäten" mit der ersten Sitzung ihres Ausschusses in Dijon im März 1960 erreicht hatte (siehe oben IV, 4).

VI Im *Abschnitt VI* der Dokumentation wird die Tätigkeit des Ausschusses der Ständigen Konferenz der Rektoren und Vize-Kanzler der europäischen Universitäten in der

VI, 1 Zeit nach seiner ersten Sitzung, d. h. also von April 1960 bis zum November 1961 dargestellt. In diesem Zeitraum hat eine zweite Ausschußsitzung im Dezember 1960 in Paris stattgefunden (VI, 1). Es bildete sich die Gewohnheit heraus, aus Ersparnisgründen die Sitzung jeweils einen Tag vor der Sitzung des Ausschusses des Europarats stattfinden zu lassen.

VI, 2 Die dritte Sitzung des Ausschusses der „Ständigen Konferenz" fand Anfang Mai 1961 in Straßburg statt (VI, 2);

VI, 3 die vierte Sitzung wurde im November 1961 in Saragossa abgehalten (VI, 3). Auf den genannten Sitzungen sind die Grundlagen für die Vorbereitung der nächsten Vollsitzung in Göttingen gelegt worden (deren Themen formuliert werden); gleichzeitig wurde die Struktur der neuen universitären Zusammenarbeit in Europa ausführlich besprochen.

Die in der Ständigen Konferenz und im Europarat parallel laufende Entwicklung führte schließlich erneut zu der Notwendigkeit, qualitative Veränderungen in der Arbeits-Struktur herbeizuführen, um deren Anpassung an den inzwischen erreichten Stand der Entwicklung zu verbessern.

Bereits seit Ende 1960 hatte deshalb der Europarat eine Umstrukturierung seiner Kulturarbeit ins Auge gefaßt. Im Winter 1961 lösten diese Bestrebungen endlich eine intensive Stichomythie zwischen dem Ausschuß der „Ständigen Konferenz" und dem „Ausschuß für akademische Lehre und Forschung" des Europarates aus, deren wesentlichstes Ergebnis es ist, daß die Gangbarkeit des in Dijon beschrittenen Weges nunmehr allenthalben als bestätigt angesehen wird.

VII Im *Abschnitt VII* der Dokumentation wird der Gang dieser Wechselrede im einzelnen dargestellt.

**B**

VII, 1 Die Implikationen der Umstrukturierung der Kulturarbeit des Europarates schildert zunächst der zusammenfassende Bericht der Beratenden Versammlung des Europarates vom September 1962 (VII, 1).

VII, 2 Die Beratende Versammlung des Europarates faßte daraufhin eine Empfehlung an den Minister-Ausschuß des Europarates, in welcher die Einrichtung einer neuen Arbeits-Struktur empfohlen wurde (VII, 2); gleichzeitig erörterte die Versammlung wiederum die Entwicklung im

VII, 3 Rahmen der Sechsergemeinschaften in Brüssel. Auch zu dieser Frage wurde eine besorgte Empfehlung an den Minister-Ausschuß gerichtet (VII, 3), die die bereits in dem aus dem Frühjahr 1960 stammenden Dokument V, 5 geäußerten Bedenken wiederholt.

VII, 4 Die vom Europarat vorgesehene neue Organisations-Struktur der Kulturarbeit fand nicht die Billigung der akademischen Zusammenschlüsse, die vielmehr Anlaß zu der Befürchtung zu haben glaubten, daß ein wesentlicher Teil der bisherigen akademischen Unabhängigkeit des Ausschusses für akademische Lehre und Forschung verloren gehen würde. Eben dieser Ausschuß wandte sich daher, gedrängt von seinen akademischen Mitgliedern, mit der dringenden Empfehlung an den Minister-Ausschuß, die bestehenden Pläne in Hinsicht auf den akademischen Sonderstatus erneut zu überdenken (VII, 4).

VII, 5 Der Minister-Ausschuß setzte dennoch die Empfehlungen seines ad hoc-Ausschusses durch eine Entschließung im Dezember 1961 ziemlich unverändert in Kraft und schuf den „Rat für Kulturelle Zusammenarbeit", der als koordinierendes Organ tätig werden sollte (VII, 5); er empfahl dem neu geschaffenen Rat jedoch gleichzeitig, der Sonderstellung des ihm nunmehr nachgeordneten und umstrukturierten „Ausschusses für akademische Lehre und Forschung" weitgehend Rechnung zu tragen.

VII, 6 Auf seiner ersten Sitzung hat der neue „Rat für kulturelle Zusammenarbeit" dementsprechende Beschlüsse gefaßt (VII, 6); hierbei wurden bereits erste Ansätze eines Entgegenkommens gegenüber den Wünschen der akademischen Seite deutlich. Trotzdem blieben Bedenken grundsätzlicher Art bestehen.

VII, 7 Die Westdeutsche Rektorenkonferenz stellte daraufhin auf ihrer XLVII. Plenarversammlung im Februar 1962 vier Bedingungen, von deren Erfüllung sie ihre weitere Mitarbeit im Rahmen des Europarates abhängig machte (VII, 7).

VII, 8 Das Präsidium der Ständigen Konferenz der Rektoren und Vizekanzler der europäischen Universitäten befaßte sich auf seiner ersten Sondersitzung Anfang März 1962 mit der Lage und schloß sich im wesentlichen der Entschließung der Westdeutschen Rektorenkonferenz an (VII, 8).

VII, 9 Der Ständige Ausschuß der „Konferenz der Rektoren und Vize-Kanzler der europäischen Universitäten" übernahm auf seiner fünften Sitzung Anfang April 1962 die Entschließung seines Präsidiums und formulierte einen Verhandlungsauftrag für den Vertreter des British Vice-Chancellors' Committee (auf dessen eigenen Wunsch hin), den dieser schließlich gegenüber dem Präsidium des Rates für Kulturelle Zusammenarbeit im Europarat vertrat (VII, 9).

Die vier akademischen Sonderrechte, um die es in den Dokumenten VII, 8 und VII, 9 geht, betreffen (a) das Recht der freien Wahl der Beratungs-Gegenstände, -Zeiten und -Orte, (b) das Recht der freien, nicht durch staatliche Weisungen gebundenen Stimmabgabe, (c) das Recht der immediaten Vorsprache bei übernationalen (politischen) Entscheidungs-Instanzen, und (d) das Recht der unvermittelten Beratung mit internationalen Wissenschafts-Organisationen.

In den Dokumenten VII, 8 und VI, 9 gelangte die akademische Seite zu der Meinung, daß die Zuerkennung der vier geforderten Sonderrechte am besten durch einen besonderen Abstimmungs-Modus für die akademischen Mitglieder innerhalb des Ausschusses für akademische Lehre und Forschung gewährleistet würde. Man schlug deshalb vor, in dem Ausschuß neuerdings zwei, statt bisher eine Stimme für jede nationale Delegation vorzusehen.

VII, 10 Die erste Sitzung des umstrukturierten „Ausschusses für akademische Lehre und Forschung", der nunmehr also zu einem Unterausschuß des „Rates für kulturelle Zusammenarbeit" im Europarat geworden war, brachte eine Entscheidung zugunsten des Vorschlages der „Ständigen Konferenz": den nationalen Delegationen wurden je zwei Stimmen zugestanden, so daß die Unabhängigkeit der universitären Vertreter garantiert blieb. Der Präsident des Rates für kulturelle Zusammenarbeit wies anläßlich der Eröffnung der ersten Sitzung des umstrukturierten Ausschusses ausführlich und mit grundsätzlichen Formulierungen auf die nunmehr erzielte Übereinstimmung hin (VII, 10).

VII, 11 Im Protokoll dieser ersten Sitzung wird das getroffene Übereinkommen im einzelnen niedergelegt (VII, 11).

B

VII, 12 Von großer Wichtigkeit für die weitere Arbeit wird die Verankerung der erzielten Verhandlungs-Ergebnisse in die Geschäftsordnung des neuen „Ausschusses für akademische Lehre und Forschung" (VII, 12). Diese wird mit geringfügigen Änderungen durch den „Rat für kulturelle Zusammenarbeit" und den Minister-Ausschuß ratifiziert, so daß der Prozeß der Umstrukturierung der Kulturarbeit im Bereiche des Hochschulwesens im September 1962 abgeschlossen ist. Damit ist der in Dijon beschrittene Weg einer klaren Trennung akademischer und staatlicher Zuständigkeiten bei gleichzeitiger ebenso klarer und eindeutiger Fixierung engster Zusammenarbeit zwischen beiden Seiten zu einem ersten Ziel gekommen.

VIII Im *Abschnitt VIII* der Dokumentation wird die Arbeit des Präsidiums und des Ausschusses der „Ständigen Konferenz der Rektoren und Vize-Kanzler der europäischen Universitäten" in der Zeit zwischen Dezember 1961 und Dezember 1962 beschrieben. Der Ausschuß und das Präsidium bemühen sich nunmehr mit großem Nachdruck um die Vorbereitung der Konferenz von Göttingen 1964.

VIII, 1 Die Sitzung des Präsidiums im März 1962 in Zürich, dessen Entscheidungen bezüglich der Entwicklung der Zusammenarbeit mit dem Europarat bereits auszugsweise im Abschnitt VII vorgelegt worden sind (Dokument VII, 8), gibt den Erörterungen über die Gestaltung der Konferenz von Göttingen breiten Raum (VIII, 1).

VIII, 2 Der Ausschuß der „Ständigen Konferenz", der einen Monat später in Straßburg zusammentrat, ratifizierte zunächst die Entscheidungen seines Präsidiums bezüglich der Entwicklung im Europarat; auch dieser Teil des Protokolls ist bereits im Abschnitt VII vorweggenommen worden (VII, 9). Aber darüber hinaus fällte der Ausschuß die Entscheidung, dem Präsidium Vollmacht zu geben, als unmittelbar handelndes Vorbereitungs-Gremium für die Konferenz von Göttingen zu fungieren (VIII, 2).

VIII, 3 In diesem Sinne sind dann auch die beiden folgenden Sitzungen des Präsidiums in Dijon zu verstehen. Die erste dieser beiden Sitzungen im Juni 1962 hat sich im wesentlichen den Einladungs- und Mitglieder-Listen sowie der Zusammenstellung der Expertengruppen gewidmet (VIII, 3).

VIII, 4 Entscheidend wichtig für die Arbeit dieser Gruppen war die Verabschiedung der „Arbeitsrichtlinien", die das Präsidium ihrer Tätigkeit zugrundelegte (VIII, 4).

VIII, 5 Die Oktober-Sitzung des Präsidiums, ebenfalls in Dijon, präzisierte und vervollständigte die Entscheidungen der

vorangegangenen Sitzung. Hinsichtlich der künftigen Organisationsstruktur der „Ständigen Konferenz" beauftragte sie die Generalsekretäre der nationalen Rektorenkonferenzen, die Materialien für die Ausarbeitung konkreter Vorschläge an die Vollversammlung von Göttingen so vorzubereiten, daß Präsidium und Ständiger Ausschuß noch rechtzeitig vor der Konferenz die Zusammenstellung von eigenen Struktur-Vorschlägen beschließen können (VIII, 5).

VIII, 6 Auf seiner sechsten Sitzung Anfang November 1962 in Karlsruhe hat der Ausschuß der „Ständigen Konferenz" eine große Anzahl von Beschlüssen gefaßt, die die Ausgestaltung der Göttinger Konferenz betreffen, und hat damit die Phase der langfristigen Konferenz-Vorbereitungen abgeschlossen (VIII, 6). Die Sitzung stand ganz unter dem Eindruck der für die akademische Seite günstig verlaufenen Auseinandersetzungen mit dem Europarat und konnte sich daher nahezu ausschließlich der Lösung der unmittelbar anstehenden internen Fragen widmen, ohne erneut Grundsatzfragen der europäischen Hochschulpolitik berühren zu müssen. Damit war die Zäsur gegeben, mit der die hier vorgelegte Dokumentation sinnvoll abgeschlossen werden konnte. Die weiterführenden neuen Entwicklungen beziehen sich auf die Diskussionen über die endgültige Struktur der „Ständigen Konferenz", wobei zum ersten Male die regelmäßigen Treffen der nationalen Generalsekretäre stärker in Erscheinung treten. Von diesen Struktur-Überlegungen wird auch zum wesentlichen Teil die Entscheidung über den endgültigen Umfang der Einladungen nach Göttingen abhängen. Doch dies darzustellen, ist hier nicht mehr unsere Angelegenheit.

IX Um den Stand der Diskussion zu Ende des Jahres 1962 eindeutig zu fixieren, ist in den abschließenden *Abschnitt IX* noch die Liste der Teilnehmer an den Sitzun-

IX, 1 gen des Präsidiums und des Ausschusses der „Ständigen Konferenz" aufgenommen worden (IX, 1); aus dieser Liste ist die europaweite Beteiligung der Universitäten an den Arbeiten der „Ständigen Konferenz" klar ersichtlich. Die sachliche Vorbereitung der Konferenz von Göttingen liegt

IX, 2 in den Händen zweier Expertengruppen, deren Zusammensetzung in Dokument IX, 2 bekanntgemacht wird.

IX, 3 Schließlich wird als letztes Dokument die Liste der Einladungen vorgelegt, die zu Ende des Jahres 1962 von Präsidium und Ausschuß der „Ständigen Konferenz" be-

schlossen worden ist (IX, 3). Damit war ein gewisser Abschluß erreicht, zumindest was den Einzugsbereich der Konferenz von Dijon, 1959, anbelangt. Inwieweit die Konferenz von Göttingen, 1964, einen davon unterschiedenen Einzugsbereich haben wird, ist in unserem Zusammenhang nicht mehr zu untersuchen.

### 5. Persönliche Bemerkung des Herausgebers

Zum Schluß sollen nur wenige persönliche Bemerkungen des Herausgebers angefügt werden. Er hat versucht, in der Tradition Pierre Bayles und seiner „République des Lettres", die dem flämisch-niederländischen („burgundischen") Raum so stark verpflichtet ist, aus dem heraus die „Ständige Konferenz der Rektoren und Vize-Kanzler der europäischen Universitäten" entstanden ist, durch die Distanz und bürokratische Unpersönlichkeit der Dokumente gerade das durchscheinen zu lassen, was an der Entstehung der europäischen Hochschulpolitik in der Zeit nach dem Zweiten Weltkrieg so sehr fasziniert: daß es ganz offenbar möglich ist, ein Differential zu schaffen, über das verschiedenartigste Strukturen miteinander in institutionelle Verbindung treten können, ohne Eigenes und für wert Gehaltenes aufgeben zu müssen, und dabei doch zu einem funktionsfähigen, wahrhaft „politischen" System zu kommen, das den Anforderungen der zweiten Hälfte des 20. Jahrhunderts entspricht.

Zum Schluß möchte er noch den Generalsekretären und Sekretären der nationalen und internationalen akademischen Zusammenschlüsse für die in vielen Jahren erfahrene Freundschaft und Zusammenarbeit danken, ohne die die Gesichtspunkte, die diese Dokumentation beherrschen, zweifellos nicht in der erforderlichen Klarheit erkannt worden wären. Er legt Wert darauf, in diesem Zusammenhang besonders die Namen Eberhard Böning (Bonn), Jürgen Fischer (Bad Godesberg), John F. Foster (London), Paul Jørgensen (Kopenhagen), Roger Keyes (Oxford/Paris), Frau J. Koch (Den Haag), Hans Kuhn (Zürich), Giuseppe Lavaggi (Macerata), Robert Taubman (London/Straßburg), Olav Trovik (Oslo), Raymond Warnier (Paris) und Léo Wéry (Lüttich) zu nennen. Herrn F. Shaw (Bonn) dankt er für die verständnisvolle Übersetzung der Einführung des Herausgebers ins Englische. Den Freunden John F. Foster und Raymond Arnold gebührt Dank nicht nur für ihre sachkundigen und treffsicheren englischen und französischen Übersetzungen, sondern auch für die große Mühe der Korrekturlesung, die sie auf sich genommen haben. Für die Mithilfe bei der Beschaffung der Dokumente gebührt Fräulein Ingelore von Gaza, die auch das Namensregister zusammengestellt hat, besonderer Dank.

Dortmund, den 1. Mai 1964

Hanns-Albert Steger

## Bibliografie

**Anmerkung:**

Zur Darstellung der Entstehung einer europäischen Hochschulpolitik nach dem Ende des Zweiten Weltkrieges (Ziffer 2 dieser Einführung) wurde folgende Literatur herangezogen:


| | |
|---|---|
| *Auswärtiges Amt* (Hrsgb.) | „Europa. Dokumente zur Frage der europäischen Einigung."<br>Bonn, 1953 |
| *Auswärtiges Amt* (Hrsgb.) | „Der deutsche Verteidigungsbeitrag. Dokumente und Reden."<br>Bonn, Sept. 1954 |
| *Bauer*, Karl Heinrich | „Vom neuen Geist der Universität"<br>Berlin und Heidelberg, 1947 |
| *Bayle*, Pierre (Hrsgb.) | „Nouvelles de la République des Lettres."<br>Rotterdam, 1684–1687 |
| *Bodecker*, Annemarie von (Bearb.) | „Die Gleichwertigkeit akademischer Studien und Examina in Westeuropa („Äquivalenzplan")."<br>Schwarze Hefte der Westdeutschen Rektorenkonferenz, Stücke 123–142 / 1961, Bad Godesberg, 1961 |
| *Bouchard*, Marcel | „Les Universités françaises."<br>Schwarze Hefte der Westdeutschen Rektorenkonferenz, Stück 395/1961 (Französisch und deutsch).<br>Bad Godesberg, 1961 |
| *Fischer*, Jürgen | „Westdeutsche Rektorenkonferenz. Geschichte, Aufgaben, Gliederung."<br>2. Aufl. Bad Godesberg, 1961 |
| *Foster*, John F. (Hrsgb.) | siehe: *Mountford*, Sir James |
| *Gerber*, Hans | „Hochschule und Staat"<br>Göttingen, 1953 |
| *Humboldt*, Wilhelm von | „Uber die innere und äußere Organisation der höheren wissenschaftlichen Anstalten in Berlin. "<br>in: „Die Idee der deutschen Universität"<br>Darmstadt, 1956 |
| *International* Universities Bureau (Hrsgb.) | „Constitution of the International Association of Universities."<br>Paris, 1961 |

**B**


*Jaspers*, Karl — „Die Idee der Universität."
Berlin, 1946

*Joulia*, Pierre (Hrsgb.) — „The Civilisation of Western Europe and the School."
published on behalf of the teachers of the five signatory countries of the Brussels Treaty who attended the courses at Ashridge, England (1949), Sèvres, France (1950), Oosterbeek, Netherlands (1951).
Ministry of Education, London, 1954

*Keyes*, H. M. R. (Hrsgb.) — „International Handbook of Universities and other Institutions of Higher Education 1962".
2. Aufl. Paris, 1962

*Köttgen*, Arnold — „Das Grundrecht der deutschen Universität. Gedanken über die institutionelle Garantie wissenschaftlicher Hochschulen."
Göttingen, 1959

*Mountford*, Sir James — „The Universities of the United Kingdom."
in: *Foster*, John F. und *Craig*, T. (Hrsgb.),
„Commonwealth Universities Yearbook 1963." (Association of Universities of the British Commonwealth)
40. Ausgabe, London 1963

*Neuhaus*, Rolf (Hrsgb.) — „Dokumente zur Hochschulreform 1945–1959."
Publikation der Westdeutschen Rektorenkonferenz, Bad Godesberg.
Wiesbaden, 1961

*Presse- und Informationsamt* der Bundesregierung (Hrsgb.) — „– Die Konferenz der Neun Mächte in London vom 28. 9. bis 3. 10. 1954.
– Die Rede des Bundeskanzlers Dr. Konrad Adenauer vor dem deutschen Bundestag am 5. 10. 1954.
– Die Londoner Akte."
Bonn, 1954

*Rosenstock-Huessy*, Eugen — „Das Geheimnis der Universität"
Stuttgart, 1958

*Schelsky*, Helmut — „Einsamkeit und Freiheit. Idee und Gestalt der deutschen Universität und ihrer Reformen."
Hamburg, 1963

*Steger*, Hanns-Albert (Bearb.) — „Der europäische Charakter der Universitäten und seine Manifestation. Berichte und Diskussionen. (VII. deutsch-englische Universitäts-Konferenz, Bonn, 23.–25. 4. 1958)."
Publikation der Westdeutschen Rektorenkonferenz.
Bad Godesberg, 1959

*Steger*, Hanns-Albert (Bearb.) — „Der Weg der deutsch-französischen Rektorenkonferenz 1958–1960."
Schwarze Hefte der Westdeutschen Rektorenkonferenz, Stücke 299–346/1961.
Bad Godesberg, 1961

„Historique de la Conférence franco-allemande des Recteurs, 1958–1960."
Cahiers Noirs de la Conférence des Recteurs de l'Allemagne occidentale, pièces 299–346/1961.
Bad Godesberg, 1961

## The Universities' Europe

An editorial introduction to the documentation

1. Purpose of the documentation.
2. Historical background to the documentation: the beginnings of a European university policy after the second World War.
3. How to use the documentation.
4. Contents of the documentation and a brief résumé of its sections and chapters.
5. Some remarks by the editor.

### 1. Purpose of the documentation

The aim of the present documentation is to show how, as a result of the establishment in Dijon on September 12th, 1959, of a "Standing Conference of Rectors and Vice-Chancellors of the European Universities", a completely new kind of co-operation has grown up among the universities of Europe, quite independent of state initiative. The documentation's more immediate purpose is to serve as an introduction to the third full conference of rectors and vice-chancellors, to be held in Göttingen in September 1964.

It is to be hoped that the university representatives meeting in Göttingen will ratify the development which has taken place since Dijon, thus enabling the conference to proceed immediately to a practical discussion of the most important problems facing the European universities.

### 2. Historical background to the documentation: the beginnnigs of a European university policy after the second World War

Profund changes affecting mutual relations among European universities took place after the second World War. The war had left its mark on intellectual life on the continent, as well as on the political and economic situation, and this necessitated some radical re-thinking on the part of the universities if they were to play their full part in the emergent Europe of the post-war period. The universities thus had the dual task of re-organizing themselves and at the same time of comprehending, as only they could, the changed intellectual situation on the continent and reshaping ways of thinking for the future.
The universities, realizing anew their European origins, began to emerge at last from the narrow confines of national patterns of thought, feeling the need for a general exchange of ideas involving the wohle continent. After such a long period of segregation, however, the various institutions found that they had become strangers to one another and that, in a very literal sense, they no longer spoke the same language. The pressure of national ideas had weighed

heavily on them, and moreover their growth had been conditioned by a variety of factors, often mixed in differing proportions. European universities, as they exist today, have sprung from such widely diverging historical backgrounds as the "ratio studiorum" of the Jesuit Aquaviva, Melanchthon's Protestant reform in Wittenberg, the spirit of enlightenment in Göttingen, the classical and humanistic ideals of Humboldt in Berlin, the polytechnic educational principles of the French Revolution, or the medieval tradition of an "universitas magistrorum et studentium" such as is still to be found carrying on useful work in Oxford and Cambridge.

Obviously, casting a net of relationships over such disparate institutions was bound to be a delicate undertaking, and it was futile to imagine, in the middle of the twentieth century, that scholars from Oxford and Bologna, Paris and Prague could be assembled in one room and persuaded to exchange their views with the same unencumbered ease as in the Middle Ages. A completely new approach had to be found, which consisted first of all in breaking down the national barriers set up by intellectual self-sufficiency.

A first tentative step was made when small groups of university specialists from two or three countries began to meet. An exchange of ideas, as interesting as it was surprising, took place between British and German universities on German soil, in the British Occupation Zone. A North-West German Universities Conference was set up in Göttingen in September 1945, on the model of the Committee of Vice-Chancellors and Principals, which could trace its origins back to just after the first World War and achieved official status in the period of crisis in the early thirties. At the same time efforts were being made in the United Kingdom itself to renew the pre-war tradition of regular meetings of university representatives. The first of these post-war Home Universities Conferences, as they were called, took place in London in 1946. This parallel development in Great Britain and Germany was to set the tone for many years.

This is just one example of the quite unexpected new stimuli that went out from the universities of Europe after the second Word War and soon encompassed the whole continent, conquered and conquerors alike. As early as May 1945 Karl Jaspers re-coined the phrase "state-free area" ("staatsfreier Raum"), throwing it into the discussion and postulating with all desirable clarity that it was only as such that a university could exist.

Another stimulus was yet to come from the British Isles, pointing out the way Europe was to go: on September 19th, 1946, Sir Winston (then Mr) Churchill delivered a speech in Zürich stressing the desirability, and indeed possibility, of forming a United States of Europe. The first step towards the realization of this was the signing of an agreement between the five Western European States Belgium,

France, Luxemburg, the Netherlands and the United Kingdom. The fortunes of this Brussels Treaty (March 17th, 1948) have indeed been remarkable. Although it has hardly ever entered the European consciousness as an active force, its indirect influence, quite apart from its military clauses, would be difficult to exaggerate. The Brussels Treaty, while not destined for greatness itself, has brought forth greatness, in that it has witnessed, and in fact been instrumental in bringing about, the birth of a post-war pan-European self-confidence. In the political sphere, for instance, it was the spirit of the Brussels Treaty which led to the foundation of the Council of Europe: the statute of this council was first drafted at the Conference of the Ten in London in March 1949, and finally ratified and published on May 5th of that year. Likewise in the sphere of European university cooperation: it was in accordance with the stipulations of Article III of the Brussels Treaty that the first meeting of school specialists of the five treaty-partners took place in Ashridge (Great Britain), also in 1949. What came out with most clarity and force from these Ashridge talks, which were continued in Sèvres in 1950 and in Oosterbeek in 1951, was the common cultural heritage of European history, as symbolized by that area of Europe now known as "Flemish" or "Netherlandish", in former times as "Burgundian", from whose fruitful soil so many ideas of European import have sprung. The five Western European States represented at these talks understood European civilization as an "open reality", whereby "open reality" is to be defined in a threefold sense : firstly, it is open to "communication with the outside world", in the form of other cultural areas; secondly, it is open to the "awareness of national diversities", conditioned by historical development; and thirdly, it is open to the "awareness of inward diversities in the midst of each nation", which means stressing the fact of Western Europe's "feeling for dialogue" to be the most characteristic expression of its cultural climate. Today this foundation work has become so self-evident that "The Civilization of Western Europe and the School", the results of these discussions, which was published on December 1st 1952, has been relegated – quite unjustly – to "oblivion".

The general climate in which these talks were conducted, and the ideas with which they were concerned, must inevitably have brought together the universities for similar discussions, and it was equally inevitable that the initiative for this should come from the Netherlands area, even though the first full conference of rectors and vice-chancellors took place in Cambridge in 1955.

**But we are anticipating.** There are still some events of those early years after the signing of the Brussels Treaty and after the proclamation of the statutes of the Council of Europe which must be dealt with in context. In Western Germany, a few days before this proc-

lamation, the universities and other institutions of equivalent status situated in the territory at that time already under the jurisdiction of the new Basic Law of the Federal Republic, met in Munich on April 21st, 1949 for the first West German Rectors' Conference. This meant the collapse of the institutional co-operation of universities and state administration which had existed until then in the meetings based on the pattern of the British Home Universities Conferences. The aim of keeping up regular conferences of this kind proved unable to hold its own against organizational structures being re-instituted on traditional patterns. But if the initiative towards increased international co-operation found itself deprived of this means of egress, it soon came out in a renewed urge for international co-operation based on Jaspers' principle of a "state-free area".

But before these new stimuli could make themselves felt, a whole new procedure for organized contact between universities and state had to be worked out. Even this development would have been unthinkable without reference to simultaneous events in Britain, where in 1950 the Committee of Vice-Chancellors and Principals had been re-organized and adapted to the changed circumstances. This tightening-up process hat the effect of enabling European universities to play a decisive role in the foundation of the International Association of Universities in Nice in December 1950, an association which from the very beginning was closely affiliated to UNESCO. Events at Nice and in Germany, the development of the Home Universities Conferences in Great Britain and the continuation of the Ashridge talks in Oosterbeek, together with the admission of the German Federal Republic to the Council of Europe, first as an associate member (July 13th, 1950), later as a full member (May 1951), made direct co-operation between British and German universities a matter of the greatest urgency. The outcome was the British-German University Conferences, the first of which took place in Königswinter near Bonn from March 29th to April 4th, 1952.

The date is important, since only a few weeks later, on May 26th, the so-called German Treaty was signed in Bonn, followed on the next day by the European Defence Community Treaty in Paris, the failure of which proved to be of such immediate significance for the later development of a European university policy, as will soon become apparent. The grouping of states that evolved in the university sphere was different from that in all other spheres, such as economy, coal and steel, defence and atomic research: again, it was the Brussels Treaty Organization which, as mentioned earlier, seized the initiative and sent out invitations to its five member-states to attend university discussions. Representatives of universities and state educational authorities met for the first time in

The Hague from November 5th to 7th, 1952. A few days after these first tentative discussions the findings of the three "Ashridge" Conferences were published in London.

By this time, then, the stage was set for European university co-operation, bringing with it a common university policy.

Where were working models to be found for co-operation between autonomous institutions, each proud of its own traditions? What examples were there for such autonomous bodies working together in harmony and parity, no member feeling that its individuality was being impaired? What better place was there to look for such models, under the circumstances, than in the older universities themselves? For in fact universities like Oxford and Cambridge, with a perfectly preserved medieval tradition, are today perfect examples of federation between autonomous colleges of equal status but very different among themselves. Thus it was a matter of course to take the Oxford and Cambridge colleges and their particular form of mutual relationship as a model for co-operation on an international level.

By the time the German idea of the university as a "state-free area" had gained acceptance in the teeth of a tradition which had grown accustomed to considering universities as state institutions, a formula had been reached by which it was finally possible to bring all the widely divergent types of European university into official contact.

The British-German University Conference in Königswinter in the spring of 1953, and talks in The Hague between representatives of the five Brussels Treaty countries in September 1953, laid the foundation for discussions on a wider scale. The decision to hold a full conference of rectors and vice-chancellors in Cambridge in 1955 was reached at the atumn meeting in The Hague, 1953. This was the beginning of a development which, once it gained acceptance, gathered momentum of its own. At first, however, it remained strangely allied to the forces then prevailing in international politics.

The long-drawn-out discussions on the establishment of the European Defence Community were reaching a dramatic climax: on August 30th, 1954, France refused to participate in the plan. The result was a sudden British reaction in the form of a Conference of the Nine (London, September 28th to October 3rd, 1954), again based on the principles of the Brussels Treaty. The result of the conference is important for us insofar as the Federal Republic and Italy were accepted into the Brussels grouping, which was thus enlarged to form Western European Union. The cultural committee of the Brussels Treaty became the cultural committee of Western European Union; the discussion group on university problems became the European Universities Committee.

B

The failure of the European Defence Community thus had an immediate effect on European university policy, insofar as this was not based on the smaller community of the Six, but included from the very beginning British universities, which in fact bore much of the responsibility for the original initiative. The Six later tried to make up for this lack of conformity by drawing up their own programme of university co-operation. But unlike the London initiative, this programme was conceived not from the academic point of view, but from that of the state: it was not the dialogical but the institutional principle that received the closest attention. A landmark in this counter-movement is the so-called "European university".

This brings us up to a point immediately prior to the first Conference of European University Rectors and Vice-Chancellors in Cambridge. Two British-German University Conferences prepared the climate for this conference, which opened on July 20th, 1955, the Western European Union having achieved de jure existence on May 5th.

The essential stages in the further progress of European university policy can be seen from the documentation. Discussion has been centred on the following eight questions which have become acute since 1955: –

1. The development of national rectors' conferences with independent general secretariats (besides the United Kingdom and Western Germany this also applies to Norway, Denmark, the Netherlands, Belgium, France, Italy, Yugoslavia and Turkey).
2. Regular bilateral conferences between national groups.
3. Regular meetings of the secretaries-general of the national rectors' conferences.
4. The setting up of the Standing Conference of Rectors and Vice-Chancellors of the European Universities.
5. The solution of problems arising from co-operation between autonomous universities and national governments or supranational or international political associations (the principle of "itio in partes").
6. The deliberate exploitation of the variety of university structures in Europe for the purposes of an active European university policy.
7. The development of a procedure for determining the equivalence of different courses of study of comparable standard.
8. Regular conferences of European Ministers of Education and Science.

It was a sign of great political wisdom and far-sightedness on the part of Western European Union that, as soon as it saw the comple-

tion of its mediatory function in the university sphere, and as soon as the universities' European consciousness had been re-awakened, it ceased its active support, thus creating by September 1959, immediately after the conclusion of the second Conference of European University Rectors and Vice-Chancellors in Dijon, a situation which demanded an immediate decision about the future.

To meet this new situation the rectors and vice-chancellors in Dijon proclaimed the establishment of a "Standing Conference of Rectors and Vice-Chancellors of the European universities", which, as a non-state association, was not subject to political restrictions.

Another result of Western European Union's decision to hand over responsibility was the establishment by the Council of Europe of a university committee of its own. It was clear that this new foundation would sooner or later alter the whole structure of educational work in that council, as developments between 1960 and 1962 were to demonstrate (Section VII of our documentation is devoted to these changes).

It is impossible for anyone who has been actively concerned with the events of the past years not to be astonished at the inner logic with which this development has taken place. The tightening up of contacts between the state and the universities, which had already taken place on a national level, has reproduced itself on a European scale, while at the same time both state and universities have shown an increased willingness for frank discussion.

But from today's standpoint things tend to look easier than they were in reality. The aim of our documentation is thus to keep the path that has been trodden ever-present in the reader's mind, so that the much more far-reaching decisions expected from Göttingen can be made with greater certainty and confidence.

But back to the Dijon decision. The resolution about the foundation of a Standing Conference stressed the need for closely organized co-operation with the projected university committee of the Council of Europe. But this has not always been interpreted the same way. It could hardly have been otherwise, since the differences in the position of the university from one country to another are very great.

There were serious doubts during the first years after Dijon about the final form co-operation between universities and state on a European level was to take. Allegiances were split between the Standing Conference and the Council of Europe's university committee, but dissenting voices have long since given way to a more balanced attitude in keeping with the principles of Dijon.

For in spite of many shifts in detail this principle did finally gain acceptance: the "Standing Conference of Rectors and Vice-Chancel-

lors of the European Universities" has formed a standing committee, a bureau and a secretariat, which is the chairman's personal secretariat. Co-operation between the Standing Conference and the Committee for Higher Education and Research of the Council of Europe has been settled in a way that was envisaged in Dijon: the members of the Conference committee are at the same time university members of the Council of Europe's Committee for Higher Education and Research.

In spring 1962 the national delegations in the Council of Europe's Committee received a double vote, thus emphasizing and confirming the principle of Dijon. The solution of the problem of keeping a correct balance between non-state academic representatives on the one hand and state (ministerial) officials on the other was inspired by the Regensburg Imperial Diet in the seventeenth and eighteenth centuries, which had two "benches", one Protestant and one Catholic, and a double voting procedure. This time-honoured principle of the "itio in partes", the division into parts, was here successfully applied to meet the divergent needs of the academic and non-academic sides in any debate. This structure has been in full effect since September 1962, when the new procedure for the Council of Europe's Committee for Higher Education and Research received its present form. The question as to what is to be the final shape of the Standing Conference of Rectors and Vice-Chancellors of the European Universities, as established in Dijon, is still open. A decision on this will be one of the main tasks of the Göttingen Conference of 1964.

### 3. How to use the documentation

It is with this in mind that the present documentation has been prepared. The following remarks will, it is hoped, help delegates to find their way about in it.

The Standing Conference of Rectors and Vice-Chancellors of the European Universities, unlike other international organizations, imposes no restrictions concerning language. Everyone participating in the sessions may use the language which he feels justified in assuming will be understood by most of those present, and for which he thinks adequate facilities for translation will be available. In other words, this trilingual documentation is merely an aid to mutual comprehension and does not render invalid documentation in other languages.

This principle of linguistic parity is also the reason why the documents of one language have not been grouped together. This could have encouraged three linguistic groups and led to the formation of three opinion blocks based on the three different languages. This

is exactly what ought at all costs to be avoided. Every participant, it was decided, should have all three interpretations to hand, so that opinions could be formed on the basis of the material rather than on the basis of the language. All documents have therefore been submitted in the order French-German-English and arranged according to subject-matter. Lists of participants in the various discussions have, however, only been appended to the English text, to save room. There is also an index of names at the end of the whole documentation.

This is perhaps an appropriate juncture to stress once again that this documentation has been prepared as an introduction to the Göttingen Conference of 1964, to form a link between Dijon and Göttingen. It is, in other words, n o t intended as a piece of historical source-material, but as a help for future negotiation. The principal nomenclature has been standardized, in cases where there was lack of uniformity in the originals. It should perhaps also be stressed that hardly any of the texts here reproduced could be described as literary products of high artistic value. The whole has been conceived purely and simply as an aide-mémoire tracing the course of a development. For this purpose it should be adequate: to expect it to fulfil any higher function would be to mistake its intention.

The choice of documents and their collation for printing seemed at first to present an almost insuperable task. In the end a total of forty-one documents was chosen from the whole, and on the basis of these an attempt has been made to present the evolution of the Standing Conference in an easily graspable form. Whether this aim has been achieved or not, it is not for me to judge.

### 4. Contents of the documentation and a brief résumé of its section and chapters

The documentation is divided up in the following manner: –

1. The whole publication consists of five parts (Foreword – Editorial Introduction – Chronological Table – Documentation – Names Index) numbered from A to E.
2. Part D (Documentation) is divided into nine sections according to subject-matter. Each section has its own list of contents corresponding to the list of contents of the whole.
3. Each section is divided into chapters, in each of which one document is reproduced in French, then German, then English. Lists of participants are appended to the English text in every case.
4. The number of each document is repeated on every page for greater convenience.

B

The actual documentation (Part D) begins, as has already been mentioned, with an outline of events leading up to the Cambridge Conference, as given by the secretary-general of the Western European Union in his preface

I to the conference report (*Section I*). This is followed in

II *Section II* by the most important practical results of the

II, 1 conferences in Cambridge (II 1) and Dijon (II 2). The

II, 2 resolutions passed by the first of these conferences (Cambridge) guarantee the continuation of the initiative which led to it (Article XXVI): a European Universities Committee was established empowered to deal currently with university problems and to prepare for the next conference. Document II 2 contains the minutes of the second Conference of European University Rectors and Vice-Chancellors. The first stage in co-operation is completed.

The seeds of the further evolution now beginning were sown in Dijon by the recommendations of the French and German rectors, which were drafted after the report on the proceedings of the European Universities Committee as founded in Cambridge had been submitted.

III *Section III* therefore logically begins with the relevant part of the report made by the European Universities

III, 1 Committee on its own work (III 1). This is followed by a motion by the West German Rectors' Conference rela-

III, 2 tive to the organization of subsequent conferences and the future of the European Universities Committee (III 2).

III, 3 The French rectors brought forward a similar motion (III 3).

III, 4 This report and the two motions were followed by a discussion, the minutes of which are submitted in III 4.

III, 5 The outcome of these discussions was the inauguration of a working group, whose recommendations are appended as Document III 5. This document is the starting-point for the whole development between Dijon and

III, 6 Göttingen. Section III of the documentation closes with an extract from the minutes indicating the final acceptance of the working group's recommendations and the subsequent formation of a Standing Conference of Rectors and Vice-Chancellors of the European Universities (III 6).

IV As has already been mentioned, negotiations regarding the implementation of the recommendations were fraught with difficulties (*Section IV* of the documentation), since the new ground broken in Dijon did not im-

mediately meet with general acknowledgement. Never-
IV, 1 theless, negotiations on handing over the cultural work of Western European Union to the Council of Europe were successful, so that representatives of the former European Universities Committee were able to have talks to this effect with the secretariat of the Council of Europe (IV 1).

IV, 2 Simultaneously the chairman of the Standing Conference sent out invitations to the European universities asking them to nominate delegates to the Standing Conference's committee. This invitation took the form of two letters, one of December 1959, and one of February 1960, sent out by the chairman of the Dijon Conference, M. Bouchard (IV 2).

IV, 3 An interpretation of the Dijon recommendations was appended to the letter to make clear the new principle of co-operation among the European universities (IV 3).

IV, 4 As a result of this invitation the first meeting of the committee of the Standing Conference of Rectors and Vice-Chancellors of the European Universities took place in Dijon in March 1960 (IV 4).
This meant the completion of formalities necessary before academic co-operation could become reality.

V In *Section V* of the documentation the ministerial decisions are outlined which had to be made on an international level before the Council of Europe's Committee for Higher Education and Research could be established.

V, 1 The first conference of European Ministers of Education in November 1959 had given its express approval to the
V, 2 developments in Dijon (V 1). In February 1960 the ministerial representatives in the Council of Europe accordingly approved plans for the establishment of a university committee in the Council of Europe and submitted a detailed programme of work (V 2).

V, 3 A formal resolution by the Council of Europe's committee of ministers empowered the secretary-general of the Council of Europe to summon the new committee to Strasbourg (V 3).

V, 4 The Council of Europe's committee of cultural experts was also concerned with the structural changes brought about by Dijon and expressed its approval of the summoning of the committee to Strasbourg (V 4).

V, 5 Developments in the Council of Europe must, however, always be seen in conjunction with those in the new

community of the Six just coming into existence in Brussels, since this community also intended to form a university committee of its own. The consultative assembly of the Council of Europe thus took cognizance of both the establishment of a Committee for Higher Education and Research in the Council of Europe, and of the foundation planned by Brussels (V 5).

V, 6 The new committee of the Council of Europe was finally able to hold its constitutive session in Strasbourg in June 1960 (V 6).

Developments in the Council of Europe had therefore reached the same point, structurally considered, as the development within the Standing Conference of Rectors and Vice-Chancellors of the European Universities had reached with the first session of its committee in March 1960 (see IV 4 above).

VI *Section VI* of the documentation outlines the activities of the committee of the Standing Conference of Rectors and Vice-Chancellors of the European Universities from its first session (i. e. from April 1960) onwards until Novem-

VI, 1 ber 1961. This period saw the second session of the committee in Paris in December 1960 (VI 1). It became customary for reasons of economy to fix the session for the day preceding that on which the Council of Europe's committee was to meet.

VI, 2 The third session of the Standing Conference's committee took place at the beginning of May 1961 in Stras-

VI, 3 bourg (VI 2), and the fourth in Saragossa in November 1961 (IV 3). At these meetings some ground-work was done for the next full conference in Göttingen, including the formulation of topics. Patterns of new university co-operation in Europe were discussed extensively.

The parallel course of events in the Standing Conference and the Council of Europe again necessitated certain structural alterations to bring both organizations more into line w 'h changes brought about in the meantime.

For this reason the Council of Europe had been planning a revision of its cultural work since the end of 1960. By the winter of 1961 there had been an intensive exchange of ideas between the Standing Conference's committee and the Council of Europe's Committee for Higher Education and Research, resulting essentially in the re-confirmation of the rightness of the way embarked upon in Dijon.

VII *Section VII* of the documentation traces this rapid exchange.

VII, 1 The implications of a revision of the Council of Europe's cultural work were covered in a summary report by the council's consultative assembly of September 1962 (VII 1).

VII, 2 The consultative assembly of the Council of Europe then appealed to the committee of ministers of the Council of Europe recommending a new working structure (VII 2).

VII, 3 At the same time the assembly referred to developments within the communities of the Six in Brussels, which prompted another recommendation to the committee of ministers (VII 3) repeating the assembly's concern as outlined in Document V 5 of spring 1960.

VII, 4 The Council of Europe's projected re-organization of cultural work failed to meet with the approval of the academic associations, who tended rather to fear that an essential part of the previous independence of the Committee for Higher Education and Research would be lost. This committee, therefore, under pressure from its academic members, made an urgent appeal to the committee of ministers to reconsider existing plans, bearing in mind the special academic status of its members (VII 4).

VII, 5 The committee of ministers, however, in a decision of December 1961, kept to the recommendations of its ad hoc committee in a more or less unaltered form, and created the Council for Cultural Co-operation, which was intended as a co-ordinating body (VII 5). This newly formed council was advised to take into account the special position of the Committee for Higher Education and Research, now re-organized and subordinated to it.

VII, 6 At its first session this Council for Cultural Co-operation made corresponding resolutions (VII 6) which showed clear signs of a desire to take into account the wishes of the academic side. Fundamental objections, however, remained.

VII, 7 At its 47th plenary session in February 1962 the West German Rector's Conference made four conditions, declaring its intention to make further co-operation within the framework of the Council of Europe dependent on their being accepted (VII 7).

VII, 8 The bureau of the Standing Conference of Rectors and Vice-Chancellors of the European Universities, at a special session at the beginning of March 1962, discussed the situation

and announced its intention of supporting in its essential outline the decision of the West German Rectors' Conference (VII 8). The standing committee of the Conference of Rectors and Vice-Chancellors of the European Universities, at its fifth session at the beginning of April 1962, accepted the decision of its bureau, and, at the request of the spokesman of the British Vice-Chancellors' Committee, drafted an aide-mémoire to be followed by him in the subsequent negotiations with the bureau of the Council for Cultural Co-operation at the Council of Europe (VII 9).

VII, 9

The four academic privileges mentioned in Documents VII 8 and VII 9 are (a) the right to a free choice of subjects, times and places of discussion, (b) the right to free voting independent of state instructions, (c) the right to immediate access to supra-national (political) decision making bodies, and (d) the right to direct consultation with international scientific organizations.

In Documents VII 8 and VII 9 the academic side came to the opinion that the granting of the four privileges demanded could best be guaranteed by a special voting-procedure for academic members within the Committee for Higher Education and Research. The suggestion was to provide for two votes in the committee for each national delegation, instead of one as previously.

VII, 10 The first session of the re-organized Committee for Higher Education and Research, which had now become a sub-committee of the Council for Cultural Co-operation in the Council of Europe, reached a decision in favour of the proposal of the Standing Conference: the national delegations received two votes each, so that the independence of the university representatives was guaranteed. The chairman of the Council for Cultural Co-operation, opening the first session of the re-organized Committee for Higher Education and Research, referred extensively and as a statement of principle to the agreement thus reached (VII 10).

VII, 11 The minutes of this first session contain the details of the agreement.

VII, 12 Important for subsequent work is the fact that the results achieved in the foregoing negotiations are incorporated in the rules of procedure of the new Committee for Higher Education and Research (VII 12). The Council for Cultural Co-operation and the committee of ministers

ratify its decisions with negligible alterations, so that the process of re-organizing cultural work in the university sphere is completed by September 1962. This means that the path embarked on in Dijon, that of a clear division between academic and state fields of competence accompanied by a clear and unequivocal acknowledgement of the need for close co-operation, has led to the desired destination.

VIII *Section VIII* of the documentation outlines the work of the bureau and the committee of the Standing Conference of Rectors and Vice-Chancellors of the European Universities between December 1961 and December 1962. Both committee and bureau were working with intensified vigour in preparation for the Göttingen Conference of 1964.

VIII, 1 The session of the bureau in March 1962 in Zürich, whose decisions about the development of co-operation with the Council of Europe have already been submitted in extract form in Section VII (Document VII 8), devoted much time and space to the form the Göttingen Conference is to take (VIII 1).

VIII, 2 The committee of the Standing Conference, which met a month later in Strasbourg, first of all ratified the decisions of its bureau about developments in the Council of Europe. This part of the proceedings has also been already anticipated in Section VII (VII 9). In addition to this, however, the committee also resolved to give its bureau powers as a direct-action preparatory committee for the Göttingen Conference (VIII 2).

VIII, 3 This was then the main function of the next two sessions of the bureau in Dijon. The first of these, in June 1962, was mainly concerned with invitations and lists of members, and the formation of groups of experts (VIII 3).

VIII, 4 Of decisive importance for the work of these groups was the passing of the "working directives" on which the bureau based their activities (VIII 4).

VIII, 5 **The October session** of the bureau, also in Dijon, defined and elaborated the decisions of the preceding session. With a view to the subsequent organizational structure of the Standing Conference the bureau at this session commissioned the secretaries-general of the national rectors' or vice-chancellors' conferences to prepare material for the full conference in Göttingen in such a way

that the bureau and the standing committee would have time to work out their own structural suggestions before the conference (VIII 5).

VIII, 6 At its sixth session in Karlsruhe at the beginning of November 1962 the committee of the Standing Conference passed a number of resolutions concerning the form the Göttingen Conference was to take, thus concluding the long-term preparatory work for the conference (VIII 6). Characteristic of this session was the feeling of satisfaction at the favourable outcome of the clash of opinion with the Council of Europe, and the session was thus able to devote itself almost exclusively to solving a number of immediately pending internal questions without having to go into fundamental principles of European university policy. A point has therefore been reached at which the present documentation can be reasonably concluded. Subsequent new developments are concerned with a discussion of the final form to be taken by the Standing Conference: in this connexion it is interesting to note that emphasis was laid for the first time on regular meetings of the national secretaries-general. Such structural considerations will also influence the decision as to how wide finally to cast the net of invitations to Göttingen. A discussion of this would, however, lead us beyond our present purpose.

IX As a final piece of information about the situation at the end of 1962 the concluding *Section IX* contains a list of people who have participated in sessions of the bureau

IX, 1 and the committee of the Standing Conference (IX 1). This shows the Europe-wide participation of universities

IX, 2 in the work of the Standing Conference. The preparation of the material discussions of the Göttingen Conference is in the hands of two groups of experts listed in Docu-

IX, 3 ment IX 2. The final document is the list of invitations decided on by the bureau and committee of the Standing Conference by the end of 1962 (IX 3). This list brings us to a provisional conclusion, at least as far as the scope of the Dijon Conference (1959) is concerned. In how far Göttingen 1964 will introduce a situation different from this remains to be seen.

## 5. Some personal remarks by the editor

I should like to close with a few personal remarks. Following the tradition of Pierre Bayle's "République des Lettres", which is so deeply rooted in the Netherlandish-Flemish (or "Burgundian") region of Europe – which has been so vitally important for the growth of a European consciousness, and out of which has grown the Standing Conference of Rectors and Vice-Chancellors of the European Universities – I have tried in this documentation to crystallize out of the detached and bureaucratic impersonality of the documents the element which makes the rise of a European university policy after the Second World War so fascinating: viz. the demonstration that it has been possible to create machinery enabling bodies of the most diverse character to come into institutional contact, without any one of them feeling that it is having to give up what it thinks of as specifically its own and to which it attaches particular value; and with the result that such a union of disparates can be an efficient, and in the true sense of the word "political", system able to meet the demands made on such a system in the second half of the twentieth century.

The editor would not like to finish without thanking the secretaries-general and the secretaries of the national and international academic associations for their kindness and co-operation over many years. Without their help the points of view which are prevalent in this documentation would never have come out with the necessary clarity. In this connection in particular, he attaches importance to the names Eberhard Boening (Bonn), Juergen Fischer (Bad Godesberg), John F. Foster (London), Poul Jørgensen (Kopenhagen), Roger Keyes (Oxford/Paris), Mrs. J. Koch (The Hague), Hans Kuhn (Zurich), Giuseppe Lavaggi (Macerata), Robert Taubman (London/Strasbourg), Olav Trovik (Oslo), Raymond Warnier (Paris), and Léo Wéry (Liège) being mentioned. He expresses his thanks to Mr. F. Shaw (Bonn) for his sensitive translation into English of the Editorial Introduction. To his friends John F. Foster and Raymond Arnold thanks is due not only for their expert and accurate English and French translations, but also for the painstaking proof-reading, which they took on. For her assistance in procuring the documents, particular thanks is due to Miss Ingelore von Gaza, who also compiled the Names Index.

Dortmund, May 1, 1964

Hanns-Albert Steger

**B**

## Bibliography

**Observation:**

The following are some of the books used in the second part of this introduction (Beginnings of a European university policy after the second World War):


| | |
|---|---|
| *Bauer*, Karl Heinrich | Vom neuen Geist der Universität (Berlin and Heidelberg, 1947) |
| *Bayle*, Pierre (ed.) | Nouvelles de la république des lettres (Rotterdam, 1684–7) |
| *Bodecker*, Annemarie von (ed.) | Die Gleichwertigkeit akademischer Studien und Examina in Westeuropa (An investigation on how to estimate equivalence of examinations and courses of study at Western European universities. Numbers 123 to 142 of the publications of the West German Rector's Conference, Bad Godesberg 1961) |
| *Bouchard*, Marcel | Les universités francaises (Publications of the West German Rectors' Conference, No. 335, 1961. French and German) |
| *Fischer*, Jürgen | Westdeutsche Rektorenkonferenz. Geschichte, Aufgaben, Gliederung (On the work of the West German Rectors' Conference) (2nd ed., Bad Godesberg 1961) |
| *Foster*, John F. (ed.) | see *Mountford*, Sir James |
| *Gerber*, Hans | Hochschule und Staat (Göttingen 1953) |
| *German Foreign Office* (ed.) | Europa. Dokumente zur Frage der europäischen Einigung (Bonn 1953) |
| *German Foreign Office* (ed.) | Der deutsche Verteidigungsbeitrag. Dokumente und Reden (Documents relative to the German contribution to defence) (Bonn, Sept. 1954) |
| *Humboldt*, Wilhelm von | Uber die innere und äußere Organisation der höheren wissenschaftlichen Anstalten in Berlin in: Die Idee der deutschen Universität (Darmstadt 1956) |

| | |
|---|---|
| *International Universities Bureau* (ed.) | Constitution of the International Association of Universities (Paris 1961) |
| *Jaspers*, Karl | Die Idee der Universität (Berlin 1946) |
| *Joulia*, Pierre (ed.) | The Civilization of Western Europe and the School Published on behalf of the teachers of the five signatory countries of the Brussels Treaty who attended the courses at Ashridge, England (1949), Sèvres, France (1950), Oosterbeek, Netherlands (1951) (Ministry of Education, London, 1954) |
| *Keyes*, H. M. R. (ed.) | International Handbook of Universities and other Institutions of Higher Education 1962 (2nd ed., Paris 1962) |
| *Köttgen*, Arnold | Das Grundrecht der deutschen Universität. Gedanken über die institutionelle Garantie wissenschaftlicher Hochschulen (On the rights of universities) (Göttingen 1959) |
| *Mountford*, Sir James | The Universities of the United Kingdom in: *Foster*, John F. and *Craig*, T. (ed.), Commonwealth Universities Yearbook 1963 (Association of Universities of the British Commonwealth) (40th edition, London 1963) |
| *Neuhaus*, Rolf (ed.) | Dokumente zur Hochschulreform 1945–1959 (Documents relative to university reform, published by the West German Rectors' Conference) (Wiesbaden 1961) |
| *Press and Information Office* of the German Federal Govt (ed.) | – Die Konferenz der Neun Mächte in London vom 28. 9. bis 3. 10. 1954 (Proceedings of the London Conference of the Nine, Sept. and Oct. 1954) |

– Die Rede des Bundeskanzlers Dr. Konrad Adenauer vor dem deutschen Bundestag am 5. 10. 1954
(Address to the Bundestag by Chancellor Adenauer of October 5th, 1954)

– Die Londoner Akte
(Results of the Conference of the Nine)
(Bonn 1954)

*Rosenstock-Huessy*, Eugen — Das Geheimnis der Universität
(Stuttgart 1958)

*Schelsky*, Helmut — Einsamkeit und Freiheit. Idee und Gestalt der deutschen Universität und ihrer Reformen
(Solitude and Freedom – on the idea of the German university, with suggestions for reform)
(Hamburg 1963)

*Steger*, Hanns-Albert (ed.) — Der europäische Charakter der Universitäten und seine Manifestation. Berichte und Diskussionen
(Proceedings of the 7th British-German University Conference, Bonn, March 23rd to 25th, 1958)
(Publications of the West German Rectors' Conference, Bad Godesberg, 1959)

*Steger*, Hanns-Albert (ed.) — Der Weg der deutsch-französischen Rektorenkonferenz
(On the French-German University Conferences, Numbers 299 to 346 of the West German Rectors' Conference, Bad Godesberg 1961)

Ditto in French

# C

**Tableau chronologique**

**Zeittafel**

**Chronological Table**

| | | | |
|---|---|---|---|
| | *1945* | | |
| mai 1945 | Heidelberg | Karl Jaspers publie ses remarques sur le ‹ domaine réservé, indépendant de l'Etat › | Avant-propos |
| | Heidelberg | Karl Jaspers veröffentlicht seine Gedanken über den ‚staatsfreien Raum' | Einführung |
| | Heidelberg | Karl Jaspers publishes his observations on the 'statefree area' | Introduction |
| sept. 1945 | Goettingue | Conférence des Recteurs de la zone d'occupation britannique | Avant-propos |
| | Göttingen | Konferenz der Rektoren der Hochschulen des britisch besetzten Gebietes | Einführung |
| | Goettingen | Conference of the University Rectors of the Britsh Occupation Zone | Introduction |
| | *1946* | | |
| 19-9-1946 | Zurich | Discours de Churchill sur les ‹ Etats-Unis d'Europe › | Avant-propos |
| | Zürich | Rede Churchills über die ‚Vereinigten Staaten von Europa' | Einführung |
| | Zurich | Churchill's speech on the 'United States of Europe' | duction Intro- |
| 27/28–9–1946 | Londres | Premières journées d'études universitaires de la Grande-Bretagne après la guerre | Avant-propos |
| | London | Erster Hochschultag in Großbritannien nach dem Kriege | Einführung |
| | London | First post-war Home Universities Conference | Introduction |
| | *1947* | | |
| 1947 | La Haye | Premières activités du ‹ collegium › des Recteurs néerlandais | Avant-propos |
| | Den Haag | Aktivierung der Tätigkeit des ‚Collegium' der niederländischen Rektoren | Einführung |
| | The Hague | Beginning activities of the 'collegium' of Netherlands University Rectors | Introduction |
| | *1948* | | |
| 17-3-1948 | Bruxelles | Traité de Bruxelles : échanges culturels entre la Belgique, la France, le Luxembourg, les Pays-Bas et le Royaume-Uni ; création d'un Comité culturel | Avant-propos |
| | Brüssel | Brüsseler Vertrag: Kultur-Austausch zwischen Belgien, Frankreich, Luxemburg, den | Einführung |

C

| | | | |
|---|---|---|---|
| | | Niederlanden und dem Vereinigten Königreich; Schaffung eines Kulturausschusses | |
| | Brussels | Brussels Treaty: cultural exchanges between Belgium, France, Luxemburg, the Netherlands, and the United Kingdom; creation of the Cultural Committee | Introduction |
| | *1949* | | |
| 29-3-1949 | Londres | La Conférence des Dix prépare les statuts du Conseil de l'Europe | Avant-propos |
| | London | Die Konferenz der Zehn bereitet die Statuten des Europarates vor | Einführung |
| | London | The Conference of the Ten drafting the statutes of the Council of Europe | Introduction |
| 21/22-4-1949 | Munich | Création de la Conférence des Recteurs de l'Allemagne occidentale | Avant-propos |
| | München | Schaffung der Westdeutschen Rektorenkonferenz | Einführung |
| | Munich | Creation of the West German Rectors' Conference | Introduction |
| 5-5-1949 | Londres | Publication des statuts du Conseil de l'Europe | Avant-propos |
| | London | Veröffentlichung der Statuten des Europarates | Einführung |
| | London | Publication of the statutes of the Council of Europe | Introduction |
| 1949 | Ashridge | Discussion de problèmes d'enseignement (Traité de Bruxelles) | Avant-propos |
| | Ashridge | Diskussion von Schulproblemen (Brüsseler Vertrag) | Einführung |
| | Ashridge | Discussion of School Problems (Brussels Treaty) | Introduction |
| Aug./Sept 1949 | Strasbourg | Première réunion du Conseil de l'Europe | Avant-propos |
| | Straßburg | Erste Versammlung des Europarates | Einführung |
| | Strasbourg | First Meeting of the Council of Europe | Introduction |
| 1949 | Paris | Délibérations préparatoires en vue de la fondation d'une association internationale des universités. | Avant-propos |

| | | | |
|---|---|---|---|
| | Paris | Vorbereitende Verhandlungen in Hinsicht auf die Gründung eines Weltverbandes der Universitäten. | Einführung |
| | Paris | Preliminary deliberations in view of the foundation of an international association of Universities. | Introduction |
| | *1950* | | |
| 1950 | Sèvres | Discussion de problèmes d'enseignement (Traité de Bruxelles) | I |
| | Sèvres | Diskussion von Schulproblemen (Brüsseler Vertrag) | I |
| | Sèvres | Discussion of School Problems (Brussels Treaty) | I |
| 1950 | Londres | Réorganisation du Comité des Vice-Chanceliers et Principaux des universités du Royaume-Uni. | Avant-propos |
| | London | Neuordnung des Ausschusses der Vize-Kanzler und Prinzipale der Universitäten des Vereinigten Königreiches | Einführung |
| | London | Reorganization of the Committee of Vice-Chancellors and Principals of the universities of the United Kingdom | Introduction |
| 17-7-1950 | Strasbourg | La République fédérale d'Allemagne devient membre associé du Conseil de l'Europe | Avant-propos |
| | Straßburg | Die Bundesrepublik Deutschland wird assoziiertes Mitglied des Europarates | Einführung |
| | Strasbourg | The Federal Republic of Germany becomes associated member of the Council of Europe | Introduction |
| Déc. 1950 | Nice | Conférence Internationale des universités ; fondation de l'Association internationale des Universités. | Avant-propos |
| | Nizza | Internationale Universitäts-Konferenz; Gründung des Weltverbandes der Universitäten. | Einführung |
| | Nice | International Conference of Universities; foundation of the International Association of Universities. | Introduction |

## C

| | | | |
|---|---|---|---|
| | *1951* | | |
| mai 1951 | Strasbourg | La République fédérale d'Allemagne devient membre ordinaire du Conseil de l'Europe | Avant-propos |
| | Straßburg | Die Bundesrepublik Deutschland wird Voll-Mitglied des Europarates | Einführung |
| | Strasbourg | The Federal Republic of Germany becomes full member of the Council of Europe | Introduction |
| 1951 | Oosterbeek | Discussion de problèmes d'enseignement (Traité de Bruxelles) | I |
| | Oosterbeek | Diskussion von Schulproblemen (Brüsseler Vertrag) | I |
| | Oosterbeek | Discussion of School Problems (Brussels Treaty) | I |
| | *1952* | | |
| 29-3/4-4-1952 | Königswinter | Première Conférence des universités britanniques et allemandes | Avant-propos |
| | Königswinter | Erste britisch-deutsche Universitätskonferenz | Einführung |
| | Königswinter | First Conference of British and German Universities | Introduction |
| 26-5-1952 | Bonn | Convention allemande | Avant-propos |
| | Bonn | Deutschland-Vertrag | Einführung |
| | Bonn | German Treaty | Introduction |
| 27-5-1952 | Paris | Traité sur la Communauté européenne de défense | Avant-propos |
| | Paris | Vertrag über die Europäische Verteidigungsgemeinschaft | Einführung |
| | Paris | European Defence Community Treaty | Introduction |
| 5/7-11-1952 | La Haye | Discussion de problèmes universitaires (Traité de Bruxelles) | I |
| | Den Haag | Diskussion von Universitätsproblemen (Brüsseler Vertrag) | I |
| | The Hague | Discussion of University Problems (Brussels Treaty) | I |
| 1-12-1952 | Londres | « La Civilisation de l'Europe occidentale et l'Ecole » (Publication des résultats des conférences d'Ashridge, Sèvres et Oosterbeek) | I |

| | | | |
|---|---|---|---|
| | London | „Die Kultur Westeuropas und die Schule" (Veröffentlichung der Resultate der Konferenzen von Ashridge, Sèvres und Oosterbeek) | I |
| | London | "The Civilisation of Western Europe and the School" (Publication of results of the Ashridge, Sèvres, and Oosterbeek Conferences) | I |
| | *1953* | | |
| 4/8-3-1953 | Königswinter | Deuxième Conférence des universités britanniques et allemandes | Avant-propos |
| | Königswinter | Zweite britisch-deutsche Universitätskonferenz | Einführung |
| | Königswinter | Second Conference of British and German Universities | Introduction |
| 28-9/7-10-1953 | La Haye | Discussion de problèmes universitaires ; décision d'organiser une conférence plénière de recteurs et de vice-chanceliers à Cambridge. | I |
| | Den Haag | Diskussion von Universitätsproblemen; Entscheidung, eine Vollkonferenz von Rektoren und Vize-Kanzlern in Cambridge zu veranstalten. | I |
| | The Hague | Discussion of University Problems; decision to organise a full Conference of Rectors and Vice-Chancellors at Cambridge. | I |
| | *1954* | | |
| 30-8-1954 | Paris | La France refuse de ratifier le Traité de la Communauté européenne de défense | Avant-propos |
| | Paris | Frankreich verweigert die Ratifizierung des Vertrages über die europäische Verteidigungsgemeinschaft | Einführung |
| | Paris | France refuses participation in the European Defence Community | Introduction |
| 22/29-9-1954 | Clermont-Ferrand | Réunion d'organisation de la Conférence de Cambridge | I |
| | Clermont-Ferrand | Vorbereitungs-Sitzung für die Konferenz von Cambridge | I |
| | Clermont-Ferrand | Preliminary meeting to prepare the Cambridge Conference | I |

C

| | | | |
|---|---|---|---|
| 23-10-1954 | Londres | Déclaration de Londres (création de facto de l'Union de l'Europe occidentale ; adhésion de la République fédérale d'Allemagne et de l'Italie au Traité de Bruxelles) | I |
| | London | Londoner Erklärung (de facto-Errichtung der Westeuropäischen Union; Mitgliedschaft der Bundesrepublik Deutschland und Italiens im Brüsseler Vertrag) | I |
| | London | London Declaration (de facto creation of Western European Union, including the Federal Republic of Germany and Italy into the Brussels Treaty) | I |
| | *1955* | | |
| 17/19-1-1955 | Königswinter | Troisième Conférence des universités britanniques et allemandes | Avant-propos |
| | Königswinter | Dritte britisch-deutsche Universitätskonferenz | Einführung |
| | Königswinter | Third Conference of British and German Universities | Introduction |
| 21/25-3-1955 | Königswinter | Quatrième Conférence des universités britanniques et allemandes | Avant-propos |
| | Königswinter | Vierte britisch-deutsche Universitätskonferenz | Einführung |
| | Königswinter | Fourth Conference of British and German Universities | Introduction |
| 5-5-1955 | Londres | Création de jure de l'Union de l'Europe occidentale | Avant-propos |
| | London | De jure-Errichtung der Westeuropäischen Union | Einführung |
| | London | De jure creation of Western European Union | Introduction |
| 20/27-7-1955 | Cambridge | Première Conférence des recteurs et vice-chanceliers européens | II, 1 |
| | Cambridge | Erste Konferenz der europäischen Rektoren und Vize-Kanzler | II, 1 |
| | Cambridge | First Conference of European Rectors and Vice-Chancellors | II, 1 |
| sept. 1955 | Istanbul | Deuxième Conférence générale de l'Association internationale des universités | Avant-propos |
| | Istanbul | Zweite General-Konferenz des Weltverbandes der Universitäten | Einführung |

| | | | |
|---|---|---|---|
| | Istanbul | Second General Conference of the International Association of Universities. | Introduction |
| 17/19-11-1955 | Bruxelles | Première réunion du Comité des universités européennes (C.U.E.) | III, 1 |
| | Brüssel | Erste Sitzung des Ausschusses der europäischen Universitäten (A.E.U.) | III, 1 |
| | Brussels | First Meeting of the European Universities Committee (E.U.C.) | III, 1 |
| | *1956* | | |
| 2/3-2-1956 | Londres | Première réunion du Bureau du C.U.E. | III, 1 |
| | London | Erste Sitzung des Präsidiums des A.E.U. | III, 1 |
| | London | First Meeting of the Bureau of the E.U.C. | III, 1 |
| 5/7-3-1956 | Königswinter | Cinquième Conférence des universités britanniques et allemandes | Avant-propos |
| | Königswinter | Fünfte britisch-deutsche Universitätskonferenz | Einführung |
| | Königswinter | Fifth Conference of British and German Universities | Introduction |
| 7/8-6-1956 | Münster (Westf.) | Deuxième réunion du Bureau du C.U.E. | III, 1 |
| | Münster (Westf.) | Zweite Sitzung des Präsidiums des A.E.U. | III, 1 |
| | Münster (Westf.) | Second Meeting of the Bureau of the E.U.C. | III, 1 |
| 11/13-9-1956 | Milan | Deuxième réunion du C.U.E. | III, 1 |
| | Mailand | Zweite Sitzung des A.E.U. | III, 1 |
| | Milan | Second Meeting of the E.U.C. | III, 1 |
| 13-9-1956 | Milan | Première réunion du Comité des Publications du C.U.E. | III, 1 |
| | Mailand | Erste Sitzung des Publikations-Ausschusses des A.E.U. | III, 1 |
| | Milan | First Meeting of the Publications Committee of the E.U.C. | III, 1 |
| 1-12-1956 | Bruxelles | Deuxième réunion du Comité des Publications du C.U.E. | III, 1 |
| | Brüssel | Zweite Sitzung des Publikationsausschusses des A.E.U. | III, 1 |
| | Brussels | Second Meeting of the Publications Committee of the E.U.C. | III, 1 |
| | *1957* | | |
| 9-1-1957 | Londres | Troisième réunion du Comité des Publications du C.U.E. | III, 1 |

C

| | | | |
|---|---|---|---|
| | London | Dritte Sitzung des Publikationsausschusses des A.E.U. | III, 1 |
| | London | Third Meeting of the Publications Committee of the E.U.C. | III, 1 |
| 28/29-1-1957 | Skoplje | Création de l'Association des Universités yougoslaves | Avant-propos |
| | Skoplje | Schaffung der jugoslawischen Universitäten-Vereinigung | Einführung |
| | Skoplje | Creation of the Association of Yugoslav Universities | Introduction |
| 10/11-1-1957 | Londres | Troisième réunion du Bureau du C.U.E. | III, 1 |
| | London | Dritte Sitzung des Präsidiums des A.E.U. | III, 1 |
| | London | Third Meeting of the Bureau of the E.U.C. | III, 1 |
| 25-2-1957 | Dijon | Première réunion du Comité d'organisation de la Conférence de Dijon | III, 1 |
| | Dijon | Erste Sitzung des Vorbereitungs-Ausschusses für die Konferenz von Dijon | III, 1 |
| | Dijon | First Meeting of the Steering Committee for the Dijon Conference | III, 1 |
| 6/9-3-1957 | Königswinter | Sixième Conférence des universités britanniques et allemandes | Avant-propos |
| | Königswinter | Sechste britisch-deutsche Universitätskonferenz | Einführung |
| | Königswinter | Sixth Conference of British and German Universities | Introduction |
| 22-5-1957 | Paris | Quatrième réunion du Comité des Publications du C.U.E. | III, 1 |
| | Paris | Vierte Sitzung des Publikations-Ausschusses des A.E.U. | III, 1 |
| | Paris | Fourth Meeting of the Publications Committee of the E.U.C. | III, 1 |
| 23/24-5-1957 | Paris | Quatrième réunion du Bureau du C.U.E. | III, 1 |
| | Paris | Vierte Sitzung des Präsidiums des A.E.U. | III, 1 |
| | Paris | Fourth Meeting of the Bureau of the E.U.C. | III, 1 |
| 2-9-1957 | La Haye | Cinquième réunion du Comité des Publications du C.U.E. | III, 1 |
| | Den Haag | Fünfte Sitzung des Publikations-Ausschusses des A.E.U. | III, 1 |
| | The Hague | Fifth Meeting of the Publications Committee of the E.U.C. | III, 1 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| 2-9-1957 | La Haye | Deuxième réunion du Comité d'organisation de la Conférence de Dijon | III, 1 |
| | Den Haag | Zweite Sitzung des Vorbereitungs-Ausschusses für die Konferenz von Dijon | III, 1 |
| | The Hague | Second Meeting of the Steering Committee for the Dijon Conference | III, 1 |
| 3/6-9-1957 | La Haye | Troisième réunion du C.U.E. | III, 1 |
| | Den Haag | Dritte Sitzung des A.E.U. | III, 1 |
| | The Hague | Third meeting of the E.U.C. | III, 1 |
| nov. 1957 | Pise | Création de la Conférence permanente des Recteurs italiens (« Conferenza Permanente dei Rettori degli Atenei Italiani ») | Avant-propos |
| | Pisa | Schaffung der Ständigen Konferenz der italienischen Rektoren („Conferenza Permanente dei Rettori degli Atenei italiani") | Einführung |
| | Pisa | Creation of the permanent Conference of Italian University Rectors ("Conferenza Permanente dei Rettori degli Atenei Italiani") | Introduction |
| 22-11-1957 | Bruxelles | Troisième réunion du Comité d'organisation de la Conférence de Dijon | III, 1 |
| | Brüssel | Dritte Sitzung des Vorbereitungs-Ausschusses für die Konferenz von Dijon | III, 1 |
| | Brussels | Third Meeting of the Steering Committee for the Dijon Conference | III, 1 |
| | *1958* | | |
| 12-2-1958 | Bruxelles | Sixième réunion du Comité des Publications du C.U.E. | III, 1 |
| | Brüssel | Sechste Sitzung des Publikations-Ausschusses des A.E.U. | III, 1 |
| | Brussels | Sixth Meeting of the Publications-Committee of the E.U.C. | III, 1 |
| 12-2-1958 | Bruxelles | Quatrième réunion du Comité d'organisation de la Conférence de Dijon | III, 1 |
| | Brüssel | Vierte Sitzung des Vorbereitungs-Ausschusses für die Konferenz von Dijon | III, 1 |
| | Brussels | Fourth Meeting of the Steering Committee for the Dijon Conference | III, 1 |

## C

| | | | |
|---|---|---|---|
| 13/14-2-1958 | Bruxelles | Cinquième réunion du Bureau du C.U.E. | III, 1 |
| | Brüssel | Fünfte Sitzung des Präsidiums des A.E.U. | III, 1 |
| | Brussels | Fifth Meeting of the Bureau of the E.U.C. | III, 1 |
| fév. 1958 | Paris | Création du Comité des Recteurs français | Avant-propos |
| | Paris | Schaffung des Ausschusses der französischen Rektoren | Einführung |
| | Paris | Creation of the Committee of French University Rectors | Introduction |
| 19/22-2-1958 | Berlin | Première Conférence franco-allemande des recteurs | Avant-propos |
| | Berlin | Erste deutsch-französische Rektorenkonferenz | Einführung |
| | Berlin | First Conference of French and German University Rectors | Introduction |
| 15-3-1958 | Paris | Septième réunion du Comité des Publications du C.U.E. | III, 1 |
| | Paris | Siebte Sitzung des Publikations-Ausschusses des A.E.U. | III, 1 |
| | Paris | Seventh Meeting of the Publications Committee of the E.U.C. | III, 1 |
| 23/25-4-1958 | Bonn | Septième Conférence des Universités britanniques et allemandes | Avant-propos |
| | Bonn | Siebte britisch-deutsche Universitätskonferenz | Einführung |
| | Bonn | Seventh Conference of British and German Universities | Introduction |
| 6-6-1958 | Gênes | Cinquième réunion du Comité d'organisation de la Conférence de Dijon | III, 1 |
| | Genua | Fünfte Sitzung des Vorbereitungs-Ausschusses für die Konferenz von Dijon | III, 1 |
| | Genoa | Fifth Meeting of the Steering Committee for the Dijon Conference | III, 1 |
| 7-6-1958 | Gênes | Huitième réunion du Comité des Publications du C.U.E. | III, 1 |
| | Genua | Achte Sitzung des Publikations-Ausschusses des A.E.U. | III, 1 |
| | Genoa | Eighth Meeting of the Publications Committee of the E.U.C. | III, 1 |
| 9/10-6-1958 | Gênes | Sixième réunion du Bureau du C.U.E. | III, 1 |
| | Genua | Sechste Sitzung des Präsidiums des A.E.U. | III, 1 |
| | Genoa | Sixth Meeting of the Bureau of the E.U.C. | III, 1 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| 13/14-10-1958 | Londres | Septième réunion du Bureau du C.U.E. | III, 1 |
| | London | Siebte Sitzung des Präsidiums des A.E.U. | III, 1 |
| | London | Seventh Meeting of the Bureau of the E.U.C. | III, 1 |
| | *1959* | | |
| 5-1-1959 | Munich | Neuvième réunion du Comité des Publications du C.U.E. | III, 1 |
| | München | Neunte Sitzung des Publikations-Ausschusses des A.E.U. | III, 1 |
| | Munich | Ninth Meeting of the Publications Committee of the E.U.C. | III, 1 |
| 5-1-1959 | Munich | Sixième réunion du Comité d'organisation de la Conférence de Dijon | III, 1 |
| | München | Sechste Sitzung des Vorbereitungs-Ausschusses für die Konferenz von Dijon | III, 1 |
| | Munich | Sixth Meeting of the Steering Committee for the Dijon Conference | III, 1 |
| 6/10-1-1959 | Munich | Quatrième réunion du C.U.E. | III, 1 |
| | München | Vierte Sitzung des A.E.U. | III, 1 |
| | Munich | Fourth Meeting of the E.U.C. | III, 1 |
| 4/6–5–1959 | Paris | Deuxième Conférence franco-allemande des recteurs | Avant-propos |
| | Paris | Zweite deutsch-französische Rektorenkonferenz | Einführung |
| | Paris | Second Conference of French and German University Rectors | Introduction |
| 9-5-1959 | Dijon | Septième réunion du Comité d'organisation de la Conférence de Dijon | III, 1 |
| | Dijon | Siebte Sitzung des Vorbereitungs-Ausschusses für die Konferenz von Dijon | III, 1 |
| | Dijon | Seventh Meeting of the Steering Committee for the Dijon Conference | III, 1 |
| 11/14-5-1959 | Dijon | Huitième réunion du Bureau du C.U.E. | III, 1 |
| | Dijon | Achte Sitzung des Präsidiums des A.E.U. | III, 1 |
| | Dijon | Eighth Meeting of the Bureau of the E.U.C. | III, 1 |
| 8-9-1959 | Dijon | Neuvième réunion du Bureau du C.U.E. | III, 1 |
| | Dijon | Neunte Sitzung des Präsidiums des A.E.U. | III, 1 |
| | Dijon | Ninth Meeting of the Bureau of the E.U.C. | III, 1 |

**C**

| | | | |
|---|---|---|---|
| 9/15-9-1959 | Dijon | Seconde Conférence des recteurs et vice-chanceliers européens | II, 2 |
| | Dijon | Zweite Konferenz der europäischen Rektoren und Vize-Kanzler | II, 2 |
| | Dijon | Second Conference of European Rectors and Vice-Chancellors | II, 2 |
| 10-9-1959 | Dijon | Rapport du C.U.E. à la Conférence de Dijon | III, 1 |
| | Dijon | Bericht des A.E.U. an die Konferenz von Dijon | III, 1 |
| | Dijon | Report of E.U.C. to the Dijon Conference | III, 1 |
| 10-9-1959 | Dijon | Propositions des recteurs allemands en vue de la création d'une conférence permanente des recteurs | III, 2 |
| | Dijon | Vorschläge der deutschen Rektoren bezüglich der Schaffung einer ständigen Rektoren-Konferenz | III, 2 |
| | Dijon | Propositions made by the German rectors in favour of the creation of a permanent Rectors' Conference | III, 2 |
| 10-9-1959 | Dijon | Propositions des recteurs français en vue de la création d'une conférence permanente des recteurs | III, 3 |
| | Dijon | Vorschläge der französischen Rektoren bezüglich der Schaffung einer Ständigen Rektoren-Konferenz | III, 3 |
| | Dijon | Propositions made by the French Rectors in favour of the creation of a permanent Rectors' Conference | III, 3 |
| 10-9-1959 | Dijon | Discussion de l'Assemblée plénière des recteurs sur la création d'une conférence permanente | III, 4 |
| | Dijon | Diskussion der Vollversammlung der Rektorenkonferenz über die Schaffung einer Ständigen Konferenz | III, 4 |
| | Dijon | Discussion of the full conference of university rectors on the creation of a permanent Rectors' Conference | III, 4 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| 12-9-1959 | Dijon | Création de la « Conférence permanente des recteurs et vice-chanceliers des universités européennes » | III, 5 |
| | Dijon | Schaffung der „Ständigen Konferenz der Rektoren und Vize-Kanzler der europäischen Universitäten" | III, 5 |
| | Dijon | Creation of the "Standing Conference of Rectors and Vice-Chancellors of the European Universities" | III, 5 |
| 12-9-1959 | Dijon | Procès-verbal de la discussion sur la création de la « Conférence permanente des recteurs et vice-chanceliers des universités européennes » | III, 6 |
| | Dijon | Protokoll der Diskussion über die Schaffung der „Ständigen Konferenz der Rektoren und Vize-Kanzler der europäischen Universitäten" | III, 6 |
| | Dijon | Minutes of the discussion on the creation of the "Standing Conference of Rectors and Vice-Chancellors of the European Universities" | III, 6 |
| 16-9-1959 | Dijon | Dixième réunion du Bureau du C.U.E. | III, 1 |
| | Dijon | Zehnte Sitzung des Präsidiums des A.E.U. | III, 1 |
| | Dijon | Tenth Meeting of the Bureau of the E.U.C. | III, 1 |
| 12/13-11-1959 | La Haye | Première réunion des ministres européens de l'éducation | V, 1 |
| | Den Haag | Erste Sitzung der europäischen Erziehungsminister | V, 1 |
| | The Hague | First Meeting of European ministers of education | V, 1 |
| 7-12-1959 | Dijon | Première invitation adressée aux universités européennes en vue de participer aux travaux de la Conférence permanente | IV, 2 |
| | Dijon | Erste Einladung an die europäischen Universitäten zur Teilnahme an den Arbeiten der Ständigen Konferenz | IV, 2 |
| | Dijon | First invitation addressed to European Universities asking them to participate in the work of the Standing Conference | IV, 2 |

**C**

| | | | |
|---|---|---|---|
| 17/18-12-1959 | Paris | Réunion conjointe de l'ancien Bureau du C.U.E. avec des représentants du Conseil de l'Europe | IV, 1 |
| | Paris | Gemeinsame Sitzung des alten Präsidiums des A.E.U. mit Vertretern des Europarates | IV, 1 |
| | Paris | Joint Meeting of the old Bureau of the E.U.C. with representatives of the Council of Europe | IV, 1 |
| | *1960* | | |
| 1-1-1960 | Strasbourg | Transfert des activités culturelles de l'U.E.O. au Conseil de l'Europe | III, 5 |
| | Straßburg | Übertragung der Kulturarbeit der W.E.U. auf den Europarat | III, 5 |
| | Strasbourg | Transfer of Western European Union's cultural activities to the Council of Europe | III, 5 |
| 10-2-1960 | Stuttgart | Notes sur l'interprétation de la recommandation de la Conférence de Dijon | IV, 3 |
| | Stuttgart | Erläuterungen zur Interpretation der Empfehlung der Konferenz von Dijon | IV, 3 |
| | Stuttgart | Remarks on the interpretation of the recommendation of the Dijon conference | IV, 3 |
| 16/23-2-1960 | Strasbourg | Les suppléants des ministres envisagent la création d'un comité de l'enseignement supérieur | V, 2 |
| | Straßburg | Die Minister-Stellvertreter fassen die Schaffung eines Hochschul-Ausschusses ins Auge | V, 2 |
| | Strasbourg | The Ministers' Deputies envisage the creation of a Committee for Higher Education | V, 2 |
| 29-2-1960 | Dijon | Deuxième invitation adressée aux universités européennes en vue de participer aux travaux de la Conférence permanente | IV, 2 |
| | Dijon | Zweite Einladung an die europäischen Universitäten zur Teilnahme an den Arbeiten der Ständigen Konferenz | IV, 2 |
| | Dijon | Second invitation addressed to European universities asking them to participate in the work of the Standing Conference | IV, 2 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| 28-3/1-4-1960 | Birmingham | Huitième conférence des universités britanniques et allemandes | Avant-propos |
| | Birmingham | Achte britisch-deutsche Universitätskonferenz | Einführung |
| | Birmingham | Eighth Conference of British and German universities | Introduction |
| 18/19-3-1960 | Dijon | Première réunion du Comité de la Conférence permanente des recteurs et vice-chanceliers des universités européennes | IV, 4 |
| | Dijon | Erste Sitzung des Ausschusses der Ständigen Konferenz der Rektoren und Vize-Kanzler der europäischen Universitäten | IV, 4 |
| | Dijon | First Meeting of the Committee of the Standing Conference of Rectors and Vice-Chancellors of the European Universities | IV, 4 |
| 23-3-1960 | Strasbourg | Création du Comité de l'Enseignement supérieur et de la recherche du Conseil de l'Europe | V, 3 |
| | Straßburg | Schaffung des Ausschusses für akademische Lehre und Forschung des Europarates | V, 3 |
| | Strasbourg | Creation of the Committee for Higher Education and Research of the Council of Europe | V, 3 |
| 29/30-3-1960 | Strasbourg | Les experts culturels du Conseil de l'Europe en faveur de la convocation du Comité de l'Enseignement supérieur et de la recherche | V, 4 |
| | Straßburg | Die Kulturexperten des Europarates begrüßen die Einberufung des Ausschusses für akademische Lehre und Forschung | V, 4 |
| | Strasbourg | The Cultural Experts of the Council of Europe in favour of the summoning of the Committee for Higher Education and Research | V, 4 |
| 28-4-1960 | Strasbourg | L'Assemblée consultative du Conseil de l'Europe prend position au sujet de la fondation du Comité de l'Enseignement supérieur et de la recherche et de celle projetée à Bruxelles | V, 5 |

C

| | | | |
|---|---|---|---|
| | Straßburg | Die Beratende Versammlung des Europarates nimmt Stellung zur Gründung des Ausschusses für akademische Lehre und Forschung und zu der in Brüssel vorgesehenen Gründung | V, 5 |
| | Strasbourg | The Consultative Assembly of the Council of Europe taking cognizance of both the establishment of the Committee for Higher Education and Research in the Council of Europe, and of the foundation planned by Brussels | V, 5 |
| mai 1960 | Zurich | Création de la Conférence des Recteurs des Hautes Ecoles de la Suisse | Avant-propos |
| | Zürich | Schaffung der schweizerischen Hochschulrektorenkonferenz | Einführung |
| | Zurich | Creation of the Conference of Swiss University Rectors | Introduction |
| 7/10-6-1960 | Strasbourg | Première réunion du Comité de l'Enseignement supérieur et de la recherche | V, 6 |
| | Straßburg | Erste Sitzung des Ausschusses für akademische Lehre und Forschung | V, 6 |
| | Strasbourg | First Meeting of the Committee for Higher Education and Research | V, 6 |
| 12/14-7-1960 | Munich | Troisième Conférence franco-allemande des recteurs | Avant-propos |
| | München | Dritte französisch-deutsche Rektorenkonferenz | Einführung |
| | Munich | Third Conference of French and German University Rectors | Introduction |
| 6/12-9-1960 | Mexico | Troisième Conférence générale de l'Association Internationale des Universités | Avant-propos |
| | Mexiko | Dritte Vollversammlung des Weltverbandes der Universitäten | Einführung |
| | Mexico | Third General Conference of the International Association of Universities | Introduction |
| 5-12-1960 | Paris | Deuxième réunion du Comité de la Conférence permanente des recteurs et vice-chanceliers des universités européennes | VI, 1 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| | Paris | Zweite Sitzung des Ausschusses der Ständigen Konferenz der Rektoren und Vize-Kanzler der europäischen Universitäten | VI, 1 |
| | Paris | Second Meeting of the Committee of the Standing Conference of Rectors and Vice-Chancellors of the European Universities | VI, 1 |
| 6/9-12-1960 | Paris | Deuxième réunion du Comité de l'Enseignement supérieur et de la recherche du Conseil de l'Europe | Avant-propos |
| | Paris | Zweite Sitzung des Ausschusses für akademische Lehre und Forschung des Europarates | Einführung |
| | Paris | Second Meeting of the Committee for Higher Education und Research of the Council of Europe | Introduction |
| 12-12-1960 | Strasbourg | Le Comité des Ministres du Conseil de l'Europe décrète la réorganisation des activités culturelles | VII, 1 |
| | Straßburg | Der Ministerrat des Europarates beschließt die Reorganisierung der Kulturarbeit | VII, 1 |
| | Strasbourg | The Committee of Ministers of the Council of Europe decides upon the reorganization of cultural activities | VII, 1 |
| | *1961* | | |
| 23/24-1-1961 | Francfort | Première Conférence des recteurs scandinaves et allemands | Avant-propos |
| | Frankfurt | Erste deutsch-skandinavische Rektorenkonferenz | Einführung |
| | Frankfort | First Conference of Skandinavian and German University Rectors | Introduction |
| 12/14-4-1961 | Hambourg | Deuxième Conférence des ministres européens de l'éducation | VII, 1 |
| | Hamburg | Zweite Konferenz der europäischen Erziehungsminister | VII, 1 |
| | Hamburg | Second Meeting of European ministers of education | VII, 1 |

**C**

| | | | |
|---|---|---|---|
| apr. 1961 | Strasbourg | Convocation du Comité ad-hoc chargé de préparer la réorganisation des activités culturelles du Conseil de l'Europe | VII, 1 |
| | Straßburg | Einberufung des ad-hoc-Ausschusses mit dem Auftrag die Reorganisierung der Kulturarbeit des Europarates vorzubereiten | VII, 1 |
| | Strasbourg | Summoning of the ad-hoc-Committee charged with preparing the reorganization of cultural activities of the Council of Europe | VII, 1 |
| 2-5-1961 | Strasbourg | Troisième réunion du Comité de la Conférence permanente des recteurs et vice-chanceliers des universités européennes | VI, 2 |
| | Straßburg | Dritte Sitzung des Ausschusses der Ständigen Konferenz der Rektoren und Vize-Kanzler der europäischen Universitäten | VI, 2 |
| | Strasbourg | Third Meeting of the Committee of the Standing Conference of Rectors and Vice-Chancellors of the European Universities | VI, 2 |
| 3/6-5-1961 | Strasbourg | Troisième réunion du Comité de l'Enseignement supérieur et de la recherche du Conseil de l'Europe | Avant-propos |
| | Straßburg | Dritte Sitzung des Ausschusses für akademische Lehre und Forschung des Europarates | Einführung |
| | Strasbourg | Third Meeting of the Committee for Higher Education and Research of the Council of Europe | Introduction |
| 17-7-1961 | Bonn | Déclaration des Chefs d'Etat et de gouvernement des « Six » sur la coopération culturelle | VII, 3 |
| | Bonn | Erklärung der Staats- und Regierungschefs der ‚Sechs' über die kulturelle Zusammenarbeit | VII, 3 |
| | Bonn | Declaration of Heads of State and of Government of the 'Six' on cultural co-operation | VII, 3 |
| 24/28-9-1961 | Aix-la-Chapelle | Neuvième conférence des universités britanniques et allemandes | Avant-propos |
| | Aachen | Neunte britisch-deutsche Universitätskonferenz | Einführung |
| | Aix-la-Chapelle | Ninth Conference of British and German Universities | Introduction |

| | | | |
|---|---|---|---|
| 27-9-1961 | Strasbourg | L'Assemblée consultative du Conseil de l'Europe prend position au sujet des recommandations du Comité ad-hoc | VII, 1 |
| | Straßburg | Die Beratende Versammlung des Europarates nimmt Stellung zu den Empfehlungen des ad-hoc-Ausschusses | VII, 1 |
| | Strasbourg | The Consultative Assembly of the Council of Europe express their opinion about the recommendations of the ad-hoc-committee | VII, 1 |
| 27-9-1961 | Strasbourg | Recommandation de l'Assemblée Consultative du Conseil de l'Europe au sujet de la réorganisation des activités culturelles au sein du Conseil de l'Europe | VII, 2 |
| | Straßburg | Empfehlung der Beratenden Versammlung des Europarates über die Reorganisierung der Kulturarbeit innerhalb des Europarates | VII, 2 |
| | Strasbourg | Recommendation of the Consultative Assembly of the Council of Europe with regard to the reorganization of cultural activities within the Council of Europe | VII, 2 |
| 27-9-1961 | Strasbourg | Deuxième prise de position de l'Assemblée consultative du Conseil de l'Europe au sujet de la fondation d'un comité de l'enseignement supérieur projetée à Bruxelles | VII, 3 |
| | Straßburg | Zweite Stellungnahme der Beratenden Versammlung des Europarates zu der in Brüssel geplanten Gründung eines Hochschul-Ausschusses | VII, 3 |
| | Strasbourg | Second Statement of the Consultative Assembly of the Council of Europe with regard to the foundation of a Committee for Higher Education planned by Brussels | VII, 3 |
| 27-11-1961 | Saragosse | Quatrième réunion du Comité de la Conférence permanente des recteurs et vice-chanceliers des universités européennes | VI, 3 |
| | Saragossa | Vierte Sitzung des Ausschusses der Ständigen | VI, 3 |

C

| | | | |
|---|---|---|---|
| | | Konferenz der Rektoren und Vize-Kanzler der europäischen Universitäten | |
| | Saragossa | Fourth Meeting of the Committee of the Standing Conference of Rectors and Vice-Chancellors of the European Universities | VI, 3 |
| 28-11/1-12-1961 | Saragosse | Quatrième réunion du Comité de l'Enseignement supérieur et de la recherche du Conseil de l'Europe | VII, 4 |
| | Saragossa | Vierte Sitzung des Ausschusses für akademische Lehre und Forschung des Europarates | VII, 4 |
| | Saragossa | Fourth Meeting of the Committee for Higher Education and Research of the Council of Europe | VII, 4 |
| 16-12-1961 | Strasbourg | Le Comité des ministres décrète la création du Conseil de la Coopération culturelle | VII, 5 |
| | Straßburg | Der Minister-Ausschuß verordnet die Schaffung des Rates für kulturelle Zusammenarbeit | VII, 5 |
| | Strasbourg | The Committee of Ministers decides upon the creation of the Council for Cultural Co-operation | VII, 5 |
| | *1962* | | |
| 1-1-1962 | Strasbourg | La réorganisation des activités culturelles du Conseil de l'Europe entre en vigueur | VII, 5 |
| | Straßburg | Die Reorganisierung der Kulturarbeit des Europarates tritt in Kraft | VII, 5 |
| | Strasbourg | The Reorganization of cultural activities of the Council of Europe comes into force | VII, 5 |
| 10/13-1-1962 | Strasbourg | Première réunion du Conseil de la Coopération Culturelle | VII, 6 |
| | Straßburg | Erste Sitzung des Rates für kulturelle Zusammenarbeit | VII, 6 |
| | Strasbourg | First Meeting of the Council for Cultural Co-operation | VII, 6 |
| 9-2-1962 | Mayence | La Conférence des recteurs de l'Allemagne occidentale pose quatre conditions dont devait dépendre la collaboration dans le cadre du Conseil de l'Europe | VII, 7 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| | Mainz | Die Westdeutsche Rektorenkonferenz stellt vier Bedingungen, von denen sie die Zusammenarbeit im Rahmen des Europarates abhängig macht | VII, 7 |
| | Mayence | The West German Rectors' Conference makes further co-operation within the framework of the Council of Europe dependent on the acceptation of four conditions | VII, 7 |
| 12-3-1962 | Zurich | Première réunion du Bureau de la Conférence permanente des recteurs et vice-chanceliers des universités européennes | VII, 8<br>VIII, 1 |
| | Zürich | Erste Sitzung des Präsidiums der Ständigen Konferenz der Rektoren und Vize-Kanzler der europäischen Universitäten | VII, 8<br>VIII, 1 |
| | Zurich | First Meeting of the Bureau of the Standing Conference of Rectors and Vice-Chancellors of the European Universities | VII, 8<br>VIII, 1 |
| 29-3/1-4-1962 | Lindau (Lac de Constance) | Première réunion des Secrétaires généraux des Conférences nationales de Recteurs | Avant-propos |
| | Lindau (Bodensee) | Erstes Treffen der Generalsekretäre der nationalen Rektorenkonferenzen | Einführung |
| | Lindau (Lake of Constance) | First Meeting of Secretaries-General of the national University Rectors' Conferences | Introduction |
| 2-4-1962 | Strasbourg | Cinquième réunion du Comité de la Conférence permanente des recteurs et vice-chanceliers des universités européennes | VII, 9<br>VIII, 2 |
| | Straßburg | Fünfte Sitzung des Ausschusses der Ständigen Konferenz der Rektoren und Vize-Kanzler der europäischen Universitäten | VII, 9<br>VIII, 2 |
| | Strasbourg | Fifth Meeting of the Committee of the Standing Conference of Rectors and Vice-Chancellors of the European Universities | VII, 9<br>VIII, 2 |
| 3/6-4-1962 | Strasbourg | Cinquième réunion du Comité de l'Enseignement supérieur et de la recherche du Conseil de l'Europe | VII, 11 |

C

| | | | |
|---|---|---|---|
| | Straßburg | Fünfte Sitzung des Ausschusses für akademische Lehre und Forschung des Europarates | VII, 11 |
| | Strasbourg | Fifth Meeting of the Committee for Higher Education and Research of the Council of Europe | VII, 11 |
| 3-4-1962 | Strasbourg | Déclaration du Président du Conseil de la Coopération culturelle sur les principes de la collaboration culturelle en Europe | VII, 10 |
| | Straßburg | Erklärung des Präsidenten des Rates für kulturelle Zusammenarbeit über die Grundsätze der kulturellen Zusammenarbeit in Europa | VII, 10 |
| | Strasbourg | Declaration of the President of the Council for Cultural Co-operation on the principles of cultural co-operation in Europe | VII, 10 |
| 4-4-1962 | Strasbourg | Nouveau réglement intérieur du Comité de l'Enseignement supérieur et de la recherche du Conseil de l'Europe | VII, 12 |
| | Straßburg | Neue Geschäftsordnung des Ausschusses für akademische Lehre und Forschung des Europarates | VII, 12 |
| | Strasbourg | New rules of procedure of the Committee for Higher Education and Research of the Council of Europe | VII, 12 |
| 16/19-4-1962 | Aix-en-Provence | Quatrième Conférence franco-allemande des Recteurs | Avant-propos |
| | Aix-en-Provence | Vierte französisch-deutsche Rektorenkonferenz | Einführung |
| | Aix-en-Provence | Fourth Conference of French and German University Rectors | Introduction |
| 4-5-1962 | Bruxelles | Fondation de la Conférence des recteurs belges | Avant-propos |
| | Brüssel | Gründung der belgischen Rektorenkonferenz | Einführung |
| | Brussels | Foundation of the Belgian Rectors' Conference | Introduction |
| 22/29-5-1962 | Strasbourg | Deuxième réunion du Conseil de la Coopération culturelle | VII, 12 |
| | Straßburg | Zweite Sitzung des Rates für kulturelle Zusammenarbeit | VII, 12 |
| | Strasbourg | Second Meeting of the Council for Cultural Co-operation | VII, 12 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| 5-6-1962 | Dijon | Deuxième réunion du Bureau de la Conférence permanente des recteurs et vice-chanceliers des universités européennes | VIII, 3 |
| | Dijon | Zweite Sitzung des Präsidiums der Ständigen Konferenz der Rektoren und Vize-Kanzler der europäischen Universitäten | VIII, 3 |
| | Dijon | Second Meeting of the Bureau of the Standing Conference of Rectors and Vice-Chancellors of the European Universities | VIII, 3 |
| 5-6-1962 | Dijon | Les directives pour les groupes d'experts adoptées par le Bureau de la Conférence permanente | VIII, 4 |
| | Dijon | Annahme der Arbeitsrichtlinien für die Experten-Gruppen durch das Präsidium der Ständigen Konferenz | VIII, 4 |
| | Dijon | The guiding principles for the work of the expert groups adopted by the Bureau of the Standing Conference | VIII, 4 |
| 10/18-9-1962 | Strasbourg | Le Comité des Ministres approuve le nouveau réglement intérieur du Comité de l'Enseignement supéricur et de la recherche du Conseil de l'Europe | VII, 12 |
| | Straßburg | Der Minister-Ausschuß genehmigt die neue Geschäftsordnung des Ausschusses für akademische Lehre und Forschung des Europarates | VII, 12 |
| | Strasbourg | The Committee of Ministers approves of the new rules of procedure of the Committee for Higher Education and Research of the Council of Europe | VII, 12 |
| 5-10-1962 | Dijon | Troisième réunion du Bureau de la Conférence permanente des recteurs et vice-chanceliers des universités européennes | VIII, 5 |
| | Dijon | Dritte Sitzung des Präsidiums der Ständigen Konferenz der Rektoren und Vize-Kanzler der europäischen Universitäten | VIII, 5 |
| | Dijon | Third Meeting of the Bureau of the Standing Conference of Rectors and Vice-Chancellors of the European Universities | VIII, 5 |

C

| | | | |
|---|---|---|---|
| 5-11-1962 | Karlsruhe | Première réunion des groupes d'experts de la Conférence permanente | VIII, 6 |
| | Karlsruhe | Erste Sitzung der Expertengruppen der Ständigen Konferenz | VIII, 6 |
| | Karlsruhe | First Meeting of expert groups of the Standing Conference | VIII, 6 |
| 5-11-1962 | Karlsruhe | Sixième réunion du Comité de la Conférence permanente des recteurs et vice-chanceliers des universités européennes | VIII, 6 |
| | Karlsruhe | Sechste Sitzung des Ausschusses der Ständigen Konferenz der Rektoren und Vize-Kanzler der europäischen Universitäten | VIII, 6 |
| | Karlsruhe | Sixth Meeting of the Committee of the Standing Conference of Rectors and Vice-Chancellors of the European Universities | VIII, 6 |
| 5-11-1962 | Karlsruhe | Liste des participants aux séances du Bureau et du Comité de la Conférence permanente | IX, 1 |
| | Karlsruhe | Liste der Teilnehmer an den Sitzungen des Präsidiums und des Ausschusses der Ständigen Konferenz | IX, 1 |
| | Karlsruhe | List of participants in sessions of the Bureau and of the Committee of the Standing Conference | IX, 1 |
| 5-11-1962 | Karlsruhe | Liste des membres des groupes d'experts de la Conférence permanente | IX, 2 |
| | Karlsruhe | Liste der Mitglieder der Expertengruppen der Ständigen Konferenz | IX, 2 |
| | Karlsruhe | List of members of expert groups of the Standing Conference | IX, 2 |
| 5-11-1962 | Karlsruhe | Liste des invitations à la Conférence de Goettingue (1964) arrêtée par le Comité de la Conférence permanente | IX, 3 |
| | Karlsruhe | Liste der Einladungen zur Konferenz von Göttingen (1964), festgestellt vom Ausschuß der Ständigen Konferenz | IX, 3 |
| | Karlsruhe | List of invitations to the Goettingen Conference, as fixed by the Committee of the Standing Conference | IX, 3 |

C

| | | | |
|---|---|---|---|
| 6/7-11-1962 | Karlsruhe | Sixième réunion du Comité de l'Enseignement supérieur et de la recherche du Conseil de l'Europe | Avant-propos |
| | Karlsruhe | Sechste Sitzung des Ausschusses für akademische Lehre und Forschung des Europarates | Einführung |
| | Karlsruhe | Sixth Meeting of the Committee for Higher Education and Research of the Council of Europe | Introduction |

# D

## Documentation

## Dokumentation

## Documentation

**D – I.**

**Les premiers pas vers une coopération européenne des universités après la fin de la seconde guerre mondiale.**

**Die ersten Schritte zu einer europäischen Zusammenarbeit der Universitäten nach dem Ende des Zweiten Weltkrieges.**

**The first steps towards European co-operation of universities after the end of the second world war.**

D
I

Matières | Inhalt | Contents

I) Les Origines de la Conférence de Cambridge, 1955.
Rapport final ; extrait de la préface par M. L. Goffin, Secrétaire Général de l'Union de l'Europe occidentale ..... 145

Die Vorgeschichte der Konferenz von Cambridge, 1955.
Schlußbericht; Auszug aus dem Vorwort von M. L. Goffin, Generalsekretär der Westeuropäischen Union ..... 147

The Origins of the Cambridge Conference, 1955.
Final Report; extract from the Preface by M. L. Goffin, Secretary-General, Western European Union ..... 149

D
I

**Les origines de la Conférence de Cambridge, 1955.**

**Die Vorgeschichte der Konferenz von Cambridge, 1955.**

**The Origins of the Cambridge Conference, 1955.**

D
I

## I) Les origines de la Conférence de Cambridge, 1955.

Les origines de la Conférence de Cambridge peuvent être recherchées dans le Traité de Bruxelles, signé le 17 mars 1948. Dans son article III, la Belgique, la France, le Luxembourg, les Pays-Bas et le Royaume-Uni avaient convenu d'associer

> « leurs efforts pour amener leurs peuples à une compréhension plus approfondie des principes qui sont à la base de leur civilisation commune et pour développer leurs échanges culturels . . . ».

L'accomplissement de cette mission fut confié à un Comité culturel. Sous son égide, des contacts entre professeurs de l'enseignement secondaire furent d'abord organisés à Ashridge en 1949, à Sèvres l'année suivante et à Oosterbeek en 1951. Rassemblées dans une série de principes et de suggestions, les conclusions dégagées au cours de ces entretiens furent publiées sous le titre « La Civilisation de l'Europe Occidentale et l'Ecole ».
Puis en 1952, sur l'initiative du Dr. H. J. Reinink, Secrétaire Général du Ministère néerlandais de l'Education, des Beaux-Arts et des Sciences, professeurs et administrateurs des pays membres de l'Organisation du Traité de Bruxelles se rencontrèrent à La Haye pour étudier des problèmes universitaires d'intérêt commun. Dès cette époque, la réforme de l'enseignement supérieur était à l'étude dans plusieurs pays membres.
En 1953, une nouvelle réunion fut consacrée, à La Haye, à la poursuite d'échanges de vues et d'informations sur les problèmes ayant trait à l'Université. Cette Conférence se révéla si fructueuse que le principe d'une réunion plénière de Recteurs et Vice-Chanceliers à Cambridge au cours de l'été 1955 fut alors adopté. Des représentants des Universités des pays membres du Conseil de l'Europe sans l'être de l'Union de l'Europe Occidentale, y devaient être conviés afin d'assurer une plus large représentation du monde universitaire.
En vue de préparer cette nouvelle assemblée, une réunion préliminaire de quarante recteurs et administrateurs se tint à Clermont-Ferrand en septembre 1954.
Les Accords de Paris allaient, en octobre 1954, avec l'accession de l'Allemagne et de l'Italie, élargir les possibilités d'action d'un Comité culturel qui devient celui de l'Union de l'Europe Occidentale.

*

---

« Rapport de la Conférence des Recteurs et Vice-Chanceliers d'Universités Européennes, Cambridge, 20–27 juillet 1955 », Londres, 1955 (Union de l'Europe Occidentale) ; extrait de la Préface par M. L. Goffin, Secrétaire Général de l'Union de l'Europe Occidentale, pp. IX et X.

**D**
**I**

Sous la présidence d'honneur de S.A.R. le duc d'Edimbourg, la Conférence de Cambridge tint sa séance solennelle d'ouverture le 20 juillet 1955. (. . .)

(La Conférence avait adopté la répartition de ses travaux en quatre groupes de travail) :

— équilibre entre la spécialisation et la culture générale ;
— autonomie et indépendance des universités ;
— sélection, formation et bien-être des étudiants ;
— université et collectivité.

(. . .) Un voeu unanime en est issu : que des réunions plénières de même nature soient organisées à intervalles réguliers dans chaque pays membre.

La préparation des ces conférences sera confiée à un comité permanent travaillant en liaison avec le Secrétariat Général de l'Union de l'Europe Occidentale. (. . .)

D
I

## I) Die Vorgeschichte der Konferenz von Cambridge, 1955.

Die Ursprünge der Konferenz von Cambridge reichen zurück bis zum Brüsseler Vertrag, welcher am 17. März 1948 unterzeichnet wurde. Wie es in Artikel III des Vertrages heißt, kamen Belgien, Frankreich, Luxemburg, die Niederlande und das Vereinigte Königreich überein,

> „jede denkbare gemeinsame Anstrengung zu unternehmen, um ihre Völker zu einem besseren Verständnis der Prinzipien hinzuführen, welche die Grundlage ihrer gemeinsamen Kultur darstellen, und um den Kulturaustausch untereinander zu fördern . . ."

Die Anwendung dieses Artikels wurde einem Kultur-Ausschuß anvertraut.

Unter der Schirrmherrschaft dieses Ausschusses wurden zu allererst Verbindungen zwischen Lehrern des Sekundarschulwesens in Ashridge 1949, in Sèvres im darauffolgenden Jahr und in Oosterbeek 1951 hergestellt. Die Ergebnisse, zu denen man im Laufe dieser Veranstaltungen gelangte, wurden in Gestalt einer Reihe von Grundsätzen und Anregungen niedergelegt, welche unter dem Titel „Die Kultur Westeuropas und die Schule" veröffentlicht wurden.

Im Jahre 1952 trafen sich — auf Grund einer von Dr. H. J. Reinink, dem Generalsekretär des niederländischen Ministeriums für Erziehung, Künste und Wissenschaften, ausgehenden Initiative — Professoren und Beamte der fünf Mitglied-Staaten im Haag, um allen gemeinsame Universitätsprobleme zu besprechen. Zu jener Zeit wurde in mehreren Mitglied-Staaten lebhaft über Hochschulreformfragen diskutiert.

Im folgenden Jahre wurde, wiederum im Haag, eine zweite Zusammenkunft veranstaltet, um den Meinungs-und Informations-Austausch über Hochschulprobleme fortzusetzen. Diese Zusammenkunft von 1953 eröffnete so günstige Aussichten für eine künftige Zusammenarbeit, daß der Plan, im Sommer 1955 eine Konferenz aller Rektoren zu veranstalten, im Grundsatz gebilligt wurde. Um auch die Meinung der außerhalb der Paktstaaten stehenden Universitäten einzubeziehen, wurden Universitätsvertreter jener Länder eingeladen, die zwar nicht Mitglieder der Westeuropäischen Union, aber doch Mitglieder des Europarates waren.

Um diese Konferenz vorzubereiten, wurde im September 1954 eine Vorkonferenz von 40 Universitäts- und Regierungs-Vertretern in Clermond-Ferrand durchgeführt.

---

Schlußbericht der Konferenz der europäischen Rektoren und Vize-Kanzler; London 1955 (Western European Union); Auszug aus dem Vorwort von M. L. Goffin, Generalsekretär der Westeuropäischen Union, Seiten IX und X. Übersetzung aus dem englischen Text durch die Westdeutsche Rektorenkonferenz.

D
I

Die Pariser Vereinbarungen vom Oktober 1954, durch welche Deutschland und Italien in die Westeuropäische Union aufgenommen wurden, erweiterte die Handlungsmöglichkeiten eines Kultur-Ausschusses, welcher auf diese Weise zum Kultur-Ausschuß der Westeuropäischen Union wurde.

*

Unter der Schirmherrschaft Seiner Kgl. Hoheit des Herzogs von Edinburgh, wurde die Konferenz von Cambridge am 20. Juli 1955 mit einer feierlichen Zeremonie eröffnet. (...)

(Die Konferenz arbeitete) in vier Arbeitsgruppen:

— Der Ausgleich zwischen Spezialisierung und umfassenderer Bildung;
— die Autonomie und Unabhängigkeit der Universität;
— die Auswahl, Ausbildung und Förderung der Studenten;
— Universität und Öffentlichkeit.

*

(...) Die Delegierten äußerten den einmütigen Wunsch, daß Vollkonferenzen gleicher Art regelmäßig in jedem Mitglied-Staat veranstaltet werden sollten.

Die Vorbereitung dieser Konferenzen wird die Aufgabe eines Ständigen Ausschusses sein, welcher in Verbindung mit dem Generalsekretariat der Westeuropäischen Union arbeitet. (...)

D
I

## I) The Origins of the Cambridge Conference, 1955.

The origins of the Cambridge Conference go back to the Brussels Treaty signed on March 17th, 1948. In the terms of Article III of the Treaty, Belgium, France, Luxembourg, the Netherlands and the United Kingdom agreed to

> "make every effort in common to lead their peoples towards a better understanding of the principles which form the basis of their common civilisation and to promote cultural exchanges between (them) ..."

The application of this Article was entrusted to a Cultural Committee. Under its auspices, contacts were first of all organised between secondary school-teachers at Ashridge in 1949, at Sèvres the following year, and at Oosterbeek in 1951. The conclusions reached in the course of these meetings were put into the form of a series of principles and of suggestions, which were published under the title of "The Civilisation of Western Europe and the School."

In 1952, on the initiative of Dr. H. J. Reinink, Secretary-General of the Netherlands Ministry of Education, Arts and Sciences, professors and officials of the five member countries met at The Hague to discuss university problems common to all. At that time university reform was under active discussion in several of the member countries.

The following year a further meeting was held, also at The Hague, to continue the exchange of ideas and information on university problems. This meeting of 1953 augured so well for future co-operation that the principle of a full-scale Rectors' Conference, to take place in the summer of 1955, was adopted. In order to take account of still wider European university opinion, university representatives were invited from those countries which, though not Members of Western European Union, are Members of the Council of Europe.

A preliminary meeting of forty university and official representatives was held in Clermont-Ferrand in September, 1954 in order to prepare this Conference.

The Paris Agreements of October, 1954, providing for the accession of Germany and Italy, enlarged the possibilities of action of a Cultural Committee, which thus became the Cultural Committee of Western European Union.

*

Report of the Conference of European university rectors and vice-chancellors; London 1955 (Western European Union); extract from the Preface by M. L. Goffin, Secretary-General, Western European Union, pages IX and X.

D
I

Under the patronage of His Royal Highness the Duke of Edinburgh, the Cambridge Conference opened with a formal ceremony on July 20th, 1955. . . .

(The Conference was divided into) four Working Groups:

- — The Balance between Specialisation and General Culture;
- — The Autonomy and Independence of Universities;
- — The Selection, Training and Welfare of Students;
- — The University and the Community.

. . . The delegates expressed the unanimous wish that full-scale conferences of the same nature should be organised at regular intervals in each of the member countries.

The preparation of these conferences will be the task of a standing committee working in liaison with the Secretariat-General of Western European Union. . . .

## D – II.

# Les Conférences de Cambridge, 1955, et de Dijon, 1959.

# Die Konferenzen von Cambridge, 1955, und von Dijon, 1959.

# The Cambridge Conference, 1955, and the Dijon Conference, 1959.

Matières | Inhalt | Contents

II,1) La **première Conférence** des recteurs et vice-chanceliers européens à Cambridge, du 20 au 27 juillet 1955.

a) Recommandations finales ..... 157
aa) Spécialisation et culture générale ..... 157
bb) Autonomie et indépendance des universités ..... 158
cc) Sélection, formation et bien-être des étudiants ..... 160
dd) L'Université et la collectivité ..... 162
ee) Résolution générale ..... 163

b) Liste des participants ..... 179

Die **erste Konferenz** der europäischen Rektoren und Vize-Kanzler in Cambridge, vom 20. bis 27. Juli 1955.

a) Abschließende Empfehlungen ..... 164
aa) Der Ausgleich zwischen Spezialisierung und umfassenderer Bildung ..... 164
bb) Die Autonomie und Unabhängigkeit der Universität („Hochschule und Staat") ..... 165
cc) Die Auswahl, Ausbildung und Förderung der Studenten ..... 167
dd) Universität und Öffentlichkeit ..... 169
ee) Grundsätzliche Entschließung ..... 171

b) Teilnehmerliste ..... 179

The **First Conference** of European Rectors and Vice-Chancellors at Cambridge, from July 20 to 27, 1955.

a) Final Recommendations ..... 172
aa) The balance between specialisation and general culture ..... 172
bb) The autonomy and independence of universities .... 173
cc) The selection, training and welfare of students ..... 175
dd) The university and the community ..... 177
ee) General resolution ..... 178

b) List of Participants ..... 179

II,2) La **seconde Conférence** des recteurs et vice-chanceliers européens à Dijon, du 9 au 15 septembre 1959.

a) Recommandations finales des Commissions ..... 187
aa) Les universités et la pénurie de personnel scientifique et technique ..... 187
bb) Etudes relatives à l'Europe dans les universités : les humanités ..... 192
cc) Etudes relatives à l'Europe dans les universités : sciences sociales et économiques ..... 195

b) Liste des participants ..... 220

Die **zweite Konferenz** der europäischen Rektoren und Vize-Kanzler in Dijon, vom 9. bis 15. September 1959.

a) Abschließende Empfehlungen der Kommissionen ..... 198
aa) Die Universitäten und der Mangel an Naturwissenschaftlern und Technikern ..... 198
bb) Universitätsstudien, die sich auf Europa beziehen: die Geisteswissenschaften ..... 203

D
II


| Matières | Inhalt | Contents |
|---|---|---|
| | cc) Universitätsstudien, die sich auf Europa beziehen: Wirtschafts- und Sozialwissenschaften ..... | 207 |
| | b) Teilnehmerliste ..... | 220 |
| | The **Second Conference** of European Rectors and Vice-Chancellors at Dijon, from September 9 to 15, 1959. | |
| | a) Final Recommendations of the Commissions ..... | 210 |
| | aa) The Universities and the shortage of scientists and technologists ..... | 210 |
| | bb) Studies relating to Europe in the Universities: the humanities ..... | 214 |
| | cc) Studies relating to Europe in the Universities: social and economic sciences ..... | 217 |
| | b) List of Participants ..... | 220 |

**D – II,1**

**La première Conférence des recteurs et vice-chanceliers européens à Cambridge, du 20 au 27 juillet 1955.**

**Recommandations finales**
**Liste de participants**

**Die erste Konferenz der europäischen Rektoren und Vize-Kanzler in Cambridge, vom 20. bis 27. Juli 1955.**

**Abschließende Empfehlungen**
**Teilnehmerliste**

**The First Conference of European Rectors and Vice-Chancellors at Cambridge, from July 20 to 27, 1955.**

**Final Recommendations**
**List of Participants**

## II,1) La première Conférence des recteurs et vice-chanceliers européens à Cambridge, du 20 au 27 juillet 1955.

### Recommandations adoptées en séance plénière.

#### Spécialisation et culture générale

I. La Conférence,

*considérant* que l'éducation de la jeunesse constitue une des missions fondamentales de l'Université, que la valeur éducative de l'enseignement supérieur suppose une harmonie entre la culture générale, l'initiation à la spécialité et la recherche scientifique ;

*constate,* dans les domaines les plus divers, une même tendance à la spécialisation de plus en plus poussée de la recherche et, par suite, de la formation de l'étudiant ;

tout en reconnaissant la nécessité et la valeur de la spécialisation, *s'inquiète* d'une telle tendance si elle doit sacrifier la culture générale, base de toute vraie culture, facteur d'ouverture pour l'esprit et de communion entre les hommes ;

*précise* que la culture générale ne doit pas consister en une connaissance encyclopédique, mais doit contribuer à nourrir l'esprit, à former le jugement et la personnalité de l'étudiant et à provoquer en lui une curiosité qui le rende capable de s'intéresser au monde et à l'homme de son temps.

II. La Conférence

*note* que, dans les universités où, en vertu de dispositions légales ou traditionnelles, les diplômes délivrés confèrent le droit d'exercer une profession, une formation professionnelle doit être nécessairement comprise dans les programmes ;

— que, dans le cas où la formation professionnelle suit la collation du grade universitaire, par exemple pour les futurs professeurs, les programmes universitaires préparent déjà à cette formation, mais dans une mesure très variable selon les pays ;

— qu'il existe dans les autres programmes universitaires une tendance à l'accroissement des enseignements consacrés à la formation professionnelle ;

*recommande* que même dans les cas de ce genre les enseignements de formation professionnelle soient fondés sur des méthodes rigoureusement scientifiques et érudites.

---

Rapport de la Conférence, Londres 1955, page 179.

**D**
**II,1**

**Autonomie et indépendance des universités**

III. La Conférence

*émet les vœux suivants :*

1. Il y a lieu de préconiser dans tous nos pays une autonomie plus grande des universités.
2. En ce qui concerne les moyens grâce auxquels cette plus grande autonomie peut être assurée, le système britannique du *University Grants Committee* apparaît comme étant désirable dans plusieurs pays ; il en est d'autres dans lesquels ce système ne paraît pas pouvoir être mis en vigueur.
3. Dans certains pays où le mécanisme britannique n'est pas utilisable, les universités devraient être appelées, si les conditions n'y sont pas contraires, à défendre elles-mêmes leurs projets de budgets auprès des commissions ou autres organes, ministériels et parlementaires ; ou tout au moins, ces commissions ou autres organes devraient recevoir les rapports justificatifs dressés par les universités.
4. La Conférence estime aussi que le montant des subsides accordés par les instances compétentes devrait être mis globalement à la disposition des universités, et non pas sous forme de budgets divisés en articles. Ces subsides devraient aussi pouvoir au moins partiellement porter sur les besoins d'une période de plus d'un an.
5. La Conférence estime que les sommes mises à la disposition des universités par les pouvoirs publics sont généralement insuffisantes, eu égard à la double mission d'enseignement et de recherche que les universités sont appelées à remplir.

*IV. La Conférence*

***recommande*** que, dans la mesure du possible, les universités soient libres d'organiser leurs programmes d'enseignement tout en tenant compte des exigences de certaines professions, pour lesquelles les diplômes académiques sont la seule qualification requise.

V. La Conférence

***recommande*** qu'en resserrant les liens qui existent entre les Ministères de l'Education et les universités d'une part, et les autorités militaires d'autre part, on puisse arriver à la meilleure utilisation possible de la formation et des connaissances acquises par les jeunes gens au cours de leurs études universitaires, et cela dans le but d'en faire bénéficier l'armée autant que l'étudiant.

Il est souhaitable que le choix de décider s'il vaut mieux que son service militaire soit effectué avant, pendant ou après ses études universitaires, soit laissé à l'étudiant lui-même, conseillé par l'autorité universitaire.

VI. La Conférence

*recommande* que dans les universités qui ne nomment pas elles-mêmes les membres de leur corps enseignant, la plus grande importance soit accordée à l'avis de l'université lors des nominations du corps enseignant.

VII. La Conférence,

*constatant* la fréquence croissante des appels adressés au personnel scientifique des universités pour effectuer des recherches subventionnées dans le domaine des sciences pures ou appliquées, en utilisant les installations matérielles des universités,

*considère* que les universités ont la responsabilité

- de sauvegarder leur autonomie ;
- de garantir l'indépendance de leur personnel de recherche en ce qui concerne son libre choix en matière de recherches scientifiques ;
- de veiller à ce que les installations matérielles des universités ne soient pas détournées de leur emploi normal ;

*recommande* que les contrats ou autres règlements relatifs aux recherches subventionnées effectuées au sein de l'université en utilisant ses installations matérielles ne soient passés ou pris qu'après consultation des autorités universitaires, dont l'accord doit être consigné dans le contrat en même temps que celui du personnel intéressé ;

- que les contrats ne réduisent jamais indûment la liberté de choix de la recherche et l'indépendance du personnel ;
- que les contrats n'interdisent pas de façon générale la publication en temps utile des résultats des recherches effectuées au sein de l'université.

VIII. La Conférence

*estime* qu'il est de l'intérêt de l'Université qu'elle ne soit pas bridée par une réglementation trop rigide des programmes d'enseignement, afin qu'elle puisse s'adapter constamment aux développements des connaissances et aux besoins de la société moderne.

IX. La Conférence

*estime* que le personnel universitaire, qu'il soit personnel enseignant ou de recherche, ne devrait pas consacrer une trop grande part de son temps à des activités extra-universitaires ;

*recommande* que des conditions de vie normales soient assurées à *tout* le personnel.

X. La Conférence

*estime* que l'enseignement supérieur, s'il veut être à la hauteur de sa mission, doit participer activement à la recherche ;

— qu'il est désirable que ceux qui se consacrent à la recherche, soit à l'université, soit dans les organismes affiliés à l'université, puissent être appelés à participer à l'enseignement.

XI. La Conférence

*recommande* que, dans les pays où il existe, côte à côte, avec les universités, des centres de recherches, les subventions accordées à ces derniers n'entraînent point une diminution des fonds destinés aux universités, ce qui aurait pour effet de détourner d'elles une partie de la recherche et les empêcherait ainsi de remplir leur mission.

XII. La Conférence

*recommande* qu'en toutes circonstances la liberté de pensée des membres des universités soit sauvegardée et que, dans ce domaine, aucun contrôle ne puisse être exercé par le gouvernement.

**Sélection, formation et bien-être des étudiants**

XIII. La Conférence,

*considérant* que, dans toutes les questions concernant l'admission à l'université, il est indispensable que l'étudiant fasse preuve d'aptitudes et de capacités intellectuelles suffisantes, et que ces qualités doivent toujours l'emporter,

*reconnaît* cependant que, conformément à l'expérience des universités où il existe un système de sélection, il est utile de tenir compte de la personnalité de l'étudiant ;

*affirme* que tout système de sélection doit éviter toute discrimination raciale, religieuse ou politique ;

*recommande* que soient développés dans chaque pays, à la disposition des étudiants et des futurs étudiants, des services d'information et d'orientation.

XIV. La Conférence

*estime* souhaitable un examen médical obligatoire des étudiants lors de leur entrée à l'université, examen qui serait renouvelé périodiquement au cours de leur carrière universitaire. Il incomberait aux autorités universitaires de décider des mesures supplémentaires susceptibles d'assurer la protection de la santé des étudiants dans les communautés universitaires.

XV. La Conférence

*recommande* instamment que, dans tous nos pays, soit mise à la disposition des étudiants aptes à poursuivre avec diligence et

avec succès leurs études, l'aide financière nécessaire pour couvrir les frais d'enseignement et de pension, l'achat de livres et le coût des loisirs intellectuels ; l'importance d'une telle aide devra varier selon les ressources financières des familles, auxquelles doit incomber essentiellement cette responsabilité, si elles sont en mesure d'y faire face. Tout en reconnaissant que des procédés tels que les abattements d'impôt accordés aux parents peuvent constituer un utile palliatif dans certains cas, la Conférence

*exprime l'avis* qu'une subvention directe est la forme d'aide financière la plus souhaitable pour les étudiants.

XVI. La Conférence,

*tout en reconnaissant* qu'il peut être utile pour les étudiants d'entreprendre exceptionnellement pendant leur scolarité, lorsqu'ils disposent du temps nécessaire, un travail supplémentaire qui constitue une sorte d'apprentissage professionnel dans le prolongement de leurs études, ou pendant les vacances, une somme limitée de travail qui élargisse leur expérience en les mettant en contact avec un milieu social différent du leur, pourvu qu'un tel travail n'entrave pas leurs études,

*regrette* le fait qu'à présent, des difficultés économiques personnelles, ou qui résultent des circonstances de l'économie nationale, forcent un nombre par trop considérable d'étudiants à entreprendre un travail rétribué pendant l'année scolaire, compromettant gravement leurs études et leur santé.

XVII. La Conférence,

*considérant* que les maisons et clubs d'étudiants permettent à ceux-ci de prendre une part plus grande à la vie universitaire et de rencontrer des étudiants d'autres Facultés, et que les universités sont appelées à héberger les étudiants qui ne peuvent vivre chez eux pendant leurs études,

*recommande* que le nombre des maisons et clubs d'étudiants soit augmenté pour ceux d'entre eux qui ne vivent pas dans leur famille, et qu'un plus grand nombre de clubs soit créé pour l'ensemble des étudiants.

La Conférence *exprime également l'avis* que, dans de nombreux cas, il serait avantageux, du point de vue éducatif, que l'étudiant fréquente une université éloignée de son domicile.

XVIII. La Conférence,

*considérant* qu'il entre dans la mission éducative de l'université de développer le sens de la responsabilité chez les étudiants,

*recommande* que ceux-ci soient consultés et qu'une certaine part d'initiative leur soit reconnue sur toutes questions relatives à leur bien-être et à la vie sociale au sein de l'Université ;

*souhaite* que les autorités universitaires, auxquelles appartient le droit de décision en ce qui concerne l'établissement des programmes d'études et la collation des grades et diplômes, recherchent les moyens de permettre aux étudiants de faire connaître également leur point de vue sur ces questions.

XIX. La Conférence,

*considérant* qu'il est souhaitable que les contacts directs s'intensifient entre le personnel enseignant et scientifique d'une part, et les étudiants de l'autre,
*recommande* aux autorités compétentes de créer le personnel approprié en nombre suffisant pour qu'il puisse effectivement connaître les étudiants, les guider dans leurs études et contribuer au développement de leur caractère et de leur personnalité.

XX. La Conférence

*constate* non sans inquiétude que, pour certaines facultés, l'étudiant ne peut débuter normalement dans sa carrière qu'à un âge relativement avancé ;
*recommande* qu'une enquête universitaire ait lieu à ce sujet, en vue de découvrir les raisons qui prolongent indûment les études normales, nécessaires à l'obtention des titres ou grades requis pour l'exercice de la profession.

**L'Université et la collectivité**

XXI. La Conférence

*recommande* que les universités, soucieuses de leurs responsabilités particulières dans la formation des élites de la société, ajustent leur enseignement, et, au besoin, assouplissent leur organisation, afin de satisfaire aux besoins toujours plus complexes de la collectivité.

XXII. La Conférence

*recommande* que le maximum de publicité soit donné par tous les organismes compétents aux bourses ou allocations financières à l'usage des étudiants qui veulent poursuivre leurs études à l'étranger, soit que ces bourses ou allocations soient mises à la disposition des étudiants, en vertu de Conventions culturelles existantes, par des organisations internationales soit par d'autres moyens.

XXIII. La Conférence

*recommande* qu'un plus grand nombre d'étudiants soient encouragés à poursuivre une partie de leurs études universitaires à l'étranger ;

— que tout étudiant recevant une allocation dans son pays puisse continuer à profiter d'allocations adéquates s'il veut poursuivre ses études à l'étranger, avec l'approbation de son université. Dans la mesure du possible, et surtout dans le cas

des diplômés, l'université d'où provient l'étudiant devrait tenir compte de ses périodes d'études à l'étranger lorsqu'il s'agit de déterminer s'il remplit les conditions requises pour obtenir le grade ou le diplôme en vue duquel il se prépare ;

— que, par un accord entre universités, soient établis des cours équivalents (c'est-à-dire des cours ayant le même niveau et des programmes identiques).

XXIV. La Conférence

*recommande* d'encourager les échanges internationaux et les visites de membres du personnel entre établissements de l'enseignement supérieur, et d'inviter les gouvernements à leur assurer, dans la mesure du possible, les fonds nécessaires ;

*considère* que ces échanges et visites seraient facilités, par exemple, par l'introduction ou l'extension d' « années sabbatiques », par la création de « chaires ouvertes » pour professeurs visitants, et par la création d'un fonds de compensation destiné à combler la différence de traitement des membres du personnel académique qui enseignent à l'étranger.

XXV. La Conférence,

*considérant* l'opportunité, dans certaines disciplines, d'échanges à long terme de professeurs et chargés de cours d'université,

*note* qu'à l'heure actuelle il existe des difficultés qui empêchent ou réduisent l'application d'un programme d'échanges adéquat ;

*recommande* qu'une enquête soit faite par un organisme compétent sur la nature des principaux obstacles qui s'opposent à ces échanges et visites.

**Résolution Générale**

XXVI. La Conférence,

*considérant* que des réunions périodiques des recteurs et vice-chanceliers des universités permettent, par des contacts personnels fructueux, des échanges de vues de nature à favoriser le perfectionnement et le développement des universités et établissements d'enseignement supérieur et leur adaptation aux besoins nouveaux d'un monde en évolution rapide,

*remercie* l'Union de l'Europe Occidentale de l'heureuse initiative qu'elle a prise de convoquer à Cambridge la première Conférence des Recteurs et Vice-Chanceliers d'Université ;

et *recommande* que pareille conférence soit convoquée périodiquement et que dans l'intervalle un comité d'organisation, choisi parmi les membres de la présente Conférence, soit chargé de réunir la documentation relative à l'enseignement universitaire dans les pays représentés à cette Conférence, de préparer les conférences ultérieures et d'assurer ainsi la permanence des relations entre les universités.

D
II,1

## II,1) Die erste Konferenz der europäischen Rektoren und Vize-Kanzler in Cambridge, vom 20. bis 27. Juli 1955.

### Empfehlungen der Vollkonferenz

### Der Ausgleich zwischen Spezialisierung und umfassenderer Bildung

I. Die Konferenz

*betrachtet* die Erziehungsaufgabe als eine der grundlegenden Aufgaben der Universität und glaubt, daß sich der erzieherische Wert einer Universitätsausbildung von der Aufrechterhaltung eines Ausgleiches zwischen allgemeiner Bildung, spezialisierter Lehre und Forschung herleitet;

sie *stellt fest*, daß sich auf den verschiedensten Gebieten die Tendenz einer wachsenden Spezialisierung der Forschung und folglich der Ausbildung der Studenten bemerkbar macht;

während sie die Notwendigkeit und den Wert einer Spezialisierung anerkennt, *drückt sie ihre Besorgnis darüber aus*, daß diese Tendenz zum Verlust einer allgemeinen Bildung führt, die die Basis für jede echte humanistische Ausbildung und ein Mittel zur Erweiterung des Wissens und des Verständnisses zwischen den Völkern ist;

sie *bestätigt*, daß eine allgemeine Bildung nicht aus enzyklopädischen Kenntnissen besteht, daß sie aber dazu beiträgt, den Geist zu schulen, die kritische Urteilskraft und die Persönlichkeit des Studenten zu entwickeln und in ihm ein geistiges Interesse an den Vorgängen in der Welt und den Problemen der Menschen seiner Zeit zu wecken.

II. Die Konferenz

*stellt fest*, daß dort, wo das Recht zur Berufsausübung gesetzlich oder traditionsgemäß von der Erlangung eines entsprechenden akademischen Grades abhängt, notwendigerweise auch eine praktische Ausbildung in den Studiengang einbeschlossen werden muß;

— daß auch in den Fällen, wo die praktische Berufsausbildung der Universitätsausbildung folgen kann, wie z. B. bei der Lehrerausbildung, die Einbeziehung der praktischen Ausbildung in den Studiengang in verschiedenem Umfang in den verschiedenen Ländern durchgeführt worden ist;

— daß sich sogar in anderen Studiengängen die Tendenz bemerkbar macht, in zunehmendem Maße solche Fächer einzubeziehen, die den beruflichen Erfordernissen entsprechen;

sie *empfiehlt*, daß aber auch in solchen Fällen die Art und Weise der Lehre auf einer festen wissenschaftlichen Grundlage stehen sollte.

---

Übersetzung aus dem englischen Text durch die Westdeutsche Rektorenkonferenz.

**Die Autonomie und Unabhängigkeit der Universität („Hochschule und Staat")**

III. Die Konferenz

*legt folgende Empfehlungen vor:*

1. Es ist in allen Ländern wünschenswert, daß die Universitäten einen größeren Grad von Unabhängigkeit besitzen.
2. Im Hinblick auf die Methoden, mit deren Hilfe diese umfassendere Autonomie erreicht werden kann, erscheint das britische System eines „University Grants Committee" als Vorbild, dem man in vielen Ländern folgen könnte; es gibt jedoch andere Länder, in denen dieses System nicht anwendbar zu sein scheint.
3. In einigen derjenigen Länder, in denen das britische System nicht angewandt werden kann, sollten die staatlichen Universitäten — wenn das den vorhandenen Gegebenheiten nicht entgegensteht — die Möglichkeit haben, ihre Haushaltspläne vor den entsprechenden Ausschüssen oder anderen ministeriellen oder parlamentarischen Gremien zu erläutern, oder zumindest sollten solchen Ausschüssen und Gremien erläuternde Begründungen der Universitäten zugeleitet werden.
4. Die Konferenz ist außerdem der Meinung, daß die Zuwendungen öffentlicher Stellen als Pauschalsummen und nicht für die einzelnen Titel detaillierter Voranschläge gewährt werden sollten. Die Zuwendungen sollten, zumindest teilweise, für eine längere Periode als ein Jahr gemacht werden.
5. Die Konferenz hält dafür, daß die den Universitäten von öffentlichen Stellen zur Verfügung stehenden Geldmittel im allgemeinen nicht ausreichen, um ihrer zweifachen Verpflichtung von Lehre und Forschung gerecht werden zu können.

IV. Die Konferenz

*empfiehlt,* daß die Universitäten, wenn irgend möglich, bei der Aufstellung der Studien- und Prüfungsordnungen unabhängig sein sollten, wobei sie die Erfordernisse gewisser Berufe, für deren Ausübung akademische Examina die ausschließliche Voraussetzung bilden, berücksichtigen sollten.

V. Die Konferenz

*empfiehlt,* durch einen engeren Kontakt zwischen den Kultusministerien und den Universitäten auf der einen und den Militärbehörden auf der anderen Seite möglich zu machen, daß die den jungen Menschen auf der Universität vermittelten Kenntnisse und ihre dort erworbene Ausbildung bestmöglich genutzt werden, und zwar mit dem Ziel, dadurch sowohl der Armee als auch dem Studenten zu dienen.

Es ist wünschenswert, daß dem Studenten — unter Mithilfe der akademischen Behörden — die grundsätzliche Entscheidung selbst überlassen bleibt, ob er seinen Militärdienst vor, während oder nach dem Studium ableisten will.

VI. Die Konferenz

*empfiehlt,* daß dort, wo die Universitäten ihre Lehrkörper nicht selbst ergänzen können, die Gesichtspunkte der Universität bei der Berufung die größtmögliche Berücksichtigung erfahren.

VII. Die Konferenz

*stellt die zunehmende Tendenz fest,* im Zusammenhang mit Kontraktforschung das technische Hilfspersonal und die Institutseinrichtungen der Universitäten sowohl in den reinen wie in den angewandten Naturwissenschaften in Anspruch zu nehmen;
sie *glaubt,* daß die Universitätsbehörden die Verantwortung dafür tragen,

- die Unabhängigkeit der Universität zu sichern,
- die freie Wahl und Unabhängigkeit der Forschungsrichtung ihrer Mitglieder zu gewährleisten,
- den bestimmungsgemäßen Gebrauch der Institutseinrichtungen zu wahren;

sie *empfiehlt,* daß Verträge oder allgemeine Bedingungen für Kontraktforschung, die mit Institutseinrichtungen auszuführen ist, nur nach Rücksprache mit den Universitätsbehörden abgefaßt werden, deren Zustimmung zusammen mit der der betreffenden Forscher im Vertrag niedergelegt werden sollte;

- daß Verträge nicht über Gebühr die Freiheit der Wahl und Richtung der Forschung einschränken sollten;
- daß im allgemeinen die Verträge eine baldige Veröffentlichung der Forschungsergebnisse, die in den Universitäten erzielt worden sind, nicht verbieten sollten.

VIII. Die Konferenz

*ist der Meinung,* daß die Universitäten nicht durch zu große Starrheit in den Studien- und Prüfungsordnungen gehemmt werden sollten, sich ständig der Entwicklung des Wissens und den Erfordernissen der modernen Gesellschaft anzupassen.

IX. Die Konferenz

*ist der Meinung,* daß Mitglieder des Lehrkörpers, seien sie nun mit Lehre oder Forschung beauftragt, einer außerhalb der Universität liegenden Tätigkeit nicht unangemessen viel Zeit widmen sollten;
sie *empfiehlt,* daß die Gehälter *aller* Mitglieder des Lehrkörpers ausreichen sollten, um ihnen einen angemessenen Lebensstandard zu gewährleisten.

X. Die Konferenz

*ist der Meinung,* daß die Forschung einen wesentlichen Bestandteil der Universitätsausbildung ausmachen muß, wenn letztere ihren Zweck erfüllen soll;

— daß es ermöglicht werden sollte, unabhängige Forscher in den Universitäten und angeschlossenen Organisationen für eine Mitwirkung in der Lehre heranzuziehen.

XI. Die Konferenz

*empfiehlt,* daß in solchen Ländern, wo Forschungszentren neben Universitäten bestehen, Zuwendungen an erstere keine Verringerung der den letzteren gewährten Mittel zur Folge haben sollten, da dies die Forschung von den Universitäten abzieht und sie damit an der Erfüllung ihrer Aufgabe hindert.

XII. Die Konferenz

*empfiehlt,* daß die geistige Freiheit der Mitglieder des Lehrkörpers unter allen Umständen gesichert sein muß und daß auf diesem Gebiet keine staatliche Aufsicht ausgeübt werden sollte.

**Die Auswahl, Ausbildung und Förderung der Studenten**

XIII. Die Konferenz

*ist der Meinung,* daß intellektuelle Fähigkeiten bei der Zulassung zur Universität wesentlich sind und überall dort in erster Linie beachtet werden sollten, wo ein Auswahlsystem angewandt wird,
sie *erkennt jedoch an,* daß es in Übereinstimmung mit den Erfahrungen derjenigen Universitäten, an denen ein Auswahlsystem besteht, zweckmäßig ist, die Persönlichkeit des Studenten zu berücksichtigen;
sie *erklärt,* daß jedes Auswahlsystem eine Diskriminierung aus rassischen, religiösen oder politischen Gründen vermeiden muß;
sie *empfiehlt,* daß in allen Ländern Einrichtungen geschaffen werden sollten, die Abiturienten und Studenten beraten und ihnen zur Seite stehen.

XIV. Die Konferenz

*findet es wünschenswert,* daß eine ärztliche Untersuchung bei Studienbeginn als pflichtmäßig eingeführt und während der Studienzeit in regelmäßigen Abständen wiederholt werden sollte. Die Entscheidung, welche weiteren Maßnahmen zum gesundheitlichen Schutz der Universitätsgemeinschaft ergriffen werden sollten, liegt bei den Universitäten.

XV. Die Konferenz

*betont nachdrücklich,* daß in allen Ländern finanzielle Beihilfen für Studiengelder, Lebensunterhalt und Wohnung, für kulturelle Veranstaltungen und Lehrmittel denjenigen Studenten zur Verfügung

gestellt werden sollten, die befähigt erscheinen, ihre Studien mit Eifer und Erfolg zu betreiben. Dabei soll die Höhe solcher Beihilfen nach der wirtschaftlichen Situation der Familie des Studenten abgestimmt werden, bei der in dieser Hinsicht die vornehmliche Verantwortung liegt, soweit sie wirtschaftlich dazu in der Lage ist. Während die Konferenz zugibt, daß solche Maßnahmen wie Steuerermäßigung für Eltern in einigen Fällen eine nützliche Erleichterung bedeuten können,

*gibt sie der Ansicht Ausdruck,* daß eine direkte Förderung die wünschenswerteste Form finanzieller Beihilfe für Studenten ist.

XVI. Die Konferenz

*erkennt,* daß es in Ausnahmefällen, und wenn Zeitgründe nicht dagegen stehen, für die Studenten wertvoll sein kann, ein gewisses Maß von praktischer Arbeit außerhalb der Universität, aber in Zusammenhang mit ihrem Studiengang auszuführen; auch ein begrenzter Umfang von Ferienarbeit wird den Erfahrungsbereich der Studenten erweitern, indem sie sie direkt mit einer sozialen Umgebung, die sich von ihrer eigenen unterscheidet, in Berührung bringt. Voraussetzung sollte sein, daß eine solche praktische Arbeit den Studiengang nicht stört;

sie *beklagt* die Tatsache, daß gegenwärtig eine ungebührlich große Zahl von Studenten aus persönlicher wirtschaftlicher Notlage oder nationalwirtschaftlichen Gründen zum schweren Nachteil für ihre Studien und ihre Gesundheit gezwungen ist, während des Semesters bezahlte Arbeit auszuführen.

XVII. Die Konferenz

*stellt fest,* daß Studentenwohnheime und Klubs dem Studenten die Möglichkeit geben, größeren Anteil am Universitätsleben zu nehmen und Studenten anderer Fakultäten zu treffen und daß die Universitäten für diejenigen Studenten sorgen müssen, die nicht zuhause wohnen können, während sie die Universität besuchen;

sie *empfiehlt* daher, daß mehr Studentenwohnheime für diejenigen Studenten gebaut werden, die nicht zuhause leben, und daß mehr Klubs für alle Studenten eingerichtet werden sollten.

Die Konferenz *gibt auch ihrer Meinung Ausdruck,* daß es in vielen Fällen für den Studenten von erzieherischem Wert wäre, eine Universität außerhalb seiner Heimatstadt zu besuchen.

XVIII. Die Konferenz

*betrachtet* es als einen Bestandteil der erzieherischen Aufgabe der Universität, in ihren Studenten den Sinn für Verantwortlichkeit zu entwickeln;

sie *empfiehlt*, daß in allen Fragen, die sich auf die Förderung und das gesellschaftliche Leben innerhalb der Universität beziehen, die Meinung der Studenten berücksichtigt und ihnen ein gewisses Maß an Initiative zugesprochen werden sollte;

sie *gibt der Hoffnung Ausdruck*, daß die akademischen Behörden, die das Entscheidungsrecht über Studien- und Prüfungsordnungen haben, Wege suchen werden, um den Studenten zu ermöglichen, ihre eigenen Gesichtspunkte auch in diesen Angelegenheiten zum Ausdruck zu bringen.

XIX. Die Konferenz

*findet* es wünschenswert, den direkten Kontakt zwischen den Mitgliedern des Lehrkörpers und den Studenten zu fördern;

sie *empfiehlt* daher den zuständigen Stellen, die Berufung einer ausreichenden Zahl von geeigneten Lehrkräften zu ermöglichen, so daß diese wirklich die Studenten kennen lernen, sie in ihren Studien fördern und zur Entwicklung ihres Charakters und ihrer Persönlichkeit beitragen können.

XX. Die Konferenz

*beobachtet* mit Sorge, daß die Studenten in einigen Fakultäten ein fortgeschrittenes Alter erreichen, bevor sie normalerweise ihren Lebensberuf ergreifen können;

sie *empfiehlt*, daß die Universitäten aufgefordert werden, diese Tatsachen zu untersuchen und die Gründe für jede unangemessene Verlängerung der für die Erlangung der notwendigen Voraussetzungen für die verschiedenen Berufe erforderlichen Studiendauer aufzuklären.

**Universität und Öffentlichkeit**

XXI. Die Konferenz

*empfiehlt*, daß die Universitäten im Bewußtsein ihrer besonderen Verantwortung für die Ausbildung geistig führender Persönlichkeiten ihre Lehrmethoden den wachsenden Erfordernissen der Gesellschaft anpassen und, wo nötig, ihren inneren Aufbau anpassungsfähiger gestalten.

XXII. Die Konferenz

*empfiehlt*, daß die Öffentlichkeit durch alle geeigneten Organisationen über Stipendien und finanzielle Beihilfen für ein Auslandsstudium — seien sie nun unter den Bedingungen bestehender Kulturabkommen verfügbar oder von internationalen oder anderen Organisationen gewährt — in einem möglichst großen Umfange unterrichtet wird.

XXIII. Die Konferenz

*empfiehlt* anzustreben, daß eine zunehmende Anzahl von Studenten dazu ermutigt wird, einen Teil des Studiums im Ausland zu verbringen;

— daß die den Studenten im Heimatland gewährten finanziellen Beihilfen auch auf einen anerkannten Studienaufenthalt im Ausland ausgedehnt werden sollen. Womöglich und besonders bei Studenten höherer Semester sollten Auslandssemester von der Heimatuniversität für die Erfüllung der jeweiligen Studien- und Prüfungsbedingungen anerkannt werden;

— daß durch direkte Übereinkünfte zwischen den Universitäten auswechselbare Vorlesungen (d. h. Vorlesungen derselben Stufe und desselben Inhalts) eingeführt werden sollen.

XXIV. Die Konferenz

*empfiehlt,* daß der internationale Austausch von Mitgliedern des Lehrkörpers der Universitäten oder Mitgliedern von Instituten mit Universitätscharakter sowie Auslandsbesuche von Hochschullehrern gefördert werden und daß die Regierungen gebeten werden sollten, soweit möglich, dafür zu sorgen, daß die notwendigen Gelder dafür zur Verfügung stehen;

sie *ist der Meinung,* daß ein solcher Austausch und solche Besuche durch Maßnahmen wie eine erweiterte Einführung des „sabbatical year" [1]), der Einrichtung von „offenen" Lehrstühlen für Gastprofessoren und der Schaffung eines Fonds zum Ausgleich der Unterschiede in der Bezahlung der ausgetauschten Mitglieder des Lehrkörpers, erleichtert werden können.

XXV. Die Konferenz

*ist der Meinung,* daß ein langfristiger Austausch der Hochschullehrer in einigen Fächern einen wünschenswerten Zweck erfüllt;

sie *stellt fest,* daß zur Zeit Schwierigkeiten die Bewerbungen für ein angemessenes Austauschprogramm vermindern oder verhindern;

sie *empfiehlt,* daß von seiten einer kompetenten Stelle eine Untersuchung, die die Haupthindernisse für den internationalen Austausch und die Besuche von Hochschullehrern feststellt, durchgeführt wird.

[1]) zur Übersetzung: sabbatical year = periodische Befreiung des Universitätslehrers von der Lehrverpflichtung zugunsten ausschließlicher Forschungsarbeit.

**Grundsätzliche Entschließung**

XXVI. Die Konferenz

***ist der Meinung,*** **daß regelmäßige Zusammenkünfte der Rektoren und Vize-Kanzler zu fruchtbaren persönlichen Kontakten und Diskussionen führen, die geeignet sind, die Verbesserung und Weiterentwicklung der Universitäten und Hochschulen und ihre Anpassung an die sich ständig erneuernden Erfordernisse einer sich schnell wandelnden Welt zu fördern;**

**sie *dankt* der Westeuropäischen Union für ihre glückliche Initiative bei der Einberufung der ersten Konferenz der europäischen Rektoren und Vize-Kanzler in Cambridge;**

**und sie *empfiehlt,* daß ähnliche Konferenzen in regelmäßigen Abständen zusammenkommen und daß in der Zwischenzeit einem „Planungs-Ausschuß", der aus den Mitgliedern der gegenwärtigen Konferenz gewählt wird, die Aufgabe übertragen wird, eine Dokumentation über die Universitätsausbildung in den auf dieser Konferenz vertretenen Ländern zusammenzustellen, künftige Konferenzen vorzubereiten und auf diese Weise die Dauerhaftigkeit der Beziehungen zwischen den Universitäten zu gewährleisten.**

D
II,1

## II,1) The First Conference of European Rectors and Vice-Chancellors at Cambridge, from July 20 to 27, 1955.

### Recommendations adopted by the full Conference.

#### The balance between specialisation and general culture

I. The Conference

*considering* that the education of young people is one of the fundamental tasks of the University and that the educational value of university teaching demands the maintenance of a harmony between general culture, specialised teaching and research,

*notes* that in the most widely differing fields there is a tendency towards an ever-growing specialisation of research and, as a result, of the training of the student;

whilst recognising the necessity and value of specialisation, *expresses anxiety* lest this tendency should lead to the sacrificing of general culture, which is the basis of any real humanistic training and a means of widening knowledge and understanding between peoples,

*affirms* that general culture should not consist in an encyclopaedic knowledge, but that it should help to nourish the mind, to develop the powers of judgement and the character of the student, and to arouse within him a sense of enquiry which will enable him to take an interest in the world and people of his time.

II. The Conference,

*notes* that, where there is a legal or traditional conferment of the right to practise a profession on obtaining the appropriate university degree, vocational training must of necessity be included in the university curriculum;

- — that in cases where vocational training can follow a university degree, as for example for school-teaching, different degrees of integration with university curricula are effective in the different countries;
- — that there is a trend in other university courses to include an increasing proportion of subjects related to vocational needs,

*recommends* that, even in such cases, however, the treatment of the subjects as imparted to students should be based on a firm scientific and scholarly foundation.

---

Report of the Conference, London 1955, page 177

**The autonomy and independence of Universities**

III. The Conference

*submits the following recommendations:*

1. It is desirable in all our countries that universities should have a greater degree of autonomy.
2. With regard to the methods by which this greater degree of autonomy can be achieved, the British system of a University Grants Committee appears to be a model which could be followed in many countries; there are other countries where, it appears, such a system could not be brought into operation.
3. In some of the countries where the British system could not be adopted, and if it is not contrary to the existing conditions, universities should have an opportunity of explaining their budgets before the committees or other bodies, whether ministerial or parliamentary; or, at least, such committees or bodies should receive the supporting statements drawn up by universities.
4. The Conference is also of the opinion that the grants made by public authorities should be made as block grants and should not be appropriated under the various heads of itemised budgets. The grants should in part at least be made for a period of more than one year.
5. The Conference considers that the sums placed at the disposal of universities by public authorities are generally insufficient to enable them to fulfil their two-fold purpose of teaching and research.

IV. The Conference

*recommends* that, wherever possible, universities should be free to organise their own courses, whilst bearing in mind the requirements of certain professions for which university degrees are the only qualification required.

V. The Conference

*recommends* that, by closer contact between the Ministries of Education and the universities, on the one hand, and the military authorities, on the other hand, it will be possible to ensure that the best use is made of the training and knowledge acquired by young men in their university studies, with the aim of benefiting both the Army and the student.

It is desirable that the general question of whether military service is better done before, during or after university study should be left for the student himself to decide, with the advice of university authorities.

VI. The Conference

*recommends* that, in universities which do not appoint their own teaching staff, the greatest consideration should be given to the university's views in the matter when such appointments are made.

VII. The Conference

*notes* that there is an increasing tendency for the technical staff and material facilities of the universities to be used in connection with sponsored research, both in pure and in applied science;

*considers* that the university authorities have a responsibility:

- for safeguarding the autonomy of the university;
- for ensuring free choice and independent direction of research by its staff;
- for ensuring that university facilities are used only for their proper purpose;

*recommends* that contracts or general regulations referring to sponsored research to be carried out with the use of university facilities should be drawn up only after consultation with the university authorities, whose agreement, together with that of the research workers concerned, should be set forth in the contracts;

- that contracts should not unduly impair the freedom of choice and direction of research by members of staff;
- that, generally, contracts should not forbid the publication in due course of the results of research carried out in universities.

VIII. The Conference

*considers* that, in order that universities should be able constantly to adapt themselves to the expansion of knowledge and to the needs of modern society, they should not be hampered by too great a rigidity in their curricula.

IX. The Conference

*considers* that university staff, whether engaged in teaching or research, should not devote an undue amount of time to work outside the university;

*recommends* that the salaries of *all* members of university staffs should be such as to ensure an adequate standard of living.

X. The Conference

*considers* that, if higher education is to fulfil its purpose, research should form an integral part of its activities;

- that it should be possible to call upon research workers, both in the universities and in bodies affiliated to them, to take part in teaching work.

XI. The Conference

*recommends* that in countries where research centres exist side by side with universities, grants to the former will not entail any reduction in the funds granted to the latter, since this would divert research from the universities and thus prevent them from fulfilling their purpose.

XII. The Conference

*recommends* that in all circumstances the freedom of thought of university staffs must be safeguarded and that no governmental supervision should be exercised in this sphere.

**The selection, training and welfare of students**

XIII. The Conference,

*considering* that, in questions of admission to the university, intellectual aptitudes are essential and should always have priority,

*recognises,* however, that in accordance with the experience of universities where a system of selection exists, it is useful to take into account the student's character;

*asserts* that any system of selection must always avoid discrimination on grounds of race, religion or political creed;

*recommends* that organisations to guide and advise students and intending students should be developed in all countries.

XIV. The Conference

*feels* that it is desirable that a medical examination of students when they enter the university should be made compulsory and repeated periodically throughout the student's university career. It would be for the university authorities to decide what further measures should be taken for the health protection of their university communities.

XV. The Conference

*urges* that in all our countries financial assistance for tuition, board and lodging, cultural activities and the purchase of books should be made available to students whose capacities are sufficient to enable them to pursue their studies with diligence and success, the scale of such assistance to vary according to the circumstances of the student's family, on whom rests the primary responsibility, if they are capable of bearing the cost. Whilst recognising that such devices as income-tax reliefs for parents can be useful palliatives in some cases, the Conference

*expresses the view* that a direct money grant is the most desirable form of financial aid to students.

XVI. The Conference,

*recognising* that it can be of value to students to undertake during term, in exceptional cases, if they have the necessary time, a certain amount of outside work along the lines of their course of study, which will constitute a form of professional training, or to do during the vacation a limited amount of work which enlarges their experience by bringing them into contact with social environments different from their own, provided that such work does not interfere with their studies,

*deplores* the fact that at present an unduly large number of students are forced by economic necessity, whether personal or arising out of the circumstances of the national economy, to undertake paid work during term-time, to the grave detriment of their studies and of their health.

XVII. The Conference

*notes* that, since university residences and clubs enable students to take a greater part in the life of the university and to meet students from other faculties, and since universities have to cater for students who cannot live at home while attending a university;

*recommends* that more university residences should be set up for those students who do not live at home and that more clubs should be set up for all students.

The Conference also *expresses its opinion* that in many cases it would be educationally advantageous for a student to attend a university away from his or her home.

XVIII. The Conference,

*considering* that it is part of the educational function of the university to develop in its students a sense of responsibility,

*recommends* that students should be consulted, and accorded some measure of initiative in all questions relating to their welfare and their social life within the university;

*expresses the hope* that the academic authorities, whose right it is to make decisions about the curriculum and the conditions for the award of degrees and diplomas, will seek ways of making it possible for students to make known their point of view on these matters as well.

XIX. The Conference,

*considering* that it is desirable that direct contacts of the teaching and research staff with students should be strengthened,

*recommends* to the competent authorities that the appropriate staff be appointed in sufficient numbers to ensure that they can really know their students, guide them in their studies and contribute towards the development of their character and personality.

XX. The Conference

*notes* with concern the advanced age reached by students in some faculties before they can normally enter the working life of their choice;

*recommends* that the universities be asked to establish the facts and to elucidate the causes of any undue lengthening of the period required for the full training and for obtaining the qualifications necessary for the various occupations chosen by students.

**The University and the Community**

XXI. The Conference

*recommends* that universities, conscious of their special responsibilities for the preparation of leaders of society, should adapt their teaching and, if necessary, make their organisation more flexible, in order to comply with the increasing needs of the community.

XXII. The Conference

*recommends* that the fullest publicity should be given, by all appropriate agencies, to scholarships or monetary grants for study abroad, whether available under the existing Cultural Conventions, or from international organisations, or available through other channels.

XXIII. The Conference

*recommends* that it is desirable that in increased numbers students should be encouraged to pursue part of their studies at universities abroad;

- that students who are in receipt of grants in their home country should be allowed to continue to receive adequate grants for approved study abroad. Wherever possible, and especially in the case of post-graduate students, such periods of study abroad should be counted by the student's home university as contributing towards the requirements laid down for the degree or diploma for which he or she is registered;
- that by agreement between universities interchangeable courses (*i.e.* courses of the same grade and content) should be established.

XXIV. The Conference

*recommends* that international exchanges between the staffs of universities and institutions of university status, and visits of university teachers abroad should be encouraged, and Governments should be requested, as far as possible, to ensure that the necessary funds are available;

*considers* that such exchanges and visits would be made easier by such means as the wider observance of the sabbatical year, the establishment of "open" chairs for visiting lecturers, and the creation of a compensation fund to remedy discrepancies between the salaries of exchanging members of academic staffs.

XXV. The Conference,

*considering* that long-term exchange of university teachers in some fields of study fulfils a desirable purpose,

*notes* that at the present time there are difficulties which reduce or prevent the application of an appropriate programme of exchange;

*recommends* that an enquiry be made by an appropriate body to ascertain what the main obstacles to international exchange and visits of university teachers are.

**General Resolution**

XXVI. The Conference,

*considering* that regular meetings of Rectors and Vice-Chancellors of universities lead to fruitful personal contacts and discussions, likely to promote the improvement and development of universities and establishments for higher education and their adaptation to the new needs of a rapidly changing world,

*thanks* Western European Union for its happy initiative in convening the first conference of University Rectors and Vice-Chancellors, in Cambridge;

and *recommends* that similar conferences be convened periodically, and that in the intervening periods an organising committee chosen from amongst the members of the present conference will be given the task of collecting documentation concerning university education in the countries represented at this conference, to prepare future conferences, and to ensure thus the permanence of relations between the universities.

## II,1) Conférence de Cambridge / Konferenz von Cambridge Cambridge Conference

*

**Liste des participants**
**Teilnehmerliste**
**List of Participants**

### Belgium

*Rectors*

Prof. E. J. Bigwood, Recteur de l'Université Libre de Bruxelles
Prof. E. Blancquaert, Recteur Honoraire de l'Université de Gand
Prof. J. B. Gillis, Recteur de l'Université de Gand
Prof. G. Gueben, Doyen de la Faculté des Sciences de l'Université de Liège
Prof. P. Houzeau de Lehaie, Recteur de la Faculté Polytechnique de Mons
Mgr. H. Van Waeyenbergh, Recteur de l'Université Catholique de Louvain

*Officials*

M. J. Baugniet, Ancien Recteur de l'Université Libre de Bruxelles
M. F. Legrand, Directeur, Administration de l'Enseignement Supérieur, Ministère de l'Instruction Publique
M. G. Vande Veegaete, Directeur Général, Administration de l'Enseignement Supérieur et Moyen, Ministère de l'Instruction Publique

### Federal Republic of Germany

*Rectors*

Prof. Dr. G. Blohm, Rector of the University of Kiel
Prof. Dr. O. Dahl, Rector of the Technical University of Berlin-Charlottenburg
Prof. Dr. G. Eisser, Rector of the University of Tübingen
Prof. Dr. Th. Ernst, Rector of the University of Erlangen
Prof. Dr. H. Heimpel, President of the West German Rectors' Conference
Prof. Dr. Herbig, Rector of the University of Heidelberg
Prof. Dr. E. E. Hirsch, Rector of the Free University of Berlin
Prof. Dr. V. Horn, Rector of the Justus Liebig Institute, Giessen
Prof. Dr. K. Klinke, Medical Academy of Düsseldorf
Prof. Dr. A. Kolb, Rector of the University of Hamburg
Prof. Dr. G. Köthe, Rector of the Johannes Gutenberg University, Mainz

---

Report of the Conference, London 1955, page 193

D
II,1

Prof. Dr. E. Lehnartz, Rector of the University of Münster
Prof. Dr. A. Marchionini, Rector of the University of Munich
Prof. Dr. A. Nehring, Rector of the University of Würzburg
Prof. Dr. F. Neumark, Rector of the University of Frankfurt
Prof. Dr. O. Rellensmann, Rector of the Mining Academy, Clausthal
Prof. Dr. R. Scholder, Rector of the Technical University of Karlsruhe
Prof. W. H. Schönfeld, Rector of the Technical University of Hanover
Prof. Dr. P. E. Schramm, University of Göttingen
Prof. Dr. H. Schulten, Rector of the University of Cologne

*Officials*

Dr. A. W. Fehling, Head of Department, Ministry of Education, Schleswig-Holstein
Dr. K. F. Scheidemann, First Secretary to the Federal Minister of the Interior
Mr. H. J. Eick, Secretariat, West German Rectors' Conference

**France**

*Rectors*

M. A. Allix, Recteur de l'Académie de Lyon
M. J. Babin, Recteur de l'Académie de Strasbourg
M. M. F. Bouchard, Recteur de l'Académie de Dijon
M. J. Capelle, Recteur de l'Académie de l'Afrique-Occidentale Française
M. E. Delage, Recteur de l'Académie de Bordeaux
M. P. G. Dottin, Recteur de l'Académie de Toulouse
M. R. Doucet, Recteur de l'Académie de Montpellier
M. P. Janelle, Membre du Conseil de l'Université de Clermont-Ferrand
M. A. A. Loyen, Recteur de l'Académie de Poitiers
M. Y. Milon, Vice-Président du Conseil de l'Université de Rennes
M. M. Souriau, Recteur de l'Académie de Lille

*Officials*

M. J. Baillou, Ministre Plénipotentiaire, Directeur adjoint des Relations Culturelles, Ministère des Affaires Etrangères
M. M. Bayen, Directeur adjoint de l'Enseignement Supérieur, Ministère de l'Education Nationale
M. F. J. Esclangon, Professeur à la Faculté des Sciences de Paris, Directeur du Laboratoire Central des Industries Electriques
M. A. Rosier, Centre National des Oeuvres en faveur de la Jeunesse Scolaire et Universitaire

**Italy**

*Rectors*

Prof. Dr. R. Ambrosino, Rector of the University of Trieste
Prof. F. Battaglia, Rector of the University of Bologna

Prof. Ing. G. Cassinis, Rector of the Technical University of Milan
Prof. C. Cereti, Rector of the University of Genoa
Prof. Ing. G. Ferro, Rector of the University of Padua
Prof. E. P. Lamanna, Rector of the University of Florence
Prof. Dr. E. Perucca, Rector of the Technical University of Turin
Prof. C. Sanfilippo, Rector of the University of Catania
Prof. F. M. Vito, Dean of the Faculty of Political Sciences, Catholic University of the Sacred Heart, Milan

*Officials*

Dr. M. Petrucciani, First Secretary of Education
Dr. S. Valle, Chief Inspector, Ministry of Education

**Luxembourg**

Prof. R. H. Schaaf, Professeur de Littérature anglaise, Cours Supérieurs Universitaires, Luxembourg

**Netherlands**

*Rectors*

Prof. Dr. J. U. Bakhuizen van den Brink, Rector of the State University of Leiden
Prof. Dr. O. Bottema, Rector Magnificus of the Technical University, Delft
Prof. Dr. E. W. Hofstee, Member of the Board of the Agricultural University, Wageningen
Prof. Dr. H. H. Janssen, Secretary of the Senate of the Roman Catholic University, Nijmegen
Prof. Dr. J. M. Pieters, School of Economics, Tilburg
Prof. Dr. B. Schendstok, Pro-Rector of the Netherlands School of Economics, Rotterdam
Prof. Dr. G. J. Sizoo, Professor of Physics, Free University of Amsterdam
Prof. W. G. Vegting, Pro-Rector of the University of Amsterdam
Prof. Dr. H. Wagenvoort, Former Rector of the State University of Utrecht
Prof. Dr. R. W. Zandvoort, Pro-Rector of the University of Groningen

*Officials*

Dr. N. F. Hofstee, Deputy Director of Higher Education, Ministry of Education, Arts and Sciences
Mrs. J. Koch, Ministry of Education, Arts and Sciences
Dr. H. J. Reinink, Secretary-General, Ministry of Education, Arts and Sciences
Dr. J. E. Baron de Vos Van Steenwijk, President-Curator of the State University of Leiden

D
II,1

## United Kingdom

*Rectors*

Dr. R. S. Aitken, Vice-Chancellor and Principal of the University of Birmingham
Sir Edward Appleton, Principal and Vice-Chancellor of the University of Edinburgh
Dr. E. Ashby, President and Vice-Chancellor of the Queen's University, Belfast
Prof. J. W. Blake, Acting Principal of the University College of North Staffordshire
Mr. C. I. C. Bosanquet, Rector of King's College, Newcastle-upon-Tyne, and Pro-Vice-Chancellor of the University of Durham
Sir Maurice Bowra, Pro-Vice-Chancellor of the University of Oxford
Dr. J. W. Cook, Principal of the University College of the South-West of England
Prof. B. W. Downs, Master of Christ's College, Vice-Chancellor Elect of the University of Cambridge
Sir James Duff, Warden of the Durham Colleges
Mr. J. S. Fulton, Principal of the University College of Swansea
Mr. B. L. Hallward, Vice-Chancellor of the University of Nottingham
Mr. D. G. James, Vice-Chancellor of the University of Southampton
Dr. J. F. Lockwood, Deputy Vice-Chancellor of the University of London
Dr. D. W. Logan, Principal of the University of London
Prof. W. Mansfield Cooper, Vice-Chancellor Elect of the University of Manchester
Sir Charles Morris, Vice-Chancellor of the University of Leeds
Sir Philip Morris, Vice-Chancellor of the University of Bristol
Dr. J. H. Nicholson, Vice-Chancellor of the University of Hull
Mr. A. Steel, Principal of the University College of South Wales and Monmouthshire
Dr. J. M. Whittaker, Vice-Chancellor of the University of Sheffield
The Rt. Hon. Henry Willink, Vice-Chancellor of the University of Cambridge
Mr. C. H. Wilson, Principal of the University College of Leicester

*Officials*

Dr. J. F. Foster, Secretary of the Committee of Vice-Chancellors and Principals of the Universities of the United Kingdom
Mr. T. H. Searls, Director of the Universities Department of the British Council
Sir Paul Sinker, Director-General of the British Council
Prof. A. R. Ubbelohde, Professor of Thermodynamics, Department of Chemical Engineering, Imperial College of Science, London

**Council of Europe Countries**

*Denmark*

Prof. A. Blankenberg, Professor of Romance Philology, University of Aarhus
Prof. C. A. Bodelsen, Professor of English, University of Copenhagen

*Greece*

Prof. C. Fragistas, Rector of the University of Thessalonika
Prof. C. Papaioannoy, Professor at the Technical University of Athens
Prof. Th. Vlissides, Rector of the University of Athens

*Iceland*

M. E. Benedikz, Counsellor of the Icelandic Legation, London

*Ireland*

Dr. A. J. McConnell, Provost of Trinity College, Dublin
Senator R. McHugh, National University of Ireland, Dublin

*Norway*

Prof. F. Castberg, Rector of the University of Oslo
Prof. Dr. E. Waaler, Rector of the University of Bergen

*Saar*

Prof. J. F. Angelloz, Rector of the University of the Saar

*Sweden*

Prof. S. F. Berg, Former Rector of the University of Upsala
Prof. T. Segerstedt, Rector of the University of Upsala

*Turkey*

Prof. E. Erem, Rector of the Technical University of Istanbul

D – II,2

**La seconde Conférence des recteurs et vice-chanceliers européens à Dijon, du 9 au 15 septembre 1959.**

**Recommandations finales des Commissions**
**Liste des participants**

**Die zweite Konferenz der europäischen Rektoren und Vize-Kanzler in Dijon, vom 9. bis 15. September 1959.**

**Abschließende Empfehlungen der Kommissionen**
**Teilnehmerliste**

**The Second Conference of European Rectors and Vice-Chancellors at Dijon, from September 9 to 15, 1959.**

**Final Recommendations of the Commissions**
**List of Participants**

## II,2) La seconde Conférence des recteurs et vice-chanceliers européens à Dijon, du 9 au 15 septembre 1959. Recommandations finales des Commissions.

### Les Universités et la pénurie de personnel scientifique et technique

Rapport de la Commission A de la Conférence
par le professeur P. Houzeau de Lehaie,
Recteur de la Faculté Polytechnique de Mons

Les membres de la Commission A ont pris connaissance avec beaucoup d'intérêt du rapport élaboré par Monsieur Robert Taubman à la suite des travaux du groupe constitué en 1958 pour faire une étude préparatoire du thème : « Les Universités et la pénurie de personnel scientifique et technique. »

Ils ont entendu le remarquable commentaire que Monsieur le Recteur Jean Capelle a fait de ces travaux dans l'exposé introductif qui lui avait été demandé.

Ils ont estimé ne pas devoir tenter de refaire en quelques heures ce qui leur paraissait être le fruit d'un travail considérable effectué dans le calme et la réflexion.

Il leur est apparu cependant qu'ils pouvaient faire œuvre utile en mettant un accent particulier sur les considérations suivantes : faire face à la pénurie de personnel scientifique et technique implique essentiellement pour les universités la nécessité de croître et de se multiplier ; en conséquence, le problème crucial à résoudre est celui de conserver intact le niveau culturel des universités alors que celles-ci sont en pleine période de croissance accélérée et d'essaimage répété.

A la fin du rapport préparatoire à ses travaux, la Commission a trouvé l'énoncé d'une série de questions relevant toutes des préoccupations ci-dessus.

Elle les a systématiquement passées en revue.

A première vue, le gigantisme peut être un dangereux écueil pour une université. L'analyse de ce danger montre que la cellule universitaire dont il convient de contrôler le volume est plutôt *la Faculté* que *l'université* elle-même.

En effet, selon les cas, ce dernier vocable désigne des structures extrêmement variables et dont certaines s'accommodent d'un nombre total de professeurs et d'étudiants considérable, sans pour cela souffrir dans leur fonctionnement.

Tel est notamment le cas d'une université constituée d'un grand nombre de collèges ou de « campus » multifacultaires ne comportant cependant chacun qu'une population raisonnable.

---

Actes de la Conférence, Londres 1960, page 104

**D**
**II,2**

Par contre au sein même d'une *Faculté* et dans certaines disciplines, on constate tout d'abord que faute d'atteindre une certaine importance numérique, une équipe d'hommes de science constituant un département n'a pas la puissance nécessaire pour contribuer utilement au développement de la science. De plus, un département dont l'importance et l'activité sont trop faibles n'attire guère les fortes personnalités.

Ceci laisse entrevoir qu'il existe une limite inférieure au volume total du personnel enseignant et scientifique d'un département et par conséquent d'une faculté.

D'autre part, la nécessité de préserver à tout prix les contacts directs entre maîtres et élèves rend impérieuse la nécessité de limiter à une valeur raisonnable le rapport du nombre d'étudiants à celui des membres du corps enseignant à fonctions exclusives. [1])

De cette dernière considération, des réflexions précédentes concernant le nombre optimum de professeurs et assistants appartenant à une Faculté et enfin de la connaissance du nombre d'années d'études que les étudiants passent dans cette Faculté, on peut déduire avec une approximation raisonnable le nombre maximum d'étudiants que, selon sa nature, chaque Faculté peut comporter.

Enfin, il a été remarqué qu'indépendamment de toutes considérations de dimensions, la décision de créer une nouvelle université peut être raisonnablement influencée par le fait qu'une université est un centre culturel et technique d'importance vitale pour le développement de la région où elle est fondée.

La Commission a noté que dans le processus actuel d'expansion des universités, la création d'instituts spécialisés, éventuellement communs à plusieurs Facultés, peut conduire à de substantielles économies.

Vu la diversité des situations d'un pays à l'autre, la Commission n'a pas cru pouvoir trancher la question de l'opportunité de créer des universités technologiques plutôt que des universités comportant toutes les Facultés.

Néanmoins, elle a tenu à insister sur l'importance primordiale tant pour les étudiants que pour le corps professoral des Facultés des sciences et des sciences appliquées d'avoir des contacts intimes avec d'autres aspects de la culture. Ceci est d'une réalisation facile au sein d'une université comprenant toutes les Facultés. Dans les cas où c'est nécessaire, les instituts technologiques devraient ou créer leur propre département de sciences humaines, de sciences économiques et sociales, et des disciplines de culture générale, ou prendre tout arrangement utile à cet effet.

---

[1]) Un nombre appréciable de membres de la Commission estime que le rapport de 10 à 1 est une valeur maximum.

La Commission tient également à souligner qu'inversement les étudiants et professeurs des facultés de droit, de sciences économiques et sociales, de philosophie et lettres et de médecine auraient le même besoin urgent de se trouver dans le voisinage d'une Faculté de sciences pures et appliquées et de recevoir un enseignement sur l'application des méthodes quantitatives dans les disciplines sociales.

Plusieurs membres de la Commission ont attiré l'attention de celle-ci sur le fait que, dans une période de pénurie de personnel scientifique et technique, les élèves des écoles techniques constituent une intéressante réserve de recrutement pour l'enseignement supérieur des sciences pures et appliquées.

D'encourageants résultats ont été exposés.

D'autre part, s'il est évidemment indispensable de veiller à préserver un niveau élevé pour l'élite de la population estudiantine, il convient aussi, devant l'accroissement de celle-ci, que l'université s'attache à tirer le meilleur parti des aptitudes intellectuelles de l'étudiant moyennement doué, et à découvrir quelle est la meilleure voie dans laquelle il peut trouver le plein épanouissement de ces aptitudes et servir au mieux la société.

Dans le processus de réalisation de l'unité européenne, la Commision attache une importance capitale aux échanges d'étudiants à tous les niveaux.

Elle souhaite en particulier qu'un document décrivant les différentes structures et règles des études universitaires dans chaque pays d'Europe soit établi.

A cet effet, elle propose de confier cette mission à un groupe de travail qui remettrait son rapport à la prochaine Conférence des recteurs et vice-chanceliers européens.

Ce groupe pourrait utilement s'inspirer du travail déjà réalisé dans ce domaine, par exemple sous l'égide de l'O.E.C.E.

La Commission estime utile de pousser ce travail de documentation jusqu'à l'étude comparative des programmes d'enseignement de chaque spécialité et jusqu'à la proposition des curriculum-type d'études, auxquels les universités des différents pays pourront adapter les programmes d'enseignement des diverses spécialités, pour favoriser les échanges d'étudiants à tous les niveaux. Il conviendrait donc que le groupe de travail chargé de la mission susdite se fasse aider par des commissions de spécialistes.

La Commission constate d'autre part qu'une formation étendue dans les sciences de base facilite l'adaptation des étudiants au climat d'une autre université que celle où ils ont commencé leurs études.

La Commission approuve entièrement les considérations du rapport du groupe de travail préparatoire concernant la liaison Industrie-Université.

**D**
**II,2**

Dans l'évaluation de la pénurie de personnel scientifique et technique, les universités européennes reconnaissent qu'elles ont la tâche de contribuer à la formation des cadres scientifiques et techniques nécessaires au développement des régions sous-développées du globe.

La Commission s'inquiète des moyens de rendre plus attrayantes les carrières universitaires de recherche et d'enseignement.

Elle constate que la jeunesse actuelle est sensible à la sécurité et aux conditions matérielles qui lui sont offertes, à l'attrait des centres de recherches extra-universitaires remarquablement équipés, et à la perspective de poursuivre une carrière industrielle qui donne satisfaction à son désir d'exercer des responsabilités dans la vie. Il est par conséquent important que les cadres des départements universitaires comprennent un nombre suffisant de situations élevées auxquelles les jeunes puissent espérer accéder.

Pour des raisons économiques, il est inévitable que certaines installations de recherche ne soient réalisées qu'à un seul exemplaire ; il est possible également que pour diverses raisons ces centres ne soient pas rattachés à une université.

La Commission admet cet état de fait, mais désire souligner que cette situation doit avoir un caractère exceptionnel.

Elle réaffirme que le siège normal de la recherche fondamentale doit rester l'université.

Mais la Commission souhaite que les universités et les gouvernements se penchent d'urgence sur les moyens d'établir des liaisons efficaces entre les centres extra-universitaires et les universités elles-mêmes.

La Commission a pris connaissance de divers cas où de pareilles liaisons existent : certains centres ont été fondés par des organismes industriels ou gouvernementaux mais sont confiés à une université avec mission pour celle-ci d'en ouvrir les portes à toutes les universités d'une région ou d'un pays ; d'autres centres de recherches extra-universitaires sont dirigés et encadrés par des hommes de science qui par ailleurs occupent une chaire dans une université ; d'autres encore possèdent des statuts en vertu desquels l'université et le centre de recherches lui-même sont institutionnellement liés en vue de l'exécution en commun d'une mission d'enseignement et de recherches.

Là où de pareilles dispositions existent, les professeurs d'université jouissent pour leurs travaux d'équipements exceptionnels que leur université ne possède pas en propre. De même les étudiants ont la possibilité d'aborder des sujets de thèses ou de travaux spéciaux qui ne leur seraient pas accessibles autrement.

Non seulement ce fait profite à la qualité du travail universitaire,

mais en outre le danger de voir le prestige de la recherche d'avant-garde quitter l'université pour des centres extérieurs est écarté, et l'attrait de la carrière universitaire en est renforcé.

En conséquence, la Commission souhaite qu'en vue de la prochaine Conférence des recteurs et vice-chanceliers européens, l'étude des différents modes de liaisons personnelles ou institutionnelles entre centres de recherches et universités, tant en Europe que dans le reste du monde, soit effectuée.

La Commission recommande également à l'attention des autorités universitaires et des gouvernements le rôle que peuvent jouer dans la formation des spécialistes ces centres extra-universitaires, et dans l'intérêt de l'unité européenne souhaite que les liens organiques qui pourraient naître entre les universités et ces centres soient étudiés, à la fois sur le plan national et sur le plan international, de manière à régler dès le début le problème de l'équivalence à l'échelle européenne des diplômes éventuellement délivrés.

**Recommandations**

I. La Conférence,

*Considérant* qu'il y a lieu de favoriser les échanges d'étudiants à tous les niveaux,

*Constatant* que les différences d'organisation des études universitaires dans les divers pays d'Europe, qui rendent ces échanges difficiles, surtout au niveau de la licence, sont peu connues,

*Recommande* la création d'un groupe de travail qui établirait, pour la prochaine conférence, un relevé des différentes structures et règles des études universitaires en Europe,

*Suggère* que ce groupe de travail pousse son investigation jusqu'aux programmes d'enseignement des diverses spécialités.

II. La Conférence,

*Comprenant* les raisons pour lesquelles des centres de recherches doivent, dans certains cas, être créés en dehors des universités,

*Considérant* cependant que cette situation doit avoir un caractère exceptionnel et que le siège normal de la recherche fondamentale doit rester l'université,

*Souhaite* que des liaisons effectives soient établies entre les universités et les centres extra-universitaires de recherche,

*Recommande* la création d'un groupe de travail qui établirait, pour la prochaine Conférence, un document donnant les divers types de ces liaisons telles qu'elles sont réalisées en Europe et dans le reste du monde,

*Souhaite* que les liens organiques qui pourraient naître entre les universités et les centres extra-universitaires de recherche soient étudiés de manière à régler dès le début le problème de l'équivalence sur le plan européen des diplômes éventuellement délivrés par ces centres.

D
II,2

## Études relatives à l'Europe dans les Universités : les Humanités

Rapport de la Commission B de la Conférence

par Monsieur J.-F. Angelloz,
Recteur de l'Université de Strasbourg

La Commission approuve dans leur ensemble le rapport du Groupe de travail préparatoire et l'introduction à ce rapport présentée à la séance du 10 septembre 1959 par Monsieur H. H. Janssen, ancien recteur de l'Université de Nimègue.

La Commission estime en outre utile de détacher un certain nombre de recommandations qui lui paraissent de nature à favoriser, dans les circonstances actuelles, une action immédiate.

1. Elle recommande que l'étude et l'enseignement des humanités mettent en relief leurs sources grecques, latines ou judéo-chrétiennes, qui sont le patrimoine commun de la culture européenne.

   Elle estime que la connaissance des langues anciennes (grec et latin) doit continuer à être considérée comme le meilleur moyen d'accès aux valeurs transmises par l'antiquité ; elle recommande en conséquence que, dans la mesure du possible leur enseignement continue là où il est assuré, ou soit instauré là où il ne le serait pas.

   A défaut, elle recommande une large pratique des meilleures traductions des textes anciens.

   La théologie chrétienne ayant exercé et conservant une grande influence sur l'évolution de la civilisation et de la culture européennes, la Commission estime souhaitable que lui soit réservée une place dans la recherche et l'enseignement universitaires.

2. Dans l'étude de toute culture nationale, il importe de mettre en évidence ses relations avec les autres cultures nationales. C'est ainsi que par exemple les styles des arts plastiques, les grands thèmes littéraires, les grands courants de pensée ne sont pas seulement l'expression des génies nationaux, mais aussi, le plus souvent, des manifestations de mouvements plus amples s'étendant sur tout ou partie de l'Europe, voire sur d'autres continents.

   Dans ces conditions, il y a lieu sans doute de faire une place aussi importante que possible à la littérature comparée ; celle-ci, par delà la recherche des sources et influences extérieures, viserait surtout à introduire dans l'univers spirituel des pays étrangers.

Il y a lieu à cet effet de favoriser par tous les moyens possibles l'étude approfondie d'une ou de deux langues modernes étrangères.

En outre, il faut envisager pour les littératures modernes comme pour les littératures anciennes, que soient largement diffusées, à des prix modiques, les meilleures traductions des grandes œuvres littéraires de l'Europe et du monde (*Weltliteratur*). Il y a lieu d'encourager la constitution de troupes théâtrales universitaires pour la représentation des grandes œuvres dramatiques étrangères.

Il convient d'encourager l'étude comparée des œuvres d'art plastiques ou musicales, dont l'action sur les esprits s'exerce directement, et de favoriser la constitution de photothèques, de discothèques etc.

Un esprit analogue pourrait inspirer l'enseignement de l'histoire afin d'attirer l'attention sur les grands mouvements historiques en Europe et au delà de l'Europe. Nous renvoyons sur ce point aux études déjà faites par des groupes d'historiens européens.

3. A l'enracinement des humanités nationales dans la tradition ancienne et à leur élargissement par l'étude de leurs relations réciproques, il convient d'ajouter leur nécessaire renouvellement ; il serait concevable par exemple de les mettre ou de les remettre en contact avec d'autres disciplines et matières d'enseignement, telles que la psychologie et la sociologie (voir rapport Janssen), les sciences économiques (voir rapport du Groupe de travail), la philosophie du droit et la science des législations, l'histoire des grandes découvertes et des grandes inventions scientifiques et technologiques et, en général, tout le domaine de l'histoire des idées.

   Il y aurait lieu, à cet effet, de rechercher, dans le cadre plus large de l'université, les moyens de contrebalancer les dangers d'isolement qu'entraîne la nécessaire dispersion en Facultés et en instituts spécialisés ; l'organisation de cours inter-facultaires paraît, à cet égard, hautement souhaitable.

4. La confrontation des esprits sera facilitée et rendue plus féconde par le travail d'équipes de chercheurs venus de différents pays d'Europe, et en particulier par le groupement de jeunes diplômés autour d'une tâche de recherche commune.

   Il y a lieu aussi d'encourager les étudiants non diplômés qui ont déjà reçu une formation universitaire préliminaire, à fréquenter les universités d'autres pays européens, soit dans le courant de l'année scolaire, soit au moins pendant les vacances. Il est souhaitable que soit hâtée la solution des problèmes

relatifs à l'équivalence des diplômes. Il est souhaitable aussi que les cours de vacances ajoutent à leurs programmes des leçons d'intérêt européen s'inspirant des recommandations ci-dessus.

Il est nécessaire, en outre, de procéder à intervalles réguliers à l'inventaire des instituts, organismes et programmes d'études qui dès maintenant offrent aux maîtres et aux étudiants la possibilité de travailler selon l'esprit ici défini.

Une commission pourrait être chargée de ce travail ; elle veillerait en outre à ce que l'accueil réservé aux étudiants étrangers leur permette de s'intégrer à la vie profonde des pays qui les reçoivent.

Les résultats de cette enquête pourraient être publiés chaque année dans la Revue des universités européennes.

**Commentaire**

*par le professeur H. Viebrock,*
*Recteur de l'Université de Francfort-sur-le-Main*

Sans vouloir rien enlever au mérite du remarquable rapport consacré aux « Etudes relatives à l'Europe dans les universités », je voudrais formuler une brève observation critique au sujet de ce qui est dit sur les « Relations entre les sujets ».

Je ne suis pas sûr que j'accueillerais sans réserve une expérience de cet ordre au niveau des *études régionales*. En effet, comme l'a indiqué le professeur Zandvoort, l'Allemagne en a fait l'essai après la première guerre, et l'idée en a été reprise à propos de ce que l'on appelle les « études américaines » qui ont été introduites plus récemment dans les programmes universitaires. Il a été créé des instituts d'études américaines dans différentes universités allemandes, mais leur structure s'harmonise mal avec le cadre traditionnel des universités allemandes — et peut-être européennes — car ils sont fondés sur l'hypothèse que les *études régionales* constituent le meilleur moyen d'intégrer et de concentrer des enseignements déjà donnés d'autre part dans différents départements sur la base de la distinction théorique entre les disciplines. Les études régionales de ce genre sont en fait très souvent celles d'une civilisation particulière, conçues dans un esprit et avec assez nette arrière-pensée politique, idéologique, ou de propagande.

Ce que je me permets de critiquer, ce n'est pas l'idée d'établir des rapports plus étroits entre les diverses disciplines ou les diverses branches d'enseignement, mais l'introduction d'un système qui pour-

rait à la longue se substituer à l'organisation traditionnelle des études, et, sans les rendre plus souples, risquerait de les bouleverser complètement.

A mon avis, ce que l'on a désigné — et critiqué — sous le nom d'études américaines, ne peut être retenu par les universités d'Europe pour des « études européennes ». Si nous introduisions des « études européennes » afin de faire progresser l'intégration en Europe en mettant l'accent sur les nécessités politiques du moment, je me sentirais obligé de déclarer que, si bonne que soit cette innovation, ce n'est pas un principe que devraient adopter *trop libéralement* les universités européennes comme base de l'organisation des études, car, après tout, le principe de la recherche au sein de nos universités a toujours été *l'universalité*.

## Etudes relatives à l'Europe dans les Universités : Sciences Sociales et Economiques

Rapport de la Commission C de la Conférence
par le Dr. C. I. C. Bosanquet,
Vice-Chancelier de l'Université de Durham

La Commission a l'honneur de présenter les recommandations ci-après, adoptées à l'issue d'un examen du très intéressant rapport établi par le Groupe de travail et de l'exposé d'introduction de Sir Alexander Carr-Saunders.

1. La Commission *reconnaît* l'importance des travaux que les universités ont déjà consacrés à l'étude des problèmes européens. Elle *recommande* néanmoins que les universités orientent plus activement les étudiants vers l'étude de l'interdépendance économique et celle des rapports sociaux, juridiques et culturels existant entre les divers pays d'Europe, à condition toutefois que cela ne conduise pas à une optique par trop régionaliste ou ne fasse pas négliger le contexte plus vaste de chaque question.
2. La Commission *estime* qu'à l'heure actuelle cet enseignement est souvent gêné par l'insuffisance des manuels et autres publications et *recommande* que des dispositions soient prises pour remédier à ces défauts.

   Au niveau de la préparation au diplôme ordinaire, le besoin se fait très souvent sentir d'un manuel élémentaire dressant un tableau général du cadre économique, juridique et social de l'Europe et mettant en relief l'interdépendance des pays européens.

Pour les étudiants plus avancés, il faudrait disposer de toute une collection d'ouvrages, qui pourrait comprendre :

(a) des études sur les structures sociales, politiques, juridiques et économiques des divers pays, conçues dans un esprit comparatif ;

(b) des études orientées vers des problèmes particuliers, tels que la stratification sociale de la société européenne, les systèmes d'enseignement et les syndicats ;

(c) des études orientées vers l'unification de certaines institutions juridiques.

3. Elle *recommande* donc la création d'un comité européen des publications, doté de crédits assez importants pour pouvoir assurer la production des ouvrages nécessaires. Cette possibilité devrait être signalée au Fonds culturel.

4. La Commission *désire* encourager des études et recherches originales dans toutes les matières relevant de son domaine. Elle *reconnaît* le grand intérêt des travaux de nombreux instituts universitaires d'études européennes et d'autres organisations nationales et internationales. Elle sait qu'il existe diverses manières de développer de telles études ; elle reconnaît en particulier l'intérêt qu'il y aurait à créer des chaires nouvelles en des matières telles que le droit comparé, les institutions politiques comparées et l'étude comparative des systèmes d'enseignement. La Commission estime que pour encourager les études originales nécessaires en matière d'études sociales, juridiques et économiques, la méthode la moins coûteuse serait de mettre de nouveaux fonds à la disposition des universités et des autres organes qui patronnent des instituts d'études supérieures de ce genre et elle *recommande* à la Conférence d'attirer l'attention des gouvernements sur cette nécessité.

5. La Commission apprécie la contribution générale que pourraient apporter, tant à l'enseignement qu'à la recherche, des visites suffisamment longues de spécialistes d'un pays dans les universités d'un autre pays et *recommande* que les universités disposent de fonds supplémentaires, qui leur seront remis par l'intermédiaire des Commissions mixtes des accords culturels ou peut-être par le Fonds culturel, afin de permettre d'accroître le nombre et la durée de ces visites.

6. De l'avis de la Commission il importe que les universités d'Europe développent les relations entre les membres de leur personnel au moyen d'échanges de visites et de colloques, et entre leurs étudiants avancés au moyen de voyages à l'étran-

ger et de la constitution d'équipes internationales de recherches. La Commission recommande que les universités étudient séparément et, lorsque cela est possible en commun, de nouveaux moyens de développer ces relations.

7. La Commission reconnaît qu'il est souvent difficile d'obtenir des renseignements sur les travaux poursuivis dans les universités et les établissements dotés d'instituts de recherche consacrés à l'étude de problèmes européens donnés. La Commission *recommande* que l'on s'efforce pour le moment de remédier à la situation en s'appuyant sur les institutions existantes plutôt qu'en créant un nouveau centre international pour coordonner les recherches et remplir un rôle d'information.

8. La Commission estime qu'il conviendrait de porter une plus grande attention à la proposition tendant à la création d'un nouveau centre international pour la coordination des recherches et pour l'information, ainsi qu'à de nombreux autres sujets mentionnés dans le rapport préliminaire.

   La Commission *considère* que le Comité des universités européennes aurait avantage à soumettre l'étude de telles questions à un autre groupe de travail.

D
II,2

## II,2) Die zweite Konferenz der europäischen Rektoren und Vize-Kanzler in Dijon, vom 9. bis 15. September 1959. Abschließende Empfehlungen der Kommissionen.

### Die Universitäten und der Mangel an Naturwissenschaftlern und Technikern

Bericht der Kommission A der Konferenz
von Professor P. Houzeau de Lehaie,
Rektor der Faculté Polytechnique, Mons

Die Mitglieder der Kommission A haben mit großem Interesse den von Herrn Robert Taubman abgefaßten Bericht über die Tätigkeit des Arbeitsausschusses, der im Jahre 1958 für vorbereitende Untersuchungen über „Die Universitäten und der Mangel an Naturwissenschaftlern und Technikern" eingesetzt worden war, zur Kenntnis genommen.
Sie hörten eine sehr aufschlußreiche einführende Darstellung dieses Berichtes von Monsieur le Recteur Jean Capelle.
Sie waren der Ansicht, daß sie nicht versuchen sollten, innerhalb von wenigen Stunden das, was das Ergebnis beträchtlicher Bemühungen und ruhiger Überlegung zu sein schien, zu überprüfen.
Dagegen waren sie der Meinung, daß sie folgendes betonen sollten: der Mangel an Naturwissenschaftlern und Technikern bedeutet im wesentlichen, daß die Universitäten erweitert und neue gegründet werden müssen; daher ist das kritische Problem, den Bildungs-Standard der Universitäten intakt zu halten, während diese sich schnell ausdehnen und ihre Zahl ständig zunimmt.
Eine Anzahl von Themen, die sich auf diese Fragen beziehen, waren am Ende des vorbereitenden Berichtes aufgeführt, und diese wurden von der Kommission systematisch geprüft.

Auf den ersten Blick scheint übertriebene Größe eine große Gefahr für eine Universität zu bedeuten. Die weitere Überlegung zeigt, daß die Universitätseinheit, deren Größe kontrolliert werden muß, eher die Fakultät als die Universität selbst ist.
Der letztere Begriff umfaßt hier übrigens sehr verschiedene strukturelle Formen, von denen manche ohne Schaden eine große Anzahl von Professoren und Studenten absorbieren können. Dies ist bei Universitäten der Fall, die aus vielen Abteilungen (Colleges oder multifakultären „campuses") bestehen, deren aber jede von annehmbarer Größe ist.
Andererseits kann man sofort feststellen, daß innerhalb einer Fakultät, zumindest in einigen Fächern, eine eine Abteilung bildende

---

Übersetzung aus dem englischen Text durch die Westdeutsche Rektorenkonferenz.

Gruppe von Naturwissenschaftlern unter einer bestimmten Größe nicht stark genug ist, um einen nützlichen Beitrag zur wissenschaftlichen Entwicklung zu geben. Darüber hinaus wird eine Abteilung, die nicht groß und aktiv ist, keine hervorragenden Persönlichkeiten anziehen.
Daraus folgt, daß die Zahl der Lehrer und Wissenschaftler einer Abteilung und einer Fakultät nach unten begrenzt sein muß.
Außerdem ist es wegen der dringlichen Notwendigkeit, direkten Kontakt zwischen Professoren und Studenten aufrechtzuerhalten, absolut notwendig, daß das Verhältnis der Studentenzahl zur Größe des Lehrkörpers auf einen vernünftigen Umfang begrenzt werden sollte [1]).
Aus dieser letzten Erwägung, den vorhergehenden Bemerkungen über die ideale Anzahl von Professoren und Dozenten an einer Fakultät und der Kenntnis über die Anzahl von Jahren, die die Studenten an der Fakultät verbringen, kann eine ziemlich genaue Folgerung gezogen werden über die maximale Anzahl von Studenten, die jede Fakultät mit Rücksicht auf ihren Charakter aufnehmen kann.

Es wurde auch darauf hingewiesen, daß, abgesehen von jeder Überlegung über die Größe von Universitäten, die Entscheidung für eine Neugründung einer Universität vernünftigerweise von der Tatsache beeinflußt wird, daß eine Universität ein kulturelles und technisches Zentrum von lebensnotwendiger Bedeutung für die Entwicklung des Gebietes ist, in dem sie gegründet ist.

Die Kommission stellte fest, daß während des derzeitigen Ausdehnungsprozesses der Universitäten die Errichtung von Spezialinstituten, die von mehreren Fakultäten benutzt werden können, zu wesentlichen Ersparnissen führen könnte.
Wegen der zwischen den Ländern bestehenden Unterschiede sah sich die Kommission nicht in der Lage, zu entscheiden, ob die Gründung Technischer Universitäten zweckmäßiger sei als die alle Fakultäten umfassender Universitäten.
Sie wünschte aber zu betonen, daß es für die Studenten und für den Lehrkörper der reine und angewandte Naturwissenschaften lehrenden Fakultäten lebenswichtig sei, in enger Verbindung zu anderen Gebieten der Kultur zu stehen. Das ist leicht zu erreichen an Universitäten, die alle Fakultäten haben. Technische Institute sollten, falls nötig, entweder eigene Abteilungen errichten, um klassische Philologie, Wirtschafts- und Sozialwissenschaften und andere allgemeine kulturelle Fächer zu lehren, oder sollten irgendwelche andere zu diesem Zweck geeignete Vorkehrungen treffen.

[1]) Mehrere Mitglieder der Kommission halten ein Verhältnis von 10 : 1 für das Äußerste.

D
II,2

Andererseits aber möchte die Kommission darauf hinweisen, daß es eine dringende Notwendigkeit für Studenten und für Professoren der Fakultäten der Rechts-, der Wirtschafts- und Sozialwissenschaften, der Philosophie, Kunst und Medizin ist, einer reine und angewandte Naturwissenschaft lehrenden Fakultät nahe zu sein und eine Ausbildung in der Anwendung quantitativer Methoden auf die Gesellschafts-Wissenschaften zu erhalten.

Mehrere Mitglieder der Kommission machten darauf aufmerksam, daß in einer Zeit des Mangels an Naturwissenschaftlern und Technikern die Studenten der Ingenieurschulen (technical schools) ein wertvolles Potential von Kandidaten für die Universitätsausbildung in reiner und angewandter Naturwissenschaft darstellen.
Es wurden Ergebnisse berichtet, die diese Ansicht unterstützen.
Hinzu kommt, daß zwar ein hoher Maßstab um der studentischen Elite willen aufrechterhalten werden muß, daß es aber im Hinblick auf das Anwachsen der Studentenschaft ebenso notwendig ist, daß die Universität auch die Begabung des Durchschnittsstudenten zum Höchstmaß entwickelt und die Richtung weist, die er einschlagen soll, um seine Fähigkeit voll auszunutzen und der Gemeinschaft am besten zu dienen.

Im Hinblick auf die Schaffung der europäischen Einheit legt die Kommission dem Austausch von Studenten aller Ausbildungsstufen eine große Bedeutung bei.
Sie würde besonders eine Aufzeichnung begrüßen, die die Struktur der Universitätsausbildung in jedem europäischen Land und Einzelheiten über die bestehenden Bestimmungen darstellt.
Daher würde sie vorschlagen, einen Arbeitsausschuß zu berufen, der seinen Bericht der nächsten Konferenz der europäischen Rektoren und Vize-Kanzler vorlegen soll.
Dieser Arbeitsausschuß könnte gut von der bereits auf diesem Gebiet, z. B. im Auftrag der OEEC, geleisteten Arbeit Gebrauch machen.
Die Kommission ist der Ansicht, daß dieser Plan eine vergleichende Untersuchung über die Lehrpläne jedes einzelnen Fachs und Vorschläge für Modell-Lehrpläne enthalten soll, an die die Universitäten in den verschiedenen Ländern ihre Lehrpläne für jedes Fach im Hinblick auf den Austausch von Studenten aller Ausbildungsstufen angleichen könnten. Der für den beschriebenen Zweck berufene Arbeitsausschuß sollte daher Hilfe von Fach-Kommissionen in Anspruch nehmen.

Die Kommission stellt weiter fest, daß eine umfassende Ausbildung in den Grundwissenschaften (basic sciences) den Studenten, die die Universität wechseln, die Anpassung erleichtert.

Die Kommission billigt völlig die Bemerkungen in dem Bericht des vorbereitenden Arbeitsausschusses, die sich auf eine enge Verbindung zwischen Industrie und Universitäten beziehen.

Die europäischen Universitäten stellen den Mangel an Naturwissenschaftlern und Technikern fest und erkennen ihre Pflicht, bei der Ausbildung der hochqualifizierten Naturwissenschaftler und Techniker zu helfen, die in den unterentwickelten Gebieten auf der ganzen Welt benötigt werden.

Die Kommission macht sich Sorge über die Mittel und Wege, die geeignet sind, die akademische Laufbahn anziehender zu machen.

Sie beobachtet, daß die jungen Menschen heutzutage empfänglich sind für Sicherheit und materiellen Wohlstand, der ihnen angeboten wird, für die Anziehungskraft der bemerkenswert gut ausgestatteten Forschungszentren außerhalb der Universitäten und für die Aussicht auf eine erfolgreiche Laufbahn in der Industrie, die ihnen den Wunsch erfüllt, eine Verantwortung auszuüben. Daher ist es wichtig, für den Lehrkörper der Universitäten eine angemessene Zahl von sehr guten Stellen (senior posts) vorzusehen, zu denen aufzusteigen die jungen Leute hoffen können.

Aus Sparsamkeitsgründen ist es unvermeidlich, für bestimmte Forschungsgebiete nur ein Institut zu errichten; es ist möglich, daß aus verschiedenen Gründen solche Zentren nicht immer an eine Universität angegliedert werden können.

Die Kommission erkennt diese Tatsachen an, besteht aber darauf, daß Fälle dieser Art Ausnahmen sein sollen.

Sie möchte nochmals feststellen, daß die Universität der normale Mittelpunkt der Grundlagenforschung bleiben muß.

Die Kommission hofft aber, daß die Universitäten und Regierungen ihre Aufmerksamkeit richten auf Möglichkeiten zur Herstellung von wirksamen Verbindungen zwischen nicht-universitätszugehörigen Zentren und den Universitäten selbst.

Die Kommission besprach verschiedene Fälle, wo solche Verbindungen bestehen: einige Zentren sind von Industrie- oder Regierungskörperschaften gegründet worden, sind jedoch einer Universität angegliedert mit der Vereinbarung, daß die Einrichtungen allen Universitäten eines Bezirkes oder eines Landes zugänglich gemacht werden; andere nicht-universitätszugehörige Zentren werden besetzt und geleitet von Wissenschaftlern, die auch einen Lehrstuhl an einer Universität haben; noch andere haben eine Satzung, gemäß der die Universität und das Forschungszentrum institutionell verbunden sind für gemeinsames Forschen und Lehren.

D
II,2

Wo solche Vereinbarungen bestehen, haben die an Universitäten Lehrenden Spezialausrüstungen zu ihrer Verfügung, die die Universität selbst nicht besitzt, und Studenten können Themen für Dissertationen oder für besondere Forschungen aufnehmen, die sonst für sie nicht zugänglich wären.

Hierdurch gewinnt nicht nur die Universitätsarbeit an Wert, es wird auch die Gefahr vermieden, daß die Universitäten das Prestige weitentwickelter Forschung an außenstehende Zentren verlieren könnten; und die Universitätslaufbahn wird anziehender.

Die Kommission schlägt daher vor, daß zur Vorbereitung der nächsten Konferenz der europäischen Rektoren und Vize-Kanzler eine Untersuchung durchgeführt werden sollte über die verschiedenen Arten persönlicher oder institutioneller Verbindungen zwischen Forschungszentren und Universitäten in Europa und in der übrigen Welt.

Weiter empfiehlt die Kommission den Sachverständigen der Universitäten und der Regierungen, sich darum zu kümmern, wie solche nicht-universitätszugehörigen Zentren bei der Ausbildung von Spezialisten mitwirken können. Im Interesse der europäischen Einheit würde sie eine wissenschaftliche Untersuchung auf nationaler und auf internationaler Ebene über mögliche organische Verbindungen zwischen Universitäten und solchen Zentren begrüßen, damit das Problem der Äquivalenz für alle dort verliehenen Diplome von Anfang an für den gesamten europäischen Bereich geregelt wird.

## Empfehlungen

I. Die Konferenz

in der Ansicht, daß der Austausch von Studenten aller Ausbildungsstufen gefördert werden sollte,

in der Erkenntnis, daß die in den europäischen Ländern bestehenden Unterschiede im Aufbau des Universitätsstudiums, die diesen Austausch auf studentischer Ebene erschweren, nicht sehr bekannt sind,

*empfiehlt* die Einsetzung eines Arbeitsausschusses, der für die nächste Konferenz einen Überblick über den Aufbau des Universitätsstudiums in den verschiedenen europäischen Ländern und über die geltenden Bestimmungen vorbereiten soll,

*schlägt vor,* daß das von diesem Ausschuß auszuarbeitende Gutachten die Lehrpläne für die verschiedenen einzelnen Fächer enthalten soll.

II. Die Konferenz

in Anerkennung der Gründe, die in einigen Fällen für die Errichtung von Forschungsstellen außerhalb der Universitäten sprechen,

jedoch in der Erwägung, daß solche Fälle Ausnahmen sein sollten und daß die Universität weiterhin der normale Mittelpunkt der Grundlagenforschung sein sollte,

*empfiehlt eindringlich,* daß wirkungsvolle Verbindungen zwischen Universitäten und nicht-universitären Forschungsstätten errichtet werden sollten,

*schlägt* die Einsetzung eines Arbeitsausschusses *vor,* der für die nächste Konferenz eine Aufstellung vorbereiten soll, die Einzelheiten über solche Verbindungen aufzeigt, die in Europa und der übrigen Welt schon bestehen.

*empfiehlt eindringlich,* daß die organischen Verbindungen, die zwischen den Universitäten und den nicht-universitären Forschungszentren hergestellt werden können, untersucht werden sollten, damit das Problem der europäischen Äquivalenz der von diesen Zentren verliehenen Diplome von Anfang an gelöst werden kann.

## Universitätsstudien, die sich auf Europa beziehen: die Geisteswissenschaften

Bericht der Kommission B der Konferenz
von Monsieur J.-F. Angelloz,
Rektor der Universität Straßburg

Die Kommission billigt den Bericht des vorbereitenden Arbeitsausschusses und die einführende Darstellung von Professor H. H. Janssen, dem ehemaligen Rektor der Universität zu Nimwegen, auf der Sitzung am 10. September 1959.

Die Kommission möchte eine Anzahl Vorschläge hinzufügen, die ihrer Meinung nach unter den gegenwärtigen Umständen ein sofortiges Handeln möglich machen sollten.

1. Sie empfiehlt, daß das Studium und der Unterricht in den Geisteswissenschaften deren griechische, lateinische und jüdisch-christliche Herkunft betonen sollte, die die gemeinsame Erbschaft der europäischen Kultur ist.

   Sie meint, daß die Kenntnis der klassischen Sprachen (griechisch und lateinisch) nach wie vor als der beste Weg zum Verständnis der von der Antike überlieferten Werte betrachtet werden sollte; daher schlägt sie vor, daß diese Sprachen

weiterhin so umfassend wie möglich gelehrt werden, wenn sie schon Teil des Lehrplanes sind, oder wenn das nicht der Fall ist, daß sie in den Lehrplan eingefügt werden.

Für den Fall, daß dies nicht möglich ist, empfiehlt sie den ausführlichsten Gebrauch der besten Übersetzungen von klassischen Texten.

Da die europäische Zivilisation und Kultur stark von der christlichen Theologie beeinflußt worden ist und weiterhin beeinflußt wird, ist die Kommission der Ansicht, daß dies Fach Gegenstand der akademischen Forschung und Lehre sein sollte.

2. Das Studium jeder nationalen Kultur sollte deren Beziehungen zu anderen Kulturen betonen. So sind, zum Beispiel, aufeinanderfolgende Stilarten in den bildenden Künsten, die großen Themen der Literatur und die bedeutenden Gedankenfolgen nicht allein der Ausdruck einer nationalen Eigentümlichkeit, sondern in den meisten Fällen das Ergebnis weitergehender Bewegungen, die sich ganz oder teilweise über Europa und sogar über andere Kontinente erstrecken.

   Daher ist es einleuchtend, daß man vergleichender Literatur die höchstmögliche Aufmerksamkeit widmen muß; neben der Erforschung fremder Quellen und Einflüsse sollte das Hauptziel solcher Studien eine Erweiterung des geistigen Horizontes durch die Einbeziehung fremder Länder sein.

   Zu diesem Zweck müssen alle erreichbaren Mittel benutzt werden, um ein gründliches Studium von einer oder zwei Fremdsprachen zu fördern.

   Außerdem sollten wie bei der klassischen Literatur die besten Übersetzungen der modernen Weltliteratur zu vernünftigen Preisen möglichst weit verbreitet werden. Die Gründung von universitären Theatergemeinschaften für die Aufführung der besten Theaterstücke anderer Länder sollte unterstützt werden. Das vergleichende Studium der Musik und der bildenden Künste sollte gefördert werden, da beide unmittelbar den Geist ansprechen; die Einrichtung von Phototheken und Diskotheken sollte unterstützt werden.

   Geschichte könnte nach den gleichen Richtlinien gelehrt werden, indem die Aufmerksamkeit auf die großen historischen Bewegungen in Europa und der übrigen Welt gelenkt wird. In diesem Zusammenhang sollten die wissenschaftlichen Forschungen zur Kenntnis genommen werden, die von Gruppen europäischer Historiker bereits ausgeführt worden sind.

3. Neben der Verankerung der in jedem Land betriebenen humanistischen Studien in der antiken Tradition und neben der Erweiterung dieser Studien durch Untersuchungen über ihre inneren Zusammenhänge wird es weiter nötig sein, neue Wege zu gehen;

   zum Beispiel könnte eine Verbindung hergestellt oder wiederhergestellt werden zwischen den klassischen Geisteswissenschaften (humanities) und anderen Disziplinen und Fächern, wie Psychologie und Soziologie (siehe Janssen-Bericht), den Wirtschaftswissenschaften und der Wissenschaft von der Gesetzgebung, der Geschichte großer Entdeckungen und größerer wissenschaftlicher und technischer Erfindungen, und allgemein der Geschichte des Denkens.

   Um dies zu erreichen, sollte innerhalb der der Universität gegebenen Möglichkeiten nach Mitteln gesucht werden, um der Gefahr der Isolierung entgegenzuwirken, die aus der unvermeidlichen Spaltung in Fakultäten und Spezial-Institute entsteht; von diesem Standpunkt aus scheint die Organisation von nicht-fakultätsgebundenen Vorlesungen (inter-faculty courses) sehr wünschenswert.

4. Die geistige Kommunikation könnte dadurch gefördert und erfolgreich gestaltet werden, daß man Gruppen von Forschern aus verschiedenen Ländern zusammenstellt, besonders, wenn man junge Graduierte zur Arbeit an gemeinsamen Forschungsprojekten zusammenbringt.

   Auch Studenten aus jüngeren Semestern, die bereits ihre Vorexamen bestanden haben, sollten ermutigt werden, die Universitäten anderer europäischer Länder während ihrer Ferien zu besuchen. Man sollte eine baldige Lösung der Probleme suchen, die mit der Äquivalenz von Diplomen verknüpft sind. Ferienkurse sollten Studien von europäischem Interesse aufnehmen, die auf den obenerwähnten Empfehlungen basieren.

   Außerdem sollte in regelmäßigen Abständen ein Bericht vorgelegt werden über die Institute, Einrichtungen und Lehrpläne, die Lehrern und Studenten bereits Möglichkeiten für eine Arbeit in der hier aufgezeigten Richtung bieten.

   Zu diesem Zweck könnte ein Ausschuß gegründet werden; dieser könnte sich auch darum bemühen, daß ausländische Studenten so aufgenommen werden, daß sie voll an dem Leben im Gastland teilnehmen können.

   Der Inhalt dieses Berichtes könnte jährlich im Europäischen Universitätsjournal veröffentlicht werden.

D
II,2

## Kritische Anmerkung

*von Professor H. Viebrock,*
*Rektor der Universität Frankfurt/Main*

Mit allem schuldigen Respekt und voller Bewunderung für den wertvollen Bericht „Universitätsstudien, die sich auf Europa beziehen" möchte ich gern einen kritischen Kommentar über das, was über die Beziehungen der Studien untereinander (Inter-relation of studies) gesagt ist, geben.

Ich bin nicht sicher, ob ich dieses Experiment auf dem Gebiete der Regionalstudien (regional studies) von ganzem Herzen gutheißen würde. Es wurde, worauf Professor Zandvoort hingewiesen hat, in den zwanziger Jahren in Deutschland durchgeführt, und der Gedanke daran wurde wieder aufgenommen in den Gesprächen über die sogenannten „Amerika-Studien" (American studies) und deren Einfügung in den Lehrplan deutscher Universitäten. Zu diesem Zweck wurden an verschiedenen deutschen Universitäten Amerika-Institute errichtet; ihre Struktur paßt aber nicht in den traditionellen Aufbau einer deutschen oder vielleicht sogar europäischen Universität, da sie auf der Annahme aufgebaut sind, daß die Regionalstudien das beste Mittel für eine Integration und Konzentration der Studien sind, die bisher in den verschiedenen Fakultäten und Abteilungen (departments) auf Grund theoretischer Unterscheidung der Wissensgebiete betrieben worden sind. Regionalstudien, bzw. ganze Gebiete umfassende Studien dieser Art sind aber tatsächlich sehr oft Studien einer bestimmten Zivilisation mit einem merklichen politischen, ideologischen oder propagandistischen Unterton.

Was ich kritisieren möchte, ist nicht der Vorschlag zur Herstellung wünschenswerter Verbindungen zwischen den verschiedenen Wissensgebieten oder Abteilungen, sondern die Einführung eines Musters, das unter Umständen unseren traditionellen Studienaufbau verdrängen könnte, der durch solche Regionalstudien nicht beweglicher würde, sondern gänzlich umgestürzt werden würde.

Was als „Amerika-Studien" bekannt geworden und diskutiert worden ist, kann meiner Meinung nach von europäischen Universitäten nicht als „Europa-Studien" übernommen werden. Wenn wir, um die europäische Integration zu fördern, „Europa-Studien" einführen würden, indem wir die Aufmerksamkeit auf die augenblicklichen politischen Notwendigkeiten konzentrieren, dann fühle ich mich verpflichtet zu sagen, daß dies, so wünschenswert es sicherlich sein mag, kein Grundsatz sein sollte, den unsere Universitäten allzu unbefangen als Basis für ihren Studienaufbau übernehmen sollten, weil schließlich der Grundsatz für die Forschung an unseren Universitäten immer „Universalität" gewesen ist.

D
II,2

## Universitätsstudien, die sich auf Europa beziehen: Wirtschafts- und Sozialwissenschaften

Bericht der Kommission C der Konferenz
von Dr. C. I. C. Bosanquet,
Vize-Kanzler der Universität zu Durham

Die Kommission hat die Ehre, ihre Vorschläge vorzulegen, die das Ergebnis unserer Diskussion über den von dem Arbeitsausschuß erstellten, sehr aufschlußreichen Bericht und über die Einführung Sir Alexander Carr-Saunders' sind.

1. Die Kommission erkennt die große Arbeit an, die bereits von den Universitäten im Bereiche des Studiums der europäischen Probleme geleistet worden ist. Trotzdem empfiehlt die Kommission, daß die Universitäten die Aufmerksamkeit ihrer Studenten stärker auf das Studium der gegenseitigen wirtschaftlichen Abhängigkeit und auf die sozialen, rechtlichen und kulturellen Beziehungen der Länder Europas untereinander lenken sollten, vorausgesetzt, daß solch eine Betonung nicht zu übermäßigem Regionalismus der Auffassung oder zur Vernachlässigung des weiteren Zusammenhangs der einzelnen Fächer führt.
2. Die Kommission ist der Meinung, daß gegenwärtig ein solcher Unterricht oft durch die Unzulänglichkeit der Textbücher und anderer vorhandener Publikationen erschwert wird und schlägt vor, daß Schritte eingeleitet werden sollten, um solchen Mängeln abzuhelfen. Bei den Studenten jüngerer Semester besteht ein stark empfundenes Bedürfnis für ein Elementarbuch, das einen allgemeinen Uberblick über das wirtschaftliche, rechtliche und soziale Gefüge Europas und die gegenseitige Abhängigkeit der europäischen Länder gibt. Für Studenten höherer Semester wird eine Reihe von Spezial-Publikationen benötigt, darunter möglichst:
   a) wissenschaftliche Studien über die soziale, politische, rechtliche und wirtschaftliche Struktur einzelner Länder, geschrieben im Hinblick auf vergleichbare Bedingungen in anderen Ländern Europas;
   b) wissenschaftliche Studien über besondere Probleme wie die soziale Schichtung der europäischen Gesellschaft, Erziehungssysteme und Gewerkschaften;
   c) wissenschaftliche Studien über die Vereinheitlichung gewisser rechtlicher Institutionen.
3. Daher schlägt die Kommission die Gründung eines europäischen Ausschusses für Publikationsfragen vor, der mit genü-

genden Mitteln ausgerüstet sein sollte, um die Herstellung der benötigten Bücher sicherzustellen. Der Kulturfonds sollte hiervon in Kenntnis gesetzt werden.

4. Die Kommission wünscht innerhalb ihres Wirkungskreises eine Förderung von Grundlagenstudien und -forschungen in allen Fächern. Sie kennt den Wert der von vielen Universitätsinstituten für Europastudien und von anderen nationalen und internationalen Organisationen geleisteten Arbeit. Die Kommission erkennt an, daß solche Studien nach verschiedenen Methoden entwickelt werden können und schätzt besonders die Errichtung neuer Lehrstühle für Fächer wie „Rechtsvergleichung", „Vergleich von Regierungssystemen (Comparative Government)" und „Vergleich von Erziehungssystemen (Comparative Education)". Die Kommission ist der Meinung, daß die sparsamste Methode zur Förderung der Grundlagenarbeit, die im Bereich der Sozial-, Rechts- und Wirtschaftsstudien nötig ist, darin bestehen würde, den *bestehenden* Universitäten und anderen Stellen, die für Institute derartiger akademischer Studien verantwortlich sind, weitere Geldmittel zur Verfügung zu stellen. Sie bittet die Konferenz, hierauf die Aufmerksamkeit der Regierungen zu lenken.

5. Die Kommission würdigt den allgemeinen Beitrag zur Forschung und Lehre, der durch angemessen lange Besuche von Spezialisten eines Landes an Universitäten anderer Länder erbracht wird, und schlägt vor, daß den Universitäten mit Hilfe der „Gemischten Kommissionen für die Durchführung der Kulturabkommen" oder möglicherweise durch den Kulturfonds weitere Gelder zur Verfügung gestellt werden sollten, um Anzahl und Dauer dieser Besuche zu erhöhen.

6. Die Kommission hält es für wichtig, daß die europäischen Universitäten Kontakte entwickeln und zwar zwischen den Mitgliedern ihrer Lehrkörper durch Austauschbesuche und internationale Colloquia, und zwischen ihren Studenten höherer Semester durch Auslandsreisen und internationale Arbeitsgruppen. Die Kommission empfiehlt, daß die Universitäten individuell und, wo möglich, gemeinschaftlich, nach weiteren Wegen suchen, auf denen solche Kontaktpflege vielseitiger und wirksamer werden kann.

7. Die Kommission sieht ein, daß es oft schwierig ist, Informationen zu erhalten über die Arbeit, die an Universitäten und an Forschungsinstituten, die für Untersuchungen über besondere europäische Probleme errichtet sind, geleistet wird. Die Kommission schlägt vor, daß im Augenblick alle Anstrengun-

gen zur Verbesserung der Situation mit Hilfe der schon *bestehenden* Institute unternommen werden sollten, und nicht durch die Gründung eines neuen internationalen Zentrums für die Koordination der Forschung und die Bereitstellung von Informationen.

8. Die Kommission ist der Ansicht, daß dem besonderen Vorschlag für die Gründung eines neuen internationalen Zentrums für die Koordination der Forschung und die Bereitstellung von Informationen weitere Aufmerksamkeit gewidmet werden sollte, ebenso wie den vielen anderen Themen, auf die in dem vorläufigen Bericht hingewiesen worden ist. Die Kommission meint, daß der Ausschuß der Europäischen Universitäten die Untersuchung dieser Themen einem anderen Arbeitsausschuß überweisen sollte.

D
II,2

## II,2) The Second Conference of European Rectors and Vice-Chancellors at Dijon, from September 9 to 15, 1959.

## Final Recommendations of the Commissions.

### The Universities and the shortage of Scientists and Technologists

Report of Commission A of the Conference
by Professor P. Houzeau de Lehaie,
Rector of the Faculté Polytechnique, Mons

The members of Commission A have considered, with great interest, the report drafted by Mr. Robert Taubman on the work of the Working Party set up in 1958 to make a preparatory study of 'The universities and the shortage of scientists and technologists'.
They heard a most valuable introductory statement on this report by Monsieur le Recteur Jean Capelle.
They did not feel that they should try, in a few hours, to revise what appeared to them to be the fruit of considerable labours and calm reflection.
They were, however, of the opinion that they might usefully emphasise the following: the shortage of scientists and technologists means, essentially, that the universities must expand and multiply; the crucial problem therefore is to keep the cultural standards of the universities intact while they are expanding rapidly and constantly increasing in numbers.
A number of topics, all relating to these questions, were listed at the end of the preparatory report and these were systematically reviewed by the Commission.

At first sight, excessive size would seem to constitute a great danger to a university. Further consideration shows that the university unit whose size must be controlled is the *faculty* rather than the *university* itself.
The latter term is used, in fact, to cover widely differing structural forms, some of which can absorb a large number of professors and students without prejudice to their proper functioning.
This is the case with universities consisting of many colleges or multifaculty 'campuses', each of which is however, of reasonable size.
On the other hand, within a *faculty*, or at least in some branches, it may at once be noted that, below a certain size, a team of scientists forming a department is not strong enough to make a useful contribution to scientific development. Moreover, a department which is not large or active enough is not likely to attract outstanding personalities.

---

Report of Proceedings, London 1960, page 100

This suggests that there is a minimum number of teachers and scientists for a department, and consequently for a faculty.

Furthermore, because of the imperative need to maintain direct contact between teacher and student it is absolutely essential that the proportion of students to full-time teaching staff should be limited to a reasonable figure [1]).

From this last consideration, the preceding remarks concerning the ideal number of professors and lecturers in a faculty, and a knowledge of the number of years students will spend in the faculty, a reasonably accurate deduction may be made of the maximum number of students which each faculty can absorb, having regard to its character.

It was also pointed out that, apart from any consideration of size, the decision to found a new university may reasonably be influenced by the fact that a university is a cultural and technical centre of vital importance for the development of the region where it is founded.

The Commission noted that, in the course of current university expansion, the establishment of specialised institutes, which could be used by several faculties, could lead to substantial economies.

Having regard to the differences existing between countries, the Commission felt themselves unable to settle the question of the advisability of founding technological universities rather than universities comprising all faculties.

Nevertheless, they wished to stress that it is vitally important both for the students and teaching staff of faculties of science and applied science, to be closely acquainted with other aspects of culture. This can easily be achieved in universities comprising all faculties. Where necessary, technological institutes should either set up their own departments to teach the humanities, the economic and social sciences and general cultural subjects, or make any other appropriate arrangements to that end.

The Commission would like to point vut conversely that there is an urgent need for both students and professors of faculties of law, economic and social sciences, philosophy and arts, and medicine to be in close proximity to a faculty of pure and applied science and to receive training in the application of quantitative methods to the social sciences.

Several members of the Commission drew attention to the fact that, during a period of shortage of scientists and technologists, students of technical schools constitute a valuable potential source of candidates for university education in pure and applied science.

---

1) Several members of the Commission consider a proportion of 10 to 1 to be the maximum

Encouraging results were reported.

Moreover, while a high standard must obviously be maintained for the sake of the student élite, it is equally necessary, in view of the growth of the student population, that the university should develop to the highest point the intellectual aptitudes of the average student and discover the direction he should take in order to make the fullest use of his capacities and best serve society.

For the achievement of European unity, the Commission attach capital importance to exchanges of students at all levels.

In particular, they would welcome a document describing the structure of university education in each European country and giving details of the regulations in force.

They would propose therefore to set up a working party which would submit its report to the next Conference of European Rectors and Vice-Chancellors.

This Working Party might well make use of the work already done on the same subject, for example under the auspices of O.E.E.C.

The Commission believe that this survey should include a comparative study of curricula for each special subject and proposals for model curricula to which the universities in the various countries might adapt their curricula for each special subject, with a view to providing exchanges of students at all levels. The Working Party set up for the purpose described should therefore seek help from expert commissions.

The Commission also note that broad training in the basic sciences makes it easier for students to adapt themselves to the climate of a second university which they enter after beginning their studies elsewhere.

The Commission entirely approve the remarks in the report of the Preparatory Working Party concerning liaison between industry and the universities.

In assessing the shortage of scientists and technologists, the European universities recognise that they have the duty to help to educate the highly qualified scientists and technologists who are needed in underdeveloped areas throughout the globe.

The Commission are concerned to find ways and means of making university scientific and teaching careers more attractive.

They observe that today young people respond to the amount of security and material welfare offered them, to the attraction of remarkably well-equipped research centres outside the universities, and to the prospect of an industrial career which satisfies their desire to exercise responsibility. It is important therefore that the staffing

of university departments should include an adequate number of senior posts to which young men might hope to be promoted.

For reasons of economy, it is inevitable that only one institution should be set up for certain kinds of research; it is also possible that such centres cannot always, for various reasons, be attached to a university.

The Commission recognise the fact, but insist that cases of this kind ought to be exceptional.

They wish to re-affirm that the university must remain the normal focus of fundamental research.

But the Commission hope that universities and governments will give urgent attention to means of establishing effective liaison between non-university centres and the universities themselves.

The Commission considered various cases where such links exist: some centres have been founded by industrial or governmental bodies, but attached to a university, under an arrangement whereby the facilities provided are made available to all the universities in a region or country; other non-university centres are directed and staffed by scientists who also hold university chairs; still others have a statute under which the university and the research centre itself are linked institutionally for joint research and teaching.

Where such arrangements exist, university teachers have the services of special equipment which the university itself does not own. Similarly, students can take up subjects for thesis or special research which would otherwise be inaccessible to them.

Not only does the quality of university work benefit thereby, but the danger that the universities might lose the prestige of advanced research to outside centres is avoided, and the university career becomes more attractive.

The Commission suggest, therefore, that in preparation for the next Conference of European Rectors and Vice-Chancellors a study should be made of the various types of personal or institutional link between research centres and universities, in both Europe and the rest of the world.

The Commission also recommend to the attention of university authorities and governments the role which such non-university centres can play in the training of specialists and, in the interests of European unity, they would welcome a study, at both national and international level, of possible organic links between the universities and such centres, so that the problem of the equivalence throughout Europe of any diplomas awarded may be settled from the outset.

D
II,2

**Recommendations**

I The Conference

*Considering* that exchanges of students at all levels should be encouraged,

*Noting* that the differences between European countries in the organisation of university studies, which make such exchanges difficult, particularly at undergraduate level, are not well known,

*Recommends* the appointment of a working party to prepare, for the next Conference, a survey of the structure of university studies in various European countries and of the regulations in force,

*Suggests* that the survey to be made by this working party should include the curricula for the various special subjects.

II The Conference

*Appreciating* the reasons why, in certain cases, research centres must be established outside the universities,

*Considering,* however, that such cases should be exceptional and that the normal focus of fundamental research should continue to be the university,

*Urges* that effective links should be established between the universities and non-university research centres,

*Recommends* the appointment of a working party to prepare, for the next Conference, a document giving details of any such links already achieved in Europe and the rest of the world,

*Urges* that the organic links which may be established between the universities and non-university research centres should be studied, so that the problem of the European equivalence of any diplomas granted by such centres may be settled from the outset.

## Studies relating to Europe in the Universities: the Humanities

Report of Commission B of the Conference
by Monsieur J.-F. Angelloz,
Rector of the University of Strasbourg

The Commission approve as a whole the report of the preparatory Working Party and the introductory statement made by Professor H. H. Janssen, former Rector of the University of Nijmegen, at the meeting on 10th September 1959.

The Commission wish to add a number of recommendations which in their view should in present circumstances make immediate action possible.

1. They recommend that the study and teaching of the humanities should emphasise their Greek, Latin and Judaeo-Christian origins, which are the common heritage of European culture. They consider that the knowledge of classical languages (Greek and Latin) should continue to be regarded as the best approach to the understanding of the values handed down from antiquity; they therefore recommend that so far as possible the teaching of such languages should be continued, if they are already a part of the curriculum, or introduced if such is not the case.
   Failing this, they recommend extensive use of the best translations of classical texts.
   Since the course of European civilisation and culture has been, and continues to be, greatly influenced by Christian theology, the Commission consider that this subject should be included in university research and teaching.

2. The study of any national culture should emphasise its relations with other cultures. For example, successive styles in the visual arts, the great themes of literature and the major currents of thought are not solely the expression of a national genius but also, in most cases, the product of wider movements extending to all or part of Europe and even to other continents.
   From this it is apparent that comparative literature must be given the fullest possible attention; in addition to research into external sources and influences, the principal aim of such studies should be a widening of intellectual horizons to include foreign countries.
   To this end, all possible means must be used to promote the thorough study of one or two living foreign languages.
   Furthermore, as in the case of classical literature, the best translations of major modern literary works from Europe and the rest of the world (*Weltliteratur*) should be circulated as widely as possible at reasonable prices. Encouragement should be given to the formation of university dramatic societies for the performance of the best theatrical works of other countries.
   The comparative study of the visual arts and music should be furthered since both appeal directly to the mind; the establishment of photograph slide and record libraries should be encouraged.
   History could be taught along the same lines, directing attention to the great historical movements in Europe and beyond. In this connection, the studies already carried out by groups of European historians should be noted.

3. In addition to this basing of humane studies in each country on ancient tradition and their extension by study of their inter-relationships, some fresh approach will also be necessary; for example, contact might be established or restored between the humanities and other disciplines and subjects such as psychology and sociology (see Janssen statement), the economic sciences (see Working Party report), the philosophy of law and the science of legislation, the history of great discoveries and major scientific and technological inventions, and generally with the history of thought as a whole.
   To this end, means should be sought within the wider framework of the university to counter the danger of isolation arising from this inevitable division into faculties and specialised institutes; from this point of view the organisation of inter-faculty courses seems highly desirable.
4. Intellectual communication could be promoted and made more effective by organising teams of research workers from different European countries and specifically by bringing together young graduates to co-operate on joint research projects.
   Undergraduates who have already completed their preliminary studies should also be encouraged to attend the universities of other European countries, either during the academic year, or at least during their vacations. An early solution should be sought to problems connected with the equivalence of diplomas. Furthermore, vacation courses should include studies of European interest based on the above recommendations.
   In addition, a survey should be made at regular intervals of institutes, establishments and curricula which already offer teachers and students facilities for work along the lines defined in this report.
   A committee might be set up for this purpose; it would also endeavour to ensure that foreign students are received in such a way as to share fully in the life of the host country.
   The findings of this survey could be published annually in the European Universities Journal.

**Comment**

*by Professor H. Viebrock,*
*Rector of the University of Frankfurt am Main*

With all due respect and full admiration for the valuable report on 'Studies relating to Europe in the Universities', I should like to make a critical comment on what was said about 'Inter-relation of studies'.

I am not sure that I would wholeheartedly welcome this kind of experiment in *regional studies*. It was made, in the twenties, as Professor Zandvoort pointed out, in Germany, and it has been revived in the discussion of what is known as 'American studies' and their introduction into the curriculum of German universities. 'American institutes' have, to this end, been set up at various German universities, but they are of a structure that does not fit into the traditional set-up of a German—or perhaps European—university in that they are organised on the assumption that *regional studies* are the best means of integration and concentration of studies that have so far been carried on in the various departments on the basis of theoretical distinction of disciplines. Regional or area studies of this kind are, in fact, very often studies of a particular civilisation with a noticeable political, ideological or propagandist undertone.

What I beg to criticise is not the suggestion of a desirable contact between various disciplines or departments, but the introduction of a pattern that may eventually supersede our traditional organisation of studies which thus would not be rendered more flexible by such 'regional' studies, but overthrown altogether.

What has been known—and disputed—as 'American studies', can, in my opinion, not be adopted by European universities as 'European studies'. If we would introduce 'European studies' with the view of furthering European integration by focusing attention on the political necessities of the moment, I would feel bound to say that, desirable as this may certainly be, it should not be a principle that our European universities should adopt *too liberally* as the basis of their organisation of studies, because, after all, the principle of research at our universities has always been *universality*.

## Studies relating to Europe in the Universities: Social and Economic Sciences

Report of the Commission C of the Conference
by Dr. C. I. C. Bosanquet,
Vice-Chancellor of the University of Durham

The Commission has the honour to present its Recommendations, which are the result of our discussion of the most valuable report prepared by the Working Party and of the introductory statement made by Sir Alexander Carr-Saunders.

1. The Commission *recognises* the large amount of work already done by universities in the study of European problems. The Commission nevertheless, *recommends* that universities should more actively direct the attention of their students to the

study of the economic interdependence and to the social, legal and cultural inter-relations of the countries of Europe, provided that such emphasis does not lead to excessive regionalism of outlook or to neglect of the wider context of each subject.

2. The Commission *considers* that at the present time such teaching is often hampered by the inadequacy of the text-books and other publications available, and *recommends* that action should be taken to remedy such deficiencies. At the undergraduate level a widely felt need exists for an elementary text-book dealing with the general outlines of the economic, legal and social framework of Europe and the interdependence of European countries. For more mature students a range of publications is needed which might usefully include:

   a) studies of the social, political, legal and economic structures of individual countries, written with regard to comparative conditions elsewhere in Europe;

   b) studies directed towards particular problems such as the social stratification of European society, educational systems and trade unions;

   c) studies directed towards the unification of certain legal institutions.

3. The Commission therefore recommends the establishment of a European Board of Editors who should be provided with sufficient funds to secure the production of the books that are needed. This should be brought to the notice of the Cultural Fund.

4. The Commission *desires* to encourage original studies and research in all the subjects within its purview. It *recognises* the value of the work of the many university institutes of European studies and of other types of national and international organisation. The Commission appreciates that there are various methods by which such studies may be developed and particularly recognises the value of the establishment of new chairs in such subjects as Comparative Law, Comparative Government and Comparative Education. The Commission *considers* that the most economical method of encouraging the original work which is needed in social, legal and economic studies would be to put further funds at the disposal of existing universities and other bodies sponsoring institutes for such higher studies, and *asks* the Conference to draw the attention of governments to this view.

5. The Commission appreciates the general contribution to both teaching and research which may be made by visits of adequate length from specialists of one country to universities of another, and *recommends* that additional finance should be placed at the disposal of universities, through the assistance of the Mixed Commissions of Cultural Conventions or possibly through the Cultural Fund, for the purpose of increasing the number and length of such visits.

6. The Commission *considers* it to be important that the universities of Europe should develop contacts between the members of their staff, by exchange visits and international colloquia, and between their more advanced students by travel abroad and by international fieldwork teams. The Commission *recommends* that universities should individually, and where possible collectively, examine further ways of making such means of contact more numerous and effective.

7. The Commission acknowledges that it is often difficult to obtain information as to the work going on in universities and research institutes designed to study particular European problems. The Commission *recommends* that for the time being efforts to remedy the situation should be made by relying upon existing institutions rather than by creating a new international centre for the co-ordination of research and the provision of information.

8. The Commission *feels* that further attention should be given to the particular proposal for the establishment of a new international centre for the co-ordination of research and the provision of information, as well as to many other topics referred to in the Preliminary Report. The Commission *considers* that the European Universities Committee might suitably remit the study of such subjects to another Working Party.

D
II,2

## II,2) Conférence de Dijon / Konferenz von Dijon
## Dijon Conference

*

**Liste des participants**
**Teilnehmerliste**
**List of Participants**

President

Monsieur M. F. Bouchard,
Rector of the University of Dijon

Vice-Presidents

Professor O. Bottema,
Rector of the Technische Hogeschool, Delft

Dr. K. F. Scheidemann,
Federal Ministry of the Interior, Bonn

Conference Orator

Professor E. G. Mariolopoulos,
Rector of the National University of Athens

**Austria**

Professor Erwin Schneider, Rector of the University of Vienna
Professor Dr. F. Regler, Rector of the Technische Hochschule, Vienna

**Belgium**

Professeur W. de Keyser, Recteur de l'Université de Bruxelles
Professeur J. Gillis, Pro-Recteur de l'Université de Gand
Mgr. H. van Waeyenbergh, Recteur de l'Université de Louvain
Professeur P. Houzeau de Lehaie, Recteur de la Faculté polytechnique de Mons
Monsieur E. P. Seeldrayers, Secrétaire-général du Ministère de l'Instruction publique, Bruxelles
Monsieur F. Darimont, Directeur général de l'Enseignement supérieur, Bruxelles
Professeur E. J. Bigwood, Université de Bruxelles (Président du Comité des universités européennes)
Professeur J. Bartier, Université de Bruxelles
Monsieur R. van Swieten, Conseiller-Chef de service à l'administration de l'Enseignement supérieur, Bruxelles

---

Report of Proceedings, London 1960, page 118

**Denmark**

Professor C. Iversen, Rector of the University of Copenhagen
Mr. O. Obling, First Secretary, Ministry of Education, Copenhagen

**Federal Republic of Germany**

Professor H. Jahrreiss, President of the Westdeutsche Rektoren-konferenz
Professor H. Opitz, Rector of the Technische Hochschule, Aachen
Professor G. Schenck, Rector of the Free University, Berlin
Professor O. Schnutenhaus, Pro-Rector of the Technische Universität, Berlin
Professor J. Steudel, Rector of the University of Bonn
Professor Erwin Marx, Rector of the Technische Hochschule, Braunschweig
Professor L. Engel, Rector of the Bergakademie Clausthal
Professor Fritz Hahn, Rector of the Medizinische Akademie, Düsseldorf
Professor H. O. Burger, Rector of the University of Erlangen
Professor H. Viebrock, Rector of the University of Frankfurt/Main
Professor K. W. Merz, Rector of the University of Freiburg
Professor R. Schoen, Rector of the University of Göttingen
Professor E. G. Nauck, Rector of the University of Hamburg
Professor E. Martyrer, Rector of the Technische Hochschule, Hannover
Professor R. Nickel, Rector of the Tierärztliche Hochschule, Hannover
Professor Wilhelm Hahn, Rector of the University of Heidelberg
Professor H. Leussink, Rector of the Technische Hochschule, Karlsruhe
Professor Erich Schneider, Rector of the University of Kiel
Professor T. Kraus, Rector of the University of Köln
Professor K. Schwantag, Rector of the University of Mainz
Professor August Marx, Rector of the Wirtschaftshochschule, Mannheim
Professor J. Pascher, Rector of the University of München
Professor M. Kneissl, Rector of the Technische Hochschule, München
Professor W. Rudolph, Rector of the University of Münster
Professor H.-D. Wulff, Rector of the University of the Saar, Saarbrücken
Professor H. Bredereck, Rector of the Technische Hochschule, Stuttgart
Professor W. Brouwer, Rector of the Landwirtschaftliche Hochschule, Stuttgart-Hohenheim
Professor O. Bachof, Rector of the University of Tübingen
Professor H. Bengtson, Rector of the University of Würzburg

Dr. G. H. Mueller, Ministerial Counsellor, Ministry of Education, Baden-Württemberg
Dr. A. W. Fehling, Ministerial Counsellor, Ministry of Education, Schleswig-Holstein
Professor E. Lehnartz, University of Münster
Professor H. Coing, University of Frankfurt am Main
Professor A. Rucker, Technische Hochschule, München
Professor W. H. Schoenfeld, Technische Hochschule, Hannover
Professor B. Snell, University of Hamburg
Dr. H.-A. Steger, Westdeutsche Rektorenkonferenz, Bad Godesberg

**France**

Monsieur J. Blache, Recteur de l'Université d'Aix-Marseille
Monsieur L. Capdecomme, Recteur de l'Université d'Alger
Monsieur F. Ponteil, Recteur de l'Université de Besançon
Monsieur E. Delage, Recteur de l'Université de Bordeaux
Monsieur P. Daure, Recteur de l'Université de Caen
Monsieur P. Louis, Recteur de l'Université de Clermont-Ferrand
Monsieur L. Paye, Recteur de l'Université de Dakar
Monsieur R. Tréhin, Recteur de l'Université de Grenoble
Monsieur G. Debeyre, Recteur de l'Université de Lille
Monsieur A. Allix, Recteur de l'Université de Lyon
Monsieur G. Richard, Recteur de l'Université de Montpellier
Monsieur G. Mayer, Recteur de l'Université de Nancy
Monsieur J. Pérès, Doyen de la Faculté des Sciences de l'Université de Paris
Monsieur A. Loyen, Recteur de l'Université de Poitiers
Monsieur P. Henry, Recteur de l'Université de Rennes
Monsieur J.-F. Angelloz, Recteur de l'Université de Strasbourg
Mgr. O. Riobe, Recteur des Facultés catholiques de l'Ouest, Angers
Mgr. S. Delacroix, Recteur des Facultés catholiques de Lille
Mgr. P. Gardette, Recteur des Facultés catholiques de Lyon
Mgr. E. Blanchet, Recteur de l'Institut catholique de Paris
Monsieur J. Babin, Directeur du Centre national des oeuvres universitaires, Paris
Monsieur L. Rolland, Inspecteur général des Services administratifs de l'Enseignement supérieur, Paris
Monsieur J. Seite, Chargé de Mission d'Inspection générale de l'Enseignement supérieur, Paris
Monsieur M. Bayen, Directeur de l'Office national des Universités, Paris
Monsieur L. Buquet, Professeur à la Faculté de Droit, Université de Paris
Monsieur J. Capelle, Directeur général de l'Institut national des sciences appliquées, Villeurbanne (Rhône)

Monsieur R. Goetz, Professeur à la Faculté de Droit, Université de Paris
Monsieur J. Maugis, Secrétaire général par intérim de l'Office national des Universités, Paris

**Greece**

Professeur E. G. Mariolopoulos, Recteur de l'Université nationale d'Athènes
Professeur D. Karanikas, Recteur de l'Université de Thessalonique
Monsieur C. Papapanos, Directeur de l'Enseignement supérieur, Ministère de l'Education nationale et des Cultes, Athènes

**Ireland**

Dr. A. J. McConnell, Provost of Trinity College, Dublin

**Italy**

Professeur G. Forni, Recteur de l'Université de Bologne
Professeur V. Palazzolo, Recteur de l'Université de Camerino
Professeur C. Sanfilippo, Recteur de l'Université de Catane
Professeur C. Cereti, Recteur de l'Université de Gênes
Professeur S. Pugliatti, Recteur de l'Université de Messine
Professeur G. M. De Francesco, Recteur de l'Université de Milan
Professeur F. Vito, Doyen de la Faculté des Sciences politiques, Université catholique du Sacré-Coeur, Milan
Professeur G. Cassinis, Recteur du Politecnico de Milan
Professeur F. Lanfranchi, Recteur de l'Université de Modène
Professeur G. Ferro, Recteur de l'Université de Padoue
Professeur G. Venturini, Recteur de l'Université de Parme
Professeur P. Fraccaro, Recteur de l'Université de Pavie
Professeur E. Avanzi, Recteur de l'Université de Pise
Professeur G. U. Papi, Recteur de l'Université de Rome
Professeur G. Cansacchi D'Amelia, Vice-Recteur de l'Université de Turin
Professeur A. Capetti, Recteur du Politecnico de Turin
Professeur A. Origone, Recteur de l'Université de Trieste
Professeur G. Simeon, Directeur, Istituto Universitario Navale, Naples
Dr. S. Valle, Inspecteur général, Ministère de l'Instruction publique, Rome
Professeur Anna Maria Brizio, Université de Milan

**Jugoslavia**

Professeur B. Djordjevič, Vice-Recteur de l'Université de Belgrade (Observer)
Professeur E. Čamo, Recteur de l'Université de Sarajevo (Observer)

D
II,2

**Luxembourg**

Monsieur A. Arend, Conseiller pédagogique, Ministère de l'Education nationale

**Netherlands**

Professor J. Valkhoff, Pro-Rector of the Municipal University of Amsterdam
Professor G. H. A. Grosheide, Pro-Rector of the Free University of Amsterdam
Professor O. Bottema, Rector of the Technische Hogeschool, Delft
Professor H. B. Dorgelo, Rector of the Technische Hogeschool, Eindhoven
Professor R. W. Zandvoort, Former Rector of the University of Groningen
Professor J. E. Jonkers, Rector of the University of Leiden
Professor G. W. Groeneveld, Rector of the University of Nijmegen
Professor B. Schendstok, Acting Pro-Rector of the Nederlandsche Economische Hogeschool, Rotterdam
Professor J. M. Pieters, Deputy Rector of the Katholieke Economische Hogeschool, Tilburg
Professor H. Wagenvoort, Former Rector of the University of Utrecht
Professor H. J. C. Tendeloo, Agricultural University of the Netherlands, Wageningen
Dr. A. J. Piekaar, Director of the Department of University Education and Sciences of the Netherlands Ministry for Education, Arts and Sciences, The Hague
Dr. H. J. Reinink, Director-General of Arts and International Cultural Relations, Ministry of Education, Arts and Sciences (Vice-Chairman of the European Universities Committee)
Professor E. Havinga, University of Leiden
Professor H. H. Janssen, University of Nijmegen
Mrs. J. Koch, Universities Department, Ministry of Education, Arts and Sciences

**Norway**

Professor E. Waaler, Rector of the University of Bergen
Professor J. T. Ruud, Rector of the University of Oslo
Mr. L. J. Wilhelmsen, Director-General of the Ministry of Education, Oslo

**Spain**

Dr. L. Sanchez Agesta, Recteur de l'Université de Grenade
Dr. A. Navarro Gonzalez, Recteur de l'Université de La Laguna
Dr. M. Battlé Vázquez, Recteur de l'Université de Murcie
Dr. V. Silva Melero, Recteur de l'Université d'Oviedo
Dr. J. Beltran de Heredia, Recteur de l'Université de Salamanque

Dr. J. Cabrera Felipe, Recteur de l'Université de Saragosse
Dr. J. Hernandez Diaz, Recteur de l'Université de Séville
Dr. I. Serrano Serrano, Recteur de l'Université de Valladolid
Monsieur J. Pazo Montes, Directeur de la Escuela Técnica Superior de Ingenieros Aeronáuticos, Madrid
Monsieur P. Bravo Sanfeliu, Directeur de la Escuela Técnica Superior de Arquitectura, Madrid

**Sweden**

Professor P. Sandblom, Rector of the University of Lund
Professor H. Nial, President of the University of Stockholm

**Switzerland**

Professeur Dr. A. Werthemann, Recteur de l'Université de Bâle
Professeur J. Courvoisier, Recteur de l'Université de Genève
Professeur R. Matthey, Recteur de l'Université de Lausanne (Observer)

**Turkey**

Professeur S. Kemal Yetkin, Recteur de l'Université d'Ankara
Professeur Dr. Siddik Sami Onar, Recteur de l'Université d'Istanboul
Professeur Fikret Narter, Recteur de l'Université Technique d'Istanboul
Professeur S. Ozbek, Recteur de l'Université d'Ataturk, Erzurum
Monsieur Bahattin Ornekol, Attaché culturel près l'Ambassade de Turquie, Paris

**United Kingdom**

Dr. R. Aitken, Vice-Chancellor of the University of Birmingham
Lord Adrian, Vice-Chancellor of the University of Cambridge
Dr. C. I. C. Bosanquet, Rector of King's College, Newcastle, Vice-Chancellor of the University of Durham
Dr. J. W. Cook, Vice-Chancellor of the University of Exeter
Sir Hector Hetherington, Principal and Vice-Chancellor of the University of Glasgow
Dr. B. Jones, Vice-Chancellor of the University of Hull
Dr. C. H. Wilson, Vice-Chancellor of the University of Leicester
Sir Thomas Creed, Deputy Vice-Chancellor of the University of London
Sir Douglas Logan, Principal of the University of London
Professor W. Mansfield Cooper, Vice-Chancellor of the University of Manchester
Mr. B. L. Hallward, Vice-Chancellor of the University of Nottingham
Dr. T. S. R. Boase, Vice-Chancellor of the University of Oxford

D
II,2

Dr. T. M. Knox, Principal and Vice-Chancellor of the University of St. Andrews
Mr. D. G. James, Vice-Chancellor of the University of Southampton
Dr. A. Steel, Vice-Chancellor of the University of Wales, Cardiff
Dr. T. Parry, Principal of the University College of Wales, Aberystwyth
Sir David Anderson, Director of the Royal College of Science and Technology, Glasgow
Sir Patrick Linstead, Rector of the Imperial College of Science and Technology, London
Dr. B. V. Bowden, Principal of the Manchester College of Science and Technology
Professor T. H. Searls, The British Council, London
Mr. H. G. Wayment, Deputy Educational Controller, The British Council, London
Dr. J. F. Foster, Secretary of the Committee of Vice-Chancellors and Principals, London
Sir Alexander Carr-Saunders, Former Director of the London School of Economics
Professor D. G. Christopherson, Imperial College of Science and Technology, London
Professor G. R. Potter, University of Sheffield

**Observers from International Organisations**

Monsieur J. Baugniet, Recteur honoraire de l'Université de Bruxelles, Président de l'Association internationale des universités
Monsieur P. Bourguignon, Commission de la Communauté économique européenne, Bruxelles
Dr. Nabor Carrillo, Rector of the National University of Mexico, representing the Association of Latin American Universities
Mr. R. Crivon, Head of the Cultural Division of the Council of Europe, Strasbourg
Dr. J. F. Foster, Association of Universities of the British Commonwealth (see also under U.K.)
Professor C. Eisenmann, International Association of University Professors and Lecturers
Dr. C. K. Jörgensen, Office of the Science Adviser, NATO
Monsieur M. Kohnstamm, Président de l'Institut de la Communauté européenne pour les études universitaires, Bruxelles
Monsieur P. Collowald, Service d'Information des Communautés européennes, Luxembourg
Monsieur J. Thomas, Sous-Directeur général, UNESCO
Mr. W. H. Welling, Department of Education, UNESCO
Dr. A. Zimmer, Assembly of Western European Union

**Secretariat-General of Western European Union**

Monsieur L. Goffin, Secretary-General
Mr. P. B. Fraser, Assistant Secretary-General
Monsieur H.-R. de Simony, Head of the Cultural Section
Miss D. M. Moore, Head of the Linguist Section
Miss C. P. Bracken, Assistant Head of the General Affairs Section
Mr. R. Taubman, Secretary of the European Universities Committee
Monsieur J. Martin, General Affairs Section

**Commission Secretaries**

Professor P. Jacobs, Secretary of Commission A
Professor P. Imbs, Secretary of Commission B
Mr. K. F. C. Miller, Secretary of Commission C

**Interpreters**

Mrs. N. B. Taylor
Mlle D. Seleskovitch
Mrs. L. O'Brien
Mlle H. Wagner
Mrs. L. Sutherland

**Translators**

Mr. K. Chambers
Mlle H. Aron
Monsieur M. J. Ollivier
Mr. C. Wise

## D – III.

## La Fondation de la « Conférence permanente des recteurs et vice-chanceliers des universités européennes », à Dijon, le 12 septembre 1959.

## Die Gründung der „Ständigen Konferenz der Rektoren und Vize-Kanzler der europäischen Universitäten“ in Dijon, am 12. September 1959.

## The Foundation of the “Standing Conference of Rectors and Vice-Chancellors of the European Universities“ at Dijon, on September 12, 1959.

Matières — Inhalt — Contents

III,1) Rapport du **Comité des universités européennes** de l'Union de l'Europe occidentale, à la Seconde Conférence des recteurs et vice-chanceliers européens, présenté à Dijon, le 10 septembre 1959 (Extrait) ..... 237

a) **Avenir** du Comité ..... 237
aa) Composition et structure du Comité ..... 237
bb) Statut du Comité ..... 239
Conclusion ..... 240

b) Liste des **membres** du Comité et de ses organes ..... 259
aa) Membres du Comité, du Bureau et du Comité des publications en 1955 ..... 259
bb) Membres du Comité, du Bureau, du Comité des publications, du Comité d'organisation de la Conférence de Dijon, et des Secrétariats nationaux en 1959 ..... 261

c) **Calendrier** des réunions du Comité et de ses organes .... 264
aa) Réunions du Comité ..... 264
bb) Réunions du Bureau ..... 264
cc) Réunions du Comité des publications ..... 264
dd) Réunions du Comité d'organisation de la Conférence de Dijon ..... 265

d) La **Revue des universités** européennes ..... 266
Rédacteur en chef et Comité de rédaction ..... 266

Bericht des **Ausschusses der europäischen Universitäten** der Westeuropäischen Union gegenüber der zweiten Konferenz der europäischen Rektoren und Vize-Kanzler, vorgelegt in Dijon, am 10. September 1959 (Auszug) ..... 244

a) **Zukunft** des Ausschusses ..... 244
aa) Zusammensetzung und Aufbau des Ausschusses ..... 244
bb) Statut des Ausschusses ..... 246
Schlußfolgerung ..... 247

b) Liste der **Mitglieder** des Ausschusses und seiner Organe 259
aa) Mitglieder des Ausschusses, des Präsidiums und des Publikations-Ausschusses im Jahre 1955 ..... 259
bb) Mitglieder des Ausschusses, des Präsidiums, des Publikations-Ausschusses, des Vorbereitungs-Ausschusses für die Konferenz von Dijon, und der nationalen Sekretariate im Jahre 1959 ..... 261

c) **Sitzungskalender** des Ausschusses und seiner Organe .... 264
aa) Sitzungen des Ausschusses ..... 264
bb) Sitzungen des Präsidiums ..... 264
cc) Sitzungen des Publikations-Ausschusses ..... 264
dd) Sitzungen des Vorbereitungs-Ausschusses für die Konferenz von Dijon ..... 265

d) Die europäische **Universitäts-Zeitung** ..... 266
Chefredakteur und Redaktions-Ausschuß ..... 266

Report of the **European Universities Committee** of Western European Union to the Second Conference of European Rectors and Vice-Chancellors, submitted at Dijon on September 10, 1959 (Extract) ..... 252

D
III


| Matières | Inhalt | Contents | |
|---|---|---|---|
| | a) **Future** of the Committee | | 252 |
| | aa) Composition and structure of the Committee | | 252 |
| | bb) Statute of the Committee | | 254 |
| | Conclusion | | 255 |
| | b) List of the **members** of the Committee and of its organs | | 259 |
| | aa) Members of the Committee, of the Bureau, and of the Publications Committee in 1955 | | 259 |
| | bb) Members of the Committee, of the Bureau, of the Publications Committee, of the Steering Committee for the Dijon Conference, and of National Secretariats, in 1959 | | 261 |
| | c) Summary of **Meetings** of the Committee and of its organs | | |
| | aa) Meetings of the Committee | | 264 |
| | bb) Meetings of the Bureau | | 264 |
| | cc) Meetings of the Publications Committee | | 264 |
| | dd) Meetings of the Steering Committee for the Dijon Conference | | 264 |
| | | | 265 |
| | d) European **Universities Journal** | | 266 |
| | Editor in Chief and Editorial Board of the Journal | | 266 |
| III,2) | Motion de la **Conférence des recteurs de l'Allemagne occidentale** concernant l'organisation des futures Conférences et l'avenir du Comité des universités européennes, présentée à Dijon, le 10 septembre 1959 | | 269 |
| | Antrag der **Westdeutschen Rektorenkonferenz** betreffend die Organisation der künftigen Konferenzen und die Zukunft des Ausschusses der europäischen Universitäten, vorgelegt in Dijon, am 10. September 1959 | | 270 |
| | Proposal of the **West German Rectors' Conference** concerning the organization of coming Conferences, and the future of the European Universities Committee, submitted at Dijon on September 10, 1959 | | 271 |
| III,3) | Motion de la **Conférence des recteurs français** concernant l'organisation des futures Conférences, présentée à Dijon, le 10 septembre 1959 | | 275 |
| | Antrag der **Französischen Rektorenkonferenz** betreffend die Organisation der künftigen Konferenzen, vorgelegt in Dijon, am 10. September 1959 | | 276 |
| | Proposal of the **French Rectors' Conference,** concerning the organization of coming Conferences, submitted at Dijon on September 10, 1959 | | 277 |
| III,4) | Procès-verbal de la séance plénière du 10 septembre 1959, consacrée aux **futures Conférences** et à l'avenir du Comité des universités européennes | | 281 |
| | Protokoll der Plenarsitzung vom 10. September 1959, welche den **künftigen Konferenzen** und der Zukunft des Ausschusses der europäischen Universitäten gewidmet war | | 283 |

| Matières | Inhalt | Contents |
|---|---|---|
| | Minutes of the Plenary Session of September 10, 1959, devoted to **coming Conferences** and to the future of the European Universities Committee ..... | 285 |
| III,5) | Les recommandations de la Conférence de Dijon : Fondation d'une **« Conférence permanente des recteurs et vice-chanceliers des universités européennes »** et d'un « Comité consultatif sur les questions universitaires » ; présentées à la Conférence de Dijon par le Groupe de travail, le 12 septembre 1959 ..... | 289 |
| | a) **Conférence** permanente des recteurs et vice-chanceliers des universités européennes ..... | 290 |
| | b) **Comité** de liaison entre les universités et les représentants des gouvernements ..... | 290 |
| | Die Empfehlungen der Konferenz von Dijon: Gründung einer **„Ständigen Konferenz der Rektoren und Vize-Kanzler der europäischen Universitäten"** und eines „Beratungs-Ausschusses für Universitätsangelegenheiten"; der Konferenz von Dijon durch den Arbeitsausschuß am 12. September 1959 vorgelegt ..... | 293 |
| | a) Ständige **Konferenz** der Rektoren und Vize-Kanzler der europäischen Universitäten ..... | 294 |
| | b) Verbindungs-**Ausschuß** zwischen den Universitäten und den Vertretern der Regierungen ..... | 294 |
| | The Recommendations of the Dijon Conference: Foundation of a **"Standing Conference of Rectors and Vice-Chancellors of the European Universities"** and of an "Advisory Committee on university questions"; submitted to the Dijon Conference by the Working Party on September 12, 1959 ..... | 297 |
| | a) Standing **Conference** of Rectors and Vice-Chancellors of the European Universities ..... | 297 |
| | b) Liaison **Committee** of Universities and Government Representatives ..... | 298 |
| III,6) | Procès-verbal de la séance plénière du 12 septembre 1959 : **adoption des recommandations** concernant la fondation d'une « Conférence permanente », et de l'**invitation** des recteurs allemands à la prochaine Conférence en 1964 ..... | 303 |
| | Protokoll der Plenarsitzung vom 12. September 1959: **Annahme der Empfehlungen** betreffend die Gründung einer „Ständigen Konferenz", und der **Einladung** der deutschen Rektoren zur nächsten Konferenz im Jahre 1964 ..... | 304 |
| | Minutes of the Plenary Session of September 12, 1959: **Adoption of the Recommendations** concerning the Foundation of a "Standing Conference", and of the **invitation** extended by the German Rectors for the next Conference in 1964 ..... | 305 |

**D — III,1**

**Rapport du Comité des universités européennes de l'Union de l'Europe occidentale, à la Seconde Conférence des recteurs et vice-chanceliers européens, présenté à Dijon le 10 septembre 1959.**

**Bericht des Ausschusses der europäischen Universitäten der Westeuropäischen Union gegenüber der zweiten Konferenz der europäischen Rektoren und Vize-Kanzler, vorgelegt in Dijon, am 10. September 1959.**

**Report of the European Universities Committee of Western European Union to the Second Conference of European Rectors and Vice-Chancellors, submitted at Dijon on September 10, 1959.**

## III,1) Rapport du Comité des universités européennes de l'Union de l'Europe occidentale, à la Seconde Conférence des recteurs et vice-chanceliers européens, présenté à Dijon, le 10 septembre 1959.

### Avenir du Comité

C'est à vous, Messieurs les délégués à cette Conférence de recteurs et vice-chanceliers, qu'appartient donc le soin de formuler des recommandations relatives à l'avenir du Comité des universités européennes. Les membres sortants du Comité ont jugé de leur devoir de vous faire part de leurs vues, telles qu'elles reposent d'une part sur les quatre années d'expérience écoulées et telles qu'elles résultent d'autre part de certaines tendances qui paraissent se manifester en Europe et qui sont de nature à inquiéter les universités de ce continent. C'est donc dans cette dernière partie de notre rapport que nous voudrions attirer votre attention sur certains points intéressant l'avenir de notre action.

### A.

### Composition et structure du Comité

Dès l'origine de son existence, le Comité a déploré d'être privé du concours d'universités de haute réputation dans certains pays d'Europe occidentale. Bien que dans sa structure actuelle il n'ait été dans le pouvoir de personne de porter remède à ce défaut, le Comité ne peut néanmoins que regretter cet état de choses. Pour pouvoir corriger ce défaut, il paraît indispensable que le futur Comité des universités européennes puisse jouir d'un statut qui le dégagerait le plus possible de l'égide d'une institution d'un caractère politique. Quant aux pays dont les universités sont représentées dans le Comité, celui-ci a toujours déploré aussi qu'elles fussent groupées en pays de deux catégories. Ceux pour lesquels il y a trois délégués quand il s'agit de pays affiliés à l'U.E.O. et ceux pour lesquels il n'y a qu'un seul délégué par pays, tel que c'est le cas pour les pays du Conseil de l'Europe qui ne sont pas de l'U.E.O.

Le Comité a toujours jugé que les pays de l'Europe occidentale représentés au Comité devraient être tout d'abord aussi nombreux que possible, et qu'au surplus ils devraient y être représentés sur un pied d'égalité, non seulement dans l'intention, ce qui était déjà le cas, mais aussi en fait, organiquement, du point de vue structurel. Seule une différence d'étendue des pays en question pourrait être prise utilement en ligne de compte.

---

Rapport du Président du Comité, M. Bigwood, Dijon, Septembre 1959 (Extrait, p. 13 sqq)

**D**
**III,1**

**Le Comité recommande à cet égard**

— que chacun des quatre grands pays, Allemagne occidentale, France, Italie et Royaume-Uni, soit représenté au Comité des universités européennes par trois personnalités, soit deux autorités universitaires et un représentant du gouvernement ;

— que les autres pays soient représentés chacun par deux membres, soit une autorité universitaire et un représentant du gouvernement ;

— que les membres représentant les gouvernements soient désignés par les gouvernements, et les membres universitaires par l'organisation universitaire appropriée de chaque pays ;

— que la possibilité soit étudiée pour l'avenir que les pays d'Europe occidentale non affiliés à des organisations politiques internationales puissent cependant être représentés au Comité ;

— que le Comité puisse se réunir désormais deux fois par an en séances plénières (au lieu d'une fois), mais que le Bureau du Comité fût composé par contre sous la forme d'un groupe plus réduit de membres et que celui-ci soit nanti des pouvoirs nécessaires pour agir en cas d'urgence. Il est proposé que le Bureau se compose des membres du Comité ci-après : le président, les vice-présidents (qui, compte tenu du projet d'élargir la composition du Comité, seraient au nombre de *deux*), et le secrétaire, ainsi que de quatre membres élus par l'ensemble du Comité. Les sept membres du Bureau seront de nationalité différente ; les instances universitaires et les gouvernements y seront, dans la mesure du possible, représentés dans la même proportion qu'au sein du Comité ;

— que le Comité désigne lui-même, parmi ses membres, son président et ses vice-présidents ;

— qu'afin d'assurer la continuité des travaux du Comité, ses membres soient élus pour une période au moins égale à l'intervalle entre deux conférences ; toutefois, les gouvernements et les instances universitaires auront le pouvoir de remplacer leurs représentants lorsque les circonstances l'exigeront ;

— que le Comité jouisse, quel que soit son statut, de la plus complète liberté d'initiative pour exprimer et publier son avis sur n'importe quel problème d'actualité intéressant l'enseignement supérieur.

## B.

### Statut du Comité

C'est un fait qu'à l'exception d'un seul cas, celui concernant la création d'une université européenne (voir plus loin), au cours de ses quatre années d'existence, le Comité ne fut jamais consulté par les universités ni par les gouvernements d'Europe occidentale, sur des problèmes d'actualité intéressant les problèmes d'enseignement supérieur et de recherche scientifique d'intérêt commun. Il semble que les uns et les autres ont pratiquement ignoré l'existence du Comité alors que ce soit cependant par une décision des gouvernements qu'il lui fut donné naissance. Ce fait assurément remarquable mérite d'être analysé avec attention. Il nous apparaît que la cause en est dans la nature même de son statut. Le Comité ne saurait exprimer assez énergiquement la reconnaissance qu'il éprouve à l'égard de l'U.E.O. et de son Secrétariat général pour avoir rendu possible que le Comité des universités européennes prît naissance à la suite d'une recommandation de la 1ère Conférence des recteurs et vice-chanceliers convoquée à Cambridge en 1955. Il est pleinement conscient qu'il eût été difficile sinon impossible de donner au Comité un autre statut que celui qui lui fut accordé, mais à l'usage le Comité a dû se rendre à l'évidence que ce statut, qui était en fait celui d'un sous-comité d'un comité d'experts culturels, n'était non seulement pas satisfaisant dans le principe, mais qu'en pratique il a créé d'inévitables retards dans ses travaux et que cette forme structurelle créait un empêchement à des contacts directs entre le Comité d'une part et les universités et gouvernements d'autre part.

Il nous apparaît dès lors qu'à l'avenir le Comité des universités européennes devrait devenir un CONSEIL DES UNIVERSITES EUROPEENNES jouissant d'un maximum d'indépendance, fonctionnant par lui-même et susceptible d'être reconnu par les gouvernements comme leur organe consultatif dans tous les domaines intéressant conjointement les universités européennes, ou tout au moins par ceux d'entre ces gouvernements qui ont l'enseignement supérieur et la recherche dans leurs attributions. Au surplus, ces contacts devraient pouvoir s'établir directement, sans organes interposés.

Afin de fixer notre pensée, et pour ce qui concerne les préoccupations des universités de certains pays du continent européen, nous ne saurions choisir de meilleur exemple d'un état de choses qui cause beaucoup de préoccupations et d'inquiétude à bien des universités, état de choses qui révèle une tendance de la part de certains milieux ou organismes influents à résoudre des problèmes universitaires sans le concours des autorités académiques des universités existantes. Cette tendance, nous la reconnaissons par excellence dans le projet

dont on entend parler de plus en plus, celui de la création d'une « Université européenne ». Nous ne voulons pas parler de centres communs de recherche dont les frais élevés sont destinés à être couverts conjointement par plusieurs pays et qui pourront servir à des études postgraduées de haute spécialisation, mais bien de projets indépendants de ceux-ci, qui s'y superposent, ceux visant à créer une université européenne de conception classique.

La question fut évoquée à maintes reprises au Comité et en son Bureau. Ceux-ci ont même adressé une résolution à cet égard au Conseil de l'U.E.O., qui fut portée aussi à l'attention des services ministériels de certaines délégations nationales faisant partie de notre Comité. (. . .)

Seules les délégations du continent européen prirent part à l'examen de cette question. Il nous paraît qu'à tous points de vue, et non pas seulement en raison du seul exemple concret que nous venons de citer, il est indispensable que le statut du futur Conseil des universités européennes puisse renforcer la position de celui-ci parmi les milieux dirigeants de nos pays et qu'ils puissent avoir avec ceux-ci des contacts directs et vivants en tant qu'organe consultatif dûment reconnu comme tel dans ces milieux.

**En conclusion**

Il est demandé à la Conférence de Dijon de faire des recommandations relatives au statut et aux activités futurs du Comité des universités européennes.

Après avoir longuement étudié cette question, le Comité a estimé qu'il lui appartenait de présenter à la Conférence quelques propositions, sur la base de son expérience et de ses recherches. Il tient à souligner qu'il n'est pas en mesure de présenter *hic et nunc* des solutions définitives ou parfaites. L'établissement d'un système de coopération interuniversitaire efficace peut seulement résulter d'un développement progressif.

Le Comité est également conscient du fait que, puisqu'il constitue pour une part une émanation des gouvernements, toute recommandation présentée par la Conférence devra être soumise aux gouvernements.

Le Comité s'est mis d'accord cependant sur une définition de ses objectifs et de sa politique futurs. Il est reconnu qu'il importe de développer les activités du Comité et de les rendre pleinement efficaces ; les mesures à envisager peuvent être formulées comme suit :

1. Développement d'une collaboration aussi étroite que possible entre les universités européennes.

2. Consultations régulières, par l'intermédiaire du Comité, entre les gouvernements et les universités européennes sur toutes questions intéressant celles-ci.
3. Attribution au Comité, dans le cadre des rapports convenus entre universités et gouvernements, d'un maximum d'autonomie.
4. Attribution au Comité des universités du statut d'organisme européen reconnu, consulté par les gouvernements sur toutes questions intéressant les universités.

Le Comité a recherché le cadre institutionnel le plus approprié à la poursuite de son activité, compte tenu des organisations internationales existantes, des possibilités qu'elles offrent de poursuivre le genre d'activité dont il s'agit, de leurs différents caractères statutaires, de leur composition, etc.

Beaucoup de solutions sont théoriquement possibles. Le Comité a estimé cependant qu'il convenait de délimiter le choix, compte tenu des facilités d'ordre pratique existantes, sans perdre de vue ses objectifs fondamentaux.

Le problème consiste à concilier les éléments différents et parfois contradictoires apparaissant dans les buts du Comité. Ce qu'il faut obtenir, c'est un arrangement institutionnel tenant pleinement compte des facteurs suivants :

— nécessité d'un cadre européen aussi large que possible ;
— indépendance aussi large que possible ;
— pouvoir consultatif, rôle de coordination et autorité reconnus par les gouvernements ;
— procédure de consultation intergouvernementale en matière universitaire ;
— moyens administratifs et financiers garantis.

Actuellement, les recommandations du Comité sont soumises à l'approbation d'un comité d'experts culturels gouvernementaux, puis à celle du Conseil de l'Union de l'Europe occidentale ; le Comité ne peut prendre d'initiative, ni se prononcer sur les questions intéressant l'Université, que par l'intermédiaire de ces organes gouvernementaux. De même, toutes les propositions ayant des incidences financières doivent être approuvées au préalable par des instances gouvernementales, et ne le sont généralement qu'avec un retard considérable. Cette situation découle de la structure inter-gouvernementale de l'Union de l'Europe occidentale, et il a été impossible dans le passé au Comité d'exercer un pouvoir propre en des matières telles que la répartition des fonds, le choix des lieux de réunions ou les invitations aux conférences, lorsqu'il s'agit de convier des ressortissants d'Etats non membres de l'U.E.O. ; le Comité n'a pu non plus se prononcer publiquement sur les questions d'intérêt uni-

versitaire. Il faut noter encore qu'en tant qu'organe de l'U.E.O., le Comité est limité à présent, dans sa composition, aux sept Etats membres, bien qu'il lui ait été possible, grâce à une disposition temporaire, d'inviter des représentants universitaires (mais non des représentants gouvernementaux) des pays membres du Conseil de l'Europe.

Le Conseil de l'Europe offre une solution toute faite au problème de la composition géographique, ainsi qu'à celui de la relation à établir avec les gouvernements. Toutefois, un transfert pur et simple du Comité au Conseil de l'Europe avec un statut semblable à celui qu'il possède au sein de l'U.E.O. ne paraît pas constituer une solution satisfaisante, car il maintiendrait la subordination du Comité à un comité d'experts culturels. Il convient de rechercher un équilibre entre l'élément de contrôle gouvernemental et l'objectif à long terme d'indépendance du Comité.

Compte tenu des ces considérations, le Comité a étudié de plus près, avec la collaboration de représentants des gouvernements, du Conseil de l'Europe et du Fonds culturel, la possibilité d'obtenir un statut qui soit compatible avec son désir d'autonomie.

Il est absolument essentiel à ce stade que la Conférence se mette d'accord sur les objectifs futurs et indique clairement si elle accepte pour le moment le statut de comité rattaché à une organisation intergouvernementale. Le Conseil de l'Europe et le Fonds culturel pourraient, semble-t-il, fournir une solution, tout au moins durant la période de transition.

Il est suggéré que le Comité, émanation à la fois des gouvernements et des universités soit :

ou bien :

— un Comité rattaché au Conseil d'administration du Fonds culturel, qui prendrait dès lors à sa charge ses frais de fonctionnement. Il convient de noter que le présent statut du Fonds culturel n'a été adopté par le Comité des ministres des Etats membres du Conseil de l'Europe que pour une période de trois ans, s'achevant en 1961. Il pourra alors subir certaines modifications, et une nouvelle possibilité de se rapprocher de la solution idéale se présentera à ce moment-là.

ou bien :

— un Comité rattaché directement au Comité des ministres du Conseil de l'Europe, à la fois comme organe d'exécution et de consultation. L'indépendance académique traditionnelle et le droit d'initiative lui seraient assurés. Son financement serait également garanti par le Fonds culturel, sans que cette intervention soit exclusive. Ces propositions seraient précisées dans un statut indépendant, à négocier ultérieurement avec le Conseil de l'Europe.

La seconde de ces deux solutions, bien qu'elle tende à mettre l'accent sur la nature gouvernementale plutôt que sur la nature académique du Comité, présenterait l'avantage d'assurer le statut officiel désiré. Elle lui permettrait d'atteindre l'objectif, déjà défini, d'être reconnu comme le seul organe habilité sur toutes questions universitaires d'intérêt européen qui sont du ressort des gouvernements.

Le Bureau du Comité actuel des universités européennes resterait en fonctions jusqu'à ce que le nouveau Comité ait commencé son activité, de manière à assurer la continuité après la Conférence de Dijon.

Telles sont, mes chers collègues, les propositions que le Comité des universités européennes a l'honneur de soumettre à votre appréciation en vous invitant à formuler une recommandation à leur sujet.

En vous les présentant, le Comité tient à souligner que ces conclusions furent étudiées avec le précieux concours du Secrétariat général de l'U.E.O. Il tient dès lors à porter l'accent non seulement sur la profonde reconnaissance qu'il éprouve à l'égard de l'U.E.O. de ce que cet organisme international ait eu la clairvoyance de juger bon avant 1955 d'organiser une première conférence des recteurs et vice-chanceliers d'universités européennes ; d'avoir créé un Comité de ces universités en 1955 ; et d'avoir aidé ce Comité avec autant de hauteur de vues et de sûreté de jugement à jeter les jalons d'un nouveau statut permettant de donner à ce Comité un nouvel essor après 1959 ; d'avoir accepté enfin que la deuxième conférence des recteurs et vice-chanceliers puisse avoir lieu aujourd'hui sous l'égide de cette même organisation internationale.

Enfin, le Comité souhaite remercier vivement l'U.E.O. de la contribution qu'elle a apportée à ses travaux durant ses premières années d'existence. L'U.E.O. a joué le rôle principal dans l'organisation de la première conférence des recteurs d'universités européennes à Cambridge, qui a bien servi la cause de la coopération universitaire en Europe ; en outre, le Comité doit à l'U.E.O. de disposer depuis cette date d'un siège permanent, et elle lui a apporté son généreux concours dans toutes les tâches d'administration et de secrétariat. Le Comité tient donc à exprimer sa très vive reconnaissance au Conseil de l'U.E.O., à M. Goffin, Secrétaire général de l'Organisation, et à l'ensemble de son personnel, notamment à M. de Simony, Directeur de la Division culturelle, et à M. Robert Taubman, Secrétaire du Comité, pour leur aide précieuse et pour l'intérêt constant qu'ils ont porté aux travaux du Comité. Ils ont contribué à la création d'un organisme que nous croyons être appelé à jouer un rôle de plus en plus important dans l'évolution de la coopération européenne dans le domaine culturel.

D
III,1

## III,1) Bericht des Ausschusses der europäischen Universitäten der Westeuropäischen Union gegenüber der zweiten Konferenz der europäischen Rektoren und Vize-Kanzler, vorgelegt in Dijon, am 10. September 1959.

### Zukunft des Ausschusses

Sie, die zu dieser Konferenz der Rektoren und Vize-Kanzler delegierten Vertreter, haben zu entscheiden, welche Empfehlungen Sie für die Zukunft des Ausschusses der Europäischen Universitäten zu äußern wünschen. Die ausscheidenden Mitglieder haben sich verpflichtet gefühlt, Sie über ihre auf den Erfahrungen der letzten vier Jahre beruhenden Ansichten zu informieren sowie über gewisse Tendenzen, die die Universitäten sehr beunruhigen und die in Europa offenbar an Boden gewinnen. Wir möchten daher in diesem letzten Teil unseres Berichts Ihre Aufmerksamkeit auf gewisse Fragen lenken, die die Zukunft unserer Tätigkeit berühren.

### A.

### Zusammensetzung und Aufbau des Ausschusses

Von Anbeginn seiner Existenz hat der Ausschuß die Tatsache bedauert, daß er nicht die Hilfe gewisser westeuropäischer Universitäten von hohem Rang gewinnen konnte. Der augenblickliche Aufbau des Ausschusses ist verantwortlich für diesen Nachteil, aber der Ausschuß hat nichtsdestoweniger immer diesen Tatbestand bedauert. Wenn dieser Mangel behoben werden soll, muß dem zukünftigen Ausschuß der Europäischen Universitäten ein Status zugebilligt werden, welcher die größtmögliche Unabhängigkeit von allen politischen Institutionen ermöglicht.

Die Länder, deren Universitäten im Ausschuß vertreten sind, sind in zwei Gruppen eingeteilt worden — auch dies ist eine Tatsache, welche der Ausschuß bedauert. Mitglieder der Westeuropäischen Union entsenden drei Delegierte, während die Länder, welche Mitglieder des Europarats, aber nicht der Westeuropäischen Union sind, nur einen Delegierten entsenden.

Der Ausschuß ist von jeher der Meinung gewesen, daß so viele westeuropäische Länder wie möglich vertreten sein sollten und daß die Vertretung außerdem auf der Basis der Gleichheit erfolgen sollte; dies sollte nicht nur die ausdrückliche Absicht darstellen — wie es in der Tat der Fall war — sondern es sollte auch sowohl organisch als strukturell durchgeführt werden. Der einzige zwischen den Län-

Bericht des Präsidenten des Ausschusses, M. Bigwood, Dijon, September 1959 (Auszug; Seite 13 ff.; Übersetzung aus dem englischen Text durch die Westdeutsche Rektorenkonferenz)

dern möglicherweise zum Ausdruck zu bringende Unterschied sollte auf die Größe des Landes Bezug nehmen.

Der Ausschuß empfiehlt deshalb, daß

- die vier größeren Länder, d. h. Westdeutschland, Frankreich, Italien und das Vereinigte Königreich in dem Ausschuß der Europäischen Universitäten mit je drei Delegierten, d. h. zwei verantwortlichen Repräsentanten der Universitäten und einem Regierungsvertreter, vertreten sein sollten;
- jedes der anderen Länder von zwei Mitgliedern, nämlich einem Universitätsvertreter und einem Regierungsvertreter, vertreten werden sollte;
- Regierungsvertreter von den Regierungen, und Universitätsvertreter von den zuständigen Universitätsgremien in jedem Lande bestimmt werden sollten;
- eine Regelung ins Auge gefaßt wird, durch welche westeuropäische Länder, welche nicht Mitglied internationaler politischer Organisationen sind, in Zukunft in dem Ausschuß vertreten sein könnten;
- der Ausschuß in Zukunft zwei Vollsitzungen pro Jahr anstelle einer abhalten sollte, während das Präsidium in ein kleineres Gremium umgewandelt werden würde, das autorisiert ist, wichtige Angelegenheiten zu behandeln. Es wird vorgeschlagen, daß das Präsidium aus folgenden Mitgliedern bestehen soll: dem Präsidenten, den Stellvertretenden Präsidenten (entsprechend den Vorschlägen über die Vergrößerung des Ausschusses sollte es *zwei* Stellvertretende Präsidenten geben), und dem Sekretär, zusätzlich dazu vier Mitglieder, die von dem gesamten Ausschuß gewählt werden. Die sieben Mitglieder des Präsidiums müßten verschiedenen Nationalitäten angehören, und die Universitäten und Regierungsinstanzen müßten soweit wie möglich im selben Verhältnis wie im Ausschuß selbst vertreten sein;
- der Ausschuß selbst seinen Präsidenten und seine Stellvertenden Präsidenten aus der Mitte seiner Mitglieder wählt;
- um die Kontinuität zu gewährleisten, die Mitglieder des Ausschusses für eine Zeitspanne gewählt werden, die mindestens so lang ist wie die Zwischenzeit zwischen zwei Vollkonferenzen; die Regierungsstellen und Universitäten sollten jedoch das Recht haben, ihre Vertreter, falls erforderlich, durch andere zu ersetzen;
- wie auch immer seine Statuten beschaffen sind, der Ausschuß vollkommene Freiheit haben müßte, seine Meinung über jedes ihn betreffende Problem der Hochschulausbildung zu äußern und zu veröffentlichen.

D
III,1

## B.

### Statut des Ausschusses

Während der vier Jahre seines Bestehens ist der Ausschuß tatsächlich niemals von den Universitäten oder von den Regierungen Westeuropas konsultiert worden in Bezug auf Fragen von allgemeinem Interesse, die mit der Hochschulausbildung und wissenschaftlichen Forschung zusammenhängen, mit der einzigen Ausnahme der Frage der Schaffung einer Europa-Universität (siehe unten). Sowohl Regierungen als auch Universitäten haben offenbar die Existenz des Ausschusses buchstäblich ignoriert, trotz der Tatsache, daß er durch eine Entscheidung der Regierungen geschaffen wurde. Dieser bemerkenswerte Stand der Dinge verdient es, einer genauen Analyse unterzogen zu werden. Die Erklärung dafür muß offenbar in dem Statut gesehen werden, unter welchem der Ausschuß zu arbeiten hat. Der Ausschuß kann der Westeuropäischen Union und ihrem Generalsekretariat nicht genug dafür danken, daß sie den Ausschuß der Europäischen Universitäten ins Leben gerufen hat, als Ergebnis einer Empfehlung, die auf der ersten Konferenz der europäischen Rektoren und Vizekanzler in Cambridge im Jahre 1955 angenommen wurde. Obwohl dem Ausschuß vollkommen klar ist, daß es schwierig und vielleicht sogar unmöglich gewesen wäre, ein anderes als das augenblickliche Statut zu schaffen, sieht er sich doch zu der Schlußfolgerung gezwungen, daß seine Position – welche in Wirklichkeit der eines Unterausschusses eines Ausschusses von Kultur-Experten entspricht — nicht nur im Prinzip unbefriedigend ist, sondern auch zu unvermeidlichen Verzögerungen seiner Arbeit führt; außerdem hat diese strukturelle Form die Herstellung direkter Kontakte zwischen dem Ausschuß und den Universitäten und Regierungen behindert.

Es wird deshalb für richtig gehalten, daß der Ausschuß der Europäischen Universitäten in einen RAT DER EUROPÄISCHEN UNIVERSITÄTEN mit größtmöglicher Autonomie umgewandelt werden sollte, welcher aus eigener Verantwortung heraus handeln kann und welchem in allen Angelegenheiten, die die europäischen Universitäten gemeinsam angehen, von den Regierungen, oder wenigstens von denjenigen Regierungen, die für Universitätserziehung und Forschung verantwortlich sind, Beratungs-Status zugestanden wird. Außerdem sollten solche Kontakte unmittelbar, d. h. ohne die Einschaltung von Mittler-Organen, hergestellt werden.

Um unseren Gesichtspunkt im Hinblick auf Angelegenheiten von aktueller Bedeutung für die Universitäten von gewissen kontinentaleuropäischen Ländern zu illustrieren, ließe sich kein besseres Beispiel finden für einen Zustand, der viele von uns sehr bedrückt, als die Tendenz gewisser einflußreicher Kreise oder Organe, Universitäts-

probleme zu studieren ohne die akademischen Autoritäten der bestehenden Universitäten zu konsultieren. Die wichtigste Manifestation dieser Tendenzen ist der Vorschlag — welchen wir später besprechen werden —, eine Europa-Universität zu gründen. Unsere Bemerkungen beziehen sich nicht auf kostspielige Forschungszentren, die gemeinsam von einer Reihe von Ländern finanziert werden sollen und die die Möglichkeiten und Einrichtungen für hochspezialisierte Forschungsarbeit in den höheren Semestern (post-graduate studies) schaffen werden, sondern auf davon völlig getrennte zusätzliche Vorschläge, die die Schaffung einer Europa-Universität entsprechend den traditionellen Vorstellungen ins Auge fassen.

Diese Angelegenheit ist bei einer Reihe von Gelegenheiten sowohl von dem Ausschuß als auch von dem Präsidium diskutiert worden. Eine Entschließung zu dem Thema ist dem Rat der Westeuropäischen Union vorgelegt worden; außerdem wurden die für einige nationale Delegationen unseres Ausschusses zuständigen Behörden darauf aufmerksam gemacht. (. . .)

Nur Delegationen, die kontinental-europäische Länder vertreten, nahmen an der Diskussion dieser Frage teil. Im Hinblick auf alle Gesichtspunkte und nicht nur in Bezug auf das eine zitierte konkrete Beispiel erscheint es zweckmäßig, daß das Statut des zukünftigen Rates der Europäischen Universitäten derart sein sollte, daß seine Position im Verhältnis zu den Behörden in unseren Ländern gestärkt wird und daß der Rat ein voll anerkanntes beratendes Organ sein sollte, das unmittelbaren Kontakt mit den betreffenden Regierungsorganen hat.

**Schlußfolgerung**

Die Dijon-Konferenz wird gebeten, Empfehlungen hinsichtlich des zukünftigen Status und der zukünftigen Tätigkeit des Ausschusses der Europäischen Universitäten zu formulieren.

Der Ausschuß hat dieser Frage beträchtliche Zeit gewidmet und sieht es als seine Verantwortung an, der Konferenz einige auf seinen Erfahrungen und seinem Suchen nach möglichen Lösungen beruhende Vorschläge zu unterbreiten. Der Ausschuß betont, daß er nicht sogleich endgültige oder vollkommene Lösungen vorschlagen kann. Ein funktionierendes System der Zusammenarbeit zwischen den Universitäten kann nur schrittweise erzielt werden.

Dem Ausschuß ist auch klar, daß, da er zum Teil seine Existenz Regierungsentscheidungen verdankt, alle Empfehlungen, die von der jetzigen Konferenz geäußert werden, den Regierungen zur *Zustimmung* vorgelegt werden müssen.

Der Ausschuß hat sich jedoch auf eine Definition der zukünftigen Ziele und Programme geeinigt. Es wird anerkannt, daß die Notwen-

digkeit besteht, die Tätigkeit des Ausschusses weiterzuentwickeln und sie voll wirksam zu machen, und daß diese Ziele in der folgenden Weise formuliert werden können:

1. Weitestmöglicher Ausbau der Zusammenarbeit zwischen den europäischen Universitäten;
2. Aufrechterhaltung regelmäßiger Konsultation über Universitätsfragen zwischen den europäischen Regierungen und Universitäten mit Hilfe des Ausschusses;
3. innerhalb der zwischen Universitäten und Regierungen vereinbarten Assoziierung Zuerkennung der größtmöglichen Autonomie an den Ausschuß;
4. Zuerkennung des Status eines anerkannten europäischen Organs an den Ausschuß der Europäischen Universitäten, welcher von den Regierungen in allen mit Universitätsangelegenheiten zusammenhängenden Fragen zu konsultieren ist.

Der Ausschuß hat nach einem geeigneten institutionellen Rahmen gesucht, innerhalb dessen die Durchführung dieser Programmpunkte betrieben werden kann, unter Berücksichtigung der bestehenden internationalen Organisationen, der Möglichkeiten, welche sie für die Verwirklichung dieser Art Tätigkeit bieten, ihrer verschiedenartigen konstitutionellen Charakteristiken, ihrer Mitglieder etc.

Theoretisch existieren viele Lösungsmöglichkeiten. Der Ausschuß hat sich jedoch verpflichtet gefühlt, die Auswahl so weit wie möglich zu reduzieren, unter Berücksichtigung der bestehenden praktischen Möglichkeiten, aber auch ohne die endgültigen Ziele aus den Augen zu verlieren.

Das Problem bestand darin, die verschiedenartigen und manchmal widersprechenden Elemente der Ziele des Ausschusses miteinander in Einklang zu bringen. Was gebraucht wurde, war eine institutionelle Regelung, welche die folgenden Gesichtspunkte berücksichtigte:

— Notwendigkeit des größtmöglichen europäischen Rahmens;
— Höchstmaß an Unabhängigkeit;
— Beratungs-Status, koordinierende Rolle und von den Regierungen anzuerkennende Vollmacht;
— Durchführung der Beratung über Universitätsangelegenheiten im zwischenstaatlichen Bereich;
— gesicherte administrative und finanzielle Unterstützung.

In der jetzigen Situation unterliegen die Empfehlungen des Ausschusses der Genehmigung durch einen Regierungsausschuß von Kultur-Experten und durch den Rat der Westeuropäischen Union. Der Ausschuß hat keine Vollmacht, irgendwelche Handlungen einzuleiten

oder irgendwelche Erklärungen über Universitätsfragen abzugeben, außer vermittels dieser Regierungsorgane. Desgleichen müssen alle finanzielle Dinge betreffenden Vorschläge auf dem Wege über die Regierungen vorgelegt werden und unterliegen normalerweise erheblichen Verzögerungen bei der Genehmigungserteilung. Diese Situation beruht auf der zwischenstaatlichen Struktur der Westeuropäischen Union und hat es in der Vergangenheit unmöglich für den Ausschuß gemacht, irgendwelche eigenen Entscheidungen über Fragen wie z. B. die Zuweisung von Geldmitteln, die Auswahl der Tagungsorte oder die Einladung zu Konferenzen mit Bezug auf Länder, die kein Mitglied der Westeuropäischen Union sind, zu treffen; außerdem ist es dem Ausschuß unmöglich gewesen, öffentlich Fragen, die die Universität angehen, zu kommentieren. Es muß auch bedacht werden, daß der Ausschuß als ein Organ der Westeuropäischen Union zur Zeit im Hinblick auf seine Mitglieder auf die sieben Mitgliedstaaten beschränkt ist, obwohl es durch eine zeitweilige Regelung möglich gewesen ist, Universitätsvertreter (aber nicht Regierungsvertreter) von Europarat-Ländern zu den Sitzungen zuzulassen.

Eine schon fertige Lösung des Problems der Mitgliedschaft könnte im Europarat gefunden werden. Desgleichen bietet der Europarat auch eine Lösung für das Problem des Verhältnisses, das zu den Regierungen hergestellt werden soll. Eine einfache Überweisung des Ausschusses mit einem ähnlichen Status, wie in der Westeuropäischen Union, zum Europarat konnte nach der Meinung des Ausschusses jedoch nicht als Lösung angesehen werden, da dies auch weiterhin die Unterordnung des Ausschusses unter einen Kulturexperten-Ausschuß mit sich bringen würde. Ein Ausgleich zwischen dem Element der Regierungsüberwachung und dem Endziel der Autonomie mußte gefunden werden.

Auf der Grundlage dieser Voraussetzungen widmete sich der Ausschuß, in Zusammenarbeit mit Regierungsvertretern, Europarat und Kulturfonds, einer genaueren Untersuchung der Möglichkeit, einen Status zu erlangen, der mit seinem Wunsch nach Autonomie vereinbar ist.

In diesem Stadium ist es besonders wesentlich, daß die Konferenz über die Zukunftsziele einer Meinung ist und Klarheit darüber schafft, ob sie bereit ist, zunächst eine Angliederung an eine zwischenstaatliche Organisation zu akzeptieren. Man sollte meinen, daß der Europarat und der Kulturfonds eine Lösung gewähren könnten, wenigstens während der Übergangszeit.

Es wird vorgeschlagen, daß der Ausschuß sowohl auf der Autorität der Regierungen als auch der Universitäten beruhen sollte, und zwar entweder:

— als ein Ausschuß, der mit dem Verwaltungsrat des Kulturfonds verbunden ist, welcher für die laufenden Ausgaben verantwortlich wäre. Es ist dabei zu bedenken, daß das augenblickliche Statut des Kulturfonds nur als eine Übergangslösung vom Ministerrat der Mitgliedstaaten des Europarats für eine Zeitspanne von 3 Jahren, die 1961 abläuft, genehmigt worden ist. Nach der genannten Zeit könnte es gewissen Veränderungen unterzogen werden, und eine weitere Gelegenheit, der idealen Lösung näher zu kommen, wird sich dann bieten.

oder:

— als ein Ausschuß, der unmittelbar mit dem Ministerrat des Europarats verbunden ist, sowohl als ein exekutives als auch als ein beratendes Organ. Seine traditionelle akademische Unabhängigkeit und sein Recht auf Initiative würden gewährleistet sein. In diesem Fall würden seine Finanzen auch vom Kulturfonds garantiert werden, wobei die Möglichkeit von Zuschüssen von anderen Seiten nicht augeschlossen wird. Diese Vorschläge werden endgültig formuliert werden in einem unabhängigen Statut für den Ausschuß, welches mit dem Europarat auszuhandeln ist.

Die zweite dieser beiden Lösungen, obwohl sie den staatlichen Charakter des Ausschusses mehr als den akademischen in den Vordergrund stellt, hätte den Vorteil, den geforderten offiziellen Status sicherzustellen; dies würde den Ausschuß in die Lage versetzen, das bereits definierte Ziel, nämlich: das einzige autoritative Organ für alle europäischen Universitätsfragen zu sein, mit dem die Regierungen zu tun haben, zu verwirklichen.

Das Präsidium des Ausschusses der Europäischen Universitäten sollte weiterbestehen bleiben, so daß nach der Dijon-Konferenz die Kontinuität gesichert ist, bis der neue Ausschuß zu arbeiten begonnen hat.

Dies, meine Herren, sind die Vorschläge, welche der Ausschuß der Europäischen Universitäten Ihnen unterbreitet in der Absicht, Ihre Zustimmung in der Form einer Empfehlung zu erhalten.

Es muß ganz klargestellt werden, daß diese Schlußfolgerungen erreicht worden sind mit Hilfe der unschätzbaren Unterstützung des Sekretariats der Westeuropäischen Union. Der Ausschuß möchte deshalb der Westeuropäischen Union seine tiefe Dankbarkeit für den Weitblick aussprechen, vor dem Jahre 1955 eine erste Konferenz der europäischen Rektoren und Vizekanzler zu organisieren und in demselben Jahr einen Ausschuß der Europäischen Universitäten einzusetzen, sowie für ihre Umsicht und ihre Anpassungsfähigkeit bei der dem Ausschuß geleisteten Hilfe zur Schaffung der Grundlagen eines neuen Statuts, welches das Fundament für weitere Fortschritte nach

1959 sein soll, und schließlich für die Zustimmung dafür, daß die zweite Konferenz der europäischen Rektoren und Vizekanzler heute unter ihrer Schirmherrschaft stattfindet.

Zum Abschluß möchte der Ausschuß seine aufrichtige Anerkennung aussprechen für den Beitrag der Westeuropäischen Union zu seiner Arbeit in diesen ersten Jahren. Zusätzlich dazu, daß die Westeuropäische Union an erster Stelle verantwortlich war für die Organisation der ersten Konferenz der europäischen Rektoren und Vizekanzler in Cambridge, welche der Zusammenarbeit der Universitäten in Europa einen so bemerkenswerten Anstoß gegeben hat, hat sie dem Ausschuß seitdem auch Büroraum und äußerst großzügige Hilfe in Bezug auf Verwaltungs- und Büro-Dienstleistungen aller Art gewährt. Der Ausschuß möchte daher seine wärmste Dankbarkeit dem Rat der Westeuropäischen Union, sowie M. Goffin, dem Generalsekretär, und seinem gesamten Stabe aussprechen, besonders auch M. de Simony, dem Leiter der Kulturabteilung, und Mr. Robert Taubman, dem Sekretär des Ausschusses, für das unablässige Interesse und die Hilfe, die sie dem Ausschuß gewährt haben und für ihren Anteil daran, eine Organisation ins Leben gerufen zu haben, welche, wie wir glauben, eine mit der Zeit immer wichtigere Rolle in der zukünftigen Entwicklung der kulturellen Zusammenarbeit in Europa zu spielen haben wird.

D
III,1

## III,1) Report of the European Universities Committee of Western European Union to the Second Conference of European Rectors and Vice-Chancellors, submitted at Dijon on September 10, 1959.

### Future of the Committee

It is for you, delegates to this Conference of Rectors and Vice-Chancellors, to decide what recommendations you wish to make about the future of the European Universities Committee. The retiring members of the Committee have felt called upon to inform you of their views, based as they are on the experience of the past four years and on certain trends, most disquieting to the Universities, which appear to be gaining ground in Europe. So, in this last part of our report, we wish to draw your attention to certain matters affecting the future of our activities.

### A.

### Composition and structure of the Committee

Ever since its inception, the Committee has deplored the fact that it could not enlist the assistance of certain Western European Universities of high standing. The responsibility for this disadvantage lies with the present structure of the Committee, but the Committee nonetheless has always regretted the situation. If this deficiency is to be made good, the future European Universities Committee must be accorded a status which will allow the maximum freedom from any political institution.

The countries whose Universities are represented on the Committee have been treated as two groups — a further matter for regret by the Committee. Member countries of W. E. U. send three delegates and those which are members of the Council of Europe but not of W. E. U. send only one.

The Committee has always considered that as many Western European countries as possible should be represented and moreover, that representation should be equal; this should not only be the avowed intention, as was indeed the case, but should be implemented both

---

Report of the Chairman of the Committee, M. Bigwood, Dijon, September 1959 (Extract, p. 13 sqq)

organically and structurally speaking. The only distinction which might have to be made between countries would be one based on size.

The Committee therefore recommends that:

— the four larger countries, Western Germany, France, Italy and the United Kingdom should each be represented on the European Universities Committee by three delegates who should be two persons of authority from Universities and one Government representative;

— each of the other countries should be represented by two members, namely one University authority and one Government representative;

— that Government representatives be appointed by governments, and university members by the appropriate university body in each country;

— that some arrangement be considered whereby Western European countries which are not members of international political organisations could in future be represented on the Committee;

— that the Committee should in future hold two plenary sessions each year instead of one, while the Bureau should become a smaller group empowered to deal with urgent matters. It is suggested that the Bureau should consist of the Chairman, the Vice-Chairmen (under the proposals to extend the Committee there would be *two*) and the Secretary, together with four members elected by the whole Committee. The seven members of the Bureau would all be of different nationalities and university bodies and government departments would, so far as possible, be represented in the same proportions as in the Committee itself;

— that the Committee itself elect its Chairman and Vice-Chairmen from among its members;

— that, in order to ensure continuity, the members of the Committee be elected for a period at least equal to the interval between conferences; government departments and university bodies would, however, be able to replace their representatives if necessary;

— that, whatever its statute, the Committee should be completely free to express and publish its views on any topical problem concerning higher education.

B.

**Statute of the Committee**

During its four years of existence, the Committee has, in fact, never been consulted by either the universities or the governments of Western Europe on matters of common interest relating to university education and scientific research, with the single exception of the question of the creation of a European University (see below). Both governments and universities appear to have virtually ignored the existence of the Committee, despite the fact that it was set up by decision of the governments. This remarkable state of affairs merits close analysis. The explanation appears to lie in the statute under which the Committee has had to work. The Committee cannot sufficiently express its gratitude to W.E.U. and its Secretariat-General for having brought the European Universities Committee into being, following a recommendation adopted at the first Conference of Rectors and Vice-Chancellors held at Cambridge in 1955. Although fully aware that it would have been difficult, and perhaps impossible, to grant any statute other than the present one, the Committee has been forced to the conclusion that its position which, in reality, is that of a sub-committee of a committee of cultural experts, is not only unsatisfactory in principle but also leads to unavoidable delay in its work; furthermore, this structural form has hindered the establishment of direct contacts between the Committee and universities and governments.

It is felt, therefore, that the European Universities Committee should become a EUROPEAN UNIVERSITIES COUNCIL, with the fullest possible autonomy, which can act on its own and, in all matters of joint concern to European universities, will be granted consultative status by governments, or at least by those governments which are responsible for university education and research. Furthermore, such contacts should be established directly without passing through any intermediate body.

To illustrate our point in relation to matters of current concern to the universities of certain countries on the continent of Europe, no better example could be found of a state of affairs which is causing much anxiety to many of us than the tendency of certain influential circles or bodies to study university problems without consulting the academic authorities of existing universities. The most important manifestation of this tendency is the proposal we are to discuss later for the establishment of a "European University". Our remarks apply not to costly research centres, which will be financed jointly by a number of countries and will provide facilities for highly specialised

post-graduate studies, but to quite separate, additional proposals for the establishment of a European University along traditional lines.

This matter has been discussed on a number of occasions both by the Committee and its Bureau. A resolution on the subject has been submitted to the Council of W. E. U. and brought to the attention of departments associated with some national delegations to our Committee. ...

Only delegations representing Continental European countries took part in discussion of this question. It would appear from all points of view, and not solely from the single concrete example quoted, that the statute of the future European Universities Council should be such as to strengthen its position in relation to the administration in our countries, and that the Council should be a duly recognised consultative body, in direct contact with the government departments concerned.

**Conclusion**

The Dijon Conference is asked to make recommendations regarding the future status and activities of the European Universities Committee.

The Committee have devoted a considerable time to this subject and have felt it their responsibility to offer some suggestions to the Conference based on their experience and research into possible solutions. They stress they are not able here and now to offer final or perfect solutions. An efficient system of inter-university co-operation can only come about by gradual development.

The Committee realise too that since they are in part an emanation of governments, any recommendations put forward by the present Conference must be submitted to governments for their concurrence. The Committee have agreed, however, on a definition of their future aims and policies. It is recognised that there is need to develop the Committee's activities and make them *fully effective*, and that this may be expressed in the following terms:

1. The building up, to a maximum degree, of collaboration between European universities.
2. The maintenance through the Committee of regular consultation between European governments and universities on university matters.
3. Within the agreed form of association between university and government, the need for the Committee to enjoy the maximum degree of autonomy.

4. The need to make this Universities Committee the recognised European body to be consulted by governments in all matters appertaining to university affairs.

The Committee have sought a suitable institutional framework in which to pursue these policies, taking account of existing international organisations, the possibilities they offer of developing this type of activity, their different constitutional characteristics, membership, etc.

There are many solutions in theory. The Committee have felt bound, however, to reduce the choice as far as possible, taking account of existing practical facilities without losing sight of their ultimate aims.

The problem was to reconcile the different and sometimes contradictory elements of the Committee's aims. What was required was an institutional arrangement incorporating the following:

— necessity for widest possible European framework;

— maximum degree of independence;

— consultative capacity, co-ordinating role, and authority recognised by governments;

— procedure for inter-governmental consultation on university matters;

— assured administrative and financial facilities.

In the existing situation the Committee's recommendations are subject to approval by a governmental committee of cultural experts and by the Council of Western European Union. The Committee has no authority to initiate any action or make pronouncement on university affairs except through these governmental bodies. Any proposals involving finance are similarly submitted through governmental channels, and normally are subject to considerable delay in obtaining approval. This situation is implicit in the inter-governmental structure of Western European Union, and has made it in the past impossible for the Committee to exercise any control of its own over such matters as allocation of funds, the choice of meeting places or invitations to conferences where this involves countries not members of W. E. U., or to comment publicly on matters of university concern. It should also be noted that as an organ of W. E. U., the Committee is at present restricted in its membership to the seven member nations, although by a temporary arrangement it has been possible to allow for university representatives (though not governmental representatives) of Council of Europe countries to take part in its meetings.

A ready-made solution to the problem of membership could be found in the Council of Europe. Similarly, the Council of Europe offers a solution to the problem of the relationship to be established with governments. Simple transfer with similar status as in W. E. U. to the Council of Europe was not, however, felt to be the solution, since this would continue to entail the subordination of the Committee to the Committee of Cultural Experts. A balance between the element of governmental supervision and the Committee's long-term aim of autonomy had to be sought.

It was on these premises that the Committee investigated more closely, in collaboration with government representatives, the Council of Europe and the Cultural Fund, the possibility of acquiring a status compatible with its desire for autonomy.

It is above all essential at this stage that the Conference should agree on the aims for the future, making clear whether it is prepared to accept for the time being attachment to an inter-governmental organisation. The Council of Europe and the Cultural Fund could, it seems, provide a solution, at any rate during the transitional period. The Committee, it is suggested, should be an emanation of both governments and universities and could be either:

— a Committee linked to the Administrative Board of the Cultural Fund which would be responsible for meeting its running costs. It should be noted that the present Statute of the Cultural Fund was only temporarily adopted by the Council of Ministers of the member governments of the Council of Europe for a period of three years, ending in 1961. At that time it might undergo certain changes and a further opportunity to move towards the ideal solution will occur then.

or

— a Committee linked directly to the Committee of Ministers of the Council of Europe as both an executive and a consultative body. Its traditional academic independence and right of initiative would be assured. Its finances would in this case also be guaranteed by the Cultural Fund, the possibility of subventions from other sources not being excluded. These proposals will be defined ultimately in an independent Statute for the Committee, to be negotiated with the Council of Europe.

The second of these two alternatives, while tending to emphasise the governmental rather than the academic nature of the Committee, would have the advantage of ensuring the official status required; this would enable it to fulfil the aim already defined of being the one authoritative body on all matters of European university interest with which governments are concerned.

D
III,1

The Bureau of the EUC should remain in existence, thus ensuring continuity after the Dijon Conference, until the new Committee has begun to function.

These, Gentlemen, are the proposals which the European Universities Committee offer for your consideration with a view to the approval of a recommendation.

It should be made quite clear that these conclusions have been reached with the invaluable assistance of the Secretariat of W. E. U. The Committee therefore wishes to express its profound gratitude to W. E. U. for having been sufficiently far-sighted to organise, before 1955, a first conference of European University Rectors and Vice-Chancellors, for having set up a European Universities Committee in that year, for its breadth of vision and soundness of judgement in helping the Committee to lay the foundations of a new statute providing the basis of further progress after 1959, and finally for having agreed that the second conference of Rectors and Vice-Chancellors should take place today under its auspices.

In conclusion, your Committee would wish to express its sincere appreciation of the contribution of Western European Union to its work in these early years. Not only was this body primarily responsible for the organisation of the first European university rectors' conference at Cambridge, which gave so notable an impetus to the cause of university co-operation in Europe, but since then it has provided a headquarters for the Committee and most generous assistance in administrative and office services of all kinds. The Committee would therefore wish to express its warmest gratitude to the Council of Western European Union, to Monsieur Goffin, the Secretary-General, and to all his staff, in particular to Monsieur de Simony, the Head of the Cultural Section, and Mr. Robert Taubman, the Secretary of the Committee, for the unfailing interest and support they have given to its work, and for their part in bringing to birth an organisation which, we believe, will have an increasingly important part to play in the future development of European cultural co-operation.

## III,1) Le Comité des universités européennes
## Der Ausschuß der europäischen Universitäten
## The European Universities Committee

### Liste des membres du Comité et de ses organes
### Liste der Mitglieder des Ausschusses und seiner Organe
### List of the Members of the Committee and of its organs

A.
1955

I.
**Membership of the Committee**

**Belgium**

Prof. E. J. Bigwood, Rector of the University of Brussels
Prof. J. B. Gillis, Rector of the University of Ghent
Mr. G. Vande Veegaete, Directeur général, Administration de l'Enseignement supérieur et moyen, Ministère de l'Instruction publique

**Federal Republic of Germany**

Prof. Dr. G. Koethe, Rector of the University of Mainz
Prof. Dr. E. Lehnartz, Former Rector of the University of Muenster
Dr. A. W. Fehling, Head of Department, Ministry of Education, Schleswig-Holstein

**France**

M. M. Bouchard, Rector of the University of Dijon
M. A. Loyen, Rector of the University of Poitiers
M. M. Bayen, Directeur-adjoint de l'Enseignement supérieur, Ministère de l'Education Nationale

**Italy**

Prof. G. Cassinis, Rector of the Technical University of Milan
Prof. C. Cereti, Rector of the University of Genoa
Dr. S. Valle, Chief Inspector, Ministry of Education

**Netherlands**

Prof. Dr. H. H. Janssen, Professor of Latin Language and Literature of the Roman Catholic University of Nijmegen
Prof. Dr. W. G. Vegting, Pro-Rector of the University of Amsterdam
Dr. H. J. Reinink (Chairman), Director-General of Arts and International Cultural Relations, Ministry of Education, Arts and Sciences

**United Kingdom**

Mr. D. G. James, Vice-Chancellor of the University of Southampton
Prof. W. Mansfield Cooper, Professor of Industrial and Commercial Law at the University of Manchester
Mr. T. H. Searls, Director, Universities Department, British Council

**Council of Europe Countries**

**Denmark**

Prof. C. A. Bodelsen, Professor of English at the University of Copenhagen

**Norway**

Prof. Dr. E. Waaler, Rector of the University of Bergen

**Saar**

Prof. J. F. Angelloz, Rector of the University of the Saar

**Turkey**

Prof. H. Erem, Rector of the Technical University of Istanbul

**II.**

**Membership of the Bureau of the Committee**

Prof. E. J. Bigwood (Chairman), Rector of the University of Brussels
Dr. H. J. Reinink (Vice-Chairman), Director-General of Arts and International Cultural Relations, Netherlands Ministry of Education, Arts and Sciences
M. M. Bouchard, Rector of the University of Dijon
Prof. C. Cereti, Rector of the University of Genoa
Prof. Dr. E. Lehnartz, University of Muenster
Prof. W. Mansfield Cooper, Vice-Chancellor Elect of the University of Manchester
Mr. T. H. Searls, Director, Universities Department, The British Council
Prof. Dr. W. G. Vegting, Pro-Rector of the University of Amsterdam
Prof. Dr. E. Waaler, Rector of the University of Bergen

**III.**

**Membership of the Publications Committee**

Prof. E. J. Bigwood, Rector of the University of Brussels
M. M. Bouchard, Rector of the University of Dijon
Prof. G. Cassinis, Rector of the Technical University of Milan
Mr. D. G. James, Vice-Chancellor of the University of Southampton
Prof. Dr. E. Lehnartz, University of Muenster

## B.
## 1959

### I.
### Membership of the Committee

**Belgium**

Prof. E. J. Bigwood, Chairman of the European Universities Committee, Pro-Rector of the University of Brussels
Prof. P. Lambrechts, Rector of the University of Ghent
M. F. Darimont, Directeur général de l'Enseignement supérieur
M. R. Van Swieten (Secretary), Ministère de l'Instruction publique

**France**

M. M. Bouchard, Rector of the University of Dijon
M. P. Henry, Rector of the University of Rennes
M. M. Bayen, Directeur-adjoint de l'Enseignement supérieur
M. J. Maugis (Secretary), Office national des universités

**Germany**

Prof. E. Lehnartz, Professor of Biochemistry, University of Münster
Dr. A. W. Fehling, Ministry of Education, Schleswig-Holstein
Dr. H.-A. Steger (Secretary), West German Rectors Conference

**Italy**

Prof. C. Cereti, Rector of the University of Genoa
Prof. G. Ferro, Rector of the University of Padua
Dr. S. Valle, Inspecteur général, Ministère de l'Instruction publique

**Netherlands**

Prof. E. Havinga, Professor of Organic Chemistry, University of Leiden
Dr. H. H. Janssen, Professor of Latin Language and Literature, University of Nijmegen
Dr. H. J. Reinink, Vice-Chairman of the European Universities Committee, Director-General of Arts and International Cultural Relations
Mrs. J. Koch (Secretary), Universities Department, Ministry of Education, Arts and Sciences

**United Kingdom**

Prof. W. Mansfield Cooper, Vice-Chancellor of the University of Manchester
Mr. D. G. James, Vice-Chancellor of the University of Southampton
Prof. T. H. Searls, Director, Universities Department, The British Council
Dr. J. F. Foster (Secretary), Secretary of the Committee of Vice-Chancellors and Principals

D
III,1

**Council of Europe Countries**

**Austria**

Prof. E. Schneider, Rector of the University of Vienna

**Denmark**

Prof. C. A. Bodelsen, Professor of English at the University of Copenhagen

**Greece**

M. Georges Tsoutsoulopoulos, Rector of the University of Thessalonika

**Turkey**

Prof. I. Civaoglu, Rector of the Technical University of Istanbul

**II.**

**Membership of the Bureau of the Committee**

Prof. E. J. Bigwood, Chairman of the European Universities Committee, Pro-Rector of the University of Brussels
Dr. H. J. Reinink, Vice-Chairman of the European Universities Committee, Director-General of Arts and International Cultural Relations The Hague
M. M. Bouchard, Rector of the University of Dijon
Prof. C. Cereti, Rector of the University of Genoa
Prof. E. Havinga, Professor of Organic Chemistry, University of Leiden
Prof. E. Lehnartz, Professor of Biochemistry, University of Muenster
Prof. W. Mansfield Cooper, Vice-Chancellor of the University of Manchester
Prof. T. H. Searls, Director, Universities Department, The British Council
Prof. E. Waaler, Rector of the University of Bergen

**III.**

**Membership of the Publications Committee**

Prof. E. J. Bigwood, Chairman of the European Universities Committee, Pro-Rector of the University of Brussels
M. M. Bouchard, Rector of the University of Dijon
Prof. C. Cereti, Rector of the University of Genoa
Mr. D. G. James, Vice-Chancellor of the University of Southampton
Prof. E. Lehnartz, Professor of Biochemistry University of Muenster
Prof. J. Bartier, Faculté de Philosophie et Lettres, University of Brussels, Editor-in-Chief of the European Universities Journal

## IV.

### Membership of the Steering Committee for the Dijon Conference

M. M. Bouchard, Rector of the University of Dijon
Dr. H. J. Reinink, Vice-Chairman of the European Universities Committee, Director General of Arts and International Relations, The Hague
Prof. E. Lehnartz, Professor of Biochemistry, University of Muenster
Prof. T. H. Searls, Director, Universities Department, The British Council
M. H.-R. de Simony, Head of the Cultural Section, Western European Union

The Chairman of the European Universities Committee, Professor Bigwood, was in attendance at all meetings with the exception of the first, held in February 1957.

## V.

### National Secretariats for Delegations

were appointed in the following countries in 1956:

| | |
|---|---|
| Belgium | M. R. van Swieten, Conseiller au Ministère de l'Instruction publique |
| France | M. J. Maugis, Office National des Universités, Paris |
| Germany | Dr. H.-A. Steger, Secretary, West German Rectors Conference |
| Netherlands | Mrs. M. J. Koch, Universities Department, Ministry of Education, Arts and Sciences |
| United Kingdom | Dr. J. F. Foster, Secretary of the Committee of Vice-Chancellors and Principals |

D
III,1

## III,1) Le Comité des universités européennes
## Der Ausschuß der europäischen Universitäten
## The European Universities Committee

### Calendrier des réunions du Comité et de ses organes
### Sitzungskalender des Ausschusses und seiner Organe
### Summary of Meetings of the Committee and of its organs

**I.**

**Plenary Sessions of the Committee**

| | | | |
|---|---|---|---|
| 1st meeting | Brussels | 17—19 November | 1955 |
| 2nd metting | Milan | 11—13 September | 1956 |
| 3rd meeting | The Hague | 3—6 September | 1957 |
| 4th and last meeting | Munich | 6—10 January | 1959 |

**II.**

**Bureau Meetings**

| | | | |
|---|---|---|---|
| 1st meeting | London | 2—3 February | 1956 |
| 2nd meeting | Muenster | 7—8 June | 1956 |
| 3rd meeting | London | 10—11 January | 1957 |
| 4th meeting | Paris | 23—24 May | 1957 |
| 5th meeting | Brussels | 13—14 February | 1958 |
| 6th meeting | Genoa | 9—10 June | 1958 |
| 7th meeting | London | 13—14 October | 1958 |
| 8th meeting | Dijon | 11—14 May | 1959 |
| 9th meeting (the day before the Conference) | Dijon | 8th September | 1959 |
| 10th meeting (arranged for the day after the Conference) | Dijon | 16th September | 1959 |

**III.**

**Publications Committee**

| | | | |
|---|---|---|---|
| 1st meeting | Milan | 13th September | 1956 |
| 2nd meeting | Brussels | 1st December | 1956 |
| 3rd meeting | London | 9th January | 1957 |
| 4th meeting | Paris | 22nd May | 1957 |
| 5th meeting | The Hague | 2nd September | 1957 |
| 6th meeting | Brussels | 12th February | 1958 |
| 7th meeting | Paris | 15th March | 1958 |
| 8th meeting | Genoa | 7th June | 1958 |
| 9th meeting | Munich | 5th January | 1959 |

## IV.

### Steering Committee for the Dijon Conference

| | | | |
|---|---|---|---|
| 1st meeting | Dijon | 25th February | 1957 |
| 2nd meeting | The Hague | 2nd September | 1957 |
| 3rd meeting | Brussels | 22nd November | 1957 |
| 4th meeting | Brussels | 12th February | 1958 |
| 5th meeting | Genoa | 6th June | 1958 |
| 6th meeting | Munich | 5th January | 1959 |
| 7th meeting | Dijon | 9th May | 1959 |

D
III,1

## III,1) Le Comité des universités européennes
## Der Ausschuß der europäischen Universitäten
## The European Universities Committee

## La Revue des universités européennes
## Die europäische Universitäts-Zeitung
## The European Universities' Journal


### A.

### Editor in Chief

Professor J. Bartier, Faculté de Philosophie et Lettres, Université de Bruxelles.

### B.

### Editorial Board of the Journal

#### Belgium

Professor M. Florkin (Biochemistry), Institut Léon Frédéricq, Liège

#### France

Professor G. Le Bras (Canon Law), Faculté de Droit, University of Paris

Professor P. Chouard (Plant Physiology), Faculté des Sciences, University of Paris

Professor L. Escande, Directeur de l'Ecole nationale supérieure d'Electrotechnique et d'Hydraulique, Toulouse

#### Germany

Professor Dr. B. Snell (Classical Philology), University of Hamburg

Professor Dr. W. Walcher (Physics), University of Marburg

#### Italy

Professor U. Papi (Political Economy), Rector of the University of Rome

Professor A. Capocaccia (Mechanical Engineering), University of Genoa

#### Netherlands

Professor Dr. K. Wiersma (Law), University of Groningen

#### United Kingdom

Sir Eric Ashby (Botany), Master of Clare College, Cambridge

**D — III,2**

**Motion de la Conférence des recteurs de l'Allemagne occidentale concernant l'organisation des futures Conférences et l'avenir du Comité des universités européennes, présentée à Dijon, le 10 septembre 1959.**

**Antrag der Westdeutschen Rektorenkonferenz betreffend die Organisation der künftigen Konferenzen und die Zukunft des Ausschusses der europäischen Universitäten, vorgelegt in Dijon, am 10. September 1959.**

**Proposal of the West German Rectors' Conference concerning the organization of coming Conferences, and the future of the European Universities Committee, submitted at Dijon on September 10, 1959.**

## III,2) Motion de la Conférence des recteurs de l'Allemagne occidentale concernant l'organisation des futures Conférences et l'avenir du Comité des universités européennes, présentée à Dijon, le 10 septembre 1959.

I.

La seconde Conférence des recteurs et vice-chanceliers européens, réunie à Dijon, envisage la création d'une « Conférence permanente des recteurs et vice-chanceliers des universités européennes » en tant qu'organe permanent.

II.

Il appartiendra à la « Conférence permanente » de s'exprimer sur des problèmes universitaires et, en particulier, de

1. conseiller les universités en Europe dans toutes les questions d'intérêt commun,
2. se tenir à la disposition des gouvernements pour les conseiller dans des questions relevant du domaine universitaire,
3. conseiller les organisations et institutions nationales, internationales et supranationales dans le domaine universitaire,
4. entretenir les contacts avec les groupements universitaires nationaux, internationaux et supranationaux.

III.

La Conférence permanente désigne un « Comité des universités européennes », commission de travail qui sera responsable devant l'Assemblée plénière de la « Conférence permanente ». Ledit Comité aura la tâche de coopérer dans le domaine universitaire avec les gouvernements ou avec une commission créée par ces derniers.

IV.

L'actuel Comité des universités européennes sera élargi, les pays non représentés au sein de l'Union de l'Europe Occidentale désignant trois délégués chacun (deux recteurs et un représentant de gouvernement). Le Comité est invité à prendre les initiatives visées aux paragraphes I, II et III.

Les membres universitaires du Comité sont invités à préparer, dans un délai de deux ans,

1. un projet de statut de la « Conférence permanente » et,
2. un projet de règlement intérieur du nouveau « Comité des universités européennes »

et à soumettre lesdits projets, pour vote par correspondance, aux participants universitaires de la seconde conférence des recteurs et vice-chanceliers européens de Dijon.

---

Document EUC (IV) 5, Annexe I.

D
III,2

**III,2) Antrag der Westdeutschen Rektorenkonferenz betreffend die Organisation der künftigen Konferenzen und die Zukunft des Ausschusses der europäischen Universitäten, vorgelegt in Dijon, am 10. September 1959.**

I.

Die in Dijon versammelte zweite Konferenz der europäischen Rektoren und Vize-Kanzler faßt ins Auge, eine „Ständige Konferenz der Rektoren und Vize-Kanzler der europäischen Universitäten" als dauernde Einrichtung zu gründen.

II.

Zweck dieser Einrichtung soll es sein, sich zu Fragen zu äußern, welche die Universitäten angehen, insbesondere

1. die Universitäten in Europa in allen gemeinsamen Fragen zu beraten,
2. den Regierungen in Angelegenheiten der Universitäten zur Verfügung zu stehen,
3. die nationalen, internationalen und übernationalen Organisationen und Institutionen in Universitätsangelegenheiten zu beraten,
4. die Verbindung zu nationalen, internationalen und übernationalen Universitätsgruppen zu pflegen.

III.

Die Konferenz bildet einen „Ausschuß der Europäischen Universitäten", welcher als Arbeitsausschuß dem Plenum der „Ständigen Konferenz" verantwortlich ist. Dieser Ausschuß erhält den Auftrag, mit den Staatsregierungen oder einem von ihnen zu bildenden Ausschuß in Universitätsfragen zusammenzuarbeiten.

IV.

Der bisherige „Ausschuß der Europäischen Universitäten" wird um je drei Delegierte der nicht in der WEU vertretenen Länder (zwei Rektoren, ein Staatsvertreter) ergänzt. Dieser Ausschuß wird gebeten, die sich aus Ziffer I—III ergebenden Schritte in die Wege zu leiten.

Die universitären Mitglieder des Ausschusses erhalten den Auftrag, binnen zwei Jahren

1. eine Satzung der „Ständigen Konferenz", sowie
2. eine Geschäftsordnung des „Ausschusses der Europäischen Universitäten"

zu entwerfen und den universitären Teilnehmern der zweiten Konferenz der europäischen Rektoren und Vize-Kanzler in Dijon zur schriftlichen Abstimmung zuzuleiten.

---

Deutscher Text im Anschluß an den Originaltext der Vorlage der Westdeutschen Rektorenkonferenz.

## III,2) Proposal of the West German Rectors' Conference concerning the organization of coming Conferences, and the future of the European Universities Committee, submitted at Dijon on September 10, 1959.

I.

The Second Conference of European Rectors and Vice-Chancellors, meeting in Dijon, plans to set up a "Standing Conference of Rectors and Vice-Chancellors of the European Universities" as a permanent body.

II.

The said "Standing Conference" shall have the right to make pronouncements on all university matters and, in particular, to

1. advise European universities on all questions of common interest;
2. hold itself available to advise Governments on university matters;
3. advise national, international and supranational organisations and institutions on university matters;
4. maintain relations with national, international and supranational university bodies.

III.

The Conference shall appoint a "European Universities Committee", as a working body responsible to the plenary assembly of the "Standing Conference". It shall be the duty of the said Committee to co-operate in university matters with Governments or with a Committee set up by Governments.

IV.

The present "European Universities Committee" shall be enlarged by countries not members of Western European Union, each appointing three delegates (two Rectors and one Government representative). The Committee is requested to take the action required under paragraphs I, II and III.

The university members of the Committee are requested to prepare within two years:

1. a draft statute for the "Standing Conference" and
2. draft rules of procedure for the new "European Universities Committee"

and to submit both drafts, for vote by correspondence, to university delegates to the Second Conference of European Rectors and Vice-Chancellors held at Dijon.

---

Document EUC (IV) 5, Annex. I.

**D — III,3**

**Motion de la Conférence des recteurs français concernant l'organisation des futures Conférences, présentée à Dijon, le 10 septembre 1959.**

**Antrag der Französischen Rektorenkonferenz betreffend die Organisation der künftigen Konferenzen, vorgelegt in Dijon, am 10. September 1959.**

**Proposal of the French Rectors' Conference, concerning the organization of coming Conferences, submitted at Dijon on September 10, 1959.**

## III,3) Motion de la Conférence des recteurs français concernant l'organisation des futures Conférences, présentée à Dijon, le 10 septembre 1959.

I.

La seconde Conférence des recteurs et vice-chanceliers européens, réunie à Dijon, décide la création d'une « Conférence permanente des recteurs et vice-chanceliers européens » qui se réunira tous les cinq ans dans une ville d'université de l'un des pays représentés à la Conférence.

II.

La « Conférence permanente » étudie les problèmes universitaires, afin, en particulier, de :

1. conseiller les universités en Europe dans toutes les questions d'intérêt commun ;
2. se tenir à la disposition des gouvernements pour fournir des avis sur les questions relevant du domaine universitaire ;
3. fournir des recommandations aux organisations et institutions nationales, internationales et supranationales dans le domaine universitaire.

La Conférence entretient les contacts utiles avec les groupements universitaires nationaux, internationaux et supranationaux.

III.

Dans l'intervalle des sessions quinquennales, les pouvoirs de la Conférence seront exercés par un « Comité des universités » responsable devant la prochaine Assemblée générale.

Le Comité comprendra un représentant pour chacune des Nations membres de la Conférence, et, en outre, six personnes désignées au cours de la session quinquennale par l'ensemble de la Conférence.

Chacun des membres titulaires du Comité désignera un suppléant. Le Comité élira son bureau, composé d'un Président, d'un Secrétaire général et de six membres au plus.

---

Document EUC (IV) 5, Annexe II.

D
III,3

## III,3) Antrag der Französischen Rektorenkonferenz betreffend die Organisation der künftigen Konferenzen, vorgelegt in Dijon, am 10. September 1959.

I.

Die Zweite Konferenz der europäischen Rektoren und Vize-Kanzler in Dijon entschließt sich hiermit, eine „Ständige Konferenz der Rektoren und Vize-Kanzler der europäischen Universitäten" zu errichten, die mit fünfjährigem Intervall in einer Universitätsstadt eines der Mitgliedsländer der Konferenz tagen soll.

II.

Die „Ständige Konferenz" soll alle Universitätsangelegenheiten besprechen, um

1. die europäischen Universitäten über alle Fragen von gemeinsamem Interesse zu beraten;
2. sich für Konsultationen der Regierungen in Universitätsangelegenheiten verfügbar zu halten ;
3. den nationalen, internationalen und übernationalen Organisationen und Institutionen in Universitätsangelegenheiten Empfehlungen zu geben.

Die Konferenz soll alle notwendigen Kontakte mit nationalen, internationalen und übernationalen Universitätsgruppen aufrecht erhalten.

III.

In der Zeit zwischen den alle fünf Jahre stattfindenden Sitzungen geht die Handlungsvollmacht der Konferenz auf einen „Ausschuß der Universitäten" über, der der nächsten Plenarversammlung verantwortlich ist.

Dieser Ausschuß soll aus je einem Vertreter jedes Mitgliedslandes der Konferenz bestehen und aus sechs Vertretern, die von der Plenarversammlung in den alle fünf Jahre stattfindenden Sitzungen ernannt werden.

Jedes Mitglied des Ausschusses soll einen Vertreter ernennen.

Der Ausschuß soll seinen Vorstand wählen, der aus einem Präsidenten, einem Generalsekretär und nicht mehr als sechs Mitgliedern bestehen soll.

---

Übersetzung aus dem englischen Text durch die Westdeutsche Rektorenkonferenz.

## III,3) Proposal of the French Rectors' Conference, concerning the organization of coming Conferences, submitted at Dijon on September 10, 1959.

I.

The Second Conference of European University Rectors and Vice-Chancellors, meeting in Dijon, hereby decides to set up a "Standing Conference of Rectors and Vice-Chancellors" which shall meet at five-yearly intervals in a University city in one of the countries represented at the Conference.

II.

The "Standing Conference" shall review all University questions for the purpose of:

1. advising European universities on all questions of common interest;
2. holding itself available for consultation by Governments on university matters ;
3. making recommendations to national, international and supranational organisations and institutions on university matters.

The Conference shall maintain all necessary contacts with national, international and supranational university bodies.

III.

In the intervals between five-yearly sessions, the powers of the Conference shall be exercised by a "Universities Committee" responsible to the next General Assembly.

This Committee shall consist of one representative of each member nation of the Conference, together with six representatives appointed by the Plenary Conference in five-yearly sessions.

Each member of the Committee shall appoint a deputy.

The Committee shall elect its Bureau, consisting of a Chairman, a Secretary-General and not more than six members.

---

Document EUC (IV) 5, Annex II.

**D – III,4**

**La séance plénière du 10 septembre 1959,**
**consacrée aux futures Conférences et à l'avenir**
**du Comité des universités européennes.**

**Die Plenarsitzung vom 10. September 1959,**
**welche den künftigen Konferenzen und der Zukunft des**
**Ausschusses der europäischen Universitäten gewidmet war.**

**The Plenary Session of September 10, 1959,**
**devoted to coming Conferences and to the future of the**
**European Universities Committee.**

## III,4) Procès-verbal de la séance plénière du 10 septembre 1959, consacrée aux futures Conférences et à l'avenir du Comité des universités européennes.

1. La première séance plénière consacrée à ces questions s'est tenue dans l'après-midi du jeudi 10 septembre, sous la présidence du professeur O. Bottema, vice-président de la Conférence.
2. Le professeur Bigwood, président du Comité des universités européennes, a officiellement présenté à la Conférence le rapport qu'il avait établi au nom du Comité des universités européennes concernant les travaux passés du Comité et son activité future ; ce document de 32 pages avait été distribué d'avance à tous les membres de la Conférence.
3. La Conférence a pris note de la partie historique du rapport, qui portait sur les activités du Comité des universités européennes durant les quatre années écoulées. Elle a examiné ensuite les problèmes que soulèvent la composition, la structure et le statut futurs du Comité ; le rapport du Président envisageait que le Comité soit : (a) ou bien rattaché au Conseil d'administration du Fonds culturel du Conseil de l'Europe ; (b) ou bien rattaché directement au Comité des ministres du Conseil de l'Europe.
4. La Conférence a jugé qu'en dehors du problème de l'avenir du Comité, tel que le formulait le Président dans son rapport, il y avait lieu d'examiner la composition et la structure des Conférences futures.
5. Le professeur H. Jahrreiss, parlant en sa qualité de président de la Conférence des recteurs de l'Allemagne occidentale et au nom de la délégation allemande, a présenté à la Conférence un projet de résolution proposant : 1e la création d'une conférence autonome de recteurs et de vice-chanceliers, 2e l'institution pour cette conférence d'un comité permanent purement universitaire, 3e l'établissement d'une liaison entre ce comité et un comité créé par les gouvernements. [1])
6. Les recteurs français ont appuyé entièrement et sans réserve les propositions allemandes. [1])
7. Au cours du débat général, il a été souligné que le statut futur de la Conférence et du Comité devra répondre à certaines conditions. Il devra :
   a) permettre aux recteurs et vice-chanceliers de se consulter et d'exprimer leurs vues librement sur n'importe quelle question universitaire, en dehors de tout contrôle politique ;

---

Documents EUC (IV) 5 et 8.

b) admettre, tant à la Conférence qu'au Comité, les recteurs d'universités du plus grand nombre possible de pays européens ;

c) offrir les moyens d'une collaboration entre universités et gouvernements ;

d) permettre une collaboration avec d'autres organisations internationales ;

e) assurer le financement des Conférences et celui du Comité et de ses activités.

8. A l'issue de la première séance plénière, un groupe de travail a été chargé d'étudier les questions soulevées par les projets de résolution français et allemand et de soumettre de nouvelles recommandations à la Conférence. Ont été nommés membres de ce groupe de travail : Dr. R. Aitken (Royaume-Uni), le professeur E. J. Bigwood (Belgique ; président du Comité des universités européennes), le professeur C. Cereti (Italie), le professeur H. Coing (Allemagne), M. A. Loyen (France), M. H. J. Reinink (Pays-Bas ; vice-président du Comité des universités européennes) et le professeur E. Waaler (Norvège).

---

[1]) Les alinéas 5 et 6 du document EUC (IV) 5 du 26 octobre 1959 étaient rédigés de la manière suivante:

„5. Le professeur H. Jahrreiss, parlant en sa qualité de président de la Conférence des recteurs de l'Allemagne occidentale et au nom de la délégation allemande, a présenté à la Conférence un projet de résolution proposant que soient institués une Conférence permanente et autonome des recteurs et vice-chanceliers et un Comité mixte de recteurs et de représentants gouvernementaux, dépendant de la Conférence permanente.

6. D'autre part, certains recteurs d'universités français ont présenté un projet de résolution qui, tout en acceptant les recommandations allemandes relatives à la création d'une Conférence permanente, proposait la constitution d'un Comité plus restreint, composé exclusivement de membres universitaires."

Ce texte a été modifié conformément au Document EUC (IV) 8 ci-dessus du 22 décembre 1959.

**III,4) Protokoll der Plenarsitzung vom 10. September 1959, welche den künftigen Konferenzen und der Zukunft des Ausschusses der europäischen Universitäten gewidmet war.**

1. Die Konferenz hielt ihre erste Plenarversammlung, in der über diesen Punkt diskutiert wurde, am Donnerstag nachmittag, den 10. September, unter dem Vorsitz von Professor O. Bottema, Vize-Präsident der Konferenz, ab.

2. Professor Bigwood, der Präsident des Ausschusses der Europäischen Universitäten, unterbreitete der Konferenz im Auftrag des Ausschusses der Europäischen Universitäten seinen Bericht über Vergangenheit und Zukunft des Ausschusses. Die 32 Seiten umfassende Unterlage war im voraus an alle Mitglieder der Konferenz verteilt worden.

3. Die Konferenz nahm den historischen Teil des Berichtes zur Kenntnis, der sich mit den Tätigkeiten des Ausschusses der Europäischen Universitäten während der letzten 4 Jahre befaßte. Sie diskutierte anschließend die Fragen, die mit der künftigen Zusammensetzung, Struktur und Konstitution des Ausschusses zusamenhingen, welcher gemäß dem Bericht des Ausschusses entweder a) ein dem Verwaltungsrat des Kulturfonds des Europarates oder b) ein unmittelbar dem Ministerrat des Europarates angeschlossener Ausschuß werden sollte.

4. Man war sich darüber einig, daß außer der in dem Bericht des Präsidenten angeschnittenen Frage über die Zukunft des Ausschusses auch die Stellung der künftigen Konferenzen in Betracht gezogen werden sollte.

5. Professor H. Jahrreiß unterbreitete der Konferenz als Präsident der Westdeutschen Rektorenkonferenz und im Namen der deutschen Delegation einen Antrag, der darauf ausging, a) eine unabhängige Konferenz der Rektoren und Vize-Kanzler zu schaffen, b) für diese Konferenz einen rein universitären ständigen Ausschuß zu errichten, und c) eine Verbindung zwischen diesem Ausschuß und einem von den Regierungen eingesetzten Ausschuß zu schaffen. [1])

6. Die französischen Rektoren unterstützten die deutschen Vorschläge voll und ganz. [1])

---

Dokumente EUC (IV) 5 und 8; Übersetzung aus dem englischen Text durch die Westdeutsche Rektorenkonferenz.

7. In der allgemeinen Diskussion wurde die Notwendigkeit betont, daß das zukünftige Statut der Konferenzen und des Ausschusses eine Reihe verschiedenartiger Voraussetzungen erfüllen müßte:

   a) die Möglichkeit der vollkommen freien Meinungsäußerung der Rektoren und Vize-Kanzler über jegliche Universitätsangelegenheit ohne politische Kontrolle;

   b) die Einbeziehung der Rektoren und Vize-Kanzler der größtmöglichen Zahl europäischer Länder in die Mitgliedschaft der Konferenz und des Ausschusses;

   c) die Möglichkeit der Zusammenarbeit zwischen Universitäten und Regierungen;

   d) die Möglichkeit der Zusammenarbeit mit anderen internationalen Organisationen;

   e) die finanzielle Vorsorge für die Konferenzen und für den Ausschuß und seine Tätigkeit;

8. Die erste Plenarversammlung beschloß die Einsetzung eines Arbeitsausschusses, der diese und andere Fragen beraten sollte, die durch den französischen und den deutschen Antrag aufgeworfen worden waren, und der der Konferenz neue Empfehlungen unterbreiten sollte. Die Konferenz benannte die folgenden Mitglieder des Arbeitsausschusses:

   Dr. R. Aitken (U. K.), Professor E. J. Bigwood (Belgien; Präsident des Ausschusses der Europäischen Universitäten), Professor C. Cereti (Italien), Professor H. Coing (Deutschland), M. A. Loyen (Frankreich), Dr. H. J. Reinink (Niederlande; Vize-Präsident des Ausschusses der Europäischen Universitäten) und Professor E. Waaler (Norwegen).

---

[1]) Der ursprüngliche Text der Abschnitte 5 und 6 des Dokuments EUC (IV) 5 vom 26. Oktober 1959 lautete:

„5. Professor H. Jahrreiß unterbreitete der Konferenz als Präsident der Westdeutschen Rektorenkonferenz und im Namen der deutschen Delegation einen Antrag, der Vorschläge enthielt für die Errichtung einer unabhängigen Ständigen Konferenz von Rektoren und Vize-Kanzlern und eines gemischten Ausschusses von Rektoren und Regierungsvertretern, der der Ständigen Konferenz verantwortlich sein sollte.

6. Ein weiterer Antrag wurde der Konferenz von einer Reihe französischer Rektoren unterbreitet, welche zwar die deutschen Empfehlungen hinsichtlich der Ständigen Konferenz annahmen, jedoch einen engeren, nur auf akademische Mitglieder begrenzten Ausschuß vorschlugen."

Die Veränderung dieses Textes in die oben zitierte Form wurde durch Dokument EUC (IV) 8 vom 22. Dezember 1959 vollzogen.

## III,4) Minutes of the Plenary Session of September 10, 1959, devoted to coming Conferences and to the future of the European Universities Committee.

1. The Conference held their first plenary session devoted to this subject on the afternoon of Thursday, 10th September, under the chairmanship of Professor O. Bottema, Vice-President of the Conference.

2. Professor Bigwood, Chairman of the European Universities Committee, formally submitted to the Conference his report on behalf of the European Universities Committee on the past and future, a 32-page document which had been distributed in advance to all members of the Conference.

3. The Conference took note of the historical section of the report, dealing with the activities of the European Universities Committee over the past four years. They then proceeded to discuss the issues raised on the future composition, structure and constitution of the Committee, which was envisaged in the Chairman's report as either (a) a Committee linked to the Administrative Board of the Cultural Fund of the Council of Europe, or (b) a Committee linked directly to the Committee of Ministers of the Council of Europe.

4. Besides the problem of the future of the Committee as raised in the Chairman's report, it was agreed that the constitution of future Conferences ought also to be taken into account.

5. Professor H. Jahrreiss, speaking as President of the West German Rectors' Conference and in the name of the German delegation, submitted to the Conference a draft resolution to the effect, a) to bring into being an independent conference of rectors and vice-chancellors, b) to set up an exclusively university standing committee to serve this conference, and c) to establish liaison between this committee and one set up by the Governments. [1])

6. The French rectors fully and unreservedly supported the German proposals. [1])

7. In general discussion, emphasis was laid on the need to meet in the future constitution of Conferences and of the Committee a number of different requirements:

---

Documents EUC (IV) 5 and 8.

a) A means of providing complete freedom for rectors and vice-chancellors to confer and to express their views on any university matter without political control.

b) Inclusion of heads of universities of the largest possible number of European countries in the membership of the Conference and of the Committee.

c) A means of collaboration between universities and governments.

d) A means of collaboration with other international organisations.

e) Financial provision for Conferences and for the Committee and its activities.

8. The first plenary session concluded by setting up a working party to study these and other issues raised by the French and German resolutions, and to produce fresh recommendations for the Conference to consider. The Conference appointed the following members of the working party :

Dr. R. Aitken (U. K.), Professor E. J. Bigwood (Belgium; President of the European Universities Committee), Prof. C. Cereti (Italy), Prof. H. Coing (Germany), M. A. Loyen (France), Dr. H. J. Reinink (Netherlands; Vice-President of the European Universities Committee) and Prof. E. Waaler (Norway).

---

[1]) The original text of sections 5 and 6 of document EUC (IV) 5 of October 25, 1959, read as follows:

"5. Professor H. Jahrreiss, speaking as President of the West German Rectors' Conference and in the name of the German delegation, submitted to the Conference a draft resolution which contained proposals for establishing an autonomous Standing Conference of rectors and vice-chancellors and a mixed Committee of rectors and governmental nominees responsible to the Standing Conference.

6. A further draft resolution was submitted to the Conference by certain French rectors which, accepting the German recommendations about the Standing Conference, proposed a smaller Committee limited to academic members only."

By Document EUC (IV) 8 of December 22, 1959, this text was amended to read as above.

**D — III,5**

**Les Recommandations de la Conférence de Dijon :**
**Fondation d'une « Conférence permanente des recteurs et vice-chanceliers des universités européennes » et d'un « Comité consultatif sur les questions universitaires » ;**
**présentées à la Conférence de Dijon par le Groupe de travail, le 12 septembre 1959.**

**Die Empfehlungen der Konferenz von Dijon:**
**Gründung einer „Ständigen Konferenz der Rektoren und Vize-Kanzler der europäischen Universitäten" und eines „Beratungs-Ausschusses für Universitätsangelegenheiten";**
**der Konferenz von Dijon durch den Arbeitsausschuß am 12. September 1959 vorgelegt.**

**The Recommendations of the Dijon Conference:**
**Foundation of a "Standing Conference of Rectors and Vice-Chancellors of the European Universities" and of an "Advisory Committee on university questions";**
**submitted to the Dijon Conference by the Working Party on September 12, 1959.**

## III,5) Les Recommandations de la Conférence de Dijon : Fondation d'une « Conférence permanente des recteurs et vice-chanceliers des universités européennes » et d'un « Comité consultatif sur les questions universitaires » ; présentées à la Conférence de Dijon par le Groupe de travail, le 12 septembre 1959.

### a) Groupe de travail

Le groupe de travail s'est réuni le vendredi matin 11 septembre et a établi un premier projet de rapport qui a été distribué dans le courant de l'après-midi et examiné par diverses délégations nationales. Le Groupe de travail s'est à nouveau réuni dans la soirée pour examiner les premières observations des délégations nationales et, après un nouvel échange de vues, a élaboré un rapport final contenant des recommandations qui, espérait-il, répondraient aux conditions énumérées ci-dessus (paragraphe 7) [1]). Le Groupe de travail a décidé à l'unanimité de soumettre ce rapport à la Conférence.

### b) Composition du Groupe de travail

Dr. R. Aitken (Président), Vice-Chancelier de l'Université de Birmingham
Pr. E. J. Bigwood, Université de Bruxelles (Président du Comité des universités européennes)
Pr. C. Cereti, Recteur de l'Université de Gênes
Pr. H. Coing, Université de Francfort-sur-le-Main
M. A. Loyen, Recteur de l'Université de Poitiers
Dr. H. J. Reinink, Directeur général des Beaux-Arts et des relations culturelles internationales, Ministère de l'éducation, des arts et des sciences des Pays-Bas (Vice-Président du Comité des universités européennes)
Pr. E. Waaler, Recteur de l'Université de Bergen

### c) Recommandations du Groupe de travail

*Introduction*

Le Groupe de travail a examiné la question de l'avenir de la Conférence des Recteurs et Vice-Chanceliers européens et du Comité des universités européennes, sur la base du rapport soumis à la présente Conférence par le Comité sous la présidence du professeur Bigwood, et à la lumière des débats qui ont eu lieu lors de la séance de la Conférence, le 10 septembre 1959.

---

Document EUC (IV) 5 + Annexe III.
[1]) v. supra, p. 281, Document N° III, 4, paragraphe 7. –

D
III,5

## I.

### Conférence des Recteurs et Vice-Chanceliers des Universités Européennes

Le Groupe de travail considère comme essentiel que, dans toute organisation future, les universités et leurs représentants aient l'entière liberté d'entreprendre et de poursuivre l'examen de toute question intéressant les universités européennes, de procéder à des publications, d'exprimer et de faire connaître des avis, d'entrer en consultation directe avec les universités ou autres organismes, en dehors de tout contrôle politique.

Il recommande donc que la seconde Conférence des recteurs et vice-chanceliers européens, réunie à Dijon, décide la création d'une « *Conférence permanente des recteurs et vice-chanceliers des universités européennes* » qui se réunira en principe au moins tous les cinq ans dans une ville d'université de l'un des pays représentés à la Conférence.

La « Conférence permanente » étudiera les problèmes universitaires aux fins de :

1. conseiller les universités d'Europe dans toutes les questions d'intérêt commun ;
2. se tenir à la disposition des gouvernements pour fournir des avis sur les questions relevant du domaine universitaire ;
3. adresser des recommandations aux organisations et institutions nationales, internationales et supranationales dans le domaine universitaire.

La Conférence entretiendra les contacts nécessaires avec les groupements universitaires nationaux, internationaux et supranationaux.

## II.

### Comité

Le Groupe de travail estime également qu'il y aurait avantage à maintenir à l'avenir une liaison étroite entre les universités et les représentants des gouvernements, afin que les universités soient parfaitement informées des problèmes qui se posent aux gouvernements, et que les gouvernements le soient plus complètement des opinions et de l'expérience des universités et par conséquent plus disposés à les consulter.

Le Groupe de travail recommande donc :

1. que l'œuvre du présent Comité des universités européennes soit poursuivie par un comité consultatif sur les questions universitaires ;
2. que le Comité reçoive les attributions suivantes :
   a) conseiller les gouvernements et les organisations intergouvernementales européens sur les questions d'enseignement et de recherche relevant du domaine de l'université et concernant l'Europe dans son ensemble ;
   b) favoriser les consultations et la collaboration entre les universités d'Europe ;
   c) à son gré, rassembler des renseignements et publier des documents relatifs aux problèmes qui se posent aux universités d'Europe.
3. que le Comité soit composé de membres désignés par chaque pays à raison de trois par pays au maximum ; que l'un de ces membres éventuellement, mais un seul, puisse être un fonctionnaire ou un autre délégué désigné par le gouvernement du pays considéré ; que les autres membres soient des recteurs, vice-chanceliers ou professeurs désignés par l'organisme universitaire compétent du pays considéré ;
4. que le Comité se réunisse en principe une fois par an dans une ville d'université européenne de son choix ;
5. que le règlement du Comité prévoie la possibilité pour les membres universitaires de se réunir séparément lorsqu'ils en ressentent l'utilité. Lorsqu'ils se réuniront ainsi séparément, les membres universitaires constitueront un organe direct de la « Conférence permanente », agiront au nom de celle-ci, et seront notamment chargés de l'organisation des conférences quinquennales. De même, le règlement prévoira la possibilité pour les membres fonctionnaires de se réunir séparément en cas de besoin ;
6. que le Comité élise son président, qui devra être un universitaire mais pourra être soit l'un de ses membres, soit une personnalité extérieure au Comité invitée à en assumer la présidence;
7. que le secrétaire du Comité soit nommé sur la recommandation du Comité ;
8. que le Comité puisse désigner un Bureau, composé d'un maximum de neuf membres choisis sur une base géographique

aussi large que possible, et nanti de pouvoirs suffisamment étendus pour assurer une conduite aussi rapide et efficace que possible des travaux du Comité dans l'intervalle de ses réunions. Comme le Comité plénier, le Bureau se réunira dans une ville d'université européenne de son choix.

*Recommandation finale*

Si, comme on croit le savoir, le Conseil de l'Europe envisage de créer un organisme consultatif officiel pour les questions universitaires, il est particulièrement souhaitable que le Comité proposé ici remplisse cette fonction. Le Comité, en ce cas, aurait un statut équivalent à celui du Comité des experts culturels du Conseil de l'Europe ; il devrait être reconnu par le Comité des ministres, de même que l'actuel Comité des universités européennes, comme l'organe spécialisé indépendant qu'il y a lieu de consulter sur toutes questions intéressant les universités des Etats membres.

Il est recommandé que jusqu'à la constitution du nouveau Comité, qui, espère-t-on, pourrait avoir lieu le 1er janvier 1960, l'Union de l'Europe occidentale soit invitée à maintenir le Comité actuel et que, dans l'intervalle, les négociations nécessaires avec le Conseil de l'Europe soient menées, en collaboration avec le Secrétaire général de l'Union de l'Europe occidentale, par l'actuel Bureau du Comité des universités européennes, où sera invité à siéger un représentant de la Turquie ou de la Grèce.

## III,5) Die Empfehlungen der Konferenz von Dijon: Gründung einer „Ständigen Konferenz der Rektoren und Vize-Kanzler der europäischen Universitäten" und eines „Beratungs-Ausschusses für Universitätsangelegenheiten"; der Konferenz von Dijon durch den Arbeitsausschuß am 12. September 1959 vorgelegt.

### a) Arbeitsausschuß

Der Arbeitsausschuß trat am Freitagmorgen, dem 11. September, zusammen und fertigte einen ersten Bericht an, welcher im Laufe des Nachmittages verteilt und von verschiedenen nationalen Delegationen geprüft wurde. Der Arbeitsausschuß trat dann am Abend erneut zusammen, um über die ersten Reaktionen der nationalen Delegationen zu beraten und verfaßte nach weiterer Diskussion einen Schlußbericht, der Empfehlungen enthielt, die, wie man hoffte, alle in § 7 erwähnten Anforderungen erfüllen würden. [1]) Dieser Bericht wurde einstimmig von den Mitgliedern des Arbeitsausschusses zur Konferenzvorlage bestimmt.

### b) Zusammensetzung des Arbeitsausschusses

Dr. R. Aitken (Vorsitzender), Vize-Kanzler der Universität Birmingham
Prof. E. J. Bigwood, Universität Brüssel (Präsident des Ausschusses der Europäischen Universitäten)
Prof. C. Cereti, Rektor der Universität Genua
Prof. Dr. H. Coing, Universität Frankfurt/Main
M. A. Loyen, Rektor der Universität Poitiers
Dr. H. J. Reinink, Leiter der Abteilung Schöne Künste und Internationale Kulturbeziehungen im Niederländischen Erziehungsministerium (Vize-Präsident des Ausschusses der Europäischen Universitäten)
Prof. E. Waaler, Rektor der Universität Bergen

### c) Empfehlungen des Arbeitsausschusses

*Einleitung*

Der Arbeitsausschuß hat die Frage der Zukunft der Konferenz der europäischen Rektoren und Vize-Kanzler und des Ausschusses der Europäischen Universitäten auf der Grundlage des Berichts, der der gegenwärtigen Konferenz durch den Ausschuß der Europäischen Universitäten unter dem Präsidium von Professor Bigwood vorgelegt

Dokument EUC (IV) 5 + Annex III; – Übersetzung aus dem englischen Text durch die Westdeutsche Rektorenkonferenz.
[1]) s. oben Seite 284, Dokument III, 4, Ziffer 7. –

worden ist, sowie unter Berücksichtigung der Diskussionen, die anläßlich der Plenarversammlung der Konferenz am 10. 9. 1959 stattgefunden haben, untersucht.

## I.

### Konferenz der Rektoren und Vize-Kanzler der europäischen Universitäten

Der Arbeitausschuß hält es für entscheidend wichtig, daß die Universitäten und ihre Vertreter in jeder künftigen Organisationsform vollkommene Freiheit besitzen, jede Frage, die die europäischen Universitäten angeht, zu untersuchen und aufzugreifen, sich darüber öffentlich zu äußern, Stellungnahmen abzugeben und bekanntzumachen, in unmittelbare Beratung mit den Universitäten oder mit anderen Organisationen einzutreten, unabhängig von jeder Art politischer Kontrolle.

Der Ausschuß empfiehlt daher, daß die 2. Konferenz der europäischen Rektoren und Vize-Kanzler, die jetzt in Dijon zusammengetreten ist, die Schaffung einer „Ständigen Konferenz der Rektoren und Vize-Kanzler der europäischen Universitäten" beschließt, die mindestens einmal alle 5 Jahre in einer Universitätsstadt eines der Länder zusammentritt, die auf der Konferenz vertreten sind.

Die „Ständige Konferenz" wird die mit nationalen, internationalen und übernationalen Universitätengruppen erforderlichen Kontakte unterhalten und sich mit Hochschulfragen beschäftigen, um

1. die europäischen Universitäten in allen Fragen gemeinsamen Interesses zu beraten;
2. den Regierungen zur Verfügung zu stehen, um diese in allen universitären Fragen zu beraten;
3. Empfehlungen zu Universitätsfragen an nationale, internationale und übernationale Organisationen und Institutionen zu richten.

## II.

### Ausschuß

Der Arbeitsausschuß ist weiterhin der Meinung, daß es von Vorteil wäre, auch in Zukunft eine enge Verbindung zwischen den Universitäten und den Vertretern der Regierungen aufrechtzuerhalten, damit die Universitäten voll und ganz über die Fragen informiert werden können, denen sich die Regierungen gegenübersehen, und damit die Regierungen soweit als irgend möglich über die Meinungen und die Erfahrung der Universitäten unterrichtet und folglich eher bereit sind, sich von ihnen beraten zu lassen.

Der Arbeitsausschuß empfiehlt also:

1. daß die Arbeit des gegenwärtigen Ausschusses der Europäischen Universitäten durch einen *„Beratungsausschuß für Universitätsangelegenheiten" (comité consultatif sur les questions universitaires)* fortgesetzt wird;
2. daß dieser Ausschuß folgende Zuständigkeiten erhalten soll:
   a) Beratung der Regierungen und der zwischenstaatlichen Organisationen in Fragen, die mit Lehre und Forschung zusammenhängen, soweit sie dem Universitätsbereich zugehören und Europa als Ganzes betreffen.
   b) Erleichterung der Zusammenarbeit und der gegenseitigen Beratung zwischen den Universitäten Europas;
   c) nach eigenem Gutdünken Beschaffung von Informationen und Veröffentlichung von Unterlagen über Angelegenheiten, denen sich die Universitäten gegenübersehen;
3. daß der Ausschuß sich aus maximal 3 Mitgliedern für jedes Land zusammensetzen soll; eines dieser Mitglieder, aber nur eines, könnte gegebenenfalls ein Staatsbeamter sein oder ein anderer Delegierter, der durch die Regierung des betreffenden Landes bestimmt wird. Die anderen Mitglieder sollen Rektoren, Vize-Kanzler oder solche Professoren sein, die durch ihre Rektorenkonferenz oder die entsprechende universitäre Vereinigung ihres Landes benannt werden;
4. daß der Ausschuß im Prinzip einmal jährlich in einer europäischen Universitätsstadt seiner eigenen Wahl zusammentreten soll;
5. daß das Statut des Ausschusses vorsehen soll, daß die universitären Mitglieder getrennt zusammentreten können, falls sie dies für nützlich halten. Wenn sie auf diese Weise getrennt zusammentreten, sind die universitären Mitglieder ein unmittelbares Organ der „Ständigen Konferenz", handeln in ihrem Namen und sind insbesondere mit der Vorbereitung der 5jährlich stattfindenden Konferenzen betraut. Das Statut soll ebenso vorsehen, daß die Staatsvertreter getrennt zusammentreten können, falls dies erforderlich ist;
6. daß der Ausschuß einen Präsidenten benennt, der Universitätsprofessor sein muß, aber entweder Mitglied des Ausschusses oder eine Persönlichkeit außerhalb des Ausschusses sein kann, die gebeten wird, den Vorsitz des Ausschusses zu übernehmen;
7. daß der Sekretär des Ausschusses auf Grund einer Empfehlung des Ausschusses benannt werden soll;

D
III,5

8. daß der Ausschuß ein Präsidium bestimmen soll, das aus maximal 9 Mitgliedern besteht, die unter möglichst weitgespannten geographischen Gesichtspunkten ausgewählt werden. Dieses Präsidium soll mit genügenden Vollmachten ausgestattet werden, um eine so schnell und wirksam als mögliche Fortführung der Arbeiten des Ausschusses zwischen seinen Sitzungen zu sichern. Ebenso wie das Präsidium soll das Plenum des Ausschusses in einer europäischen Universitätsstadt seiner eigenen Wahl zusammentreten.

*Schlußempfehlung*

Falls der Europarat, wie man zu wissen glaubt, beabsichtigt, ein offizielles Beratungsorgan für Universitätsfragen zu schaffen, ist es sehr wünschenswert, daß der hier vorgeschlagene Ausschuß diese Funktion erfüllt. Der Ausschuß müßte in diesem Fall ein Statut erhalten, das dem des Kultursachverständigenausschusses des Europarats gleichwertig ist. Der Ausschuß müßte vom Ministerrat ebenso wie der gegenwärtige Ausschuß der Europäischen Universitäten anerkannt werden als *das* unabhängige Fachorgan, dessen Rat zu allen Fragen einzuholen ist, die die Universitäten der Mitgliedsstaaten des Europarates angehen.

Es wird vorgeschlagen, daß die Westeuropäische Union gebeten wird, bis zur Gründung des neuen Ausschusses, die, wie man hofft, unter dem 1. 1. 1960 stattfinden könnte, den gegenwärtigen Ausschuß der Europäischen Universitäten weiterhin aufrechtzuerhalten; es wird weiter empfohlen, daß die mit dem Europarat notwendig werdenden Verhandlungen in der Zwischenzeit durch das gegenwärtige Präsidium des Ausschusses der Europäischen Universitäten unter Mitwirkung des Generalsekretärs der Westeuropäischen Union geführt werden sollten. Ein Vertreter der Türkei oder Griechenlands soll gebeten werden, dem Präsidium des Ausschusses der Europäischen Universitäten beizutreten.

## III,5) The Recommendations of the Dijon Conference: Foundation of a "Standing Conference of Rectors and Vice-Chancellors of the European Universities" and of an "Advisory Committee on University questions"; submitted to the Dijon Conference by the Working Party on September 12, 1959.

### a) Working Party

The working party met on Friday morning, September 11, and produced a first draft report which was distributed in the course of the afternoon and examined by various national delegations. The working party then met again in the evening to consider the first reactions of national delegations, and after further discussion produced a final report containing recommendations which it was hoped would provide adequately for all the requirements mentioned in paragraph 7 above.[1]) This report was unanimously approved by the members of the working party for submission to the Conference.

### b) Membership of the Working Party

Dr. R. Aitken (Chairman) Vice-Chancellor of the University of Birmingham
Prof. E. J. Bigwood, University of Brussels (Chairman of the European Universities Committee)
Prof. C. Cereti, Rector of the University of Genoa
Prof. H. Coing, University of Frankfurt am Main
M. A. Loyen, Rector of the University of Poitiers
Dr. H. J. Reinink, Director-General of Arts and International Cultural Relations, Netherlands Ministry of Education, Arts and Sciences (Vice-Chairman of the European Universities Committee)
Prof. E. Waaler, Rector of the University of Bergen

### c) Recommendations of the Working Party

*Introduction*

The Working Party has considered the future of the Conference of European Rectors and Vice-Chancellors and of the European Universities Committee, in the light of the report made to the present Conference by the Committee under Professor Bigwood's chairmanship, and the discussion which ensued at the session of the Conference on 10th September.

**I.**

**Conference of Rectors and Vice-Chancellors of the European Universities**

The Working Party regards it as essential that in any future organisation the universities and their representatives should have full

---

Document EUC (IV) 5 + Annex III.
[1]) s. above p. 285, Document No. III, 4, paragraph 7. –

freedom to initiate and conduct discussion of any matter of concern to European universities, to publish information or express or publish conclusions, and to consult directly with universities and other bodies without political control.

It therefore recommends that the Second Conference of European Rectors and Vice-Chancellors, meeting in Dijon, should set up a "Standing Conference of Rectors and Vice-Chancellors of the European Universities" which shall meet at least once every 5 years in a university city in one of the member countries of the Conference.

The "Standing Conference" shall review all university matters for the purpose of:

1. advising European universities on all questions of common interest;
2. holding itself available for consultation by governments on university matters;
3. making recommendations to national, international and supranational organisations and institutions on university matters.

The Conference should maintain all necessary contacts with national, international and supranational university bodies.

## II.

## Committee

At the same time, the Working Party regards it as advantageous that in future a close association of universities and government representatives should be maintained, in order that universities may become more fully acquainted with the problems of governments and in order that governments may become more fully acquainted with the views and experience of universities and therefore more ready to consult them.

The Working Party therefore recommends:

1. that the work of the present European Universities Committee should be continued by an Advisory Committee on university questions;
2. that the Committee should have the following functions:
   a) to be a source of advice to European governments and inter-governmental organisations on matters of education and research coming within the university field and concerning Europe in general;
   b) to facilitate consultation and collaboration among the universities of Europe;
   c) at its discretion to collect information and publish documents bearing on European university problems;
3. that the Committee should be constituted by up to three members nominated by each country; that not more than one of these members may be an official or other nominee of the

government of the country; that other members should be rectors, vice-chancellors or professors nominated by the appropriate university body in the country;

4. that the Committee should normally meet once a year in a European university city of their choice;
5. that provision should be made in the procedural rules of the Committee for meetings of its academic members alone when such meetings are considered desirable by the academic members. When meeting separately the academic members would constitute a direct organ of the "Standing Conference", would act on its behalf, and in particular would be responsible for the organisation of the five-yearly Conferences;
   similarly, provision should be made for the governmental members of the Committee to meet separately if necessary;
6. that the Committee should elect its Chairman, who must be an academic person but may be either one of the nominated members of the Committee or an academic person invited from outside the Committee to accept the chairmanship;
7. that the Secretary of the Committee should be appointed on the recommendation of the Committee;
8. that the Committee might appoint a Bureau of not more than nine members, widely drawn from different countries, to which it will delegate sufficient powers to ensure the prompt and efficient conduct of its business during intervals between meetings. Like the full Committee, the Bureau should meet in any European university city of its choice.

*Final Recommendations*

If, as is understood, the Council of Europe are considering setting up an official advisory body on university matters, it is very desirable that the Committee here proposed should fill this rôle. The Committee, in this case, should have equal status with the Committee of Cultural Experts of the Council of Europe; and should be recognised by the Committee of Ministers, as is the present European Universities Committee, as the independent expert body to be consulted on all questions concerning the universities of member countries.

It is recommended that until the new Committee is constituted, which it is hoped may be by 1st January 1960, Western European Union should be requested to maintain the present Committee in existence; and that, in the interim, the necessary negotiations with the Council of Europe should be carried out in co-operation with the Secretary-General of Western European Union by the present Bureau of the European Universities Committee, including a representative of Turkey or Greece.

**D – III,6**

**La séance plénière du 12 septembre 1959:**
**adoption des recommandations concernant la fondation d'une « Conférence permanente », et de l'invitation des recteurs allemands à la prochaine Conférence en 1964.**

**Die Plenarsitzung vom 12. September 1959:**
**Annahme der Empfehlungen betreffend die Gründung einer „Ständigen Konferenz", und der Einladung der deutschen Rektoren zur nächsten Konferenz im Jahre 1964.**

**The Plenary Session of September 12, 1959:**
**Adoption of the Recommendations concerning the Foundation of a "Standing Conference", and of the Invitation extended by the German Rectors for the next Conference in 1964.**

## III,6) Procès-verbal de la séance plénière du 12 septembre 1959 : adoption des recommandations concernant la fondation d'une « Conférence permanente », et de l'invitation des recteurs allemands à la prochaine Conférence en 1964.

### Deuxième séance plénière

La deuxième séance plénière consacrée (aux futures Conférences et à l'avenir du Comité des universités européennes) a eu lieu le samedi matin 12 septembre, sous la présidence de M. M. F. Bouchard, président de la Conférence. Les délégués ont pris connaissance du rapport du Groupe de travail.

Après des débats prolongés, au cours desquels elle a apporté au texte certains amendements de forme, la Conférence a adopté le rapport par 77 voix contre 12, avec 8 abstentions.

M. M. Bayen, Directeur de l'Office national des universités (France), a exprimé le souhait que la future Conférence et le nouveau Comité fonctionnent de façon plus satisfaisante que les débats actuels ne permettent de l'espérer. Il a fait observer qu'un certain nombre de membres de la Conférence n'avaient pas confiance dans les propositions qui venaient d'être adoptées et a déploré que l'unanimité n'ait pu se faire.

Le Président a ensuite demandé à la Conférence de se prononcer officiellement sur la proposition de la délégation allemande d'organiser la prochaine conférence en Allemagne dans cinq ans. La Conférence a accepté cette invitation par acclamation et le Président a remercié en son nom la délégation allemande. Néanmoins un certain nombre de délégués ont demandé à ne pas être associés à cette acceptation en raison de leur manque de confiance dans les dispositions proposées pour l'organisation des futures Conférences.

---

Document EUC (IV) 5.

D
III,6

## III,6) Protokoll der Plenarsitzung vom 12. September 1959: Annahme der Empfehlungen betreffend die Gründung einer „Ständigen Konferenz", und der Einladung der deutschen Rektoren zur nächsten Konferenz im Jahre 1964.

### Zweite Plenarsitzung

Die Konferenz hielt ihre zweite Plenarversammlung, in welcher sie sich mit (künftigen Konferenzen und mit der Zukunft des Ausschusses der Europäischen Universitäten) beschäftigte, am Samstagmorgen, dem 12. September, unter dem Vorsitz von Monsieur M. F. Bouchard, dem Präsidenten der Konferenz, ab und nahm den Bericht des Arbeitsausschusses entgegen.

Nach längerer Diskussion, in deren Verlauf einigen Wortänderungen zugestimmt wurde, nahm die Konferenz den Bericht mit 77 zu 12 Stimmen bei 8 Enthaltungen an.

Monsieur M. Bayen, Directeur de l'Office national des universités, Frankreich, sprach den Wunsch aus, daß die künftigen Konferenzen und der neue Ausschuß zufriedenstellender arbeiten möchten, als die Debatte zu hoffen Anlaß gab und hob das mangelnde Vertrauen einiger Mitglieder der Konferenz in die soeben angenommenen Vorschläge hervor und bedauerte die Tatsache, daß es nicht möglich gewesen war, zu einer einstimmigen Entscheidung zu gelangen.

Der Präsident bat dann die Konferenz, über die von der deutschen Delegation ausgesprochene Einladung, die nächste Konferenz in 5 Jahren in Deutschland abzuhalten, zu beraten. Die Konferenz nahm die Einladung mit Beifall an, und der Präsident dankte in ihrem Namen der deutschen Delegation. Einige Mitglieder jedoch baten, wegen ihres mangelnden Vertrauens in die vorgeschlagenen Einrichtungen für die Organisation zukünftiger Konferenzen, nicht mit der Annahme der Einladung in Verbindung gebracht zu werden.

---

Dokument EUC (IV) 5; Übersetzung aus dem englischen Text durch die Westdeutsche Rektorenkonferenz.

## III,6) Minutes of the Plenary Session of September 12, 1959: Adoption of the Recommendations concerning the Foundation of a "Standing Conference", and of the Invitation extended by the German Rectors for the next Conference

### Second Plenary Session

The Conference held its second plenary session, devoted to (future Conferences and to the European Universities Committee) on Saturday morning, September 12, under the chairmanship of M. M. Bouchard, President of the Conference, and received the report of their working party.

After prolonged discussion, in the course of which certain modifications of wording were agreed, the Conference adopted the report by 77 votes to 12 with 8 abstentions.

M. M. Bayen, Directeur de l'Office national des universités, France, expressing the wish that future Conferences and the new Committee might function more satisfactorily than the debate gave reason to hope, emphasised the lack of confidence of certain members of the Conference in the proposals now adopted, and deplored the fact that it had not been possible to reach an unanimous decision.

The Chairman then asked the Conference to take into formal consideration the invitation extended by the German delegation for the next Conference to be held in Germany in five years' time. The Conference accepted the invitation with acclamation and the Chairman expressed their gratitude to the German delegation. Certain members, however, requested that they should not be associated with the acceptance of the invitation, on the grounds of their lack of confidence in the arrangements proposed for the organisation of future Conferences.

---

Document EUC (IV) 5.

## D – IV.

**L'exécution, par les universités européennes, des recommandations de la Conférence de Dijon relatives à la fondation d'une « Conférence permanente des recteurs et vice-chanceliers des universités européennes », dans la période de septembre 1959 à mars 1960.**

**Die Durchführung der Empfehlungen der Konferenz von Dijon bezüglich der Gründung einer „Ständigen Konferenz der Rektoren und Vize-Kanzler der europäischen Universitäten" durch die europäischen Universitäten in der Zeit von September 1959 bis März 1960.**

**The Implementation, by European universities, of the Recommendations of the Dijon Conference relative to the Foundation of a "Standing Conference of Rectors and Vice-Chancellors of the European Universities", in the period from September 1959 to March 1960.**

D
IV

Matières | Inhalt | Contents


IV,1) Compte rendu des **négociations du Bureau** du Comité des universités européennes avec des représentants du Secrétariat du Conseil de l'Europe, à Paris, les 17 et 18 décembre 1959 ..... 315
a) **Compte rendu** de la réunion ..... 315
b) Liste des **participants** ..... 318

Protokollvermerk über die **Verhandlungen des Präsidiums** des Ausschusses der europäischen Universitäten mit Vertretern des Sekretariates des Europarates in Paris, am 17. und 18. Dezember 1959 ..... 316
a) **Protokollvermerk** ..... 316
b) **Teilnehmer**liste der Sitzung ..... 318

Report on the **negotiations of the Bureau** of the European Universities Committee with representatives of the Secretariat of the Council of Europe, at Paris, on December 17 and 18, 1959 ..... 317
a) **Report** on the meeting ..... 317
b) List of **Participants** ..... 318

IV,2) Invitations adressées, par le Président de la Conférence de Dijon, aux universités européennes en vue de leur **participation à la fondation** d'une « Conférence permanente » et de la nomination de leurs représentants au sein du Comité de la Conférence permanente (lettres du 7 décembre 1959 et du 29 février 1960) ..... 321
a) **Lettre du 7 décembre 1959** adressée par le Président de la Conférence de Dijon aux recteurs et vice-chanceliers des universités européennes ..... 321
b) **Lettre du 29 février 1960** également adressée par le Président de la Conférence de Dijon aux Recteurs et vice-chanceliers des universités européennes ..... 323

Einladung des Präsidenten der Konferenz von Dijon an die europäischen Universitäten, bezüglich ihrer **Teilnahme an der Gründung** einer „Ständigen Konferenz" und der Benennung ihrer Vertreter im Ausschuß der Ständigen Konferenz (Briefe vom 7. Dezember 1959 und vom 29. Februar 1960) ..... 324
a) **Brief** des Präsidenten der Konferenz von Dijon vom **7. Dezember 1959** an die Rektoren und Vize-Kanzler der europäischen Universitäten ..... 324
b) Zweiter Brief des Präsidenten der Konferenz von Dijon vom **29. Februar 1960** an die Rektoren und Vize-Kanzler der europäischen Universitäten ..... 327

Invitations extended by the President of the Dijon Conference to European universities to **participate in the foundation** of a "Standing Conference", and to nominate representatives for the Committee of the Standing Conference (Letters of December 7, 1959, and of February 29, 1960) ..... 328

D
IV

Matières | Inhalt | Contents


a) Letter sent by the President of the Dijon Conference on **December 7, 1959,** to the Rectors and Vice-Chancellors of the European Universities ..... 328

b) Second letter sent by the President of the Dijon Conference on **February 29, 1960,** to the Rectors and Vice-Chancellors of the European Universities ..... 330

IV,3) Notes sur **la manière d'interpréter la Recommandation** que la seconde Conférence des recteurs et vice-chanceliers européens a agréée, le 12 septembre 1959 à Dijon, pour rendre possible la création d'une «Conférence permanente des recteurs et vice-chanceliers des universités européennes» et d'un Comité consultatif d'experts universitaires et gouvernementaux.

Exposé des recteurs Bouchard, Président de la seconde Conférence des recteurs et vice-chanceliers européens, et Jahrreiss, Président de la Conférence des recteurs de l'Allemagne occidentale, qui invite à la troisième Conférence des recteurs et vice-chanceliers des universités européennes (signé à Stuttgart, le 10 février 1960) ..... 333

Zur **Interpretation der Empfehlung,** die am 12. September 1959 in Dijon von der zweiten Konferenz der europäischen Rektoren und Vize-Kanzler beschlossen worden ist, um die Gründung einer „Ständigen Konferenz der Rektoren und Vize-Kanzler der europäischen Universitäten" und eines Beratungs-Ausschusses universitärer und gouvernementaler Sachverständiger zu ermöglichen.

Darlegungen der Rektoren Bouchard, Präsident der zweiten Konferenz der europäischen Rektoren und Vize-Kanzler, und Jahrreiß, Präsident der zur dritten Konferenz der Rektoren und Vize-Kanzler der europäischen Universitäten einladenden Westdeutschen Rektorenkonferenz (gezeichnet in Stuttgart, am 10. Februar 1960) .. 337

Notes concerning the **interpretation of the Recommendation** passed at Dijon on September 12, 1959, by the Second Conference of European Rectors and Vice-Chancellors, in order to render possible the foundation of a "Standing Conference of Rectors and Vice-Chancellors of the European Universities", and of an Advisory Committee of university and government experts.

Observations of Rector Bouchard, President of the Second Conference of European Rectors and Vice-Chancellors, and Rector Jahrreiss, President of the West German Rectors' Conference, host to the Third Conference of Rectors and Vice-Chancellors of the European Universities (signed at Stuttgart on February 10, 1960) ... 341

Matières — Inhalt — Contents

IV,4) Procès-verbal de la **première réunion du Comité** de la Conférence permanente des recteurs et vice-chanceliers des universités européennes, à Dijon, les 18 et 19 mars 1960 .... 347
a) **Participants** de la réunion ..... 353
b) **Procès-verbal** de la réunion ..... 347

Protokoll der **ersten Sitzung des Ausschusses** der Ständigen Konferenz der Rektoren und Vize-Kanzler der europäischen Universitäten in Dijon, am 18. und 19. März 1960 ..... 350
a) **Teilnehmerliste** der Sitzung ..... 353
b) **Protokoll** der Sitzung ..... 350

Minutes of the **first meeting of the Committee** of the Standing Conference of Rectors and Vice-Chancellors of the European Universities, held at Dijon on March 18 and 19, 1960 .. 353
a) List of **Participants** ..... 353
b) **Minutes** of the meeting ..... 353

**D – IV,1**

**Les Négociations du Bureau du Comité des universités européennes avec des représentants du Secrétariat du Conseil de l'Europe, à Paris, les 17 et 18 décembre 1959.**

**Die Verhandlungen des Präsidiums des Ausschusses der europäischen Universitäten mit Vertretern des Sekretariates des Europarates in Paris, am 17. und 18. Dezember 1959.**

**The Negotiations of the Bureau of the European Universities Committee with Representatives of the Secretariat of the Council of Europe, at Paris, on December 17 and 18, 1959.**

## IV,1) Compte rendu des négociations du Bureau du Comité des universités européennes avec des représentants du Secrétariat du Conseil de l'Europe, à Paris, les 17 et 18 décembre 1959.

### Compte rendu

Le Bureau a tenu les 17 et 18 décembre une réunion commune avec des représentants du Secrétariat du Conseil de l'Europe, en exécution de la recommandation finale de la Conférence de Dijon qui souhaite que :

> « les négociations nécessaires avec le Conseil de l'Europe soient menées, en collaboration avec le Secrétaire général de l'Union de l'Europe occidentale, par l'actuel Bureau du Comité des universités européennes, où sera invité à siéger un représentant de la Turquie ou de la Grèce. »

Les délégués ont pris note de la décision du Conseil de l'Union de l'Europe occidentale aux termes de laquelle le transfert au Conseil de l'Europe des activités du Comité des universités européennes s'opérera pour le 1er janvier 1960 (CR (59) 17).

Se fondant sur les recommandations formulées à Dijon, le Bureau a examiné avec les représentants du Secrétariat du Conseil de l'Europe les effets du transfert. Il a recommandé la mise en application de toutes les conclusions de la Conférence de Dijon en ce qui concerne l'avenir. Les représentants du Secrétariat du Conseil de l'Europe ont informé le Bureau de leur ferme intention de faire au Comité des Ministres la même recommandation.

---

Document EUC (IV) 7.

D
IV,1

## IV,1) Protokollvermerk über die Verhandlungen des Präsidiums des Ausschusses der europäischen Universitäten mit Vertetern des Sekretariates des Europarates in Paris, am 17. und 18. Dezember 1959.

### Protokollvermerk

Das Präsidium hielt am 17. und 18. Dezember eine gemeinsame Sitzung mit Vertretern des Sekretariats des Europarats in Einklang mit der Schluß-Empfehlung der Konferenz von Dijon ab, die folgendermaßen lautet:

> „Die mit dem Europarat notwendig werdenden Verhandlungen sollten durch das gegenwärtige Präsidium des Ausschusses der Europäischen Universitäten unter Mitwirkung des Generalsekretärs der Westeuropäischen Union geführt werden. Ein Vertreter der Türkei oder Griechenlands soll gebeten werden, dem Präsidium des Ausschusses der Europäischen Universitäten beizutreten."

Die Anwesenden nahmen die vom Rat der Westeuropäischen Union getroffene Entscheidung, daß die Aufgaben des Ausschusses der Europäischen Universitäten dem Europarat zum 1. Januar 1960 übertragen werden sollten (CR [59] 17), zur Kenntnis.

Auf der Basis der Empfehlungen von Dijon besprach das Präsidium mit Vertretern des Sekretariats des Europarats die mit der Übertragung zusammenhängenden Fragen. Man kam überein, die vollständige Ausführung aller die Zukunft betreffenden Entschlüsse der Konferenz von Dijon zu empfehlen. Die Vertreter des Sekretariats des Europarats teilten dem Präsidium ihre feste Absicht mit, dem Ministerrat entsprechende Vorschläge zu unterbreiten.

---

Dokument EUC (IV) 7; – Übersetzung aus dem englischen Text durch die Westdeutsche Rektorenkonferenz.

## IV,1) Report on the Negotiations of the Bureau of the European Universities Committee with representatives of the Secretariat of the Council of Europe, at Paris, on December 17 and 18, 1959.

### Report

The Bureau held a joint meeting with representatives of the Secretariat of the Council of Europe on 17th—18th December in accordance with the final recommendation of the Dijon Conference, which reads as follows:

> "the necessary negotiations with the Council of Europe should be carried out in co-operation with the Secretary-General of Western European Union by the present Bureau of the European Universities Committee, including a representative of Turkey or Greece".

The meeting noted the decision taken by the Council of Western European Union that the activities of the European Universities Committee should be transferred to the Council of Europe as from 1st January 1960 (CR [59] 17).

On the basis of the Dijon recommendations the Bureau discussed the implications of the transfer with representatives of the Secretariat of the Council of Europe and it was agreed to recommend that all the conclusions of the Dijon Conference with regard to the future should be fully implemented. The representatives of the Secretariat of the Council of Europe informed the Bureau of their firm intention of advising the Committee of Ministers accordingly.

---

Document EUC (IV) 7.

D
IV,1

**IV,1) Le Bureau du Comité des universités européennes**
**Das Präsidium des Ausschusses der europäischen Universitäten**
**The Bureau of the European Universities Committee**

**Participants de la réunion avec des représentants du Secrétariat du Conseil de l'Europe**
**Teilnehmer an der Sitzung mit Vertretern des Sekretariates des Europarates**
**Participants of the meeting with representatives of the Secretariat of the Council of Europe**

**Bureau of European Universities Committee**

Prof. E. J. Bigwood (President), University of Brussels
Dr. H. J. Reinink (Vice-President), Director-General of Arts und International Cultural Relations, The Hague
M. M. F. Bouchard, Rector of the University of Dijon
Prof. C. Cereti, Rector of the University of Genoa
Prof. E. Havinga, Professor of Organic Chemistry, University of Leiden
Prof. Dr. E. Lehnartz, Professor of Biochemistry, University of Münster
Prof. T. H. Searls, The British Council

**Council of Europe**

Mr. D. Curtis, Deputy Secretary-General
M. A. Daussin, Director of Administration
M. G. von Haeften, Head of the Legal Department
Mr. R. Crivon, Head of the Cultural Division
M. V. de Pange, Cultural Division

**Western European Union**

Dr. P. B. Fraser, Assistant Secretary-General
M. H.-R. de Simony, Head of the Cultural Section
Mr. R. Taubman, Secretary of the European Universities Committee

**Oberservers**

M. N. M. Cambalouris, Permanent Representative of Greece to the Council of Europe
M. M. Borovali, Permanent Representative of Turkey to the Council of Europe

Apologies for absence were received from Professor W. Mansfield Cooper and Professor E. Waaler.

**D — IV,2**

**Invitations adressées, par le Président de la Conférence de Dijon, aux universités européennes en vue de leur participation à la fondation d'une « Conférence permanente » et de la nomination de leurs représentants au sein du Comité de la Conférence permanente.**

**Einladung des Präsidenten der Konferenz von Dijon an die europäischen Universitäten, bezüglich ihrer Teilnahme an der Gründung einer „Ständigen Konferenz" und der Benennung ihrer Vertreter im Ausschuß der Ständigen Konferenz.**

**Invitations extended by the President of the Dijon Conference to European Universities to participate in the foundation of a "Standing Conference", and to nominate representatives for the Committee of the Standing Conference.**

## IV,2) Invitations adressées, par le Président de la Conférence de Dijon, aux universités européennes en vue de leur participation à la fondation d'une « Conférence permanente » et de la nomination de leurs représentants au sein du Comité de la Conférence permanente (lettres du 7 décembre 1959 et du 29 février 1960).

### A.

**Lettre du 7 décembre 1959 adressée par le Président de la Conférence de Dijon aux recteurs et vice-chanceliers des universités européennes.**

Dijon, le 7 décembre 1959

Monsieur le Recteur et cher Collègue,

Sur la recommandation de la première Conférence des recteurs et vice-chanceliers européens réunie à Cambridge, l'Union de l'Europe Occidentale a pris l'initiative de créer un Comité dont la mission consistait à préparer la deuxième Conférence et, en attendant qu'elle se rassemblât, à donner éventuellement son avis sur les questions où les universités d'Europe sont intéressées. Nous sommes profondément reconnaissants à l'Union de l'Europe Occidentale d'avoir en soutenant ce Comité de son aide financière et de son appui moral répondu au vœu exprimé à Cambridge et permis aux universités de l'Europe de prendre pleine conscience de leur communauté d'aspirations et de leur profonde solidarité.

Mais le succès même de cette entreprise a conduit les Recteurs et les Vice-Chanceliers réunis à Dijon du 9 au 16 septembre 1959 à décider d'une part la création d'une conférence permanente des Recteurs et Vice-Chanceliers des Universités européennes qui aurait pour mission d'exprimer en toute indépendance l'avis des Universités membres sur les questions où elles sont intéressées, d'autre part à recommander que l'œuvre du Comité des universités européennes soit poursuivie par un comité consultatif sur les questions universitaires rattaché au Conseil de l'Europe. Les Ministres des nations membres de l'Union de l'Europe Occidentale réunis récemment à La Haye ont approuvé ces vues en recommandant la création au sein du Conseil de l'Europe d'un Conseil consultatif européen sur les problèmes universitaires et en notant avec satisfaction la décision des Recteurs et Vice-Chanceliers de constituer une conférence permanente des Recteurs et Vice-Chanceliers qui serait autonome, se réunirait tous les cinq ans au moins et transmettrait ses avis au Conseil consultatif européen pour les problèmes universitaires [1]).

C'est dans cet esprit qu'afin d'exécuter la résolution adoptée à Dijon en ce qui concerne cette Conférence permanente la délégation

[1]) v. infra Section V, 1 : « Recommandation de la Conférence des Ministres, etc.. » p. 365.

des recteurs allemands chargés d'organiser la troisième assemblée plénière des recteurs et vice-chanceliers s'est adressée au Président de la Conférence de Dijon et l'a prié de constituer au plus tôt la Conférence permanente en demandant aux Universités invitées à Dijon de déclarer leur adhésion à cette conférence et en même temps de désigner dans chaque pays, par les soins de l'organisme universitaire compétent, les deux recteurs, vice-chanceliers ou professeurs d'Université qui le représenteront au Comité de la Conférence permanente. Bien qu'il appartienne à ce Comité de définir ses statuts et de déterminer sa mission, l'une de ses tâches essentielles consistera de toute évidence à préparer les réunions plénières de la Conférence permanente. Il semble d'autre part non pas seulement souhaitable mais nécessaire qu'il travaille en liaison avec le conseil consultatif européen sur les problèmes universitaires, et le moyen commode de réaliser cette liaison en appliquant les recommandations de la Conférence de Dijon est que les recteurs ou les vice-chanceliers délégués par chaque pays au Comité de la Conférence permanente siègent également aux côtés des représentants des gouvernements au Conseil consultatif européen.

Il m'a paru que la proposition de la délégation des recteurs allemands était conforme à la recommandation adoptée à Dijon et qu'en effet le Président de la deuxième Conférence était qualifié pour la transmettre et pour la réaliser. Si vous approuvez et si vous partagez ce sentiment, aussitôt que j'aurai reçu l'adhésion des Universités qui désirent s'inscrire comme membres de la Conférence permanente et que je connaîtrai le nom des deux recteurs, vice-chanceliers ou professeurs d'Université délégués par chaque pays, je consens bien volontiers à organiser à Dijon, au siège de la dernière assemblée plénière, à une date qui resterait à fixer mais qui serait aussi proche que possible du 18 janvier, la première réunion du Comité de la Conférence permanente. Bien entendu je ne le ferais pas sans informer l'Union de l'Europe Occidentale et le Conseil de l'Europe et sans prier dans chaque pays le Président de la Conférence Nationale des Recteurs ou des Vice-Chanceliers d'Université d'informer également son gouvernement, mais il importe que la Conférence autonome et permanente des recteurs et des vice-chanceliers se constitue d'elle-même par la volonté et par l'initiative de ses membres.

Telles sont les propositions que je me permets de soumettre à votre agrément en vous priant de croire, Monsieur le Recteur et cher Collègue, à mes sentiments très cordialement dévoués.

M. Bouchard

P.S. En votre qualité de Président de la Conférence des Recteurs de votre pays, puis-je vous demander de bien vouloir m'indiquer les noms de ses deux représentants au Comité de la Conférence permanente ?

B.

**Lettre du 29 février 1960 également adressée par le Président de la Conférence de Dijon aux recteurs et vice-chanceliers des universitées européennes.**

Dijon, le 29 février 1960

Monsieur le Recteur et cher Collègue,

Vous vous rappelez dans quelles cironstances et pour quelles raisons la réunion du Comité de la Conférence permanente des recteurs et vice-chanceliers des Universités européennes primitivement fixée au 18 janvier a été remise à une date ultérieure : il avait notamment paru opportun de laisser aux universités d'Europe le temps nécessaire pour se concerter et pour désigner les deux délégués qui doivent représenter chacun des pays membres, s'il leur plaisait de réprondre à l'invitation que je leur avais adressée en ma qualité de Président de la deuxième conférence plénière et à la demande des recteurs allemands chargés d'organiser la prochaine conférence plénière.

Un délai suffisant s'étant écoulé et les recteurs de votre pays, vos collègues, vous ayant désigné comme l'un de leurs représentants, j'ai l'honneur de vous prier de bien vouloir assister à la réunion du Comité de la Conférence permanente des recteurs et vice-chanceliers des Universités européennes qui se tiendra au Rectorat de l'Université, 2, rue Crébillon à Dijon et commencera le vendredi 18 mars à 10 heures pour se terminer le 19 au soir. Ainsi qu'il est expliqué dans la déclaration ci-jointe des recteurs allemands et français [2]) le temps est venu de constituer le Comité autonome et indépendant prévu par la recommandation de Dijon.

Dès que vous m'aurez confirmé votre arrivée, une chambre vous sera retenue pour le 17 au soir à l'Hôtel de la Cloche par les soins de l'Université de Dijon dont vous serez l'hôte durant votre séjour. En attendant, je vous prie d'agréer, Monsieur le Recteur et cher Collègue, l'expression de mes sentiments de parfaite considération et de dévouement.

Le Recteur

M. Bouchard

---

[2]) « Notes sur la manière d'interpréter la Recommandation que la Seconde Conférence des recteurs et vice-chanceliers européens a agréée, le 12 septembre 1959 à Dijon, pour rendre possible la création d'une « Conférence permanente des recteurs et vice-chanceliers des universités européennes » et d'un Comité consultatif d'experts universitaires et gouvernementaux. » (v. infra Section IV,3 ; p. 333 sqq.).

D
IV,2

## IV,2) Einladung des Präsidenten der Konferenz von Dijon an die europäischen Universitäten, bezüglich ihrer Teilnahme an der Gründung einer „Ständigen Konferenz" und der Benennung ihrer Vertreter im Ausschuß der Ständigen Konferenz (Briefe vom 7. Dezember 1959 und vom 29. Februar 1960).

### A.

**Brief des Präsidenten der Konferenz von Dijon vom 7. Dezember 1959 an die Rektoren und Vize-Kanzler der europäischen Universitäten.**

Dijon, am 7. Dezember 1959

Magnifizenz, sehr geehrter Herr Kollege,

auf den Vorschlag der ersten Konferenz der europäischen Rektoren und Vize-Kanzler, die sich in Cambridge versammelt hatte, hatte die Westeuropäische Union einen Ausschuß berufen, der die Vorbereitungen für die zweite Konferenz treffen sollte; außerdem sollte dieser Ausschuß in der Zwischenzeit als Beratungsgremium für alle europäischen universitären Angelegenheiten tätig sein. Wir sind der Westeuropäischen Union für die moralische und finanzielle Unterstützung des Ausschusses sehr dankbar; durch die Erfüllung dieses von der Konferenz von Cambridge ausgesprochenen Wunsches hat die Westeuropäische Union den europäischen Universitäten zum vollen Bewußtsein ihres gemeinsamen Strebens und ihrer grundsätzlichen Solidarität verholfen.

Der Erfolg dieses Unternehmens hat dazu geführt, daß die Rektoren und Vize-Kanzler, die sich vom 9. bis 16. September 1959 in Dijon trafen, sich entschlossen haben, einerseits eine Ständige Konferenz der Rektoren und Vize-Kanzler der europäischen Universitäten zu errichten, deren Sinn es sein soll, die Ansichten der Mitgliedsuniversitäten über die sie interessierenden Fragen in größtmöglicher Freiheit auszudrücken, und andererseits vorzuschlagen, daß die vom Ausschuß der Europäischen Universitäten aufgegebenen Funktionen von einem in Verbindung mit dem Europarat zu errichtenden Beratungsorgan für Universitätsangelegenheiten aufgenommen und weitergeführt werden. Die Minister derjenigen Nationen, die Mitglied der Westeuropäischen Union sind, haben in einer kürzlich nach Den Haag einberufenen Versammlung ihre Zustimmung zu diesen Ansichten ausgedrückt; sie haben vorgeschlagen, daß ein Europäischer Beratungs-Ausschuß für Universitätsfragen innerhalb des Europarats errichtet werden sollte und haben die Entschließung der Rektoren und Vize-Kanzler gutgeheißen, eine Ständige Konferenz

der Rektoren und Vize-Kanzler zu errichten, die autonom sein soll, die sich mindestens einmal alle fünf Jahre versammeln soll, und die dem Europäischen Beratungs-Ausschuß Stellungnahmen über Universitätsangelegenheiten unterbreiten soll [1]).

Um die in Dijon gefaßte Entschließung über eine Ständige Konferenz auszuführen, hat die Delegation der deutschen Rektoren, die mit der Organisation der dritten Plenarversammlung der Rektoren und Vize-Kanzler betraut sind, den Präsidenten der Konferenz von Dijon gebeten, die Ständige Konferenz baldmöglichst zu etablieren und die seinerzeit nach Dijon eingeladenen Universitäten zu bitten, ihre Zustimmung zur Beteiligung an der genannten Konferenz zu erklären und mit Hilfe der zuständigen akademischen Organe zwei Rektoren oder Vize-Kanzler oder Universitätsprofessoren für jedes Land zu wählen, die als Vertreter im Ausschuß der Ständigen Konferenz mitwirken sollen. Obwohl es nur dem Ausschuß selbst zusteht, seine Statuten festzusetzen und seine Funktionen zu bestimmen, muß es doch eine seiner Hauptaufgaben sein, die Vorbereitungen für die Plenarversammlung der Ständigen Konferenz zu treffen. Andererseits scheint es nicht nur ratsam sondern auch notwendig, daß er mit dem Europäischen Beratungs-Ausschuß für Universitätsfragen zusammenarbeitet. Der beste Weg, um diese Zusammenarbeit gemäß den Vorschlägen der Konferenz von Dijon zu verwirklichen, ist, daß die Rektoren und Vize-Kanzler, die von jedem Land in den Ausschuß der Ständigen Konferenz delegiert werden, gleichzeitig neben den Vertretern der Regierungen Mitglieder des Europäischen Beratungs-Ausschusses sein sollten.

Ich bin der Ansicht, daß der Antrag der Delegation der deutschen Rektoren in Einklang steht mit den in Dijon angenommenen Empfehlungen und daß der Präsident der Zweiten Konferenz berechtigt ist, den Vorschlag zur Kenntnis zu bringen und durchzuführen. Wenn Sie meine Meinung teilen, bin ich gern bereit, sobald ich die Zusage derjenigen Universitäten erhalten habe, die Mitglied der Ständigen Konferenz werden möchten, und sobald ich die Namen der zwei Rektoren, Vize-Kanzler oder Universitätsprofessoren, die von jedem Land delegiert sind, kenne, die erste Zusammenkunft des Ausschusses der Ständigen Konferenz hier nach Dijon, dem Ort der letzten Plenarversammlung, einzuberufen zu einem später festzusetzenden Zeitpunkt, jedoch möglichst kurz vor oder nach dem 18. Januar. Natürlich würde ich nicht versäumen, die Westeuropäische Union und den Europarat hierüber zu unterrichten und den Präsidenten der

---

[1]) Siehe weiter unten Abschnitt V, 1 : „Empfehlung der Konferenz der Erziehungsminister, usw."; Seite 366.

nationalen Konferenz der Rektoren und Vize-Kanzler jedes Landes zu bitten, auch seine Regierung zu informieren, aber es ist wesentlich, daß die Autonome und Ständige Konferenz der Rektoren und Vize-Kanzler eine auf Grund der Entscheidung und Initiative ihrer eigenen Mitglieder selbsterrichtete Einrichtung sein sollte.

Dieses, sehr geehrter Herr Kollege, sind die Vorschläge, die ich Ihnen mit der Bitte um Zustimmung zusammen mit meinen herzlichen und ergebenen Grüßen übermittle.

Der Rektor der Universität zu Dijon

M. Bouchard

P. S. Würden Sie, als Präsident der Rektorenkonferenz Ihres eigenen Landes, mich freundlicherweise die Namen der zwei Vertreter im Ausschuß der Ständigen Konferenz wissen lassen?

B.

**Zweiter Brief des Präsidenten der Konferenz von Dijon vom 29. Februar 1960 an die Rektoren und Vize-Kanzler der europäischen Universitäten.**

Dijon, den 29. Februar 1960

Sehr geehrter Herr Kollege,

Sie werden sich an die Umstände und Gründe erinnern, deretwegen der Zeitpunkt der Zusammenkunft des Ausschusses der Ständigen Konferenz der Rektoren und Vize-Kanzler der europäischen Universitäten, der eigentlich für den 18. Januar festgesetzt worden war, auf ein späteres Datum verschoben wurde.

Es schien angebracht, den Universitäten Europas genug Zeit zu lassen, ihre Ansichten auszutauschen und die beiden Delegierten zu benennen, die jedes Mitgliedsland zu vertreten haben, falls sie, die Universitäten, beabsichtigen sollten, auf die Einladung einzugehen, die ich ihnen als Präsident der Zweiten Plenarversammlung und in Erfüllung der Bitte der deutschen Rektoren, die mit der Durchführung der nächsten Plenarversammlung betraut sind, übermittelt habe.

Nachdem nun eine angemessene Frist verstrichen ist und die anderen Rektoren Ihres Landes Sie als einen ihrer Vertreter benannt haben, habe ich die Ehre, Sie zu bitten, an der Sitzung des Ausschusses der Ständigen Konferenz der Rektoren und Vize-Kanzler der europäischen Universitäten teilzunehmen, die im Sitzungssaal des Rektorates der Universität, 2, rue Crébillon, stattfinden wird. Sie wird am Freitag, dem 18. März, um 10.00 Uhr beginnen und am 19. März abends enden.

Wie in der beigefügten Erklärung der deutschen und französischen Rektoren[2]) näher auseinandergesetzt, scheint die Zeit gekommen zu sein, den autonomen und unabhängigen Ausschuß zu konstituieren, welcher in der Empfehlung von Dijon vorgesehen ist.

Wenn Sie uns Ihre Teilnahme an der Zusammenkunft bestätigen, wird ab 17. März im Hotel de la Cloche ein Zimmer für Sie reserviert werden. Selbstverständlich sind Sie während Ihres Aufenthaltes Gast unserer Universität.

In der Hoffnung, die Freude Ihrer Zusage zu haben, verbleibe ich als

Ihr Ihnen sehr ergebener
M. Bouchard, Rektor

[2]) „Zur Interpretation der Empfehlung, die am 12. September 1959 in Dijon von der zweiten Konferenz der europäischen Rektoren und Vize-Kanzler beschlossen worden ist, um die Gründung einer ‚Ständigen Konferenz der Rektoren und Vize-Kanzler der europäischen Universitäten' und eines Beratungs-Ausschusses universitärer und gouvernementaler Sachverständiger zu ermöglichen." (siehe unten Auschnitt IV, 3; Seite 337 ff.).

D
IV,2

## IV,2) Invitations extended by the President of the Dijon Conference to European universities to participate in the foundation of a "Standing Conference", and to nominate representatives for the Committee of the Standing Conference (letters of December 7, 1959, and of February 29, 1960).

### A.

**Letter sent by the President of the Dijon Conference on December 7, 1959, to the Rectors and Vice-Chancellors of the European universities.**

Dear Sir, Dijon, December 7, 1959

On the recommendation of the first conference of European Rectors and Vice-Chancellors held at Cambridge, Western European Union set up a Committee with a view to making arrangements for the second conference; the Committee was also to act in the meantime as advisory body on all matters within the competence of European Universities. We are deeply grateful to Western European Union for its moral and financial support of the Committee; in meeting the wish formulated by the Cambridge Conference it has helped European Universities to a full awareness of their common aspirations and basic solidarity.

The success of this undertaking has led the Rectors and Vice-Chancellors, who met at Dijon from September 9 to September 16 1959, to decide to establish a Standing Conference of Rectors and Vice-Chancellors of the European Universities, the aim of this Standing Conference being to express in all possible freedom the views of the Member Universities on the issues in which they are interested, and furthermore to recommend that the function discharged by the European Universities Committee be taken up and continued by an advisory committee on university matters, set up in connection with the Council of Europe. The Ministers of the nations which are members of Western European Union, in a recent meeting held at the Hague, have expressed their approval of these views by recommending that a European Advisory Council be set up within the framework of the Council of Europe, and by praising the Rectors' and Vice-Chancellors' decision to establish a Standing Conference of Rectors and Vice-Chancellors, which shall be autonomous, shall meet not less than once every five years, and shall pass on suggestions to the European Advisory Council on university matters [1]).

In order to implement the resolution on the Standing Conference passed at Dijon, the delegation of the German Rectors entrusted with the organization of the third plenary session of Rectors and Vice-

[1]) s. below Section V, 1: "Recommendation of the Conference of Ministers, etc."; p. 367.

Chancellors, has asked the President of the Dijon Conference to set up the Standing Conference as early as possible, requesting the Universities invited to Dijon to send in their acceptance to participate in the said Conference, and meanwhile to choose through the regular academic channels two Rectors or Vice-Chancellors or University Professors for each country, who shall act as representatives on the Committee of the Standing Conference. Although the Committee alone may define its statutes and determine its functions, one of its major tasks must be to make preparations for the plenary meetings of the Standing Conference. On the other hand, it seems not only advisable, but necessary, that it should work in liaison with the European Advisory Council on university matters; the best way to realize that liaison according to the recommendations of the Dijon Conference is that the Rectors and Vice-Chancellors delegated by each country to the Committee of the Standing Conference should also be members, along with governmental representatives, of the European Advisory Council.

It appears to me that the proposition of the delegation of German Rectors is in keeping with the recommendations passed at Dijon, and that the President of the Second Conference is in effect qualified to transmit the suggestion and to carry it out. If you share my feeling, as soon as I have received the acceptance of such Universities as wish to become members of the Standing Conference, and as soon as I know the names of the two Rectors, Vice-Chancellors or University Professors delegated by each country, I am very willing to organize the first meeting of the Committee of the Standing Conference here at Dijon, where the last plenary meeting took place, at a date later to be decided upon, but preferably as near to January 18th as possible. Of course I would not fail to inform Western European Union and the Council of Europe, and to ask the President of the National Conference of Rectors or Vice-Chancellors for each country to inform his government as well, but it is material that the Autonomous and Standing Conference of Rectors and Vice-Chancellors of the European Universities should be self-constituted through the decision and initiative of its own members.

your agreement, together with my very cordial and respectful
These, dear Sir, are the propositions that I beg to submit for sentiments.

The Rector of Dijon University

M. Bouchard

P. S. As President of the Conference of University Rectors of your own country, would you kindly let me know the names of its two representatives in the Committee of the Standing Conference?

D
IV,2

B.

**Second letter sent by the President of the Dijon Conference on February 29, 1960, to the Rectors and Vice-Chancellors of the European Universities.**

Dijon, February 29, 1960

Dear Sir,

You may remember the circumstances and reasons for which the date of meeting of the Committee of the Standing Conference of Rectors and Vice-Chancellors of the European Universities, originally decided upon for January 18th was postponed to a later date.

It then appeared timely to take such circumstances into consideration, mainly to allow the Universities of Europe enough leisure to exchange views and respectively appoint the two delegates that are to represent each one of the participant countries, should they be pleased to respond to the invitation I extended to them as President of the Second Plenary Conference, and also upon the request of the German Rectors entrusted with the organisation of the next Plenary Conference.

Since after reasonable delay the other rectors of your country have designated you as one of their representatives, it is my privilege to request you to attend the meeting of the Committee of the Standing Conference of Rectors and Vice-Chancellors of the European Universities to be held at our Assembly Rooms at the "Rectorat de l'Université", 2, rue Crébillon, which will commence Friday March 18th at 10 a. m. and is due to end on the evening of March 19th.

As explained in the statement enclosed herewith, drawn up by German and French Rectors [2]), the time seems to have come to set up the self-governing and independent Committee which the Dijon Conference has recommended.

As soon as you let us definitely know you will attend our meeting, accommodation will be reserved for you from the night of March 17th, at Hotel de la Cloche, for the duration of your stay, when of course you will be the guest of our University.

Trusting we may have the pleasure of your acceptance
I beg to remain,

Dear Sir
Yours Sincerely
M. Bouchard, Rector

---

[2]) "Notes concerning the Interpretation of the Recommendation passed at Dijon on September 12, 1959, by the Second Conference of European Rectors and Vice-Chancellors, in order to render possible the foundation of a 'Standing Conference of Rectors and Vice-Chancellors of the European Universities', and of an Advisory Committee of university and government experts." (see below section IV, 3; p. 341 sqq.).

**D – IV,3**

**Notes sur la manière d'interpréter la Recommandation que la seconde Conférence des recteurs et vice-chanceliers européens a agréée, le 12 septembre 1959 à Dijon, pour rendre possible la création d'une « Conférence permanente des recteurs et vice-chanceliers des universités européennes » et d'un Comité consultatif d'experts universitaires et gouvernementaux.**

**Zur Interpretation der Empfehlung, die am 12. September 1959 in Dijon von der zweiten Konferenz der europäischen Rektoren und Vize-Kanzler beschlossen worden ist, um die Gründung einer „Ständigen Konferenz der Rektoren und Vize-Kanzler der europäischen Universitäten" und eines Beratungs-Ausschusses universitärer und gouvernementaler Sachverständiger zu ermöglichen.**

**Notes concerning the interpretation of the Recommendation passed at Dijon on September 12, 1959, by the Second Conference of European Rectors and Vice-Chancellors, in order to render possible the foundation of a "Standing Conference of Rectors and Vice-Chancellors of the European Universities", and of an Advisory Committee of university and government experts.**

## IV,3) Notes sur la manière d'interpréter la Recommandation que la seconde Conférence des recteurs et vice-chanceliers européens a agréée, le 12 septembre 1959 à Dijon, pour rendre possible la création d'une « Conférence permanente des recteurs et vice-chanceliers des universités européennes » et d'un Comité consultatif d'experts universitaires et gouvernementaux.

On semble parfois s'imaginer que la Conférence Permanente des Recteurs et Vice-Chanceliers des universités européennes, dont la création a été recommandée par la Deuxième Conférence des Recteurs et Vice-Chanceliers européens, pourrait ou même devrait être établie par une instance politique, comme le Conseil de l'Europe et qu'elle devrait remplir ses tâches sous l'égide de cette instance.

Cette idée repose sur une méconnaissance complète de ce qui, lors des délibérations de Dijon, a constitué la base indiscutée des critiques adressées à la situation de l'ancienne Conférence et des conditions posées quant à la forme de la nouvelle. L'ancienne Conférence avait des liens politiques et était éphémère ; la nouvelle par contre devrait être politiquement indépendante et permanente, c'est-à-dire être une Association d'Universités ayant une organisation bien définie, et non pas seulement une « Conférence » se réunissant à des intervalles de plusieurs années. Seule une Association possédant ses propres organes est capable d'accomplir les tâches qui lui ont été attribuées au chapitre I, paragraphes 1 et 3 de la recommandation de Dijon. Les organes à prévoir pour l'Association (Conférence Permanente) sont les suivants : une Assemblée plénière (Conférence) et — comme « organe direct de la Conférence Permanente » (II, 5) selon la recommandation de Dijon — un Comité constitué par ceux des recteurs, vice-chanceliers et professeurs, qui auront été désignés par les universités pour les représenter au sein du Comité consultatif et pour former ainsi une « représentation des Universités », à côté de la « représentation des Gouvernements ». La rédaction du chapitre II, chiffre 5 de la recommandation de Dijon, n'est pas très heureuse, mais elle ne laisse aucun doute sur le fait que cette « représentation » est précisément un organe direct de l'Association des Universités et qu'elle y a des tâches qui n'ont rien à voir avec celles du Comité consultatif. C'est bien pour cela qu'il est évident que les universités doivent désigner elles-mêmes les membres de la « représentation des Universités » et ne doivent pas se limiter à faire des propositions sur

---

Exposé des recteurs Bouchard, Président de la seconde Conférence des recteurs et vice-chanceliers européens, et Jahrreiss, Président de la Conférence des Recteurs de l'Allemagne Occidentale, qui invite à la troisième Conférence des recteurs et vice-chanceliers des universités européennes (signé à Stuttgart, le 10 février 1960).

lesquelles les gouvernements se baseront pour prononcer les nominations. Cet « organe direct » de l'Association des Universités sera notamment chargé de préparer les Assemblées plénières, mais surtout, dans les intervalles qui les séparent, de poursuivre les recherches et les études nécessaires aux tâches de l'Association, ainsi que d'instaurer et de maintenir les contacts : *Il est le Comité Permanent de l'Association.*

Cet « organe direct » est créé par l'Association des Universités, libre de toute dépendance politique.

L'Association elle-même sera créée sans aucun lien politique en vertu du pouvoir constituant des corpora academica, c'est-à-dire des Universités.

Ainsi s'explique-t-il que la recommandation de Dijon n'ait rien prévu au sujet de la méthode à adopter pour constituer l'Association (Conférence Permanente). C'est l'affaire des Universités qui désirent adhérer à la nouvelle « Conférence », et il leur incombe à elles seules d'entreprendre les démarches qu'elles jugeront nécessaires. Aussi est-il maintenant indispensable que quelqu'un fasse les premiers pas. Le Président de la Conférence des Recteurs de l'Allemagne Occidentale, chargée de faire les invitations pour la prochaine Assemblée plénière, c'est-à-dire pour la première Assemblée qui se tiendra sous le nouveau statut, a estimé qu'il revenait au Président de la Conférence de Dijon de lancer l'appel pour la création prévue. C'est la raison pour laquelle M. Jahrreiss a proposé à M. Bouchard :

1) de convier les Universités invitées à la Conférence de Dijon à devenir membres-fondateurs de la « Conférence Permanente »,
2) de les inviter à désigner leurs représentants au Comité Permanent (qui constituera au même temps la « représentation des Universités » au cas où les gouvernements se décideraient à adopter la recommandation de Dijon pour former un Comité consultatif).

M. Bouchard a bien voulu accepter la proposition et s'est déclaré prêt à prendre cette peine.

Il ne peut y avoir de doute, que la Conférence de Dijon a donné son accord le plus complet aux principes fondamentaux de la proposition allemande, à savoir :

Permanence de la « Conférence » et agrément des recteurs et des vice-chanceliers des universités comme membres de la conférence, et non pas des représentants gouvernementaux. Il ne devrait exister pour la conférence (de même que pour son organe composé uniquement de délégués universitaires) aucune connexion avec un organisme ou un service politique quel qu'il soit.

Ainsi qu'on le vit aussitôt, ce principe était la condition préalable pour la participation future, non seulement des recteurs français et

allemands, mais aussi des recteurs autrichiens et suisses, comme l'a confirmé devant l'Assemblée plénière le recteur de l'université de Genève, M. Courvoisier, peu de temps après l'exposé que fit le président de la Westdeutsche Rektorenkonferenz pour motiver la proposition allemande. Des universités scandinaves et turques semblaient attribuer, elles aussi, une importance essentielle à ce principe. Les Universités européennes, dont l'adhésion pourrait être approuvée, voire même souhaitée, par les membres actuels, mais qui seraient obligées de décliner l'égide d'un organisme ou d'un service politique de l'Europe occidentale pour des raisons politiques, auraient plus tard très probablement le même avis sur ce problème d'organisation. C'est précisément sur ce point que le président de la Westdeutsche Rektorenkonferenz a attiré l'attention de l'assemblée plénière de Dijon, lorsqu'il a prononcé le discours motivant la proposition allemande. Il a également souligné à cet égard que, dans le rapport du Comité présenté à l'assemblée plénière par le Président Bigwood, c'etait justement la critique au sujet du rattachement organique du Comité à l'apparail de l'UEO, qui avait confirmé les recteurs allemands dans leur proposition.

Mais cela n'est pas tout. La nature des tâches qui incomberont à la conférence exige l'indépendance totale de celle-ci, aussi bien dans l'intérêt des universités désireuses de discuter et de se consulter sur les problèmes universitaires, que dans l'intérêt des gouvernements, pour autant que ceux-ci souhaitent obtenir des Universités, en raison de leur compétence la mieux adaptée, un avis vraiment autorisé pour les décisions qu'ils ont à prendre sur ces problèmes ; or l'avis des Universités n'aura de valeur véritable que si elles sont indépendantes. A cette occasion, il faut remarquer qu'au cours des dernières années, sans qu'elles fassent état des différences qui existent actuellement dans leur forme juridique et nationale, les Universités européennes étaient redevenues, grâce à la coopération européenne, des « corpora academica » de plus en plus vigoureux, et qu'elles étaient devenues capables, lorsqu'elles travaillent ensemble, de contribuer aux tâches immenses dont l'accomplissement décidera aujourd'hui de l'avenir des peuples et des nations, à savoir : éduquer les jeunes à penser scientifiquement, tout au moins ceux qui en sont capables et qui le désirent, réaliser des échanges de chercheurs, de professeurs et d'étudiants en leur laissant le libre choix du lieu de leurs travaux en Europe et les rapprocher par delà les frontières. Les universités européennes se trouvent aujourd'hui en face d'une mission dont il est impossible de surestimer l'importance. C'est seulement comme « corpora academica » autonomes qu'elles pourront la remplir.

Cette Association des universités aura *en tout cas* la tâche de constituer un forum où seront échangées des opinions sur les problèmes

universitaires, en même temps qu'elle servira de foyer où les universités pourront (soit réunies en Assemblée plénière, ou sous la forme d'organe permanent de la Conférence), exprimer librement leurs vues sur ces problèmes, quels que soient le lieu, la date et la forme qu'elles choisiront.

Cependant, il pourait arriver *aussi* que cette Association soit consultée par les gouvernements. Cela les regarde. S'ils ne le font pas, l'Association conservera la première des grandes tâches citées, sans pouvoir se soustraire aux responsabilités qu'elle comporte. Cela semble avoir été perdu de vue. Il faut attendre la décision des gouvernements intéressés. Toutefois les universités n'ont aucun motif pour estimer avoir, en cette matière, une importance plus faible qu'elles n'ont en réalité. Il n'existe aucune meilleure chance, pour les gouvernements, d'obtenir des avis motivés sur les problèmes universitaires accompagnés d'exposés sincères sur les divergences d'opinions existantes, que celle qui consiste à avoir une Conférence permanente et un organe complètement indépendants. Alors la coopération, au sein du Comité mixte, de la « représentation universitaire » avec la « représentation gouvernementale » obtiendra toute sa valeur et sa force : les personnalités des deux « représentations » y discuteront, enrichies par les perspectives et les expériences accumulées, et parviendront finalement à établir un ou plusieurs exposés motivés sur la base d'opinions éventuellement différentes, le cas échéant après avoir soumis à nouveau leurs questions soit aux universités, soit au gouvernements. Des décisions qui nécessiteraient un vote ne seront du reste pas prises, la majorité absolue des suffrages n'est donc pas à requérir.

L'indépendance de la Conférence et du Comité exige que leurs frais de fonctionnement soient supportés par les universités. Il appartiendra au Comité lui-même d'examiner cette question à sa première réunion.

Stuttgart, le 10 février 1960

| Bouchard | Jahrreiss |
|---|---|
| Président de la deuxième Conférence des Recteurs et Vice-Chanceliers européens de Dijon | Präsident der zur Dritten Konferenz der Rektoren und Vize-Kanzler der europäischen Universitäten einladenden Westdeutschen Rektorenkonferenz |

**IV,3) Zur Interpretation der Empfehlung, die am 12. September 1959 in Dijon von der zweiten Konferenz der europäischen Rektoren und Vize-Kanzler beschlossen worden ist, um die Gründung einer „Ständigen Konferenz der Rektoren und Vize-Kanzler der europäischen Universitäten" und eines Beratungs-Ausschusses universitärer und gouvernementaler Sachverständiger zu ermöglichen.**

Hier und da scheint die Vorstellung zu leben, die Ständige Konferenz der Rektoren und Vize-Kanzler der europäischen Universitäten, deren Gründung von der Zweiten Konferenz der europäischen Rektoren und Vize-Kanzler empfohlen worden ist, dürfe oder solle sogar von einer politischen Instanz, etwa vom Europarat, errichtet werden und ihre Aufgaben unter der Ägide dieser politischen Instanz erfüllen.

Diese Vorstellung beruht auf einem vollen Verkennen dessen, was bei den Beratungen in Dijon die undiskutierte Basis der Kritik am Zustand der bisherigen Konferenz und aller Forderungen an die Gestalt einer künftigen Konferenz war: die bisherige Konferenz war politisch abhängig und ephemer, die neue Konferenz aber müßte politisch unabhängig sein und ständig, nämlich eine Vereinigung der Universitäten mit fester Organisation, nicht nur eine in Intervallen von Jahren zusammentretende „Konferenz". Nur eine Vereinigung mit Organen kann diese Aufgaben erfüllen, die ihr in der Empfehlung von Dijon unter I, Absätze 1 und 3, gestellt sind. Als Organe der Vereinigung (Conférence Permanente) erscheinen die Vollversammlung (Conférence) und — als „un organe direct de la Conférence permanente" (II, 5) der Empfehlung von Dijon — ein Ausschuß, den diejenigen Rektoren, Vize-Kanzler, Professoren bilden, welche von den Universitäten „designiert" sind, um die Universitäten in dem Beratungsausschuß zu vertreten und dort eine „Bank der Universitäten" neben der „Bank der Regierungen" zu bilden. Die Fassung der Ziffer 5 unter II der Empfehlung von Dijon ist nicht eben glücklich, aber sie läßt keinen Zweifel daran, daß diese „Bank" eben ein direktes Organ der Vereinigung der Universitäten ist und in dieser Vereinigung Aufgaben hat, die mit den Aufgaben des Beratungs-Ausschusses nichts zu tun haben. Es ist gerade deshalb selbstverständlich, daß die Universitäten die Mitglieder der „Bank der Universitäten" selbst bestimmen, designieren, und nicht etwa bloß Vorschläge machen, auf deren Grundlage die Regierungen dann Ernennungen

---

Darlegungen der Rektoren Bouchard, Präsident der Zweiten Konferenz der europäischen Rektoren und Vize-Kanzler, und Jahrreiß, Präsident der zur Dritten Konferenz der Rektoren und Vize-Kanzler der europäischen Universitäten einladenden Westdeutschen Rektorenkonferenz (gezeichnet in Stuttgart, am 10. Februar 1960).

aussprechen. Dieses „direkte Organ" der Vereinigung der Universitäten hat unter anderem die Plenarversammlung vorzubereiten, vor allem aber in den Intervallen zwischen den Plenarversammlungen die zur Erfüllung der Aufgaben der Vereinigung erforderlichen Untersuchungen und Studien zu betreiben und Kontakte herzustellen und zu wahren: *Es ist der Ständige Ausschuß der Vereinigung.*

Dieses „direkte Organ" wird von der Vereinigung der Universitäten in voller politischer Unabhängigkeit geschaffen.

Und die Vereinigung selbst wird in voller politischer Unabhängigkeit kraft des pouvoir constituant der corpora academica, eben der Universitäten, gegründet.

Es war deshalb selbstverständlich, daß die Empfehlung von Dijon über die Methode der Errichtung der Vereinigung (Conférence permanente) nichts vorsah. Es war Sache derjenigen Universitäten, die sich zu der neuen „Konferenz" zusammenschließen wollten, die nötigen Schritte nach eigenem Ermessen zu tun. Irgend jemand mußte nun das Werk in Angriff nehmen. Dem Präsidenten der Westdeutschen Rektorenkonferenz, die zur nächsten Plenarversammlung, d. h. der ersten unter dem neuen Statut, eingeladen hat, schien es sachlich richtig, wenn der Präsident der Konferenz von Dijon den Aufruf zur Gründung erließe. Professor Jahrreiß gab darum M. Bouchard die Anregung,

1. die Universitäten, die zur Konferenz in Dijon eingeladen waren, aufzufordern, Gründermitglieder der „Conférence permanente" zu sein,
2. ihre Vertreter im Ständigen Ausschuß zu designieren
   (die zugleich die Bank der Universitäten bilden würden, *falls* die Regierungen sich entschließen sollten, sich der Empfehlung von Dijon zu bedienen, um einen Beratungs-Ausschuß zu bilden).

M. Bouchard nahm die Anregung auf und unterzog sich der Mühe. Es kann kein Zweifel daran bestehen, daß die Konferenz von Dijon das Grundprinzip des deutschen Vorschlages voll angenommen hat, nämlich:

Ständigkeit der „Konferenz" und Mitgliedschaft lediglich der Rektoren und Vize-Kanzler der Universitäten und nicht von Regierungsvertretern. Es sollte für die Konferenz (und ebenso für ihr eigenes, rein universitär zusammengesetztes Organ) keinerlei Anlehnung an irgendeine politische Instanz oder Stelle geben.

Dieses Prinzip war — wie sich sofort zeigte — nicht nur für die französischen und deutschen Rektoren, sondern auch für die österreichischen und für die schweizerischen Rektoren, wie der Rektor der Universität Genf, Professor Dr. Courvoisier, kurz nach der den deutschen Vorschlag begründenden Rede des Präsidenten der West-

deutschen Rektorenkonferenz dem Plenum erklärte, die unabdingbare Voraussetzung ihrer künftigen Beteiligung. Auch skandinavische und türkische Universitäten schienen hierauf entscheidendes Gewicht zu legen. Und ebenso würden sich in Zukunft höchstwahrscheinlich diejenigen Universitäten zu dieser Frage der Organisation stellen müssen, die europäische, echte Universitäten sind und deren Mitgliedschaft von den jetzigen Mitgliedern begrüßt oder gar gewünscht werden könnte, die aber aus politischen Gründen die Ägide einer westeuropäischen politischen Instanz oder Stelle ablehnen müßten. Gerade auf diesen Punkt hat der Präsident der Westdeutschen Rektorenkonferenz in seiner Begründungsrede zum deutschen Vorschlag das Plenum von Dijon aufmerksam gemacht und in diesem ganzen Zusammenhang betont, daß gerade auch die kritische Meinung des von M. Bigwood dem Plenum vorgelegten Berichtes des Comité des universités européennes über dessen organisatorische Eingliederung in den Apparat der Westeuropäischen Union die deutschen Rektoren in ihrem Vorschlag bestärkt habe.

Aber damit nicht genug. Die Art der Aufgabe, die der Konferenz zufallen wird, verlangt deren volle Unabhängigkeit sowohl im Interesse der Universitäten, die sich in Hochschulfragen aussprechen und beraten sollen, als auch im Interesse der Regierungen, falls sie für die von ihnen in Hochschulfragen zu fassenden Entscheidungen die nur im Falle der Unabhängigkeit wirklich wertvolle gutachtliche Meinung der Universitäten als der sachlich Nächststehenden wünschen. Man muß bei dieser Gelegenheit darauf hinweisen, wie sehr in den letzten Jahren die europäischen Universitäten ohne Rücksicht auf die Verschiedenheit ihrer derzeitigen staatlichen Rechtsform in zunehmender Stärke wieder corpora academica mit der Fähigkeit des *europäischen* Zusammenarbeitens geworden sind, wie sie — sofern sie nur zusammenarbeiten — fähig geworden sind, der riesigen Aufgabe zu dienen, deren Erfüllung heute über das Geschick der Völker und Staaten entscheiden wird, nämlich: Alle diejenigen Menschen, die dazu fähig und willens sind, zu *wissenschaftlichem* Denken heranzubilden und dabei Forschende, Lehrende und Lernende in europäischer Freizügigkeit auszutauschen und über die Staatsgrenzen hinweg zusammenzubringen. Die Universitäten Europas haben heute eine überhaupt nicht hoch genug einzuschätzende Mission. Nur als autonome corpora academica können sie diese Mission erfüllen.

Die jetzt zu gründende Vereinigung der Universitäten wird auf *alle* Fälle die Aufgabe haben, für die Universitäten ein Forum des Meinungsaustausches in den Hochschulfragen und zugleich eine Stätte zu sein, von der aus die Hohen Schulen (in der Gestalt des Plenums oder in der Gestalt des Ständigen Organs der Konferenz) ihre Meinung zu Hochschulfragen nach Ort und Zeit und Form frei äußern können.

**D**
**IV,3**

*Vielleicht* aber wird die Vereinigung auch von den Regierungen um Gutachten gebeten werden. Das liegt bei den Regierungen. Tun sie es nicht, dann bleibt doch der Vereinigung ihre schon genannte erste große Aufgabe in aller Unvermeidlichkeit und Schwere. Das scheint man gelegentlich zu übersehen. Die Entscheidung der „gouvernements intéressés" muß abgewartet werden. Die Universitäten haben aber keinen Anlaß, ihr Gewicht in diesen Fragen für kleiner zu halten, als es ist. Es gibt für die Regierungen überhaupt keine andere, gleich gute Chance, stichhaltige Gutachten in Universitätsfragen mit der offenen Darlegung auch der bestehenden Meinungsverschiedenheiten zu bekommen als die, daß die Ständige Konferenz und ihr permanentes Organ, der Ständige Ausschuß, völlig unabhängig sind. Nur dann bekommt die Zusammenarbeit der „universitären Bank" mit der „Bank der Regierungsvertreter" im Comité Mixte die volle Kraft: Dort diskutieren die Persönlichkeiten beider Bänke im vollen Reichtum der Perspektiven und Erfahrungen und kommen schließlich, gegebenenfalls nach Rückfragen hier bei den neu informierten Universitäten oder dort bei den neu informierten Regierungen, zur Darlegung einer oder mehrerer Meinungen und Begründungen. Entscheidungen werden ja nicht gefaßt, für die man Abstimmungen brauchen würde; es gibt keine Majorisierungen.

Die Unabhängigkeit der Konferenz und ihres Ständigen Organs setzt voraus, daß die Kosten, die nötig sind, um beide funktionsfähig zu machen, durch die Universitäten selbst übernommen werden. Es wird Sache des Ständigen Organs der Konferenz sein, diese Frage bei seinem ersten Zusammentreffen zu erörtern.

Stuttgart, den 10. 2. 1960

| Bouchard | Jahrreiß |
|---|---|
| Président de la deuxième Conférence des Recteurs et Vice-Chanceliers européens de Dijon | Präsident der zur Dritten Konferenz der Rektoren und Vize-Kanzler der europäischen Universitäten einladenden Westdeutschen Rektorenkonferenz |

## IV,3) Notes concerning the interpretation of the Recommendation passed at Dijon on September 12, 1959, by the Second Conference of European Rectors and Vice-Chancellors, in order to render possible the foundation of a "Standing Conference of Rectors and Vice-Chancellors of the European Universities", and of an Advisory Committee of university and government experts.

In some circles the idea seems to exist that the Standing Conference of Rectors and Vice-Chancellors of the European Universities, the foundation of which was recommended by the Second Conference of European Rectors and Vice-Chancellors, might, or even should, be established by a political institution, e. g. by the Council of Europe, and fulfil its tasks under the aegis of that political institution.

This idea completely mistakes what in the discussions at Dijon was the undisputed basis of the criticism of the position of the Conference as it hitherto existed, and the basis of all demands as to the form of a future Conference : hitherto the Conference was politically dependent and ephemeral, the new Conference, however, would have to be politically independent and permanent, namely an Association of the universities with a definite organization, not only a " Conference " meeting at several years' intervals. Only an Association with certain agencies can fulfil the tasks laid down for it in Sections I, 1 and 3, of the Dijon recommendations. The agencies of the Association (Conférence Permanente) are the Plenary Meeting (Conférence) and—as " un organe direct de la Conférence permanente" (II, 5) of the Dijon recommendation—a Committee composed of those Rectors, Vice-Chancellors, Professors, who are " designated " by the universities to represent the universities in the Advisory Committee and there to form a "Universities' Wing" beside the "Governments' Wing". The wording of Section II, 5 of the Dijon recommendation is not particularly happy, but it leaves no doubt that this "Wing" is a direct agency of the Association of the universities, and that within this Association it has functions that have nothing to do with the tasks of the Advisory Committee. It is for this reason in particular that it goes without saying that the universities themselves appoint, designate, the members of the " Universities' Bench " and not merely submit suggestions on the basis of which the governments would then make the appointments.

---

Observations of Rector Bouchard, President of the Second Conference of European Rectors and Vice-Chancellors, and Rector Jahrreiss, President of the West German Rectors' Conference, host to the Third Conference of Rectors and Vice-Chancellors of the European Universities (signed at Stuttgart, on February 10, 1960).

**D**
**IV,3**

One of the tasks of this " direct agency " of the Association would be to prepare the Plenary Meetings, but especially, in the intervals between the Plenary Meetings, to undertake the studies and investigations, and to establish and maintain the contacts, necessary for the fulfilment of the tasks of the Association : *It is the Standing Committee of the Association.*

This " direct agency " is set up by the Association of the universities in complete political independence.

And the Association itself is founded in complete political independence on the strength of the 'pouvoir constituant' of the corpora academica, i.e. of the universities.

It was a matter of course, therefore, that the Dijon recommendation did not make any explicit provision for the method of the formation of the Association (Conférence permanente). It was a matter for those universities who wanted to associate themselves in the new " Conference " to take the necessary steps at their own discretion. Now someone has to set the project under way. To the President of the West German Rectors' Conference which issues the invitations for the next Plenary Meeting, i.e. the first under the new statute, it has seemed right for the President of the Dijon Conference to issue the appeal for the foundation. Professor Jahrreiss has therefore proposed to M. Bouchard

1) to ask the universities which had been invited to the Dijon Conference to be founding members of the " Conférence permanente ",
2) to designate their representatives on the Standing Committee (who would at the same time form the Universities' Wing *if* the governments would decide to take advantage of the Dijon recommendation to form an Advisory Committee).

M. Bouchard took up this proposal and undertook the trouble. There can be no doubt that the Dijon Conference has completely accepted the basic principle of the German proposal, namely :

Permanence of the " Conference ", and its composition of the Rectors and Vice-Chancellors of the universities only, and not of government representatives. For the Conference (as well as for its own agency composed purely of university representatives) there should be no dependence of any kind upon any political institution or office.

It became immediately apparent that not only to the French and German Rectors, but also to the Austrian and Swiss Rectors (as the Rector of the University of Geneva, Prof. Dr. Courvoisier, stated to the Plenary Meeting shortly after the speech in which the President of the West German Rectors' Conference had given the reasons for

the German proposal) this principle was the inalienable condition of their future participation. Scandinavian and Turkish universities, too, seemed to attach decisive importance to it. And the same attitude towards this question of organization would in all probability also have to be taken by those universities which are genuine European universities and the participation of which might be welcomed or even desired by the present members, but which for political reasons would have to refuse the aegis of a political institution or office of Western Europe. The President of the West German Rectors' Conference drew the particular attention of the plenary meeting of Dijon to this point in his speech in which he gave the reasons for the German proposal, and he stressed in this connection that it was particularly the critical opinion of the report of the Comité about its organizational incorporation into the machinery of Western European Union, submitted to the Plenary Meeting by M. Bigwood, which confirmed the German Rectors in their proposal.

But that is not all. The kind of task which will fall to the Conference will demand its full independence in the interest of the universities which are to discuss, and advise one another upon, university questions, as well as in the interest of the governments, if the latter desire to get, for the decisions they have to take in university questions, the expert opinion of the universities as of the ones most immediately concerned, an opinion which is of real value in the case of independence only. In this connection it has to be pointed out how much over the last few years the European universities, regardless of the differences in their present legal status in their respective states, have to an increasing degree come to be corpora academica again with the ability for *European* cooperation, how—if only they work together—they have grown able to serve that enormous task the fulfilment of which will today decide about the fate of the nations and states, namely: to educate in the *scientific* method of thinking all those who are able and willing, and at the same time to exchange research workers, professors, lecturers, and students freely throughout Europe, and to establish contacts between them across state frontiers. Today, the universities of Europe have a mission which simply cannot be overrated. They can only fulfil this mission as autonomous corpora academica.

The Association of the universities which is now to be founded will at *all* events have the task of being a forum where the universities can exchange their views about university questions, and at the same time of being a platform from which the universities (as represented by the Plenary Meeting or by the Standing Committee of the Conference) can utter their views about university questions freely as regards place and time and form.

**D**
**IV,3**

*Perhaps,* however, the Association will also be asked by the governments for expert opinions. That is up to the governments. If they do not ask, then the said first task will yet remain with the Association in all its inevitability and seriousness. That seems to be sometimes overlooked. One has to await the decisions of the " gouvernements intéressés ". The universities have no reason, however, to consider their weight in these questions as less than it really is. For the governments, there is no other equally good chance at all of getting soundly based expert opinions on university questions with the frank representation also of the existing differences of view, than that of the complete independence of the Standing Conference and of its permanent agency, the Standing Committee. It is only then that the cooperation of the "Universities' Wing" with the "Wing of the Representatives of the Governments " in the Comité Mixte gains full power: There the members of both wings will discuss in the full wealth of perspectives and experiences, and in the end will reach one or more conclusions based on different opinions after having resubmitted their questions to the universities or to governments as the case may be. After all, there will be no decisions taken there, for which one would require the vote to be taken; there are no majorities.

The independence of the Conference and of its permanent agency presupposes that the costs necessary to enable both to function will be borne by the universities themselves. It will be up to the permanent agency of the Conference to discuss this question at its first meeting.

Stuttgart, 10, February 1960

| Bouchard | Jahrreiss |
|---|---|
| Président de la deuxième Conférence des Recteurs et Vice-Chanceliers européens de Dijon | Präsident der zur Dritten Konferenz der Rektoren und Vize-Kanzler der europäischen Universitäten einladenden Westdeutschen Rektorenkonferenz |

**D – IV,4**

**Première réunion du Comité de la Conférence permanente des recteurs et vice-chanceliers des universités européennes, à Dijon, les 18 et 19 mars 1960.**

**Erste Sitzung des Ausschusses der Ständigen Konferenz der Rektoren und Vize-Kanzler der europäischen Universitäten in Dijon, am 18. und 19. März 1960.**

**First Meeting of the Committee of the Standing Conference of Rectors and Vice-Chancellors of the European Universities, held at Dijon on March 18 and 19, 1960.**

## IV,4) Procès-verbal de la première réunion du Comité de la Conférence permanente des recteurs et vice-chanceliers des universités européennes, à Dijon, les 18 et 19 mars 1960.

I.

Participants (v. texte anglais)

II.

M. Bouchard, Président de la deuxième Conférence des Recteurs et Vice-Chanceliers européens, déclare ouverte la première réunion du Comité permanent.

M. Bouchard donne l'analyse des Recommandations de la deuxième Conférence des Recteurs et Vice-Chanceliers européens qui s'est tenue à Dijon en septembre 1959.

III.

Le Comité permanent élit Monsieur Bouchard comme Président de la réunion des 18 et 19 mars 1960.

IV.

Après une discussion approfondie, le Comité permanent constate :

a) qu'il a été créé par la deuxième Conférence des Recteurs et Vice-Chanceliers européens qui s'est tenue à Dijon en septembre 1959 ;

b) que ses tâches lui ont été fixées par les Recommandations de la Conférence de Dijon (paragraphe I et paragraphe II—5), à savoir :

aa) agir au nom de la Conférence permanente dont il est l'organe direct, ce qui comporte la mission de :

1. conseiller les Universités d'Europe dans toutes les questions d'intérêt commun ;
2. se tenir à la disposition des gouvernements pour fournir des avis sur les questions relevant du domaine universitaire ;
3. adresser des recommandations aux organisations et institutions nationales, internationales et supranationales dans le domaine universitaire ;

bb) préparer les réunions plénières de la Conférence permanente.

D
IV,1

V.

Le Comité permanent regrette l'absence des représentants des Universités belges, britanniques, grecques, italiennes, néerlandaises et suédoises et se félicite que leurs réponses à l'invitation permettent d'espérer qu'ils assisteront à la prochaine réunion.

En conséquence il considère que les décisions prises au cours de sa réunion des 18 et 19 mars 1960 pourront être revues à sa prochaine réunion.

Le Comité permanent charge son président d'y inviter les représentants des Universités yougoslaves.

VI.

Pour son organisation et en vue de l'accomplissement de ses tâches futures,

a) le Comité permanent prie les Universités de désigner des délégués suppléants dans le cas où les délégués titulaires ne pourraient assister aux réunions.

b) En raison de l'absence des délégués des Universités énumérées ci-dessus, le Comité permanent décide de ne pas élire définitivement son président et prie M. Bouchard d'assurer les fonctions de président jusqu'à sa prochaine réunion.
M. Bouchard fait connaître son accord. Le Comité permanent considère qu'il est convenable, lors de sa prochaine réunion, de procéder à l'élection d'un président et de deux vice-présidents.

c) Le Comité permanent prie Messieurs les représentants des Universités suisses d'établir un projet de budget pour le Comité permanent.
Les membres du Comité permanent se tiennent prêts à fournir à Messieurs les représentants des Universités suisses toutes les informations nécessaires à l'établissement de ce projet de budget.
Le projet de budget sera présenté à l'examen du Comité permanent lors de sa prochaine réunion. Le Comité permanent estime que les fonds dont il dispose doivent lui être procurés de telle sorte que son indépendance ne soit pas compromise.

d) Le Comité permanent décide que le siège du secrétariat sera fixé après élection de son président (VI–b).

e) Le Comité permanent charge son président d'inviter les Universités à étudier dès maintenant quels thèmes elles désirent voir traités lors de la 3ème Conférence des Recteurs et Vice-Chanceliers des universités européennes.

f) La désignation du lieu et de la date de la prochaine réunion du Comité permanent est laissée à la décision du président du Comité permanent.

Messieurs les représentants des Universités espagnoles, suisses et turques ont fait connaître qu'ils seraient heureux de pouvoir accueillir le Comité permanent. Messieurs les représentants des Universités turques ont fait connaître que l'accueil du Comité permanent dans leur pays pourrait avoir lieu au cours de l'année 1962.

Le Comité permanent exprime le vœu :

aa) de se réunir toujours dans des Universités différentes ;

bb) de faire correspondre certaines dates de ses réunions avec celles des réunions du Comité Consultatif européen ;

cc) de se réunir, si cela est nécessaire, au cours des trois prochains mois de cette année (Lille — Bâle).

VII.

Le Comité permanent

a) invite son président à envoyer, pour information, le procès-verbal de sa réunion au Conseil de l'Europe et à l'Union de l'Europe Occidentale ;

b) prie les représentants des Universités de transmettre, pour information, le procès-verbal à leur ministère de l'éducation ou aux organismes en tenant lieu ;

c) prie son président d'envoyer le procès-verbal à toutes les Universités qui étaient représentées à la deuxième Conférence des Recteurs et Vice-Chanceliers européens qui s'est tenue à Dijon en septembre 1959 ;

d) Le Comité permanent attend que le Comité Consultatif, selon les recommandations de Dijon (II), soit créé en collaboration entre les Universités et les Gouvernements et renouvelle le vœu de la Conférence de Dijon que le Conseil de l'Europe accepte ce Comité comme son Comité d'experts.

| Le Secrétaire | Le Président |
|---|---|
| J. Fischer | M. Bouchard |

D
IV,4

## IV,4) Protokoll der ersten Sitzung des Ausschusses der Ständigen Konferenz der Rektoren und Vize-Kanzler der europäischen Universitäten, in Dijon, am 18. und 19. März 1960

I.

Teilnehmer (s. englischen Text)

II.

M. Bouchard, Präsident der Zweiten Konferenz der europäischen Rektoren und Vize-Kanzler, erklärt die erste Sitzung des Ständigen Ausschusses für eröffnet.

M. Bouchard interpretiert die Empfehlungen der Zweiten Konferenz der europäischen Rektoren und Vize-Kanzler, die im September 1959 in Dijon stattgefunden hat.

III.

Der Ständige Ausschuß wählt M. Bouchard zum Sitzungspräsidenten für die Sitzungen des 18. und 19. März 1960.

IV.

Nach gründlicher Aussprache stellt der Ständige Ausschuß fest:

a) daß er durch die Zweite Konferenz der europäischen Rektoren und Vize-Kanzler, die im September 1959 in Dijon stattgefunden hat, eingesetzt worden ist.

b) daß seine Aufgaben durch die Empfehlungen der Konferenz von Dijon (§§ I und II, 5) festgestellt worden sind, nämlich:

   aa) namens der Ständigen Konferenz, dessen unmittelbares Organ er ist, zu handeln, d. h.:

      1. die europäischen Universitäten in allen Fragen gemeinsamen Interesses zu beraten;
      2. den Regierungen zur Verfügung zu stehen, um diese in allen universitären Fragen zu beraten;
      3. Empfehlungen zu Universitätsfragen an nationale, internationale und übernationale Organisationen und Institutionen zu richten;

   bb) die Plenarversammlungen der Ständigen Konferenz vorzubereiten.

V.

Der Ständige Ausschuß bedauert die Abwesenheit der Vertreter der belgischen, britischen, griechischen, italienischen, niederländischen und schwedischen Universitäten und begrüßt, daß ihre Antworten auf

die an sie ergangenen Einladungen hoffen lassen, daß sie an der nächsten Sitzung teilnehmen werden.

In Anbetracht dieser Tatsache ist der Ausschuß der Meinung, daß die während der Sitzungen des 18. und 19. März 1960 getroffenen Entscheidungen auf der nächsten Sitzung ggfls. revidiert werden können.

Der Ständige Ausschuß beauftragt seinen Präsidenten, zu dieser nächsten Sitzung die Vertreter der jugoslawischen Universitäten einzuladen.

VI.

Zur Organisation und zur zukünftigen Arbeit des Ständigen Ausschusses wird folgendes vereinbart:

a) Der Ständige Ausschuß bittet die Universitäten, Ersatzdelegierte für den Fall zu bestellen, daß die Hauptdelegierten an den Sitzungen nicht teilnehmen können.

b) Wegen der Abwesenheit der Delegierten der oben genannten Universitäten entschließt sich der Ständige Ausschuß, noch nicht zur endgültigen Wahl seines Präsidenten zu schreiten und bittet M. Bouchard, bis zur nächsten Sitzung den Vorsitz zu übernehmen.

   M. Bouchard stimmt zu. Der Ständige Ausschuß hält es für richtig, in seiner nächsten Sitzung einen Präsidenten und zwei Vize-Präsidenten zu wählen.

c) Der Ständige Ausschuß bittet die Vertreter der schweizerischen Universitäten, einen Haushaltsplan für den Ständigen Ausschuß zu entwerfen.

   Die Mitglieder des Ständigen Ausschusses stehen den Vertretern der schweizerischen Universitäten zu jeder für die Aufstellung des Haushaltsplanes erforderlichen Auskunft zur Verfügung.

   Der Haushaltsplan wird dem Ständigen Ausschuß in seiner nächsten Sitzung zur Prüfung vorgelegt werden. Der Ständige Ausschuß ist der Meinung, daß die Mittel, über die er verfügen wird, ihm auf solche Weise übertragen werden sollen, daß seine Unabhängigkeit dadurch nicht beeinträchtigt wird.

d) Der Ständige Ausschuß entscheidet, daß der Sitz des Sekretariates nach der Wahl seines Präsidenten festgelegt werden wird (VI, b).

e) Der Ständige Ausschuß beauftragt seinen Präsidenten, den Universitäten die Anregung zu übermitteln, schon jetzt zu überlegen, welche Themen sie auf der Dritten Ständigen Konferenz der Rektoren und Vize-Kanzler der europäischen Universitäten behandelt wissen möchten.

f) Ort und Zeit der nächsten Sitzung des Ständigen Ausschusses stehen in der Vollmacht des Präsidenten des Ständigen Ausschusses.

Die Vertreter der spanischen, schweizerischen und türkischen Universitäten haben wissen lassen, daß sie es begrüßen würden, wenn sie den Ständigen Ausschuß bei sich empfangen könnten. Die Vertreter der türkischen Universitäten haben wissen lassen, daß der Ständige Ausschuß in ihrem Land während des Jahres 1962 tagen könnte.

Der Ständige Ausschuß wünscht:

aa) stets in verschiedenen Universitäten zusammenzutreffen;

bb) die Termine einiger seiner Sitzungen mit denen des Europäischen Beratungs-Ausschusses zusammenfallen zu lassen;

cc) wenn nötig, während der nächsten drei Monate erneut zusammenzutreten (Lille – Basel).

VII.

Der Ständige Ausschuß

a) bittet seinen Präsidenten, dem Europarat und der Westeuropäischen Union das Protokoll seiner Sitzung zur Information zuzuleiten;

b) bittet die Vertreter der Universitäten, das Protokoll ihrem Erziehungsministerium oder der zuständigen Stelle zuzuleiten;

c) bittet seinen Präsidenten, das Protokoll allen Universitäten zuzusenden, die an der zweiten Konferenz der Europäischen Rektoren und Vize-Kanzler, die im September 1959 in Dijon stattgefunden hat, teilgenommen haben;

d) erwartet, daß der Beratungs-Ausschuß nach den Vorschlägen von Dijon (II) in Zusammenwirken von Universitäten und Regierungen errichtet wird und er wiederholt den Wunsch der Konferenz von Dijon, daß der Europarat diesen Ausschuß als seinen Sachverständigenausschuß akzeptiert.

Der Sekretär
J. Fischer

Der Präsident
M. Bouchard

**IV,4) Minutes of the first meeting of the Committee of the Standing Conference of Rectors and Vice-Chancellors of the European Universities, held at Dijon on March 18 and 19, 1960.**

I.

Participants

| | |
|---|---|
| for the Austrian universities: | Professor Schneider |
| for the Danish universities: | Professor Bach, Professor Iversen |
| for the French universities: | Professor Bouchard, Professor Henry |
| for the German universities: | Professor Coing, Professor Jahrreiss |
| for the Norwegian universities: | Professor Waaler |
| for the Spanish universities: | Professor Cabrera |
| for the Swiss universities: | Professor Courvoisier, Professor Werthemann |
| for the Turkish universities: | Professor Narter, Professor Yetkin |

Secretariats

West German Rectors' Conference: Dr. Fischer, Dr. Steger
Conférence des Recteurs français: M. Maugis

II.

M. Bouchard, President of the Second Conference of European Rectors and Vice-Chancellors, declared the first meeting of the Standing Committee opened.
M. Bouchard interpreted the recommendations of the Second Conference of European Rectors and Vice-Chancellors which took place in September, 1959, at Dijon.

III.

The Standing Committee elected M. Bouchard Sessional President for the session of March 18 and 19, 1960.

IV.

After thorough discussion, the Standing Committee stated:

a) That it has been established by the Second Conference of European Rectors and Vice-Chancellors which was held in September, 1959, at Dijon.
b) That its tasks have been fixed by the recommendations of the Dijon Conference (§§ I and II, 5), viz.:
   aa) to act on behalf of the Standing Conference, of which it is a direct agency, i. e.
      1. to advise European universities on all questions of common interest;

2. to hold itself available for consultation by governments on university matters;
3. to make recommendations to national, international and supranational organisations and institutions on university matters;

bb) to prepare the Plenary Meeting of the Standing Conference.

V.

The Standing Committee regretted the absence of the representatives of the Belgian, British, Greek, Italian, Dutch, and Swedish universities, and welcomes the fact that their answers to the invitations sent out to them permit the hope that they will attend the next meeting.

In view of this fact the Committee was of the opinion that the decisions taken in the sessions of March 18 and 19, 1960, might, if necessary, be revised at the next meeting.

The Standing Committee charged its President to invite the representatives of the Yugoslav universities to this next meeting.

VI.

For the organization, and for the future work of the Standing Committee, the following points were agreed:

a) The Standing Committee requested the universities to nominate deputy delegates to provide for the case of the chief delegates being unable to attend the meetings.

b) Because of the absence of the delegates of the above-mentioned universities, the Standing Committee decided not yet to proceed to the final election of its President and requested M. Bouchard to accept the chairmanship until the next meeting.

M. Bouchard agreed. The Standing Committee considered it right at the next meeting to elect one President and two Vice-Presidents.

c) The Standing Committee requested the representatives of the Swiss universities to draft a budget for the Standing Committee.

The members of the Standing Committee will be available to the representatives of the Swiss universities for any information required for the drawing up of the budget.

The budget will be presented to the Standing Committee for examination at its next meeting. The Standing Committee was of the opinion that the funds which it will have available should be put at its disposal in such a way as not to impair its independence.

d) The Standing Committee decided that the seat of the Secretariat will be fixed after the election of its President (VI, b).

e) The Standing Committee charged its President to submit to the universities the suggestion to consider from now on which subjects they wish to be discussed at the Third Meeting of the Standing Conference of Rectors and Vice-Chancellors of the European Universities.

f) Place and time of the next meeting of the Standing Committee may be fixed at the discretion of the President of the Standing Committee.
The representatives of the Spanish, Swiss, and Turkish universities have stated that they would welcome being able to receive the Standing Committee in their countries. The representatives of the Turkish universities have stated that the Standing Committee might meet in their country in the course of the year 1962.

The Committee expressed the wish:

aa) always to meet at different universities;

bb) to make the times of some of its meetings coincide with those of the European Advisory Committee;

cc) if necessary, to meet again within the next three months (Lille–Basle).

VII.

The Standing Committee

a) requested its President to submit the minutes of the meeting to the Council of Europe and to Western European Union for information;

b) requested the representatives of the universities to submit the minutes to their Ministry of Education or the Office responsible;

c) requested its President to submit the minutes to all universities who attended the Second Conference of European Rectors and Vice-Chancellors which was held in September, 1959, at Dijon;

d) expected that the Advisory Committee (Comité Consultatif) will be established in accordance with the recommendations of Dijon (II) in cooperation between the universities and the governments, and repeats the desire of the Dijon Conference that the Council of Europe may accept that committee as its committee of experts.

| The Secretary | The President |
|---|---|
| I. Fischer | M. Bouchard |

## D – V.

**Les mesures prises, dans la période de septembre 1959 à juin 1960, par les gouvernements, en vue de la création, proposée par la Conférence de Dijon, d'un comité consultatif sur les questions universitaires au sein du Conseil de l'Europe.**

**Die von den Regierungen in der Zeit von September 1959 bis Juni 1960 ergriffenen Maßnahmen hinsichtlich der von der Konferenz von Dijon vorgeschlagenen Schaffung eines Beratungs-Ausschusses für Universitätsangelegenheiten im Rahmen des Europarates.**

**The Measures taken by Governments from September 1959 to June 1960 in view of the Creation, proposed by the Dijon Conference, of an Advisory Committee on university questions within the Council of Europe.**

Matières Innalt Contents

V,1) La recommandation, à partir des conclusions de la Conférence de Dijon, de la première **Conférence des Ministres de l'Education** et de la Science en faveur de la création, au sein du Conseil de l'Europe, d'un conseil consultatif européen pour les problèmes universitaires, et l'**accueil favorable** donné de la part des Ministres, réunis les 12 et 13 novembre 1959 à La Haye, à la constitution d'une Conférence autonome et permanente des recteurs et vice-chanceliers .... 365

Die im Anschluß an die Entschließungen der Konferenz von Dijon von der ersten **Konferenz der Erziehungs- und Wissenschaftsminister** gegebene Empfehlung zugunsten der Schaffung eines europäischen Beratungs-Ausschusses für Universitätsprobleme im Europarat, und die von den am 12. und 13. November 1959 im Haag verhandelnden Ministern geäußerte **Befriedigung** über die Errichtung einer autonomen und ständigen Konferenz der Rektoren und Vize-Kanzler .... 366

The Recommendation – based on the conclusions of the Dijon Conference – put forward by the first **Conference of Ministers of Education** and Science, in favour of the setting up, within the Council of Europe, of a consultative European council for university problems, and the **satisfaction** expressed by the Ministers, meeting at The Hague on November 12 and 13, 1959, with regard to the constitution of an autonomous and standing Conference of Rectors and Vice-Chancellors ..... 367

V,2) Le transfert, de l'Union de l'Europe occidentale au **Conseil de l'Europe,** de la responsabilité de la coopération des universités et des gouvernements, accepté, à compter du 1er janvier 1960, par les Délégués des Ministres, lors de leur 82e réunion tenue à Strasbourg, du 16 au 23 février 1960 ; déclaration des Délégués des Ministres en faveur de la création d'un **Conseil consultatif européen pour l'enseignement supérieur et la recherche,** et des arrangements concernant le statut, la composition et les méthodes de travail du Conseil consultatif ..... 371

Die Zustimmung der Minister-Stellvertreter zu der unter dem 1. Januar 1960 erfolgten Übertragung der Verantwortung für die Zusammenarbeit der Universitäten und der Regierungen von der Westeuropäischen Union zum **Europarat,** ausgesprochen auf der 82. Sitzung der Minister-Stellvertreter in Straßburg vom 16. bis 23. Februar 1960; die Meinungsäußerung der Minister-Stellvertreter zugunsten der Schaffung eines **Europäischen Beratungs-Ausschusses für akademische Lehre und Forschung,** und der Vereinbarungen über den Status, die Zusammensetzung und die Arbeitsweise des Beratungs-Ausschusses ..... 374

The Transfer, from Western European Union to the **Council of Europe,** of the responsibility for co-operation between universities and governments, accepted with effect from January 1, 1960, by the Ministers' Deputies at their 82nd meeting held at Strasbourg from February 16 to 23, 1960; the

D
V


| Matières | Inhalt | Contents |
|---|---|---|

declaration of the Ministers' Deputies in favour of the creation of a **European Consultative Council for Higher Education and Research,** and of the arrangements in respect of the status, composition and working methods of the Consultative Council ..... 378

V,3) **Création du Conseil consultatif européen** pour l'enseignement supérieur et la recherche au sein du Conseil de l'Europe par la résolution (60) 7 du Comité des Ministres, du 23 mars 1960 ..... 383

**Errichtung des Europäischen Beratungs-Ausschusses** für akademische Lehre und Forschung beim Europarat durch die Entschließung (60) 7 des Minister-Ausschusses vom 23. März 1960 ..... 384

**Creation of the European Consultative Council** for Higher Education and Research within the Council of Europe by Resolution (60) 7 of the Committee of Ministers, dated March 23, 1960 ..... 386

V,4) Prise de position du Comité directeur du Comité des **experts culturels,** lors de sa réunion à Paris, les 29 et 30 mars 1960, relative à la création du Conseil consultatif européen pour l'enseignement supérieur et la recherche au sein du Conseil de l'Europe ..... 389

Stellungnahme des Lenkungs-Ausschusses des **Kulturexperten-**Ausschusses bezüglich der Schaffung des Europäischen Beratungs-Ausschusses für akademische Lehre und Forschung beim Europarat, abgegeben anläßlich der Sitzung des Lenkungs-Ausschusses am 29. und 30. März 1960 in Paris ..... 390

Statement of the Steering Committee of the Committtee of **Cultural Experts** made at the meeting at Paris on March 29 and 30, 1960, with regard to the creation of the European Consultative Council for Higher Education and Research within the Council of Europe ..... 391

V,5) Première prise de position de l'Assemblée consultative du Conseil de l'Europe relative aux **initiatives des 'Six'** dans le domaine culturel ; recommandation au Comité des Ministres No. 242 (1960) du 28 avril 1960 ..... 395

Erste Stellungnahme der Beratenden Versammlung des Europarates im Hinblick auf die durch die **‚Sechs'** im kulturellen Bereich ergriffenen **Initiativen;** Empfehlung an den Minister-Ausschuß No. 242 (1960) vom 28. April 1960 ..... 397

First Statement of the Consultative Assembly of the Council of Europe with regard to the **action taken by the 'Six'** in the Cultural Field; Recommendation to the Committee of Ministers No. 242 (1960), dated April 28, 1960 ..... 399

D
V

Matières | Inhalt | Contents

V,6) Procès-verbal de la réunion inaugurale du Conseil consultatif européen pour l'enseignement supérieur et la recherche, dès lors nommé **« Comité de l'enseignement supérieur et de la recherche »** du Conseil de l'Europe, tenue à Strasbourg du 7 au 10 juin 1960 ..... 403
a) **Procès-verbal** de la réunion ..... 403
b) **Participants** de la réunion ..... 421

Protokoll der konstituierenden Sitzung des Europäischen Beratungs-Ausschusses für akademische Lehre und Forschung, seither **„Ausschuß für akademische Lehre und Forschung"** beim Europarat genannt, abgehalten in Straßburg vom 7. bis 10. Juni 1960 ..... 409
a) **Protokoll** der Sitzung ..... 409
b) **Teilnehmerliste** der Sitzung ..... 421

Minutes of the inaugural Meeting of the European Consultative Council for Higher Education and Research, called from now on **"Committee for Higher Education and Research"** of the Council of Europe, held at Strasbourg, from June 7 to 10, 1960 ..... 415
a) **Minutes** of the meeting ..... 415
b) List of **Participants** ..... 421

**D – V,1**

**La recommandation, à partir des conclusions de la Conférence de Dijon, de la première Conférence des Ministres de l'Education et de la Science en faveur de la création, au sein du Conseil de l'Europe, d'un conseil consultatif européen pour les problèmes universitaires, et l'accueil favorable donné de la part des Ministres, réunis les 12 et 13 novembre 1959 à La Haye, à la constitution d'une Conférence autonome et permanente des recteurs et vice-chanceliers.**

**Die im Anschluß an die Entschließungen der Konferenz von Dijon von der ersten Konferenz der Erziehungs- und Wissenschaftsminister gegebene Empfehlung zugunsten der Schaffung eines europäischen Beratungs-Ausschusses für Universitätsprobleme im Europarat, und die von den am 12. und 13. November 1959 im Haag verhandelnden Ministern geäußerte Befriedigung über die Errichtung einer autonomen und ständigen Konferenz der Rektoren und Vize-Kanzler.**

**The Recommendation – based on the conclusions of the Dijon Conference – put forward by the first Conference of Ministers of Education and Science, in favour of the setting up, within the Council of Europe, of a consultative European council for university problems, and the satisfaction expressed by the Ministers, meeting at The Hague on November 12 and 13, 1959, with regard to the constitution of an autonomous and standing Conference of Rectors and Vice-Chancellors.**

**V,1) La recommandation, à partir des conclusions de la Conférence de Dijon, de la première Conférence des Ministres de l'Education et de la Science en faveur de la création, au sein du Conseil de l'Europe, d'un conseil consultatif européen pour les problèmes universitaires, et l'accueil favorable donné de la part des Ministres, réunis les 12 et 13 novembre 1959 à La Haye, à la constitution d'une Conférence autonome et permanente des recteurs et vice-chanceliers.**

Après avoir examiné les conclusions de la Conférence des Recteurs des universités européennes et des fonctionnaires gouvernementaux qui s'est réunie à Dijon, la Conférence des ministres recommande la création, au sein du Conseil de l'Europe, d'un conseil consultatif européen pour les problèmes universitaires.

Ce conseil devrait être composé de deux représentants pour chaque pays, désignés par le gouvernement, dont un sur proposition des universités nationales. Son président devrait être élu à la majorité des deux tiers des membres.

Il devrait être l'unique organe consultatif en matière d'enseignement et de recherche universitaires à l'intention des gouvernements et des organisations intergouvernementales. Il devrait favoriser dans ce domaine la coopération entre les nations européennes.

D'autre part, la Conférence des ministres note avec satisfaction la décision des Recteurs et Vice-Chanceliers de constituer une conférence permanente des Recteurs et Vice-Chanceliers, qui, autonome, se réunirait tous les cinq ans au moins et transmettrait ses avis au Conseil consultatif européen pour les problèmes universitaires.

---

« Recommandations de la Conférence des Ministres de l'Education et de la Science de la Belgique, la France, l'Italie, le Luxembourg, les Pays-Bas, la République Fédérale d'Allemagne, le Royaume-Uni, à La Haye, les 12 et 13 novembre 1959."

D
V,1

**V,1) Die im Anschluß an die Entschließungen der Konferenz von Dijon von der ersten Konferenz der Erziehungs- und Wissenschaftsminister gegebene Empfehlung zugunsten der Schaffung eines europäischen Beratungs-Ausschusses für Universitätsprobleme im Europarat, und die von den am 12. und 13. November 1959 im Haag verhandelnden Ministern geäußerte Befriedigung über die Errichtung einer autonomen und ständigen Konferenz der Rektoren und Vize-Kanzler.**

Nach Prüfung der Beschlüsse der Konferenz der Rektoren der europäischen Universitäten und der Vertreter der Regierungen in Dijon, empfiehlt die Ministerkonferenz, einen europäischen Beratungs-Ausschuß für Universitätsfragen im Rahmen des Europarates einzurichten.

Dieser europäische Beratungs-Ausschuß sollte aus zwei Vertretern jedes Landes gebildet werden, die von den Regierungen zu bestellen sind, davon einer auf Empfehlung der Universitäten des Landes. Der Präsident des Ausschusses soll durch eine Mehrheit von zwei Dritteln der Ausschußmitglieder gewählt werden.

Der europäische Beratungs-Ausschuß soll das einzige Beratungsgremium für Fragen der Hochschulbildung und der wissenschaftlichen Forschung sein, er steht den Regierungen und den internationalen Organisationen gleichermaßen zur Verfügung. Er soll die Zusammenarbeit der europäischen Länder auf diesem Gebiete fördern.

Weiterhin nimmt die Minsterkonferenz mit Befriedigung den Beschluß der Rektoren und Vize-Kanzler zur Kenntnis, eine autonome Ständige Konferenz der Rektoren und Vize-Kanzler zu bilden, die mindestens alle fünf Jahre zusammentreten und den europäischen Beratungs-Ausschuß über ihre Ansichten zu europäischen Universitätsfragen unterrichten soll.

---

Übersetzung aus dem französischen Text durch die Westdeutsche Rektorenkonferenz. („Empfehlungen der Konferenz der Erziehungs- und Wissenschaftsminister Belgiens, der Bundesrepublik Deutschland, Frankreichs, Italiens, Luxemburgs, der Niederlande, des Vereinigten Königreiches, gegeben im Haag am 12. und 13. November 1959.")

**V,1) The Recommendation — based on the conclusions of the Dijon Conference — put forward by the first Conference of Ministers of Education and Science, in favour of the setting up, within the Council of Europe, of a consultative European Council for university problems, and the satisfaction expressed by the Ministers, meeting at The Hague on November 12 and 13, 1959, with regard to the constitution of an autonomous and standing Conference of Rectors and Vice-Chancellors.**

The Conference of Ministers, after having examined the conclusions of the Conference of Rectors of the European universities and of the governmental officials held in Dijon, recommends the setting up, within the Council of Europe, of a consultative European council for university problems.

The European council should be composed of two representatives from each country, to be designated by governments, one of them on the recommendation of the national universities. The president should be elected by a majority of two thirds of the council members.

The European consultative council should be the sole consultative body in the field of university education and university research, available to governments and intergovernmental organizations. This body should facilitate co-operation among the European nations in this field.

On the other hand, the Conference of Ministers notes with satisfaction the decision of rectors and vice-chancellors to set up a standing conference of rectors and vice-chancellors to be autonomous, and to meet at least every five years, to communicate its views to the European consultative council on European university problems.

---

*The Recommendations of the Conference of Ministers of Education and Science of Belgium, France, the Federal Republic of Germany, Italy, Luxemburg, the Netherlands, and the United Kingdom, at The Hague on November 12 and 13, 1959.*

**D – V,2**

**Le transfert, de l'Union de l'Europe occidentale au Conseil de l'Europe, de la responsabilité de la coopération des universités et des gouvernements, accepté, à compter du 1er janvier 1960, par les Délégués des Ministres, lors de leur 82e réunion tenue à Strasbourg, du 16 au 23 février 1960; déclaration des Délégués des Ministres en faveur de la création d'un Conseil consultatif européen pour l'enseignement supérieur et la recherche, et des arrangements concernant le statut, la composition et les méthodes de travail du Conseil consultatif.**

**Die Zustimmung der Minister-Stellvertreter zu der unter dem 1. Januar 1960 erfolgten Übertragung der Verantwortung für die Zusammenarbeit der Universitäten und der Regierungen von der Westeuropäischen Union zum Europarat, ausgesprochen auf der 82. Sitzung der Minister-Stellvertreter in Straßburg, vom 16. bis 23. Februar 1960; die Meinungsäußerung der Minister-Stellvertreter zugunsten der Schaffung eines europäischen Beratungs-Ausschusses für akademische Lehre und Forschung, und der Vereinbarung über den Status, die Zusammensetzung und die Arbeitsweise des Beratungs-Ausschusses.**

**The Transfer, from Western European Union to the Council of Europe, of the responsibility for co-operation between universities and governments, accepted, with effect from January 1, 1960, by the Ministers' Deputies at their 82nd meeting held at Strasbourg from February 16 to 23, 1960; the declaration of the Ministers' Deputies in favour of the creation of a European Consultative Council for Higher Education and Research, and of the arrangements in respect of the status, composition and working methods of the Consultative Council.**

**V,2) Le transfert, de l'Union de l'Europe occidentale au Conseil de l'Europe, de la responsabilité de la coopération des universités et des gouvernements, accepté, à compter du 1er janvier 1960, par les Délégués des Ministres, lors de leur 82e réunion tenue à Strasbourg, du 16 au 23 février 1960 ; déclaration des Délégués des Ministres en faveur de la création d'un Conseil consultatif européen pour l'enseignement supérieur et la recherche, et des arrangements concernant le statut, la composition et les méthodes de travail du Conseil consultatif.**

A la suite de la décision de transférer au Conseil de l'Europe les activités culturelles de l'Union de l'Europe Occidentale, les Délégués ont formellement accepté le transfert au Conseil de l'Europe de la responsabilité de la coopération universitaire en Europe, responsabilité à laquelle le Conseil de l'U.E.O. a renoncé à compter du 1er janvier 1960.

Les Délégués ont examiné les décisions et recommandations de la Deuxième Conférence des recteurs et vice-chanceliers européens, réunie à Dijon en septembre 1959, concernant l'organisation future de la coopération universitaire. Ces décisions prévoient la création d'une Conférence permanente autonome des recteurs et vice-chanceliers des universités européennes, qui se réunira tous les cinq ans, et préconisent la création d'un Comité mixte composé de représentants universitaires et gouvernementaux, qui aurait pour tâche de conseiller les gouvernements sur les questions universitaires et agirait, en outre, au nom de la Conférence permanente, par l'intermédiaire de ses membres universitaires.

Les Délégués ont entendu une déclaration du Dr. Reinink, Président du Conseil d'Administration du Fonds Culturel, appuyant le point de vue selon lequel le Comité envisagé par la Conférence de Dijon devrait être créé par le Conseil de l'Europe en tant que Conseil consultatif ayant un caractère essentiellement gouvernemental et une composition limitée à un membre gouvernemental et un représentant de l'université pour chaque pays. Le Conseil serait placé sous la présidence d'un ministre de l'Education, d'un ancien ministre ou d'une personne d'un rang équivalent. Le Conseil consultatif pourrait se réunir deux fois par an au plus, pour exercer ses fonctions de conseiller des gouvernements. Le Dr. Reinink a émis l'hypothèse qu'un comité distinct, ayant un caractère entièrement universitaire et indépendant de tout organisme gouvernemental, serait créé par les universités pour agir au nom de la Conférence permanente, et il

Extrait des conclusions de la 82e réunion des Délégués des Ministres, Strasbourg, 16 au 23 février 1960 (EXP/Cult [60] 17, Annexe D).

a fait savoir que les recteurs français et allemands avaient déjà pris des mesures dans ce sens.

Les Délégués ont pris acte de la création de cette Conférence permanente autonome des recteurs et vice-chanceliers des universités européennes, et le Secrétariat Général leur a donné l'assurance que les dépenses de cette Conférence permanente ne seraient pas imputées au budget du Conseil de l'Europe.

Les Délégués ont considéré avec faveur la création, dans le cadre du Conseil de l'Europe, d'un Conseil consultatif européen pour l'enseignement supérieur et la recherche, ayant pour objet de conseiller les gouvernements européens et les organisations intergouvernementales européennes sur les problèmes de l'enseignement et de la recherche relevant du domaine universitaire et intéressant l'Europe.

La majorité des Délégués se sont déclarés favorables aux arrangements suivants concernant le statut, la composition et les méthodes de travail du Conseil consultatif, et sont convenus de prendre des décisions formelles lors de leur prochaine réunion.

**1. Statut**

Le Conseil consultatif serait directement responsable devant le Comité des Ministres et serait doté d'un statut équivalent à celui du Comité des Experts culturels.

**2. Composition**

Chaque pays membre serait représenté au Conseil consultatif, aux frais du Conseil de l'Europe, par deux membres désignés par le gouvernement, dont l'un serait un haut fonctionnaire ou un candidat présenté par le gouvernement, et l'autre une personnalité universitaire désignée par les instances universitaires compétentes dans chaque pays, sous réserve que tout pays pourrait, à ses propres frais, envoyer un membre universitaire supplémentaire assister aux réunions du Conseil consultatif.

Le Délégué de la Grèce, appuyé par ses collègues de l'Irlande et de la Turquie, a déclaré qu'il se prononçait en faveur d'une délégation composée de 3 membres, dont un représentant gouvernemental et deux universitaires.

**3. Droit de vote**

Chaque délégation aurait droit à une voix.

**4. Lieu de réunion**

Le Conseil consultatif pourrait se réunir de temps à autre dans toute ville universitaire européenne de son choix, dans les limites de son budget.

**5. Secrétariat**

Le Secrétariat du Conseil consultatif serait assuré par le Secrétariat Général du Conseil de l'Europe.

**6. Questions à examiner par le Conseil consultatif**

Les questions ci-après seraient soumises au Conseil consultatif lors de sa réunion inaugurale. Les propositions du Conseil seraient ensuite transmises aux Délégués des Ministres pour information et, le cas échéant, pour approbation :

a) Etablissement du mandat du Conseil consultatif ;

b) Adoption du règlement intérieur, sur la base de ceux des Comités équivalents du Conseil de l'Europe ; notamment, décision sur le mode d'élection du Président et du Vice-Président et sur la durée de leur mandat ;

c) Examen de la question de savoir s'il sera possible d'appliquer la Recommandation de la Conférence de Dijon, selon laquelle les membres universitaires devraient être chargés d'agir au nom de la Conférence permanente des recteurs, et de préparer les réunions qu'elle tiendra tous les cinq ans. Au cas où cette responsabilité serait confiée à un Comité distinct créé par les universités, examiner avec ce Comité la répartition des responsabilités pour les activités autrefois exercées par le Comité des universités européennes (mise en œuvre des résolutions techniques des Conférences des recteurs, publications, etc.) ;

d) Composition du Bureau et des sous-comités et groupes de travail spécialisés ;

e) Programme d'activités ;

f) Programme des réunions pour 1960 ;

g) Projet de budget pour 1960.

Les Délégués ont pris acte du fait que le Comité Directeur du Comité des Experts culturels, composé du Président et du Vice-Président, ainsi que le Président et le Vice-Président du Conseil d'Administration du Fonds Culturel et le Président et le Vice-Président de la Commission culturelle de l'Assemblée Consultative, seraient invités à assister à la réunion inaugurale du Conseil consultatif en qualité d'observateurs. Les Délégués ont, en outre, estimé que la séance inaugurale devrait être présidée par un Ministre de l'Education.

D
V,2

**V,2) Die Zustimmung der Minister-Stellvertreter zu der unter dem 1. Januar 1960 erfolgten Übertragung der Verantwortung für die Zusammenarbeit der Universitäten und der Regierungen von der Westeuropäischen Union zum Europarat, ausgesprochen auf der 82. Sitzung der Minister-Stellvertreter in Straßburg, vom 16. bis 23. Februar 1960; die Meinungsäußerung der Minister-Stellvertreter zugunsten der Schaffung eines europäischen Beratungs-Ausschusses für akademische Lehre und Forschung und der Vereinbarungen über den Status, die Zusammensetzung und die Arbeitsweise des Beratungs-Ausschusses.**

In Verfolg der Entscheidung, die Kulturarbeit der Westeuropäischen Union auf den Europarat zu übertragen, stimmten die Minister-Stellvertreter ausdrücklich der Übertragung der Verantwortung für universitäre Zusammenarbeit in Europa auf den Europarat zu, eine Verantwortung, auf welche der Rat der WEU mit Wirkung vom 1. Januar 1960 verzichtet hatte.

Die Stellvertreter berücksichtigten die Entscheidungen und Empfehlungen der Zweiten Konferenz der europäischen Rektoren und Vize-Kanzler, welche im September 1959 in Dijon stattgefunden hatte, bezüglich künftiger Vereinbarungen über universitäre Zusammenarbeit. In diesen Entscheidungen und Empfehlungen wurde Vorsorge für die Gründung einer autonomen Ständigen Konferenz der Rektoren und Vize-Kanzler der europäischen Universitäten, welche einmal alle fünf Jahre zusammentritt, getroffen, und die Bildung eines gemeinsamen Ausschusses von Universitäts- und Regierungs-Vertretern vorgeschlagen, welcher die Aufgabe haben würde, die Regierungen in Universitätsangelegenheiten zu beraten und — über seine akademischen Mitglieder — im Namen der Ständigen Konferen zu handeln. Die Stellvertreter nahmen eine Feststellung Dr. Reininks, des Vorsitzenden des Verwaltungsrates des Kulturfonds, zur Kenntnis, welcher die Ansicht unterstützte, daß der durch die Konferenz von Dijon ins Auge gefaßte Ausschuß durch den Europarat als Beratungs-Ausschuß (Consultative Council) eingerichtet werden sollte; dieser Ausschuß sollte vor allem gouvernementalen Charakter haben; die Mitgliedschaft sollte auf einen gouvernementalen und einen universitären Vertreter für jedes Land begrenzt werden; den Vorsitz sollte ein Erziehungsminister, ein früherer Minister oder eine Persönlichkeit ähnlich offiziellen Charakters haben. Der Beratungs-Ausschuß

---

Auszug aus dem Beschluß-Protokoll der 82. Sitzung der Minister-Stellvertreter, Straßburg, 16. bis 23. Februar 1960 (EXP/Cult [60] 17, Annex D). – Übersetzung aus dem englischen Text durch die Westdeutsche Rektorenkonferenz.

sollte nicht öfter als zweimal jährlich zusammentreten, um seine Aufgabe der Beratung von Regierungen zu erfüllen. Dr. Reinink nahm an, daß ein weiterer Ausschuß ausschließlich akademischen Charakters und unabhängig von jeder Regierungsorganisation durch die Universitäten gebildet werden würde; dieser Ausschuß würde die Aufgabe haben, im Namen der Ständigen Konferenz der Universitäten zu sprechen. Dr. Reinink berichtete, daß Schritte in dieser Richtung durch die französischen und deutschen Rektoren bereits unternommen worden wären.

Die Stellvertreter nahmen die Bildung dieser autonomen Ständigen Konferenz der Rektoren und Vize-Kanzler der europäischen Universitäten zur Kenntnis. Das Generalsekretariat versicherte ihnen, daß die Kosten dieser Ständigen Konferenz dem Budget des Europarates nicht zur Last fallen würden.

Die Stellvertreter äußerten sich zustimmend zur Schaffung eines Europäischen Beratungs-Ausschusses für akademische Lehre und Forschung (European Consultative Council for Higher Education and Research) innerhalb des Europarates, mit dem Ziele, die europäischen Regierungen und die zwischenstaatlichen Organisationen in Fragen der Lehre und der Forschung zu beraten, soweit sie in den universitären Bereich fallen und von europäischem Interesse sind.

Die Mehrheit des Ausschusses äußerte sich zustimmend zu den folgenden Vereinbarungen über den Status, die Zusammensetzung und die Arbeitsweise des Beratungs-Ausschusses. Man kam überein, bindende Entscheidungen auf der nächsten Sitzung zu treffen.

**1. Status**

Der Beratungs-Ausschuß (Consultative Council) wird dem Minister-Ausschuß (Committee of Ministers) unmittelbar verantwortlich sein und den gleichen Status haben wie der Kulturexperten-Ausschuß.

**2. Zusammensetzung**

Jedes Mitgliedsland wird in dem Beratungs-Ausschuß (Consultative Council) auf Kosten des Europarates durch zwei von der Regierung bestellte Mitglieder vertreten sein; eines dieser Mitglieder wird ein leitender Ministerialbeamter (senior civil servant) oder eine durch die Regierung ernannte Persönlichkeit (nominee of the Government) sein, – das andere eine Persönlichkeit aus dem universitären Bereiche, die durch die Bevollmächtigten der Universitäten benannt worden ist, welche jeweils in den einzelnen Ländern die Zuständigkeit dafür besitzen. Jedes Land kann auf eigene Kosten einen zweiten akademischen Vertreter entsenden, der an den Sitzungen des Beratungs-Ausschusses (Consultative Council) teilnimmt.

Der griechische Vertreter, unterstützt durch die irischen und türkischen Vertreter, erklärte, daß er Delegationen mit 3 Mitgliedern, nämlich einem Regierungsmitglied und 2 akademischen Mitgliedern, befürworte.

**3. Stimmrecht**

Jede Delegation soll eine Stimme haben.

**4. Ort der Sitzungen**

Der Beratungs-Ausschuß (Consultative Council) kann von Zeit zu Zeit in jeder europäischen Universitätsstadt seiner Wahl zusammentreten, soweit sein Budget es ihm erlaubt.

**5. Sekretariat**

Das Sekretariat für den Beratungs-Ausschuß (Consultative Council) wird durch das Generalsekretariat des Europarates eingerichtet werden.

**6. Fragen, die durch den Beratungs-Ausschuß (Consultative Council) aufgegriffen werden sollen**

Die folgenden Angelegenheiten werden von dem Beratungs-Ausschuß (Consultative Council) auf seiner Eröffnungssitzung aufgegriffen werden. Die Vorschläge des Beratungs-Ausschusses werden dann den Minister-Stellvertretern zur Information und, soweit erforderlich, zur Billigung vorgelegt werden:

a) Zuständigkeitsbereich;

b) Verfahrensregeln, die sich an diejenigen ähnlicher Ausschüsse im Europarat anlehnen, insbesondere die Modalitäten der Wahl des Präsidenten und des stellvertretenden Präsidenten und die Dauer ihrer Amtszeit betreffend;

c) Möglichkeit der Durchführung der Empfehlung der Konferenz von Dijon, daß die akademischen Mitglieder die Aufgabe haben sollten, im Namen der Ständigen Konferenz der Rektoren zu sprechen und die alle fünf Jahre stattfindenden Plenarversammlungen dieser Konferenz vorzubereiten; oder, falls diese Verantwortlichkeit auf einen gesonderten Ausschuß, der von den Universitäten gebildet wird, übergehen sollte, mit diesem Ausschuß die Aufteilung der Verantwortlichkeit für solche Tätigkeiten zu überlegen, die früher von dem Ausschuß der Europäischen Universitäten geleistet wurden (Durchführung der Verfahrens-Beschlüsse der Rektorenkonferenzen, Publikationen etc.);

d) Zusammensetzung des Präsidiums (Bureau) und besonderer Unterausschüsse und Arbeitsgruppen;

e) Arbeitsprogramm;

f) Programm der Sitzungen für 1960;

g) Entwurf des Budgets für 1960.

Die Stellvertreter nahmen zur Kenntnis, daß der Lenkungs-Ausschuß (Steering Committee) des Kulturexperten-Ausschusses, der aus dem Präsidenten und dem Vize-Präsidenten besteht, sowie der Präsident und der Vize-Präsident des Verwaltungsrates des Kulturfonds, sowie der Präsident und der Vize-Präsident des Kultur-Ausschusses der Beratenden Versammlung des Europarates, gebeten werden würden, an der Eröffnungssitzung des Beratungs-Ausschusses (Consultative Council) als Beobachter teilzunehmen. Die Stellvertreter waren der Ansicht, daß das Präsidium auf dieser Sitzung von einem Erziehungs-Minister eingenommen werden sollte.

D
V,2

## V,2) The Transfer, from Western European Union to the Council of Europe, of the responsibility for co-operation between universities and governments, accepted with effect from January 1, 1960, by the Ministers' Deputies at their 82nd meeting held at Strasbourg from February 16 to 23, 1960; the declaration of the Ministers' Deputies in favour of the creation of a European Consultative Council for Higher Education and Research, and of the arrangements in respect of the status, composition and working methods of the Consultative Council.

Following the decision to transfer to the Council of Europe the cultural activities of Western European Union, the Ministers' Deputies formally accepted the transfer to the Council of responsibility for university co-operation in Europe, which had been relinquished by the Council of WEU with effect from 1st January, 1960.

The Deputies took into consideration the decisions and recommendations of the 2nd Conference of European Rectors and Vice-Chancellors, held in Dijon in September 1959, on future arrangements for university co-operation. These provided for an autonomous Standing Conference of Rectors and Vice-Chancellors of the European Universities, meeting once every five years, and proposed a joint committee of university and governmental representatives which would have the function of advising governments on university matters and would also, through its academic members, act on behalf of the Standing Conference.

The Deputies heard a statement by Dr. Reinink, Chairman of the Administrative Board of the Cultural Fund, in support of the view that the Committee envisaged by the Dijon Conference should be set up by the Council of Europe as a Consultative Council primarily governmental in character, with membership limited to one governmental and one university representative for each country, under the chairmanship of a Minister of Education, former Minister, or person of similar official standing. The Consultative Council might be expected to meet not more than twice a year to fulfil its function of advising governments. He assumed that a separate committee, entirely academic in character and independent of any governmental organisation, would be set up by the universities to act on behalf of their Standing Conference; and he reported that steps in this direction had already been taken by the French and German rectors.

---

Extract from the conclusions of the 82nd meeting of the Ministers' Deputies, Strasbourg, February 16–23, 1960 (EXP/Cult [60] 17, Appendix D).

The Deputies took note of the creation of this autonomous Standing Conference of Rectors and Vice-Chancellors of the European Universities, and were assured by the Secretariat-General that the cost of this Standing Conference would not be a charge on the Budget of the Council of Europe.

The Deputies expressed themselves in favour of the creation within the Council of Europe of a European Consultative Council for Higher Education and Research, with the object of advising European Governments and intergovernmental organisations on matters of education and research coming within the university field and of concern to Europe.

The majority of the Committee indicated their support for the following arrangements in respect of the status, composition and working methods of the Consultative Council. They agreed to take formal decisions at their next meeting.

**1. Status**

The Consultative Council will be directly responsible to the Committee of Ministers and equivalent in status to the Committee of Cultural Experts.

**2. Composition**

Each member country will be represented on the Consultative Council at the expense of the Council of Europe by two members appointed by the Government, one of whom will be a senior civil servant or nominee of the Government, and the other an academic representative nominated by the university authorities concerned in each country, provided that any country might, at its own expense, send another academic representative to attend meetings of the Consultative Council.

The Greek Representative supported by the Irish and Turkish Representatives, said that he was in favour of delegations of 3 members, one governmental and two academic.

**3. Voting rights**

Each delegation would be entitled to one vote.

**4. Meeting place**

The Consultative Council may meet from time to time in any European university city of its choice, within the limits of its budget.

D
V,2

**5. Secretariat**

Secretarial services for the Consultative Council will be provided by the Secretariat-General of the Council of Europe.

**6. Questions for consideration by the Consultative Council**

The following matters will be considered by the Consultative Council at its inaugural meeting. The proposals of the Council will be transmitted thereafter to the Ministers' Deputies for information and, where appropriate, for approval:

a) terms of reference;

b) rules of procedure based on those of similar committees in the Council of Europe; in particular, the manner of electing the Chairman and Vice-Chairman and the duration of their terms of office;

c) possibility of following the recommendation of the Dijon Conference that the academic members should have the function of acting on behalf of the Standing Conference of Rectors and preparing the work for their five-yearly meetings; or, in the event of that responsibility passing to a separate committee set up by the universities, to consider with that committee the division of responsibility for the activities formerly carried on by the European Universities Committee (implementation of technical resolutions of Rectors' Conferences, publications, etc.);

d) composition of the Bureau and specialised Subcommittees and Working Parties;

e) programme of activities;

f) programme of meetings for 1960;

g) draft Budget for 1960.

The Deputies noted that the Steering Committee of the Committee of Cultural Experts, consisting of the Chairman and Vice-Chairman, together with the Chairman and Vice-Chairman of the Administrative Board of the Cultural Fund and the Chairman and Vice-Chairman of the Cultural Committee of the Consultative Assembly, would be invited to attend the inaugural meeting of the Consultative Council as observers. The Deputies expressed the view that the Chair at this meeting should be taken by a Minister of Education.

**D — V,3**

**Création du Conseil consultatif européen pour l'enseignement supérieur et la recherche au sein du Conseil de l'Europe par la résolution (60) 7 du Comité des Ministres, du 23 mars 1960.**

**Errichtung des Europäischen Beratungs-Ausschusses für akademische Lehre und Forschung beim Europarat durch die Entschließung (60) 7 des Minister-Ausschusses vom 23. März 1960.**

**Creation of the European Consultative Council for Higher Education and Research within the Council of Europe by Resolution (60) 7 of the Committee of Ministers, dated March 23, 1960.**

**V,3) Création du Conseil consultatif européen pour l'enseignement supérieur et la recherche au sein du Conseil de l'Europe par la résolution (60) 7 du Comité des Ministres, du 23 mars 1960.**

Le Comité des Ministres,
Vu les recommandations concernant l'avenir du Comité des Universités européennes et de la Conférence des recteurs et vice-chanceliers des universités européennes, adoptées par ladite Conférence en septembre 1959 à Dijon ;
Considérant que les activités du Comité des Universités européennes ont été transférées au Conseil de l'Europe,
Autorise le Secrétaire Général :
A convoquer à Strasbourg le *Conseil consultatif européen pour l'Enseignement supérieur et la recherche,* pour une réunion inaugurale d'une durée de cinq jours.
Chaque pays membre sera représenté au Conseil Consultatif, aux frais du Conseil de l'Europe, par deux membres désignés par le gouvernement. L'un d'eux sera un haut fonctionnaire et l'autre un recteur, vice-chancelier ou professeur présenté par les instances universitaires compétentes du pays considéré. En outre, chaque gouvernement pourra, à ses propres frais, déléguer un troisième représentant également désigné par les instances universitaires compétentes.
Le Conseil consultatif sera autorisé à se réunir de temps à autre dans une ville européenne universitaire de son choix dans les limites de ses crédits budgétaires.
Chaque pays ayant adhéré à la Convention culturelle européenne pourra, à ses propres frais, se faire représenter audit Conseil consultatif par une délégation composée de la même façon que celle des pays membres du Conseil de l'Europe.
Chaque délégation nationale ne disposera que d'une voix.
Le Conseil consultatif est chargé :

a) de faire des propositions au Comité des Ministres concernant son statut ainsi que son mandat ;
b) d'élaborer son règlement intérieur et d'établir son programme de travail ainsi qu'un projet de budget y correspondant.

Il pourra en outre examiner toutes autres questions qui lui paraîtraient oppurtunes.
Les dépenses encourues conformément au premier alinéa de la présente Résolution seront imputées à un article *44 bis nouveau* du budget du Conseil de l'Europe « Conseil consultatif européen pour l'Enseignement supérieur et la recherche », doté de 30.000 NF.

---

Résolution (60) 7 du Comité des Ministres.

## V,3) Errichtung des Europäischen Beratungs-Ausschusses für akademische Lehre und Forschung beim Europarat durch die Entschließung (60) 7 des Minister-Ausschusses vom 23. März 1960.

Der Minister-Ausschuß

unter Bezugnahme auf die Empfehlungen, die die Zukunft des Ausschusses der Europäischen Universitäten und der Konferenz der Rektoren und Vize-Kanzler der europäischen Universitäten betreffen und von dieser Konferenz im September 1959 in Dijon angenommen wurden,

im Hinblick darauf, daß der Tätigkeitsbereich des Ausschusses der **Europäischen Universitäten dem** Europarat überwiesen worden ist, ermächtigt den Generalsekretär,

den *Europäischen Beratungs-Ausschuß für akademische Lehre und Forschung* nach Straßburg zu einer fünftägigen konstituierenden Sitzung einzuberufen.

Jeder Mitgliedstaat soll in dem Beratungs-Ausschuß auf Kosten des Europarates durch zwei Mitglieder vertreten sein, die durch ihre Regierung ernannt worden sind. Eines dieser Mitglieder soll ein leitender Ministerialbeamter, und das andere ein Rektor, Vize-Kanzler oder Universitätsprofessor sein, der von den in dem betreffenden Land dafür zuständigen Universitätsstellen benannt worden ist. Jede Regierung kann zusätzlich auf eigene Kosten einen dritten Vertreter entsenden, der ebenfalls von den dafür zuständigen Universitätsstellen benannt worden ist.

Der Beratungs-Ausschuß erhält die Ermächtigung, von Zeit zu Zeit in einer europäischen Universitätsstadt seiner Wahl, innerhalb der Grenzen seines Budgets, zusammenzutreffen.

Jedes Land, das der Europäischen Kulturkonvention beigetreten ist, kann auf eigene Kosten in dem Beratungs-Ausschuß durch eine Delegation vertreten sein, die eine ähnliche Zusammensetzung wie die der Mitgliedstaaten des Europarates hat.

Jede Delegation besitzt nur eine Stimme.

Der Beratungs-Ausschuß wird beauftragt:

a) Vorschläge, die seinen Status und seinen Zuständigkeitsbereich betreffen, dem Minister-Ausschuß vorzulegen;

b) seine Geschäftsordnung aufzustellen und ein Arbeitsprogramm zusammen mit dem entsprechenden Budget-Entwurf vorzubereiten.

---

Entschließung (60) 7 des Minister-Ausschusses; Übersetzung aus dem französischen Text durch die Westdeutsche Rektorenkonferenz.

**Er kann außerdem auch alle anderen ihm geeignet erscheinenden Fragen untersuchen.**

**Die in Zusammenhang mit dem ersten Absatz dieser Entschließung entstehenden Kosten sollen zu Lasten eines *neuen Untertitels 44-bis* „Europäischer Beratungs-Ausschuß für akademische Lehre und Forschung" im Budget des Europarates gehen, für den ein Betrag von 30 000 NF angewiesen wird.**

D
V,3

**V,3) Creation of the European Consultative Council for Higher Education and Research within the Council of Europe by Resolution (60) 7 of the Committee of Ministers, dated March 23, 1960.**

The Committee of Ministers,

having regard to the recommendations concerning the future of the European Universities Committee and the Conference of Rectors and Vice-Chancellors, adopted by that Conference in September 1959 at Dijon;

whereas the activities of the European Universities Committee have been transferred to the Council of Europe;

Authorises the Secretary-General:

to convene at Strasbourg the *European Consultative Council for Higher Education and Research* for an inaugural five-day meeting. Each member country shall be represented on the Consultative Council, at the expense of the Council of Europe, by two members appointed by its Government. One of these shall be a senior official and the other a Rector, Vice-Chancellor, or a university teacher, nominated by the university authorities of the country concerned. In addition, each Government may, at its own expense, send an additional representative, also appointed by the university authorities.

The Consultative Council will be authorised to meet from time to time in any European university city of its choice, within the limits of its budget.

Each country that has acceded to the European Cultural Convention may, at its own expense, be represented on the Consultative Council by a delegation having a similar composition to those of the member countries.

Each delegation shall be entitled to only one vote.

The Consultative Council is instructed:

a) to submit proposals to the Committee of Ministers concerning its status and terms of reference;
b) to draw up its rules of procedure and to prepare a programme of work together with the corresponding draft budget.

It may also examine any other questions it deems appropriate.

The expenditure incurred in connection with the first paragraph of the present Resolution shall be charged to a *new Subhead 44 (a)* of the Council of Europe Budget: "European Consultative Council for Higher Education and Research", credited with an appropriation of 30,000 NF.

---

Resolution (60) 7 of the Committee of Ministers.

**D – V,4**

**Prise de position du Comité directeur du Comité des experts culturels, lors de sa réunion à Paris, les 29 et 30 mars 1960, relative à la création du Conseil consultatif européen pour l'enseignement supérieur et la recherche au sein du Conseil de l'Europe.**

**Stellungnahme des Lenkungs-Ausschusses des Kulturexperten-Ausschusses bezüglich der Schaffung des Europäischen Beratungs-Ausschusses für akademische Lehre und Forschung, abgegeben anläßlich der Sitzung des Lenkungs-Ausschusses am 29. und 30. März 1960 in Paris.**

**Statement of the Steering Comittee of the Committee of Cultural Experts made at the meeting at Paris on March 29 and 30, 1960, with regard to the creation of the European Consultative Council for Higher Education and Research within the Council of Europe.**

D
V,4

## V,4) Prise de position du Comité des experts culturels, lors de sa réunion à Paris, les 29 et 30 mars 1960, relative à la création du Conseil consultatif européen pour l'enseignement supérieur et la recherche au sein du Conseil de l'Europe.

Le Président (M. Reinink, Pays-Bas) évoque la composition de cet organisme (i. e. du Conseil consultatif européen pour l'Enseignement supérieur et la recherche), dont chaque délégation comprendra un haut fonctionnaire et un recteur ou une autre personnalité universitaire désignée par les autorités universitaires compétentes du pays. Les délégations pourront s'adjoindre un deuxième membre universitaire désigné par un organisme universitaire national.

Le Secrétariat indique que les lettres de convocation pour la réunion inaugurale du Conseil consultatif sont prêtes à être expédiées. Il est décidé d'avancer la date d'ouverture du 14 au 7 juin.

Le Comité considère que le succès du futur Conseil dépendra dans une large mesure de son Président et exprime l'espoir qu'il se trouvera, parmi les délégations, une personnalité qualifiée pour donner un bon départ à la réunion inaugurale.

---

Rapport de la réunion du Comité directeur du Comité des experts culturels à Paris, les 29 et 30 mars 1960 (Extrait : point No. 4 de l'ordre du jour ; Document EXP/Cult [60] 17).

D
V,4

## V,4) Stellungnahme des Lenkungs-Ausschusses des Kulturexperten-Ausschusses bezüglich der Schaffung des Europäischen Beratungs-Ausschusses für akademische Lehre und Forschung beim Europarat, abgegeben anläßlich der Sitzung des Lenkungs-Ausschusses am 29. und 30. März 1960 in Paris.

Der Präsident (M. Reinink, Niederlande) stellte die Zusammensetzung dieses Gremiums (d. h. des Europäischen Beratungs-Ausschusses für akademische Lehre und Forschung) dar. Jede Delegation würde aus einem leitenden Ministerialbeamten und einem Rektor oder einem anderen Universitätsprofessor bestehen, welcher von den in dem betreffenden Land dafür zuständigen Universitätsstellen benannt worden ist. Jede Delegation könnte ein zweites akademisches Mitglied haben, das ebenfalls von den dafür zuständigen Universitätsstellen des betreffenden Landes benannt worden ist.

Das Sekretariat teilte mit, daß die Briefe für die Einberufung der konstituierenden Sitzung des Beratungs-Ausschusses versandbereit wären. Es wurde beschlossen, das Eröffnungsdatum vom 14. auf den 7. Juni 1963 vorzuverlegen.

Der Lenkungs-Ausschuß war der Ansicht, daß der Erfolg des zu bildenden Beratungs-Ausschusses weitgehend von seinem Präsidenten abhängen würde und gab der Hoffnung Ausdruck, daß aus einer der Delegationen eine geeignete Persönlichkeit würde gefunden werden können, die die Gewähr dafür bieten würde, daß die konstituierende Sitzung ohne administrative Schwierigkeiten vonstatten gehen könnte.

---

Protokoll der Sitzung des Lenkungs-Ausschusses des Kulturexperten-Ausschusses in Paris am 29. und 30. März 1960 (Auszug: Punkt 4 der Tagesordnung; Dokument EXP/Cult [60] 17). – Übersetzung aus dem englischen Text durch die Westdeutsche Rektorenkonferenz.

## V,4) Statement of the Steering Committee of the Committee of Cultural Experts made at the meeting at Paris on March 29 and 30, 1960, with regard to the creation of the European Consultative Council for Higher Education and Research within the Council of Europe.

The Chairman (M. Reinink, Netherlands) referred to the composition of this body (i. e. European Consultative Council for Higher Education and Research), each delegation of which would consist of one senior official together with a Rector or other academic person chosen by the appropriate university authorities in the country concerned. Delegations could include a second academic member appointed by a university body in their country.

The Secretariat reported that the letters of convocation for the inaugural meeting of the Consultative Council were ready for despatch. It was decided to put the opening date forward from 14th to 7th June.

The Committee considered that the success of the future Council would depend largely on its chairman and expressed the hope that a suitable member of a delegation might be found to ensure that the inaugural meeting started on an even administrative keel.

---

Report of the meeting of the Steering Committee of the Committee of Cultural Experts in Paris, March 29 and 30, 1960 (Extract: point No. 4 of the agenda; Document EXP/Cult [60] 17).

**D – V,5**

**Première prise de position de l'Assemblée consultative du Conseil de l'Europe relative aux initiatives des « Six » dans le domaine culturel ; recommandation au Comité des Ministres No. 242 (1960) du 28 avril 1960.**

**Erste Stellungnahme der Beratenden Versammlung des Europarates im Hinblick auf die durch die ‚Sechs' im kulturellen Bereich ergriffenen Initiativen; Empfehlung an den Minister-Ausschuß No. 242 (1960) vom 28. April 1960.**

**First Statement of the Consultative Assembly of the Council of Europe with regard to the action taken by the 'Six' in the Cultural Field; Recommendation to the Committee of Ministers No. 242 (1960), dated April 28, 1960.**

**V,5) Première prise de position de l'Assemblée consultative du Conseil de l'Europe relative aux initiatives des « Six » dans le domaine culturel ; recommandation au Comité des Ministres No. 242 (1960) du 28 avril 1960.**

L'Assemblée,

I

ayant examiné avec intérêt le chapitre VI du onzième rapport statutaire du Comité des Ministres (Doc. 1114), consacré aux questions culturelles et scientifiques,

se félicite des progrès effectués dans les questions de la jeunesse et de l'enseignement universitaire, et dans la collaboration qui s'est établie entre le Fonds culturel et la Fondation européenne de la Culture ;

aurait cependant souhaité trouver dans ce rapport une indication quant à la politique générale du Comité des Ministres dans le domaine de la coopération culturelle en Europe, au moment où les Conseils des Ministres des Communautés économiques s'apprêtent à prendre en cette matière des décisions d'une grande portée politique ;

II

vu l'esprit et les dispositions du Statut du Conseil de l'Europe et de la Convention culturelle européenne ;

vu les Résolutions (53) 13 et (53) 14 du Comité des Ministres ;

ayant pris connaissance des travaux du « Comité intérimaire » créé par les Conseils des Ministres de la Communauté Economique Européenne et de l'Euratom pour résoudre les problèmes que pose la mise en place du premier établissement européen d'enseignement universitaire, et pour promouvoir une collaboration plus étroite entre universités et instituts scientifiques existant dans la Communauté ;

considérant que la tendance actuelle de l'Europe à se diviser en blocs économiques exige le renforcement de tout ce qui peut servir de liens entre ces blocs, et notamment de la coopération dans le domaine culturel ;

estimant que les propositions du « Comité intérimaire » tendant à la création d'une « Université européenne » et d'un « *Conseil européen de l'enseignement supérieur et de la recherche* », reflets des préoccupations qui ont orienté l'activité culturelle du Conseil de

---

Recommandation No. 242 (1960) de l'Assemblée consultative au Comité des Ministres : Discussion par l'Assemblée le 28 avril 1960 (7e séance) (voir Doc. 1144, Rapport de la commission culturelle) ; Texte adopté par l'Assemblée le 28 avril 1960 (7e séance).

l'Europe, sont susceptibles de renforcer considérablement la coopération culturelle en Europe, à condition toutefois d'être mises en œuvre dans le cadre le plus large possible,

Recommande au Comité des Ministres :

1. d'intervenir auprès des gouvernements des pays signataires du Traité de Rome afin que la mise en œuvre des projets du « Comité intérimaire » n'ait pas pour résultat de créer une division dans le champ des activités culturelles, mais constitue une heureuse contribution au programme culturel souscrit par tous les Membres du Conseil de l'Europe ;
2. d'intervenir auprès des gouvernements des pays membres du Conseil de l'Europe, mais non signataires du Traité de Rome, afin d'obtenir qu'ils s'associent dès le début à la mise en œuvre des projets concernant « l'Université européenne » et le « Conseil européen de l'enseignement supérieur et de la recherche », pour permettre la réalisation de ceux-ci dans le cadre de la grande Europe.

## V,5) Erste Stellungnahme der Beratenden Versammlung des Europarates im Hinblick auf die durch die ‚Sechs' im kulturellen Bereich ergriffenen Initiativen; Empfehlung an den Minister-Ausschuß No. 242 (1960) vom 28. April 1960.

Die Versammlung

I

die mit Interesse Kap. VI (kulturelle und wissenschaftliche Fragen) des 11. statutarischen Berichtes des Minister-Ausschusses (Dokument 1114) studiert hat,

nimmt beifällig den Fortschritt, der auf dem Gebiet der Jugend- und Universitätsausbildung erzielt worden ist, und die Zusammenarbeit, die zwischen dem Kulturfonds (Cultural Fund) und der Europäischen Kulturstiftung (European Cultural Foundation) erwachsen ist, zur Kenntnis;

hätte es indessen begrüßt, wenn sie in dem Bericht – in dem Augenblick, wo die Minister-Räte der Wirtschafts-Gemeinschaften darangehen, auf diesem Gebiete Entscheidungen von großer politischer Tragweite zu treffen – einen Hinweis auf die allgemeine Politik des Minister-Ausschusses hinsichtlich der kulturellen Zusammenarbeit in Europa gefunden hätte;

II

unter Berücksichtigung des Wortlautes und des Sinns der Statuten des Europarates und der Europäischen Kulturkonvention (European Cultural Convention);

unter Berücksichtigung der Resolutionen (53) 13 und (53) 14 des Minister-Ausschusses;

nach Kenntnisnahme der Arbeit des „Interims-Ausschusses", der von den Minister-Räten der EWG und der EURATOM-Gemeinschaft eingesetzt worden ist, um die Probleme zu lösen, die mit der Eröffnung der ersten europäischen universitären Ausbildungsstätte verbunden sind, und um eine engere Zusammenarbeit zwischen den bestehenden Universitäten und den Wissenschaftlichen Instituten in der Gemeinschaft zu fördern;

im Hinblick darauf, daß Europas gegenwärtige Neigung, sich in Wirtschaftsblöcke zu spalten, sowohl die Stärkung aller Elemente, die

---

Empfehlung Nr. 242 (1960) der Beratenden Versammlung an den Minister-Ausschuß: Diskussion in der Versammlung am 28. April 1960 (7. Sitzung) (siehe Dokument 1144, Bericht des Kultur-Ausschusses); Verabschiedung des Textes durch die Versammlung am 28. April 1960 (7. Sitzung). – Übersetzung aus dem englischen Text durch die Westdeutsche Rektorenkonferenz.

geeignet sind, als Bindeglieder zwischen den Blöcken zu dienen, als auch eine Festigung der Zusammenarbeit besonders auf kulturellem Gebiete verlangt;

in dem Glauben, daß die Vorschläge des Interims-Ausschusses betreffend die Gründung einer „Europa-Universität" und eines *„Europäischen Rates für akademische Lehre und Forschung"* – Reflexe der Ideen, die die kulturelle Tätigkeit des Europarates geleitet haben – in entscheidendem Maße die kulturelle Zusammenarbeit in Europa stärken könnten, vorausgesetzt, daß sie in größtmöglichem Rahmen verwirklicht werden,

empfiehlt, daß der Minister-Ausschuß

1. sich an die Regierungen der Länder wendet, die den Römischen Vertrag unterzeichnet haben, um sich zu versichern, daß die Ausführung der Pläne des Interims-Ausschusses nicht zu einer Spaltung im Bereiche der Kulturarbeit führt, sondern auf nützliche Weise zu dem Kulturprogramm beisteuert, das von allen Mitgliedern des Europarates getragen wird;
2. sich an die Regierungen der Länder wendet, die Mitglieder des Europarates sind, aber den Römischen Vertrag nicht unterzeichnet haben, um die Gewähr zu erhalten, daß diese von Anfang an die Ausführung der Pläne für eine „Europa-Universität" und einen „Europäischen Rat für akademische Lehre und Forschung" durch ihre Beteiligung fördern, so daß diese Pläne schließlich im Rahmen des „Größeren" Europa ausgeführt werden.

**V,5) First Statement of the Consultative Assembly of the Council of Europe with regard to the action taken by the 'Six' in the Cultural Field; Recommendation to the Committee of Ministers No. 242 (1960), dated April 28, 1960.**

The Assembly,

I

Having studied with interest Chapter VI (cultural and scientific questions) of the 11th Statutory Report of the Committee of Ministers (Doc. 1114),

Welcomes the progress made in the fields of youth and university education and the collaboration established between the Cultural Fund and the European Cultural Foundation;

Would have been glad, however, to have found in this Report some indication as to the general policy of the Committee of Ministers in the field of cultural co-operation in Europe at a time when the Councils are preparing to take decisions of great political significance in this matter;

II

Having regard to the letter and spirit of the Statute of the Council of Europe and of the European Cultural Convention;

Having regard to Resolutions (53) 13 and (53) 14 of the Committee of Ministers;

Noting the work of the "Interim Committee" set up by the Councils of Ministers of EEC and Euratom to resolve the problems connected with the opening of the first European university education establishment and to promote closer co-operation between existing universities and scientific institutes in the Community;

Whereas Europe's present tendency to split into economic *blocs* calls for a strengthening of all elements capable of serving as links between the *blocs* and a reinforcement of co-operation in the cultural field, in particular;

Believing that the proposals of the "Interim Committee" regarding the foundation of a "European University" and a **"European Council for Higher Education and Research"**, reflecting as they do the ideas that have guided the cultural activities of the Council of Europe,

---

Recommendation No. 242 (1960) of the Consultative Assembly to the Committee of Ministers: Assembly debate on April 28, 1960 (7th Sitting) (see Document 1144, Report of the Cultural Committee); text adopted by the Assembly on April 28, 1960 (7th Sitting).

D
V,5

could considerably strengthen cultural co-operation in Europe, provided that they are put into effect within the widest possible framework,

Recommends that the Committee of Ministers:

1. approach the Governments of countries signatory to the Rome Treaty with a view to ensuring that the implementation of the plans of the "Interim Committee" shall not lead to a division between fields of cultural activity, but shall serve as a beneficial contribution to the cultural programme approved by all the Members of the Council of Europe;
2. approach the Governments of countries which are Members of the Council of Europe but not signatories to the Rome Treaty, with a view to their associating themselves from the outset with the implementation of the plans for a "European University" and a "European Council for Higher Education and Research", so that these plans may be carried out in the framework of "Greater" Europe.

**D – V,6**

**Réunion inaugurale du Conseil consultatif européen pour l'enseignement supérieur et la recherche, dès lors nommé « Comité de l'enseignement supérieur et de la recherche » du Conseil de l'Europe, tenue à Strasbourg du 7 au 10 juin 1960.**

**Konstituierende Sitzung des Europäischen Beratungs-Ausschusses für akademische Lehre und Forschung, seither „Ausschuß für akademische Forschung und Lehre" beim Europarat genannt, abgehalten in Straßburg vom 7. bis 10. Juni 1960.**

**Inaugural Meeting of the European Consultative Council for Higher Education and Research, called from now on "Committee for Higher Education and Research" of the Council of Europe, held at Strasbourg, from June 7 to 10, 1960.**

## V,6) Procès-verbal de la réunion inaugurale du Conseil consultatif européen pour l'enseignement supérieur et la recherche, dès lors nommé « Comité de l'enseignement supérieur et de la recherche » du Conseil de l'Europe, tenue à Strasbourg du 7 au 10 juin 1960.

La session a été inaugurée par M. Lodovico Benvenuti, Secrétaire Général du Conseil de l'Europe, qui a souhaité chaleureusement la bienvenue aux délégués. Il a relevé que nombre d'entre eux appartaient au Conseil de l'Europe le bénéfice d'une longue expérience dans le domaine de la coopération universitaire et émis le vœu que le nouveau Comité leur permette de mener à bien la réorganisation de leurs travaux envisagés par la Conférence de Dijon.

Le Secrétaire Général a rappelé que le Comité des Ministres avait exprimé l'espoir que la réunion inaugurale serait présidée par un Ministre de l'Education, sans préjudice du droit pour le Comité de choisir lui-même son président à l'avenir. Le Dr. J. M. H. L. Th. Cals, Ministre de l'Education, des Arts et des Sciences des Pays-Bas, avait bien voulu accepter de s'acquitter de cette fonction à la demande du Comité des Ministres, et le Secrétaire Général l'a invité à assumer la présidence.

Après avoir pris place au fauteuil présidentiel, M. Cals a retracé les diverses phases du développement de la coopération universitaire en Europe, notamment les réunions préparatoires qui avaient abouti à la Conférence de Cambridge en 1955, la création du Comité des universités européennes et la Conférence de Dijon de 1959 qui devait donner naissance à la Conférence autonome des recteurs des universités et au présent Comité. Il a souligné, pour conclure, que la coopération et le développement dans le domaine universitaire répondaient à une nécessité permanente et qu'il fallait également que les universités et les autorités de l'enseignement continuent d'exercer leur influence de manière judicieuse et efficace sur l'établissement des programmes gouvernementaux et intergouvernementaux *).

### 1. Ordre du jour

L'ordre du jour (CCE (60) OJ 1) a été adopté.

### 2. Constitution

#### a) Dénomination

Le Comité a décidé, notamment afin d'éviter toute confusion avec le « Conseil européen de l'enseignement supérieur et de la recher-

---

Document CCE (60) 4 définitif.

*) La liste des participants figure en Annexe du texte anglais (v. infra p. 421 sq.).

che » qui doit être créé par les six Etats membres des Communautés européennes, que sa dénomination soit « **Comité de l'enseignement supérieur et de la recherche** » (Committee for Higher Education and Research).

**b) Statut**

Le Comité s'est félicité que le Comité des Ministres, suivant la recommandation de la Conférence de Dijon, ait proposé de le rendre directement responsable devant le Comité des Ministres et de le doter d'un statut équivalent à celui du Comité des experts culturels. Il a attiré en particulier l'attention sur la nécessité que ses résolutions aillent directement au Comité des Ministres, que le financement de ses réunions figure, comme par le passé, sous un article séparé du budget du Conseil de l'Europe, et que des demandes directes d'appui financier en faveur de certaines activités opérationnelles puissent être adresssées, notamment, au Conseil d'administration du Fonds culturel.

**c) Composition des délégations nationales**

Le Comité a approuvé la composition des délégations nationales fixée, dans les termes suivants, par la lettre d'invitation adressée aux gouvernements à l'occasion de la présente réunion (R 4/5765) :

> « Chaque pays membre sera représenté, aux frais du Conseil de l'Europe, par deux membres désignés par le Gouvernement, dont l'un devrait être un haut fonctionnaire ou un candidat présenté par le Gouvernement et l'autre une personnalité universitaire désignée par les instances universitaires compétentes dans chaque pays. Tout gouvernement pourra, à ses propres frais, envoyer aux réunions une seconde personnalité universitaire à désigner également par les instances universitaires compétentes et un secrétaire de la délégation nationale . . . »

**d) Mandat**

Le Comité a défini son mandat comme suit :

(I) assurer ou favoriser la coopération entre les nations européennes dans le domaine de l'enseignement supérieur et de la recherche ;

(II) adresser aux gouvernements et aux organisations intergouvernementales européennes des avis et des recommandations sur des problèmes relevant de ce domaine ;

(III) promouvoir les relations entre les universités et les établissements d'enseignement supérieur et de recherche d'Europe ;

(IV) Réunir toute documentation, procéder à toutes études et faire paraître toutes publications utiles ;

(V) entretenir des relations avec les organisations internationales intéressées dans l'enseignement supérieur et la recherche.

Le mandat devrait être soumis à révision en fonction de l'expérience acquise.

**e) Règlement intérieur**

Le Comité a adopté le « Règlement intérieur des Comités d'experts gouvernementaux » avec les modifications suivantes :

(I) ajouter au paragraphe préliminaire les mots « et les Etats ayant adhéré à la Convention culturelle » ;

(II) Article 3 : Les demandes d'ajournement devraient être présentées 30 jours au moins avant la date fixée pour l'ouverture de la session ;

(III) Article 4 : Le mandat du Comité serait reproduit dans les termes figurant au point 2 (d) ci-dessus ;

(IV) Article 6 : Présidence — Le Président est élu pour un an et n'est pas immédiatement rééligible. Deux Vice-Présidents sont élus pour un an, l'un étant un membre universitaire et l'autre un fonctionnaire gouvernemental ; ils sont rééligibles. L'élection est acquise à la majorité absolue.
Le Président dirige les débats, présente les propositions au Comité et proclame des décisions. Il peut rappeler à l'ordre un orateur qui s'écarte du sujet en discussion ou du mandat du Comité.

Le Règlement intérieur sera réexaminé au cours de la dernière session que le Comité tiendra en 1961.

**3. Conférence permanente des recteurs et vice-chanceliers des universités européennes**

Le Comité de l'enseignement supérieur et de la recherche suit avec intérêt le développement du projet de Conférence permanente des recteurs et vice-chanceliers des universités européennes qui se réunirait en session plénière tous les cinq ans.
Le Comité rapelle que ses membres universitaires peuvent se réunir pour agir en tant qu'organe direct de cette Conférence permanente, conformément aux recommandations de la Conférence de Dijon. Lesdits membres universitaires seraient ultérieurement renforcés par des représentants des pays non membres.

**4. Fonctions consultatives**

**a) Initiatives des Communautés européennes (CEE et Euratom) dans le domaine culturel**

Le Comité a pris note de la Recommandation 242 (1960) de l'Assemblée Consultative relative aux initiatives des Communautés euro-

péennes (CEE et Euratom) dans le domaine culturel, qui visent notamment à la création d'une « Université européenne » et d'un « Conseil européen de l'enseignement supérieur et de la recherche », et il a exprimé son grand intérêt pour cette question *).

**b) Recherche spatiale**

Le Comité a marqué l'intérêt qu'il portait au développement en Europe de la recherche spatiale, qui a fait l'objet d'une proposition de recommandation de l'Assemblée Consultative (Doc. 1147). Il a prié le Comité des Ministres de bien vouloir le saisir de toute recommandation votée par l'Assemblée Consultative sur les questions relatives à l'enseignement supérieur et à la recherche.

**c) Fonds culturel**

Le Comité, accédant à la demande du Conseil d'administration du Fonds culturel, a accepté de lui donner des avis sur toutes les demandes de subvention du Fonds culturel entrant dans le cadre du mandat du Comité.

**5. Autres activités**

**a) L'Afrique et les universités européennes**

Le Comité a approuvé en principe la proposition présentée dans le Doc. CCE (60) 1 en vue de la réunion d'une conférence sur le développement des relations entre les universités européennes et africaines. Il a autorisé le Président à constituer un groupe de travail, de sept membres au maximum, chargé de procéder à une étude préliminaire des problèmes qui se posent à cet égard.

**b) Recommandations de la Conférence de Dijon**

Le Comité a pris note des recommandations de la Conférence de Dijon concernant des activités nouvelles à entreprendre. Il a décidé :

(I) d'inscrire cette question à l'ordre du jour de sa prochaine réunion ;

(II) d'inviter les délégations nationales à examiner entre-temps quelles sont celles des activités envisagées qui auraient leurs préférences ;

(III) de charger le Président de recueillir l'avis des autorités de la Conférence permanente des recteurs sur le point de savoir si le Comité est habilité à s'occuper de la mise en œuvre de ces recommandations de la Conférence de Dijon.

**c) Etude comparative des universités européennes**

Le Comité est convenu en principe de procéder à une étude comparative de l'organisation et des programmes des universités européen-

*) voir supra Section V, 5 de cette Documentation (p. 395 sq.).

nes, étude devant comporter le rassemblement de la documentation nécessaire, la préparation et la publication d'un rapport complet. Il a pris note du fait que ce travail devrait être coordonné avec les études en cours dans le cadre des Communautés à Six.

**d) Conférence des directeurs des instituts de technologie**

Le Comité a approuvé en principe et décidé d'étudier plus avant la proposition tendant à établir des plans en vue d'une conférence des directeurs des instituts européens d'enseignement et de recherche dans le domaine de la technologie.

**6. Relations entre le Comité et d'autres organisations**

**a) Organisations intergouvernementales**

Le Comité de l'enseignement supérieur et de la recherche recommande au Comité des Ministres :

(I) que l'O.E.C.E., la Communauté Economique Européenne et l'Euratom soient officiellement informés, aussitôt que possible, de la création du Comité;

(II) qu'une étroite liaison soit établie entre le Comité et ces Organisations par un échange d'observateurs et de documentation ; et

(III) que soit constitué un groupe de liaison composé, au titre du Comité, de M. Darimont (Belgique), du Professeur Iversen (Danemark) et de M. Valle (Italie), en vue de créer une liaison organique entre le Comité et les trois Organisations mentionnées au point (a) ci-dessus, afin d'étudier les problèmes du développement économique et scientifique en Europe et de promouvoir l'étude de ces problèmes dans les universités.

**b) Organisations non-gouvernementales**

Le Comité a été d'avis qu'il devait entretenir avec l'Association internationale des universités les mêmes relations que l'ancien Comité des universités européennes. Il recommande en conséquence :

(I) que le Comité devienne membre associé de l'A.I.U. ;

(II) que les deux organismes échangent des observateurs.

**7. Programme des réunions**

Il a été convenu que le Comité tiendrait normalement deux sessions plénières par an, l'une à Strasbourg et l'autre dans une ville universitaire de son choix. En outre, le Bureau, composé du Président et des deux Vice-Présidents, tiendra normalement deux réunions par an.

Sauf raisons exceptionnelles, les groupes de travail ou autres organismes créés par le Comité se réuniront à Strasbourg.

Le Secrétariat a été chargé de préparer les propositions budgétaires nécessaires, qui seront soumises aux autorités compétentes.

**8. Admission d'observateurs**

Conformément à l'article 14 du Règlement intérieur, le Comité recommande que des observateurs des universités des pays européens non membres soient invités à ses futures sessions.

**9. Election du Bureau**

Le Comité a élu comme Président pour 1960—61 M. Maurice Bayen, Recteur honoraire et Directeur adjoint de l'enseignement supérieur (France), comme premier Vice-Président le Professeur W. Mansfield Cooper, Vice-Chancelier de l'Université de Manchester (Royaume-Uni), et comme deuxième Vice-Président le Dr. H. J. Reinink, Directeur général des arts et des relations culturelles internationales (Pays-Bas).

**10. Désignation de représentants**

Le Comité a désigné M. Bayen, Président, et le Prof. Mansfield Cooper, Vice-Président, pour le représenter à la troisième Conférence générale de l'Association internationale des universités qui doit se tenir à Mexico au mois de septembre ; il a noté que plusieurs autres de ses membres comptaient également assister à cette conférence.

**11. Prochaines réunions**

La première réunion du Bureau se tiendra les 26 et 27 septembre 1960 à Paris et la deuxième session plénière du Comité du 6 au 9 décembre 1960, également à Paris.

## V,6) Protokoll der konstituierenden Sitzung des Europäischen Beratungs-Ausschusses für akademische Lehre und Forschung, seither „Ausschuß für akademische Lehre und Forschung" beim Europarat genannt, abgehalten in Straßburg vom 7. bis 10. Juni 1960.

Die Sitzung wurde durch Herrn Lodovico Benvenuti, den Generalsekretär des Europarates, eröffnet, welcher die Delegierten herzlich willkommen hieß. Er erinnerte daran, daß viele von ihnen dem Europarat den Schatz ihrer reichen Erfahrungen auf dem Gebiet der Zusammenarbeit der Universitäten zur Verfügung stellten und sprach den Wunsch aus, daß sie mit Hilfe des neuen Ausschusses in die Lage versetzt würden, die Reorganisation und Erweiterung ihrer Arbeit, welche durch die Konferenz von Dijon ins Auge gefaßt worden war, durchzuführen.

Der Generalsekretär erklärte, daß der Minister-Ausschuß die Hoffnung ausgesprochen hatte, daß bei der konstituierenden Sitzung ein Erziehungsminister das Präsidium haben möge, ohne daß dies das Recht des Ausschusses, künftig seinen Präsidenten selbst zu wählen, präjudizieren solle. Dr. J. M. L. Th. Cals, Minister für Erziehung, Kunst und Wissenschaft der Niederlande, hatte diese Aufgabe liebenswürdigerweise auf Bitten des Minister-Ausschusses übernommen, und der Generalsekretär bat ihn, das Präsidium zu übernehmen.
Nach der Übernahme des Präsidiums gab Dr. Cals einen Bericht über die verschiedenen Entwicklungs-Stadien in der Zusammenarbeit der Universitäten in Europa, einschließlich der vorbereitenden Sitzungen, die zu der Konferenz von Cambridge im Jahre 1955, zur Errichtung des Ausschusses der Europäischen Universitäten und zur Konferenz von Dijon im Jahre 1959 führten, welche schließlich die autonome Konferenz der Rektoren und den hier anwesenden Ausschuß hervorbrachte. Abschließend verwies er auf die fortdauernde Notwendigkeit der Zusammenarbeit und des Vorantreibens der Entwicklung im Universitätsbereiche, sowie auf das für Universitäten und Erziehungsbehörden gleichermaßen gültige Erfordernis, ihren Einfluß im Bereich staatlicher und zwischenstaatlicher Planung klug und wirkungsvoll zur Geltung zu bringen *).

### 1. Tagesordnung

Der Entwurf der Tagesordnung (CCE (60) OJ 1) wurde angenommen.

---

Dokument CCE (60) 4 final; Übersetzung aus dem englischen Text durch die Westdeutsche Rektorenkonferenz.

*) Die Teilnehmerliste findet sich im Anhang zum englischen Text (s. unten Seite 421 f.).

D
V,6

**2. Satzung**

**a) Benennung des Ausschusses**

Der Ausschuß kam überein – hauptsächlich zwecks Vermeidung einer Verwechslung mit dem „Europäischen Rat für akademische Lehre und Forschung", der von den europäischen Gemeinschaften der Sechs errichtet werden soll – sich „Ausschuß für akademische Lehre und Forschung" zu nennen.

**b) Status**

Der Ausschuß begrüßte den auf Grund der Empfehlung der Konferenz von Dijon vom Minister-Ausschuß formulierten Vorschlag, daß der Ausschuß dem Minister-Ausschuß unmittelbar verantwortlich sein und einen dem Status des Kulturexperten-Ausschuses gleichberechtigten Status besitzen sollte. Der Ausschuß verwies besonders auf die Notwendigkeit, daß Entschließungen des Ausschusses unmittelbar dem Minister-Ausschuß vorgelegt werden müßten, – daß die finanzielle Vorsorge für seine Sitzungen weiterhin in einem separaten Titel des Budgets des Europarates geregelt werden sollte, – und daß Anträge auf Gewährung von Geldmitteln, die zur Durchführung bestimmter Arbeiten benötigt würden, unmittelbar dem Verwaltungsrat des Kulturfonds vorgelegt werden könnten.

**c) Zusammensetzung der nationalen Delegationen**

Der Ausschuß stimmte der Zusammensetzung der nationalen Delegationen in der Form zu, wie sie in dem an die Regierungen gerichteten Einladungsschreiben zur gegenwärtigen Sitzung formuliert worden war (R 4/5765), und zwar in folgendem Wortlaut:

> „Jeder Mitgliedstaat soll auf Kosten des Europarates durch zwei Mitglieder vertreten sein, die durch ihre Regierung ernannt worden sind. Eines dieser Mitglieder soll ein leitender Ministerialbeamter oder eine andere von der Regierung berufene Persönlichkeit, und das andere ein Vertreter der akademischen Seite sein, der von den in dem betreffenden Land dafür zuständigen Universitätsstellen benannt worden ist. Jede Regierung kann zusätzlich auf eigene Kosten einen zweiten akademischen Vertreter entsenden, der ebenfalls von den dafür zuständigen Universitätsstellen benannt worden ist, um an den Sitzungen teilzunehmen; außerdem kann sie auf eigene Kosten einen Sekretär der nationalen Delegation entsenden."

**d) Zuständigkeitsbereich**

Der Ausschuß stellte seinen Zuständigkeitsbereich wie folgt fest:

(I) Förderung der Zusammenarbeit zwischen den europäischen Ländern im Bereiche akademischer Lehre und Forschung.

(II) Weiterleitung von Stellungnahmen und Empfehlungen, die sich auf Probleme in diesem Bereiche beziehen, an Regierungen und zwischenstaatliche Organisationen.

(III) Weiterentwicklung der Beziehungen unter den europäischen Universitäten und Instituten akademischer Lehre und Forschung.

(IV) Sammlung von Informationsmaterial, Veranstaltung umfassender Studien und Herausgabe geeignet erscheinender Publikationen.

(V) Aufrechterhaltung der Beziehungen zu internationalen Organisationen, die sich mit akademischer Lehre und Forschung befassen.

Dieser Zuständigkeitsbereich sollte im Lichte der zu sammelnden Erfahrungen gegebenenfalls später einer Revision unterzogen werden.

**e) Geschäftsordnung**

Der Ausschuß billigte die „Geschäftsordnung für Ausschüsse von Regierungs-Experten" unter Hinzufügung folgender Abänderungen:

(I) die Worte „und Staaten, die der Kulturkonvention beigetreten sind" sollen dem einleitenden Absatz zugefügt werden;

(II) Artikel 3: Vertagungs-Anträge sollten mindestens 30 Tage vor dem für die Eröffnung der Sitzung vorgesehenen Termin eingereicht werden;

(III) Artikel 4: der Zuständigkeitsbereich des Ausschusses entspricht der oben unter Ziffer 2 (d) angegebenen Form;

(IV) Artikel 6: Präsidium – Der Präsident ist für den Zeitraum von 1 Jahr zu wählen, und ist nicht unmittelbar wiederwählbar. 2 Vize-Präsidenten sind für den Zeitraum von 1 Jahr zu wählen, der eine gehört der akademischen Seite an, der andere ist Ministerialbeamter; Wiederwahl ist möglich. Die Wahl erfolgt mit der absoluten Mehrheit der Stimmen.
Der Präsident leitet die Diskussionen, unterbreitet dem Ausschuß Vorschläge und verkündet Entscheidungen. Er kann Redner zur Ordnung rufen, die von dem zur Diskussion stehenden Thema oder dem Zuständigkeitsbereich des Ausschusses abweichen.

Die Geschäftsordnung soll während der letzten im Jahre 1961 stattfindenden Sitzung des Ausschusses überprüft werden.

**3. Ständige Konferenz der Rektoren und Vize-Kanzler der europäischen Universitäten**

Der Ausschuß für akademische Lehre und Forschung verfolgt mit Interesse die Entwicklung des Vorschlages auf Errichtung einer Ständigen Konferenz der Rektoren und Vize-Kanzler der europäischen Universitäten, welche alle 5 Jahre eine Plenarversammlung abhalten wird.

Der Ausschuß erinnert daran, daß seine akademischen Mitglieder Sitzungen abhalten können, um als ein unmittelbares Organ einer

solchen Ständigen Konferenz, in Übereinstimmung mit den Empfehlungen der Konferenz von Dijon, in Erscheinung zu treten. Die dergestalt zusammentretenden akademischen Mitglieder würden schließlich durch Vertreter von Ländern, die nicht Mitglied sind, verstärkt werden können.

**4. Beratende Stellungnahmen**

**a) Die durch die Europäischen Gemeinschaften (EWG und Euratom) ergriffenen Initiativen im kulturellen Bereich**

Der Ausschuß nahm die Empfehlung 242 (1960) der Beratenden Versammlung bezüglich der durch die Europäischen Gemeinschaften (EWG und Euratom) ergriffenen Initiativen im kulturellen Bereich zur Kenntnis, insbesondere im Hinblick auf die Pläne zur Errichtung einer „Europa-Universität" und eines „Europäischen Rates für akademische Lehre und Forschung"; der Ausschuß äußerte sein großes Interesse an diesem Fragenkomplex *).

**b) Raumforschung**

Der Ausschuß brachte sein Interesse an der Förderung der Raumforschung in Europa zum Ausdruck; die Raumforschung war Gegenstand eines Entschließungs-Entwurfes in der Beratenden Versammlung gewesen (Dokument 1147). Der Ausschuß bat den Minister-Ausschuß, alle Empfehlungen, die mit Fragen der akademischen Lehre und Forschung zusammenhängen und über die die Beratende Versammlung abstimmt, an den Ausschuß zu überweisen.

**c) Kulturfonds**

In Beantwortung einer Anfrage des Verwaltungsrates des Kulturfonds erklärte sich der Ausschuß bereit, den Verwaltungsrat im Hinblick auf die Bewilligungswürdigkeit von Anträgen auf Zuschüsse aus dem Kulturfonds zu beraten, sofern sie in den Zuständigkeitsbereich des Ausschusses fallen.

**5. Andere Aufgabenbereiche**

**a) Afrika und die europäischen Universitäten**

Der Ausschuß billigte grundsätzlich den in Dokument CCE (60) 1 enthaltenen Vorschlag zur Abhaltung einer Konferenz über die Förderung der Beziehungen zwischen den europäischen und den afrikanischen Universitäten und ermächtigte den Präsidenten, eine Arbeitsgruppe von nicht mehr als 7 Mitgliedern zu bilden, die eine vorbereitende Untersuchung über die damit zusammenhängenden Fragen durchführen soll.

**b) Entschließungen der Konferenz von Dijon**

Der Ausschuß nahm die Entschließungen der Konferenz von Dijon zur Kenntnis, in denen die Durchführung neuer Arbeitsvorhaben vorgeschlagen wird; er traf folgende Entscheidung:

*) siehe oben Abschnitt V, 5 dieser Dokumentation (Seite 397 f.).

(I) Die betreffenden Fragen sind auf die Tagesordnung der nächsten Sitzung zu setzen;

(II) die nationalen Delegationen werden aufgefordert, in der Zwischenzeit zu überlegen, mit welchen dieser Arbeitsvorhaben sie sich vorzugsweise beschäftigen möchten;

(III) der Präsident wird gebeten, die Ständige Konferenz der Rektoren um Rat zu fragen, ob der Ausschuß berechtigt ist, sich mit der Durchführung dieser Entschließungen der Konferenz von Dijon zu beschäftigen.

**c) Vergleichende Untersuchung über die europäischen Universitäten**

Der Ausschuß billigte grundsätzlich den Gedanken, eine vergleichende Untersuchung über die verschiedenartigen Strukturen und Studienprogramme der europäischen Universitäten durchzuführen, einschließlich der Sammlung von Dokumentationsmaterial und der Vorbereitung und Veröffentlichung eines vollständigen Berichtes. Es wurde zur Kenntnis genommen, daß die Durchführung des Vorhabens eine Koordinierung mit den innerhalb der Gemeinschaften der „Sechs" durchgeführten Untersuchungen erforderlich machen würde.

**d) Konferenz der Direktoren technischer Ausbildungsstätten**

Der Vorschlag, Pläne für die Durchführung einer Konferenz der Direktoren europäischer, mit technischer Lehre und Forschung beschäftigter Institute vorzubereiten, wurde vom Ausschuß grundsätzlich gebilligt; der Ausschuß entschied, den Vorschlag weiter zu prüfen.

**6. Verbindungen zwischen dem Ausschuß und anderen Organisationen**

**a) Zwischenstaatliche Organisationen**

Der Ausschuß für akademische Lehre und Forschung empfiehlt dem Minister-Ausschuß,

(I) daß OEEC, EWG und Euratom offiziell und so bald als möglich über die Errichtung des Ausschusses unterrichtet werden sollten;

(II) daß eine enge Verbindung zwischen dem Ausschuß und diesen Organisationen mit Hilfe des Austauschs von Beobachtern und Informationsmaterial hergestellt werden sollte; und

(III) daß eine Verbindungs-Gruppe gebildet werden sollte, die auf seiten des Ausschusses aus folgenden Herren bestehen sollte: M. Darimont (Belgien); Prof. Iversen (Dänemark); M. Valle (Italien). Die Gruppe soll eine organische Verbindung zwischen dem Ausschuß und den 3 oben unter Ziffer (I) genannten Organisationen herstellen, um die Probleme der wirtschaftlichen und naturwissenschaftlichen Entwicklung in Europa und die Förderung des Studiums dieser Probleme in den Universitäten zu untersuchen.

**b) Nicht-staatliche Organisationen**

Der Ausschuß war der Meinung, daß die gleichen Beziehungen mit dem Weltverband der Universitäten hergestellt werden sollten, wie sie zwischen dem Weltverband und dem früheren Ausschuß der Europäischen Universitäten bestanden haben. Er empfiehlt deshalb:

(I) daß der Ausschuß assoziiertes Mitglied des Weltverbandes der Universitäten werden sollte;

(II) daß ein Austausch von Beobachtern zwischen den beiden Gremien vereinbart werden sollte.

**7. Programm der Sitzungen**

Man kam überein, daß der Ausschuß normalerweise 2 Vollsitzungen pro Jahr abhalten sollte, eine davon in Straßburg und die andere in einer Universitätsstadt seiner Wahl. Außerdem soll das Präsidium, das aus dem Präsidenten und 2 Vize-Präsidenten besteht, normalerweise 2 Sitzungen pro Jahr abhalten.

Nur im Ausnahmefall sollten die vom Ausschuß gebildeten Arbeitsgruppen oder anderen Gremien außerhalb Straßburgs zu Sitzungen zusammentreten.

Das Sekretariat wurde aufgefordert, die erforderlichen Budget-Vorschläge zur Vorlage bei den zuständigen Stellen vorzubereiten.

**8. Zulassung von Beobachtern**

In Übereinstimmung mit Artikel 14 der Geschäftsordnung empfiehlt der Ausschuß, daß Beobachter von Universitäten europäischer Länder, die nicht Mitglied sind, zu künftigen Sitzungen eingeladen werden sollen.

**9. Wahl des Präsidiums**

Der Ausschuß wählte als Präsidenten für das Jahr 1960/61 M. Maurice Bayen, Recteur honoraire und Directeur adjoint de l'enseignement, Frankreich; als Ersten Vize-Präsidenten Prof. W. Mansfield Cooper, Vize-Kanzler der Universität Manchester, Vereinigtes Königreich; als Zweiten Vize-Präsidenten Dr. H. J. Reinink, Director-General of Arts and International Cultural Relations, Niederlande.

**10. Bestellung von Vertretern des Ausschusses**

Der Präsident, M. Bayen, und der Vize-Präsident, Prof. Mansfield Cooper, wurden beauftragt, den Ausschuß bei der 3. Vollkonferenz des Weltverbandes der Universitäten im September in Mexiko zu vertreten. Der Ausschuß nahm zur Kenntnis, daß auch andere Mitglieder planen, an der Konferenz teilzunehmen.

**11. Nächste Sitzungen**

Die erste Sitzung des Präsidiums wird am 26. und 27. September 1960 in Paris stattfinden; die zweite Vollsitzung des Ausschusses ist für die Zeit vom 6. bis 9. Dezember 1960 ebenfalls in Paris vorgesehen.

## V,6) Minutes of the inaugural Meeting of the European Consultative Council for Higher Education and Research, called from now on "Committee of Higher Education and Research" of the Council of Europe, held at Strasbourg, from June 7 to 10, 1960.

The session was inaugurated by Mr. Lodovico Benvenuti, Secretary-General of the Council of Europe, who extended a warm welcome to the delegates. He recalled that many of them brought to the Council of Europe the benefit of long experience in the field of university co-operation, and expressed the wish that through the new Committee they would be able to carry out the re-orientation and expansion of their work which had been planned by the Dijon Conference.

The Secretary-General explained that the Committee of Ministers had expressed the hope that the inaugural meeting might be presided over by a Minister of Education, without prejudice to the right of the Committee to make their own choice of Chairman in the future. Dr. J. M. L. Th. *Cals,* Minister of Education, Arts and Sciences of the Netherlands, had kindly undertaken this duty at the request of the Committee of Ministers, and the Secretary-General invited him to assume the chairmanship.

Dr. Cals, on taking the Chair, gave an account of the various stages in the development of university co-operation in Europe, including the preparatory meetings leading to the Cambridge Conference of 1955, the creation of the European Universities Committee, and the Dijon Conference of 1959 which had given rise to the autonomous Conference of University Rectors and the present Committee. He drew attention, in conclusion, to the continuing need for co-operation and development in the university field, and for the universities and educational authorities to bring their influence to bear wisely and effectively in the field of governmental and intergovernmental planning.

A list of participants is given in the Appendix attached to these minutes *).

### 1. Agenda

The draft Agenda (CEE (60) OJ 1) was adopted.

---

Document CCE (60) 4 final.
*) s. below p. 421 sq.

D
V,6

**2. Constitution**

**a) Title**

The Committee agreed, mainly on the grounds of avoiding confusion with the "European Council for Higher Education and Research" to be set up by the six countries of the European Communities, that its title should be "Committee for Higher Education and Research" (Comité de l'Enseignement supérieur et de la recherche).

**b) Status**

The Committee welcomed the proposal of the Committee of Ministers following the recommendation of the Dijon Conference, that the Committee should be directly responsible to the Committee of Ministers and equivalent in status to the Committee of Cultural Experts. It drew particular attention to the need for resolutions of the Committee to go directly to the Committee of Ministers, for financial provision for its meetings to continue to be made under a separate sub-head of the Council of Europe Budget, and for applications for the funds needed for certain operational activities to be submitted directly to the Administrative Board of the Cultural Fund.

**c) Composition of national delegations**

The Committee approved the composition of national delegations as set out in the letter of invitation to Governments summoning the present meeting (R 4/5765) in the following terms:

> "Each member country will be represented, at the expense of the Council of Europe, by two members appointed by the Government, one of whom should be a senior civil servant or nominee of the Government, and the other an academic representative nominated by the appropriate university body in each country. Any Government may, at its own expense, send a second academic representative, also to be nominated by the appropriate university body, to attend meetings, as well as a secretary of the national delegation."

**d) Terms of reference**

The Committee drew up its terms of reference as follows:

(I) To promote co-operation among European countries in the sphere of higher education and research.

(II) To transmit to Governments and intergovernmental organisations opinions and recommendations on problems in this field.

(III) To foster relations among European universities and institutes of higher education and research.

(IV) To assemble information, undertake appropriate studies and issue such publications as may appear desirable.

(V) To maintain contacts with international organisations concerned with higher education and research.

These terms of reference should be subject to revision in the light of experience.

**e) Rules of procedure**

The Committee adopted the "Rules of Procedure for Committees of Governmental Experts" with the following modifications:

(I) that the words "and States having acceded to the Cultural Convention" be added to the preliminary paragraph;

(II) Article 3: requests for postponement should be made at least 30 days before the date fixed for the opening of the session;

(III) Article 4: the terms of reference of the Committee would be as set out in item 2 (d) above;

(IV) Article 6: Chairmanship – The Chairman shall be elected for a period of one year, and shall not be immediately eligible for re-election. Two Vice-Chairmen shall be elected for a period of one year, one being a university member and the other a governmental official, and shall be eligible for re-election. Election shall be by absolute majority vote.

The Chairman shall guide the discussions, put proposals to the Committee and announce decisions. He may call to order a speaker who departs from the subject under discussion or from the terms of reference of the Committee.

The Rules of Procedure shall be re-examined during the last session of the Committee in 1961.

**3. Standing Conference of Rectors and Vice-Chancellors of the European Universities**

The Committee for Higher Education and Research follows with interest the development of the proposal for a Standing Conference of Rectors and Vice-Chancellors of the European Universities which will meet in plenary session every five years.

The Committee recalls that its academic members may meet to act as a direct organ of such Standing Conference in accordance with the Recommendations of the Dijon Conference. Such academic members would ultimately be reinforced by representatives of non-member countries.

**4. Consultative functions**

**a) Action taken by the European Communities (the EEC and the EAEC) in the cultural field**

---

[a] see above Section V, 5 of this Documentation (p. 399 sq.).

D
V,6

The Committee took note of Recommendation 242 (1960) of the Consultative Assembly on the action taken by the European Communities (the EEC and the EAEC) in the cultural field, notably towards the creation of a "European University" and of a "European Council for Higher Education and Research", and expressed its great interest in the matter *).

**b) Space research**

The Committee expressed its interest in the promotion of space research in Europe, which had been the subject of a motion for a recommendation in the Consultative Assembly (Doc. 1147), and requested the Committee of Ministers that any recommendations voted by the Consultative Assembly on subjects related to higher education and research should be referred to the Committee.

**c) Cultural Fund**

In reply to a request by the Administrative Board of the Cultural Fund, the Committee declared itself ready to advise the Board on the merits of any applications for grants from the Cultural Fund coming within the terms of reference of the Committee.

**5. Other activities**

**a) Africa and the European Universities**

The Committee approved in principle the proposal set forward in Doc. CCE (60) 1 for a conference on the promotion of relations between European and African Universities, and gave authority to the Chairman to form a working party of not more than seven members to make a preliminary study of the questions involved.

**b) Resolutions of the Dijon Conference**

The Committee took note of the recommendations for further activities contained in the Resolutions adopted by the Dijon Conference, and decided

(I) to place these questions on the Agenda of its next meeting;

(II) to invite national delegations to consider in the meantime their preference among the activities proposed;

(III) to ask the Chairman to obtain the advice of the authorities of the Standing Conference of Rectors on whether the Committee is entitled to concern itself with the implementation of these Resolutions of the Dijon Conference.

**c) Comparative study of European Universities**

The Committee agreed in principle to undertake a comparative study of the different structures and programmes of European Universities, involving collection of documentation and the preparation and pub-

lication of a full report. It was noted that this would require co-ordination with the studies being carried out within the Communities of the Six.

**d) Conference of heads of institutes of technology**

The Committee approved in principle and agreed to give further study to the proposal to prepare plans for a conference of the heads of European institutes concerned with teaching and research in technology.

**6. Relations between the Committee and other organisations**

**a) Intergovernmental organisations**

The Committee for Higher Education and Research recommends to the Committee of Ministers that:

(I) OEEC, the European Economic Community and Euratom be officially informed, as soon as possible, of the creation of the Committee;

(II) close liaison be established between the Committee and these organisations by means of an exchange of observers and of documentation; and

(III) there be set up a Contact Group composed, on behalf of the Committee, of M. Darimont (Belgium), Professor Iversen (Denmark), and M. Valle (Italy), with a view to creating an organic liaison between the Committee and the three organisations mentioned in (I) above, for the study of problems of economic and scientific development in Europe and the promotion of the study of these problems in the universities.

**b) Non-governmental organisations**

The Committee were of the opinion that it should enter into the same relations as the former European Universities Committee with the International Association of Universities, and recommend accordingly that:

(I) the Committee should become an associate member of the IAU;

(II) there should be an exchange of observers between the two bodies.

**7. Programme of meetings**

It was agreed that the Committee should normally hold two plenary sessions a year, one in Strasbourg and the other in a university city of its choice. In addition the Bureau, consisting of the Chairman and two Vice-Chairmen, should normally hold two meetings a year.

Unless for exceptional reasons, working parties or other bodies set up by the Committee should meet in Strasbourg.

The Secretariat were asked to prepare the necessary budget proposals for submission to the appropriate authorities.

**8. Admission of observers**

In conformity with Article 14 of the Rules of Procedure, the Committee recommends that observers from universities in non-member countries of Europe should be invited to future sessions.

**9. Election of Bureau**

The Committee elected as its Chairman for 1960—1961 M. Maurice Bayen, Recteur honoraire and Directeur adjoint de l'Enseignement supérieur (France); as first Vice-Chairman Professor W. Mansfield Cooper, Vice-Chancellor of the University of Manchester (United Kingdom); and as second Vice-Chairman Dr. H. J. Reinink, Director-General of Arts and International Cultural Relations (Netherlands).

**10. Appointment of representatives**

M. Bayen, Chairman, and Prof. Mansfield Cooper, Vice-Chairman, were appointed to represent the Committee at the Third General Conference of the International Association of Universities, to be held in Mexico in September, and it was noted that other members of the Committee also expected to attend.

**11. Next meetings**

The first meeting of the Bureau will be held in Paris on 26—27 September 1960, and the second plenary session of the Committee in Paris on 6—9 December 1960.

## V,6) Le Comité de l'Enseignement supérieur et de la Recherche
## Der Ausschuß für akademische Lehre und Forschung
## The Committee for Higher Education and Research

**Liste des Délégués à la réunion inaugurale du Comité, à Strasbourg, du 7 au 10 juin 1960.**

**Liste der Delegierten bei der konstituierenden Sitzung des Ausschusses in Straßburg, vom 7. bis 10. Juni 1960.**

**List of Delegates to the inaugural meeting of the Committee, held at Strasbourg, from June 7 to 10, 1960.**

### Chairman

Dr. J. M. L. Th. Cals, Minister of Education, Arts and Sciences of the Netherlands

### Austria

Prof. Erwin Schneider, Professor of Protestant Theology at the University of Vienna
Dr. Brunner, Ministerialsekretär, Ministry of Education

### Belgium

M. F. Darimont, Directeur général de l'enseignement supérieur
Prof. Pierre Houzeau de Lehaie, Recteur de la Faculté Polytechnique de Mons

### Denmark

Prof. Carl Iversen, Rector of the University of Copenhagen
Prof. C. A. Bodelsen, Professor of English, University of Copenhagen
Prof. H. Bach, Rector of the University of Aarhus

### Federal Republic of Germany

Dr. A. W. Fehling, Ministerialrat, Ministry of Education (Schleswig-Holstein)
Prof. Hermann Jahrreiss, Pro-Rector of the University of Cologne ; President of the West German Rectors' Conference

### France

M. Marcel Bouchard, Recteur de l'Académie de Dijon
M. Maurice Bayen, Recteur honoraire, Directeur adjoint de l'enseignement supérieur
M. Maugis, Secrétaire général de la Conférence des recteurs français ; Secretary of the Delegation

### Greece

Prof. Jean Koronaios, Vice-Rector of the University of Thessalonica
Mr. Constantin Papapanos, Director of Higher Education

**Iceland**

Prof. David Davidsson, University of Iceland
Mr. Steingrimur Hermansson, Director of the State Research Council

**Italy**

Prof. C. Cereti, Recteur de l'Université de Gênes
Dr. Silvano Valle, Inspecteur en Chef du Ministère de l'Instruction Publique

**Luxemburg**

M. Alphonse Arend, Chargé des relations culturelles auprès du Ministère de l'Education nationale
M. René Weiss, Professeur aux cours supérieurs

**Netherlands**

Dr. H. J. Reinink, Director-General of Arts and International Cultural Relations
Prof. O. Bottema, former Rector of the Technische Hogeschool, Delft
Mrs. J. Koch, Ministry of Education, Arts and Sciences ; Secretary of the Delegation

**Norway**

Prof. Erik Waaler, Rector of the University of Bergen
Mr. Kjell Eide, Administrator of the Norwegian Superior Council of Scientific Research

**Sweden**

Mr. Jan Stiernstedt, Secretary of the Ministry of Education

**Turkey**

M. Mustafa Borovali, Représentant Permanent de la Turquie auprès du Conseil de l'Europe

**United Kingdom**

Prof. W. Mansfield Cooper, Vice-Chancellor of the University of Manchester
Mr. Anthony Haigh, Head of Cultural Relations Department, Foreign Office
Dr. John Foster, Secretary of the Committee of Vice-Chancellors and Principals; Secretary of the Delegation

**Spain**

M. Juan Cabrera, Recteur de l'Université de Saragosse
M. Gregorio Millan, Directeur Général de l'Enseignement Technique

**Observer**

Dr. Anton Grösel, Professor, attached to the Ministry of Education (Austria); Vice-President of the Committee of Cultural Experts of the Council of Europe

## D – VI.

# Les activités du Comité de la Conférence permanente des recteurs et vice-chanceliers des universités européennes, à partir d'avril 1960 jusqu'à novembre 1961.

# Die Tätigkeit des Ausschusses der Ständigen Konferenz der Rektoren und Vize-Kanzler der europäischen Universitäten, von April 1960 bis November 1961.

# The Activities of the Committee of the Standing Conference of Rectors and Vice-Chancellors of the European Universities, from April 1960 to November 1961.

D
VI

Matières — Inhalt — Contents


VI,1) Procès-verbal de la **deuxième réunion du Comité** de la Conférence permanente des recteurs et vice-chanceliers des universités européennes, à Paris, le 5 décembre 1960 ..... 429
a) **Participants** de la réunion ..... 443
b) **Procès-verbal** de la réunion ..... 429

Protokoll der **zweiten Sitzung des Ausschusses** der Ständigen Konferenz der Rektoren und Vize-Kanzler der europäischen Universitäten, in Paris, am 5. Dezember 1960 ..... 436
a) **Teilnehmerliste** der Sitzung ..... 443
b) **Protokoll** der Sitzung ..... 436

Minutes of the **Second Meeting of the Committee** of the Standing Conference of Rectors and Vice-Chancellors of the European Universities, held at Paris on December 5, 1960 ... 443
a) List of **Participants** ..... 443
b) **Minutes** of the meeting ..... 443

VI,2) Procès-verbal de la **troisième réunion du Comité** de la Conférence permanente des recteurs et vice-chanceliers des universités européennes, à Strasbourg, le 2 mai 1961 ..... 453
a) **Participants** de la réunion ..... 473
b) **Procès-verbal** de la réunion ..... 453

Protokoll der **dritten Sitzung des Ausschusses** der Ständigen Konferenz der Rektoren und Vize-Kanzler der europäischen Universitäten, in Straßburg, am 2. Mai 1961 ..... 463
a) **Teilnehmerliste** der Sitzung ..... 473
b) **Protokoll** der Sitzung ..... 463

Minutes of the **Third Meeting of the Committee** of the Standing Conference of Rectors and Vice-Chancellors of the European Universities, held at Strasbourg, on May 2, 1961 ..... 473
a) List of **Participants** ..... 473
b) **Minutes** of the meeting ..... 476

VI,3 Procès-verbal de la **quatrième réunion du Comité** de la Conférence permanente des recteurs et vice-chanceliers des universités européennes, à Saragosse, le 27 novembre 1961 .... 489
a) **Participants** de la réunion ..... 495
b) **Procès-verbal** de la réunion ..... 489

Protokoll der **vierten Sitzung des Ausschusses** der Ständigen Konferenz der Rektoren und Vize-Kanzler der europäischen Universitäten, in Saragossa, am 27. November 1961 ..... 492
a) **Teilnehmerliste** der Sitzung ..... 495
b) **Protokoll** der Sitzung ..... 492

Minutes of the **Fourth Meeting of the Committee** of the Standing Conference of Rectors and Vice-Chancellors of the European Universities, held at Saragossa, on November 27, 1961 ..... 495
a) List of **Participants** ..... 495
b) **Minutes** of the meeting ..... 496

D — VI,1

**Deuxième réunion du Comité de la Conférence permanente des recteurs et vice-chanceliers des universités européennes, à Paris, le 5 décembre 1960**

**Zweite Sitzung des Ausschusses der Ständigen Konferenz der Rektoren und Vize-Kanzler der europäischen Universitäten, in Paris, am 5. Dezember 1960**

**Second Meeting of the Committee of the Standing Conference of Rectors and Vice-Chancellors of the European Universities, held at Paris, on December 5, 1960**

## VI,1) Procès-verbal de la deuxième réunion du Comité de la Conférence permanente des recteurs et vice-chanceliers des universités européennes, à Paris, le 5 décembre 1960

### I.

Participants (v. texte anglais)

### II.

Ordre du jour

1. Ouverture de la Réunion.
2. Election du Président et du Bureau.
3. Les tâches du Comité et questions relatives aux rapports de ce Comité avec le Comité de l'Enseignement Supérieur et de la Recherche.
4. Thèmes de la 3ème Conférence des Recteurs et Vice-Chanceliers des Universités européennes en 1964.
5. Questions relatives à l'organisation et au fonctionnement du Comité.
   a) Convocation aux réunions ;
   b) Organisation du Secrétariat ;
   c) Financement du Secrétariat ;
6. Proposition présentée par MM. les Délégués des Universités et Universités Techniques allemandes, relative à la question des équivalences.
7. Divers.

– 1 –

Monsieur Bouchard, Président par intérim, conformément au paragraphe VI b) du Protocole de la Réunion tenue à Dijon le 19 Mars 1960, ouvre la session. Il se félicite de la présence de MM. les Délégués des Universités des Pays-Bas et du Royaume Uni à cette deuxième Réunion de l'organe permanent de la Conférence Permanente des Recteurs et Vice-Chanceliers des Universités européennes et demande, conformément aux décisions prises lors de la réunion du 19 Mars 1960, que l'on procède à l'élection du Président et d'un Bureau présidentiel de la Conférence Permanente des Recteurs et Vice-Chanceliers des Universités européennes.

– 2 –

Sur proposition de Monsieur Jahrreiss, l'Assemblée élit, par acclamation, à la présidence, Monsieur Bouchard, Recteur de l'Académie de Dijon, Président de la 2ème Conférence des Recteurs et Vice-Chanceliers européens.

Après interventions de Monsieur Bouchard et de Monsieur Courvoisier, l'Assemblée est unanime à reconnaître que le Président doit disposer de l'assistance de plusieurs Vice-Présidents qui, avec le Président, forment le Bureau présidentiel.

**D**
**VI,1**

Monsieur Cereti propose que Monsieur Jahrreiss soit élu à la Vice-présidence. Monsieur Jahrreiss décline cette proposition en faisant remarquer que le Bureau présidentiel, en ce qui regarde la représentation des Universités, doit être établi sur la base la plus large possible. Il ajoute que la préparation de la 3ème Conférence des Recteurs et Vice-Chanceliers devant avoir lieu en Allemagne, cela lui assure un contact permanent avec Monsieur Bouchard. Monsieur Courvoisier recommande que l'on élise quatre Vice-Présidents au lieu de deux, pour faire entrer dans le Bureau présidentiel le Président de la 3ème Assemblée plénière de la Conférence des Recteurs et Vice-Chanceliers. Monsieur Schneider, Monsieur Coing et Monsieur Cereti recommandent que soient élus au Bureau présidentiel des représentants des Universités de pays plus petits ; Monsieur Schneider suggère l'élection de deux représentants, l'un des Universités danoises, l'autre des Universités suisses. Monsieur Courvoisier souligne que la question du nombre des Vice-Présidents n'a pas une importance décisive et que le Bureau présidentiel conserve la liberté d'inviter des personnalités. Monsieur Bouchard désire qu'il ne soit fait aucune différence entre les Universités des petits et des grands pays, car si l'on considère la communauté d'esprit des Universités européennes, il y a pour tous égalité de représentation. Monsieur Bouchard se déclare favorable à l'élection de Monsieur Jahrreiss, de Monsieur Courvoisier, d'un représentant des Universités danoises ou de Monsieur Mansfield Cooper.

Monsieur Mansfield Cooper demande que l'on ne tienne pas compte de cette proposition parce que les représentants des Universités du Royaume Uni n'aperçoivent pas encore clairement les relations du Comité Permanent et du Comité de l'Enseignement Supérieur et de la Recherche (voir ci-dessus, chapitre 3 de l'Ordre du Jour).

Monsieur Bouchard recommande alors l'élection de Monsieur Bach qui fait connaître son acceptation tout en exprimant des réserves identiques à celles présentées par Monsieur Mansfield Cooper.

Le Comité élit en qualité de Vice-Présidents :

- M. le Professeur Bach,
  Recteur de l'Université d'Aarhus ;
- M. le Professeur J. Courvoisier,
  Prorecteur de l'Université de Genève ;
- M. le Professeur H. Jahrreiss,
  Vice-Président de la Conférence des Recteurs de l'Allemagne occidentale.

– 3 –

Monsieur Bouchard souligne que la tâche du Comité réside, avant tout, dans la préparation des réunions plénières de la Conférence des

Recteurs et Vice-Chanceliers des Universités européennes et qu'en outre, le Comité, conformément au paragraph I, 1) de la résolution de Dijon, agit en qualité d'organe permanent de la Conférence Permanente des Recteurs et Vice-Chanceliers des Universités européennes.

Monsieur Cabrera insiste sur le point de vue que le Comité doit être indépendant à l'égard des Gouvernements et qu'il doit se trouver en mesure de faire connaître ses avis aux Gouvernements sur les questions universitaires ; c'est ici que réside la grande force de la représentation permanente de l'ensemble des Universités européennes.

Monsieur Schneider fait savoir que le Gouvernement autrichien a approuvé la collaboration des Universités autrichiennes à ce Comité, sous cette condition que celui-ci soit indépendant des Gouvernements ; le Comité doit donc pouvoir traiter, de façon universitaire, tous les problèmes universitaires.

Monsieur Cereti se déclare d'accord et souligne expressément que l'on ne peut et ne doit exiger du Comité rien d'autre qu'un rôle consultatif dans le sens des résolutions de la 2ème Assemblée plénière de Dijon.

Monsieur Jahrreiss et Monsieur Coing expriment le désir que l'on assure au Comité sa pleine indépendance vis-à-vis des Gouvernements en ce qui concerne la fixation de ses tâches pour que, quelque part en Europe, travaille un organe permanent des Universités de l'Europe, indépendant des Gouvernements.

Monsieur Mansfield Cooper répète que dans les Universités du Royaume Uni on ne se représente pas clairement les relations du Comité Permanent et du Comité de l'Enseignement Supérieur et de la Recherche et si les problèmes universitaires de l'Europe doivent être traités par ce Comité ou par les membres universitaires du Comité de l'Enseignement Supérieur et de la Recherche.

Monsieur Courvoisier indique que la Suisse et la Yougoslavie ont été appelées à prendre part, à titre d'invitées, aux réunions du Comité de l'Enseignement Supérieur et de la Recherche.

A propos des invitations faites à la Suisse et à la Yougoslavie, Monsieur Bach ne considère plus cette question comme essentielle, mais il estime par contre que si la Conférence Permanente des Recteurs et Vice-Chanceliers des Universités Européennes (Assemblée plénière) accueille les Recteurs de Pologne et de Tschécoslovaquie, se poseraient alors des problèmes qui pourraient probablement être traités seulement au sein du Comité Permanent.

Monsieur Bouchard résume la discussion en concluant que la tâche principale du Comité Permanent est la préparation, en pleine indépendance, de la 3ème Conférence des Recteurs et Vice-Chanceliers

des Universités européennes et que le Comité, représentant du plenum dans l'intervalle des assemblées plénières, définit lui-même ses tâches à venir.

– 4 –

Monsieur Bouchard souligne que la Conférence des Recteurs et Vice-Chanceliers des Universités européennes est libre de choisir les thèmes qui seront présentés à la 3ème Assemblée plénière. Il exprime le désir que ces thèmes soient choisis par les Conférences nationales de Recteurs et que chaque Conférence nationale propose deux thèmes.

Monsieur Keyes fait connaître que l'Association Internationale des Universités, pour sa prochaine assemblée plénière à Tokyo, songe aux thèmes suivants :

- « Etude des conditions d'accès aux Universités » ;
- « Aspects économiques du développement de l'enseignement supérieur » ;
- « Programmes internationaux de coopération inter-universitaire ».

Monsieur Bouchard demande que les propositions de thèmes soient accompagnées de la désignation des rapporteurs.

Monsieur Cabrera désire que les rapporteurs se fassent les représentants des opinions de toutes les Universités de leur pays.

Monsieur Bottema et Monsieur Bach sont d'avis que les Conférences nationales de Recteurs auront besoin d'une période d'un an pour le choix des thèmes et des rapporteurs.

Monsieur Bouchard demande que le choix s'effectue le plus rapidement possible, de manière à ce qu'il reste assez de temps au Comité Permanent pour la préparation de l'Assemblée plénière.

Le Comité Permanent décide :

a) que les Conférences nationales de Recteurs procèdent au choix de deux thèmes et à la désignation des rapporteurs pour la 3ème Assemblée plénière ;
b) que les Conférences transmettent, dès que possible, leurs propositions à Monsieur Bouchard.

– 5 –

a) – *Convocation du Comité Permanent*

Après un bref échange de vues entre Messieurs Bouchard, Bottema et Courvoisier, le Comité décide :

I) que le Comité Permanent tiendra sa prochaine réunion la veille du jour où se réunira le Comité de l'Enseignement Supérieur et de la Recherche ;
II) qu'en principe, la convocation du Comité Permanent est décidée par le Bureau présidentiel.

b) – *Organisation du Secrétariat*

Le Comité donne son accord à la proposition suivante présentée par Monsieur Bouchard :

I) le Président de la Conférence des Recteurs et Vice-Chanceliers des Universités européennes a pour Secrétariat le Secrétariat général de la Conférence Nationale des Recteurs de son pays. (Pour Monsieur Bouchard, le Secrétariat Général de la Conférence des Recteurs français, placé sous la direction de Monsieur Maugis) ;

II) dans le cas où la Conférence Nationale des Recteurs ne dispose pas d'un Secrétariat, c'est le Rectorat du Président qui est chargé de l'expédition des affaires ;

III) les partenaires du Secrétariat du Président sont les Secrétariats généraux des Conférences Nationales de Recteurs, ou bien, à défaut de Secrétariat, les Rectorats des représentants délégués au Comité Permanent.

c) – *Financement du Secrétariat*

Conformément à la demande inscrite au paragraphe VI, e) du protocole de la réunion du 19 Mars 1960, Monsieur Courvoisier présente les principes et le montant d'un budget provisoire : il est parti du point de vue que les cotisations de chacun des membres de la Conférence des Recteurs et Vice-Chanceliers des Universités européennes doivent être mises à un niveau peu élevé, de telle sorte que l'accès de la Conférence soit permis à l'ensemble des Universités. Monsieur Courvoisier estime que l'organisation doit être pourvue de simplicité et de souplesse ; elle n'a pas besoin d'un secrétariat général qui lui soit propre. Les Universités disposent de moyens suffisants pour prendre à leur charge les frais de voyage et de séjour. Les frais se limitent donc aux réunions du Comité Permanent et au Secrétariat du Président. Il ressort de l'exposé des dépenses telles qu'elles sont envisagées d'après les principes énumérés ci-dessus que la cotisation de chaque Université membre de la Conférence doit varier de 200 à 300 francs suisses.

Le Comité :

I) remercie Monsieur Courvoisier et Monsieur Werthemann de leur travail ;

II) prie les Conférences Nationales de prendre en considération la proposition et le montant de la cotisation s'élevant de 200 à 300 francs suisses par Université ;

III) demande à ce qu'une décision soit prise lors de la prochaine réunion en Mai 1961 ;

IV) décide de formuler une résolution relative au budget lors de cette réunion.

Monsieur Jahrreiss fait l'exposé des motifs de la proposition allemande présentée au Comité Permanent pour que la Conférence des Recteurs et Vice-Chanceliers des Universités européennes se charge de rassembler et de diffuser les travaux unilatéraux et bilatéraux relatifs aux équivalences et pour qu'elle provoque, protège et coordonne d'autres travaux sur les équivalences. Monsieur Coing appuie cet exposé en faisant remarquer que la question des équivalences pourrait parfaitement constituer un thème pour la 3ème Assemblée plénière ; il ne subsiste aucun doute chez les Universités allemandes sur ce point que les fixations définitives d'équivalences par les Gouvernements devraient s'ensuivre, mais que la préparation de telles fixations d'équivalences concerne les savants eux-mêmes, du fait que c'est à eux d'étudier des problèmes de qualité qui, administrativement, ne peuvent trouver de solution.
Monsieur Cereti souligne l'ampleur de la question posée, car dans celle-ci se trouvent impliqués les problèmes de la réforme de l'enseignement secondaire, de l'accès aux Universités et d'autres encore. Il convient, à son avis, que le travail soit entrepris secteur par secteur, discipline par discipline. Monsieur Cereti propose de commencer par les sciences et, seulement plus tard, d'ajouter les humanités. La question est vraiment une affaire qui intéresse l'ensemble des Universités parce que les Conférences Nationales ne disposent pas partout de l'autorité nécessaire pour l'emporter sur des intérêts de toutes sortes dans leur propre pays ; une recommandation émanant de l'ensemble des Universités ferait une plus grande impression sur les Gouvernements.
Monsieur Grant souligne l'intérêt que portent à cette question les Universités du Royaume Uni et remercie la délégation allemande de sa proposition. Il doute cependant, par expérience, que le problème trouve une solution et, pour cette raison, il ne peut recommander au Comité de s'occuper plus avant de la proposition.
En ce qui concerne l'inscription d'une proposition à l'ordre du jour, Monsieur Courvoisier remarque que chaque délégation, au sein du Comité Permanent, possède naturellement un droit d'initiative pour exposer les affaires qui l'intéresse. Il ne peut y avoir aucun doute qu'il est nécessaire que s'impose la voix des Recteurs européens au sujet de ce problème général et très discuté des équivalences.

C'est pourquoi Monsieur Courvoisier demande à ce que les propositions suivantes soient inscrites à l'ordre du jour :

a) l'établissement d'une traduction française et d'une traduction anglaise de la proposition allemande ;
b) la diffusion en un nombre d'exemplaires suffisant de ce document auprès des Conférences Nationales de Recteurs ;

c) qu'il soit donné à ces Conférences la possibilité et le temps nécessaire pour étudier la proposition allemande et se faire une opinion sur celle-ci avant la prochaine réunion du Comité Permanent.

Monsieur Bottema et Monsieur Grant demandent que l'inscription de la proposition allemande soit annoncée au Comité de l'enseignement supérieur et de la recherche.

Monsieur Bouchard exprime l'opinion du Comité en recommandant :

a) qu'il soit répondu au voeu exprimé par Monsieur Courvoisier *) et,

b) qu'une communication soit faite au Comité de l'Enseignement Supérieur et de la Recherche du Conseil de l'Europe.

Après un bref échange de vues auquel prennent part Monsieur Cabrera et Monsieur Courvoisier, le Bureau présidentiel, sur la prière de Monsieur Bouchard, est autorisé à inviter aux réunions du Comité Permanent des obervateurs des organisations internationales ; il convient d'opérer un choix judicieux parmi ces organisations.

Monsieur Bouchard remercie le Comité de son travail et demande aux Conférences Nationales d'examiner les résolutions.

Monsieur Jahrreiss, au nom de tous les participants, remercie Monsieur Bouchard de son aimable hospitalité.

Monsieur Bouchard déclare la clôture de la réunion.

Les Secrétaires :
J. Fischer
J. Maugis

Le Président
M. Bouchard

*) La Conférence des Recteurs de l'Allemagne Occidentale a répondu au vœu exprimé par M. Courvoisier ; elle a publié une édition spéciale de ses Cahiers Noirs consacrée exclusivement au problème des équivalences (v. Cahiers Noirs, pièces 123–142/1961). Les traductions française et anglaise ont été diffusées auprès des universités européennes.

D
VI,1

## VI,1) Protokoll der zweiten Sitzung des Ausschusses der Ständigen Konferenz der Rektoren und Vize-Kanzler der europäischen Universitäten, in Paris, am 5. Dezember 1960

### I.

Teilnehmer (s. englischen Text)

### II.

Tagesordnung

1. Eröffnung der Sitzung
2. Wahl des Präsidenten und des Präsidiums
3. Aufgaben des Ständigen Ausschusses und Fragen seiner Beziehungen zu dem Ausschuß für akademische Lehre und Forschung beim Europarat
4. Themen der 3. Konferenz der Rektoren und Vize-Kanzler der europäischen Universitäten im Jahre 1964
5. Formalien:
   a) Einberufung von Sitzungen
   b) Organisation des Sekretariates
   c) Finanzierung des Sekretariates
6. Vorlage der deutschen Universitäten und Wissenschaftlichen Hochschulen zur Äquivalenz-Frage
7. Verschiedenes

### 1.

Herr Bouchard, gemäß Ziffer VI, b) des Protokolls vom 19. 3. 1960 Interims-Präsident des Ausschusses, eröffnet die Sitzung und begrüßt die Anwesenden. Er stellt mit Freude fest, daß die Universitäten des Vereinigten Königreiches und der Niederlande Delegierte zu dieser 2. Sitzung des ständigen Organs der Ständigen Konferenz der Rektoren und Vize-Kanzler der europäischen Universitäten entsandt haben und bittet, den Beschlüssen vom 19. März 1960 entsprechend, zur Wahl des Präsidenten und eines Präsidiums der Ständigen Konferenz der Rektoren und Vize-Kanzler der europäischen Universitäten zu schreiten.

### 2

Auf Vorschlag von Herrn Jahrreiß wählt die Versammlung Herrn Bouchard, Rektor der Universität Dijon, Präsident der 2. Konferenz der europäischen Rektoren und Vize-Kanzler, durch Akklamation zum Präsidenten.

Nach Ausführungen von Herrn Bouchard und Herrn Courvoisier herrscht Einvernehmen darüber, daß der Präsident einer Unterstützung durch mehrere Vize-Präsidenten, die mit ihm zusammen das Präsidium bilden, bedarf. Herr Cereti schlägt für die Vize-Präsidentschaft Herrn Jahrreiß vor, der jedoch mit der Begründung ablehnt, das Präsidium müsse, was die Vertretung der Universitäten ver-

schiedener Länder angehe, auf möglichst breiter Basis stehen, die ständige Verbindung zwischen Herrn Bouchard und ihm sei durch die Vorbereitung der in Deutschland stattfindenden 3. Konferenz der Rektoren und Vize-Kanzler der europäischen Universitäten gewährleistet. Herr Courvoisier empfiehlt, statt zweier vier Vize-Präsidenten zu wählen, um den Vorsitzenden der 3. Vollversammlung der Rektoren und Vize-Kanzler der europäischen Universitäten in das Präsidium einzubeziehen. Herr Schneider, Herr Coing und Herr Cereti empfehlen, Vertreter der Universitäten der kleineren Länder in das Präsidium zu wählen; Herr Schneider regt die Wahl von zwei Herren von den dänischen und den schweizerischen Universitäten an. Herr Courvoisier betont, daß die Frage der Anzahl der Vize-Präsidenten nicht entscheidend sei, da es dem Präsidium überlassen bleibe, Gäste einzuladen. Herr Bouchard wünscht keinen Unterschied zwischen Universitäten der kleinen und der großen Länder zu machen, die Vertretung aller sei angesichts des gemeinsamen Geistes der europäischen Universitäten gleich, er spricht sich für die Wahl von Herrn Jahrreiß, von Herrn Courvoisier und eines Herrn aus Dänemark oder von Herrn Mansfield Cooper aus. Herr Mansfield Cooper bittet, von seiner Wahl abzusehen, da die Vertreter der Universitäten des Vereinigten Königreichs die Beziehungen zwischen dem Ständigen Ausschuß und dem Ausschuß für akademische Lehre und Forschung des Europarats noch nicht genau überblickten (vgl. hierzu Tagesordnung Ziffer 3). Herr Bouchard schlägt vor, Herrn Bach zu wählen, der unter dem gleichen Vorbehalt, welchen Herr Mansfield Cooper geäußert hat, zustimmt.

Der Ausschuß wählt zu Vize-Präsidenten

1. Professor Dr. Bach,
   Rektor der Universität Aarhus,
2. Professor Dr. Courvoisier,
   Prorektor der Universität Genf,
3. Professor Dr. Jahrreiß,
   Vize-Präsident der Westdeutschen Rektorenkonferenz.

Herr Bouchard hält fest, daß die Aufgabe des Ausschusses vor allem in der Vorbereitung der Plenarversammlungen der Konferenz der Rektoren und Vize-Kanzler der europäischen Universitäten liege, und daß er außerdem als ständiges Organ der Ständigen Konferenz der Rektoren und Vize-Kanzler der europäischen Universitäten gemäß Ziffer I, 1 des Beschlusses von Dijon wirke. Herr Cabrera unterstreicht den Gesichtspunkt, daß der Ausschuß von den Regierungen unabhängig und in der Lage sein müsse, die Regierungen in Universitätsfragen gemeinsam zu beraten; hierin liege eine große Stärke der ständigen Vertretung sämtlicher europäischer Universitäten. Herr Schneider läßt wissen, daß die österreichische Regierung die Mit-

arbeit der österreichischen Universitäten in diesem Ausschuß unter der Voraussetzung gebilligt hat, daß der Ausschuß unabhängig von den Regierungen tätig sei, der Ausschuß müsse alle universitären Fragen universitär behandeln können. Herr Cereti stimmt dem zu und hält ausdrücklich fest, daß man dem Ausschuß nichts anderes zumuten könne und dürfe, als eine Beratungstätigkeit im Sinne der Beschlüsse der 2. Vollversammlung von Dijon. Herr Jahrreiß und Herr Coing bitten, dem Ausschuß seine volle Unabhängigkeit von den Regierungen auch bei der Aufgabenstellung zu sichern, damit irgendwo ein regierungsunabhängiges ständiges Organ der Universitäten Europas arbeite. Herr Mansfield Cooper wiederholt, daß bei den englischen Universitäten eine gewisse Unklarheit darüber herrsche, wie die Beziehungen zwischen dem Ständigen Ausschuß und dem Ausschuß für akademische Lehre und Forschung des Europarates beschaffen seien, und ob die universitären Probleme Europas von diesem Ausschuß oder von den universitären Mitgliedern des Ausschusses für akademische Lehre und Forschung behandelt werden sollen. Herr Courvoisier weist darauf hin, daß die Schweiz und auch Jugoslawien als Gäste zu den Sitzungen des Ausschusses für akademische Lehre und Forschung eingeladen worden seien. Herr Bach hält das Problem angesichts dieser Einladungen der Schweiz und Jugoslawiens zu den Sitzungen des Ausschusses für akademische Lehre und Forschung nicht mehr für gravierend, wenn sich hingegen die Ständige Konferenz der Rektoren und Vize-Kanzler der europäischen Universitäten (Vollversammlung) um die Rektoren aus Polen und aus der Tschechoslowakei erweitere, würden Probleme auftreten, die möglicherweise nur in dem Ständigen Ausschuß traktiert werden können. Herr Bouchard faßt die Debatte dahingehend zusammen, daß

> Hauptaufgabe des Ständigen Ausschusses die Vorbereitung der 3. Konferenz der Rektoren und Vize-Kanzler der europäischen Universitäten in voller Unabhängigkeit sei und daß der Ausschuß im übrigen seine zukünftigen Aufgaben der Vertretung des Plenums zwischen den Vollversammlungen selbst definiere.

4.

Herr Bouchard stellt fest, daß die Konferenz der Rektoren und Vize-Kanzler der europäischen Universitäten bei der Auswahl ihrer Themen für die nächste Vollversammlung frei sei. Er bittet, die Themen für die 3. Vollversammlung bei den nationalen Rektorenkonferenzen auszuwählen und von jeder nationalen Rektorenkonferenz zwei Themenvorschläge zu unterbreiten. Herr Keyes teilt mit, daß der Weltverband der Universitäten für seine nächste Generalversammlung in Tokio folgende Themen erwäge:

- „Studium der Bedingungen des Zugangs zu den Hochschulen";
- „Wirtschaftliche Aspekte der Entwicklung der akademischen Lehre";
- „Internationale Programme der Zusammenarbeit zwischen den Universitäten".

Herr Bouchard schlägt vor, daß zusammen mit den Themenvorschlägen auch die Referenten genannt werden möchten. Herr Cabrera wünscht, daß die Referenten jeweils die Meinungen aller Hochschulen ihres Landes vertreten. Herr Bottema und Herr Bach sind der Ansicht, daß die nationalen Rektorenkonferenzen ein Jahr Zeit für die Auswahl der Themen und Referenten brauchen werden. Herr Bouchard bittet, die Auswahl so bald als möglich zu vollziehen, damit dem Ständigen Ausschuß genügend Zeit zur Vorbereitung der Vollversammlung bleibe. Die Versammlung beschließt,

a) in den nationalen Rektorenkonferenzen je zwei Themen und Referenten für die 3. Vollversammlung der Konferenz der Rektoren und Vize-Kanzler der europäischen Universitäten auszuwählen,
b) die Vorschläge alsbald Herrn Bouchard zuzuleiten.

5.

a) *Einberufung von Sitzungen des Ständigen Ausschusses*

Nach einer kurzen Aussprache zwischen Herrn Bouchard, Herrn Courvoisier und Herrn Bottema beschließt der Ausschuß,

I) die nächste Sitzung am Tage vor der nächsten Zusammenkunft des Ausschusses für akademische Lehre und Forschung des Europarates durchzuführen,

II) grundsätzlich die Einberufung des Ständigen Ausschusses durch Beschlüsse des Präsidiums zu ermöglichen.

b) *Organisation des Sekretariats*

Der Ausschuß stimmt dem Vorschlag von Herrn Bouchard zu, daß

I) als Sekretariat des Präsidenten der Konferenz der Rektoren und Vize-Kanzler der europäischen Universitäten das Generalsekretariat derjenigen nationalen Rektorenkonferenz tätig sein soll, aus welcher der Präsident gewählt worden ist (für Herrn Bouchard: das Generalsekretariat der französischen Rektorenkonferenz unter der Leitung von Monsieur Maugis);

II) für den Fall, daß die nationale Rektorenkonferenz kein Sekretariat hat, das Rektorat des Präsidenten die Geschäftsführung übernimmt;

III) Partner des Sekretariats des Präsidenten die nationalen Generalsekretariate oder, wo solche nicht bestehen, die Rektorate der in den Ausschuß entsandten Vertreter sind.

c) *Finanzierung des Sekretariates*

Der Bitte vom 19. März (Protokoll, Ziffer VI, c) entsprechend berichtet Herr Courvoisier über die Prinzipien und den Umfang eines Provisorischen Budgets; sein Vorschlag gehe davon aus, daß die Beiträge der einzelnen Mitglieder der Konferenz der Rektoren und Vize-Kanzler der europäischen Universitäten so niedrig zu halten seien, daß sie sämtlichen Universitäten den Zutritt gestatten; daß die Organisation einfach und elastisch sein müsse; daß sie keines eigenen Generalsekretariats bedürfe, und daß durch die Möglichkeit der Hochschulen, Reise- und Unterkunftskosten selbst zu tragen, die Kosten auf die Ausschußsitzungen und das Sekretariat des Präsidenten beschränkt bleiben. Nach der Entwicklung der aus diesen Prinzipien verbleibenden Kosten stellt sich als Mitgliedsbeitrag jeder Mitgliedshochschule der Konferenz der Rektoren und Vize-Kanzler der europäischen Universitäten ein Betrag von 200,– bis 300,– Schweizer Franken heraus.

Der Ausschuß

I) dankt Herrn Courvoisier und Herrn Werthemann für ihre Arbeit und

II) bittet, den Vorschlag und die Beitragssumme in Höhe von 200,– bis 300,– Schweizer Franken pro Hochschule in den nationalen Rektorenkonferenzen zu erwägen;

III) bittet, bis zur nächsten Sitzung im Mai 1961 eine Entscheidung herbeizuführen;

IV) wird über das Budget in der nächsten Sitzung Beschluß fassen.

6.

Herr Jahrreiß begründet den vorgelegten deutschen Antrag, die Konferenz der Rektoren und Vize-Kanzler der europäischen Universitäten möge sich sammelnd und verbreitend der unilateralen und bilateralen Äquivalenzarbeiten annehmen und weitere Arbeiten anregen, protegieren und koordinieren. Herr Coing unterstützt die Ausführungen durch den Hinweis, daß die Äquivalenzfrage sehr wohl ein Thema für die 3. Plenarversammlung der Rektoren und Vize-Kanzler der europäischen Universitäten sein könnte; es herrsche bei den deutschen Universitäten kein Zweifel darüber, daß endgültige Festsetzungen von Äquivalenzen durch die Regierungen erfolgen müßten, daß die Vorbereitung solcher Festsetzungen aber von den Gelehrten selbst getroffen werden müßte, da ihnen Qualitätsprobleme innewohnen, die administrativ nicht zu lösen seien. Herr Cereti weist auf die Breite des Problems hin; die Reform der Höheren Schulen, der Zugang zur Hochschule und andere Probleme spielten hinein. Die

Arbeit müsse Sektor für Sektor, Disziplin für Disziplin vorgenommen werden, und er schlage vor, mit den Naturwissenschaften zu beginnen und erst später die Geisteswissenschaften anzuschließen. Die Sache sei eine echte Angelegenheit für die Gesamtheit der europäischen Universitäten, da die nationalen Rektorenkonferenzen nicht überall über die notwendige Kraft verfügen, sich gegen mancherlei Interessen im eigenen Land durchzusetzen; ein Ratschlag seitens der Gesamtheit der europäischen Universitäten würde bei den Regierungen größeren Eindruck machen. Herr Grant betont das Interesse der englischen Universitäten an diesem Problem und dankt für den deutschen Vorschlag; er zweifle jedoch aus Erfahrung daran, daß das Problem lösbar sei und könne aus diesem Grunde dem Ausschuß nicht empfehlen, sich mit dem Antrage weiter zu befassen. Herr Courvoisier bemerkt bezüglich der Aufnahme eines Antrages in die Tagesordnung, daß jede Delegation im Ausschuß natürlich ein Initiativrecht habe, ihre Angelegenheiten vorzutragen. Es könne kein Zweifel darüber herrschen, daß die Stimme der europäischen Rektoren sich zu diesem allgemeinen und viel diskutierten Problem der Äquivalenzen Geltung verschaffen müsse. Er beantrage deshalb zur Geschäftsordnung, daß

a) eine französische und eine englische Übersetzung des deutschen Antrages hergestellt werden möge,

b) den nationalen Rektorenkonferenzen genügend Exemplare zur Verfügung gestellt werden, und

c) den nationalen Rektorenkonferenzen Gelegenheit und Zeit gegeben wird, die deutsche Vorlage zu studieren und sich bis zur nächsten Sitzung eine Meinung zu bilden.

Herr Bottema und Herr Grant bitten, den Eingang dieses Antrages dem Ausschuß für akademische Lehre und Forschung beim Europarat zu annoncieren. Herr Bouchard stellt als Meinung des Ausschusses fest:

a) dem Vorschlag von Herrn Courvoisier soll entsprochen werden *);

b) eine Mitteilung an den Ausschuß für akademische Lehre und Forschung beim Europarat soll erfolgen.

*) Die Westdeutsche Rektorenkonferenz hat der Bitte von M. Courvoisier entsprochen; sie hat eine Sonderausgabe ihrer Schwarzen Hefte veröffentlicht, die ausschließlich dem Problem der Äquivalenzen gewidmet ist (s. Schwarze Hefte, Stücke 123–142/1961). Die Übersetzungen ins Französische und ins Englische sind den europäischen Universitäten zur Verfügung gestellt worden.

Auf Bitte von Herrn Bouchard wird nach kurzer Debatte, an der sich die Herren Cabrera und Courvoisier beteiligen,

> das Präsidium ermächtigt, Beobachter von internationalen Organisationen zu den Ausschußsitzungen einzuladen; eine strenge Auswahl unter diesen Organisationen soll getroffen werden.

Herr Bouchard dankt dem Ausschuß für seine Arbeit und bittet, die Beschlüsse nunmehr in den nationalen Rektorenkonferenzen zu erwägen.

Herr Jahrreiß dankt Herrn Bouchard im Namen aller Anwesenden für die erwiesene Gastfreundschaft.

Herr Bouchard schließt die Sitzung.

Die Sekretäre:
J. Maugis
J. Fischer

Der Präsident:
M. Bouchard

## VI,1) Minutes of the Second Meeting of the Committee of the Standing Conference of Rectors and Vice-Chancellors of the European Universities, held at Paris, on December 5, 1960

### I.

### Participants

| | |
|---|---|
| for the Austrian universities: | Professor E. Schneider |
| for the Belgian universities: | Professor P. Houzeau de Lehaie |
| for the British universities: | Professor W. Mansfield Cooper |
| | Dr. M. Grant |
| for the Danish universities: | Professor H. Bach |
| for the French universities: | Professor M. Bouchard |
| for the German universities: | Professor H. Coing |
| | Professor H. Jahrreiss |
| for the Italian universities: | Professor C. Cereti |
| for the Netherlands universities: | Professor O. Bottema |
| | Professor H. Janssen |
| for the Spanish universities: | Professor J. Cabrera |
| for the Swiss universities: | Professor J. Courvoisier |
| | Professor A. Werthemann |

### Observer

| | |
|---|---|
| International Association of Universities | Mr. H. M. R. Keyes |

### Secretariats

| | |
|---|---|
| Committee of Vice-Chancellors and Principals | Dr. J. F. Foster |
| French Rectors' Conference | M. J. Maugis |
| West German Rectors' Conference | Dr. J. Fischer |
| | Dr. H.-A. Steger |

### II.

### Order of the day

1. Opening of the Session.
2. Election of the President and the President's Bureau.
3. The tasks of the Standing Committee and the questions concerning the relations of this Committee with the Committee for Higher Education and Research.
4. The subjects of the 3rd Conference of Rectors and Vice-Chancellors of the European Universities in 1964.

D
VI,1

5. Questions concerning the organization and working of the Standing Committee:
   a) Summons to the sessions
   b) Organization of the Secretariat
   c) Funds financing the Secretariat
6. Suggestion presented by the Delegates of the German Universities and Technical Universities, concerning the question of corresponding standards (equivalence) in studies.
7. Miscellaneous questions.

– 1 –

Professor Bouchard, the temporary president, according to paragraph VI b) in the minutes of the Meeting held in Dijon on March 19th, 1960, opened the session. He was glad to welcome the Delegates of Netherlands and British Universities to this second meeting of the standing agency of the Standing Conference of Rectors and Vice-Chancellors of the European Universities, and he requested that, according to the decisions adopted at the meeting of March 19th, 1960, it should pass on to the election of the President and the President's Bureau of the Standing Conference of Rectors and Vice-Chancellors of the European Universities.

– 2 –

At the suggestion of Mr. Jahrreiss, the Committee elected by acclamation as the President, Professor Bouchard, Rector of the University of Dijon and President of the second Conference of European Rectors and Vice-Chancellors.

After M. Bouchard and M. Courvoisier intervened, the Committee unanimously acknowledged that the President should be assisted by several Vice-Presidents who, with the President, would make the President's Bureau.

Mr. Cereti suggested that Mr. Jahrreiss should be elected as a Vice-President. Mr. Jahrreiss declined this offer, remarking that the President's Bureau, as far as the representation of the Universities was concerned, should be established on a basis as wide as possible. He added that he was sure to keep continually in touch with M. Bouchard, since the preparation of the 3rd Conference of Rectors and Vice-Chancellors was to take place in Germany. M. Courvoisier recommended that four Vice-Presidents, instead of two, should be elected in order to allow the President of the 3rd plenary Assembly of the Conference of Rectors and Vice-Chancellors to join the President's Bureau. Mr. Schneider, Mr. Coing, Mr. Cereti recommended that the representatives of the Universities of smaller countries should be elected as members of the President's Bureau. Mr. Schneider suggested to elect two representatives, the one of Danish

Universities, the other of Swiss Universities. M. Courvoisier emphasized that the number of Vice-Presidents was not very important and that the President's Bureau should be left free to invite some personalities. M. Bouchard wished that no difference should be made between the Universities of smaller countries and those of larger ones, for, considering the community of thought that links up European Universities together, all were represented on an equal footing. M. Bouchard declared he was in favour of the election of Mr. Jahrreiss, M. Courvoisier, a representative of Danish Universities or Mr. Mansfield Cooper.

Mr. Mansfield Cooper requested that this suggestion should not be taken into account because the representatives of British Universities did not see clearly yet what the relations between the Standing Committee and the Committee for Higher Education and Research of the Council of Europe were (see below, chapter 3 of the Order of the Day).

Then, M. Bouchard recommended the election of Mr. Bach who accepted, though he expressed the same reserves as Mr. Mansfield Cooper's.

The Committe elected as Vice-Presidents:

- Professor Bach, Rector of the University of Aarhus;
- Professor Courvoisier, Pro-Rector of the University of Geneva
- Professor Jahrreiss, Vice-President of the West German Rectors' Conference.

– 3 –

M. Bouchard emphasized that the first task of the Committee was to prepare the plenary meetings of the Conference of Rectors and Vice-Chancellors of the European Universities and that, moreover, according to paragraph I, 1) of the recommendations of Dijon, the Committee acted as the standing agency of the Standing Conference of Rectors and Vice-Chancellors of the European Universities.

Mr. Cabrera stressed the fact that the Committee should be independent of Governments and that it should be able to let these governments know its opinions about University matters. Here lies the great strength of the standing representation of the whole of European Universities.

Mr. Schneider said that the Austrian government had approved the collaboration of Austrian Universities with this Committee on condition that the latter should be independent of governments. The Committee should therefore be able to treat all the University problems from the University standpoint. Mr. Cereti declared he agreed and he emphasized that nothing else than a consultative part could and must be demanded from the Committee according to the recommendation of the Second Plenary Assembly of Dijon.

Mr. Jahrreiss and Mr. Coing wished that the complete independence of the Committee towards governments should be ensured as far as the definition of its tasks was concerned, so that, somewhere in Europe there could work a standing agency of European Universities quite independent of governments.

Mr. Mansfield Cooper repeated, that in British Universities, people could not clearly see the relations between the Standing Committee and the Committee for Higher Education and Research of the Council of Europe, and asked whether the University problems of Europe had to be treated by this Committee or by the University members of the Committee for Higher Education and Research. M. Courvoisier pointed out that Switzerland and Yugoslavia had been called to participate in the meetings of the Committee for Higher Education and Research as guest delegations.

Concerning the invitation sent to Switzerland and Yugoslavia, Mr. Bach said he no longer considered this question as essential, but he thought on the other hand that, if the Standing Conference of Rectors and Vice-Chancellors of the European Universities (Plenary Assembly) included Polish and Czech Rectors, there would arise some problems which could probably be treated only by the Standing Committee.

M. Bouchard summed up the debate and in conclusion said that the main task of the Standing Committee was to prepare in complete independence the 3rd Conference of Rectors and Vice-Chancellors of the European Universities and that the Committee representing the plenum between the meetings of plenary assemblies had to fix by itself its future tasks.

– 4 –

M. Bouchard emphasized that the Conference of Rectors and Vice-Chancellors of the European Universities was free to choose the subjects that would be treated by the 3rd plenary Assembly. He expressed the wish that these subjects should be chosen by the national Rectors' Conferences and that each national conference should suggest two subjects.

Mr. Keyes let it be known that the International Association of Universities thought of the following subjects for its next plenary assembly in Tokyo:

- The study of the conditions of admission to Universities.
- The economic aspects of the development of Higher Education.
- The international programmes of inter-university cooperation.

M. Bouchard requested that the subjects should be suggested and their rapporteurs appointed at the same time.

Mr. Cabrera wished that the rapporteurs might represent the opinions of all the Universities of their countries. Mr. Bottema and Mr. Bach

were of the opinion that the national Rectors' Conferences would need one year to choose the subjects and the rapporteurs.
M. Bouchard requested that they should be chosen as soon as possible, so that there would be enough time left for the Standing Committee to prepare the plenary Assembly.
The Committee decided that:

a) the national Rectors' Conferences should choose two subjects and appoint the rapporteurs for the 3rd plenary Assembly;
b) the Conferences should send their suggestions to M. Bouchard as soon as possible.

– 5 –

*a) Summons of the Standing Committee:*
After a short exchange of views between M. Bouchard, Mr. Bottema and M. Courvoisier, the Committee decided that:

1. the Standing Committee would hold its next meeting on the day before the meeting of the Committee for Higher Education and Research of the Council of Europe;
2. in principle, the summoning of the Standing Committee would be decided by the President's Bureau.

*b) Organization of the Secretariat:*
The Committee agreed with the following suggestion presented by M. Bouchard:

1. The Secretariat of the President of the Conference of Rectors and Vice-Chancellors of the European Universities is the general secretariat of the national conference of Rectors of his own country. (For M. Bouchard: the general Secretariat of the French Rectors' Conference with M. Maugis at its head.)
2. If ever the national Rectors' Conference had no secretariat, it is the Rectorate of the President that is entrusted with the dispatch of business.
3. The partners of the President's Secretariat are the general secretariats of the National Rectors' Conferences, or, in case there should be no secretariat, the Rectorates of the delegates to the Standing Committee.

*c) Funds financing the Secretariat*
In accordance with the request written in paragraph VI e) in the minutes of the meeting of March 19th, 1960, M. Courvoisier presented the outline and the amount of a temporary budget: he based his argument upon the fact that the subscription of each member of the Conference of Rectors and Vice-Chancellors of the European Universities should be fixed at a rather low level, so that all the Universities could participate in the Conference. M. Courvoisier thought that the organization should be simple and flexible; it does not need a general secretariat of its own. Universities dispose of sufficient funds to stand the expenses of the journey and maintenance. There-

fore, the expenses are limited to the meetings of the Standing Committee and to the President's Secretariat. The account of the expenditure, as it is foreseen according to the principles quoted above, brings out the necessity to fix the subscription of each University participating in the Conference between 200 and 300 Swiss francs.
The Committee:

1. Thanked M. Courvoisier and Mr. Werthemann for their work.
2. Begged the national Conferences to take into consideration the suggestion and the amount of the subscription fixed at 200 or 300 Swiss francs for each University.
3. Requested that a decision should be taken at the next meeting in May 1961.
4. Decided to bring forward a motion concerning the budget at this meeting.

– 6 –

Mr. Jahrreiss stated the guiding principles of the German suggestion, presented to the Standing Committee, according to which the Conference of Rectors and Vice-Chancellors of the European Universities should undertake to gather and distribute the unilateral and bilateral works concerning the corresponding standards in studies (equivalences) and should call forth, protect and coordinate other works about these corresponding standards. Mr. Coing supported this statement, remarking that the question of equivalences could be a most interesting subject for the 3rd Plenary Assembly. In this respect German Universities thought undoubtedly that the final definitions of the equivalences given by governments were likely to ensue, but that the preparation of such definitions of equivalences concerned the scholars and scientists themselves, since it was their duty to study the problems of quality and qualification which cannot be solved administratively.
Mr. Cereti emphasized the large extent of the question raised, for it includes the problems concerning the reform of Secondary Education, the admission to Universities and some other questions. To his mind, the work should be undertaken sector by sector, discipline by discipline. Mr. Cereti suggested to begin with Sciences and to add Arts later. This question truly concerns the whole body of Universities because National Conferences have not always the necessary authority to get the better of all sorts of interests in their own countries; a recommendation from the whole body of Universities would much more impress governments.
Mr. Grant emphasized how much British Universities were interested in this question and thanked the German delegation for its suggestion. His experience made him doubt however that this problem could be solved and this was why he could not recommend the Committee to deal further with the suggestion.

As regards the way to place a suggestion on the order of the day, M. Courvoisier remarked that each delegation, within the Standing Committee, had a right, of course, to set forth the points in which it was interested. It is undoubtedly necessary that European Rectors and Vice-Chancellors should impose their views about this general and much debated question of equivalences. This was why M. Courvoisier requested the following suggestions to be placed on the order of the day:

a) To translate the German suggestion into French and English.
b) To distribute a sufficient number of copies of this document to the national Rectors' Conferences.
c) To allow these Conferences to study the German suggestion as long as it would be necessary, in order to have a definite opinion about it before attending the next meeting of the Standing Committee.

Mr. Bottema and Mr. Grant requested that the Committee for Higher Education and Research of the Council of Europe should be informed of the inclusion of the German suggestion in the order of the day.
M. Bouchard expressed the opinion of the Committee by recommending:

a) To fulfil the wish expressed by M. Courvoisier *).
b) To inform the Committee for Higher Education and Research of the Council of Europe.

After a brief exchange of views between Mr. Cabrera and M. Courvoisier, the President's Bureau, at M. Bouchard's request, was allowed to invite some observers from international organizations to the meetings of the Standing Committee. It was necessary to select these organizations carefully.

M. Bouchard thanked the Committee for its word and requested the National Conferences to examine the recommendations.

Mr. Jahrreiss, on behalf of all the participants, thanked M. Bouchard for his kind hospitality and hearty welcome.
M. Bouchard declared the session closed.

The Secretaries:
J. Fischer
J. Maugis

The President:
M. Bouchard

*) The West German Rectors' Conference has fulfilled the wish expressed by M. Courvoisier; a special edition of its regular information service has been published and dedicated exclusively to the problem of equivalences (cf. "Schwarze Hefte", Nos. 123–142/1961). The French and the English translations were distributed to European universities.

**D — VI,2**

**Troisième réunion du Comité de la Conférence permanente des recteurs et vice-chanceliers des universités européennes, à Strasbourg, le 2 mai 1961**

**Dritte Sitzung des Ausschusses der Ständigen Konferenz der Rektoren und Vize-Kanzler der europäischen Universitäten, in Straßburg, am 2. Mai 1961**

**Third Meeting of the Committee of the Standing Conference of Rectors and Vice-Chancellors of the European Universities, held at Strasbourg, on May 2, 1961**

## VI,2) Procès-verbal de la 3e réunion du Comité de la Conférence Permanente des Recteurs et Vice-Chanceliers des Universités Européennes, à Strasbourg, le 2 mai 1961

### I.

**Participants** (v. texte anglais)

### II.

**Ordre du jour**

Le Président ouvre la séance et propose l'Ordre du Jour suivant :

1 – Fixation de l'ordre du jour ;
2 – Acceptation du procès-verbal de la 2e Réunion (Paris, 5/12/1960) ;
3 – Sujets et Conférenciers pour la Conférence des Recteurs et Vice-Chanceliers de l'année 1964 ;
4 – Questions de procédure pour le travail de la Conférence ;
5 – Mise sur pied du Secrétariat ;
6 – Association à l'Organisation Mondiale des Universités (Association Internationale des Universités, A. I. U.) ;
7 – Budget ;
8 – Divers ;
9 – Prochaine réunion du Comité.

**1er point de l'ordre du jour :**

Le Comité déclare approuver l'ordre du jour proposé, après une courte discussion.

**2e point de l'ordre du jour :**

Le Président présente un rapport sur les difficultés survenues dans son secrétariat par suite de la maladie de M. Maugis. Le Procès-verbal n'a pu, de ce fait, être soumis plus tôt.

Le Procès-verbal est accepté sans opposition.

**3e point de l'ordre du jour :**

Le Président exprime la nécessité d'obtenir, avant l'automne de cette année, des éclaircissements sur les sujets à traiter lors de la prochaine conférence plénière. Il s'agira, lors de la séance d'automne du Comité, d'arriver à ce que des décisions définitives soient prises sur les sujets et les rapports. A cet effet, il sera nécessaire de soumettre au Secrétariat des propositions appropriées au moins un mois avant sa séance d'automne 1961. M. Jahrreiss croit nécessaire d'arriver à obtenir une proposition commune des Universités de chaque pays. Une discussion détaillée s'engage sur la question de savoir de quelle manière les Universités membres doivent entrer en contact avec le Secrétariat. On se met finalement d'accord pour que la correspondance soit échangée par l'intermédiaire des Secrétariats nationaux

qui, dans la mesure du possible, soumettent une proposition commune des Universités de leur pays, concernant

a) les sujets qui pourraient être étudiés par le conférencier,
b) les rapporteurs compétents qui peuvent être des experts d'autres pays. Il est néanmoins indiqué de prendre contact au préalable avec les personnalités citées. Le choix des rapporteurs sera effectué par le Comité pendant la séance d'automne.

La question de savoir si l'on doit proposer à l'avance des sujets aux Universités évolue pendant la discussion vers la solution suivante : proposer aux Universités de se limiter à des sujets d'ordre pratique. On devrait surtout envisager de préparer pendant la séance plénière l'un ou l'autre des sujets qui seront traités lors de la Conférence mondiale de 1965. Cette proposition de M. Jahrreiss trouve un soutien général. De même on souligne la nécessité de se mettre en rapport avec la I.A.U.P.L. (International Association of University Professors and Lecturers), qui désire discuter des sujets semblables à ceux prévus pour Tokio à l'occasion de sa séance plénière.
On se met d'accord pour ne discuter au maximum que trois sujets pendant la séance plénière de la Conférence des Recteurs et Vice-Chanceliers des Universités européennes de 1964.
Le Président met aux voix le résultat de la discussion : approbation unanime.

**4e point de l'ordre du jour :**

L'organisation de la Conférence plénière comporte d'abord la désignation des participants à inviter. Le Président fait un rapport sur la Conférence des Recteurs et Vice-Chanceliers européens à Dijon. D'après ce rapport ont été invités comme participants officiels les Recteurs et Vice-Chanceliers, en tant qu'autorités suprêmes des Universités européennes. On devrait, pour la prochaine assemblée plénière, procéder de façon identique, c'est-à-dire inviter des Recteurs, Vice-Chanceliers ou leurs représentants autorisés. La question d'une participation de représentants d'Etat a été parfaitement elucidée d'après le procès-verbal de Dijon. Ils seront invités, en tant qu'hôtes et observateurs, et n'auront, en conséquence, pas le droit de vote. Ce point de vue est également et particulièrement soutenu par M. de Keyser. Le Président constate l'accord des personnes présentes sur ce point.

M. Jahrreiss aborde alors la question de savoir comment recruter les membres de la Conférence Permanente des Recteurs et Vice-Chanceliers, à qui adresser les invitations : quelles sont les Universités qui ont jusqu'ici adhéré par des déclarations individuelles à la Conférence – comme l'ont fait les 31 Universités allemandes dont les déclarations d'adhésion ont été adressées au Président par l'intermédiaire de la Conférence des Recteurs de l'Allemagne occidentale?

Juridiquement, comme c'est le cas pour la plupart des pays, chaque Université peut seule, isolément, prendre des engagements par une déclaration formelle ; en revanche, ne sont pas possibles des adhésions globales, par exemple par l'intermédiaire de la Conférence des Recteurs de chaque pays. La Conférence des Recteurs ne peut que rassembler et transmettre les déclarations d'adhésion. Le Président constate l'accord de l'assemblée sur cette conception juridique. M. Janssen pose alors la question de savoir si l'on pense à créer un statut et à fonder une véritable association. Sur ce point le Président constate que cette question concerne la structure de la Conférence Permanente dans ses principes. Selon l'opinion de M. Jahrreiss, seules les Universités et non pas les Recteurs peuvent être membres – ceci en raison de données techniques et financières. M. Foster s'y oppose formellement. D'après l'opinion du British Vice-Chancellors' Committee, seule une participation personnelle peut être envisagée à la Conférence. C'est pourquoi à Cambridge et à Dijon la dénomination « Conférence des Recteurs et Vice-Chanceliers européens » a été choisie et non la suivante : « Conférence des Universités Européennes ». Pour le « British Vice-Chancellors' Committee » la conférence représente un lien entre les dirigeants des Universités (means of liaison between heads of Universities). Elle sera construite sur le même modèle que le Vice-Chancellors' Committee lui-même.

En outre, M. Foster est d'avis que les participants é la 3e Conférence des Recteurs et Vice-Chanceliers des Universités européennes doivent être nommés par les Conférences Nationales de Recteurs. De plus, on ne devrait pas dresser une liste des Universités à inviter, mais une liste d'institutions dont les chefs seraient à inviter. Pour terminer M. Foster répète à nouveau le point de vue déjà précisé par le Professeur Mansfield Cooper en décembre 1960, selon lequel la participation britannique aux travaux du Comité et à la Conférence plénière dépendra de l'acceptation de ces propositions. De toute façon les Universités britanniques ne veulent pas devenir membres d'une Organisation européenne des Universités. Cette opposition à l'institution d'une association formelle est soutenue par M. Janssen.

M. Cereti propose d'adresser les invitations aux Recteurs eux-mêmes ou aux personnes qui possèdent la confiance du Recteur. On devrait décider dans chaque pays, selon les conditions qui y sont valables, si le Recteur participera à la Conférence en tant que Recteur ou en tant que représentant autorisé de l'Université.

M. Jahrreiss déclare : des Recteurs et des Vice-Chanceliers seront présents, et non M. X ou M. Y. Un Recteur allemand ne peut faire aucune déclaration sinon en tant que représentant de son Université. M. Jahrreiss prie ses collègues d'examiner à nouveau la résolution

de Dijon, afin de déterminer si elle est compréhensible en ne prenant pas les Universités elles-mêmes comme membres : permanence, accomplissement des tâches à réaliser entre les assemblées plénières, qui sont de véritables devoirs universitaires, finalement idée d'un « organe direct » de la Conférence et coopération de la Conférence avec les gouvernements. M. Jahrreiss indique les termes coërcitifs de la décision de Dijon : première phrase de I, mais aussi et surtout l'énumération des devoirs 1, 2, 3 de I. D'après les recommandations de Dijon, il ne saurait y avoir de doute que les Universités devraient se créer un forum, indépendant, avec disponibilité permanente d'action.

M. Foster demande une prise de position sur la question de savoir si l'on désire changer la dénomination de la 3e Conférence plénière, dénomination employée à Cambridge et à Dijon. A l'unanimité l'Assemblée est d'avis qu'un tel changement ne saurait intervenir.

Une autre discussion s'engage sur la question suivante : doit-on inviter, en dehors des Universités, des institutions semblables aux Universités, particulièrement institutions d'enseignement technique ? M. Cabrera souhaite qu'on prenne une décision définitive sur cette question de savoir si seules les Universités participent à la Conférence ou si les Ecoles techniques d'un niveau universitaire, mais non pas d'un rang universitaire seront également à inviter. Le Président indique qu'une participation générale de ces institutions techniques signifierait pour la France la présence de bien plus de 100 autres institutions en face des 17 Universités déjà représentées. Il ne peut donc en aucun cas donner son accord à une telle participation générale. Il propose que les invitations soient adressées, comme décidé plus haut, aux Recteurs et Vice-Chanceliers, et que ceux-ci soient priés, si d'autres institutions existent, de nommer au maximum deux représentants de chaque pays pour les institutions de niveau universitaire qui ne possèdent pas le rang universitaire. Le Président demande à l'assemblée de se prononcer sur cette proposition. Proposition approuvée à l'unanimité.

Le Président, soutenu par M. Jahrreiss, ajoute que l'on doit conserver de toute manière le caractère purement universitaire de la Conférence plénière. C'est ce qui a été précisément l'objet principal de la discussion lors de la réorganisation à Dijon : la conférence devrait être capable d'exprimer et d'éclaicir l'opinion des Universités sur les problèmes en suspens ; de plus il ne saurait qu'être utile aux gouvernements de recevoir l'opinion d'une telle commission suprême du monde académique.

**5e point de l'ordre du jour :**

Une assez longue discussion s'engage sur la question de savoir si le Président du Comité permanent doit se voir attribuer un secrétariat particulier, et si oui, où. Sur ce point on arrive avant la fin de la

séance matinale uniquement à une solution provisoire. On envisage, pour commencer, d'installer le secrétariat au lieu de résidence du Président, ce qui entraînerait un changement de secrétariat lors de chaque changement, régulièrement prévu, de Président. Un correspondant doit être nommé pour les Universités membres de chaque pays.

M. Jahrreiss déclare qu'on doit faire une différence suivant le cas :

1°) Le premier devoir de la Conférence pendant les intervalles entre les Assemblées plénières est la préparation de la Conférence suivante, c'est-à-dire, choix des sujets à traiter et des **conférenciers d'une part,** d'autre part préparation technique par l'Université ou les Universités du pays invitant ; le deuxième point, le point technique, est réglé par les hôtes, de même que les questions de secrétariat, contrairement au premier point qui relève du Comité.

2°) Le premier devoir et tous les autres, qui incombent à la Conférence permanente dans l'intervalle, selon 1, 2, 3 de I de la résolution de Dijon, et qui doivent être accomplis, demandent l'organisation d'un secrétariat à la disposition du Président.

Le Président approuve et déclare que ce qui figure en 2°) pourra se réaliser dès qu'un nouveau secrétaire sera trouvé pour la Conférence des Recteurs français. Ce nouveau secrétaire demeurera au lieu de résidence du Président de la Conférence des Recteurs français, et il pourra également, étant donné que le Président de la Conférence des Recteurs français est Président de la Conférence des Recteurs et Vice-Chanceliers des Universités européennes, prendre l'initiative des travaux requis. La discussion sur ce point doit se poursuivre au cours de l'après-midi. On prend néanmoins encore les décisions suivantes avant l'interruption :

a) Les Universités allemandes sont libres de commencer tout de suite la préparation de la Conférence de 1964.

b) La Présidence de la Conférence des Recteurs et Vice-Chanceliers des Universités européennes reste jusqu'à l'ouverture de la Conférence plénière de 1964 entre les mains de M. Bouchard.

**6e point de l'ordre du jour :**

Le Président rapporte les conversations du Conseil d'Administration de l'Association internationale des Universités. Il en ressort la tendance de donner priorité pour l'association à l'organe indépendant des gouvernements, c'est-à-dire à la Conférence Permanente des Recteurs et Vice-Chanceliers, et non au Comité gouvernemental du Conseil de l'Europe, c'est-à-dire au Comité de l'Enseignement Supérieur et de la Recherche, qui ne peut devenir membre.

M. Keyes, secrétaire général de l'A. I. U., présent en tant qu'invité, affirme, sur la question posée par le Président, qu'une association de la Conférence des Recteurs et Vice-Chanceliers pourrait être envisagée, même si la Conférence ne devait pas être une Association au point de vue juridique. Cependant, si la Conférence se constituait en « Association », il faudrait toutefois signaler que la présentation d'un statut à l'A. I. U. devrait être prise comme point de départ de toute conversation relative à une association éventuelle de la Conférence à l'A. I. U.

M. Foster désire savoir s'il revient au Comité Permanent de la Conférence des Recteurs et Vice-Chanceliers des Universités européennes, ou bien au Comité de l'Enseignement Supérieur et de la Recherche, de prendre la succession de l'U.E.O., c'est-à-dire de l'ancien Comité des Universités européennes. Les Universités britanniques ne sont pas prêtes à approuver une association du Comité Permanent de la Conférence des Recteurs et Vice-Chanceliers des Universités européennes à l'A.I.U.

Le Président explique qu'il n'existe aucune succession au Comité des Universités européennes de l'U.E.O. M. Foster répète que même dans ces conditions les Universités britanniques ne seront pas disposées à voter pour l'association du Comité Permanent à l'A.I.U. M. Jahrreiss rectifie : il ne s'agit pas de savoir si le Comité Permanent doit être associé ou non, mais seulement si la Conférence Permanente doit être associée. Le Comité de cette Conférence est juridiquement un organe de la Conférence, et n'est pas capable de s'associer à l'A. I. U. M. Cereti souligne ce fait. Il propose qu'une coopération de facto soit établie entre l'A. I. U. et la Conférence Permanente des Recteurs et Vice-Chanceliers des Universités européennes, même si les détails juridiques discutés ne sont pas éclaircis. Le Président demande aux personnes présentes si elles approuvent une telle solution. M. Keyes déclare que du point de vue de l'A.I.U. cette solution paraît praticable. L'approbation unanime est obtenue.

**Retour au point 5 de l'ordre du jour :**

La séance de l'après-midi débute par la poursuite de la discussion du 5e point de l'ordre du jour : mise sur pied du secrétariat. Le Président fait le point sur la discussion de la séance de la matinée ; il en ressort que l'on devra maintenant traiter les questions suivantes : quels pouvoirs seront conférés au secrétariat et où le secrétariat s'installera-t-il ? M. Jahrreiss précise qu'il a été décidé de garder M. Bouchard à la présidence jusqu'à la Conférence plénière de 1964. Il serait donc sensé d'installer le secrétariat également à Dijon. La liaison technique éventuellement nécessaire avec le Conseil de l'Europe à Strasbourg et surtout avec le Comité de l'Enseignement Supérieur et de la Recherche pourra se faire sans difficulté. A son

avis on devrait engager un secrétaire général qui possède les capacités de négocier et les pleins pouvoirs pour ce faire. Le Président répond qu'il n'envisage pas une telle solution. Le secrétaire qu'il pense engager aura à exercer uniquement, directement sous sa direction, des travaux matériels. M. Bach signale que les Universités des pays scandinaves demandent une importante limitation des fonctions du secrétaire présidentiel. Il ne sera en aucun cas question d'une « institutionalisation » du Comité et de son secrétariat. Selon l'avis des Universités scandinaves le Comité Permanent n'est pas un Comité qui travaille en permanence, mais uniquement une Commission responsable de la préparation de la prochaine Conférence plénière de 1964.

M. Jahrreiss souligne de nouveau que la résolution de Dijon fixe expressément à la Conférence Permanente des tâches à accomplir, qui pourraient se présenter entre les assemblées plénières et devraient être accomplies.

Le Président résume la discussion : on se trouve maintenant devant l'alternative de choisir entre les solutions suivantes :

a) installation d'un secrétariat particulier dirigé par un secrétaire général possédant l'autorisation de négocier ;
b) acceptation des travaux de secrétariat nécessaires par un secrétariat de la Conférence des Recteurs français, à installer à Dijon. Le secrétaire à engager n'aura pas de pouvoirs de négocier.

M. Angelloz soumet la proposition suivante :

a) pour la préparation de la Conférence de 1964, un secrétariat de plein exercice sera créé sous la responsabilité de la Conférence des Recteurs de l'Allemagne occidentale. Le siège du secrétariat sera celui de la Conférence des Recteurs de l'Allemagne occidentale, dont il sera une partie ;
b) pour l'exécution des travaux d'ordre général entre les Conférences plénières (par exemple convocation du Comité Permanent, etc.) un petit secrétariat sera mis sur pied à Dijon. Ce petit secrétariat sera identique au secrétariat de la Conférence des Recteurs français. Il aura principalement pour tâche d'établir la liaison entre les Universités européennes ;
c) les contacts techniques nécessaires entre la Conférence Permanente et son Comité d'une part, et d'autre part le Conseil de l'Europe ainsi que le Comité de l'Enseignement Supérieur et de la Recherche seront réalisés et poursuivis par le Recteur de l'Académie de Strasbourg.

Le Président demande aux personnes présentes si elles donnent leur accord à la proposition de M. Angelloz. Accord unanime sur les points b) et c). Sur le point a) il est précisé que la Conférence des

Recteurs de l'Allemagne occidentale a la pleine liberté de mettre sur pied l'appareil de préparation et de réalisation de l'Assemblée plénière.

**Point 7 de l'ordre du jour :**

Le Président renvoie à la décision prise le 5. 12. 1960 à Paris, lors de la 2e séance du Comité, d'établir le budget du Comité à l'occasion de la séance présente. M. Courvoisier, en voyage à l'étranger, se trouvant dans l'impossibilité de présenter le plan budgétaire qu'il a préparé, la discussion de cette question engendre certaines difficultés. Il sera dont nécessaire de reporter à la séance d'automne l'expédition du budget.

M. Jahrreiss déclare à ce sujet que bien des travaux doivent être entrepris, pour lesquels des dépenses sont nécessaires. Cela ne peut s'effecter sans plan budgétaire valable. Mais puisque visiblement les représentants présents des Universités européennes ne croient pas possible l'expédition du budget dans les conditions présentes, il propose ceci :

a) le Comité travaillera jusqu'à la séance d'automne 1961 sans fixation d'un budget ;

b) mais le Président obtient l'autorisation de disposer des cotisations payées par les Universités allemandes ainsi que par la Conférence des Recteurs de l'Allemagne occidentale pour les travaux qui ne sauraient être repoussés à plus tard ; de disposer aussi des cotisations qui pourraient éventuellement être payées prochainement par d'autres Universités. Si toutefois la cotisation annuelle était fixée à moins de 300 francs suisses, le surplus payé serait reporté sur l'année budgétaire prochaine.

M. Werthemann pose la question : doit-on demander aux différentes Universités si elles sont prêtes à payer une cotisation ? Dans l'affirmative il doit être précisé quelles sont ces différentes Universités, et si elles peuvent se considérer comme membres individuels.

M. Jahrreiss rappelle que cette question est justement celle qu'il a soulevée à plusieurs reprises et renvoie à la décision prise le 5. 12. d'envisager une cotisation annuelle de 200 à 300 francs suisses par Université membre. Il demande que soient données les autorisations proposées au Président, notamment celle d'encaisser des cotisations dont le montant est fixé plus haut.

M. Bach répond qu'un versement ne sera possible que lorsque le budget sera fixé. En outre il a cru comprendre que M. Courvoisier voulait dire à Paris une cotisation de 200 à 300 francs suisses pour 5 ans. M. Jahrreiss déclare sur ce point que les fonds allemands mentionnés seront mis à la disposition du Président du Comité en tant qu'avance aux conditions mentionnées ci-dessus.

M. Cereti se joint à l'opinion de M. Bach : le plan budgétaire devra être présenté avec motivation détaillée avant qu'on puisse exiger des cotisations.
Le Président souligne expressément qu'une décision définitive concernant le versement des cotisations ainsi que le budget doit absolument être prise à la séance d'automne. Dès que commencera l'élaboration des sujets pour la Conférence plénière de 1964, des dépenses assez importantes et parfois très élevées seront nécessaires. Des experts mandatés seront indispensables ; on devra former, pour l'élaboration des différents sujets, des Comités subordonnés. Tout cela ne peut se faire sans les fonds nécessaires.
Le Président constate que l'établissement du budget, et par suite, la décision sur le montant des cotisations seront reportés à la séance d'automne. Jusque là il accepte l'offre proposée par M. Jahrrreiss.

**Point 8 de l'ordre du jour :**

a) Le Président demande comment la liaison entre les universités membres et le Président devra être maintenue étant donné les décisions prises. D'après la proposition de M. Angelloz, entièrement approuvée par lui-même, la correspondance doit se faire entre les Universités membres et lui-même. Cela signifie qu'elle ne passe pas par l'intermédiaire de son propre secrétaire général permanent. M. de Keyser trouve normal que la correspondance soit échangée dans les différents pays selon le cas avec chaque Université membre prise isolément ou bien avec un correspondant national.
M. Werthemann donne son approbation. Pour les Universités suisses le mieux serait par exemple d'échanger la correspondance par l'intermédiaire du secrétariat de la Conférence des Recteurs des Hautes Ecoles de la Suisse ; de là elle sera transmise aux autres Universités. M. Jahrreiss demande que les différentes Conférences des Recteurs décident elles-mêmes de quelle manière elles veulent établir les liaisons écrites avec le Président. Cette proposition est soutenue par M. Cereti. Le Président est également de cet avis ; une solution provisoire sera toutefois indispensable pour l'envoi des procès-verbaux de cette troisième session.
b) M. de Keyser estime indispensable que chaque délégation soumette le plus tôt possible une liste des Universités et Ecoles Supérieures qui approuvent l'adhésion à la Conférence des Recteurs et qu'on devra donc inviter à la Conférence plénière de 1964. Les personnes présentes sont unanimement de cet avis.
c) M. Jahrreiss communique que la Conférence des Recteurs autrichiens, qui est la plus vieille d'Europe, a fêté il y a quel-

ques jours son cinquantenaire. Il propose que le Comité de la Conférence Permanente des Recteurs et Vice-Chanceliers des Universités européennes présente ses félicitations à la Conférence des Recteurs autrichiens. Ce qui se fait par les applaudissements de toute l'assemblée. Le Président est chargé de transmettre au Président de la Conférence des Recteurs autrichiens une lettre appropriée.

**Point 9 de l'ordre du jour :**

Le Président estime souhaitable que la prochaine réunion ait lieu en même temps que la prochaine réunion du Comité de l'Enseignement Supérieur et de la Recherche. De cette manière on pourra réaliser des économies considérables sur les voyages et les séjours. Puisqu'un accord unanime se fait sur ce point, il constate que la prochaine séance aura lieu un jour avant la prochaine séance du Comité de l'Enseignement Supérieur et de la Recherche. Les indications spéciales seront données avec la publication de la date.
Il prononce alors la clôture de la séance.

| Le Secrétaire : | Le Président : |
|---|---|
| H.-A. Steger | M. Bouchard |

## VI,2) Protokoll der dritten Sitzung des Ausschusses der Ständigen Konferenz der Rektoren und Vize-Kanzler der Europäischen Universitäten, in Straßburg, am 2. Mai 1961

### I.

**Teilnehmer** (s. englischen Text)

### II.

### Tagesordnung

Der Präsident eröffnet die Sitzung und schlägt folgende Tagesordnung vor:

1. Feststellung der Tagesordnung;
2. Genehmigung des Protokolls der zweiten Sitzung (Paris 5. 12. 1960);
3. Themen und Berichterstatter für die Konferenz der Rektoren und Vize-Kanzler des Jahres 1964;
4. Verfahrensfragen für die Arbeit der Konferenz;
5. Aufbau des Sekretariates;
6. Assoziierung an den Weltverband der Universitäten (A. I. U.);
7. Budget;
8. Verschiedenes;
9. Nächste Sitzung des Ausschusses.

**Tagesordnungspunkt 1:**

Der Ausschuß erklärt sich nach kurzer Diskussion mit der vorgeschlagenen Tagesordnung einverstanden.

**Tagesordnungspunkt 2:**

Der Präsident berichtet über die Schwierigkeiten, die in seinem Sekretariat durch die Krankheit von M. Maugis entstanden sind; die Vorlage des Protokolls konnte daher nicht eher erfolgen.
Das Protokoll wird ohne Widerspruch angenommen.

**Tagesordnungspunkt 3:**

Der Präsident berichtet über die Notwendigkeit, bis zum Herbst dieses Jahres Klarheit über die auf der nächsten Vollkonferenz zu behandelnden Themen zu gewinnen. Es wird dabei darum gehen, daß auf der Herbstsitzung des Ausschusses endgültig über Themen und Berichterstattung entschieden wird. Zu diesem Zweck wird es notwendig sein, dem Sekretariat spätestens einen Monat vor der Herbstsitzung 1961 entsprechende Vorschläge einzureichen. Herr Jahrreiß hält es für notwendig, auf einen gemeinsamen Vorschlag der Universitäten jedes Landes hinzuwirken. Es entwickelt sich eine ausführliche Diskussion über die Frage, in welcher Weise die Mitglieds-Universitäten mit dem Sekretariat in Verbindung treten sollen. Schließlich einigt man sich darauf, daß der Briefwechsel über die nationalen Sekretariate geführt werden soll, die, soweit dies möglich

ist, einen gemeinsamen Vorschlag der Universitäten ihres Landes unterbreiten, wobei aufgeführt werden sollen

a) Themenvorschläge,
b) Vorschläge für geeignete Berichterstatter.

Bei den Vorschlägen für die Berichterstatter können durchaus auch Experten anderer Länder vorgeschlagen werden. Jedoch empfiehlt es sich, vorher jeweils Fühlung mit den genannten Herren zu nehmen. Die Auswahl der Berichterstatter wird durch den Ausschuß auf seiner Herbstsitzung erfolgen.
Die Frage, ob den Universitäten bereits im vorhinein Themen nahegelegt werden sollten, führt in der Diskussion dazu, daß man sich einigt, den Universitäten vorzuschlagen, sich auf praktische Themen zu beschränken. Insbesondere sollte auch erwogen werden, auf der Vollsitzung von 1964 das eine oder andere Thema vorzubesprechen, das auf der Weltkonferenz 1965 zur Sprache kommen würde. Dieser von Herrn Jahrreiß vorgebrachte Vorschlag findet allgemeine Unterstützung. Ebenso wird auf die Notwendigkeit verwiesen, sich mit der IAUPL (International Association of University Professors and Lecturers) in Verbindung zu setzen, die auf ihrer Vollsitzung ähnliche Themen zu besprechen wünscht, wie sie für Tokio vorgesehen sind.
Man einigt sich darauf, daß auf der Vollsitzung der Konferenz der Rektoren und Vize-Kanzler der europäischen Universitäten höchstens drei Themen diskutiert werden sollen.
Der Präsident stellt das Ergebnis der Diskussion zur Abstimmung: einstimmige Zustimmung.

**Tagesordnungspunkt 4:**

Die Frage der technischen Durchführung der Vollkonferenz wird sehr stark abhängen von dem einzuladenden Teilnehmerkreis. Der Präsident berichtet über die Konferenz der europäischen Rektoren und Vize-Kanzler von Dijon; danach sind als offizielle Teilnehmer eingeladen worden die Rektoren und Vize-Kanzler als höchste Autoritäten der europäischen Universitäten. Auch für die nächste Vollversammlung sollte so verfahren werden, so daß man Rektoren, Vize-Kanzler oder deren bevollmächtigte Vertreter einladen würde. Die Frage einer Teilnahme von Staatsvertretern ist nach dem Protokoll von Dijon eindeutig geklärt: selbstverständlich werden sie, aus Gründen der Höflichkeit, als Gäste und Beobachter eingeladen werden, aber keine Stimme haben. Dieser Standpunkt wird insbesondere auch von Herrn de Keyser unterstützt. Der Präsident stellt die Übereinstimmung der Anwesenden zu diesem Punkte fest.
Herr Jahrreiß wirft nunmehr die Frage auf, wer die Mitglieder der Ständigen Konferenz der Rektoren und Vize-Kanzler sind, an die dann die Einladungen zu richten sein werden. Welche Universitäten

sind bisher durch individuelle Erklärung der Konferenz beigetreten, so wie es die 31 deutschen Wissenschaftlichen Hochschulen getan haben, deren Erklärungen von der Westdeutschen Rektorenkonferenz an den Präsidenten weitergeleitet worden sind? Nach dem wohl in den meisten Ländern geltenden Recht kann nur die einzelne Universität in ausdrücklicher Erklärung Verpflichtungen übernehmen, dagegen sind Global-Beitritte etwa durch die Rektorenkonferenz des einzelnen Landes nicht möglich; die nationale Rektorenkonferenz kann die Beitrittserklärungen nur sammeln und weiterleiten. Auch zu dieser Rechtsauffassung stellt der Präsident die Übereinstimmung der Versammlung fest.

Herr Janssen wirft nun die Frage auf, ob man daran denkt, ein Statut zu schaffen und eine regelrechte Assoziation zu gründen. Der Präsident stellt dazu zunächst fest, daß diese Frage die Struktur der Ständigen Konferenz im Grundsatz betrifft. Nach Meinung von Herrn Jahrreiß können schon aus technischen und finanziellen Gründen nur die Universitäten, nicht die Rektoren Mitglieder sein. Hiergegen wendet sich mit Entschiedenheit Mr. Foster. Nach Meinung des „British Vice-Chancellors' Committee" handelt es sich bei der Teilnahme an der Konferenz nur um persönliche Teilnahme. Deshalb hat man in Cambridge und in Dijon als Namen für die Konferenz die Bezeichnung „Conference of European Rectors and Vice-Chancellors" und nicht „Conference of European Universities" gewählt. Für das „British Vice-Chancellors' Committee" stellt die europäische Konferenz ein Verbindungsmittel zwischen Universitätsleitern dar (means of liaison between heads of Universities). Sie wäre danach genauso konstruiert wie das „Vice-Chancellors' Committee" selbst.

Im übrigen stimmt Mr. Foster dafür, daß der Teilnehmerkreis an der dritten Konferenz der Rektoren und Vize-Kanzler der europäischen Universitäten von den nationalen Rektorenkonferenzen benannt werden soll. Auch soll nicht eine Liste von einzuladenden Universitäten aufgestellt werden, sondern eine Liste von Institutionen, deren Leiter einzuladen sind. Schließlich wiederholt Mr. Foster noch einmal den von Professor Mansfield Cooper bereits im Dezember 1960 präzisierten Standpunkt, daß die britische Teilnahme an den Arbeiten des Ausschusses und an der Vollkonferenz davon abhängen wird, ob man diese Vorschläge akzeptiert. Jedenfalls sind die Britischen Universitäten nicht gewillt, Mitglieder einer Europäischen Universitäten-Organisation zu werden. Der Widerstand gegen die Errichtung einer formellen Assoziation wird von Herrn Janssen unterstützt.

Herr Cereti schlägt vor, daß die Einladungen an die Rektoren selbst oder an die Personen, die das Vertrauen des Rektors haben, zu richten sind. In jedem Lande soll nach den dort bestehenden Verhältnissen entschieden werden, ob der Rektor an der Vollkonferenz als

Rektor oder als beauftragter Universitätsvertreter teilnehmen wird. Herr Jahrreiß erklärt: präsent werden sein Rektoren und Vice-Chancellors, nicht Herr X und Herr Y. Ein deutscher Rektor kann nichts erklären, ohne daß es seine Universität erklärt. Herr Jahrreiß bittet die Kollegen, noch einmal die Resolution von Dijon daraufhin zu prüfen, ob sie überhaupt verständlich ist, wenn man nicht die Universitäten selbst als Mitglieder nimmt: die Ständigkeit, die Sicherung der Erfüllung der Aufgaben, die in der Zeit zwischen den Vollversammlungen aufkommen und erfüllt werden müssen und echte Universitätsaufgaben sind, schließlich die Vorstellung „organe direct", und die Zusammenarbeit der Konferenz mit den Regierungen. Herr Jahrreiß weist auf den zwingenden Wortlaut der Entschließung von Dijon hin: erster Satz unter I, aber auch und vor allem die Aufzählung der Aufgaben 1, 2, 3 unter I. Nach der Empfehlung von Dijon könne doch gar kein Zweifel sein, daß sich die Universitäten ein politisch-unabhängiges Forum mit ständiger Aktionsbereitschaft schaffen sollten.

Herr Foster bittet um Stellungnahme, ob man den Namen für die dritte Vollkonferenz gegenüber dem in Cambridge und Dijon verwandten Namen zu ändern wünscht. Die Versammlung ist übereinstimmend der Meinung, daß dies nicht geschehen soll.

Eine andere Diskussion ergibt sich zu der Frage, ob außer den Universitäten auch universitätsgleiche oder -ähnliche andere Ausbildungsstätten, insbesondere für technische Ausbildung, eingeladen werden sollen. Herr Cabrera bittet darum, in dieser Frage, ob nur Universitäten oder auch Technische Hochschulen von Universitätsniveau, aber nicht Universitätsrang, einzuladen sind, zu einer abschließenden Entscheidung zu kommen. Der Präsident weist darauf hin, daß eine generelle Beiziehung dieser technischen Ausbildungsstätten für Frankreich bedeuten würde, daß den 17 Universitäten weit über 100 andere Ausbildungsstätten gegenüberstehen. Zu einer generellen Einladung kann er daher auf keinen Fall seine Zustimmung geben. Er schlägt vor, daß man die Einladungen an die Rektoren und Vize-Kanzler, wie soeben besprochen, richtet und diese bittet, für den Fall, daß derartige Ausbildungsstätten vorhanden sind, maximal zwei Vertreter je Land für diese Ausbildungsstätten von Universitätsniveau, aber nicht Universitätsrang zu benennen. Der Präsident bittet die Versammlung um Zustimmung zu diesem Vorschlag. Es erfolgt einstimmige Zustimmung.

Der Präsident ergänzt, unterstützt von Herrn Jahrreiß, daß man den rein universitären Charakter der Vollkonferenz auf jeden Fall beibehalten muß. Das sei ja das Hauptanliegen der Neugründung in Dijon gewesen: Die Konferenz müsse in der Lage sein, zu den schwebenden Problemen die Meinung der Universitäten zu klären und zu äußern; überdies könne es den Regierungen ja nur nützlich

sein, wenn sie die Meinung eines derartigen höchsten Gremiums der akademischen Welt erfahren.

**Tagesordnungspunkt 5:**

Eine längere Diskussion ergibt sich über die Frage, ob der Präsident des Ständigen Ausschusses ein eigenes Sekretariat erhalten soll und wenn ja, wo. Hierzu wird vor Abschluß der Vormittagssitzung lediglich eine provisorische Meinungsbildung erreicht. Man erwägt zunächst, das Sekretariat am Ort des Präsidenten einzurichten, wodurch bedingt wäre, daß es bei dem vorgesehenen regelmäßigen Präsidentenwechsel ebenfalls wechseln müßte. Für die Mitgliedsuniversitäten jedes Landes soll ein Korrespondent benannt werden.
Herr Jahrreiß erklärt, man müsse jeweils unterscheiden:

1. die eine Aufgabe der Konferenz im Intervall zwischen den Vollversammlungen bestehe in der Vorbereitung der nächsten Konferenz, d. h. im Auswählen der Themen und Berichterstatter einerseits, – in der technischen Vorbereitung durch die Universität des einladenden Landes andererseits. Das Zweite, das Technische, besorgten eben die Einladenden, und zwar auch sekretariatsmäßig, nicht aber das Erste.
2. Das Erste und alle anderen Aufgaben der Ständigen Konferenz, die im Intervall anfallen sollten, gemäß 1–3 unter I der Dijon-Empfehlung, und im Intervall erledigt werden müßten, erforderten sekretariatsmäßig einen Apparat des Präsidenten.

Der Präsident stimmt zu und erklärt, daß dieses unter 2. Genannte verwirklicht werden könnte, sobald ein neuer Sekretär für die französische Rektorenkonferenz gefunden ist. Dieser wird sich am Ort des Präsidenten der französischen Rektorenkonferenz befinden und, da Personengleichheit in der Präsidentschaft der französischen und der europäischen Rektorenkonferenzen besteht, auch die dafür notwendigen Arbeiten mit übernehmen können. Die Diskussion hierüber soll am Nachmittag fortgesetzt werden. Vor der Unterbrechung faßt man jedoch noch folgende Entschlüsse:

a) den deutschen Universitäten und Hochschulen steht es frei, mit den eigentlichen Konferenz-Vorbereitungen für 1964 sofort zu beginnen;
b) die Präsidentschaft der Konferenz der Rektoren und Vize-Kanzler der europäischen Universitäten bleibt bis zum Beginn der Vollkonferenz von 1964 bei M. Bouchard.

**Tagesordnungspunkt 6:**

Der Präsident berichtet über die Gespräche im Verwaltungsrat des Weltverbandes der Universitäten (A. I. U.). Danach besteht dort die Tendenz, dem regierungsfreien Gremium, nämlich der Ständigen Konferenz der Rektoren und Vize-Kanzler der europäischen Universitäten, für die Assoziierung den Vorzug zu geben gegenüber dem

Regierungsausschuß des Europarates, d. h. dem Ausschuß für akademische Lehre und Forschung (Comité de l'Enseignement supérieur et de la Recherche), der nicht Mitglied werden könne.
Mr. Keyes, Generalsekretär des Weltverbandes (A. I. U.), der als Gast anwesend ist, berichtet auf die Frage des Präsidenten, daß man eine Assoziierung der Konferenz der Rektoren und Vize-Kanzler für möglich halten könnte, auch wenn die Ständige Konferenz keine Assoziation im juristischen Sinne sein sollte. Sollte sie sich allerdings als Assoziation konstituieren, so müßte er darauf hinweisen, daß dann die Vorlage eines Statuts vom Weltverband zur Voraussetzung gemacht werden würde.
Herr Foster wirft die Frage auf, ob denn nun der Ständige Ausschuß der Konferenz der Rektoren und Vize-Kanzler oder das Comité de l'Enseignement supérieur et de la Recherche Nachfolger des früheren Ausschusses der europäischen Universitäten der Westeuropäischen Union (W. E. U.) sei. Die britischen Universitäten seien nicht gewillt, einer Assoziierung des Ständigen Ausschusses der Konferenz der Rektoren und Vize-Kanzler an den Weltverband zuzustimmen.
Der Präsident erläutert, daß es für den Ausschuß der europäischen Universitäten der W. E. U. überhaupt keine Nachfolge gibt. Herr Foster wiederholt nochmals, daß auch unter diesen Umständen die britischen Universitäten nicht für eine Assoziierung des Ständigen Ausschusses an den Weltverband stimmen wollen.
Herr Jahrreiß stellt klar: es geht ja gar nicht darum, ob der Ständige Ausschuß assoziiert werden soll oder nicht, es geht allein darum, ob die Ständige Konferenz assoziiert wird. Der Ausschuß dieser Konferenz ist rechtlich Organ der Konferenz und gar nicht in der Lage, sich an den Weltverband zu assoziieren. Herr Cereti unterstreicht diese Tatsache. Er schlägt vor, daß eine de facto Zusammenarbeit zwischen dem Weltverband und der Ständigen Konferenz der Rektoren und Vize-Kanzler der europäischen Universitäten etabliert werden soll, auch ohne daß die erörterten juristischen Einzelheiten geklärt sind.
Der Präsident fragt die Anwesenden, ob sie mit einer derartigen Lösung einverstanden sind; Mr. Keyes erklärt, daß vom Weltverband aus gesehen eine solche Lösung praktikabel erscheint. Es erfolgt einstimmige Zustimmung.

**Zurück zu Tagesordnungspunkt 5:**

Die Nachmittagssitzung beginnt mit der Fortsetzung der Diskussion zu Tagesordnungspunkt 5, Aufbau des Sekretariats. Der Präsident referiert über den Stand der Vormittagsdiskussion. Es ist danach nunmehr die Frage zu erörtern, welche Vollmachten der Sekretär erhalten soll und wo das Sekretariat untergebracht werden soll. Herr Jahrreiß stellt fest, daß man beschlossen habe, M. Bouchard bis zur Voll-

konferenz von 1964 als Präsidenten zu haben. Deshalb ist es sinnvoll, das Büro auch in Dijon einzurichten. Die von Fall zu Fall etwa nötige technische Verbindung zum Straßburger Europarat, insbesondere zum Ausschuß für akademische Lehre und Forschung (Comité de l'Enseignement supérieur et de la Recherche) kann ohne Schwierigkeiten hergestellt werden. Nach seiner Meinung muß es darum gehen, einen Generalsekretär einzustellen, der Verhandlungsfähigkeit und -vollmacht besitzt. Der Präsident erwidert darauf, daß er keine solche Lösung ins Auge faßt: Der Sekretär, den er einzustellen beabsichtigt, wird ausschließlich unter seiner unmittelbaren Anleitung ausführende Tätigkeiten ausüben. Herr Bach stellt fest, daß die Universitäten der Skandinavischen Länder für eine starke Begrenzung der Funktionen des Präsidentialsekretärs eintreten. Auf keinen Fall komme eine Institutionalisierung des Ausschusses und seines Sekretariates in Frage. Nach Meinung der Skandinavischen Universitäten handelt es sich bei dem Ständigen Ausschuß nicht um ein permanent arbeitendes Komitee, sondern ausschließlich um ein für die Vorbereitung der nächsten Vollkonferenz von 1964 verantwortliches Gremium.

Herr Jahrreiß betont erneut, daß die Empfehlung von Dijon der Ständigen Konferenz ausdrücklich Aufgaben zuweise, die zwischen den Vollversammlungen erwachsen könnten und erfüllt werden müßten. Der Präsident faßt die Diskussion dahin zusammen, daß man nunmehr vor der Alternative steht, zwischen folgenden Entscheidungsmöglichkeiten zu wählen:

a) Einrichtung eines eigenen Sekretariats, das von einem Generalsekretär mit Verhandlungsbefugnissen geleitet wird;

b) Übernahme der notwendig werdenden Sekretariatsarbeiten durch das in Dijon zu errichtende Sekretariat der Französischen Rektorenkonferenz. Der einzustellende Sekretär wird keine eigenen Verhandlungsbefugnisse haben.

Herr Angelloz bringt folgenden Vorschlag an:

a) Zur Vorbereitung der Konferenz von 1964 wird unter der Verantwortung der Westdeutschen Rektorenkonferenz ein vollarbeitendes Sekretariat eingerichtet. Der Sitz des Sekretariats ist am Sitz der Westdeutschen Rektorenkonferenz, von der es ein Teil ist.

b) Für die Erledigung der zwischen den Vollkonferenzen erforderlichen allgemeinen Arbeit (z. B. Einberufung des Ständigen Ausschusses, etc.) wird ein kleines Sekretariat in Dijon eingerichtet. Dieses ist identisch mit dem Sekretariat der Französischen Rektorenkonferenz. Es hat als Aufgabe insbesondere die Herstellung der Verbindung zwischen den europäischen Universitäten.

c) Die notwendigen technischen Kontakte zwischen der Ständigen Konferenz und ihrem Ausschuß mit dem Europarat und dem Ausschuß für akademische Lehre und Forschung (Comité de l'Enseignement Supérieur et de la Recherche) werden durch den Rektor der Universität Straßburg hergestellt und aufrecht erhalten.

Der Präsident fragt die Anwesenden, ob Zustimmung zu dem Vorschlag von M. Angelloz erteilt wird. Einstimmige Zustimmung zu den Punkten b) und c); zu a) wird geklärt, daß die Westdeutsche Rektorenkonferenz volle Freiheit in der Aufstellung ihres Apparates der Vorbereitung und Durchführung der Vollversammlung hat.

**Tagesordnungspunkt 7:**

Der Präsident weist auf den auf der zweiten Sitzung des Ausschusses am 5. 12. 1960 in Paris gefaßten Beschluß hin, auf der jetzt stattfindenden Sitzung das Budget des Ausschusses festzustellen. Da der durch M. Courvoisier vorbereitete Haushaltsplan von diesem nicht vertreten werden kann, da er sich auf einer Auslandsreise befindet, ergibt sich eine gewisse Schwierigkeit in der Behandlung dieser Angelegenheit. Es wird daher erforderlich sein, die Verabschiedung des Haushaltes bis zur Herbstsitzung zu verschieben.
Herr Jahrreiß erklärt dazu, daß jedoch eine ganze Reihe von Arbeiten durchgeführt werden muß, für die Geldausgaben erforderlich sind. Dies kann ohne gültigen Haushaltsplan nicht geschehen. Da aber die anwesenden Vertreter der europäischen Universitäten die Verabschiedung des Haushaltes offensichtlich unter den gegebenen Umständen nicht für möglich halten, schlägt er folgendes vor:

a) Der Ausschuß arbeitet bis zur Herbstsitzung 1961 ohne Feststellung eines Haushalts;
b) Der Präsident erhält aber durch den Ausschuß schon jetzt die Vollmacht, einen Sekretär einzustellen;
c) Der Präsident erhält Vollmacht, die durch die deutschen Universitäten und Hochschulen, sowie durch die Westdeutsche Rektorenkonferenz beigebrachten Beträge für die anfallenden unaufschiebbaren Arbeiten zu verwenden, ebenso die demnächst etwa eingehenden Beiträge anderer Universitäten. Sollte der Jahresbeitrag schließlich niedriger als 300 Schweizer Franken festgelegt werden, so werden die geleisteten Überzahlungen auf das nächste Haushaltsjahr verrechnet.

Herr Werthemann stellt die Frage, ob denn nun die einzelnen Universitäten danach gefragt werden sollen, ob sie bereit sind, einen Mitgliedsbeitrag zu zahlen. Wenn dies der Fall ist, muß auch klar sein, wer diese einzelnen Universitäten sind und ob sie sich als Einzelmitglieder betrachten sollen. Herr Jahrreiß erklärt, daß dies gerade das sei, was er schon wiederholt angeregt habe und weist auf

den am 5. 12. gefaßten Beschluß hin, eine jährliche Beitragsleistung von 200–300 Schweizer Franken pro Mitgliedsuniversität ins Auge zu fassen. Er bittet darum, daß der Präsident die vorgeschlagenen Ermächtigungen erhält, insbesondere auch die Ermächtigung, Beiträge in der erwähnten Höhe einzunehmen. Herr Bach erwidert daraufhin, daß eine Beitragsleistung erst möglich sei, wenn das Budget feststeht. Im übrigen habe er Herrn Courvoisier in Paris so verstanden, daß ein Fünfjahresbeitrag von 200–300 Schweizer Franken gemeint sei. Herr Jahrreiß erklärt dazu, daß die erwähnten deutschen Gelder dem Präsidenten des Ausschusses unter den geschilderten Voraussetzungen als Vorschuß zur Verfügung gestellt werden.
Herr Cereti schließt sich der von Herrn Bach geäußerten Meinung an, daß zunächst der Haushaltsplan mit Einzelbegründung vorzulegen sei, dann erst könnten Beiträge angefordert werden. Der Präsident weist mit großem Nachdruck darauf hin, daß die endgültige Entscheidung über die Beitragsleistungen und auch über den Haushalt in der Herbstsitzung auf jeden Fall erfolgen muß. Sobald die Bearbeitung der Themen für die Vollkonferenz 1964 beginnt, werden höhere, zum Teil hohe Ausgaben entstehen; es wird die Beauftragung von Experten erforderlich; es werden Unterausschüsse zu bilden sein für die Bearbeitung der einzelnen Themen, – all dies kann ohne genügende Geldmittel nicht erfolgen.

Der Präsident stellt fest, daß die Verabschiedung des Haushalts und die damit verbundene Entscheidung über die Höhe der Beiträge bis zur Herbstsitzung verschoben sind. Bis dahin nimmt er das von Herrn Jahrreiß vorgebrachte Angebot an.

**Tagesordnungspunkt 8:**

a) Der Präsident stellt die Frage, wie unter den Voraussetzungen der gefaßten Beschlüsse die Verbindung der Mitgliedshochschulen mit dem Präsidenten aufrecht zu halten ist. Nach dem von ihm voll unterstützten Vorschlag von M. Angelloz wird es also so sein, daß die Korrespondenz zwischen den Mitgliedsuniversitäten und ihm selbst zu erfolgen hat, das heißt also, nicht über den eigenen ständigen Generalsekretär geht. Herr de Keyser hält es für richtig, wenn die Korrespondenz je nach Lage der Dinge in den verschiedenen Ländern mit jeder Mitgliedsuniversität einzeln geführt wird, oder mit einem nationalen Korrespondenten. Herr Werthemann stimmt ihm zu. Für die schweizerischen Universitäten ist es beispielsweise am günstigsten, wenn die Korrespondenz über das Sekretariat der „Conférence des Recteurs des Hautes Ecoles de la Suisse" geführt wird, von dort aus wird sie den einzelnen Universitäten zugeleitet. Herr Jahrreiß bittet darum, daß die einzelnen Rektorenkonferenzen sich selbst entscheiden sollen, wie sie die

Korrespondenzverbindung mit dem Präsidenten einrichten wollen. Dieser Vorschlag wird von Herrn Cereti unterstützt. Auch der Präsident ist dieser Meinung; für die Verschickung der Protokolle dieser dritten Sitzung jedoch wird eine provisorische Lösung unumgänglich sein.

b) Herr de Keyser hält es für richtig, wenn jede einzelne Delegation dem Präsidenten sobald als möglich eine Liste derjenigen Universitäten und Hochschulen vorlegt, die mit der Mitgliedschaft in der Europäischen Rektorenkonferenz einverstanden sind und daher zur Vollkonferenz von 1964 eingeladen werden sollen. Die Anwesenden sind übereinstimmend der Meinung, daß so verfahren werden soll.

c) Herr Jahrreiß teilt mit, daß die Österreichische Rektorenkonferenz als älteste in Europa vor wenigen Tagen die Feier ihres 50jährigen Bestehens begangen habe. Er regt an, daß der Ausschuß der Ständigen Konferenz der Rektoren und Vize-Kanzler der europäischen Universitäten der Österreichischen Rektorenkonferenz seine Glückwünsche ausspricht. Dies erfolgt durch allgemeine Akklamation. Der Präsident wird beauftragt, dem Vorsitzenden der Österreichischen Rektorenkonferenz ein entsprechendes Schreiben zuzuleiten.

**Tagesordnungspunkt 9:**

Der Präsident hält die Einberufung der nächsten Sitzung in Verbindung mit der nächsten Sitzung des „Comité de l'Enseignement supérieur et de la Recherche" für wünschenswert. Auf diese Weise könnten erhebliche Reise- und Aufenthaltskosten gespart werden. Da hierüber allgemeine Übereinstimmung besteht, stellt er fest, daß die nächste Sitzung am Tage vor der nächsten Sitzung des „Comité de l'Enseignement supérieur et de la Recherche" stattfinden wird. Einzelhinweise mit Bekanntgabe des Datums werden noch erfolgen. Er schließt damit die Sitzung.

| Der Sekretär: | Der Präsident: |
|---|---|
| H.-A. Steger | M. Bouchard |

## VI,2) Minutes of the Third Meeting of the Committee of the Standing Conference of Rectors and Vice-Chancellors of the European Universities, held at Strasbourg, on May 2, 1961

### I.

### Participants

#### 1 – Bureau

| | |
|---|---|
| M. M. Bouchard, President | President of the French Rectors' Conference; Rector of the University of Dijon |
| Prof. H. Bach, Vice-President | Rector of the University of Aarhus |
| Prof. H. Jahrreiss, Vice-President | Vice-President of the West German Rectors' Conference; former Rector of the University of Cologne |

absent:

| | |
|---|---|
| M. J. Courvoisier, Vice-President | former Rector of the University of Geneva |

#### 2 – Delegates

*a) present:*

| | |
|---|---|
| for the Austrian universities: | Professor Schneider, former Rector of the University of Vienna |
| for the Belgian universities: | Professor de Keyser, Rector of the University of Brussels |
| for the British universities: | Dr. Foster, Secretary-General, Committee of Vice-Chancellors and Principals, London (Observer) |
| for the Danish universities: | Professor Bach, Rector of the University of Aarhus; Professor Iversen, Rector of the University of Copenhagen |
| for the French universities: | Professor Bouchard, Rector of the University of Dijon; President of the French Rectors' Conference; Professor Angelloz, Rector of the University of Strasbourg |

| | |
|---|---|
| for the German universities: | Professor Jahrreiss,<br>former Rector of the University<br>of Cologne;<br>Vice-President of the West<br>German Rectors' Conference;<br>Professor Hartner,<br>Pro-Rector of the University<br>of Frankfort-on-Main; |
| for the Greek universities: | Professor Mariolopoulos,<br>University of Athens |
| for the Irish universities: | Professor Nevin, University<br>of Dublin |
| for the Icelandic universities: | Professor Snaevarr,<br>Rector of the University<br>of Iceland, Reykjavik |
| for the Italian universities: | Professor Cereti,<br>Rector of the University of Genoa |
| for the Netherlands universities: | Professor Bottema,<br>former Rector of the Technische<br>Hogeschool Delft;<br>Professor Janssen,<br>former Rector of the University<br>of Nimwegen |
| for the Spanish universities: | Professor Cabrera,<br>Rector of the University<br>of Saragossa |
| for the Swiss universities: | Professor Werthemann,<br>Pro-Rector of the University<br>of Basle |

*b) absent with notice:*

| | |
|---|---|
| for the Belgian universities: | Professor Houzeau de Lehaie,<br>Rector of the Faculté<br>Polytechnique de Mons |
| for the British universities: | Professor Mansfield Cooper,<br>Vice-Chancellor of the University<br>of Manchester;<br>Professor Grant,<br>Vice-Chancellor of the University<br>of Belfast |
| for the Finnish universities: | Professor Linkomies,<br>Rector of the University<br>of Helsinki<br>Professor Nikula,<br>Vice-Rector of the University<br>of Abo |

| | |
|---|---|
| for the Italian universities: | Professor Papi,<br>Rector of the University of Rome |
| for the Norwegian universities: | Professor Holm-Olsen,<br>Rector of the University<br>of Bergen;<br>Professor Ruud,<br>Rector of the University of Oslo |
| for the Swiss universities: | Professor Courvoisier,<br>former Rector of the University<br>of Geneva |
| for the Yugoslav universities: | Professor Miljovski,<br>Rector of the University<br>of Sarajevo |

*c) absent without notice:*

| | |
|---|---|
| for the Swedish universities: | The Rector of the University<br>of Göteborg;<br>The Rector of the University<br>of Stockholm |
| for the Turkish universities: | The Rector of the University<br>of Ankara;<br>The Rector of the University<br>of Istanbul. |

**3 – Secretariats**

*a) present:*

| | |
|---|---|
| Committee of Vice-Chancellors and Principals of the United Kingdom, London | Dr. Foster |
| Conférence des Recteurs des Hautes Ecoles de la Suisse, Zurich | Dr. Kuhn |
| Westdeutsche Rektorenkonferenz, Bad Godesberg | Dr. Steger |
| Rectorencollege, The Hague | Mrs. Koch |

*b) absent with notice:*

| | |
|---|---|
| Conférence des Recteurs français, Dijon-Paris | M. Maugis |
| Union of the Yugoslav universities | M. Pjanić |

**4 – Observer**

| | |
|---|---|
| International Association of Universities, IAU | Mr. Keyes |

## II.

## Agenda

The Chairman opened the Meeting and proposed the following Agenda:

1. Confirmation of the Agenda;
2. Approval of the Minutes of the second Meeting (Paris, 5. 12. 1960);
3. Topics and rapporteurs for the Conference of Rectors and Vice-Chancellors in 1964;
4. Questions of procedure for the work of the Conference;
5. Establishment of the Secretariat;
6. Association with the International Association of Universities (I. A. U.);
7. Budget;
8. Any other business;
9. Next meeting of the Committee.

**Agendum 1**

The Committee agreed after brief discussion to adopt the proposed Agenda.

**Agendum 2**

The Chairman reported of the difficulties which had arisen in his Secretariat through the illness of M. Maugis; in consequence it had not been possible to issue the Minutes earlier.
The Minutes were unanimously approved.

**Agendum 3**

The Chairman pointed out the necessity for decision by the autumn of this year concerning the topics to be dealt with at the next full Conference. The object should be to reach a final decision on the subjects and on the matter of reporting at the autumn meeting of the Committee. To this end it would be necessary for appropriate proposals to be submitted to the Secretariat not later than one month before the meeting in autumn 1961. Herr Jahrreiss deemed it necessary to work towards a joint proposal from the universities of each country. There followed a discussion in detail as to the method whereby the member universities should act in liaison. Finally it was agreed that the correspondence among the national Secretariats should be conducted as far as possible with a view to the submission of a joint proposal from the Universities of their country, which should state

a) suggested topics;
b) nominations of suitable rapporteurs.

Regarding the nomination of rapporteurs, it would be quite in order, to nominate experts from other countries. It would be advisable, however, in every case to get in touch with the nominees beforehand. The selection of rapporteurs would be effected by the Committee at its autumn meeting.

The question whether topics should be brought to the notice of the universities in advance led in the discussion to agreement to suggest to the universities that they restrict themselves to practical subjects. In particular, consideration should also be given to preliminary discussion at the full meeting in 1964 of any subject which would come up for discussion at the general conference of the International Association of Universities in 1965. This proposal moved by Herr Jahrreiss received unanimous support. Similarly reference would be made to the need for liaison with the IAUPL (International Association of University Professors and Lecturers), who at their full meeting wished to discuss similar topics to those drawn up for Tokyo (1965). It was agreed that at the full meeting of the Conference of Rectors and Vice-Chancellors of the European Universities three topics at the most should be discussed.

The Chairman put the conclusion reached to the vote, and it was carried unanimously.

**Agendum 4**

The matter of the practical organisation of the full Conference would depend very largely on the participants invited. The Chairman gave a report on the Conference of European Rectors and Vice-Chancellors at Dijon, from which it appeared that the Rectors and Vice-Chancellors, as the highest authorities of the European universities, had been invited as official members. Similarly for the next full meeting it should be so arranged that Rectors and Vice-Chancellors, or their authorised deputies, were invited. The question of Government representatives had been settled unequivocally according to the Minutes of the meeting held at Dijon; it went without saying, on grounds of courtesy, that they would be invited as guests and observers, but without right to vote. This standpoint was seconded by M. de Keyser and confirmed by the Chairman as unanimously agreed.

Herr Jahrreiss then raised the question of which members of the Standing Conference of Rectors and Vice-Chancellors should receive invitations. Which universities had already joined the Conference by their own individual declaration, as for instance had been done by the 31 German *Wissenschaftliche Hochschulen* (universities and other institutions of university rank) whose declarations had been forwarded to the Chairman by the West German Rectors' Conference? According to the law in force in probably the majority of

countries, an individual university alone could, by its explicit statement, assume obligations; whereas a global adherence, such as through the Conference of Rectors of an individual country, was not possible. The national Rectors' Conference could only act as an intermediary, to collect applications and pass them on. On this interpretation of the law the Chairman also recorded the unanimous agreement of the meeting.

Herr Janssen now raised for consideration the question whether a Statute should be drawn up and a formal Association founded. At the outset the Chairman stated that this was a matter of principle concerning the structure of the Standing Conference. Herr Jahrreiss was of the opinion that, on technical and financial grounds alone, only the universities and not their Rectors could be members. This was emphatically opposed by Dr. Foster. In the view of the British Vice-Chancellors' Committee membership of the Conference should be personal only. It was for this reason that it had been chosen at Cambridge and Dijon to name the Conference "Conference of European Rectors and Vice-Chancellors" rather than "Conference of European Universities". To the British Vice-Chancellors' Committee the European Conference represented a means of liaison between heads of universities, and the Conference should be constituted in the same way as the Vice-Chancellors' Committee itself.

Moreover, Dr. Foster considered that the participants of the third Conference of Rectors and Vice-Chancellors of the European Universities should be nominated by the national Conferences of Rectors. Also, they should not compile a list of universities to be invited, but rather a list of those institutions whose heads should be invited. Finally, Dr. Foster reiterated the point already made by Professor Mansfield Cooper in December 1960 that British participation in the work of the Committee and in the full Conference would depend on the acceptance of these proposals. In any case, the British universities were not prepared to become members of a European Organisation of universities. This opposition to the inception of a formal Association was seconded by Herr Janssen.

Dr. Cereti proposed that invitations should be sent to the Rectors themselves or to persons in their confidence. Each country should decide in the light of the conditions pertaining whether the Rector would take part in the full Conference in his capacity as Rector or as a representative of the university.

Herr Jahrreiss stated that those present would be Rectors and Vice-Chancellors, not Mr. X and Mr. Y. A German Rector could not make a declaration which was not the declaration of his university. Herr Jahrreiss asked his colleagues to re-examine the resolution made at Dijon, in order to ascertain whether it could still hold without acceptance of the universities themselves as members. This applied to the

safeguarding at all times of the fulfilment of tasks arising during the intervals between full Conferences which are the legitimate tasks of the universities, and finally the concept of *organe direct* and the collaboration of the Conference with the Government. Herr Jahrreiss drew attention to the binding terms of the resolution of Dijon: first sentence under I, but also and above all the enumeration of the tasks 1, 2 and 3 under I. According to the recommendation of Dijon there could be no doubt whatever that the universities should create a politically independent forum which would be at all times ready for action.

Dr. Foster sought the opinion of members on the question whether, for the third full Conference, it would be desirable to change the name in accordance with the choice made in Cambridge and Dijon. The meeting was unanimously of the opinion that this should not be done.

A further discussion arose on the question whether invitations should be sent not only to the universities but also to educational establishments of university or comparable status. M. Cabrera called for a firm decision as to whether only universities should be invited or also technical colleges of university level but not of university status. The Chairman pointed out that a general inclusion of these technical institutions would mean in the case of France that the 17 universities would be outweighed by well over 100 other educational establishments. Therefore he could in no wise give his approval to the general invitation. He proposed that invitations should be sent to the Rectors and Vice-Chancellors, as previously discussed; and that these persons should be asked, where such other educational institutions existed, to nominate a maximum of two representatives of these educational establishments of university level but not of university status. The Chairman put this proposal to the meeting and it was unanimously approved.

In conclusion the Chairman, seconded by Herr Jahrreiss, affirmed that the purely university character of the Conference should be preserved at all costs. This after all had been the principal object of the new foundation in Dijon: the Conference ought to be in a position to clarify and affirm the attitude of the universities to the problems in question; moreover, it could only be of advantage to the Governments if they could obtain the opinions of such an assembly of leading figures of the academic world.

**Agendum 5**

A lengthy discussion arose over the question whether the Chairman of the Permanent Committee should have his own Secretariat, and if so where it should be located. In the course of the morning session only provisional views on this matter were ascertained. Considera-

tion was given first to the installation of a Secretariat in the town of the Chairman's university, which would necessitate a change of location with the periodical change of Chairman which pas planned. A correspondent should be nominated for the member universities of each country.

Herr Jahrreiss put forward that it would always be necessary to differentiate as follows:

1. The first one of the tasks of the Conference in the interval between full meetings would be that of preparation for the next conference, i. e. the selection of subjects and matter of reporting on the one hand, and a second one would be the running of the machinery of preparation by the university or universities of the host country on the other. Not the first one, but only the latter, practical part should be dealt with by the host countries and would include appropriate secretarial work.
2. For the first and all other tasks of the Standing Conference arising in the interval in accordance with 1–3 under I of the Dijon recommendations and necessitating action in the interval, the Chairman would require his own secretarial apparatus.

The Chairman approved and said that the second point could be effected as soon as a new Secretary for the French Rectors' Conference could be found. The person appointed would be found in the town of the President of the French Rectors' Conference and, since the Presidencies of the French and of the European Rectors' Conferences were vested in the same person, he would be able to take over the necessary work to this end. Discussion of this matter should be continued in the afternoon, but before the break the following resolutions had been passed:

a) that the German universities and *Hochschulen* should be free to commence the actual preparations for the 1964 Conference immediately;
b) that the Chairmanship of the Conference of Rectors and Vice-Chancellors of the European Universities should remain with M. Bouchard until the beginning of the full Conference in 1964.

**Agendum 6**

The Chairman reported on discussions which had taken place at the Administrative Board of the International Association of Universities (IAU). It appeared that there was a tendency to give preference as associates to the non-governmental assembly, i. e. the Standing Conference of Rectors and Vice-Chancellors of the European Universities, over the Governmental Committee of the Council of Europe, i. e. the "Comité de l'Enseignement supérieur et de la Recherche" (Committee for Higher Education and Research) which could not become a member.

Mr. Keyes, General Secretary of the IAU who was present as a guest, reported in reply to a question from the Chairman that it was possible to have an affiliation of the Rectors and Vice-Chancellors even if the Standing Conference should turn out not to be an "Association" in the judicial sense. Should it however constitute itself as an "Association", he had to point out that the submission of a Statute to the IAU would be an indispensable condition.

Dr. Foster raised the question whether the Permanent Committee of the Conference of Rectors and Vice-Chancellors or the "Comité de l'Enseignement supérieur et de la Recherche" was to be the successor of the former European Universities Committee of Western European Union (WEU). The British universities would not be willing to agree to an association of the Permanent Committee of the Conference of Rectors and Vice-Chancellors with the International Association of Universities.

The Chairman explained that there could be no succession at all to the European Universities Committee of WEU. Dr. Foster reiterated that even in these circumstances the British universities might not be prepared to vote for an association of the Permanent Committee with the International Association of Universities.

Herr Jahrreiss made it clear that the problem was not whether the Permanent Committee should be associated or not, but solely whether the Standing Conference should be associated. The Committee of this Conference was the legal organ of the Conference, and in no way in a position to affiliate itself to the International Association. M. Cereti stressed this point. He proposed that a *de facto* cooperation between the IAU and the Standing Conference of Rectors and Vice-Chancellors of the European Universities be established, without any clarification of the aforementioned legal details.

The Chairman asked those present whether they agreed with such a solution; Mr. Keyes said that it appeared practicable from the point of view of the IAU, and it was agreed unanimously.

**Reverting to Agendum 5**

The afternoon session opened with continuation of the discussion on agendum 5, establishment of the Secretariat. The Chairman reminded members of the point reached during the discussion of the morning. The question now to be discussed was, what powers the Secretary should hold and where the Secretariat should be accomodated. Herr Jahrreiss referred to the decision that M. Bouchard should remain Chairman until the time of the full Conference in 1964. For this reason it would be sensible to install the office also in Dijon. It would not be difficult to establish technical liaison with the Council of Europe at Strasbourg, as the need for it arose. In his opinion the essential point was to engage a General Secretary who prossessed the

ability and power to negotiate. The Chairman replied that he for his part did not consider such a solution: the Secretary he had in mind to appoint would act exclusively under his immediate direction. Herr Bach pointed out that the universities of the Scandinavian countries were all in favour of a strong limitation of the functions of the President's Secretary. In no case should the Committee and its Secretariat be institutionalised. In the view of the Scandinavian universities the Permanent Committee constituted not a permanent working committee, but exclusively an assembly responsible for the preparation of the next full Conference in 1964.

Herr Jahrreiss emphasised again that Dijon expressly recommended the Standing Conference to undertake such tasks as arose for execution between the full meetings.

The Chairman summarised the discussion, saying that henceforward the decision lay between the two following alternatives:

a) Establishment of his own Secretariat, directed by a General Secretary with full powers of negotiation;
b) Assumption of the secretarial work which would necessarily arise by the Secretariat of the French Rectors' Conference to be created in Dijon. The Secretary to be appointed would not hold any power of negotiation of his own.

M. Angelloz made the following proposal:

a) Institution of a full-time Secretariat to prepare the Conference of 1964, for which the West German Rectors' Conference would be responsible. The headquarters of the Secretariat would be that of the West German Rectors' Conference, of which it would constitute a part.
b) For the execution of general work necessary between full Conferences (e. g. convening the Permanent Committee meetings etc.), institution of a small Secretariat in Dijon. This would be identical with the Secretariat of the French Rectors' Conference. It would also be responsible for liaison between the European universities.
c) That the necessary practical contacts between the Standing Conference and its Committee with the Council of Europe and with the "Comité de l'Enseignement supérieur et de la Recherche" be established and maintained by the Rector of the University of Strasbourg.

The Chairman asked those present for their consent to the proposal made by M. Angelloz. Unanimous consent was given to points b) and c); concerning point a), it was made clear that the West German Rectors' Conference would have full freedom in the creation of the machinery for preparation and execution of the full meeting.

**Agendum 7**

The Chairman drew attention to the resolution passed during the second meeting of the Committee held in Paris on 5. 12. 60, to resolve the Budget of the Committee during the present meeting. As M. Courvoisier was at present travelling abroad and could not therefore put forward the Budget proposals he had prepared, some difficulty arose in the treatment of this matter. It would therefore be necessary to postpone settlement of the Budget until the autumn meeting.

Herr Jahrreiss pointed out in this regard that there would, however, be a considerable amount of work incurring expenses to be carried out. This could not be done without an established Budget, but as it was clearly the opinion of the representatives of the European universities present at this meeting that settlement of the Budget was impossible in the given circumstances, he suggested action as follows:

a) That the Committee should work without settlement of a Budget until the autumn meeting 1961;
b) that the Chairman nevertheless be given authority at the present time to engage a Secretary;
c) that the Chairman be authorised to use the amounts contributed by the West German universities and *Hochschulen* as well as the contribution of the West German Rectors' Conference for work arising which could not be postponed; also such contributions from other universities as might be imminent. In the event of the annual subscription being fixed at less than Sw. Fr. 300, any excess payment should be credited to the next financial year.

Herr Werthemann posed the question whether the individual universities should be asked if they were in fact prepared to pay a subscription. If so, it should also be clearly established which these individual universities were and whether they should be regarded as individual members. Herr Jahrreiss pointed out that this was exactly what he had repeatedly suggested, and he drew attention to the resolution made on 5 December to consider an annual subscription of Sw. Fr. 200–300 per member university. He asked that the Chairman be given the proposed powers, in particular also the authority to collect subscriptions of the amount mentioned. Herr Bach replied to this that payment of subscriptions would be possible only when the Budget had been settled. Furthermore, he had understood M. Courvoisier in Paris to mean that the amount of Sw. Fr. 200–300 was to cover five years. Herr Jahrreiss said that the German contributions mentioned would be put at the disposal of the Chairman of the Committee as advance payment under the premises mentioned.

M. Cereti supported Herr Bach's opinion that a Budget plan accounting for each item in detail should be drawn up first of all, and only then could subscriptions be sought. The Chairman strongly emphasised that a final decision on the subscriptions to be paid and also on the Budget would have to be confirmed at the autumn meeting. As soon as work on the subjects of the full Conference in 1964 began high expenses would arise, some of them very high: it would be necessary to commission experts; sub-committees to work on particular subjects would have to be formed – all of which could not be done without sufficient means.

The Chairman put on record that the statement of the Budget and the decision arising with regard to the amount of subscriptions had been postponed until the autumn meeting. Until that time he accepted the offer made by Herr Jahrreiss.

**Agendum 8**

a) The Chairman raised the question as to how the contact of member institutions with the Chairman was to be maintained under the conditions of the resolutions made. In accordance with the proposal made by M. Angelloz which he fully supported, any correspondence would have to be conducted between the member universities and himself directly, i. e. not via their own permanent General Secretary. M. de Keyser thought it right that the correspondence should be conducted in the respective countries with each member university, according to the conditions pertaining, or through a national correspondent. Herr Werthemann was in agreement.

   For the Swiss universities, for example, it would be most favourable to conduct the correspondence through the Secretariat of the "Conférence des Recteurs des Hautes Ecoles de la Suisse", whence it would be forwarded to the respective universities. Herr Jahrreiss asked that each Rectors' Conference should be permitted to make its own decision regarding contact by correspondence with the Chairman. The Chairman also shared this opinion, but for the distribution of the Minutes of this third Meeting a provisional solution would be unavoidable.

b) M. de Keyser suggested that every single delegation should submit to the Chairman as early as possible a list of those universities and *Hochschulen* which agree to membership of the European Rectors' Conference, and which should therefore be invited to the full conference in 1964. All present agreed unanimously with this procedure.

c) Herr Jahrreiss reported that the Austrian Rectors' Conference, the oldest in Europe, had celebrated a few days previously the 50th anniversary of its foundation. He moved that congratulations be conveyed to the Austrian Rectors' Conference by the Committee of the Standing Conference of Rectors and Vice-Chancellors of the European Universities. This proposal was carried with acclamation, and the Chairman was asked to send a suitable letter to the President of the Austrian Rectors' Conference.

**Agendum 9**

The Chairman thought it desirable to convene the next meeting in conjunction with that of the "Comité de l'Enseignement supérieur et de la Recherche". In this way considerable saving in the costs of travel and accomodation could be effected. This being generally agreed, he stated that the next meeting would take place on the day before the next meeting of the "Comité de l'Enseignement supérieur et de la Recherche". Details with notification of the date would be made available in due course. He then closed the meeting.

| The Secretary: | The Chairman: |
|---|---|
| H.-A. Steger | M. Bouchard |

**D – VI,3**

**Quatrième réunion du Comité de la Conférence permanente des recteurs et vice-chanceliers des Universités européennes, Saragosse, 27 novembre 1961**

**Vierte Sitzung des Ausschusses der Ständigen Konferenz der Rektoren und Vize-Kanzler der europäischen Universitäten, Saragossa, 27. November 1961**

**Fourth Meeting of the Committee of the Standing Conference of Rectors and Vice-Chancellors of the European Universities, Saragossa, November 27, 1961**

## VI,3) Procès-verbal de la quatrième réunion du Comité de la Conférence permanente des recteurs et vice-chanceliers des Universités européennes, à Saragosse, le 27 novembre 1961

### I.

**Participants** (v. texte anglais)

### II.

Le Comité permanent a discuté de la troisième Conférence des recteurs et vice-chanceliers des Universités européennes.

**Ordre du jour :**

1. Place, date et organisation ;
2. Participants ;
3. Finances ;
4. Sujets envisagés pour la Conférence ;
5. Experts ;
6. Procès-verbal

**1er point de l'ordre du jour :**

a) *Le Comité* accepte avec reconnaissance l'invitation de l'Université de Göttingen, invitation faite au nom des universités de la République Fédérale d'Allemagne et de Berlin (Ouest).

b) *Le Comité* approuve la convocation de la Conférence pour le mois de septembre 1964.

c) *Le Comité* confie l'organisation de la Conférence à la Conférence des recteurs de l'Allemagne occidentale, ainsi qu'à l'Université de Göttingen et leur donne à ce sujet les indications suivantes.

**2e point de l'ordre du jour :**

Le Comité dressera les trois listes suivantes et les transmettra à l'Université de Göttingen par les bons offices de la Conférence des recteurs de l'Allemagne occidentale, avant le mois de novembre 1962 :

a) La liste des membres de la Conférence permanente des recteurs et vice-chanceliers des Universités européennes qui seront invités à la Conférence de 1964.

Cette liste ne devra pas comporter plus de deux représentants des institutions de niveau universitaire qui ne possèdent pas le rang universitaire.

b) La liste des universités et hautes écoles qui seront invitées à la Conférence de 1964 à titre d'hôtes ; cette liste sera préparée par un sous-comité composé des professeurs

Bach (Danemark)
Bouchard (France)
Courvoisier (Suisse)
Mansfield Cooper (Royaume Uni),

assistés de MM.

Keyes (Association internationale des Universités)
Fischer (Conférence des recteurs de l'Allemagne occidentale).

La liste ainsi établie sera soumise au Comité lors de sa prochaine réunion.

c) La liste des représentants gouvernementaux qui seront invités à titre d'observateurs. Cette liste sera également soumise au Comité lors de sa prochaine réunion après consultation avec chaque délégation nationale.

**3e point de l'ordre du jour :**

a) *Le Comité* prend acte d'une déclaration du Président selon laquelle il n'est actuellement pas nécessaire d'avoir un secrétariat permanent ni d'aide financière pour le travail administratif courant.

b) *Le Comité* reconnaît cependant la nécessité de ressources financières dès que les groupes d'experts seront constitués et se mettront au travail.

c) *Le Comité* adopte d'une manière générale le principe des cotisations venant des institutions membres. Selon M. Courvoisier, ces cotisations pourraient être prévues entre Sfrs. 200 et 300 par an et par institution. Lors de sa prochaine réunion le Comité fixera ces divers points ainsi que les modalités de paiement, le cas échéant.

d) *Le Comité* autorise le Président à accepter le subside du Conseil de l'Europe (Fonds culturel) se montant à NF 1700.

**4e point de l'ordre du jour :**

D'une manière générale et sans que le libellé en soit définitivement arrêté, le Comité envisage de grouper sous l'idée

**« Les dimensions maximum et optimum de l'Université »**

le thème principal de la Conférence. Ce sujet serait réparti de la manière suivante entre trois groupes de travail pour la préparation des rapports :

a) « **L'unité de l'Université** », y compris les relations entre l'Université et l'activité économique ;

b) « **La tâche de l'Université** », incluant le rôle de la recherche dans l'éducation universitaire, et les problèmes posés par la coexistence des universités et des grandes écoles techniques ;

c) « **La responsabilité de l'Université envers la société et envers elle-même** », y compris :

l'accès de tous les étudiants doués ;
la responsabilité envers l'enseignement secondaire;
la formation des étudiants en vue des professions libérales ;
l'assistance sociale et financière des étudiants.

**5e point de l'ordre du jour :**

Les délégations nationales sont priées d'envoyer au Président avant la prochaine réunion du Comité des suggestions concernant :

a) deux personnalités qui seraient appelées à faire une conférence à l'assemblée plénière en 1964 sur le sujet général, l'une de langue française, l'autre de langue anglaise ;

b) des personnalités qui pourraient être sollicitées d'entrer dans les trois groupes de travail, chaque groupe élisant son président ainsi que son rapporteur.

**6e point de l'ordre du jour :**

Ce procès-verbal a été adopté par le Comité le 29 novembre 1961.

| Le Secrétaire : | Le Président : |
|---|---|
| J. Fischer | M. Bouchard |

D
VI,3

## VI,3) Protokoll der vierten Sitzung des Ausschusses der Ständigen Konferenz der Rektoren und Vize-Kanzler der europäischen Universitäten, in Saragossa, am 27. November 1961

### I.

**Teilnehmer** (s. englischen Text)

### II.

Der Ständige Ausschuß hat sich über die 3. Konferenz der Rektoren und Vize-Kanzler der europäischen Universitäten ausgesprochen.

**Tagesordnung:**

1. Ort, Zeit und Organisation;
2. Teilnehmer;
3. Finanzen;
4. Vorgesehene Themen der Vollversammlung;
5. Experten;
6. Protokoll.

**Tagesordnungspunkt 1:**

a) *Der Ausschuß* nimmt mit Dankbarkeit die Einladung an, welche die Universität Göttingen im Namen der Universitäten und Wissenschaftlichen Hochschulen in der Bundesrepublik und in Berlin (West) ausgesprochen hat.

b) *Der Ausschuß* bestätigt die Einberufung der Vollversammlung für den Monat September 1964.

c) *Der Ausschuß* vertraut die Organisation der Vollversammlung der Westdeutschen Rektorenkonferenz und der Universität zu Göttingen an und gibt ihnen hierzu die folgenden Hinweise.

**Tagesordnungspunkt 2:**

Der Ausschuß wird die drei im folgenden genannten Listen aufstellen und sie der Universität Göttingen durch die Vermittlung der Westdeutschen Rektorenkonferenz noch vor dem Monat November 1962 übermitteln:

a) Die Liste der Mitglieder der Ständigen Konferenz der Rektoren und Vize-Kanzler der europäischen Universitäten, die zu der Vollversammlung 1964 eingeladen werden.

Diese Liste wird nicht mehr als zwei Repräsentanten außeruniversitärer Hochschulen, deren akademisches Niveau anerkannt ist, enthalten dürfen.

b) Die Liste der Universitäten und Wissenschaftlichen Hochschulen, die als Gäste zu der Vollversammlung 1964 eingeladen werden; diese Liste wird durch einen Unterausschuß, der sich aus den Professoren:

Bach (Dänemark)
Bouchard (Frankreich)
Courvoisier (Schweiz)
Mansfield Cooper (Vereinigtes Königreich)

zusammensetzt, vorbereitet werden; ihnen werden die Herren

Fischer (Westdeutsche Rektorenkonferenz)
Keyes (Association internationale des universités)

assistieren.

Die so vorbereitete Liste wird dem Ständigen Ausschuß zu seiner nächsten Sitzung unterbreitet werden.

c) Die Liste der Staatsvertreter, die als Beobachter eingeladen werden. Auch diese Liste wird, nach Konsultation jeder nationalen Delegation, dem Ständigen Ausschuß in seiner nächsten Sitzung vorgelegt werden.

**Tagesordnungspunkt 3:**

a) *Der Ausschuß* nimmt eine Erklärung des Präsidenten zur Kenntnis, nach der zur Zeit weder ein ständiges Sekretariat, noch eine finanzielle Hilfe für die laufende administrative Arbeit notwendig ist.

b) *Der Ausschuß* anerkennt indes die Notwendigkeit eines finanziellen Rückhaltes, sobald die Expertengruppen konstituiert sein werden und sich an die Arbeit begeben.

c) *Der Ausschuß* nimmt grundsätzlich das Prinzip der Mitgliederbeiträge an, die von den Mitgliedshochschulen zu zahlen sind. Nach den Ausführungen Herrn Courvoisiers würden diese Mitgliedsbeiträge in einer Höhe zwischen 200 und 300 Schweizer Franken je Jahr und Hochschule vorzusehen sein. Gegebenenfalls wird der Ausschuß im Verlauf seiner nächsten Sitzung diese verschiedenen Punkte, wie auch die Zahlungsmodalitäten, endgültig fixieren.

d) *Der Ausschuß* autorisiert den Präsidenten, eine Subvention vom Fonds culturel des Europarates in Höhe von 1700 NF anzunehmen.

**Tagesordnungspunkt 4:**

Grundsätzlich und ohne daß ein genauer Wortlaut festgelegt ist, nimmt der Ausschuß in Aussicht, das Generalthema der Vollversammlung dem Gedanken

**„Maximale und optimale Ausmaße einer Universität"**

zu widmen. Diese Gegenstände sollen in folgender Weise zur Vorbereitung der Berichte zwischen drei Arbeitsgruppen aufgeteilt werden:

a) **„Die Einheit der Universität"**, dabei: die Relationen zwischen Universität und gewerblicher Wirtschaft;

b) **„Die Aufgabe der Universität"**, dabei: die Rolle der Forschung für die universitäre Erziehung; die Probleme, die sich aus der Nachbarschaft von Universitäten und Hohen Technischen Ausbildungsstätten ergeben;

c) **„Die Verantwortung der Universität gegenüber der Gesellschaft und gegenüber sich selbst"**, dabei:

der Zugang aller begabten Studenten;
die Verantwortung für das Höhere Schulwesen;
die Ausbildung der Studenten für freie Berufe;
die finanzielle und soziale Hilfe für Studenten.

**Tagesordnungspunkt 5:**

Die nationalen Delegationen werden gebeten, dem Präsidenten vor der nächsten Sitzung des Ausschusses Vorschläge zu Folgendem zu übermitteln:

a) Zwei Persönlichkeiten, die aufgefordert werden sollen, vor der Vollversammlung 1964 zu dem Generalthema zu sprechen, und zwar soll ein Vortrag in französischer und ein anderer in englischer Sprache gehalten werden.

b) Persönlichkeiten, die gebeten werden können, in den drei Arbeitsgruppen mitzuwirken; jede Arbeitsgruppe wählt sich ihren Vorsitzenden und ihren Berichterstatter selbst.

**Tagesordnungspunkt 6:**

Dieses Protokoll wurde durch den Ausschuß am 29. November 1961 gebilligt.

Der Sekretär: J. Fischer

Der Präsident: M. Bouchard

## VI,3) Minutes of the Fourth Meeting of the Committee of the Standing Conference of Rectors and Vice-Chancellors of the European Universities, held at Saragossa, on November 27, 1961

### I.

### Participants

#### 1 – Bureau

| | |
|---|---|
| M. M. Bouchard, President | President of the French Rectors' Conference; Rector of the University of Dijon |
| Prof. H. Bach, Vice-President | Rector of the University of Aarhus |
| M. J. Courvoisier, Vice-President | former Rector of the University of Geneva |
| Prof. H. Jahrreiss, Vice-President | Vice-President of the West German Rectors' Conference, former Rector of the University of Cologne |

#### 2 – Delegates

| | |
|---|---|
| for the Austrian universities: | Professor Kirste, former Rector of the Technische Hochschule of Vienna |
| for the British universities: | Dr. T. Parry, Vice-Chancellor of the University of Wales, Observer |
| | Dr. Foster, Secretary-General, Committee of Vice-Chancellors and Principals, London, Observer |
| for the Danish universities: | Professor Bach, Rector of the University of Aarhus |
| | Professor Iversen, Rector of the University of Copenhagen |
| for the French universities: | Professor Bouchard, Rector of the University of Dijon; President of the French Rectors' Conference |
| for the German universities: | Professor Jahrreiss, former Rector of the University of Cologne; Vice-President of the West German Rectors' Conference |

| | |
|---|---|
| for the Icelandic universities: | Professor Hallgrimsson, University of Iceland, Reykjavik |
| for the Italian universities: | Professor Cereti, Rector of the University of Genoa |
| for the Netherlands universities: | Professor Bottema, former Rector of the Technische Hogeschool Delft |
| | Professor Janssen, former Rector of the University of Nimwegen |
| for the Spanish universities: | Professor Cabrera, Rector of the University of Saragossa |
| for the Swiss universities: | Professor Courvoisier, former Rector of the University of Geneva |
| | Professor Werthemann, former Rector of the University of Basle |

**3 – Secretariats**

| | |
|---|---|
| Committee of Vice-Chancellors and Principals of the United Kingdom, London | Mr. Craig (Observer) |
| Westdeutsche Rektorenkonferenz, Bad Godesberg | Dr. Fischer |
| Conférence des Recteurs des Hautes Ecoles de la Suisse, Zurich | Dr. Kuhn |
| Rectorencollege, The Hague | Mrs. Koch |

**4 – Observer**

| | |
|---|---|
| International Association of Universities, IAU, Paris | Mr. Keyes |

**II.**

**Agenda**

The Standing Committee discussed the preparations for the third Conference of Rectors and Vice-Chancellors of the European Universities.

**Order of the day:**

1. Place, Date, and Organisation;
2. Participants;
3. Finances;
4. Subjects to be treated by the full conference;
5. Experts;
6. Minutes.

**Point 1 of the agenda:**

a) *The Committee* accepted with gratitude the invitation offered by the University of Göttingen in the name of the universities of the Federal Republic of Germany and of Berlin (West).

b) *The Committee* approved of the proposition to hold the full Conference in September, 1964.

c) *The Committee* entrusted the organisation of the Conference to the West German Rectors' Conference and to the University of Göttingen, but requested that the points mentioned below should be observed.

**Point 2 of the agenda:**

The Committee will draw up the following three lists and forward them to the University of Göttingen through the West German Rectors' Conference, by November 1962:

a) The list of members of the Standing Conference of Rectors and Vice-Chancellors of the European Universities to be invited to the 1964 Conference. This list shall include no more than two representatives of institutions of university level but not having university status.

b) The list of universities and institutions of higher education to be invited to the 1964 Conference as guests. This list will be prepared by a sub-committee consisting of Professors

Bach (Denmark)
Bouchard (France)
Courvoisier (Switzerland)
Mansfield Cooper (United Kingdom)

as members, and MM.

Fischer (West German Rectors' Conference)
Keyes (International Association of Universities)

as technical advisors. The list thus established will be submitted to the Committee at its next meeting.

c) The list of government representatives to be invited to the 1964 Conference as observers. This list will be submitted to the Committee at its next meeting after consultations with the national delegations.

**Point 3 of the agenda:**

a) *The Committee* took note of a statement made by its President that no permanent secretariat will be established and no financial provisions need be made for current administrative work;

b) *The Committee* recognised the need of financial resources at the moment the working groups of experts will be named;

c) *The Committee* adopted in principle the proposal for financial contributions by the member institutions. According to Mr. Courvoisier's estimate, these contributions will amount to Sw.F. 200–300 per year for each institution, – all details, including the modus of payment, being left to the next meeting.

d) *The Committee* authorised the President to accept a subsidy of the Cultural Fund of the Council of Europe amounting to NF 1700.

**Point 4 of the agenda:**

The Standing Committee adopted the idea of

*"The maximum and optimum size of the university"*

as the main theme for the Third Conference of Rectors and Vice-Chancellors of the European Universities, the exact title to be settled later. The discussions will be prepared by three working groups concentrating on the following subjects:

a) *"The unity of the university"*, including: relations between the university and economic activity;

b) *"The task of the university"*, including: the role of research in university education; and the problems arising out of the existence, side by side, of universities and technical universities;

c) *"The responsibility of the university towards society and towards itself"*, including:
access for all talented students;
the responsibility towards secondary education;
the training of the students for the liberal professions;
financial and welfare aid for students.

**Point 5 of the agenda:**

The national delegations are invited to forward to the President, before the next meeting, suggestions for

a) two persons to give orations, on the general theme, one in French and one in English, at the 1964 Conference;

b) persons qualified to become members of the three working groups, each group naming a chairman and a speaker.

**Point 6 of the agenda:**

These minutes were approved by the Committee on November 29, 1961.

The Secretary: J. Fischer

The President: M. Boucha[illegible]

## D – VII.

**Le remaniement des activités culturelles du Conseil de l'Europe et sa conséquence, le nouveau mode de coopération entre le Comité de la Conférence permanente des Recteurs et Vice-Chanceliers des Universités européennes et le Comité de l'Enseignement supérieur et de la Recherche du Conseil de l'Europe (évolution pendant la période de décembre 1960 à septembre 1962).**

**Die Umstrukturierung der Kulturarbeit des Europarates und die dadurch in Erscheinung tretende Neuordnung der Zusammenarbeit zwischen dem Ausschuß der Ständigen Konferenz der Rektoren und Vize-Kanzler der europäischen Universitäten und dem Ausschuß für akademische Lehre und Forschung des Europarates (Entwicklung während der Zeit von Dezember 1960 bis September 1962).**

**The Reshaping of Cultural Activities of the Council of Europe and the consequent new Mode of Co-operation between the Committee of the Standing Conference of Rectors and Vice-Chancellors of the European Universities, and the Comittee for Higher Education and Research of the Council of Europe (Development during the Period from December 1960 to September 1962).**

Matières | Inhalt | Contents

VII,1) Le développement des activités relatives à la **réorganisation du programme d'action culturelle du Conseil de l'Europe,** à partir de décembre 1960 jusqu'à septembre 1961 ; résumé des étapes de cette évolution et résolution de l'Assemblée consultative du Conseil de l'Europe, No. 214 (1961), du 27 septembre 1961 ..... 509
a) Introduction et considérations de **procédure** ..... 509
b) Résumé des recommandations du **comité ad hoc** ..... 510
aa) Le **Conseil de Coopération Culturelle** ..... 510
bb) Quatre grands **secteurs d'activité** ..... 511
cc) Un service de l'**enseignement** et de la culture ..... 511
dd) Grandes lignes d'un **nouveau programme** ..... 511
c) L'**accord** de l'Assemblée ..... 512
d) **Suggestions** de l'Assemblée ..... 512
aa) Rôle du **C. C. C.** ..... 512
**Rapport du C. C. C.** à l'Assemblée ..... 514
bb) Méthodes d'**action** ..... 514
cc) **Relations** publiques ..... 516
dd) **Méthode de financement** ..... 517
ee) La direction de l'**enseignement** et de la culture ..... 517
ff) Le **programme** ..... 518

Die Entwicklung der Bemühungen um eine **Umstrukturierung der Kulturarbeit des Europarates** von Dezember 1960 bis zum September 1961; zusammenfassende Darstellung und Entschließung der Beratenden Versammlung des Europarates, Nr. 214 (1961) vom 27. September 1961 ..... 519
a) Einleitung – **Verfahrensweise** ..... 519
b) Überblick über die Empfehlungen des **ad-hoc-Ausschusses** 520
aa) Der **Rat für kulturelle Zusammenarbeit** ..... 520
bb) Vier **Hauptgebiete der Betätigung** ..... 521
cc) Abteilung für **Unterricht** und Kultur ..... 521
dd) Hauptrichtlinien eines **neuen Programmes** ..... 521
c) **Zustimmung** der Versammlung ..... 522
d) **Vorschläge** der Versammlung ..... 522
aa) Rolle des **C. C. C.** ..... 523
**Bericht des C. C. C.** an die Versammlung ..... 524
bb) **Arbeitsweise** ..... 524
cc) **Public Relations** ..... 527
dd) **Finanzierung** ..... 527
ee) Direktorium für **Unterricht** und Kultur ..... 528
ff) **Aktions**programm ..... 528

The development of the activities dealing with the **reorganisation of the programme of cultural action by the Council of Europe,** from December 1960 to September 1961; resumptive report on the stages in this development, and resolution of the Consultative Assembly of the Council of Europe No. 214 (1961), of September 27, 1961 ..... 530
a) Introduction – **Procedure** ..... 530
b) Summary of the **ad hoc Committee's** recommendations .. 531
aa) **Council for Cultural Co-operation** ..... 531
bb) Four main **sectors of activity** ..... 532

Matières — Inhalt — Contents

cc) Department of **Education** and Culture ..... 532
dd) Main lines of a **new programme** ..... 532
c) Assembly **agreement** ..... 533
d) **Suggestions** from the Assembly ..... 533
aa) Role of the **C. C. C.** ..... 533
**CCC Report** to the Assembly ..... 535
bb) Method of **action** ..... 535
cc) **Public relations** ..... 537
dd) **Finance** ..... 537
ee) Directorate of **Education** and Culture ..... 538
ff) The **programme** ..... 538

VII,2) Prise de position de l'Assemblée consultative du Conseil de l'Europe relative au développement de la **coopération culturelle en Europe** ; recommandation au Comité des Ministres No. 300 (1961) du 27 septembre 1961 ..... 543

Stellungnahme der Beratenden Versammlung des Europarates zur Entwicklung der **kulturellen Zusammenarbeit in Europa;** Empfehlung an den Minister-Ausschuß, Nr. 300 (1961) vom 27. September 1961 ..... 545

Statement of the Consultative Assembly of the Council of Europe on the Development of **Cultural Co-operation in Europe;** Recommendation to the Committee of Ministers, No. 300 (1961), of September 27, 1961 ..... 547

VII,3) Seconde prise de position de l'Assemblée consultative du Conseil de l'Europe relative aux **activités des 'Six'** dans le domaine culturel ; recommandation au Comité des Ministres No. 301 (1961) du 27 septembre 1961 ..... 551

Zweite Stellungnahme der Beratenden Versammlung des Europarates im Hinblick **auf die Tätigkeiten der ‚Sechs'** im kulturellen Bereich; Empfehlung an den Minister-Ausschuß Nr. 301 (1961) vom 27. September 1961 ..... 553

Second Statement of the Consultative Assembly of the Council of Europe with regard to the **Activities of the 'Six'** in the Cultural Field; Recommendation to the Committee of Ministers No. 301 (1961), of September 27, 1961 ..... 555

VII,4) **Inquiétude du Comité de l'enseignement supérieur** et de la recherche du Conseil de l'Europe relative à la nouvelle structure prévue pour l'organisation des activités culturelles du Conseil de l'Europe ; extrait du rapport de la quatrième réunion du Comité, tenue à Saragosse du 28 novembre au 1er décembre 1961 ..... 559

**Besorgnis des Ausschusses für akademische Lehre** und Forschung des Europarates gegenüber der für die Organisation der Kulturarbeit des Europarates vorgesehenen neuen Struktur; Auszug aus dem Bericht über die vierte Sitzung des Ausschusses in Saragossa vom 28. November bis zum 1. Dezember 1961 ..... 561

Matières | Inhalt | Contents

**Concern expressed by the Committee for Higher Education** and Research of the Council of Europe with regard to the new structure envisaged for the organization of cultural activities of the Council of Europe; extract from the report on the fourth meeting of the Committee, held at Saragossa, from November 28 to December 1, 1961 ..... 563

VII,5) Décision du Comité des Ministres du Conseil de l'Europe relative à la **création du Conseil de la Coopération Culturelle** ; résolution (61) 39 adoptée par le Comité des Ministres le 16 décembre 1961 ..... 567

Entscheidung des Minister-Ausschusses des Europarates bezüglich der **Schaffung des Rates für kulturelle Zusammenarbeit;** Entschließung (61) 39, vom Minister-Ausschuß am 16. Dezember 1961 angenommen ..... 571

Decision of the Committee of Ministers of the Council of Europe concerning the **creation of the Council for Cultural Co-operation** ; Resolution (61) 39 adopted by the Committee of Ministers on December 16, 1961 ..... 575

VII,6) Décision du Conseil de la Coopération Culturelle du Conseil de l'Europe relative à la **création d'un nouveau Comité de l'Enseignement supérieur** et de la recherche ; extrait du rapport de la première session du Conseil de la Coopération Culturelle, tenue à Strasbourg du 10 au 13 janvier 1962 ..... 581

Entscheidung des Rates für kulturelle Zusammenarbeit des Europarates bezüglich der **Schaffung eines neuen Ausschusses für akademische Lehre** und Forschung; Auszug aus dem Bericht über die erste Sitzung des Rates für kulturelle Zusammenarbeit in Straßburg vom 10. bis 13. Januar 1962 ..... 584

Decision of the Council for Cultural Co-operation of the Council of Europe concerning the **creation of a new Committee for Higher Education** and Research; Extract from the Report on the First Session of the Council for Cultural Co-operation held at Strasbourg from January 10 to 13, 1962 ... 587

VII,7) Recommandation de la **Conférence des Recteurs de l'Allemagne occidentale** relative aux nouvelles dispositions envisagées pour l'organisation des activités culturelles du Conseil de l'Europe, votée à Mayence, le 9 février 1962 .... 593

Empfehlung der **Westdeutschen Rektorenkonferenz** bezüglich der für die Kulturarbeit des Europarates vorgesehenen neuen Organisationsformen; beschlossen in Mainz am 9. Februar 1962 ..... 595

Recommendation of the **West German Rectors' Conference** on the new dispositions to be established in the field of cultural activities of the Council of Europe, voted at Mayence on February 9, 1962 ..... 597

**D**
**VII**


| Matières | Inhalt | Contents |
|---|---|---|

VII,8) Résolution du **Bureau de la Conférence permanente des recteurs** et vice-chanceliers des Universités européennes à l'intention des membres du Comité de la Conférence, relative à la création du nouveau Comité de l'enseignement supérieur et de la recherche du Conseil de l'Europe, adoptée à l'Université de Zurich le 12 mars 1962 ..... 601

Entschließung des **Präsidiums der Ständigen Konferenz der Rektoren** und Vize-Kanzler der europäischen Universitäten zu Händen der Mitglieder des Ausschusses der Konferenz, bezüglich der Schaffung des neuen Ausschusses für akademische Lehre und Forschung des Europarates, beschlossen in der Universität Zürich, am 12. März 1962 ..... 603

Resolution of the **Bureau of the Standing Conference of Rectors** and Vice-Chancellors of the European Universities, to be submitted to the members of the Committee of the Conference, concerning the Creation of the new Committee for Higher Education and Research of the Council of Europe, adopted at the University of Zurich on March 12, 1962 ..... 605

VII,9) Position adoptée par le **Comité de la Conférence permanente des recteurs** et vice-chanceliers des Universités européennes à l'égard des nouvelles dispositions prises dans le domaine des activités culturelles du Conseil de l'Europe ; extrait du procès-verbal de la cinquième réunion tenue à Strasbourg le 2 avril 1962 ..... 609

Stellungnahme des **Ausschusses der Ständigen Konferenz der Rektoren** und Vize-Kanzler der europäischen Universitäten im Hinblick auf die Neuordnung der Kulturarbeit des Europarates; Auszug aus dem Protokoll der 5. Sitzung, abgehalten in Straßburg am 2. April 1962 ..... 611

Position taken by the **Committee of the Standing Conference of Rectors** and Vice-Chancellors of the European Universities on the re-organization of the cultural activities of the Council of Europe; extract from the minutes of the fifth meeting held at Strasbourg on April 2, 1962 ..... 613

VII,10) **Réunion inaugurale du nouveau Comité de l'enseignement supérieur** et de la recherche du Conseil de l'Europe, tenue à Strasbourg du 3 au 6 avril 1962 ; discours d'ouverture du Président du Conseil de la Coopération culturelle ..... 617

**Konstituierende Sitzung des neuen Ausschusses für akademische Lehre** und Forschung des Europarates in Straßburg vom 3. bis 6. April 1962; Eröffnungs-Ansprache des Präsidenten des Rates für kulturelle Zusammenarbeit ..... 621

**Inaugural Meeting of the new Committee for Higher Education** and Research of the Council of Europe, held at Strasbourg from April 3 to 6, 1962; opening Address by the Chairman of the Council for Cultural Co-operation ..... 626

Matières | Inhalt | Contents

VII,11) Les **décisions conclusives** à l'égard de la réorganisation de la coopération entre les universités et les gouvernements en Europe : Rapport sur la reconstitution du Comité de l'enseignement supérieur et de la recherche dans la réunion à Strasbourg du 3 au avril 1962 ..... 633

Die **abschließenden Entscheidungen** in dem Verfahren zur Umstrukturierung der europäischen Zusammenarbeit zwischen Universitäten und Regierungen: Bericht über die Neugründung des Ausschusses für akademische Lehre und Forschung auf der Sitzung in Straßburg vom 3. bis 6. April 1962 635

The **conclusive decisions** taken with regard to the reorganization of European co-operation between universities and governments: report on the re-constitution of the Committee for Higher Education and Research at the meeting held at Strasbourg from April 3 to 6, 1962 ..... 638

VII,12) Le **règlement intérieur** du nouveau Comité de l'enseignement supérieur et de la recherche du Conseil de l'Europe : confirmation de l'indépendance académique vis-à-vis des gouvernements ; résultat de la réunion du 3 au 6 avril 1962 à Strasbourg ..... 643

Die **Geschäftsordnung** des neuen Ausschusses für akademische Lehre und Forschung des Europarates: Bestätigung der akademischen Unabhängigkeit gegenüber den Regierungen; Ergebnis der Sitzung vom 3. bis 6. April 1962 in Straßburg .. 648

The **Rules of Procedure** of the new Committee for Higher Education and Research of the Council of Europe: confirmation of academic independence vis-à-vis governments; result of the meeting held at Strasbourg from April 3 to 6, 1962 ... 653

**D – VII,1**

**Le développement des activités relatives à la réorganisation du programme d'action culturelle du Conseil de l'Europe, à partir de décembre 1960 jusqu'à septembre 1961 ; résumé des étapes de cette évolution et résolution de l'Assemblée consultative du Conseil de l'Europe, No. 214 (1961), du 27 septembre 1961.**

**Die Entwicklung der Bemühungen um eine Umstrukturierung der Kulturarbeit des Europarates von Dezember 1960 bis zum September 1961; zusammenfassende Darstellung und Entschließung der Beratenden Versammlung des Europarates, Nr. 214 (1961) vom 27. September 1961.**

**The Development of the Activities dealing with the Reorganisation of the Programme of Cultural Action by the Council of Europe, from December 1960 to September 1961; resumptive Report on the Stages in this Development, and Resolution of the Consultative Assembly of the Council of Europe No. 214 (1961), of September 27, 1961.**

## VII,1) Le développement des activités relatives à la réorganisation du programme d'action culturelle du Conseil de l'Europe, à partir de décembre 1960 jusqu'à septembre 1961 ; résumé des étapes de cette évolution et résolution de l'Assemblée consultative du Conseil de l'Europe, No. 214 (1961), du 27 septembre 1961.

### Introduction et considérations de procédure

1. C'est avec grande satisfaction que l'Assemblée constate le développement considérable qu'ont pris les activités culturelles du Conseil de l'Europe depuis un an. On peut, en effet, affirmer sans exagération qu'une nouvelle ère de la coopération européenne dans le domaine culturel a commencé.

2. Rappelons les étapes de cette évolution : le 12 décembre 1960, le Comité des Ministres adopte la Résolution (60) 32 sur la coopération culturelle et scientifique en Europe, stipulant l'impérieuse nécessité de développer cette coopération au sein du Conseil de l'Europe ; la Conférence des Ministres de l'Education a tenu sa deuxième réunion en avril 1961 à Hambourg ; et enfin, à la suite de la résolution du Comité des Ministres, un « comité ad hoc », chargé d'élaborer des propositions concrètes quant à l'amélioration du mécanisme et du programme d'action culturelle du Conseil de l'Europe, s'est réuni à Strasbourg en mai de cette année.

3. Le rapport du comité ad hoc (Doc. 1316), aux travaux duquel se trouvait associée l'Assemblée en les personnes du Président et du Vice-Président de la commission culturelle, constitue une synthèse des travaux préliminaires effectués aux différentes étapes. Il tient compte des directives du Comité des Ministres, des résolutions de la deuxième Conférence des Ministres de l'Education (Doc. 1321), tout en s'inspirant des recommandations et propositions émanant de l'Assemblée Consultative, notamment de celles contenues dans sa Résolution 186.

4. Ce rapport se trouve actuellement à l'étude du Comité des Ministres. Les membres du comité ad hoc ont été unanimes à souhaiter la mise en œuvre pour le 1er janvier 1962 de leur recommandation. C'est pour cette même date qu'a été statuairement prévue la révision du Statut du Fonds culturel qui, dans l'hypothèse de la réalisation des propositions du comité ad hoc, se trouverait fondu dans de nouvelles structures.

5. Dans l'appréciation de la situation actuelle, l'Assemblée peut donc concentrer son attention sur le rapport du comité ad hoc, le

---

Discussion par l'Assemblée le 27 septembre 1961 (18e séance) (voir Doc. 1332, rapport de la commission culturelle et scientifique).
Texte adopté par l'Assemblée le 27 septembre 1961 (18e séance).

deuxième rapport du Conseil d'administration du Fonds culturel (Doc. 1325) ne constituant, pour ainsi dire, que le bilan des progrès effectués chemin faisant par les organes culturels en place. Il ne reste à l'Assemblée qu'à féliciter le comité des experts culturels et le Conseil d'administration du Fonds pour la qualité de leur travail. Elle reconnaît dans le récent développement de leurs activités le départ de l'évolution qui trouvera dans le cadre des nouvelles structures préconisées par le comité ad hoc son épanouissement harmonieux et de nouvelles perspectives.

6. Ceci est vrai également pour les activités culturelles de l'Accord partiel dont le Conseil de l'Europe a hérité de l'Union de l'Europe Occidentale [1]. Le transfert de ces activités a présenté un enrichissement considérable du programme culturel du Conseil de l'Europe et peut être considéré comme une des mesures qui ont rendu possible la tentative actuelle de centraliser l'ensemble de la coopération culturelle européenne dans une même organisation.

7. L'apport de l'Accord partiel aux activités traditionnelles du comité des experts culturels du Conseil de l'Europe fut triple et ne doit pas être perdu de vue au moment d'un remaniement général. D'abord, une méthode de coopération internationale particulièrement efficace lui est propre, celle des correspondants nationaux et des réunions et stages organisés dans les différents pays et financés par le gouvernement hôte ; ensuite, il nous a appris qu'une certaine catégorie d'activités culturelles peut utilement être amorcée et menée à bien par un nombre restreint de pays, quitte à élargir, par la suite, le nombre des participants ; finalement, dans le cadre de l'Accord partiel, d'importants travaux préparatoires ont été consacrés à la coopération européenne dans certains secteurs, qui n'avaient pas été inclus dans le programme du Conseil de l'Europe, mais qui se sont révélés particulièrement riches d'avenir, dans le domaine du cinéma et de la télévision par exemple.

**Résumé des recommandations du comité ad hoc**

8. Avant d'émettre quelques propositions complémentaires, il convient de retracer les grandes lignes des recommandations du comité ad hoc :

LE CONSEIL DE COOPERATION CULTURELLE

9. La mesure principale proposée par le comité ad hoc est la création d'un Conseil de coopération culturelle (qui a déjà trouvé son abréviation : le « C. C. C. ») qui deviendrait l'organe unique de la coordination, du financement et de la politique dans le domaine culturel. Il se substituerait, pour l'ensemble de leurs droits et de leurs

[1]) Rapport du Secrétaire Général, La coopération européenne en 1960, pages 153 à 156 et 162 à 167.

responsabilités actuelles, au comité des experts culturels et au Conseil d'administration du Fonds culturel. Dans sa composition, le C. C. C. ressemblerait beaucoup au Conseil d'administration du Fonds culturel sous sa forme présente, mais l'élément non gouvernemental s'y trouverait renforcé du fait que l'Assemblée Consultative et la Fondation européenne de la Culture seraient représentées respectivement par trois et deux membres ayant droit de vote.

QUATRE GRANDS SECTEURS D'ACTIVITE

10. L'ensemble des activités que superviserait le C. C. C. serait divisé en quatre grands secteurs :

(i) enseignement supérieur et recherche ;
(ii) enseignement général et technique ;
(iii) éducation extra-scolaire (jeunesse, éducation physique, éducation des adultes) ;
(iv) beaux-arts et relations culturelles générales.

Pour chacun des trois premiers secteurs, le comité ad hoc prévoit un comité permanent d'experts. Quant au quatrième secteur, du fait des activités très variées qu'il recouvre, il devrait comprendre plusieurs groupes d'études spécialisés. Notons que les Présidents des trois comités techniques siégeront également au C. C. C. et renforceront ainsi son caractère représentatif.

UN SERVICE DE L'ENSEIGNEMENT ET DE LA CULTURE

11. De plus, le comité ad hoc préconise la création, au sein du Secrétariat Général du Conseil de l'Europe, d'un important service de l'enseignement et de la culture, apte à donner une impulsion et une assistance effective aux différents organes culturels, et qui serait placé sous l'autorité d'un Directeur ou d'un Secrétaire Général adjoint.

GRANDES LIGNES D'UN NOUVEAU PROGRAMME

12. Si les propositions du comité *ad hoc* relatives aux structures sont de nature à susciter l'approbation de l'Assemblée qui y retrouvera bien des éléments qui lui sont familiers, les recommandations du comité ad hoc relatives au futur programme correspondront tout à fait à la doctrine de l'Assemblée qui, depuis des années, a demandé une extension importante des activités culturelles européennes.

13. Ainsi, l'Assemblée souscrira volontiers aux principes suivants qui, selon le vœu du comité ad hoc, devront désormais régir la coopération culturelle européenne :

« Les nations européennes ont entrepris d'élever le niveau culturel de leurs citoyens, d'en élargir les bases et d'en ouvrir les horizons, conformément aux dispositions de la Convention européenne des

Droits de l'Homme et à l'aspiration de toutes les démocraties modernes. Cette tâche serait considérablement facilitée par une coopération internationale accrue dans les domaines de l'enseignement, de la recherche, des activités culturelles et de la jeunesse.
Au cours des douze années écoulées, cette coopération s'est développée avec des moyens très modestes ; elle n'a pas encore pénétré assez profondément dans les habitudes nationales des Etats membres ; elle s'est parfois éparpillée entre des projets insuffisamment coordonnés.
Les composantes d'un nouveau programme de coopération culturelle européenne pourraient être les suivantes :

a) confronter les réformes et les projets en cours dans les différents pays, en donnant la priorité aux trois grands secteurs que constituent l'éducation universitaire, scolaire et extra-scolaire ;
b) faciliter le mouvement des hommes et du matériel culturel entre les différents pays ;
c) mettre en commun certains moyens de formation ou d'action destinés aux Européens et aux non-Européens ;
d) faire connaître les idées, les conceptions, les créations de l'esprit européen, tant aux Européens qu'aux nations non européennes. »

**L'accord de l'Assemblée**

14. Il y a lieu de souligner tout d'abord que le comité ad hoc s'est brillamment acquitté de sa tâche. Ses propositions sont en effet susceptibles d'élargir considérablement la portée des activités culturelles, tout en simplifiant leur mécanisme. Aussi l'Assemblée n'hésite-t-elle pas à s'y rallier entièrement et recommande-t-elle, pour sa part, la réalisation immédiate et intégrale du projet.

**Suggestions de l'Assemblée**

15. Les commentaires suivants sont émis dans l'espoir d'apporter une contribution valable à l'entreprise en cause, en indiquant aux gouvernements de quelle manière l'Assemblée voudrait voir se développer les nouvelles structures et s'orienter leur action.

a) ROLE DU C. C. C. [2]

16. En admettant que le futur Conseil de coopération culturelle devienne l'organe suprême de la coopération culturelle en Europe, l'Assemblée tient à nouveau à exprimer sa conviction que la coopération dans ce domaine devrait s'exercer dans le cadre géographique le plus vaste possible.

---

[2]) Voir Recommandation 300 relative au développement de la coopération culturelle en Europe; (cf. infra p. 543 Section VII, 2 de cette Documentation).

17. Elle espère qu'il sera tiré parti de la possibilité offerte par la Convention culturelle d'associer des pays européens non membres du Conseil de l'Europe à la coopération culturelle (voir Recommandation 205). Se félicitant de la présence, en son sein, d'observateurs helvétiques – ne serait-ce, à l'heure actuelle, que pour l'examen des questions économiques – elle voudrait exprimer sa conviction que le début d'une nouvelle étape de la coopération culturelle européenne lui paraît être le moment propice pour y associer la Suisse, et elle voudrait encourager le Comité des Ministres à inviter, sans délai, la Confédération Helvétique à adhérer à la Convention culturelle.

18. D'autre part, l'Assemblée estime que le rôle du C. C. C. ne devrait pas se borner aux limites institutionnelles d'une seule organisation, fût-ce le Conseil de l'Europe. Sa structure devrait être suffisamment souple pour lui permettre de coordonner les activités de toutes les organisations européennes intergouvernementales.

19. Quant aux changements qui interviendront éventuellement dans les organisations européennes après l'élargissement de la Communauté Economique Européenne, l'Assemblée estime que le C. C. C. devrait demeurer la seule institution de coopération culturelle européenne, quel que puisse être le nouveau cadre structural de la coopération politique et économique en Europe.

20. A cet effet, rappelant sa Recommandation 242 et prenant acte avec satisfaction de l'avis émis à son égard par le Comité des Ministres, l'Assemblée se demande si le futur C. C. C. ne serait pas l'organe approprié pour mettre en œuvre, dans le cadre le plus vaste possible [3], le projet d'une Université Européenne ainsi que les autres recommandations élaborées par le Comité intérimaire des organisations européennes dites des « Six » [4].

21. Cette possibilité lui paraît d'autant plus mériter l'attention de tous les gouvernements membres du Conseil de l'Europe qu'une récente déclaration de chefs d'Etat ou de gouvernement des pays membres de la Communauté Economique Européenne semble préconiser la création, dans le seul cadre des « Six », d'un « Conseil formé par les ministres de l'Education Nationale ou les ministres ayant les relations culturelles internationales dans leurs attributions, assisté d'un comité d'experts », qui, s'il se constitue en dehors du C. C. C., remettrait en question le principe d'organiser la coopération européenne dans le domaine culturel dans le seul cadre de la grande

---

3) Voir Recommandation 301 relative aux activités culturelles des « Six » (cf. infra p. 551 ; Section VII, 3 de cette Documentation).

4) Rapport du Comité intérimaire aux Conseil de la Communauté Economique Européenne et de la Communauté européenne de l'Energie atomique, Florence, le 27 avril 1960.

Europe, principe dont l'Assemblée a toujours été le défenseur et qui a trouvé son application méthodique dans le projet que nous discutons ici.

22. La coopération restreinte d'un nombre limité de pays membres pour la mise en œuvre d'un projet précis est, de l'avis de l'Assemblée, une des approches que le C. C. C. devrait choisir dans des cas d'espèce, à l'intérieur de son système [5].

23. L'Assemblée souhaite, enfin, que le Comité des Ministres confère au C. C. C. un maximum d'autorité et d'autonomie, afin de le mettre en mesure d'agir sous sa propre responsabilité et de traiter directement avec les instances nationales chaque fois que cela se révèle nécessaire pour l'accomplissement de sa tâche.

24. En ce qui concerne les rapports du futur C. C. C. avec l'Assemblée, celle-ci constate avec satisfaction que, suivant les propositions du comité ad hoc, trois de ses membres y auront droit de siège et de vote. Elle se propose d'y déléguer en tant que ses représentants le Président et les deux Vice-Présidents de la commission culturelle et scientifique.

**Rapport du C. C. C. à l'Assemblée**

25. S'il est dit que le futur C. C. C. se substituerait, pour l'ensemble de leurs droits et de leurs responsabilités actuels, au comité des experts culturels et au Conseil d'administration du Fonds culturel, l'Assemblée entend que cela signifie que le rapport annuel du C. C. C. sur ses activités au Comité des Ministres sera cependant transmis à l'Assemblée Consultative, à laquelle il sera présenté par le Président du nouveau comité.

b) METHODES D'ACTION

26. Les observations précédentes sur l'opportunité d'appliquer, le cas échéant, la méthode de l'accord partiel touchaient déjà aux problèmes des méthodes d'action du C. C. C. L'Assemblée voudrait, à cet égard, à nouveau souligner la nécessité de faire reposer l'action culturelle en partie sur le secteur non gouvernemental, tout en reconnaissant l'importance primordiale qui, dans la mise en place du nouveau système, reviendra aux instances gouvernementales.

27. Fidèle à sa tradition, l'Assemblée persiste à croire que le C. C. C. est susceptible de trouver, dans certains réseaux et relais non gouvernementaux, des amplificateurs précieux pour son action – à condition toutefois d'organiser méthodiquement leur concours. Les pouvoirs locaux, les Maisons de l'Europe et les centres culturels figurent ici à titre d'exemple.

---

[5]) Voir Recommandation 300 relative au développement de la coopération culturelle en Europe (cf. infra p. 544 ; Section VII, 2 de cette Documentation).

*(i) Pouvoirs locaux*

28. On sait que depuis 1957, une Conférence européenne des Pouvoirs locaux est convoquée et consultée périodiquement par l'Assemblée Consultative. Cette Conférence dote le Conseil de l'Europe d'un puissant moyen de diffusion et d'amplification auprès de l'ensemble des édiles locaux des pays membres. Il a déjà été mis à profit à plusieurs occasions, en particulier pour le développement des jumelages et des échanges de personnes, et pour l'attribution du nom d'« Europe » à certaines rues ou places publiques.

29. L'ordre du jour de la prochaine session, prévue pour le début de 1962, comporte l'examen d'un rapport sur ce que pourrait être une participation effective des pouvoirs locaux aux activités des comités nationaux du Fonds culturel (voir paragraphes 36 à 38).
D'autre part, un plan de développement des échanges intermunicipaux fonctionnant avec l'aide du Fonds culturel a pour effet de rattacher les échanges culturels entre collectivités locales au grand programme de la coopération culturelle européenne dont le Conseil de l'Europe est le centre.

30. Des actions coordonnées similaires pourraient être entreprises ultérieurement dans différents domaines : la création systématique de Maisons de l'Europe par exemple, l'accueil d'expositions européennes itinérantes, la diffusion de publications et la célébration d'une « Journée européenne » dont la portée serait autant culturelle que politique.

*(ii) Maisons de l'Europe*

31. Sur l'initiative de la commission culturelle, des représentants de 22 Maisons de l'Europe dans sept pays membres ont entrepris d'examiner les modalités de fédération des Maisons de l'Europe, dans le but de faciliter la collaboration la plus étroite avec le Conseil de l'Europe et ses organes culturels.

32. Les Maisons de l'Europe sont disposées à promouvoir, dans le cadre de leurs activités, les buts et la politique du Conseil de l'Europe et orienteront leurs travaux dans cette voie. Il va de soi que leurs activités pourraient grandement tirer profit des réalisations du C. C. C. dans le domaine du cinéma, des expositions et du matériel audiovisuel en cours de préparation pour les organismes de jeunesse.

33. Par ailleurs, les Maisons de l'Europe pourraient être appelées à prêter leur concours à l'organisation de stages et de conférences. On peut, en effet, concevoir que des « stages types » tel le stage annuel du Conseil de l'Europe pour les « Etudes européennes » soient répétés par les Maisons de l'Europe, en utilisant le même programme et en reprenant une partie des conférenciers. Leur effet en serait accru d'autant.

*(iii) Centres culturels*

34. Ce qui vient d'être dit pour les Maisons de l'Europe pourrait également s'appliquer aux centres culturels en Europe, tels le Cercle culturel de Royaumont en France et la Fondation Cini à Venise.

35. Tout en gardant leur indépendance, ces centres pourraient être informés des grandes lignes du programme du C. C. C. et, le cas échéant, contribuer à sa réalisation, soit par l'organisation de stages ou de conférences, soit en axant tout simplement une partie de leurs propres activités sur les grands objectifs fixés par le C. C. C.

36. Un rôle prépondérant reviendra au Centre européen de la Culture à Genève, dont l'action risque de faire double emploi avec celle du C. C. C. si, dans la mise en œuvre du programme d'ensemble de la coopération culturelle européenne, une tâche bien déterminée ne lui est pas confiée. Ce Centre pourra alors apporter une contribution particulièrement appréciable, ne serait-ce que grâce à son éminent Directeur.

*Les comités nationaux*

37. L'Assemblée voudrait également souligner le rôle que sont appelés à jouer, à l'avenir, les comités nationaux mixtes du Fonds culturel et de la Fondation européenne de la Culture.

38. De l'avis de l'Assemblée, après la mise en place du C. C. C., ils devraient, à l'instar du comité national français, adopter uniformément le nom de « Comité national de coopération culturelle ».

39. Créés primitivement pour prélever des fonds et susciter dans leurs pays respectifs un intérêt pour la coopération culturelle européenne en diffusant les informations nécessaires à ce sujet, ils auront de plus en plus à jouer un rôle qui, au début, n'a pas paru important, mais qui se révélera essentiel : coordonner sur le plan national les forces et les initiatives susceptibles de prendre part à l'œuvre européenne.

40. Aussi l'Assemblée voudrait-elle voir, dès à présent, orienter les travaux des comités nationaux de manière à leur permettre d'assumer le plus tôt possible des fonctions analogues à celles qu'exercent les comités nationaux de l'UNESCO pour le compte de cette organisation mondiale.

c) RELATIONS PUBLIQUES

41. Toujours dans le même souci de voir le C. C. C. éviter l'écueil du travail en « vase clos », l'Assemblée se demande si, pour amorcer un rayonnement de son action en profondeur, il n'y aurait pas intérêt à faire appel à des experts de « relations publiques » qui sauraient, dans des cas précis, atteindre le public voulu.

42. La commission culturelle a été avantageusement impressionnée par un projet soumis au Conseil d'administration du Fonds culturel et

élaboré par des techniciens des *public relations* tendant à organiser une campagne savamment agencée autour du thème « La route des hauts lieux de l'Europe », dans le but d'intéresser les milieux les plus divers aux problèmes de l'unité culturelle européenne. C'est sans doute son caractère inaccoutumé et son envergure qui ont dû empêcher, au premier abord, le Conseil d'administration du Fonds de faire sien ce projet. Toutefois, il doit être considéré comme le prototype de l'action que le C. C. C. devrait envisager pour assurer à son programme le rayonnement voulu dans de larges couches de la population.

d) METHODES DE FINANCEMENT

43. Les questions de financement sont étroitement liées aux méthodes d'action.

44. L'Assemblée saisit cette occasion pour féliciter le Comité des Ministres de l'augmentation importante de la contribution gouvernementale au Fonds culturel qu'il a décidée dans sa Résolution (60) 32. L'Assemblée tient également à féliciter les gouvernements qui ont tiré parti des possibilités offertes par l'article IV, point 1 (b), du Statut du Fonds culturel pour verser au Fonds culturel des contributions volontaires souvent fort élevées.

45. L'Assemblée prévoit, cependant, qu'à la longue des versements, même très élevés, au Fonds culturel ne sauraient pourvoir aux besoins croissants de la mise en œuvre du programme de coopération culturelle, tel qu'il s'annonce dès à présent. Aussi le comité ad hoc a-t-il très justement signalé la nécessité de mettre à contribution les budgets nationaux, plus généreusement dotés et plus facilement disponibles, ce qui nous amène à une technique de financement mixte qui fait depuis longtemps ses preuves dans les pays à structure fédérale.

46. Cette technique se révélera également d'un grand intérêt lorsqu'il s'agira de mobiliser, par le truchement des comités nationaux, des fonds privés. Ces fonds traduiront un authentique intérêt du secteur privé à participer à l'action du C. C. C. On suscitera d'autant plus aisément cet intérêt qu'il pourra s'orienter vers la mise en œuvre dans un pays donné d'un projet concret qui a déjà trouvé la reconnaissance des autorités publiques.

47. L'Assemblée croit, pour cette raison, qu'il convient de retenir – tant pour les donations privées que publiques – le principe des dons affectés [6].

e) LA DIRECTION DE L'ENSEIGNEMENT ET DE LA CULTURE

48. Rappelant ici ce qu'elle avait dit au dernier paragraphe de sa Résolution 186, l'Assemblée ne peut que souligner l'importance capitale qu'il convient d'attacher au Secrétariat dans la réalisation des

projets en question. Renforcer ses effectifs, lui donner des moyens de travail appropriés sont autant de conditions préalables au succès.

49. Essentiel sera le rôle du futur chef de ces services, pour lequel le comité ad hoc prévoit à juste titre un rang particulièrement élevé, indiquant ainsi que ne pourra y prétendre qu'une personnalité de tout premier plan. L'Assemblée ne peut qu'exprimer le souhait que le Secrétaire Général et le Comité des Ministres trouvent cette personnalité qui, grâce à son autorité, à son dynamisme et à son expérience saura mener à bien la grande tâche qu'ils auront à lui confier [6].

f) LE PROGRAMME

50. Comme il a été dit plus haut, l'Assemblée ne peut que se féliciter des directives du comité ad hoc relatives au futur programme du C. C. C. Tout dépendra, évidemment, de la mise en œuvre de ce qui, pour l'instant, n'est qu'une déclaration d'intentions.

51. L'Assemblée suivra de très près ce processus qui se trouve d'ailleurs déjà amorcé et dont les progrès réalisés dans le domaine de la jeunesse, notamment, permettront d'avoir toute confiance en la manière dont évoluera l'action dans les autres secteurs.

52. L'Assemblée tient à signaler, à cet effet, la création, dans le cadre de la commission culturelle, d'une sous-commission de la jeunesse et d'une sous-commission scientifique, tout particulièrement chargées de suivre de près cette évolution et de susciter à son profit l'appui parlementaire voulu.

53. En outre, l'Assemblée se propose, sur proposition de sa commission culturelle, d'organiser, lors d'une prochaine session, un débat consacré à la coopération européenne dans le domaine de la jeunesse et une autre sur la coopération européenne dans le domaine de la recherche scientifique, débats au cours desquels elle essayera de faire le point de la situation. Elle se réserve d'élaborer à ce moment des recommandations concrètes y relatives.

54. Au stade actuel, l'Assemblée voudrait se limiter à rappeler l'importance primordiale qu'elle attache aux problèmes culturels et éducatifs relevant de l'assistance technique et économique aux pays en voie de développement.

55. L'Assemblée a adopté à ce sujet la Recommandation 279 préconisant l'organisation d'un centre d'information concernant l'assistance technique en matière d'éducation et de questions de jeunesse. Ne serait-il pas indiqué que ce centre et l'accomplissement des autres tâches que nous souhaitons voir confiées au Conseil de l'Europe soient placés sous l'autorité du C. C. C. ?

[6]) Voir Recommandation 300 relative au développement de la coopération culturelle en Europe (cf. infra p. 543 ; Section VII, 2 de cette Documentation).

## VII,1) Die Entwicklung der Bemühungen um eine Umstrukturierung der Kulturarbeit des Europarates von Dezember 1960 bis zum September 1961; zusammenfassende Darstellung und Entschließung der Beratenden Versammlung des Europarates, Nr. 214 (1961) vom 27. September 1961.

### Einleitung – Verfahrensweise

1. Die Versammlung stellt mit großer Befriedigung fest, daß die kulturelle Tätigkeit des Europarates sich im letzten Jahre bedeutend entwickelt hat. Es darf ohne Übertreibung gesagt werden, daß ein neues Zeitalter der europäischen kulturellen Zusammenarbeit angebrochen ist.

2. Es sei an die Etappen dieser Entwicklung erinnert: Am 12. Dezember 1960 billigte der Ministerausschuß die Entschließung (60) 32 über kulturelle und wissenschaftliche Zusammenarbeit in Europa, in der man sich über die dringende Notwendigkeit, diese Zusammenarbeit innerhalb des Europarats auszubauen, einig wurde; die Konferenz der Kultusminister hielt ihre zweite Sitzung im April 1961 in Hamburg ab; und schließlich wurde auf Grund der Entschließung des Ministerausschusses vom Europarat ein ad-hoc-Ausschuß zur Entwerfung von konkreten Vorschlägen für die Verbesserung der Arbeitsweise und des Aktionsprogramms für kulturelle Tätigkeit eingesetzt und trat im Mai dieses Jahres in Straßburg zusammen.

3. Der Bericht des ad-hoc-Ausschusses (Dok. 1316), in welchem die Versammlung durch den Vorsitzenden und den stellvertretenden Vorsitzenden des Kulturausschusses vertreten war, gibt eine Übersicht über die zu verschiedenen Zeiten geleisteten Vorarbeiten. Er berücksichtigt die Anordnungen des Ministerausschusses, die Entschließung der zweiten Kultusministerkonferenz (Dok. 1321) und basiert auf den Empfehlungen und Vorschlägen der Beratenden Versammlung, insbesondere denjenigen, die in der Entschließung 186 enthalten sind.

4. Dieser Bericht wird zur Zeit von dem Ministerausschuß geprüft. Der ad-hoc-Ausschuß hoffte einstimmig, daß bis zum 1. Januar 1962 seine Empfehlung in die Tat umgesetzt wäre. Dies ist gleichzeitig das Datum, an welchem das Statut des Kultur-Fonds überprüft werden muß. Im Falle, daß die Vorschläge des ad-hoc-Ausschusses angenommen werden, würde der Fonds in ein neues System aufgenommen.

---

Debatte der Versammlung am 27. September 1961 (18. Sitzung) (s. Dok. 1332, Bericht des Ausschusses für Kultur und Wissenschaft). Annahme des Textes durch die Versammlung am 27. September 1961 (18. Sitzung).

Übersetzung aus dem englischen Text durch die Westdeutsche Rektorenkonferenz.

5. In ihrer Beurteilung der gegenwärtigen Lage kann sich die Versammlung deshalb auf den Bericht des ad-hoc-Ausschusses konzentrieren, da der zweite Bericht des Verwaltungsrats des Kultur-Fonds (Dok. 1325) sozusagen nur einen Überblick über die bisher geleistete Arbeit der bereits bestehenden kulturellen Organisationen gibt. Die Versammlung kann lediglich den Kulturexperten-Ausschuß und den Verwaltungsrat des Kultur-Fonds zu ihrer ausgezeichneten Arbeit beglückwünschen. Die Versammlung sieht in den neueren Tendenzen ihrer Tätigkeit einen Aufbruch, welcher im Rahmen der von dem ad-hoc-Ausschuß empfohlenen Struktur zur vollen Entfaltung kommen und neue Perspektiven eröffnen wird.

6. Dies betrifft auch die kulturelle Tätigkeit des „partial agreement", welches der Europarat von der Westeuropäischen Union übernommen hat [1]. Die Übertragung dieser Tätigkeit hat das Kulturprogramm des Europarats bedeutend bereichert und darf als einer der Schritte angesehen werden, die den jetzigen Versuch, die europäische kulturelle Zusammenarbeit in einer einzigen Organisation zusammenzufassen, erst möglich machten.

7. Der Beitrag des „partial agreement" zu der traditionellen Tätigkeit des Kulturexperten-Ausschusses des Europarats war ein dreifacher und sollte im Verlauf der allgemeinen Reorganisation nicht übersehen werden. In diesem Abkommen wurde eine besonders erfolgreiche Methode der internationalen Zusammenarbeit entwickelt, nämlich die nationalen Korrespondenten und die Treffen und Lehrgänge, die in den verschiedenen Ländern durchgeführt und von der Regierung des Gastgeberlandes finanziert werden. Weiterhin wurde die wertvolle Erfahrung gemacht, daß gewisse Zweige der kulturellen Tätigkeit von einer beschränkten Anzahl von Ländern begonnen und erfolgreich durchgeführt werden können, bevor andere Länder sich anschließen. Schließlich wurde im Rahmen des „partial agreement" bedeutende Arbeit für die europäische Zusammenarbeit geleistet auf Gebieten, die nicht im Programm des Europarats eingeschlossen waren, aber besonders aussichtsreich erscheinen, wie zum Beispiel Film und Fernsehen.

**Überblick über die Empfehlungen des ad-hoc-Ausschusses**

8. Bevor weitere Vorschläge gemacht werden, ist es angebracht, die Hauptpunkte der Empfehlungen des ad-hoc-Ausschusses zu überblicken:

DER RAT FÜR KULTURELLE ZUSAMMENARBEIT

9. Als wichtigste Maßnahme schlägt der ad-hoc-Ausschuß die Gründung eines Rats für kulturelle Zusammenarbeit (Council for Cultural Co-operation, schon abgekürzt zu „CCC") vor, welcher das

[1]) Bericht des Generalsekretärs, „Die europäische Zusammenarbeit im Jahre 1960", Seiten 153 bis 156, und 162 bis 167.

einzige Organ für Koordinierung, Finanzierung und Richtlinien auf kulturellem Gebiet sein soll. Er würde mehr oder weniger alle Rechte und Pflichten des jetzigen Kulturexperten-Ausschusses und des Verwaltungsrats des Kultur-Fonds übernehmen.

In der Zusammensetzung würde der CCC dem Verwaltungsrat des Kultur-Fonds in seiner jetzigen Form sehr ähnlich sein, jedoch würde das nicht-gouvernementale Element verstärkt, da die Beratende Versammlung und die Europäische Kulturstiftung mit drei, beziehungsweise zwei stimmberechtigten Mitgliedern vertreten sein würden.

## VIER HAUPTGEBIETE DER BETÄTIGUNG

10. Die vom CCC kontrollierte Tätigkeit würde in vier Hauptgebiete aufgeteilt werden:

I. Hochschulwesen und Forschung,
II. allgemeiner und Berufsschulunterricht,
III. nebenschulische Arbeiten (Jugendarbeit, Leibeserziehung und Erwachsenenbildung),
IV. Kunst und allgemeiner Kulturaustausch.

Für jedes der drei ersten Gebiete sieht der ad-hoc-Ausschuß die Gründung eines ständigen Fachausschusses vor. Da das vierte Gebiet sich über eine solche Vielzahl von Tätigkeiten erstreckt, müßte es mehrere spezialisierte Studiengruppen umfassen. Es sei darauf hingewiesen, daß die Vorsitzenden der drei technischen Ausschüsse ebenfalls Mitglieder des CCC wären, wodurch dessen repräsentativer Charakter unterstrichen würde.

## ABTEILUNG FÜR UNTERRICHT UND KULTUR

11. Darüber hinaus empfiehlt der ad-hoc-Ausschuß die Einrichtung einer starken Abteilung für Unterricht und Kultur beim Generalsekretariat des Europarats, welche von anhaltendem Einfluß und wirksamer Hilfe für die verschiedenen kulturellen Körperschaften sein würde. Diese Abteilung würde von einer überragenden Persönlichkeit geleitet werden, die den Rang eines Direktors oder stellvertretenden Generalsekretärs innehätte.

## HAUPTRICHTLINIEN EINES NEUEN PROGRAMMS

12. Die Vorschläge des ad-hoc-Ausschusses betreffend die Organisation der kulturellen Zusammenarbeit werden wahrscheinlich die Zustimmung der Versammlung erhalten, welche in ihnen viele bekannte Elemente wiederfinden wird, und die Empfehlungen des ad-hoc-Ausschusses zu dem zukünftigen Programm stimmen mit den Grundsätzen der Versammlung vollkommen überein, denn seit Jahren schon forderte sie eine entscheidende Ausweitung der europäischen Tätigkeiten.

13. Die Versammlung wird deshalb gerne die folgenden Grundsätze unterstützen, welche nach dem Wunsch des ad-hoc-Ausschusses von nun an die europäische kulturelle Zusammenarbeit beherrschen sollen:

„Die europäischen Nationen haben es unternommen, den kulturellen Standard ihrer Bürger zu heben und die Grundlagen zu vergrößern sowie den Horizont zu erweitern in Übereinstimmung mit den Grundsätzen der Europäischen Konvention der Menschenrechte und mit dem Ziel aller modernen Demokratien. Diese Aufgabe würde durch verstärkte internationale Zusammenarbeit auf den Gebieten der Erziehung, der Forschung, der kulturellen Tätigkeit und der Jugendarbeit erleichtert werden.

Während der letzten zwölf Jahre entwickelte sich diese Zusammenarbeit mit sehr bescheidenen Mitteln. Sie ist den Mitgliedstaaten noch nicht zur festen Gewohnheit geworden; manchmal wurde sie an ungenügend koordinierte Projekte nutzlos verschwendet.

Das neue Programm für europäische kulturelle Zusammenarbeit könnte aus folgenden Bestandteilen bestehen:

a) Überprüfung der laufenden Reformen und Projekte in den verschiedenen Ländern, unter besonderer Beachtung der drei Hauptsektoren, die aus dem Unterricht an Hochschulen, Schulen und nebenschulischen Einrichtungen bestehen;

b) Erleichterung des Austausches von Personen und von Kulturgegenständen unter den Ländern;

c) Zusammenlegung gewisser für Europäer oder Nicht-Europäer bestimmter Unterrichtsmöglichkeiten und -tätigkeiten;

d) Verbreitung von Ideen, Auffassungen und Schöpfungen des europäischen Geistes unter europäische und nicht-europäische Nationen."

**Zustimmung der Versammlung**

14. Als erstes sollte betont werden, daß der ad-hoc-Ausschuß seine Aufgabe mit großem Erfolg erfüllt hat. Seine Vorschläge sind geeignet, den Umfang der kulturellen Tätigkeit bedeutend zu erweitern und den Arbeitsablauf zu vereinfachen. Die Versammlung zögert deshalb nicht, ihm ihre volle Unterstützung zu gewähren und ihre sofortige und vollständige Verwirklichung zu empfehlen.

**Vorschläge der Versammlung**

15. Die folgenden Bemerkungen werden in der Hoffnung gemacht, daß sie einen wertvollen Beitrag zu dem vorgeschlagenen Plan leisten mögen, indem sie den Regierungen anzeigen, auf welche Weise die Versammlung die neuen Strukturen und ihre Tätigkeit entwickelt sehen möchte.

a) ROLLE DES CCC [2]

16. In der Annahme, daß der vorgeschlagene Rat für kulturelle Zusammenarbeit das oberste Organ für kulturelle Zusammenarbeit in Europa wird, möchte die Versammlung ihrer Überzeugung erneut Ausdruck verleihen, daß eine solche Zusammenarbeit innerhalb des weitest-möglichen geographischen Rahmens durchgeführt werden sollte.

17. Sie hofft, daß von der in der Kulturkonvention gegebenen Möglichkeit Gebrauch gemacht wird, europäische Länder, die nicht Mitglied des Europarats sind, an dieser kulturellen Zusammenarbeit zu beteiligen. Sie begrüßt in ihrer Mitte die anwesenden schweizerischen Beobachter, – wenn diese zur Zeit auch nur Wirtschaftsfragen untersuchen, – und möchte ihre Überzeugung ausdrücken, daß der Anfang einer neuen Phase in der europäischen kulturellen Zusammenarbeit ein günstiger Augenblick für die Beteiligung der Schweiz an dieser Zusammenarbeit ist. Sie möchte deshalb den Ministerausschuß dringend bitten, eine sofortige Einladung an den Schweizer Bund ergehen zu lassen, der Kulturkonvention beizutreten.

18. Die Versammlung ist weiterhin der Ansicht, daß die Rolle des CCC nicht an die institutionellen Grenzen einer einzigen Organisation gebunden sein sollte, selbst wenn es sich dabei um den Europarat handelt. Seine Struktur sollte vielmehr elastisch genug sein, um die Tätigkeiten aller zwischenstaatlichen europäischen Organisationen zu koordinieren.

19. In Anbetracht der möglichen Veränderungen in den europäischen Organisationen nach der Ausdehnung der Europäischen Wirtschaftsgemeinschaft sollte der CCC doch weiterhin die einzige Einrichtung für europäische kulturelle Zusammenarbeit sein, wie immer die neue organisatorische Struktur der europäischen politischen und wirtschaftlichen Zusammenarbeit aussehen möge.

20. Im Hinblick auf ihre Empfehlung 242 und indem sie mit Befriedigung die vom Ministerausschuß vertretene Ansicht zur Kenntnis nimmt, erwägt die Versammlung, ob der zukünftige CCC nicht das geeignete Organ wäre, den Plan für die Errichtung einer europäischen Universität innerhalb des größtmöglichen Rahmens [3] in die Tat umzusetzen. Dies würde auch für die anderen von dem Interimsausschuß der von den sogenannten „Sechs" getragenen Organisationen entworfenen Empfehlungen gelten [4].

---

[2]) s. Empfehlung 300 betreffend die Entwicklung der kulturellen Zusammenarbeit in Europa (vgl. unten S. 545; Abschnitt VII,2 dieser Dokumentation).

[3]) s. Empfehlung 301 betreffend die kulturelle Tätigkeit der „Sechs" (vgl. unten S. 553; Abschnitt VII, 3 dieser Dokumentation).

[4]) Bericht des Interimsausschusses an die Räte von Europäischer Wirtschaftsgemeinschaft und Euratom, Florenz, 27. April 1960.

21. Die Regierungen aller Mitgliedstaaten des Europarats werden diese Möglichkeit um so interessanter finden, als vor kurzem eine Erklärung der Staats- oder Regierungschefs der EWG-Länder die Bildung eines „Rates der Erziehungsminister oder der für kulturelle Beziehungen verantwortlichen Minister, unterstützt von einem Expertenausschuß" innerhalb der „Sechsergemeinschaft" befürwortet. Die Einrichtung eines solchen Ausschusses neben dem CCC würde das Prinzip in Frage stellen, nach welchem die europäische kulturelle Zusammenarbeit in dem Rahmen eines größeren Europas organisiert werden soll, ein Prinzip, das die Versammlung immer verteidigt hat und welches in dem zur Debatte stehenden Projekt angewandt wurde.

22. Zusammenarbeit zwischen einer begrenzten Anzahl von Mitgliedstaaten in der Durchführung eines bestimmten Projekts ist nach Ansicht der Versammlung eine der Methoden, welche der CCC in seinem System anwenden sollte [5].

23. Schließlich hofft die Versammlung, daß der Ministerausschuß auf den CCC größtmögliche Autorität und Autonomie übertragen wird, damit er eigenverantwortlich handeln kann und mit nationalen Instanzen direkt verhandeln kann, wann immer ihm dies nötig erscheint.

24. Bezüglich der Beziehungen zwischen dem zukünftigen CCC und der Versammlung stellt diese mit Befriedigung fest, daß nach den Vorschlägen des ad-hoc-Ausschusses drei ihrer Mitglieder stimmberechtigt im Rat sein sollen. Die Versammlung schlägt vor, als ihre Vertreter den Vorsitzenden des Ausschusses für Kultur und Wissenschaft und seine zwei Stellvertreter zu entsenden.

**Bericht des CCC an die Versammlung**

25. Wenn, wie vorgesehen, der zukünftige CCC die gesamten Rechte und Pflichten des Kulturexperten-Ausschusses und des Verwaltungsrats des Kultur-Fonds übernehmen soll, so versteht die Versammlung das dahin, daß der jährliche Bericht des CCC an den Ministerausschuß weiterhin an die Beratende Versammlung übermittelt und von dem Vorsitzenden des neuen Ausschusses vorgelegt wird.

b) ARBEITSWEISE

26. Die Probleme der Arbeitsweise des CCC sind bereits in den vorstehenden Bemerkungen, daß es angebracht sei, gegebenenfalls das System des „partial agreement" anzuwenden, berührt worden. Noch einmal möchte die Versammlung die Notwendigkeit betonen, einen Teil der kulturellen Tätigkeit dem nicht-staatlichen Sektor zu

[5] s. Empfehlung 300 betreffend die Entwicklung der kulturellen Zusammenarbeit in Europa (vgl. unten S. 546; Abschnitt VII, 2 dieser Dokumentation).

überlassen, indem sie gleichzeitig berücksichtigt, daß den Regierungen in der Einrichtung des neuen Systems eine wichtige Rolle zufallen wird.

27. Getreu ihrer Tradition glaubt die Versammlung immer noch, daß der CCC wertvolle Unterstützung von gewissen nicht-staatlichen Körperschaften, wie den Kommunalbehörden, den Europahäusern und den Kulturzentren, erhalten würde, – vorausgesetzt, daß diese Unterstützung methodisch organisiert wird.

*(i) Kommunalbehörden*

28. Seit 1957 wurde eine europäische Konferenz der Kommunalbehörden einberufen und von Zeit zu Zeit von der Beratenden Versammlung befragt. Diese Konferenz bietet ein sehr wirksames Mittel für die Verbreitung von Informationen über die Tätigkeit des Europarats unter den Gemeinden der Mitgliedstaaten. Bei mehreren Gelegenheiten wurde ihr Wert deutlich, so zum Beispiel bei der Entwicklung von Städtepatenschaften und Austauschprogrammen und bei der Benennung von Straßen und öffentlichen Plätzen mit „Europa".

29. Auf der nächsten Sitzung, die für Anfang 1962 vorgesehen ist, wird ein Bericht geprüft werden, wie die Kommunalbehörden am wirksamsten zu der Arbeit der Nationalkomitees des Kultur-Fonds beitragen können (vgl. §§ 36–38).

Weiterhin wird ein vom Kultur-Fonds unterstützter Plan für die Entwicklung des Austauschs zwischen Städten derartige Austauschprogramme in das umfassende Aktionsprogramm für europäische kulturelle Zusammenarbeit, deren Zentrum der Europarat ist, eingliedern.

30. Diese Koordinierung könnte auf andere Gebiete ausgedehnt werden, zum Beispiel: die systematische Einrichtung von Europahäusern, die Aufnahme europäischer Wanderausstellungen, die Verteilung von Publikationen und die Feier eines „Europatages", der sowohl kulturellen als auch politischen Charakters sein kann.

*(ii) Europahäuser*

31. Auf die Initiative des Kulturausschusses hin haben die Vertreter von 22 Europahäusern in sieben Mitgliedstaaten begonnen, Wege und Mittel zur Erleichterung der Zusammenarbeit zwischen dem Europarat und seinen Kulturinstitutionen zu prüfen.

32. Die Europahäuser sind bestrebt, in ihrer Tätigkeit die Ziele und die Politik des Europarats zu fördern. Durch eine erfolgreiche Arbeit des CCC könnte ihre Arbeit auf gewissen Gebieten, wie Filmwesen, Ausstellungen, sowie Bereitstellung von akustischem und optischem Unterrichtsmaterial, wie es jetzt zum erstenmal für Jugendorganisationen zur Verfügung gestellt wird, wesentlich erleichtert werden.

33. Die Europahäuser könnten auch bei der Organisation von Lehrgängen und Konferenzen herangezogen werden. „Standardlehrgänge", wie zum Beispiel der jährliche Lehrgang des Europarats über „Europäische Studien", könnten eventuell von Europahäusern wiederholt werden unter Benutzung des gleichen Programms und mit einem Teil derselben Lehrer. Dies würde ihre Einflußsphäre erweitern.

*(iii) Kulturzentren*

34. Die vorangehenden Bemerkungen wären ebenfalls auf europäische Kulturzentren anwendbar, wie zum Beispiel den Kulturkreis in Royaumont (Frankreich) und die Cinistiftung in Venedig (Italien).

35. Unter Beibehaltung ihrer Unabhängigkeit könnten diese Zentren über die großen Züge des CCC-Programms informiert werden und gelegentlich dazu beitragen, entweder durch die Abhaltung von Lehrgängen und Konferenzen, oder indem sie einfach einen Teil ihrer eigenen Tätigkeit auf die vom CCC festgelegten Hauptziele ausrichten.

36. Das Europäische Kulturzentrum in Genf wird eine entscheidende Rolle spielen. Es besteht die Gefahr, daß sich die Tätigkeit des Zentrums mit der des CCC überschneidet, wenn ihm nicht im allgemeinen Programm der kulturellen Zusammenarbeit eine feste Aufgabe zugewiesen wird. In dem Falle wäre der Beitrag des Zentrums besonders wertvoll, nicht zuletzt dank seinem hervorragenden Direktor.

*Nationalkomitees*

37. Die Versammlung möchte ebenfalls auf die Rolle hinweisen, die die gemischten Nationalkomitees des Kultur-Fonds und der Europäischen Kulturstiftung in Zukunft spielen werden.

38. Nach Ansicht der Versammlung sollten sie nach der Einsetzung des CCC den einheitlichen Namen „Nationalkomitee für kulturelle Zusammenarbeit" annehmen, wie es das französische Nationalkomitee schon getan hat.

39. Bei der Einrichtung dieser Komitees dachte man ihnen als erste Aufgabe zu, Gelder zu sammeln und das Interesse an europäischer kultureller Zusammenarbeit in den entsprechenden Ländern durch die Verbreitung von zweckdienlichen Informationen zu wecken. Ihre Bedeutung, welche anfangs gering schien, wird in zunehmendem Maße grundsätzlich werden, indem sie in jedem Land die Kräfte zusammenfassen, die geeignet sind, der europäischen Sache zu dienen.

40. Die Versammlung würde es deshalb begrüßen, wenn die Arbeit der Nationalkomitees jetzt so organisiert würde, daß sie sobald wie möglich Funktionen übernehmen können, die denen der Nationalkomitees der UNESCO in aller Welt gleichen.

c) PUBLIC RELATIONS

41. In der Sorge, daß der CCC den Fehler begehen könnte, hinter verschlossenen Türen zu arbeiten, erwägt die Versammlung, ob es nicht zur Erreichung einer besseren Durchschlagskraft günstig wäre, Experten für *public relations* heranzuziehen, um gewisse Gesichtspunkte dem gewünschten Sektor der öffentlichen Meinung deutlich zu machen.

42. Der Kulturausschuß zeigte sich von einem dem Verwaltungsrat des Kultur-Fonds vorgelegten Plan positiv beeindruckt. Dieser von Experten für *public relations* entworfene Plan empfahl eine wohldurchdachte Kampagne unter dem Thema „Geburtsstätten der Kunst und der Industrie in Europa" mit der Absicht, das Interesse der gesamten Öffentlichkeit an Fragen der europäischen Kultureinheit zu wecken. Wahrscheinlich waren es vor allem der ungewöhnliche Charakter dieses Planes und sein großer Umfang, die den Verwaltungsrat des Kultur-Fonds zunächst zu seiner Ablehnung veranlaßten. Er muß jedoch als vorbildlich für die Art der Arbeit angesehen werden, die der CCC in Erwägung ziehen muß, um sein Aktionsprogramm in der Öffentlichkeit bekannt zu machen.

d) FINANZIERUNG

43. Fragen der Finanzierung hängen eng zusammen mit der Arbeitsweise.

44. Die Versammlung nimmt die Gelegenheit wahr, den Ministerausschuß zu der beträchtlichen Erhöhung der Regierungsbeiträge zu dem Kultur-Fonds zu beglückwünschen, die in der Entschließung (60) 32 festgelegt wurde. Die Versammlung möchte ebenfalls den Regierungen danken, welche die durch Artikel IV, 1 (b) des Statuts des Kultur-Fonds gegebenen Möglichkeiten ausschöpfen, um zum Teil sehr erhebliche freiwillige Beiträge zum Kultur-Fonds zu leisten.

45. Die Versammlung sieht jedoch voraus, daß auf längere Sicht sogar sehr große Einzahlungen an den Kultur-Fonds nicht ausreichen werden, die wachsenden Bedürfnisse, die aus der Erfüllung des augenblicklich geplanten Programms für kulturelle Zusammenarbeit entstehen, zu erfüllen. Aus diesem Grunde hat der ad-hoc-Ausschuß mit Recht auf die Notwendigkeit hingewiesen, nationale Haushalte heranzuziehen, die über größere und leichter erreichbare Mittel verfügen; dies führt uns zu einem System der gemischten Finanzierungen, wie es schon lange in Ländern mit föderativem Charakter erprobt ist.

46. Diese Methode wird sich bei der Sammlung privater Mittel durch die Nationalkomitees als sehr nützlich erweisen. Diese Mittel werden ein Zeichen für den aufrichtigen Wunsch der privaten Hand

sein, an der Tätigkeit des CCC teilzunehmen. Eine solche Unterstützung wird noch großzügiger sein, wenn sie an die Durchführung eines bestimmten von den Behörden bereits genehmigten Projekts in einem besonderen Land gebunden ist.

47. Die Versammlung hält es deshalb für angebracht, wenn Spenden, sowohl privater als auch öffentlicher Natur, zweckbestimmt sind [6].

e) DIREKTORIUM FÜR UNTERRICHT UND KULTUR

48. Indem sie an den letzten Absatz ihrer Entschließung 186 erinnert, möchte die Versammlung auf die bedeutende Rolle hinweisen, welche das Sekretariat bei der Verwirklichung all dieser Pläne spielen wird. Voraussetzung für den Erfolg ist die Erweiterung der Besetzung des Sekretariats und die Bereitstellung der für die Durchführung der Arbeit notwendigen Mittel.

49. Die Bedeutung des zukünftigen Leiters dieser Dienststelle wird grundlegend sein. Deswegen ist der ad-hoc-Ausschuß mit Recht der Ansicht, daß er einen besonders hohen Rang erhalten soll, da nur eine Persönlichkeit ersten Ranges in Frage kommt. Die Versammlung kann nur ihrer Hoffnung Ausdruck geben, daß der Generalsekretär und der Ministerausschuß eine solche Persönlichkeit finden werden, jemand, der auf Grund seiner Autorität, Dynamik und Erfahrung die ihm anvertraute wichtige Aufgabe erfolgreich durchführt [6].

f) AKTIONSPROGRAMM

50. Wie oben erwähnt, begrüßt die Versammlung die Direktiven des ad-hoc-Ausschusses, soweit sie das zukünftige Aktionsprogramm des CCC betreffen. Offensichtlich wird alles davon abhängen, wie das, was bis jetzt nur eine Darstellung von Absichten ist, in die Tat umgesetzt wird.

51. Die Versammlung wird die Vorgänge mit größter Aufmerksamkeit verfolgen. Ein Anfang ist bereits gemacht, und die Fortschritte, die schon auf dem Gebiet der Jugendarbeit gemacht wurden, sind sehr vielversprechend für die anderen Gebiete.

52. Die Versammlung möchte darauf aufmerksam machen, daß innerhalb des Kulturausschusses ein Unterausschuß für Jugendarbeit und ein wissenschaftlicher Unterausschuß eingesetzt worden sind, mit der Anweisung, die Entwicklung aufmerksam zu verfolgen und die notwendige Unterstützung der Parlamente anzuregen.

53. Weiterhin schlägt die Versammlung auf Anregung des Kulturausschusses vor, während einer ihrer nächsten Sitzungsperioden zwei

---

[6] s. Empfehlung 300 betreffend die Entwicklung der kulturellen Zusammenarbeit in Europa (vgl. unten S. 545; Abschnitt VII, 2 dieser Dokumentation).

Debatten durchzuführen, die eine über europäische Zusammenarbeit in der Jugendarbeit, die andere über Zusammenarbeit in der wissenschaftlichen Forschung. Sie wird versuchen, im Laufe dieser Debatten einen Überblick über die Lage zu gewinnen. Sie hat die Absicht, bei dieser Gelegenheit praktische Empfehlungen zu diesen Themen zu machen.

54. Zu diesem Zeitpunkt möchte die Versammlung lediglich feststellen, daß sie den Problemen der Kultur und des Unterrichts im Zusammenhang mit der technischen und wirtschaftlichen Hilfe an die Entwicklungsländer größte Bedeutung beimißt.

55. In diesem Zusammenhang hat die Versammlung die Empfehlung 279 angenommen, die die Organisation eines Informationszentrums für technische Hilfe auf dem Gebiete des Unterrichts und der Jugendarbeit vorschlägt. Wäre es nicht richtig, wenn dieses Informationszentrum und die anderen Aufgaben, die wir dem Europarat anvertrauen wollen, dem CCC unterstellt würden?

D
VII,1

## VII,1) The development of the activities dealing with the reorganisation of the programme of cultural action by the Council of Europe, from December 1960 to September 1961; resumptive report on the stages in this development, and resolution of the Consultative Assembly of the Council of Europe No. 214 (1961), of September 27, 1961.

### Introduction – Procedure

1. The Assembly notes with great satisfaction that the Council of Europe's cultural activities have developed considerably during the past year. It can be said without exaggeration that a new era in European cultural co-operation has begun.

2. Let us recall the stages in this development: on 12th December 1960, the Committee of Ministers adopted Resolution (60) 32 on cultural and scientific co-operation in Europe, stipulating the imperative need to develop this co-operation in the Council of Europe; the Conference of Ministers of Education held its second meeting at Hamburg in April 1961; and, finally, following the Resolution of the Committee of Ministers, an "ad hoc Committee" set up to draft concrete proposals for improving the machinery and programme of cultural action by the Council of Europe met in Strasbourg in May of this year.

3. The Report of the ad hoc Committee (Doc. 1316), on which the Assembly was represented by the Chairman and Vice-Chairman of the Cultural Committee, summarises the preliminary work done at the various stages. It takes into account the orders of the Committee of Ministers, the Resolutions of the Second Conference of Ministers of Education (Doc. 1321) and is based on the recommendations and proposals of the Consultative Assembly, in particular those contained in Resolution 186.

4. This Report is, at present, being studied by the Committee of Ministers. The ad hoc Committee were unanimous in hoping that action would be taken on their Recommendation by 1st January 1962. That is also the date when the statute of the Cultural Fund is due to be revised. If the ad hoc Committee's proposals were adopted, the Fund would find itself incorporated in a new system.

5. In assessing the present situation, the Assembly can therefore concentrate attention on the ad hoc Committee's Report, the second Report of the Administrative Board of the Cultural Fund (Doc. 1325) being, so to speak, merely an assessment of the work done so far

---

Assembly debate on 27th September 1961 (18th Sitting) (see Doc. 1332, Report of the Cultural and Scientific Committee).
Text adopted by the Assembly on 27th September 1961 (18th Sitting).

by the present cultural organisations. It only remains for the Assembly to congratulate the Committee of Cultural Experts and the Board on the excellence of their work. It regards the recent trends in their activities as a new departure which, in the framework of the structures advocated by the ad hoc Committee, will reach their full flowering and open up new horizons.

6. This also applies to the Partial Agreement cultural activities which the Council of Europe inherited from Western European Union [1]. The transfer of these activities has considerably enriched the Council of Europe's cultural programme and may be regarded as one of the steps which made possible the present attempt to centralise European cultural co-operation in a single organisation.

7. The Partial Agreement contribution to the traditional activities of the Committee of Cultural Experts of the Council of Europe was threefold and should not be overlooked in the general re-organisation process. Under that Agreement, a particularly effective method of international co-operation was devised, that of national correspondents and of meetings and courses organised in the various countries and financed by the Government of the host country. The valuable lesson was also learnt that certain types of cultural activity may be initiated and carried to a successful conclusion by a limited number of countries, which may subsequently be joined by others. Lastly, important work has been done within the Partial Agreement in preparing the way for European co-operation in certain sectors which had not been included in the Council of Europe's programme, but which have turned out to be full of promise for the future, those of television and the cinema for instance.

**Summary of the ad hoc Committee's recommendations**

8. Before making any further proposals, it is advisable to review the main points in the ad hoc Committee's recommendations:

COUNCIL FOR CULTURAL CO-OPERATION

9. The main proposal made by the ad hoc Committee is the creation of a Council for Cultural Co-operation (already abbreviated to the "CCC") to be the sole organ of co-ordination, finance and policy in the cultural field. It would take over more or less all the rights and responsibilities of the present Committee of Cultural Experts and Administrative Board of the Cultural Fund. In composition, the CCC would closely resemble the Administrative Board of the Cultural Fund in its present form but the non-governmental element

[1] The Secretary-General's Report, European Co-operation in 1960, pp. 140–143 and 149–153.

would be reinforced, since the Consultative Assembly and the European Cultural Foundation would be represented by three and two members respectively having the right to vote.

## FOUR MAIN SECTORS OF ACTIVITY

10. The activities supervised by the CCC would be divided into four main sectors :

(i) higher education and research;
(ii) general and technical education;
(iii) out-of-school education (youth, physical education, adult education);
(iv) the arts and general cultural relations.

In each of the first three sectors the ad hoc Committee anticipates the setting up of a standing committee of experts. On account of the wide variety of activities it covers, the fourth sector would have to include several groups of specialised studies. It should be noted that the chairmen of the three technical committees would also sit on the CCC, thus increasing its representative character.

## DEPARTMENT OF EDUCATION AND CULTURE

11. In addition, the ad hoc Committee recommends that a large department of education and culture be set up at the Secretariat-General of the Council of Europe providing a sustained impulse and effective assistance for the various cultural bodies. This department would be headed by an eminent personality with the rank of Director or Deputy Secretary-General.

## MAIN LINES OF A NEW PROGRAMME

12. The proposals of the ad hoc Committee regarding machinery for cultural co-operation are likely to be approved by the Assembly, which will recognise in them many familiar elements, and the ad hoc Committee's recommendations on the future programme entirely correspond with the Assembly's doctrine; for years it has been asking for considerable extension of European cultural activities.

13. The Assembly will thus willingly subscribe to the following principles which the ad hoc Committee should like to see govern European cultural co-operation from now on:

"The European nations have undertaken to raise the cultural level of their citizens, to enlarge the bases and widen the horizons in accordance with the provisions of the European Convention on Human Rights and the aspiration of all modern democracies. This task would be made considerably easier by increased international co-operation in the spheres of education, research, cultural activities and youth.

During the past twelve years this co-operation has developed with very modest means. It has not yet become accepted practice in the member States; it has, sometimes, been dissipated over insufficiently co-ordinated projects.

The component parts of a new programme of European cultural co-operation might be the following:

a) to review the reforms and projects under way in the various countries, with emphasis on the three main sectors constituted by education at university and in and out-of-school;
b) to facilitate the movements of persons and cultural material between countries;
c) to pool certain teaching facilities or activities intended for Europeans and non-Europeans;
d) to disseminate the ideas, conceptions and creations of the European mind among European and non-European nations."

**Assembly Agreement**

14. It should first be stressed that the *ad hoc* Committee has accomplished its task with flying colours. Its proposals are likely to extend the scope of cultural activities considerably and simplify the machinery. The Assembly has consequently no hesitation in giving them its full support and in recommending their immediate and integral realisation.

**Suggestions from the Assembly**

15. The following comments are offered in the hope that they may make a valuable contribution to the proposed scheme by indicating to Governments the way in which the Assembly would like to see the new structures and their action develop.

a) ROLE OF THE CCC [2]

16. Assuming that the proposed Council for Cultural Co-operation becomes the principal organ of cultural co-operation in Europe the Assembly should like to repeat its conviction that such co-operation should be carried out within the widest possible geographical framework.

17. It hopes that advantage will be taken of the possibility provided by the Cultural convention of associating in this cultural co-operation the European countries which are not members of the Council of Europe (cf. Recommendation 205). It welcomes the presence in its midst of Swiss observers – even if only to examine economic questions at present – and should like to express its conviction that the beginning of a new stage in European cultural co-operation is a favourable moment to associate Switzerland with that co-opera-

[2]) Cf. Recommendation 300 on the development of cultural co-operation in Europe (see below p. 547, Section VII, 2 of this Documentation).

tion. It would therefore urge the Committee of Ministers to issue an immediate invitation to the Swiss Confederation to accede to the Cultural Convention.

18. The Assembly further considers that the role of the CCC should not be restricted to the institutional limitations of a single organisation, even if it were the Council of Europe. Its structure should be sufficiently flexible to enable it to co-ordinate the activities of all intergovernmental European organisations.

19. Having regard to the possible changes in European organisations after the expansion of the European Economic Community, the CCC should continue to serve as the one agency of European cultural co-operation whatever the new organisational structure of European political and economic co-operation may be.

20. Recalling its Recommendation 242, and noting with satisfaction the opinion expressed by the Committee of Ministers, the Assembly wonders whether the future CCC would not be the appropriate organ for carrying out, in the widest possible framework [3], the scheme to set up a *European University* as well as the other recommendations drawn up by the Interim Committee of the European Organisation known as the "Six" [4].

21. Governments of all Council of Europe member countries will find this possibility the more interesting since a recent declaration by the Heads of State or Government of the EEC countries advocates the formation within the "Six" of a "Council made up of the Ministers of Education, or Ministers who are responsible for cultural relations, assisted by a Committee of Experts". The setting up of such a Committee outside the CCC would call in question the principle of organising European cultural co-operation within the single framework of greater Europe, a principle which the Assembly has always defended and which was applied in the project under discussion.

22. Co-operation between a limited number of member countries in carrying out a specific project is, in the Assembly's opinion, one of the methods which the CCC should adopt within its system [5].

23. Lastly, the Assembly hopes that the Committee of Ministers will confer a maximum of authority and autonomy on the CCC to enable it to act on its own responsibility and deal directly with national authorities whenever it deems necessary.

---

[3] Cf. Recommendation 301 on the cultural activities of the "Six" (see below p. 555; Section VII, 3 of this Documentation).

[4] Report of the Interim Committee to the Councils of the European economic Community and Euratom, Florence, 27th April 1960.

[5] Cf. Recommendation 300 on the development of cultural co-operation in Europe (see below p. 548; Section VII, 2 of this Documentation).

24. As regards relations between the future CCC and the Assembly, the latter notes with satisfaction that, according to the proposals of the *ad hoc* Committee, three of its members will have the right to sit in the Council and vote. The Assembly proposes to delegate as its representatives the Chairman and the two Vice-Chairmen of the Cultural and Scientific Committee.

**CCC Report to the Assembly**

25. If, as is planned, the future CCC is to take over the entire rights and responsibilities of the Committee of Cultural Experts and the Administrative Board of the Cultural Fund, the Assembly assumes this to mean that CCC's annual progress report to the Committee of Ministers will still be transmitted to the Consultative Assembly and presented by the Chairman of the new Committee.

(b) METHOD OF ACTION

26. The foregoing remarks on the advisability, should the need arise, of applying the Partial Agreement system have touched on problems concerning the CCC's methods of procedure. Once again the Assembly would like to stress the need to hand over part of the cultural activities to the non-governmental sector, bearing in mind at the same time the important role which will fall to Government authorities in establishing the new system.

27. Faithful to its tradition, the Assembly still believes that the CCC is likely to receive valuable support from certain non-governmental bodies – provided that support is organised methodically – such as local authorities, Europe Houses and Cultural Centres.

*(i) Local authorities*

28. Since 1957, a European Conference of Local Authorities has been convened and consulted periodically by the Consultative Assembly. This Conference is a very effective means of disseminating information about Council of Europe activities among the municipalities of member countries. It has proved its worth on several occasions, for instance in the development of town-pairing and exchanges and in giving the name of "Europe" to streets and public squares.

29. At the next meeting arranged for the beginning of 1962, a report will be studied on how local authorities can most effectively contribute to the national Committees of the Cultural Fund (cf. paras. 36–38).

Furthermore, a plan to develop municipal exchanges, aided financially by the Cultural Fund, will bring these exchanges within the comprehensive programme for European cultural co-operation co-ordinated by the Council of Europe.

30. This co-ordination could be extended to other sectors, for example: the systematic establishment of Europe Houses, the reception of itinerant European exhibitions, the distribution of publications, and the celebration of a „Europe Day" as much cultural as political in character.

*(ii) Europe Houses*

31. On the initiative of the Cultural Committee, representatives of 22 Europe Houses in seven member countries have begun examining ways and means of facilitating collaboration between the Council of Europe and its cultural bodies.

32. The Europe Houses are anxious to direct their activities towards promoting the aims and policies of the Council of Europe. Their work could be greatly aided by the achievements of the CCC in certain fields such as the cinema, exhibitions, and audio-visual material now being prepared for youth organisations.

33. Europe Houses might also be asked to collaborate in organising courses and conferences. "Standard courses" such as the annual Council of Europe course in "European studies" could perhaps be repeated by Europe Houses, using the same programme and to a certain extent the same lecturers. This would extend their sphere of influence.

*(iii) Cultural centres*

34. The foregoing remarks could also apply to European cultural centres such as the Cultural Circle at Royaumont in France and the Cini Foundation in Venice.

35. While preserving their independence these Centres might be informed of the broad outlines of the CCC programme and could, on occasion, contribute to it either by organising courses or conferences, or simply by directing part of their own activities towards the main objectives fixed by the CCC.

36. A preponderant role will fall to the European Cultural Centre at Geneva. There is a danger that the Centre's activities may duplicate those of the CCC if a definite task is not assigned to it in the general programme of cultural co-operation. The Centre's contribution would then be particularly valuable, thanks not least to its eminent Director.

*National Committees*

37. The Assembly should also like to emphasise the role which the Joint National Committees of the Cultural Fund and the European Cultural Foundation are called upon to play in the future.

38. In the Assembly's view, after the CCC has been set up, they should adopt the uniform name of "National Committee for Cultural Co-operation", as the French National Committee has done.

39. These Committees were set up in the first instance to collect funds and stimulate interest in European cultural co-operation in their respective countries by disseminating the relevant information. Their role, which did not at first seem important, will prove increasingly to be an essential one, that of marshalling within each country the forces likely to be of service to the European cause.

40. The Assembly would therefore now like to see the work of the National Committees arranged in such a way that they will be able to assume, at the earliest possible moment, functions similar to those exercised throughout the world by the National Committees for UNESCO.

(c) PUBLIC RELATIONS

41. The Assembly is anxious that the CCC should avoid the pitfall of working only behind closed doors and suggests that, to give its work a wider impact, it might be advantageous to have recourse to public relations officers to bring certain points home to the desired sector of public opinion.

42. The Cultural Committee has been favourably impressed by a scheme submitted to the Administrative Board of the Cultural Fund. Drawn up by public relations experts, it was a plan for a shrewd campaign on the theme "Birth-places of Art and Industry in Europe" to arouse the interest of all sections of the public in questions of European cultural unity. It must have been its unusual character and wide scope which prevented the Administrative Board of the Cultural Fund from adopting this plan in the first place. However, it must be regarded as a prototype of the action which the CCC should consider to make its programme widely known among the general public.

(d) FINANCE

43. Finance questions are closely bound up with methods of action.

44. The Assembly takes this opportunity of congratulating the Committee of Ministers on the substantial increase in Government contributions to the Cultural Fund which was decided in Resolution (60) 32. The Committee should also like to thank those Governments which have availed themselves of the possibilities offered by Article IV, 1 (b), of the Statute of the Cultural Fund to make sometimes very substantial voluntary contributions to the Cultural Fund.

45. The Assembly foresees, however, that in the long run, even very large payments to the Cultural Fund will be insufficient to meet the growing needs occasioned by the implementation of the programme of cultural co-operation as it stands at present. The *ad hoc* Committee has, therefore, very rightly indicated the need to draw upon national budgets which have greater and more readily available

facilities; this brings us to a *system of mixed finance* which has long proved its worth in countries with a federal structure.

46. This method will prove very useful in collecting private funds through the national Committees. These funds will demonstrate the sincere desire of the private sector to participate in the CCC's activities. Such support will be more readily forthcoming if it is used to carry out, in a given country, some specific project which has received the approval of the authorities.

47. The Assembly believes it advisable, for this reason, to adopt the principle of *earmarking donations from private as well as from public sources* [6].

(e) DIRECTORATE OF EDUCATION AND CULTURE

48. Recalling what it said in the last paragraph of its Resolution 186, the Assembly should like to stress the important role which will fall to the Secretariat in realising the projects in question. If success is to be assured, the Secretariat staff will have to be reinforced and provided with the necessary means to carry out its work.

49. The role of the future head of these services will be a vital one. The *ad hoc* Committee therefore considers, and rightly, that he should be given a particulary high grade, the implication being that only a person of the highest calibre will be considered. The Assembly can but express the hope that the Secretary-General and the Committee of Ministers will find such a person, someone who by his authority, forcefulness and experience will achieve success in the important task entrusted to him [6].

(f) THE PROGRAMME

50. As stated above, the Assembly welcomes the directives of the *ad hoc* Committee with regard to the future CCC programme. Everything will clearly depend on the implementation of what is, for the moment, simply a declaration of intent.

51. The Assembly will follow proceedings very closely. A beginning has in fact been made and the progress already achieved in the field of youth activities holds out great promise for the other sectors.

52. The Assembly would wish to call attention to the fact that a Youth sub-Committee and a Scientific sub-Committee have been set up within the Cultural Committee with instructions to follow developments closely and to elicit the necessary parliamentary support.

53. Furthermore, the Assembly is proposing, on the suggestion of the Cultural Committee, to organise two debates at one of its next Sessions, the first on European co-operation in youth activities and

[6] Cf. Recommendation 300 on the development of cultural co-operation in Europe (see below p. 547; Section VII, 2 of this Documentation).

the other on co-operation in scientific research. It will, in the course of these debates, attempt to take stock of the situation. It intends to put forward, on that occasion, practical recommendations concerning these subjects.

54. The Assembly would, at the present stage, merely state the prime importance it attaches to *cultural and educational problems connected with technical and economic assistance to the developing countries.*

55. In this connection, the Assembly has adopted Recommendation 279, advocating the organisation of a clearing-house service with regard to technical assistance in the field of education and youth questions. Would it not seem appropriate that this clearing-house and the other tasks which we intend to entrust to the Council of Europe should be placed under the authority of the CCC?

**D — VII,2**

**Prise de position de l'Assemblée consultative du Conseil de l'Europe relative au développement de la coopération culturelle en Europe ; recommandation au Comité des Ministres, No. 300 (1961) du 27 septembre 1961.**

**Stellungnahme der Beratenden Versammlung des Europarates zur Entwicklung der kulturellen Zusammenarbeit in Europa; Empfehlung an den Minister-Ausschuß, Nr. 300 (1961) vom 27. September 1961.**

**Statement of the Consultative Assembly of the Council of Europe on the Development of Cultural Co-operation in Europe; Recommendation to the Committee of Ministers; No. 300 (1961), of September 27, 1961.**

**VII,2) Prise de position de l'Assemblée consultative du Conseil de l'Europe relative au développement de la coopération culturelle en Europe ; recommandation au Comité des Ministres No. 300 (1961) du 27 septembre 1961.**

*L'Assemblée,*

Vu sa Résolution 186 ;

Vu la Résolution (60) 32 du Comité des Ministres, stipulant l'impérieuse nécessité de développer la coopération européenne dans le domaine culturel et scientifique au sein du Conseil de l'Europe ;
Considérant les résolutions adoptées par la deuxième Conférence des Ministres de l'Education (Doc. 1321), apportant une contribution précieuse à un programme d'action élargie du Conseil de l'Europe dans le domaine de l'éducation générale, scientifique et culturelle ;

Considérant les propositions élaborées par le comité *ad hoc* (Doc. 1316) créé en vertu de la Résolution (60) 32, tendant à instaurer dans le cadre du Conseil de l'Europe :

(a) un Conseil de coopération culturelle européenne ;
(b) trois comités permanents dans les domaines de :
  (i) l'enseignement supérieur et la recherche ;
  (ii) l'enseignement général et technique ;
  (iii) l'éducation extra-scolaire (jeunesse, éducation physique, éducation des adultes) ;
(c) un important service de l'enseignement et de la culture au sein du Secrétariat Général avec, à sa tête, un Directeur ou un Secrétaire Général adjoint ;

Considérant que ces propositions sont de nature à permettre le développement de la coopération européene dans le domaine culturel et scientifique, tel que le désirent le Comité des Ministres et l'Assemblée Consultative et que l'a préconisé la deuxième Conférence européenne des Ministres de l'Education,

*Recommande au Comité des Ministres :*

- d'instaurer, à partir du 1er janvier 1962, le Conseil de coopération culturelle européenne préconisé par le comité *ad hoc* ;
- de conférer à ce Conseil (C.C.C.) l'autorité nécessaire pour lui permettre d'exercer les fonctions d'organe suprême de la coopéra-

---

Discussion par l'Assemblée le 27 septembre 1961 (18e séance) (voir Doc. 1332, rapport de la commission culturelle et scientifique).
Texte adopté par l'Assemblée le 27 septembre 1961 (18e séance).

tion culturelle en Europe pour toutes les institutions européennes suivant leurs besoins ;

- d'assurer que le C.C.C. demeure la seule institution de coopération culturelle en Europe, quel que puisse être le nouveau cadre structurel de la coopération politique et économique européenne après l'élargissement éventuel de la Communauté Economique Européenne ;
- de prévoir, dans le cadre du programme d'action du C.C.C., la possibilité d'une coopération restreinte d'un nombre limité de pays membres pour la mise en œuvre de projets précis ;
- d'autoriser le financement de projets inscrits au programme d'action du C.C.C. par les « dons affectés », de source privée ou publique ;
- de créer un nombre suffisant de postes pour permettre le fonctionnement de l'important service de l'enseignement et de la culture préconisé par le comité *ad hoc* ;
- d'inviter le Secrétaire Général à placer à la tête de ce service une personnalité de tout premier plan ;
- de transmettre au future C.C.C. la Résolution 214 relative à la coopération culturelle européenne.

## VII,2) Stellungnahme der Beratenden Versammlung des Europarates zur Entwicklung der kulturellen Zusammenarbeit in Europa; Empfehlung an den Minister-Ausschuß No. 300 (1961) vom 27. September 1961.

*Die Versammlung,*

unter Bezugnahme auf Entschließung 186;

unter Bezugnahme auf Entschließung (60) 32 des Ministerausschusses über die Dringlichkeit der Entwicklung einer europäischen kulturellen und naturwissenschaftlich-technischen Zusammenarbeit im Rahmen des Europarats;

in Anbetracht der von der zweiten Konferenz der Erziehungsminister angenommenen Entschließung (Doc. 1321), die einen wertvollen Beitrag zu dem Programm erweiterter Maßnahmen des Europarats auf dem Gebiet allgemeiner, naturwissenschaftlich-technischer und kultureller Bildung leistet;

in Anbetracht der Vorschläge des gemäß Entschließung (60) 32 gebildeten ad-hoc-Ausschusses (Doc. 1316) für die Errichtung, im Rahmen des Europarats,

a) eines Rats für Europäische Kulturelle Zusammenarbeit,

b) dreier ständiger Ausschüsse für akademische Lehre und Forschung, allgemeine und technische Bildung, außerschulische Bildung (Leibeserziehung, Jugend- und Erwachsenenbildung),

c) einer großen Abteilung für Erziehung und Kultur im Generalsekretariat unter einem Direktor oder stellvertretenden Generalsekretär;

in Anbetracht dessen, daß diese Vorschläge – wie vom Ministerausschuß und der Beratenden Versammlung befürwortet und auf der zweiten europäischen Konferenz der Erziehungsminister empfohlen – die Förderung der Entwicklung europäischer Zusammenarbeit auf kulturellem und naturwissenschaftlich-technischem Gebiet anstreben;

*empfiehlt dem Ministerausschuß:*

den vom ad-hoc-Ausschuß vorgeschlagenen Rat für Europäische Kulturelle Zusammenarbeit mit Wirkung vom 1. Januar 1962 zu errichten;

---

**Debatte der Versammlung am 27. September 1961 (18. Sitzung) (s. Dok. 1332, Bericht des Ausschusses für Kultur und Wissenschaft). – Annahme des Textes durch die Versammlung am 27. September 1961 (18. Sitzung).**
**Übersetzung aus dem englischen Text durch die Westdeutsche Rektorenkonferenz.**

diesem Rat (CCC) die zur Erfüllung der Aufgaben eines Hauptorgans kultureller Zusammenarbeit in Europa für alle europäischen Institutionen und in Übereinstimmung mit deren Bedürfnissen notwendigen Vollmachten zu erteilen;

Sorge zu tragen, daß der Rat (CCC) weiterhin als *die* Stelle für europäische kulturelle Zusammenarbeit dient, ungeachtet der neuen organisatorischen Struktur der europäischen politischen und wirtschaftlichen Zusammenarbeit nach der evtl. Erweiterung der Europäischen Wirtschaftsgemeinschaft;

im Rahmen des Programms des CCC die Zusammenarbeit einer begrenzten Zahl von Mitgliedsländern bei der Ausführung besonderer Projekte vorzusehen;

die Finanzierung von im Programm des CCC enthaltenen Projekten durch „Schenkung für besondere Zwecke" aus privaten oder öffentlichen Mitteln zu gestatten;

eine Anzahl von Planstellen einzurichten, die ausreichen, um die Arbeitsfähigkeit der großen vom ad-hoc-Ausschuß empfohlenen Abteilung für Erziehung und Kultur zu gewährleisten;

eine hervorragende Persönlichkeit zum Leiter dieser Abteilung zu ernennen;

Entschließung 214 über europäische kulturelle Zusammenarbeit dem künftigen CCC zu übermitteln.

## VII,2) Statement of the Consultative Assembly of the Council of Europe on the Development of Cultural Co-operation in Europe; Recommendation to the Committee of Ministers No. 300 (1961), of September 27, 1961.

*The Assembly,*

Having regard to Resolution 186;

Having regard to Resolution (60) 32 of the Committee of Ministers stipulating the urgent need to develop European cultural and scientific co-operation within the Council of Europe;

Considering the Resolutions adopted by the Second Conference of Ministers of Education (Doc. 1321), making a valuable contribution to a programme of extended action by the Council of Europe in the field of general, scientific and cultural education;

Considering the proposals put forward by the *ad hoc* Committee (Doc. 1316) set up in pursuance of Resolution (60) 32 for the institution, within the framework of the Council of Europe, of:

(a) a Council for European Cultural Co-operation;

(b) three standing committees dealing with:

(i) higher education and research;

(ii) general and technical education;

(iii) out-of-school education (youth, physical education, adult education);

(c) a large educational and cultural department at the Secretariat-General, headed by a Director or Deputy Secretary-General;

Considering that these proposals tend to promote the development of European co-operation in cultural and scientific matters as advocated by the Committee of Ministers and the Consultative Assembly, and as recommended at the Second European Conference of Ministers of Education,

*Recommends the Committee of Ministers:*

- to set up, with effect from 1st January 1962, the Council for European Cultural Co-operation advocated by the *ad hoc* Committee;
- to grant this Council (CCC) the authority necessary to fulfil the functions of principal organ of cultural co-operation in Europe for all European institutions, in accordance with their requirements;

---

Assembly debate on 27th September 1961 (18th Sitting) (see Doc. 1332, Report of the Cultural and Scientific Committee).
Text adopted by the Assembly on 27th September 1961 (18th Sitting).

- to make sure that the CCC continues to serve as the one agency of European cultural co-operation whatever the new organisational structure of European political and economic co-operation may be after the possible expansion of the European Economic Community;
- to provide, within the framework of the CCC programme, for restricted co-operation by a limited number of member countries in implementing specific schemes;
- to authorise the financing of schemes included in the CCC programme by means of "gifts for special purposes" from private or public sources;
- to create a number of posts adequate to ensure the operation of the large department of education and culture recommended by the *ad hoc* Committee;
- to invite the Secretary-General to appoint an eminent personality as head of this department;
- to transmit Resolution 214 on European cultural co-operation to the future CCC.

**D – VII,3**

**Seconde prise de position de l'Assemblée consultative du Conseil de l'Europe relative aux activités des « Six » dans le domaine culturel ; recommandation au Comité des Ministres No. 301 (1961) du 27 septembre 1961.**

**Zweite Stellungnahme der Beratenden Versammlung des Europarates im Hinblick auf die Tätigkeiten der ‚Sechs' im kulturellen Bereich; Empfehlung an den Minister-Ausschuß Nr. 301 (1961) vom 27. September 1961.**

**Second Statement of the Consultative Assembly of the Council of Europe with regard to the Activities of the 'Six' in the Cultural Field; Recommendation to the Committee of Ministers No. 301 (1961), of September 27, 1961.**

## VII,3) Seconde prise de position de l'Assemblée consultative du Conseil de l'Europe relative aux activités des « Six » dans le domaine culturel ; recommandation au Comité des Ministres No. 301 (1961) du 27 septembre 1961.

*L'Assemblée,*

Vu sa Recommandation 242, relative aux initiatives des Communautés économiques (Communauté Economique Européenne et C.E.E.A.) dans le domaine culturel, adoptée le 28 avril 1960 [1] ;

Vu l'avis du Comité des Ministres sur cette recommandation, du 3 juillet 1961, exprimant le vœu « que tous les pays membres du Conseil de l'Europe ou qui ont adhéré à la Convention culturelle européenne aient la faculté d'adhérer aux conventions relatives à l'Université Européenne dont la création, à Florence, est envisagée, ainsi qu'aux conventions concernant la coopération scientifique et universitaire » ;

Constatant que la conférence des chefs d'Etat ou de gouvernement des pays membres de la Communauté Economique Européenne, réunie à Bonn le 17 juillet 1961, a prévu la création d'un conseil formé par les ministres de l'Education Nationale ou les ministres ayant les relations culturelles internationales dans leurs attributions, assisté d'un comité d'experts, ainsi que la négociation d'une ou de plusieurs conventions relatives aux objets suivants :

- la coopération et les échanges entre les universités des pays membres des Communautés européennes ;
- la « vocation européenne » pouvant être attribuée à des instituts universitaires ou des instituts de recherche nationaux ;
- la création, par l'Italie, d'une Université Européenne à Florence, à la vie intellectuelle et au financement de laquelle les six gouvernements contribueront ;
- la création éventuelle d'autres instituts européens consacrés à l'enseignement universitaire ou à la recherche scientifique ;

Considérant que les nouvelles structures de la coopération culturelle européenne, préconisées par le comité *ad hoc* créé par le Comité des Ministres du Conseil de l'Europe et devant être mises en place à

---

Discussion par l'Assemblée le 27 septembre 1961 (18e séance) (voir Doc. 1332, rapport de la commission culturelle et scientifique).
Texte adopté par l'Assemblée le 27 septembre 1961 (18e séance).

[1]) Texte de la Recommandation 242 du 28 avril 1960 : v. supra p. 395 ; Section V. 5 de cette Documentation.

partir du 1er janvier 1962, sont de nature à pouvoir assurer, dans le cadre de la grande Europe, la mise en œuvre des projets de coopération culturelle actuellement à l'étude des gouvernements membres de la Communauté Economique Européenne ;

*Recommande au Comité des Ministres* d'inviter les gouvernements membres des Communautés européennes à confier la mise en œuvre des projets susmentionnés au futur Conseil de coopération culturelle du Conseil de l'Europe.

## VII,3) Zweite Stellungnahme der Beratenden Versammlung des Europarates im Hinblick auf die Tätigkeiten der ‚Sechs' im kulturellen Bereich; Empfehlung an den Minister-Ausschuß Nr. 301 (1961) vom 27. September 1961.

*Die Versammlung,*

unter Berücksichtigung ihrer Empfehlung 242 vom 28. April 1960 betreffend die Schritte der Wirtschaftsgemeinschaften (Europäische Wirtschaftsgemeinschaft und Euratom) auf kulturellem Gebiet [1];

unter Berücksichtigung der Stellungnahme des Ministerausschusses zu dieser Empfehlung vom 3. Juli 1961, die der Hoffnung Ausdruck gibt, „daß alle Mitgliedstaaten des Europarats sowie andere, die der Europäischen Kulturkonvention beigetreten sind, die Möglichkeit haben werden, den Konventionen über die europäische Universität, deren Gründung in Florenz geplant ist, und den Konventionen betreffend die wissenschaftliche und akademische Zusammenarbeit beizutreten";

im Hinblick darauf, daß die Konferenz der Staats- und Regierungschefs der Mitgliedstaaten der europäischen Wirtschaftsgemeinschaft, welche am 17. Juli 1961 in Bonn tagte, die Bildung eines Rates ins Auge faßte, der aus den Kultusministern oder den für kulturelle Zusammenarbeit verantwortlichen Ministern bestehen soll, unterstützt von einem Expertenkomitee – und daß sie weiterhin Verhandlungen über eine oder mehrere Konventionen der folgenden Anliegen empfahl:

- Zusammenarbeit und Austausch zwischen den Universitäten der Mitgliedstaaten der Gemeinschaften;
- Übertragung des „europäischen Status" auf nationale Forschungsinstitute und Universitäten;
- Errichtung der europäischen Universität in Florenz durch Italien, zu welcher die sechs Regierungen sowohl finanzielle als auch wissenschaftliche Unterstützung leisten werden;
- Errichtung weiterer europäischer Institutionen für akademische Lehre oder wissenschaftliche Forschung;

---

Debatte der Versammlung am 27. September 1961 (18. Sitzung) (s. Dok. 1332, Bericht des Ausschusses für Kultur und Wissenschaft). Annahme des Textes durch die Versammlung am 27. September 1961 (18. Sitzung). Übersetzung aus dem englischen Text durch die Westdeutsche Rektorenkonferenz.

[1]) Text der Empfehlung 242 vom 28. April 1960: s. oben Seite 397; Abschnitt V,5 dieser Dokumentation.

**D**
**VII,3**

in Anbetracht der Tatsache, daß die neue Organisation der europäischen kulturellen Zusammenarbeit, welche der vom Ministerausschuß des Europarats ernannte ad-hoc-Ausschuß empfiehlt und welche am 1. Januar 1962 eingerichtet werden soll, sicherstellen soll, daß die zur Zeit von Mitgliedregierungen der Europäischen Wirtschaftsgemeinschaft geprüften Pläne im Rahmen eines größeren Europas durchgeführt werden können,

*empfiehlt dem Ministerausschuß,* die Mitgliedregierungen der Europäischen Gemeinschaften zu ersuchen, den zukünftigen Rat für kulturelle Zusammenarbeit des Europarats (C.C.C.) mit der Durchführung der oben aufgeführten Pläne zu betrauen.

## VII,3) Second Statement of the Consultative Assembly of the Council of Europe with regard to the Activities of the 'Six' in the Cultural Field; Recommendation to the Committee of Ministers No. 301 (1961), of September 27, 1961.

*The Assembly,*

Having regard to its Recommendation 242 of 28th April 1960 on the action taken by the Economic Communities (the EEC and the EAEC) in the cultural field [1];

Having regard to the opinion given by the Committee of Ministers on this Recommendation on 3rd July 1961, expressing the hope "that all member countries of the Council of Europe together with others which have acceded to the European Cultural Convention will have the option of acceding to the conventions on the European University which it is proposed to found at Florence, and to the conventions relating to scientific and academic co-operation";

Noting that the Conference of the Heads of State or Government of the member countries of the European Economic Community meeting in Bonn on 17th July 1961 envisaged the formation of a Council made up of the Ministers of Education or Ministers responsible for cultural relations, assisted by a Committee of Experts, and further advocated the negotiation of one or more agreements for the following purposes:

- co-operation and exchanges between the universities of the member countries of the Communities;
- conferring "European status" upon national research institutes and universities;
- the setting up, by Italy, of the European University in Florence to which the six Governments will contribute both economically and intellectually;
- the setting up of other European institutes for university education or scientific research;

---

Assembly debate on 27th September 1961 (18th Sitting) (see Doc. 1332, Report of the Cultural and Scientific Committee).

Text adopted by the Assembly on 27th September 1961 (18th Sitting).

1) Text of Recommendation 242 of April 28, 1961: see above p. 399; Section V,5 of this Documentation.

**D**
**VII,3**

Whereas the new machinery for European cultural co-operation which was recommended by the ad hoc Committee appointed by the Committee of Ministers of the Council of Europe and which is to be set up as from 1st January 1962 is calculated to ensure that the plans for cultural co-operation at present being studied by member Governments of the European Economic Community are put into operation within the framework of greater Europe,

*Recommends that the Committee of Ministers* should invite member Governments of the European Communities to entrust the future Council for Cultural Co-operation of the Council of Europe with the implementation of the plans mentioned above.

**D – VII,4.**

**Inquiétude du Comité de l'enseignement supérieur et de la recherche du Conseil de l'Europe relative à la nouvelle structure prévue pour l'organisation des activités culturelles du Conseil de l'Europe ; extrait du rapport de la quatrième réunion du Comité, tenue à Saragosse du 28 novembre au 1er décembre 1961.**

**Besorgnis des Ausschusses für akademische Lehre und Forschung des Europarates gegenüber der für die Organisation der Kulturarbeit des Europarates vorgesehenen neuen Struktur; Auszug aus dem Bericht über die vierte Sitzung des Ausschusses in Saragossa vom 28. November bis zum 1. Dezember 1961.**

**Concern expressed by the Committee for Higher Education and Research of the Council of Europe with regard to the new structure envisaged for the organization of cultural activities of the Council of Europe; extract from the report on the fourth meeting of the Committee, held at Saragossa, from November 28 to December 1, 1961,**

**VII,4) Inquiétude du Comité de l'enseignement supérieur et de la recherche du Conseil de l'Europe relative à la nouvelle structure prévue pour l'organisation des activités culturelles du Conseil de l'Europe ; extrait du rapport de la quatrième réunion du Comité, tenue à Saragosse du 28 novembre au 1er décembre 1961.**

Ayant pris connaissance du rapport du Comité intergouvernemental ad hoc qui a siégé à Strasbourg du 24 au 29 mai 1961, en application de la résolution (60) 32 adoptée par le Comité des Ministres le 12 décembre 1960,

le Comité de l'Enseignement supérieur et de la recherche,

(i) regrette que les modifications des structures culturelles du Conseil de l'Europe recommandées par le Comité ad hoc puissent être décidées sans qu'il ait été consulté, alors que des modifications profondes visent les bases de la coopération dans le domaine universitaire et scientifique ;

(ii) note avec inquiétude, malgré le fait que le Président ou le Vice-Président du nouveau comité prévu serait membre du Conseil de Coopération Culturelle, que ce Conseil serait dorénavant interposé entre lui et le Comité des Ministres, devant lequel le Comité de l'Enseignement supérieur et de la Recherche actuel est directement responsable, conformément aux recommandations de la Conférence des Recteurs et Vice-Chanceliers réunis à Dijon en septembre 1959, et de la Conférence des Ministres réunis à La Haye en novembre 1959 ;

(iii) constatant que la construction de l'Europe impose des devoirs sans cesse accrus en matière de cadres supérieurs et de recherche scientifique et que les universités ne peuvent être laissées dans une position marginale en présence des problèmes de politique scientifique ainsi posés,

rappelle que le Comité actuel et le Comité qui l'a précédé au sein de l'U.E.O. permettaient de faire connaître la libre voix des universités, tout en assurant un point de rencontre avec les préoccupations gouvernementales, grâce à sa composition mixte comportant des représentants désignés les uns par les universités, les autres par les Gouvernements,

---

Rapport de la quatrième réunion du Comité de l'Enseignement supérieur et de la recherche, tenue à Saragosse du 28 novembre au 1er décembre 1961 : Document CCE (61) 17 (Strasbourg, le 6 décembre 1961) ; extrait (point No. 3 du rapport).

(iv) rappelle le mandat et le règlement qu'il s'était donnés, mandat et règlement auxquels le Conseil de l'Europe a donné son accord et déplorerait que cet accord fût dénoncé ;

souligne en particulier l'importance, démontrée par l'expérience, qu'il attache à la possibilité, pour un comité de l'enseignement supérieur et de la recherche,

(a) d'avoir son propre programme et les moyens de le réaliser ;

(b) de tenir deux réunions plénières par an, dont une dans une ville universitaire de son choix et, en outre, deux réunions restreintes de son propre Bureau ;

(c) d'adresser librement, conformément à la tradition de liberté d'expression de l'opinion universitaire, des avis et recommandations aux Gouvernements et aux organisations intergouvernementales sur des problèmes relevant de sa compétence ;

(d) d'entretenir des relations directes avec les organisations internationales intéressées par les problèmes de l'enseignement supérieur et de la recherche.

Le Comité considère que les nouvelles dispositions envisagées ne permettraient pas d'assurer avec efficacité la coopération européenne en matière d'enseignement universitaire et de recherche et demande instamment que les recommandations auxquelles a abouti le Comité ad hoc soient reconsidérées et que des garanties soient données au sujet des questions soulignées ci-dessus.

## VII,4) Besorgnis des Ausschusses für akademische Lehre und Forschung des Europarates gegenüber der für die Organisation der Kulturarbeit des Europarates vorgesehenen neuen Struktur; Auszug aus dem Bericht über die vierte Sitzung des Ausschusses in Saragossa vom 28. November bis zum 1. Dezember 1961.

Der Ausschuß für akademische Lehre und Forschung,

nach Kenntnisnahme des Berichts des zwischenstaatlichen ad-hoc-Ausschusses, welcher, auf Grund der Entschließung (60) 32 des Ministerausschusses vom 12. Dezember 1960, vom 24. bis 29. Mai in Straßburg tagte,

(I) bedauert es, daß die von dem zwischenstaatlichen ad-hoc-Ausschuß vorgeschlagenen Änderungen für die kulturelle Struktur des Europarats ohne Beratung mit diesem Ausschuß beschlossen werden konnten, wo sie doch die Grundlagen der Zusammenarbeit auf dem Gebiete des Hochschulwesens und der Forschung ernstlich beeinflussen;

(II) stellt mit Bedauern fest, daß in diesem Fall, obwohl der Vorsitzende oder der stellvertretende Vorsitzende des vorgeschlagenen neuen Ausschusses Mitglied des Rates für kulturelle Zusammenarbeit sein würde, diese Körperschaft eingeschoben sein würde zwischen ihm selbst und dem Ministerausschuß, welchem der jetzige Ausschuß für akademische Lehre und Forschung direkt verantwortlich ist aufgrund der Empfehlung der Konferenz der Rektoren und Vize-Kanzler vom September 1959 in Dijon und der Ministerkonferenz in Den Haag vom November 1959;

(III) stellt fest, daß die Aufgabe des Aufbaus Europas ständig wachsende Verpflichtungen auf dem Gebiete des hochspezialisierten Personals und der wissenschaftlichen Forschung mit sich bringt und daß die Universitäten in der Diskussion über Probleme wissenschaftlicher Arbeit nicht beiseite stehen sollten;

erinnert daran, daß der jetzige Ausschuß und sein Vorgänger in der WEU dank seiner gemischten Zusammensetzung aus

---

Bericht über die vierte Sitzung des Ausschusses für akademische Lehre und Forschung des Europarates in Saragossa vom 28. November bis zum 1. Dezember 1961: Dokument CCE (61) 17 (Straßburg, 6. Dezember 1961); Auszug (Ziffer 3 des Berichtes).
Übersetzung aus dem englischen Text durch die Westdeutsche Rektorenkonferenz.

Vertretern sowohl der Universitäten als auch der Regierungen, ein Forum darstellte, auf dem die Universitäten ihre Ansichten ungehindert äußern konnten und sich mit den Gesichtspunkten der Regierungen vertraut machen konnten;

(IV) erinnert daran, daß der Europarat dem Aufgabenbereich und den vom Ausschuß aufgestellten Verfahrensregeln zugestimmt hat und würde es außerordentlich bedauern, wenn diese Zustimmung zurückgezogen würde;

betont vor allem die Bedeutung, die aufgrund seiner Erfahrung jeder Ausschuß für akademische Lehre und Forschung den folgenden Grundsätzen beimessen muß:

(a) daß er ein eigenes Programm und die Mittel zu dessen Verwirklichung besitzt;

(b) daß er jährlich zwei Vollversammlungen abhält, eine in Straßburg, die andere in einer Universitätsstadt eigener Wahl und außerdem zwei Arbeitssitzungen seines Präsidiums;

(c) daß er, gemäß der Tradition der freien Meinungsäußerung der Universität, berechtigt ist, Ansichten und Empfehlungen über Probleme seines Kompetenzbereichs unmittelbar an die Regierungen und zwischenstaatlichen Organisationen zu leiten;

(d) daß er direkten Kontakt zu mit Problemen des Hochschulwesens und der Forschung befaßten internationalen Organisationen unterhält.

Der Ausschuß ist der Ansicht, daß die neuen Vorkehrungen die europäische Zusammenarbeit auf den Gebieten der akademischen Lehre und Forschung ernstlich beeinträchtigen werden, und bittet dringend, daß die von dem ad-hoc-Ausschuß ausgesprochenen Empfehlungen überprüft und daß bezüglich der oben besonders hervorgehobenen Gesichtspunkte Garantien gegeben werden.

## VII,4) Concern expressed by the Committee for Higher Education and Research of the Council of Europe with regard to the new structure envisaged for the organization of cultural activities of the Council of Europe; extract from the report on the fourth meeting of the Committee, held at Saragossa, from November 28 to December 1, 1961.

Having taken note of the report of the Intergovernmental Ad Hoc Committee which met in Strasbourg from May 24 to 29, according to Resolution (60) 32 adopted by the Committee of Ministers on December 12, 1960,

The Committee for Higher Education and Research,

(i) regrets that the changes in the cultural structure of the Council of Europe recommended by the Intergovernmental Ad Hoc Committee may be decided without any consultation with this Committee, as they affect in a serious way the bases of cooperation in the field of higher education and research,

(ii) notes with concern that though the Chairman or the Vice-Chairman of the proposed new Committee would be a member of the Council for Cultural Cooperation, that body would now be interposed between it and the Committee of Ministers to which the present Committee for Higher Education and Research is made directly responsible following the recommendation of the Conference of Rectors and Vice-Chancellors held at Dijon in September 1959 and the Conference of Ministers which met at The Hague in November 1959,

(iii) notes that the task of building Europe imposes ever-increasing duties in the field of highly qualified personnel and of scientific research and that the universities should not stand on the sidelines while problems of scientific policy are under discussion,

recalls that the present Committee and its predecessor within WEU, thanks to its joint membership comprising both university and governmental representatives, provided a forum where the universities could freely air their views and keep in touch with governmental thinking,

---

Report of the fourth meeting of the Committee for Higher Education and Research, held at Saragossa from November 28 to December 1, 1961: Document CCE (61) 17 (Strasbourg, December 6, 1961); extract (point No. 3 of the report).

(iv) recalls that the Council of Europe gave its agreement to the terms of reference and rules of procedure drawn up by the Committee and would deeply regret it if this agreement were to be denounced ;

stresses in particular the importance, borne out by experience, that it attaches to any committee on higher education and research:

(a) having its own programme and the means to implement it;

(b) holding two plenary meetings a year, one in Strasbourg and the other in a university town of its choice, and, also, two Bureau meetings;

(c) being able, in accordance with the tradition of freedom of expression of university opinion, freely to address opinions and recommendations to the Governments and to intergovernmental organisations on problems within its competence;

(d) maintaining direct contact with international organisations concerned with the problems of higher education and research.

The Committee considers that the new arrangements will seriously handicap European cooperation in university teaching and research, and urges that the recommendations reached by the Ad Hoc Committee be reconsidered and that guarantees be given concerning the points emphasised above.

**D — VII,5.**

**Décision du Comité des Ministres du Conseil de l'Europe relative à la création du Conseil de la Coopération Culturelle ; résolution (61) 39 adoptée par le Comité des Ministres le 16 décembre 1961.**

**Entscheidung des Minister-Ausschusses des Europarates bezüglich der Schaffung des Rates für kulturelle Zusammenarbeit; Entschließung (61) 39, vom Minister-Ausschuß am 16. Dezember 1961 angenommen.**

**Decision of the Committee of Ministers of the Council of Europe Concerning the Creation of the Council for Cultural Co-operation; Resolution (61) 39 Adopted by the Committee of Ministers on December 16, 1961.**

## VII,5) Décision du Comité des Ministres du Conseil de l'Europe relative à la création du Conseil de la Coopération Culturelle ; résolution (61) 39 adoptée par le Comité des Ministres le 16 décembre 1961.

*Le Comité des Ministres,*

Vu la Résolution (60) 32, par laquelle il a chargé un Comité ad hoc de lui soumettre des propositions notamment sur :

(a) toutes modifications ou innovations qui pourraient paraître nécessaires du point de vue de la collaboration intergouvernementale, des relations avec l'Assemblée Consultative et de l'activité du Secrétariat Général ;

(b) un programme d'action et un plan de financement de ce programme ;

Ayant examiné les propositions contenus dans le rapport dudit Comité ad hoc (CM (61) 93) ;

*décide :*

A. En ce qui concerne la STRUCTURE :

1. de créer, conformément à l'article 17 du Statut de l'Europe, et avec effet à partir du 1er janvier 1962, un Comité de caractère technique intitulé « Le Conseil de la Coopération Culturelle » composé :

(a) d'une délégation de chacun des Gouvernements membres du Conseil de l'Europe ou adhérents à la Convention culturelle ;

(b) de trois parlementaires représentant l'Assemblée Consultative et désignés selon des modalités fixées par celle-ci ;

(c) des Présidents, ou à leur défaut, des Vice-Présidents des trois Comités permanents mentionnés au paragraphe 6 ci-dessous ;

(d) de deux représentants de la Fondation Européenne de la Culture, sous réserve de l'accord de la Fondation et pour la durée de l'Arrangement entre le Fonds Culturel du Conseil de l'Europe et la Fondation ;

(e) à titre d'observateurs, de deux autres représentants de la Fondation, dans les conditions mentionnées à l'alinéa (d) ci-dessous.

2. que ce Conseil se substituera pour l'ensemble de leurs responsabilités et droits actuels au Comité des Experts culturels et au Conseil d'Administration du Fonds Culturel, et qu'il sera notamment investi de la responsabilité relative à :

---

Conseil de l'Europe, Comité des Ministres ; Coopération culturelle et scientifique (Création du Conseil de la Coopération Culturelle), résolution (61) 39 adoptée le 16 décembre 1961.

(a) l'élaboration, à l'intention du Comité des Ministres, de propositions concernant la politique culturelle du Conseil de l'Europe ;

(b) la coordination et mise en œuvre de l'ensemble du programme culturel du Conseil de l'Europe ;

(c) la répartition des ressources du Fonds Culturel.

3. d'attribuer à ce Conseil une autonomie administrative et budgétaire dans les limites des ressources du Fonds Culturel, étant entendu que tout Membre du Conseil de l'Europe ou le Secrétaire Général, pourra déférer au Comité des Ministres une décision ou initiative prise dans le cadre des dispositions de la présente Résolution et qu'il juge incompatible avec les buts du Conseil de l'Europe, tels qu'ils sont définis dans son Statut ; dans ce cas, cette décision ou initiative sera suspendue jusqu'à nouvel ordre.

4. d'autoriser ce Conseil, lorsqu'un pays membre lui soumettra un projet d'intérêt européen en offrant de prendre à sa charge une part importante du financement, à étudier les moyens par lesquels ce projet pourrait être mis à exécution en y adjoignant les contributions volontaires des autres pays intéressés et du Conseil de l'Europe.

5. que :

(a) les décisions du Conseil de la Coopération Culturelle seront prises à la majorité des deux tiers des voix exprimées, la majorité devant comprendre au moins les deux tiers des voix des représentants des Etats membres du Conseil de l'Europe ou adhérents à la Convention culturelle ;

(b) chaque délégation gouvernementale disposera d'une voix ;

(c) le Conseil de la Coopération Culturelle élira son président et arrêtera son règlement intérieur ;

(d) le Conseil de la Coopération Culturelle soumettra au Comité des Ministres un rapport après chacune de ses sessions.

6. de charger le Conseil de la Coopération Culturelle de créer sous sa responsabilité les trois comités permanents suivants :

- Enseignement supérieur et Recherche,
- Enseignement général et technique,
- Education extra-scolaire : jeunesse, éducation physique, éducation des adultes.

Ces Comités seront ouverts à toutes les gouvernments membres du Conseil de l'Europe ou adhérents à la Convention culturelle.

Toutefois, chaque gouvernement aura la faculté de déléguer à une autre délégation la charge de l'y représenter.

Ces Comités auront notamment pour mission de présenter au Conseil de la Coopération Culturelle toutes recommandations ou projets utiles en vue de la réalisation du programme culturel exposé au paragraphe 14.

Ces Comités pourront, avec l'autorisation expresse du Conseil de la Coopération Culturelle, adresser des recommandations, par l'entremise du Comité des Ministres, aux autres autorités ou organismes compétents en la matière. Ils se réuniront en principe une fois par an.

7. d'autoriser le Conseil de la Coopération Culturelle à créer des groupes de travail dans d'autres domaines culturels tels que, par exemple, les échanges culturels, les beaux-arts, les films et la télévision.

8. d'inviter le Conseil de la Coopération Culturelle, chaque fois qu'il lui paraîtra possible d'ouvrir un nouveau domaine à la coopération entre les nations européennes, à lui faire des propositions tendant à la convocation sur une base ad hoc de conférences ou de rencontres entre les responsables gouvernementaux, afin de définir les modalités et les objectifs de cette coopération.

9. que les fonctions exercées par tout comité, sous-comité ou groupe de travail existant actuellement dans le domaine culturel, y compris ceux constitués dans le cadre de l'Accord partiel, seront confiées à partir du 1er janvier 1962 au Conseil de la Coopération Culturelle.

10. de mettre à la charge du budget du Conseil de l'Europe toutes les dépenses approuvées afférentes aux réunions du Conseil de la Coopération Culturelle, ainsi qu'à ses comités et groupes de travail.

11. de substituer au sein du Secrétariat Général à la Direction des Affaires culturelles, une Direction de l'Enseignement et des Affaires culturelles et scientifiques chargée plus particulièrement de donner une impulsion soutenue à une coopération effective entre les pays membres du Conseil de l'Europe ou adhérents à la Convention culturelle, de préparer les réunions des organes permanents et de leur apporter son concours, d'organiser des conférences ou rencontres ad hoc, et, à la demande et sous la responsabilité du Conseil de la Coopération Culturelle, de mettre en œuvre leurs recommandations.

12. de charger le Secrétaire Général de prendre des mesures en vue de renforcer la liaison existant dans le domaine culturel entre le Secrétariat du Conseil de l'Europe d'une part, et ceux de l'UNESCO et de l'O.C.D.E. ainsi que les Communautés Européennes d'autre part.

13. de charger, après une période de trois ans, un nouveau Comité ad hoc de lui soumettre des propositions concernant le fonctionnement du Conseil de la Coopération Culturelle et de ses organes.

B. En ce qui concerne le PROGRAMME :

14. de charger le Conseil de la Coopération Culturelle d'élaborer et de mettre en œuvre un nouveau programme européen culturel dont les composantes seraient notamment de :

(a) confronter les réformes et les projets en cours dans les différents pays en donnant la priorité aux trois grands secteurs que constituent l'éducation universitaire, scolaire et extra-scolaire ;

(b) détecter les secteurs où une coopération européenne plus active est souhaitable ;

(c) faciliter les échanges de personnes et la circulation du matériel culturel entre les différents pays ;

(d) mettre en commun certains moyens de formation ou d'action destinés aux Européens et aux non-Européens ;

(e) faire connaître les idées, les conceptions, les créations de l'esprit européen, tant aux Européens qu'aux nations non-européennes.

15. en ce qui concerne l'application de ce programme, que soient :

(a) poursuivis les échanges de vues qui ont lieu régulièrement dans le cadre du Comité des Experts culturels entre les délégations gouvernementales intéressées sur des problèmes d'intérêt commun discutés à l'UNESCO, et que ces consultations officieuses soient élargies et étendues à d'autres organisations, sans toutefois chercher à leur donner un caractère formel ;

(b) prévues, en vue de la poursuite par les pays européens d'une politique et d'une action commune, des confrontations périodiques des réalisations nationales les plus intéressantes selon la méthode expérimentée avec succès dans la cadre de l'Acccord partiel.

16. tout en approuvant les suggestions en matière d'assistance technique présentées par le Comité ad hoc, qu'il convient, au stade actuel des choses, d'accorder une priorité aux problèmes des pays européens.

## VII,5) Entscheidung des Minister-Ausschusses des Europarates bezüglich der Schaffung des Rates für kulturelle Zusammenarbeit; Entschließung (61) 39, vom Minister-Ausschuß am 16. Dezember 1961 angenommen.

*Der Minister-Ausschuß –*

Unter Bezugnahme auf Entschließung (60) 32, mit der er einen ad-hoc-Ausschuß beauftragte, ihm Vorschläge zu unterbreiten insbesondere über:

a) alle Veränderungen oder Neuerungen, die vom Gesichtspunkt der Zusammenarbeit zwischen den Regierungen, der Beziehungen mit der Beratenden Versammlung und der Tätigkeit des Generalsekretariats notwendig erscheinen könnten;

b) ein Aktionsprogramm und einen Finanzierungsplan für dieses Programm;

Nach Prüfung der im Bericht des besagten ad-hoc-Ausschusses enthaltenen Vorschläge (CM (60) 93) –

*beschließt:*

A. STRUKTUR

1. In Übereinstimmung mit Artikel 17 der Statuten des Europarats und mit Wirkung vom 1. Januar 1962 die Errichtung eines Ausschusses technischer Art, genannt „Rat für Kulturelle Zusammenarbeit", der sich zusammensetzt aus:

a) einer Delegation der Regierungen jedes Mitgliedslandes des Europarats oder der dem Kulturabkommen beigetretenen Regierungen,

b) drei Parlamentariern, Vertretern der Beratenden Versammlung, die von ihr nach ihren eigenen Regeln ernannt werden,

c) den Präsidenten oder in deren Ermangelung den Vizepräsidenten der drei ständigen in Ziff. 6 unten aufgeführten Ausschüsse,

d) zwei Vertretern der Europäischen Kulturstiftung vorbehaltlich der Zustimmung der Stiftung und für die Dauer der Vereinbarung zwischen dem Kulturfonds des Europarats und der Stiftung,

e) zwei anderen Vertretern der Stiftung als Beobachter unter den in d) oben erwähnten Bedingungen.

---

Europarat, Minister-Ausschuß; Kulturelle und wissenschaftliche Zusammenarbeit (Schaffung des Rates für kulturelle Zusammenarbeit); Entschließung (61) 39, angenommen am 16. Dezember 1961.
Unverbindliche Übersetzung aus dem Französischen durch die Auswertungsstelle BDI/SV (Köln), Nr. 176.

2. Daß dieser Rat an die Stelle des Kulturexperten-Ausschusses und des Verwaltungsrats des Kulturfonds des Europarats tritt, ihre gesamte Verantwortung und derzeitigen Rechte übernimmt und insbesondere ermächtigt wird:

a) Vorschläge über die Kulturpolitik des Europarats zur Vorlage vor dem Minister-Ausschuß auszuarbeiten,

b) das gesamte Kulturprogramm des Europarats zu koordinieren und durchzuführen,

c) die Mittel des Kulturfonds zu verteilen.

3. Dem Rat Autonomie hinsichtlich Verwaltung und Haushalt im Rahmen der begrenzten Mittel des Kulturfonds zu verleihen, wobei es sich versteht, daß jedes Mitglied des Europarats oder der Generalsekretär dem Minister-Ausschuß eine im Rahmen der Bestimmungen der vorliegenden Entschließung getroffene und mit den in seinen Statuten festgelegten Zielen des Europarats unvereinbar erachtete Entscheidung oder Initiative übertragen kann; in diesem Fall wird diese Entscheidung oder Initiative bis auf weiteres aufgeschoben.

4. Ihn zu ermächtigen, wenn ein Mitgliedsland dem Rat ein Projekt von Interesse für Europa vorlegt und einen wesentlichen Teil der Finanzierung übernehmen will, die Mittel, durch welche das Projekt mit Hilfe freiwilliger Beiträge anderer beteiligter Länder und des Europarats durchgeführt werden könnte, zu prüfen.

5. Daß

a) die Beschlüsse des Rats für Kulturelle Zusammenarbeit mit Zweidrittelmehrheit der abgegebenen Stimmen gefaßt werden, wobei die Mehrheit zumindest zwei Drittel der Stimmen der Vertreter der Mitgliedsländer des Europarats oder der dem Kulturabkommen beigetretenen Staaten umfassen muß,

b) jede Regierungsvertretung über eine Stimme verfügt,

c) der Rat für Kulturelle Zusammenarbeit seinen Präsidenten wählt und seine Geschäftsordnung aufstellt,

d) der Rat für Kulturelle Zusammenarbeit dem Minister-Ausschuß nach jeder Sitzung einen Bericht vorlegt.

6. Den Rat für Kulturelle Zusammenarbeit zu beauftragen, die drei folgenden ihm unterstehenden ständigen Ausschüsse zu gründen:

- Akademische Lehre und Forschung
- allgemeine und technische Bildung
- außerschulische Bildung: Jugend-, Erwachsenenbildung, Leibeserziehung.

Diese Ausschüsse sind allen Regierungen der Mitgliedsländer des Europarats oder der dem Kulturabkommen beigetretenen Regierungen zugänglich.

Jedoch wird jede Regierung die Möglichkeit haben, eine andere Delegation mit ihrer Vertretung zu beauftragen.

Die Hauptaufgabe der Ausschüsse besteht darin, dem Rat für Kulturelle Zusammenarbeit alle im Hinblick auf die Verwirklichung des in Ziff. 14 dargelegten Kulturprogramms nützlichen Empfehlungen oder Projekte vorzulegen.

Die Ausschüsse können mit ausdrücklicher Genehmigung des Rats für Kulturelle Zusammenarbeit anderen Behörden oder zuständigen Stellen auf dem betreffenden Gebiet über den Minister-Ausschuß Empfehlungen unterbreiten. Sie tagen im allgemeinen einmal im Jahr.

7. Den Rat für Kulturelle Zusammenarbeit zu ermächtigen, auf anderen kulturellen Gebieten Arbeitsgruppen zu schaffen, beispielsweise für kulturellen Austausch, die Schönen Künste, Film und Fernsehen.

8. Immer wenn es ihm möglich erscheint, für die Zusammenarbeit zwischen den europäischen Staaten einen neuen Bereich zu erschließen, den Rat für Kulturelle Zusammenarbeit aufzufordern, ihm Vorschläge zu unterbreiten hinsichtlich der Einberufung von ad-hoc-Konferenzen oder ad-hoc-Tagungen von zuständigen Regierungsvertretern, zur Festlegung der Bedingungen und Ziele dieser Zusammenarbeit.

9. Den Rat für Kulturelle Zusammenarbeit ab 1. Januar 1962 mit den von allen gegenwärtig bestehenden Ausschüssen, Unterausschüssen oder Arbeitsgruppen, einschließlich der im Rahmen des Teilabkommens konstituierten Ausschüsse, auf kulturellem Gebiet ausgeübten Aufgaben zu betrauen.

10. Mit allen gebilligten Ausgaben für Tagungen des Rats für Kulturelle Zusammenarbeit sowie seiner Ausschüsse und Arbeitsgruppen den Haushalt des Europarats zu belasten.

11. An Stelle der Direktion für Kulturelle Angelegenheiten im Generalsekretariat eine Direktion für Unterricht, Kultur und Naturwissenschaft mit der besonderen Aufgabe zu setzen, unablässig Anregung zu wirksamer Zusammenarbeit unter den Mitgliedsländern des Europarats oder den dem Kulturabkommen beigetretenen Ländern zu geben, Tagungen der ständigen Organe zu veranstalten und ihnen Beistand zu leisten, ad-hoc-Konferenzen oder -Tagungen zu veranstalten und auf Wunsch und unter der Leitung des Rats für Kulturelle Zusammenarbeit ihre Empfehlungen zu verwirklichen.

12. Den Generalsekretär zu beauftragen, Maßnahmen im Hinblick auf eine Verdichtung der bestehenden Bindungen auf kulturellem Gebiet zwischen dem Sekretariat des Europarats einerseits und den Sekretariaten der UNESCO, der OECD sowie der Europäischen Gemeinschaften andererseits zu ergreifen.

13. Nach einem Zeitraum von 3 Jahren einen neuen ad-hoc-Ausschuß zu beauftragen, ihm Vorschläge über die Tätigkeit des Rats für Kulturelle Zusammenarbeit und seiner Organe zu unterbreiten.

B. PROGRAMM

14. Den Rat für Kulturelle Zusammenarbeit mit der Ausarbeitung und Durchführung eines neuen europäischen Kulturprogramms zu beauftragen, welches insbesondere folgenden Inhalt hat:

a) Vergleich der in den verschiedenen Ländern laufenden Reformen und Projekte, wobei die drei großen Sektoren Hochschul-, Schul- und außerschulische Bildung mit Vorrang zu behandeln sind,
b) Auffinden der Sektoren, auf denen aktivere europäische Zusammenarbeit wünschenswert ist,
c) Erleichterung des Austauschs von Personen und kulturellem Material zwischen den verschiedenen Ländern,
d) Zusammenlegung bestimmter Europäern und Nichteuropäern zur Verfügung stehender Bildungs- oder Arbeitseinrichtungen,
e) Unterrichtung sowohl der europäischen als auch der nichteuropäischen Länder über die Ideen, Konzeptionen und Schöpfungen des europäischen Geistes.

15. Daß mit Bezug auf die Durchführung dieses Programms

a) der regelmäßig im Rahmen des Kulturexperten-Ausschusses zwischen den beteiligten Regierungsvertretern über in der UNESCO erörterte Probleme gemeinsamen Interesses stattfindende Meinungsaustausch fortgesetzt und diese halbamtlichen Beratungen, ohne ihnen jedoch einen offiziellen Charakter zu geben, ausgedehnt und andere Organisationen mit einbezogen werden sollten,
b) im Hinblick auf die Verfolgung einer gemeinsamen Politik und gemeinsamer Maßnahmen der europäischen Länder, periodische kritische Gegenüberstellungen der interessantesten Leistungen der einzelnen Länder nach der unter dem „accord partiel" erfolgreich erprobten Methode vorgesehen werden sollten,

16. Daß es beim gegenwärtigen Stand der Dinge angebracht ist, unter voller Billigung der vom ad-hoc-Ausschuß vorgelegten Vorschläge auf dem Gebiet der Technischen Hilfe, den Problemen der europäischen Länder den Vorrang zu geben.

## VII,5) Decision of the Committee of Ministers of the Council of Europe Concerning the Creation of the Council for Cultural Co-operation; Resolution (61) 39 Adopted by the Committee of Ministers on December 16, 1961.

*The Committee of Ministers,*

Having regard to Resolution (60) 32 by which it instructed an *ad hoc* Committee to submit proposals with particular reference to:

(a) any changes or innovations which may seem necessary from the point of view of intergovernmental co-operation, relations with the Consultative Assembly and the activity of the Secretariat-General;

(b) a programme of action and the method of financing it;

Having examined the proposals contained in the Report of the said *ad hoc* Committee (CM (60) 93);

*resolves:*

A. In respect of the STRUCTURE:

1. To set up, in accordance with Article 17 of the Statute of the Council of Europe, and with effect from 1st January 1962, a Committee of a technical nature, to be called the "Council for Cultural Co-operation", composed of:

(a) a delegation from the Government of each Member State or State acceding to the Cultural Convention;

(b) three parliamentarians representing the Consultative Assembly, to be appointed as the Assembly shall see fit;

(c) the Chairmen or, failing them, the Vice-Chairmen of the three permanent Committees mentioned in paragraph 6 below;

(d) two Representatives of the European Cultural Foundation, subject to approval by the Foundation, and for the duration of the Arrangement between the Cultural Fund of the Council of Europe and the Foundation, and

(e) as observers, two other Representatives of the Foundation under the conditions mentioned in (d) above.

2. That this Council shall replace the Committee of Cultural Experts and the Administrative Board of the Cultural Fund and assume all their present responsibilities and rights, and shall in particular have authority to:

---

Council of Europe, Committee of Ministers; Cultural and Scientific Co-operation (Setting up of the Council for Cultural Co-operation), Resolution (61) 39 adopted on December 16, 1961.

(a) draw up, for submission to the Committee of Ministers, proposals concerning the cultural policy of the Council of Europe;
(b) co-ordinate and give effect to the overall cultural programme of the Council of Europe; and
(c) allocate the resources of the Cultural Fund.

3. To endow the Council with administrative and budgetary autonomy within the limits of the resources of the Cultural Fund, it being understood that any Member of the Council of Europe, or the Secretary-General, shall have power to refer to the Committee of Ministers any decision or action undertaken within the framework of the provisions of the present Resolution and which is judged to be incompatible with the aims of the Council of Europe as defined in its Statute; in such cases the decision of action in question shall be suspended until further notice.

4. To authorise the Council, when a member country submits to it a project of interest to Europe as a whole and offers to bear a substantial proportion of the cost, to study the means by which the project could be carried out with the help of voluntary contributions from the other countries concerned and the Council of Europe.

5. That:

(a) decisions of the Council for Cultural Co-operation shall be taken by a majority of two-thirds of the votes cast, the majority consisting of the votes of at least two-thirds of the Representatives of the member States of the Council of Europe or countries acceding to the Cultural Convention;
(b) each governmental delegation shall be entitled to one vote;
(c) the Council for Cultural Co-operation shall elect its Chairman and establish its own rules of procedure;
(d) the Council for Cultural Co-operation shall, after each of its sessions, submit a report to the Committee of Ministers.

6. To instruct the Council for Cultural Co-operation to set up the following three permanent Committees responsible to it:

- Higher Education and Research
- General and technical education
- Out-of-school education: youth, physical education and adult education.

These committees shall be open to all member Governments of the Council of Europe or States acceding to the Cultural Convention. However, each Government shall have the option of authorising one of the other delegations to represent it on them.

The principal tasks of these committees shall be to make the necessary recommendations to the Council for Cultural Co-operation with a view to carrying out the Cultural Programme set out in paragraph 14.

They may, on express authorisation from the Council for Cultural Co-operation, make such recommendations to other competent bodies in the relevant fields through the Committee of Ministers. They will normally meet once a year.

7. To set up working parties on other cultural questions such as cultural exchanges, fine arts, films and television.

8. To invite the Council for Cultural Co-operation, whenever it appears possible to open up a new field for co-operation between European nations, to make proposals for the convening, on an *ad hoc* basis, of conferences or meetings between Governments Experts for the purpose of determining the conditions and objectives of such co-operation.

9. To entrust the work of existing committees, sub-committees and working parties, including those set up under the Partial Agreement, to the Council for Cultural Co-operation with effect from 1st January 1962.

10. To provide in the Budget of the Council of Europe for all approved expenses relating to the meetings of the Council for Cultural Co-operation and of its committees and working parties.

11. To replace the Cultural Directorate in the Secretariat-General by a Directorate of Education, Science and Culture whose principal task would be to give a constant impetus to effective co-operation between countries Members of the Council of Europe, or signatories of the Cultural Convention, prepare meetings of permanent bodies, help them organise *ad hoc* conferences and meetings and, at the request and under the direction of the Council for Cultural Co-operation, give effect to their recommendations.

12. To instruct the Secretary-General to take steps with a view to strengthening present relations in the cultural field between the Secretariat of the Council of Europe and those of UNESCO and OECD and the European Communities.

13. To instruct after a period of three years, a new *ad hoc* Committee to submit proposals concerning the work of the Council for Cultural Co-operation and its organs.

B. In respect of the PROGRAMME:

14. To instruct the Council for Cultural Co-operation to formulate and implement a new European cultural programme containing the following elements:

(a) to compare the reforms and plans in progress in the various countries, giving priority to the three main sectors: university, school and out-of-school education;

(b) to indicate the sectors where more active European co-operation is desirable;

(c) to facilitate the exchange of persons and cultural material between different countries;

(d) to pool certain facilities for training and action, for the use either of Europeans or of non-Europeans;

(e) to make known to both European and non-European nations the ideas, conceptions and creative works of the European genius.

15. That, with regard to the implementation of this programme:

(a) the useful exchanges of views which have regularly taken place in the Committee of Cultural Experts between governmental delegations concerned on problems of common interest that were to be discussed at UNESCO, should be continued, and that these unofficial consultations should be broadened in scope and extended to other organisations, without, however, being given an official character;

(b) with a view to the pursuit by the European countries of a common policy and action, provision should be made for periodical confrontations of the most interesting national achievements, using the method successfully tried out in the framework of the Partial Agreement.

16. That, although it approves the suggestions in the field of technical assistance put forward by the ad hoc Committee, priority should for the present be given to problems of European countries.

**D — VII,6.**

**Décision du Conseil de la Coopération Culturelle du Conseil de l'Europe relative à la création d'un nouveau Comité de l'Enseignement supérieur et de la recherche ; extrait du rapport de la première session du Conseil de la Coopération Culturelle, tenue à Strasbourg du 10 au 13 janvier 1962.**

**Entscheidung des Rates für kulturelle Zusammenarbeit des Europarates bezüglich der Schaffung eines neuen Ausschusses für akademische Lehre und Forschung; Auszug aus dem Bericht über die erste Sitzung des Rates für kulturelle Zusammenarbeit in Straßburg vom 10. bis zum 13. Januar 1962.**

**Decision of the Council for Cultural Co-operation of the Council of Europe Concerning the Creation of a new Committee for Higher Education and Research; Extract from the Report on the First Session of the Council for Cultural Co-operation held at Strasbourg from January 10 to 13, 1962.**

## VII,6) Décision du Conseil de la Coopération Culturelle du Conseil de l'Europe relative à la création d'un nouveau Comité de l'Enseignement supérieur et de la recherche ; extrait du rapport de la première session du Conseil de la Coopération Culturelle, tenue à Strasbourg du 10 au 13 janvier 1962.

### Enseignement supérieur et recherche
### Résolution

« Le Conseil décide :

de créer un Comité de l'Enseignement supérieur et de la Recherche composé de délégations désignées par tous les gouvernements membres du Conseil de l'Europe ou signataires de la Convention Culturelle et qui comprendront chacune un universitaire et un haut fonctionnaire ;

d'inviter les Etats membres à procéder sans tarder à la désignation de ces délégués de manière à tenir la première réunion de ce Comité à Strasbourg du 3 au 6 avril 1962 ;

d'inviter ce Comité :

a) à examiner le bilan de la coopération européenne en cours dans le domaine de l'Enseignement supérieur et de la Recherche, en établissant un programme comportant un ordre de priorité et en indiquant si la réalisation de certains projets pourrait être confiée à des organisations non-gouvernementales compétentes ;

b) de faire toutes propositions qui lui paraîtront opportunes quant aux nouveaux secteurs à explorer et quant aux méthodes les mieux appropriées pour y promouvoir une coopération européenne intergouvernementale efficace, compte tenu du statut particulier de la recherche et de l'autonomie des universités en Europe ;

d'autoriser ce Comité, suivant la procédure prévue au dernier paragraphe de l'Article 6 de la Résolution (61) 39 [1]), à adresser aux gouvernements ou aux instances universitaires par l'entremise du Comité des Ministres toutes recommandations de nature à faciliter ou à promouvoir la coopération européenne ;

---

Rapport de la première Session du Conseil de la Coopération Culturelle, Strasbourg, 10 au 13 janvier 1962 ; points No. 8 : « Enseignement supérieur et recherche » et No. 11 : « Méthodes de travail des comités permanents et calendrier des réunions » (Doc. CM (62) 17 du 23 janvier 1962).

[1]) Texte intégral de la Résolution (61) 39 : cf. supra p. 567 ; Section VII, 5 de cette Documentation.

d'inviter ce Comité à l'informer des mesures qu'il estime souhaitable de mettre en œuvre dans le cadre du Conseil de l'Europe afin que le Conseil puisse lors de sa prochaine session en prévoir l'insertion dans le programme des activités dont il assure la gestion .»

Le Conseil examine les deux rapports (Doc. CCE (61) 9 définitif et CCE (61) 17) [2]) de l'ancien Comité de l'Enseignement Supérieur et de la Recherche et approuve à l'unanimité le programme établi par ce Comité. Ce programme figure dans les prévisions du Fonds Culturel pour 1962.

Le Délégué suédois déclare que, pour des raisons de principe, le programme de 1962 aurait dû être établi par le nouveau Comité de l'Enseignement Supérieur et de la Recherche. Il accepte toutefois, pour des raisons d'ordre pratique et budgétaire, le programme établi pour 1962 lors de la réunion tenue à Saragosse.

Le Comité examine ensuite la politique concernant le nouveau Comité de l'Enseignement Supérieur et de la Recherche, compte tenu des instructions données au Conseil de créer ce Comité permanent (Résolution (61) 39, paragraphe 6) [3]) et de la décision du Comité des Ministres de conférer toutefois au Comité de l'Enseignement supérieur et de la Recherche une certaine indépendance vis-à-vis du Conseil (Procès-verbal de la 29ème session du Comité des Ministres). Afin de tenir pleinement compte des problèmes qui se posent, le Conseil décide de convoquer le 3 avril 1962, une réunion spéciale du Bureau du Conseil et d'un certain nombre de représentants du Comité de l'Enseignement Supérieur et de la Recherche, qui seront désignés par ce dernier.

**Méthodes de travail des comités permanents et calendrier des réunions**

Le Conseil décide que tous ces comités devraient être libres de choisir la manière dont ils éliront leurs présidents et vice-présidents. Il charge toutefois le Secrétariat d'appeler l'attention de chacun de ces comités sur le système de présidence par roulement adopté par le Conseil lui-même.

Le Conseil décide également que les trois comités se réuniront en principe à Strasbourg. Avec son accord, mais seulement dans des cas exceptionnels, ils pourront se réunir en un autre lieu.

---

[2]) Extrait du Document CCE (61) 17 : cf. supra p. 559 ; Section VII, 4 de cette Documentation.
[3]) cf. supra p. 568 de cette Documentation (Section VII, 5).

Conformément à la Résolution (61) 39 du Comité des Ministres, les comités se réuniront, en principe, une fois par an. Dans l'intervalle des réunions, il incombera au Secrétariat de maintenir une coopération effective et constante avec les présidents et vice-présidents et les membres des Comités.

Le Conseil souhaite que les comités établissent des rapports aussi complets que possible avec les principales organisations internationales, en particulier en invitant des observateurs à participer à leurs réunions.

Le Conseil invite chacun des trois comités permanents à établir le programme qu'il devra examiner à sa prochaine réunion en donnant un ordre de priorité aux diverses activités.

Le Conseil prend note d'un calendrier provisoire de ses réunions, de celles des comités permanents, des groupes de travail et des stages. Le Conseil prend note des nouvelles structures du Secrétariat. A ce sujet, la délégation espagnole exprime le vœu de son Gouvernement de voir le Secrétariat recruté dans les Etats membres du Conseil de l'Europe ou adhérents à la Convention Culturelle.

D
VII,6

**VII,6) Entscheidung des Rates für kulturelle Zusammenarbeit des Europarates bezüglich der Schaffung eines neuen Ausschusses für akademische Lehre und Forschung; Auszug aus dem Bericht über die erste Sitzung des Rates für kulturelle Zusammenarbeit in Straßburg vom 10. bis zum 13. Januar 1962.**

**Akademische Lehre und Forschung**

**Entschließung**

Der Rat beschließt:

akademische Lehre und Forschung zu
Delegationen zusammensetzt, welche von
ier Mitgliedstaaten des Europarates oder
e die Kulturkonvention unterzeichnet
len und je aus einem akademischen Ver-
gierungsvertreter bestehen;

zu bitten, baldmöglichst die Benennung
veranlassen, damit diese die erste Ver-
usschusses in Straßburg vom 3.–6. April

bitten:

jen Stand der europäischen Zusammen-
Gebiet der akademischen Lehre und For-
rüfen, indem er eine Prioritätenliste auf-
t, ob die Durchführung gewisser Projekte
ht gouvernementalen Organisationen an-
kann.

acht erscheinenden Vorschläge zu machen
die neu zu erschließenden Gebiete und
nethoden, die am besten geeignet wären,
me intergouvernementale europäische Zu-
u fördern unter Berücksichtigung der be-
ng der Forschung sowie der Autonomie
en in Europa;

ıg des Rates für kulturelle Zusammenarbeit,
1962: Ziffern No. 8: „Akademische Lehre und
beitsrichtlinien der Ständigen Ausschüsse und
(62) 17 vom 23. Januar 1962).
chen Text durch die Westdeutsche Rektoren-

- diesen Ausschuß nach dem im letzten Paragraph des Artikels 6 der Entschließung (61) 39 [1]) vorgesehenen Verfahren zu ermächtigen, an die Regierungen oder akademischen Stellen über den Minister-Ausschuß alle Empfehlungen zu richten, die geeignet erscheinen, die europäische Zusammenarbeit zu erleichtern oder zu fördern;
- den Ausschuß zu bitten, ihn (den Rat) über die Maßnahmen zu informieren, von denen er wünscht, daß sie im Rahmen des Europarats ergriffen werden, damit dieser diese Maßnahmen auf seiner nächsten Sitzung in das von ihm geleitete Arbeitsprogramm aufnehmen kann."

Der Rat prüft die beiden Berichte (Dok. CCE (61) 5
(61) 17) [2]) des alten Ausschusses für akademisch
schung und billigt einstimmig das von diesem Au
Programm. Dieses Programm ist in den Voransch
Fonds für 1962 aufgeführt.

Der schwedische Delegierte erklärt, daß das Prog
grundsätzlichen Erwägungen vom neuen Ausschu
Lehre und Forschung hätte aufgestellt werden
tischen und haushaltsrechtlichen Gründen stimme
der Sitzung in Saragossa aufgestellten Programm

Der Rat prüft dann das Verfahren, das einzusch
des neuen Ausschusses für akademische Lehre u
Berücksichtigung der dem Rat erteilten Instrukt
digen Ausschuß zu schaffen (Entschließung (61)
und unter Berücksichtigung der Entscheidung
schusses, dem Ausschuß für akademische Lehre u
jedoch eine gewisse Unabhängigkeit gegenüber
turelle Zusammenarbeit zuzuerkennen (Protokoll
Minister-Ausschusses). Um allen aufgeworfenen F
nung zu tragen, beschließt der Rat, für den 3. Ap
sitzung des Präsidiums des Rates und einer ge
Vertretern des Ausschusses für akademische Le
die von diesem selbst zu benennen sind, einzuber

---

[1]) Vollständiger Text der Entschließung (61) 39: s. ob
VII, 5 dieser Dokumentation.

[2]) Auszug aus dem Dokument CCE (61) 17: s. obe
VII, 4 dieser Dokumentation.

[3]) s. oben Seite 572 dieser Dokumentation (Abschnitt

**D**
**VII,6**

**Arbeitsrichtlinien der Ständigen Ausschüsse und Sitzungs-Kalender**

Der Rat beschließt, daß alle Ausschüsse das Recht haben sollen, die Art der Wahl ihrer Präsidenten und Vizepräsidenten selbst zu bestimmen. Er beauftragt jedoch das Sekretariat, die Aufmerksamkeit eines jeden Ausschusses auf das System des regelmäßigen Präsidentenwechsels, welches sich der Rat selbst zu eigen gemacht hat, zu lenken.

Der Rat beschließt ebenfalls, daß die drei Ausschüsse im Prinzip in Straßburg zusammentreten. Mit seinem Einverständnis – jedoch nur in Ausnahmefällen – können sich die Ausschüsse an einem anderen Ort versammeln.

Gemäß der Entschließung (61) 39 des Minister-Ausschusses treten die Ausschüsse grundsätzlich einmal im Jahre zusammen. In der Zwischenzeit obliegt es dem Sekretariat, eine wirksame und beständige Zusammenarbeit mit den Präsidenten und Vizepräsidenten und den Mitgliedern der Ausschüsse zu sichern.

Der Rat wünscht, daß die Ausschüsse so enge Beziehungen wie möglich mit den wesentlichsten internationalen Organisationen unterhalten, vor allem indem sie Beobachter einladen, an ihren Versammlungen teilzunehmen.

Der Rat bittet jeden der drei Ständigen Ausschüsse, ein Arbeitsprogramm aufzustellen, das ihm auf seiner nächsten Sitzung zur Prüfung vorgelegt werden soll, und dabei die einzelnen Arbeitsbereiche nach Prioritäten aufzugliedern.

Der Rat nimmt Kenntnis von einem vorläufigen Kalender seiner eigenen Sitzungen sowie der der Ständigen Ausschüsse, der Arbeitsgruppen und der Lehrgänge.

Der Rat nimmt Kenntnis von der neuen Struktur des Sekretariats. Diesbezüglich spricht die Spanische Delegation den Wunsch ihrer Regierung aus, daß das Sekretariat sich aus Angehörigen von Mitgliedstaaten des Europarates oder solcher Staaten, die die Kulturkonvention unterzeichnet haben, zusammensetzen möge.

## VII,6) Decision of the Council for Cultural Co-operation of the Council of Europe Concerning the Creation of a new Committee for Higher Education and Research; Extract from the Report on the First Session of the Council for Cultural Co-operation held at Strasbourg from January 10 to 13, 1962.

### Higher Education and Research

### Resolution

"The Council decided:

To set up a Committee for Higher Education and Research composed of delegations appointed by all member governments of the Council of Europe or States signatory to the Cultural Convention, and each comprising an academic member and a senior official;

To invite member States to appoint these representatives without delay in order to enable the first meeting of this Committee to be held in Strasbourg from 3rd to 6th April, 1962;

To invite this Committee

(a) to examine the current state of European co-operation in the field of higher education and research, to draw up a programme with an order of priority, and to state whether the implementation of certain projects might be entrusted to competent non-governmental organisations;

(b) to make such proposals as they deem expedient concerning the new sectors to be explored and the most appropriate methods of promoting effective European intergovernmental co-operation therein, taking into account the special status of research and the autonomy of the European universities;

To authorise this Committee, in accordance with the procedure provided for in Article 6, final paragraph, of Resolution (61) 39 [1]), to make through the Committee of Ministers such recommendations to governments or university authorities as may facilitate or promote European co-operation;

---

Report on the first Session of the Council for Cultural Co-operation, Strasbourg, January 10 to 13, 1962; points No. 8: "Higher Education and Research" and No. 11: "Working Methods of the Permanent Committees and Calendar of Meetings" (Doc. CM (62) 17 of January 23. 1962).

[1]) Full text of Resolution (61) 39: see above p. 375; Section VII, 5 of this Documentation.

To invite this Committee to inform it of the measures which the Committee considers should be carried out within the framework of the Council of Europe, so that the Council may include them, at its next meeting, in the programme of activities under its directions."

The Council proceeded to give consideration to two reports (Docs. CCE (61) 9 final and CCE (61) 17) [2] of the former Committee for Higher Education and Research and unanimously approved the programme drawn up by that Committee. This programme was included in the estimates of the Cultural Fund for 1962.

The Swedish delegate stated that in his opinion the programme for 1962 should have been drawn up as a matter of principle by the new Committee for Higher Education and Research. For practical and budgetary reasons, however, he accepted the programme drawn up for 1962 by the meeting in Saragossa.

The Council then proceeded to discuss policy relating to the new Committee for Higher Education and Research in view of the instruction given to the CCC to set up this Permanent Committee (Resolution (61) 39, para. 6) [3] and the decision of the Committee of Ministers that the Committee for Higher Education and Research should, nevertheless, have a certain measure of independence vis-à-vis the CCC (Minutes of 29th Session of the Committee of Ministers). In order to take full account of the problems involved, it was decided to convene a special meeting on 3rd April, 1962 of the Bureau of the CCC and a number of Representatives of the Committee of Higher Education and Research, to be designated by the latter.

**Working methods of the Permanent Committees and calendar of meetings**

The Council decided that all these Committees should be free to choose their own way of electing their Chairmen and Vice-Chairmen. However, it instructed the Secretariat to call the attention of the Committees to the system of Chairmanship by rotation adopted by the Council itself.

The Council also decided that the three Committees would meet, in principle, in Strasbourg. With its agreement, but only in exceptional cases, they might meet elsewhere.

---

[2] Extract from Document CCE (61) 17: see above p. 563; Section VII, 4 of this Documentation.
[3] see above p. 576 of this Documentation (Section VII, 5).

In accordance with Resolution (61) 29 of the Committee of Ministers, the Committees will meet, in principle, once a year. Between meetings it will be the task of the Secretariat to maintain constant effective co-operation with the officers and members of the Committees.

The Council expects the Committees to develop the fullest possible contacts with the principal international organisations, particularly by inviting Observers to attend their meetings.

The Council invited each of the three Permanent Committees to draw up the programme it would have to examine at its next meeting, placing activities in order of priority.

The Council took note of a provisional calendar of its meetings, of meetings of the Permanent Committees and Working Parties and of courses.

The Council took note of the new structure of the Secretariat. The Spanish delegation expressed the wish of its Government that the Secretariat be recruited in member countries of the Council of Europe or countries acceding to the Cultural Convention.

**D — VII,7.**

**Recommandation de la Conférence des Recteurs de l'Allemagne occidentale relative aux nouvelles dispositions envisagées pour l'organisation des activités culturelles du Conseil de l'Europe, votée à Mayence, le 9 février 1962.**

**Empfehlung der Westdeutschen Rektorenkonferenz bezüglich der für die Kulturarbeit des Europarates vorgesehenen neuen Organisationsformen; beschlossen in Mainz am 9. Februar 1962.**

**Recommendation of the West German Rectors' Conference on the new dispositions to be established in the field of cultural activities of the Council of Europe, voted at Mayence on February 9, 1962.**

## VII,7) Recommandation de la Conférence des Recteurs de l'Allemagne occidentale relative aux nouvelles dispositions envisagées pour l'organisation des activités culturelles du Conseil de l'Europe, votée à Mayence, le 9 février 1962.

*L'Assemblée plénière*

1. fait siennes les décisions de la Seconde Conférence des Recteurs et Vice-Chanceliers européens (Dijon 1959) ; [1])
2. contribuera dans la mesure de ses moyens à faire que les Universités européennes intensifient leur coopération en dehors des cadres nationaux ;
3. se tient aux décisions de Dijon dans la mesure aussi où elles envisagent une coopération des Universités européennes et des gouvernements *dans le cadre d'organisations internationales*. – Les modifications apportées actuellement à la constitution des organes culturels du Conseil de l'Europe sont propres à restreindre sensiblement cette coopération et à réduire notablement son efficacité ;
4. prend connaissance des sérieuses considérations que le Comité de l'Enseignement supérieur et de la Recherche du Conseil de l'Europe a formulées à l'unanimité de ses membres universitaires et gouvernementaux lors d'une réunion qui s'est tenue à Saragosse (28 novembre – 1er décembre 1961) et les approuve [2]). Elle estime nécessaire, si l'on veut que la coopération des Universités européennes au sein des organisations internationales ou supranationales soit fructueuse, de garantir aux comités mixtes, gouvernementaux et universitaires, ou purement universitaires la jouissance des droits suivants :
   a) le droit d'initiative en ce qui concerne le choix des sujets figurant à l'ordre du jour de leurs consultations et de la date de ces consultations ainsi que le droit de se réunir dans une Université européenne de leur choix ;

---

**Résolution No. 5 c II de la XLVIIe Assemblée plénière de la Conférence des Recteurs de l'Allemagne occidentale, adoptée le 9 février 1962 (« De la constitution et de la fonction des organes culturels du Conseil de l'Europe »). Traduction du texte allemand faite par la Conférence des Recteurs de l'Allemagne occidentale.**

**[1]) v. supra p. 289 sqq. ; Section III, 5 et 6 de cette Documentation.**

**[2]) v. supra p. 559 ; Section VII 4 de cette Documentation.**

b) le droit, pour ses membres universitaires, de disposer librement de leur voix, c'est-à-dire de n'être soumis à aucune discipline de vote à l'égard de l'Etat ;

c) le droit de soumettre directement les conceptions des comités aux instances décisives supranationales ;

d) le droit de conférer directement avec les organisations internationales de la science et avec les organisations internationales ou supranationales pour l'encouragement de la science [3]),

[3]) Lors de sa réunion du 13 novembre 1962, la « Conférence des Recteurs des Universités Belges » a appuyé avec force la recommandation de la Conférence des Recteurs de l'Allemagne occidentale.

**VII,7) Empfehlung der Westdeutschen Rektorenkonferenz bezüglich der für die Kulturarbeit des Europarates vorgesehenen neuen Organisationsformen; beschlossen in Mainz am 9. Februar 1962.**

*Die Plenarversammlung*

1. steht zu den Beschlüssen der Zweiten Konferenz der europäischen Rektoren und Vize-Kanzler (Dijon 1959); [1])
2. wird das Ihrige dazu tun, daß die europäischen Universitäten ihre *außerhalb der staatlichen Rahmen* liegende Zusammenarbeit verstärken;
3. hält an den Beschlüssen von Dijon auch insoweit fest, als eine Zusammenarbeit der europäischen Universitäten mit den Regierungen *im Rahmen zwischenstaatlicher Organisation* ins Auge gefaßt ist. Die zur Zeit vorgenommenen Änderungen in der Verfassung und Funktion kulturpolitischer Organe des Europarates sind geeignet, diese Zusammenarbeit wesentlich einzuschränken und in ihrer Wirksamkeit erheblich zu mindern;
4. nimmt zustimmend Kenntnis von den ernsten Erwägungen, die der Ausschuß für akademische Lehre und Forschung beim Europarat auf seiner Sitzung (28. Nov. bis 1. Dez. 1961) in Einmütigkeit seiner universitären und gouvernementalen Mitglieder formuliert hat [2]). Sie hält dafür, daß folgende Rechte gouvernemental-universitärer oder rein universitärer Gremien gesichert sein müssen, wenn die Zusammenarbeit der europäischen Universitäten *im Rahmen zwischenstaatlicher oder überstaatlicher Organisationen* fruchtbar sein soll:
   a) Das Recht der Initiative bei der Wahl der Beratungsgegenstände und der Beratungszeiten sowie das Recht, nach eigener Wahl in einer Universität Europas zusammenzutreten;
   b) das Recht zur freien, d. h. nicht durch Weisungen der Staaten gebundenen Stimme der universitären Mitglieder;

---

Empfehlung Nr. 5 c II des XLVII. Plenums der Westdeutschen Rektorenkonferenz vom 9. Februar 1962 „Zur Verfassung und Funktion kulturpolitischer Organe des Europarates".

[1]) Siehe oben Seite 293 ff.; Abschnitt III, 5 und 6 dieser Dokumentation.

[2]) Siehe oben Seite 561; Abschnitt VII, 4 dieser Dokumentation.

c) das Recht, die Ansichten der Gremien unmittelbar den übernationalen Entscheidungs-Instanzen vorzulegen;

d) das Recht, sich unmittelbar mit den internationalen Organisationen der Wissenschaft und mit den zwischenstaatlichen oder überstaatlichen Organisationen der Wissenschaftsförderung zu beraten [3]).

[3]) Auf ihrer Versammlung vom 13. November 1962 hat die ‚Conférence des Recteurs des Universités Belges' die Empfehlung der Westdeutschen Rektorenkonferenz nachdrücklich unterstützt.

## VII,7) Recommendation of the West German Rectors' Conference on the new dispositions to be established in the field of cultural activities of the Council of Europe, voted at Mayence on February 9, 1962.

*The Plenary Assembly*

1. holds to the resolutions of the Second Conference of European Rectors and Vice-Chancellors (Dijon 1959); [1])

2. will contribute its help to enable the European Universities to intensify the work they perform which *does not fall under* governmental competencies;

3. abides by the Dijon resolutions also insofar as they envisage co-operation between the European Universities and the Governments *in connection with international organisations*. The amendments in the structure and functions of cultural organs of the Council of Europe at present being undertaken are likely to restrict this co-operation considerably and to reduce its efficacy to a great extent ;

4. acknowledges with approval the serious considerations which the Committee for Higher Education and Research of the Council of Europe formulated at its meeting in Saragossa (November 28 to December 1, 1961) with the unanimous consent of its academic and governmental members [2]). It is of the opinion that the following rights must be guaranteed to academic-governmental or purely academic bodies, if co-operation between the European Universities *in connection with international or supra-national organisations* is to be profitable:

   a) the right of initiative in selecting the subjects for discussion and the times of consultation, as well as the right of choosing a European University at which to meet;

   b) the right to free voting by the academic members, not bound, that is, by any official instructions;

---

Resolution No. 5 c II of the XLVII[th] Plenary Assembly of the West German Rectors' Conference, adopted on February 9, 1962 ("On the Structure and Functions of Cultural Organs of the Council of Europe").

Translation from the German text by the West German Rectors' Conference.

[1]) see above p. 297 sqq.; Section III, 5 and 6 of this Documentation.

[2]) see above p. 563; Section VII, 4 of this Documentation.

c) the right to submit the views of the Committees directly to the supra-national decisive instances;

d) the right to consult directly with international scientific organisations and with international or supra-national organisations for promoting science [3]).

[3]) At its meeting of November 13, 1962, the "Conference of Belgian University Rectors" supported energetically the Recommendation of the West German Rectors' Conference.

**D — VII,8.**

**Résolution du Bureau de la Conférence permanente des recteurs et vice-chanceliers des Universités européennes à l'intention des membres du Comité de la Conférence, relative à la création du nouveau Comité de l'Enseignement supérieur et de la recherche du Conseil de l'Europe, adoptée à l'Université de Zurich le 12 mars 1962.**

**Entschließung des Präsidiums der Ständigen Konferenz der Rektoren und Vize-Kanzler der europäischen Universitäten zu Händen der Mitglieder des Ausschusses der Konferenz, bezüglich der Schaffung des neuen Ausschusses für akademische Lehre und Forschung des Europarates, beschlossen in der Universität Zürich am 12. März 1962.**

**Resolution of the Bureau of the Standing Conference of Rectors and Vice-Chancellors of the European Universities, to be submitted to the Members of the Committee of the Conference, concerning the Creation of the new Committee for Higher Education and Research of the Council of Europe, adopted at the University of Zurich on March 12, 1962.**

## VII,8) Résolution du Bureau de la Conférence permanente des recteurs et vice-chanceliers des Universités européennes à l'intention des membres du Comité de la Conférence, relative à la création du nouveau Comité de l'enseignement supérieur et de la recherche du Conseil de l'Europe, adoptée à l'Université de Zurich le 12 mars 1962.

### Résolution

1. Le Bureau du Comité, réuni à l'Université de Zurich le 12 mars 1962, a pris acte de la création du nouveau Comité de l'Enseignement Supérieur et de la Recherche du Conseil de l'Europe, constitué désormais de délégations nationales nommées exclusivement par les gouvernements.

2. Il est bien évident que le Conseil de l'Europe a toute liberté de créer un tel Comité.

3. Néanmoins, le Bureau constate que, du fait de cette création, une des principales résolutions de la Conférence de Dijon devient caduque, et qu'il n'est plus possible aux universitaires nommés au sein du nouveau Comité de se réunir à part pour constituer un organe de la Conférence des Recteurs et Vice-Chanceliers des Universités européennes [1]).

4. Il appartient donc au Comité de ladite Conférence d'envisager la situation nouvelle.

5. Dans ces conditions, le Bureau se demande s'il ne serait pas préférable d'ajourner la réunion prévue à Strasbourg pour le début d'avril, afin de permettre aux Recteurs des différents pays d'examiner cette situation.

6. Il lui semble qu'à la prochaine réunion du Comité de la Conference Permanente, les points suivants devraient être mis en discussion :

   a) désignation, au sein du Comité de l'Enseignement Supérieur et de la Recherche, des représentants universitaires par les Conférences nationales des Recteurs ;

---

Cette résolution fait partie du procès-verbal de la réunion du 12 mars 1962 du Bureau de la Conférence permanente des recteurs et vice-chanceliers des Universités européennes ; on trouvera donc le texte intégral de ce procès-verbal dans la Section VIII, 1 de cette Documentation (v. infra p. 667 sqq.).

[1]) Paragraphe II, 3 et II, 5 de la Recommandation de Dijon ; Section III, 5 de cette Documentation (v. supra p. 291).

b) droit de vote pour le représentant gouvernemental *et* pour le représentant universitaire, ce qui revient à accorder deux voix à chaque délégation nationale.

7. Le Bureau, en conclusion, est heureux de constater – suum cuique – que le Comité des Ministres du Conseil de l'Europe, en créant le nouveau Comité, a cependant tenu compte, dans une certaine mesure, des suggestions ou objections qui lui ont été présentées par les universitaires.

## VII,8) Entschließung des Präsidiums der Ständigen Konferenz der Rektoren und Vize-Kanzler der europäischen Universitäten zu Händen der Mitglieder des Ausschusses der Konferenz, bezüglich der Schaffung des neuen Ausschusses für akademische Lehre und Forschung des Europarates, beschlossen in der Universität Zürich am 12. März 1962.

### Entschließung

1. Auf seiner Sitzung in Zürich am 12. März 1962 hat das Präsidium die Schaffung des neuen Ausschusses für akademische Lehre und Forschung des Europarates zur Kenntnis genommen, der künftig aus ausschließlich von den Regierungen benannten nationalen Delegationen bestehen soll.
2. Es liegt auf der Hand, daß es dem Europarat freisteht, solch einen Ausschuß zu schaffen;
3. Trotzdem stellt das Präsidium fest, daß auf Grund dieser Entwicklung eine der wichtigsten Entscheidungen der Konferenz von Dijon hinfällig wird und daß es nunmehr den für den neuen Ausschuß ernannten universitären Mitgliedern nicht mehr möglich ist, sich als Organ der Ständigen Konferenz der Rektoren und Vize-Kanzler der europäischen Universitäten zu selbständigen Sitzungen zusammenzufinden [1];
4. Der Ständige Ausschuß der im Vorstehenden erwähnten Konferenz ist deshalb berechtigt, die neue Situation zu prüfen;
5. Bei dieser Sachlage fragt sich das Präsidium, ob es nicht ratsam wäre, die Sitzung, die Anfang April in Straßburg stattfinden soll, zu verschieben, damit die Rektoren der verschiedenen Länder die neue Situation prüfen können;
6. Das Präsidium ist der Ansicht, daß auf der nächsten Sitzung des Ausschusses der Ständigen Konferenz folgende Punkte diskutiert werden sollten:
   a) Ernennung der universitären Vertreter beim Ausschuß für akademische Lehre und Forschung durch die nationalen Rektorenkonferenzen;

---

Diese Entschließung ist Teil des Protokolls der Sitzung des Präsidiums der Ständigen Konferenz der Rektoren und Vize-Kanzler der europäischen Universitäten vom 12. März 1962; man findet dementsprechend den vollen Text dieses Protokolls im Abschnitt VIII, 1 dieser Dokumentation (s. unten Seite 674 ff.).

[1]) Paragraph II, 3 und II, 5 der Empfehlung von Dijon; Abschnitt III, 5 dieser Dokumentation (s. oben Seite 295).

b) Stimmrecht für die staatliche *und* für die universitäre Vertretung; das würde bedeuten, daß jeder nationalen Delegation *zwei* Stimmen gegeben werden;

7. Abschließend hat das Präsidium erfreut festgestellt – suum cuique – daß der Minister-Ausschuß des Europarates bei der Schaffung des neuen Ausschusses dennoch in einem gewissen Maße die Vorschläge und Einwendungen, die von den universitären Mitgliedern gemacht worden sind, berücksichtigt hat.

## VII,8) Resolution of the Bureau of the Standing Conference of Rectors and Vice-Chancellors of the European Universities, to be submitted to the Members of the Committee of the Conference, concerning the Creation of the new Committee for Higher Education and Research of the Council of Europe, adopted at the University of Zurich on March 12, 1962.

### Resolution

1. At its meeting, at the university of Zurich on March 12, 1962, the Bureau took note of the coming to existence of the new Committee for Higher Education and Research of the Council of Europe which is henceforth to be composed of national delegations exclusively appointed by their governments.

2. It is obvious that the Council of Europe is at liberty to bring such a Committee into existence.

3. Nevertheless, the Bureau notices that, on account of this development, one of the main resolutions of the Conference of Dijon becomes purposeless and that it is no longer possible for University members appointed to the new Committee to meet apart to compose an organ of the Standing Conference of Rectors and Vice-Chancellors of the European Universities [1]).

4. The Committee of the aforesaid Conference is therefore entitled to examine the new situation.

5. Under such conditions the Bureau wonders whether it would not be advisable to postpone the meeting which was to be held in Strasbourg in early April, in order that the Rectors of the different countries might examine the new situation.

6. The Bureau thinks that at the next meeting of the Committee of the Standing Conference, the following points ought to be laid before the meeting and discussed:

---

This Resolution is part of the minutes of the meeting of the Bureau of the Standing Conference of Rectors and Vice-Chancellors of the European Universities, held on March 12, 1962; the reader will find, therefore, the full text of the minutes in Section VIII, 1 of this Documentation (see below p. 681 sqq.).

[1]) Paragraph II, 3 and II, 5 of the Recommendation of Dijon; Section III, 5 of this Documentation (see above p. 298 sq.).

a) appointment, within the Committee for Higher Education and Research, of the university representatives by the National Conferences of Rectors;

b) voting-rights for the government representative *and* for the university representative, which amounts to giving two votes to each national delegation.

7. Finally, the Bureau was pleased to take note – suum cuique – that the Committee of Ministers of the Council of Europe, when bringing the new Committee into existence, has however, to a certain extent, taken into account the suggestions or objections which were brought forth by University members.

**D – VII,9.**

**Position adoptée par le Comité de la Conférence permanente des recteurs et vice-chanceliers des Universités européennes à l'égard des nouvelles dispositions prises dans le domaine des activités culturelles du Conseil de l'Europe ; extrait du procès-verbal de la cinquième réunion tenue à Strasbourg le 2 avril 1962.**

**Stellungnahme des Ausschusses der Ständigen Konferenz der Rektoren und Vize-Kanzler der europäischen Universitäten im Hinblick auf die Neuordnung der Kulturarbeit des Europarates; Auszug aus dem Protokoll der 5. Sitzung, abgehalten in Straßburg am 2. April 1962.**

**Position taken by the Committee of the Standing Conference of Rectors and Vice-Chancellors of the European Universities on the re-organization of the cultural activities of the Council of Europe; extract from the minutes of the fifth meeting held at Strasbourg on April 2, 1962.**

## VII,9) Position adoptée par le Comité de la Conférence permanente des recteurs et vice-chanceliers des Universités européennes à l'égard des nouvelles dispositions prises dans le domaine des activités culturelles du Conseil de l'Europe ; extrait du procès-verbal de la cinquième réunion tenue à Strasbourg le 2 avril 1962.

### Evolution au sein du Conseil de l'Europe

Le Comité est parfaitement au fait de la situation, telle qu'elle se présente ici. Il adopte l'attitude suivante :

I.

Il approuve les résolutions du Bureau de la Conférence permanente des recteurs et vice-chanceliers des Universités européennes.

II.

Il confie à M. Mansfield Cooper, en tant que membre universitaire du Bureau de l'ancien Comité de l'Enseignement supérieur et de la recherche, et conformément au vœu que M. Mansfield Cooper a lui-même exprimé,

le mandat suivant, en vue des négotiations à poursuivre avec le Bureau du Conseil de la Coopération culturelle (C. C. C.), le 3 avril :

**Résolution, à partir de la résolution du Bureau, à Zurich, le 12 mars 1962,**

*ad point 6 de la Résolution de Zurich :* [1])

a) 'Le Comité permanent, réuni à Strasbourg le 2 avril 1962, rappelle que la Conférence plénière de Dijon avait demandé que les représentants universitaires – au sein du Comité de l'Enseignement supérieur et de la recherche – fussent des Recteurs, Vice-Chanceliers ou Professeurs désignés par la Conférence des Recteurs ou par l'organisme universitaire équivalent de chaque pays ; [2])

---

Ces Résolutions font partie du procès-verbal de la 5e réunion du 2 avril 1962 du Comité de la Conférence permanente des recteurs et vice-chanceliers des Universités européennes ; on trouvera le texte intégral de ce procès-verbal dans la Section VIII,2 de cette Documentation (v. infra p. 691 sqq.).

[1]) On trouvera le texte intégral de la Résolution de Zurich dans la Section VII, 8 de cette Documentation (v. supra p. 601).

[2]) Paragraphe II, 3 de la Recommandation de Dijon (Section III, 5 de cette Documentation ; v. supra p. 289 sqq. ; notamment p. 291).

et que le procès-verbal de la réunion des Adjoints des Ministres, à Strasbourg, 16–23 février 1960, – en vue de la constitution de ce Comité de l'Enseignement supérieur et de la recherche – avait décidé que chaque délégation nationale comporterait, outre le représentant gouvernemental, « une personnalité universitaire désignée par les instances universitaires compétentes dans chaque pays ... sous réserve que chaque pays pourrait envoyer, à ses frais, un membre universitaire supplémentaire » ; [3])

b) le Comité permanent demande que chaque délégation nationale dispose de deux voix ;

c) le Comité demande également que le *nouveau* Comité de l'Enseignement supérieur et de la recherche

aa) conserve l'*initiative* des questions qu'il examinera et le *choix* de la ville où il se réunira à cet effet ;

bb) ait le droit de soumettre ses points de vue, sans *intermédiaire* aux instances supra-nationales chargées de prendre des décisions (Comité des Ministres du Conseil de l'Europe) ;

cc) et que soit reconnu, au nouveau Comité de l'Enseignement supérieur et de la recherche, le droit de procéder, sans intermédiaire, à des *consultations* avec les organismes scientifiques internationaux, ainsi qu'avec les organismes interétatiques ou supra-étatiques d'aide à la recherche scientifique.

[3]) Chapitre 2 du procès-verbal de la 82e réunion des adjoints des Ministres du 16 au 23 février 1960 ; on trouvera ce procès-verbal dans la Section V, 2 de cette Documentation (v. supra p. 371 sqq. ; notamment p. 372).

## VII,9) Stellungnahme des Ausschusses der Ständigen Konferenz der Rektoren und Vize-Kanzler der europäischen Universitäten im Hinblick auf die Neuordnung der Kulturarbeit des Europarates; Auszug aus dem Protokoll der 5. Sitzung, abgehalten in Straßburg am 2. April 1962.

### Entwicklung innerhalb des Europarates

Der Ausschuß ist über die Lage, so wie sie sich in diesem Zusammenhang darstellt, vollständig unterrichtet. Er nimmt dazu wie folgt Stellung:

I.

Er billigt die Entschließungen des Präsidiums der Ständigen Konferenz der Rektoren und Vize-Kanzler der europäischen Universitäten.

II.

Im Hinblick auf die am 3. April mit dem Präsidium des Rates für kulturelle Zusammenarbeit (C. C. C.) weiterzuführenden Verhandlungen betraut der Ausschuß Herrn Mansfield Cooper als akademisches Mitglied des Präsidiums des alten Ausschusses für akademische Lehre und Forschung und in Übereinstimmung mit dem von Herrn Mansfield Cooper selbst geäußerten Wunsch mit folgendem Auftrag:

**Entschließung auf Grund der Entschließung des Präsidiums in Zürich vom 12. März 1962,**

*zu Ziffer 6 der Entschließung von Zürich:* [1])

a) Der Ständige Ausschuß, welcher am 2. April in Straßburg zusammengetreten ist, erinnert daran,

daß die Konferenz von Dijon beschlossen hatte, daß die universitären Vertreter im Ausschuß für akademische Lehre und Forschung Rektoren, Vize-Kanzler oder Professoren sein müßten, die durch die Rektorenkonferenzen, beziehungsweise durch die entsprechenden akademischen Stellen jedes Landes bestimmt worden sind; [2])

---

Diese Entschließungen sind ein Teil des Protokolls der 5. Sitzung des Ausschusses der Ständigen Konferenz der Rektoren und Vize-Kanzler der europäischen Universitäten vom 2. April 1962; man findet den vollständigen Text dieses Protokolls in Abschnitt VIII, 2 dieser Dokumentation (s. unten Seite 699 ff.).

[1]) Man findet den vollständigen Text der Entschließung von Zürich in Abschnitt VII, 8 dieser Dokumentation (s. oben Seite 603).

[2]) Paragraph II, 3 der Empfehlung von Dijon (Abschnitt III, 5 dieser Dokumentation; s. oben Seite 293 ff.; besonders Seite 295).

und daß das Protokoll der Sitzung der Minister-Stellvertreter in Straßburg vom 16. bis 23. Februar 1960 bezüglich der Schaffung des Ausschusses für akademische Lehre und Forschung einen Beschluß enthielt, wonach jede nationale Delegation außer dem Regierungsvertreter noch besetzt sein sollte „mit einer Persönlichkeit aus dem universitären Bereiche, die durch die Bevollmächtigten der Universitäten benannt worden ist, welche jeweils in den einzelnen Ländern die Zuständigkeit dafür besitzen", und wonach „jedes Land auf eigene Kosten einen zweiten akademischen Vertreter entsenden kann ..."; [3])

b) der Ständige Ausschuß wünscht, daß jede nationale Delegation zwei Stimmen besitzen soll;

c) der Ausschuß wünscht ebenfalls, daß der *neue* Ausschuß für akademische Lehre und Forschung

   aa) das Recht zur *Initiative* bei der Wahl der Beratungsgegenstände, sowie das Recht zur Auswahl des Ortes, wo er zur Beratung zusammentritt, behalten möge;

   bb) das Recht haben möge, seine Ansichten *unmittelbar* den übernationalen Entscheidungs-Instanzen (dem Minister-Ausschuß des Europarates) vorzutragen;

   cc) das Recht zugebilligt erhalten soll, unmittelbare *Beratungen* mit den internationalen Wissenschafts-Gremien, sowie mit den zwischenstaatlichen und überstaatlichen Instanzen zur Förderung der wissenschaftlichen Forschung zu pflegen.

---

[3]) Ziffer 2 des Protokolls der 82. Sitzung der Minister-Stellvertreter vom 16. bis 23. Februar 1960; man findet dieses Protokoll in Abschnitt V, 2 dieser Dokumentation (s. oben Seite 374 ff.; besonders Seite 375).

## VII,9) Position taken by the Committee of the Standing Conference of Rectors and Vice-Chancellors of the European universities on the re-organization of the cultural activities of the Council of Europe; extract from the minutes of the fifth meeting held at Strasbourg on April 2, 1962.

### Internal developments in the Council of Europe

The Committee felt that it was fully informed on these questions. It adopted the following position:

I.

It approved the Resolutions of the Bureau of the Standing Conference of Rectors and Vice-Chancellors of the European Universities.

II.

Professor Mansfield Cooper, as the university member of the Bureau of the former Committee for Higher Education and Research, and in accordance with his own wish, was asked to conduct negotiations with the Bureau of the Council for Cultural Co-operation (C. C. C.) on April 3 on the basis of the following Resolution:

**Resolution based on the Resolution of the Bureau at Zurich, March 12, 1962,**

*cf. point 6 of the Resolution of Zurich:* [1])

a) The Standing Committee, meeting at Strasbourg on April 2, 1962, recalls

that the Dijon Conference had asked that the university representatives in the Committee for Higher Education and Research should be Rectors, Vice-Chancellors or Professors appointed by the relevant Rectors' Conferences or university bodies in each country ; [2])

---

These Resolutions are part of the minutes of the 5th meeting of the Committee of the Standing Conference of Rectors and Vice-Chancellors of the European Universities, held on April 2, 1962; the reader will find the full text of the minutes in Section VIII, 2 of this Documentation (see below p. 707 sqq.).

[1]) The reader will find the full text of the Resolution of Zurich in Section VII, 8 of this Documentation (see above p. 605).

[2]) Paragraph II, 3 of the Dijon Recommendation (Section III, 5 of this Documentation; see above p. 297 sqq.; especially p. 298).

and that the minutes of the meeting of the Ministers' Deputies, held at Strasbourg from February 16 to 23, 1960, had decided, in preparing for the setting up of the Committee for Higher Education and Research, that each national Delegation should include, in addition to the government representative « an academic representative nominated by the university authorities concerned in each country », and that « any country might, at its own expense, send another academic representative » ; [8])

b) the Standing Committee asks that each national delegation should have two votes ;

c) the Committee asks also that the new Committee for Higher Education and Research

aa) should conserve the *initiative* with regard to the determination of the questions it will examine, and to the decision on the place where it will meet;

bb) should have the right to submit its points of view, *directly*, to the supra-national bodies authorized to take decisions (Committee of Ministers of the Council of Europe);

cc) should have the right to initiate *consultations*, directly, with international scientific and cultural bodies and also with inter-governmental or supra-governmental bodies assisting cultural and scientific research.

---

[8]) Chapter 2 of the minutes of the 82nd meeting of the Ministers' Deputies from February 16 to 23, 1960; the reader will find the minutes in Section V, 2 of this Documentation (see above p. 378 sqq.; especially p. 379).

**D – VII,10.**

**Réunion inaugurale du nouveau Comité de l'Enseignement supérieur et de la recherche du Conseil de l'Europe, tenue à Strasbourg du 3 au 6 avril 1962 ; discours d'ouverture du Président du Conseil de la Coopération culturelle.**

**Konstituierende Sitzung des neuen Ausschusses für akademische Lehre und Forschung des Europarates in Straßburg vom 3. bis 6. April 1962; Eröffnungs-Ansprache des Präsidenten des Rates für kulturelle Zusammenarbeit.**

**Inaugural Meeting of the new Committee for Higher Education and Research of the Council of Europe, held at Strasbourg from April 3 to 6, 1962; opening Address by the Chairman of the Council for Cultural Co-operation.**

## VII,10) Réunion inaugurale du nouveau Comité de l'Enseignement supérieur et de la recherche du Conseil de l'Europe, tenue à Strasbourg du 3 au 6 avril 1962 ; discours d'ouverture du Président du Conseil de la Coopération culturelle.

En ma qualité de Président du Conseil de la Coopération Culturelle l'honneur m'incombe de procéder aujourd'hui à l'installation du Comité de l'Enseignement Supérieur et de la Recherche.

J'ai tout lieu de croire que la composition du Conseil de la Coopération Culturelle vous est connue : les 7 de l'Europe occidentale, appelés depuis peu de l'Accord partiel ; les Experts culturels de 15 ou de 16 pays ; le Fonds Culturel qui a conclu un Arrangement avec la Fondation Européenne de la Culture ; des représentants de l'Assemblée Générale du Conseil de l'Europe. Dans les limites des ressources du Fonds Culturel, le C. C. C. jouit de l'autonomie administrative et budgétaire. [1])

Il vous a également été donné connaissance des résolutions auxquelles la première session du C. C. C. de janvier dernier a abouti [2]). C'est par la coopération, au sein de trois Comités permanents, de hautes personnalités responsables, qui seront à même de contribuer à l'application dans leurs pays respectifs des décisions prises en commun, que nous comptons assurer la relance de l'idée européenne à tous les niveaux de l'enseignement. Le Comité de l'Education extra-scolaire que j'ai eu l'honneur d'installer il y a une quinzaine de jours, a élu comme président M. Herzog, Haut-Commissaire français à la Jeunesse et aux Sports.

En ce qui concerne le premier Comité, celui de l'Enseignement Supérieur et de la Recherche, il se distingue profondément, par sa structure interne, des deux autres Comités permanents. Il réunit en effet, d'une part des personnalités universitaires, déléguées par les instances académiques dans chaque pays ; et d'autre part des hauts fonctionnaires, qui représentent les autorités gouvernementales.

---

Extrait du Rapport de la cinquième réunion du Comité de l'Enseignement supérieur et de la recherche du Conseil de l'Europe, tenue à Strasbourg du 3 au 6 avril 1962 (Document CCC/ESR (62) 2, du 11 avril 1962, Annexe A). – Discours d'ouverture prononcé par M. Julien Kuypers, Ministre plénipotentiaire (Belgique), Président du Conseil de la Coopération culturelle du Conseil de l'Europe.

[1]) Chapitre A, 1 du Document CM (61) 39 du 16 déc. 1961. – Section VII, 5 de cette Documentation (v. supra p. 567 sqq.).

[2]) Document CM (62) 17 du 23 janvier 1962. – Section VII, 6 de cette Documentation (v. supra p. 581 sqq.).

**D**
**VII,10**

Puis-je vous confirmer que le Bureau du C. C. C. a été convoqué à Strasbourg en réunion spéciale, pour qu'il puisse rencontrer aujourd'hui même les représentants du nouveau Comité de l'Enseignement supérieur et de la Recherche qui seront désignés par ce dernier ? J'ai tout lieu de croire que notre dialogue sera constructif.

Car nul ne songe à contester un instant la tradition d'autonomie dont jouissent les établissements d'enseignement supérieur dans la plupart de nos pays, ou leur situation fréquemment indépendante des pouvoirs publics. Cette autonomie et cette indépendance sont d'ailleurs les meilleurs garants de leur liberté totale dans une recherche vraiment digne de ce nom.

Nous sommes convaincus que, dans la pratique, le Comité aura tout avantage à être associé à un grand programme d'ensemble d'un Conseil européen, disposant de possibilités d'action étendues et couvrant tous les niveaux de l'enseignement. Cette association, conciliable avec une grande souplesse, à un ensemble cohérent de structures scientifiques, culturelles et pédagogiques élaborées par le Comité des Ministres du Conseil de l'Europe, permettra sans nul doute d'augmenter l'efficacité des méthodes de travail et le rythme des réalisations. Rien n'est modifié d'autre part en ce qui concerne la Conférence permanente des Recteurs et Vice-Chanceliers, qui a organisé des manifestations d'un éclat rarement égalé, tant à Cambridge (1955) qu'à Dijon (1959). [3])

Dans un souci d'ordre, de clarté et d'efficacité, qui a inspiré toute l'architecture des structures nouvelles, le Comité des Ministres a décidé de confier au C. C. C. un rôle de coordinateur à l'égard des activités de *tous* les Comités et Groupes de travail du Conseil de l'Europe. Il en résulte que, dans la nouvelle structure, le Comité de l'Enseignement supérieur et de la Recherche devra coopérer avec le C. C. C. pour l'élaboration de son programme opérationnel.

Cependant le Comité des Ministres, conscient lui aussi de l'autonomie des Universités en Europe et du statut particulier de la recherche, a formellement exprimé le vœu que le Comité de l'Enseignement supérieur et de la Recherche possède une certaine autonomie à l'égard du C. C. C. [4])

C'est ainsi que nous sommes prêts à examiner favorablement, si vous en exprimez le désir, l'introduction dans votre réglementation d'un

---

[3]) Section II, 1 et 2 de cette Documentation (v. supra p. 155 à 227). La Recommandation de Dijon relative à la création de la Conférence permanente se trouve dans la Section III, 5 de cette Documentation (v. supra p. 289 sqq.).

[4]) Procès-verbal de la 29ème réunion du Comité des Ministres ; v. Doc. CM (62) 17 dans la Section VII, 6 de cette Documentation (v. supra p. 582, alinéa 4).

mode de votation particulier. [5]) Nous sommes heureux de vous rappeler par ailleurs le texte d'une résolution prise par le C. C. C. à sa session de janvier dernier, tendant à autoriser ce Comité, suivant la procédure prévue au dernier paragraphe de l'Article 6 de la Résolution (61) 39, à adresser aux gouvernements ou aux instances universitaires, par l'entremise du Comité des Ministres, toutes recommandations de nature à faciliter ou à promouvoir la coopération européenne. [6])

La Direction de l'Enseignement et des Affaires culturelles et scientifiques a été renforcée et placée sous l'autorité d'un fonctionnaire éminent, M. Haigh qui, par son appartenance jusqu'ici au Foreign Office, est tout pénétré des traditions d'indépendance des Universités britanniques. Quant à M. Taubman que vous appréciez tous, n'est-il pas vrai? – il reste comme par le passé spécialement chargé des questions universitaires et de recherche.

C'est à titre purement indicatif que le Secrétariat a établi un intéressant sommaire des principales activités en cours. S'inspirant de l'urgente nécessité d'une intégration culturelle plus poussée de l'Europe, le C. C. C. vous demande de tenir compte de l'actualité de certains problèmes et d'établir un ordre de priorité dans vos travaux. C'est ainsi qu'à la demande formelle du Comité des Ministres, « il convient, au stade actuel des choses, d'accorder une priorité aux problèmes des pays européens ». Nous vous demandons d'autre part un avis urgent sur le programme culturel proposé par le Gouvernement hellénique pour le Centre de Delphes, au sujet duquel une décision doit être prise sous peu.

Je tiens à remercier également, en votre nom j'en suis sûr, le Secrétariat Général pour les soins qu'il a apportés à la rédaction d'un *Projet de programme,* document essentiel et succinct, qui porte à juste titre le n° (62) 1. Certaines de ces suggestions sont susceptibles d'intéresser les grandes communautés économiques européennes. Ceci mérite qu'on s'y arrête, dans la période actuelle surtout.

Puis-je ajouter que nous nous rendons parfaitement compte de certaines faiblesses et insuffisances organiques du C.C.C. et de ses trois Comités permanents ? Mais il est des ajustements et des conjonctions qui pourront être envisagés dans un avenir prochain. Je songe notamment à vos contacts éventuels avec le Comité de l'enseigne-

---

[5]) cf. Article X, c du Règlement intérieur du Comité de l'Enseignement supérieur et de la recherche (Section VII, 12 de cette Documentation ; v. infra p. 646).

[6]) v. supra Section VII,5 p. 569, alinéa 2) et Section VII,6 (p. 581, alinéa 5) de cette Documentation.

ment secondaire général et technique, en vue d'assurer l'orientation scientifique adéquate dès ce niveau et de s'inspirer, alors qu'il en est encore temps, des indications fournies par les enquêtes sur les besoins réels dans les divers secteurs.

D'autre part, ce rôle éminent de Comité européen de l'E. S. et de la Recherche qui vous est dévolu au sein du Conseil de l'Europe – d'autres y ont songé avant ou avec nous : je fais allusion notamment au Comité intérimaire qui a fait rapport au C. E. E. et à l'Euratom. [7]). Le livret universitaire européen, le guide européen de l'étudiant, le registre des équivalences de diplômes, la documentation sur la spécialisation et les langues parlées par les professeurs d'échanges, tout cela peut, nous paraît-il, être d'application, sans difficulté insurmontable, dans nos 16 pays membres. Les deux rapports (62) nos 2 et 9 sur les activités éducatives et scientifiques des organisations internationales ou intergouvernementales vous aideront sans nul doute à situer dans une perspective européenne et à délimiter avec précision les problèmes qui vous attendent.

Qui mieux que vous, serviteurs de la Science internationale par excellence, pouvez propager l'idée que chaque tradition nationale, si respectable qu'elle soit, ne constitue en somme qu'une variante régionale de notre civilisation européenne commune ? Cette prise de conscience de notre unité culturelle foncière, cette solidarité dans la liberté, doivent trouver leur expression dans des résolutions, des conventions, des lois. Sur la base de vos travaux, et grâce à son réseau continental de liaisons officielles et officieuses, le Conseil de l'Europe peut contribuer grandement à faire passer vos vues dans les faits. Nombre de gouvernants ont compris que, sans de sérieux efforts sur le plan scientifique et universitaire, il n'y aura pas de renaissance spirituelle et matérielle de l'Europe. Les bâtiments nouveaux, le personnel augmenté, l'outillage amélioré, les créations et extensions universitaires de tout genre sont parmi les plus belles manifestations de la vitalité de notre vieux continent lequel, par une mise en commun de ses ressouces, peut occuper à nouveau demain une place honorable dans nombre de disciplines. Une place honorable qui peut être la première.

---

[7]) v. supra Section V, 5 (p. 395 sq.) et Section VII, 3 (p. 551 sq.) de cette Documentation.

## VII,10) Konstituierende Sitzung des neuen Ausschusses für akademische Lehre und Forschung des Europarates in Straßburg vom 3. bis 6. April 1962; Eröffnungs-Ansprache des Präsidenten des Rates für kulturelle Zusammenarbeit.

In meiner Eigenschaft als Präsident des Rates für kulturelle Zusammenarbeit fällt mir die Ehre zu, heute die Konstituierung des Ausschusses für akademische Lehre und Forschung vorzunehmen.

Ich glaube mit Sicherheit annehmen zu können, daß Ihnen die Zusammensetzung des Rates für kulturelle Zusammenarbeit bekannt ist: Die „Sieben" der Westeuropäischen Union, seit kurzem als dem „accord partiel" zugehörig bezeichnet; die Kulturexperten von 15 oder 16 Ländern; der Kulturfonds, der eine Vereinbarung mit der Europäischen Kulturstiftung geschlossen hat; die Vertreter der Beratenden Versammlung des Europarates. Innerhalb der dem Kulturfonds zur Verfügung stehenden Mittel genießt der Rat für kulturelle Zusammenarbeit (CCC) verwaltungsmäßige und haushaltsmäßige Autonomie [1]).

Die Empfehlungen, die auf der ersten Sitzung des CCC im vergangenen Januar gefaßt worden sind, sind Ihnen ebenfalls zur Kenntnis gebracht worden [2]). Wir wollen die Verbreitung des europäischen Gedankens auf allen Ebenen des Erziehungswesens durch die Zusammenarbeit erreichen, die – im Rahmen dreier Ständiger Ausschüsse – gewichtigen und verantwortlichen Persönlichkeiten obliegt, welche in der Lage sein werden, in ihren jeweiligen Ländern zur Verwirklichung der gemeinsam getroffenen Entscheidungen beizutragen. Der Ausschuß für außerschulische Erziehung, dessen Konstituierung ich die Ehre hatte vor etwa 14 Tagen vorzunehmen, hat M. Herzog, den französischen Hohen Kommissar für Jugend- und Sportfragen, zum Präsidenten gewählt.

---

Auszug aus dem Bericht über die fünfte Sitzung des Ausschusses für akademische Lehre und Forschung des Europarates, abgehalten in Straßburg vom 3. bis 6. April 1962 (Dokument CCC/ESR (62) 2, vom 11. April 1962, Anhang A). – Eröffnungs-Ansprache, gehalten von M. Julien Kuypers, Bevollmächtigter Minister (Belgien), Präsident des Rates für kulturelle Zusammenarbeit des Europarates.

Übersetzung aus dem englischen Text durch die Westdeutsche Rektorenkonferenz.

[1]) Kapitel A, 1 des Dokuments CM (61) 39 vom 16. Dez. 1961. – Abschnitt VII, 5 dieser Dokumentation (s. oben Seite 571 ff.).

[2]) Dokument CM (62) 17 vom 23. Januar 1962. – Abschnitt VII, 6 dieser Dokumentation (s. oben Seite 584 ff.).

Was nun den ersten Ausschuß anbelangt, ich meine den Ausschuß für akademische Lehre und Forschung, so unterscheidet er sich durch seine innere Struktur zutiefst von den beiden anderen Ständigen Ausschüssen. Ihm gehören in der Tat auf der einen Seite Persönlichkeiten des Universitätslebens an, welche durch die zuständigen akademischen Instanzen jedes Landes delegiert worden sind, und auf der anderen Seite Leitende Ministerialbeamte, welche die zuständigen Regierungsbehörden vertreten.

Darf ich Ihnen bestätigen, daß das Präsidium des Rates für kulturelle Zusammenarbeit zu einer Sondersitzung nach Straßburg einberufen worden ist, damit es noch heute mit den Vertretern des neuen Ausschusses für akademische Lehre und Forschung zusammentreffen kann, welche durch diesen letzteren dazu bestimmt werden? Ich bin sicher, daß unsere Aussprache weiterführende Ergebnisse haben wird.

Es denkt nämlich niemand daran, die Tradition der Autonomie, oder die gegenüber den staatlichen Behörden häufig unabhängige Situation auch nur einen Augenblick in Frage zu stellen, welche die Einrichtungen der akademischen Lehre in der Mehrzahl unserer Länder genießen.

Diese Autonomie und diese Unabhängigkeit sind im übrigen die beste Sicherheit für ihre vollständige Freiheit in einer Forschung, die solchen Namens wirklich wert ist.

Wir sind überzeugt, daß der Ausschuß in seiner praktischen Arbeit großen Vorteil aus der Tatsache ziehen wird, daß er mit einem großen Gesamtprogramm eines europäischen Rates verbunden ist, welcher über ausgedehnte Handlungsmöglichkeiten verfügt, die sich auf alle Ebenen des Erziehungswesens erstrecken. Diese Verbindung, durchaus vereinbar mit einer großen Aufgeschlossenheit anderen Fragen gegenüber, zu einem zusammenhängenden Komplex wissenschaftlicher, kultureller und pädagogischer Strukturen, die durch den Minister-Ausschuß des Europarates erarbeitet worden sind, wird es ohne Zweifel gestatten, die Wirksamkeit der Arbeitsmethoden und den Rhythmus der Verwirklichung der Programme zu erhöhen. Im übrigen ist nichts geändert worden hinsichtlich der Beziehungen zur Ständigen Konferenz der Rektoren und Vizekanzler der europäischen Universitäten, welche Veranstaltungen einer kaum anderswo erreichten Bedeutung sowohl in Cambridge (1955) als auch in Dijon (1959) durchgeführt hat [3]).

[3]) Abschnitt II, 1 und 2 dieser Dokumentation (s. oben Seite 155 bis 227). Die Empfehlung von Dijon über die Schaffung der Ständigen Konferenz findet sich in Abschnitt III, 5 dieser Dokumentation (s. oben Seite 293 ff.).

In dem Bemühen, Ordnung, Klarheit und Wirksamkeit zu schaffen, welches den Aufbau der neuen Strukturen geleitet hat, hat der Minister-Ausschuß den Entschluß gefaßt, dem Rat für kulturelle Zusammenarbeit eine koordinierende Rolle hinsichtlich der Tätigkeiten *sämtlicher* Ausschüsse und Arbeitsgruppen des Europarates zuzusprechen. Daraus ergibt sich, daß der Ausschuß für akademische Lehre und Forschung in der neuen Struktur mit dem Rat für kulturelle Zusammenarbeit bezüglich der Ausarbeitung seines Arbeitsprogrammes wird zusammenarbeiten müssen.

Der Minister-Ausschuß hat jedoch, da auch er sich der Autonomie der Universitäten in Europa und des Sonderstatus der Forschung bewußt ist, ausdrücklich den Wunsch geäußert, daß der Ausschuß für akademische Lehre und Forschung eine gewisse Autonomie gegenüber dem Rat für kulturelle Zusammenarbeit (CCC) besitzen solle [4]).

Aus diesem Grunde sind wir bereit, falls Sie dies wünschen sollten, die Einführung eines besonderen Wahlmodus in Ihre Geschäftsordnung wohlwollend zu prüfen [5]). Im übrigen sind wir in der glücklichen Lage, Ihnen den Text einer Entschließung ins Gedächtnis rufen zu können, welche durch den Rat für kulturelle Zusammenarbeit auf seiner Sitzung im vergangenen Januar gefaßt worden ist; diese Entschließung zielt darauf ab, Ihrem Ausschuß das Recht zu geben, im Rahmen des im letzten Paragraphen des Art. 6 der Entschließung (61) 39 vorgesehenen Verfahrens den Regierungen oder Universitäts-Instanzen über den Minister-Ausschuß Empfehlungen jeder Art zuzuleiten, um auf diese Weise die europäische Zusammenarbeit zu erleichtern oder zu fördern [6]).

Die Abteilung Erziehungswesen und kulturelle und wissenschaftliche Angelegenheiten ist erweitert worden und einem hervorragenden Beamten unterstellt worden; ich meine Mr. Haigh, der sich aufgrund seiner bisherigen Zugehörigkeit zum Foreign Office der Traditionen der Unabhängigkeit der britischen Universitäten in allen Einzelheiten bewußt ist. Was Mr. Taubman betrifft, den Sie alle schätzen, nicht wahr, so bleibt er wie bisher besonders damit beauftragt, sich um die Fragen des Universitätswesens und der Forschung zu bemühen.

Lediglich als Hinweis hat das Sekretariat eine interessante Zusammenstellung der wichtigsten, im Augenblick in Gang befindlichen Tätigkeiten vorgelegt. Der Rat für kulturelle Zusammenarbeit geht

---

[4]) Protokoll der 29. Sitzung des Minister-Ausschusses; siehe Dokument CM (62) 17 in Abschnitt VII, 6 dieser Dokumentation (Seite 585, Absatz 5).

[5]) vgl. Artikel X, c der Geschäftsordnung des Ausschusses für akademische Lehre und Forschung (Abschnitt VII, 12 dieser Dokumentation; s. unten Seite 651).

[6]) s. oben Abschnitt VII, 5 (Seite 573, Absatz 4) und Abschnitt VII, 6 (Seite 585, Absatz 1) dieser Dokumentation.

von der dringenden Notwendigkeit einer weiter voranzutreibenden kulturellen Integration Europas aus, wenn er Sie bittet, die Dringlichkeit bestimmter Probleme zu beachten und eine entsprechende Reihenfolge Ihrer Arbeiten festzulegen. In diesem Zusammenhang ist es aufgrund einer förmlichen Bitte des Minister-Ausschusses beim gegenwärtigen Stand der Dinge erforderlich, „den Problemen der europäischen Länder eine Vordringlichkeit zuzugestehen". Andererseits bitten wir Sie dringend darum, eine gutachterliche Äußerung über das Kulturprogramm vorzulegen, welches durch die griechische Regierung für das Zentrum von Delphi vorgeschlagen worden ist, worüber in Kürze eine Entscheidung gefällt werden muß.

Ich lege ebenfalls Wert darauf – ich bin sicher, auch in Ihrem Namen –, dem Generalsekretariat für die Bemühungen zu danken, welche es auf die Abfassung eines Programmvorschlages, eines notwendigen und unumgänglichen Dokumentes, verwendet hat, welches mit Recht die Nr. (61) 1 trägt. Einige dieser Vorschläge werden möglicherweise die großen europäischen Wirtschaftsgemeinschaften interessieren. Diese Tatsache verdient, daß man ihr Beachtung schenkt, insbesondere im gegenwärtigen Augenblick.

Darf ich hinzufügen, daß wir uns vollständig darüber im klaren sind, daß im Augenblick noch gewisse strukturelle Schwächen und Mängel des Rates für kulturelle Zusammenarbeit und seiner drei Ständigen Ausschüsse bestehen? Aber Anpassungs- und Neuordnungs-Maßnahmen werden in naher Zukunft ins Auge gefaßt werden können. Ich denke dabei besonders an Ihre möglichen Verbindungen mit dem Ausschuß für das allgemeine und technische Sekundärschulwesen, wobei sichergestellt werden müßte, daß die angemessene wissenschaftliche Orientierung schon auf dieser Ebene erfolgt, und daß man jetzt, solange noch Zeit dazu ist, die Ergebnisse der Umfrage über den realen Bedarf in den verschiedenen Sektoren zu Rate zieht.

Was im übrigen die bedeutende Rolle eines europäischen Ausschusses für akademische Lehre und Forschung betrifft, die Ihnen im Rahmen des Europarates anheimgefallen ist, – so haben andere bereits vor oder mit uns daran gedacht: ich spiele besonders auf den Interims-Ausschuß an, der der Europäischen Wirtschaftsgemeinschaft und Euratom einen Bericht vorgelegt hat [7]). Der Bericht über die Europa-Universität, der Europäische Studienführer, das Register der Diplom-Äquivalenzen, die Dokumentation über die besonderen Forschungseinrichtungen und die von den Austauschprofessoren gesprochenen Sprachen – all dies kann, so scheint uns, ohne unüberwindliche Schwierigkeiten in unseren 16 Mitgliedstaaten angewandt

[7]) s. oben Abschnitt V, 5 (Seite 397 f.) und Abschnitt VII, 3 (Seite 553 f.) dieser Dokumentation.

werden. Die zwei Berichte (62) 2 und 9 über die Tätigkeiten der internationalen oder zwischenstaatlichen Organisationen auf dem Gebiet des Erziehungswesens und der Wissenschaft werden Ihnen ohne Zweifel dabei helfen, die Probleme, die Sie erwarten, in einen europäischen Zusammenhang zu setzen und mit Genauigkeit voneinander abzugrenzen.

Wer kann besser als Sie, die Sie par excellence die Diener der internationalen Wissenschaft sind, die Idee vorantreiben, daß jede nationale Überlieferung, und sei sie noch so ehrwürdig, im Grunde nur eine regionale Variante unserer gemeinsamen europäischen Zivilisation darstellt? Dieses Bewußtsein unserer festgefügten kulturellen Einheit, diese Gemeinsamkeit in der Freiheit, müssen ihren Ausdruck in Entschließungen, Konventionen, Gesetzen finden. Auf der Grundlage Ihrer Arbeiten, und dank seines Netzes offizieller und offiziöser kontinentaler Verbindungen kann der Europarat bestens dazu beitragen, daß Ihre Ansichten in die Tat umgesetzt werden. Viele maßgebende Persönlichkeiten in den Regierungen haben begriffen, daß es ohne ernsthafte Anstrengungen im wissenschaftlichen und im universitären Bereich keine geistige und materielle Wiedergeburt Europas geben wird. Die neuen Bauten, der vergrößerte Personalbestand, die verbesserte Ausrüstung, die Schaffung und Erweiterung universitärer Einrichtungen jeder Art, gehören zu den schönsten Äußerungen der Lebenskraft unseres alten Kontinents, welcher durch eine Zusammenfassung seiner Hilfsquellen morgen wiederum einen ehrenvollen Platz in einer Vielzahl von Gebieten wird einnehmen können; einen ehrenvollen Platz, welcher vielleicht der erste sein kann.

**D**
**VII,10**

## VII,10) Inaugural Meeting of the new Committee for Higher Education and Research of the Council of Europe, held at Strasbourg from April 3 to 6, 1962; opening address by the Chairman of the Council for Cultural Co-operation.

In my capacity as Chairman of the Council for Cultural Co-operation, I have the honour today to inaugurate the Committee for Higher Education and Research.

I am sure you are familiar with the composition of the Council, which includes representatives from the seven States of Western European Union, lately known as the Partial Agreement; cultural experts of 15 or 16 countries; the Cultural Fund, which has concluded an arrangement with the European Cultural Foundation; and representatives of the Consultative Assembly of the Council of Europe. Within the limits of the resources of the Cultural Fund, the CCC enjoys both administrative and financial autonomy [1]).

You have also been informed of the final resolutions adopted at the first session of the CCC last January [2]). It is through co-operation between competent senior officials capable of contributing to the implementation in their respective countries of the decisions taken by the group, meeting in three permanent committees, that we intend to give new impetus to the European idea at every level of education. The Committee on Out-of-School Education, which I had the honour to inaugurate here a fortnight ago, elected as its Chairman M. Herzog, French High Commissioner for Youth and Sport.

The first of the three committees, that dealing with higher education and research, differs greatly from the other two in structure, being composed of both university officials, appointed by the academic authorities of each country, and of senior civil servants representing the Governments.

I may inform you that the Bureau of the CCC has been called to Strasbourg for a special meeting today, in order to meet the rep-

---

Extract from the Report on the fifth Meeting of the Committee for Higher Education and Research of the Council of Europe, held at Strasbourg from April 3 to 6, 1962 (Document CCC/ESR (62) 2 dated April 11, 1962; Appendix A). – Opening address by M. Julien Kuypers, Minister Plenipotentiary (Belgium), Chairman of the Council for Cultural Co-operation of the Council of Europe.

[1]) Chapter A, 1 of Doc. CM (61) 39 of december 16, 1961. — Section VII, 5 of this Documentation (see above p. 575 sqq).

[2]) Document CM (62) 17 of January 23, 1962. – Section VII, 6 of this Documentation (see above p. 587 sqq).

resentatives which the new Committee for Higher Education and Research is to elect. I have every reason to hope that our discussions will be fruitful.

No one would dream for one moment of contesting the traditional freedom of institutions of higher education in most countries, nor their independence in many cases from public authority. This independence is the best way in which total freedom to perform truly productive research can be guaranteed.

We are convinced that in practice the Committee would gain in every way by being associated with the overall programme of a European Council which wields its influence over a vast territory and can act at every educational level. This association, which does not exclude a high degree of flexibility, would be achieved by the cohesive scientific, cultural and educational machinery recommended by the Committee of Ministers of the Council of Europe; such an organisation would assuredly make it possible to increase the effectiveness of our working methods and the rapidity of our accomplishments. None of the changes made will affect the Standing Conference of Rectors and Vice-Chancellors, which was responsible for the gatherings of unequalled significance held at Cambridge (in 1955) and Dijon (in 1959) [3].

For the sake of order, precision and efficiency, the objectives which inspired the entire architecture of the new arrangements, the Committee of Ministers had decided to make the CCC the co-ordinator of the activities of *all* Council of Europe committees and working parties in the cultural field. Under the new provisions, the Committee for Higher Education and Research will consequently be called upon to co-operate with the CCC in the drafting of its programme of activities.

However, the Committee of Ministers are also fully aware of the independent spirit of European universities and the special position of research, and have officially expressed the wish that the Committee for Higher Education and Research be granted a degree of autonomy in its relations with the CCC [4].

If you so desire, therefore, we are prepared to give favourable consideration to a proposal for a special voting system to be incorpor-

---

[3] Section II, 1 and 2 of this Documentation (see above p. 155 to 227). The Dijon Recommendation on the Creation of the Standing Conference will be found in Section III, 5 of this Documentation (see above p. 297 sqq).

[4] Minutes of the 29th meeting of the Committee of Ministers; see Document CM (62) 17 in Section VII, 6 of this Documentation (p. 588, paragraph 4).

[5] cf. Article X, c of the Rules of Procedure of the Committee for Higher Education and Research (Section VII, 12 of this Documentation; see below p. 656).

ated in your rules of procedure [5]). We are also pleased to recall to your attention the text of a resolution adopted last January by the CCC, authorising your Committee, following the procedure provided for in paragraph 6 *in fine* of Resolution (61) 39, to make any recommendations designed to facilitate or promote European co-operation to governmental or university bodies through the Committee of Ministers [6]).

The Directorate of Education and Cultural and Scientific Affairs has been enlarged and placed under the direction of an eminent official, Mr. Haigh. Through his past affiliation with the Foreign Office, he is deeply imbued with the tradition of independence of British universities. Mr. Taubman, whose services are deeply appreciated by us all, will remain responsible for university and research questions. Purely as an indication, the Secretariat has drawn up an interesting summary of the principal activities now in progress. In consideration of the pressing need for increased cultural integration in Europe, the CCC requests that you pay due heed to the urgency of some of these problems and set up an order of priority for your work. According to the official request of the Committee of Ministers, "it is preferable at the present juncture to give priority to the problems of European countries". We also request that you give us an opinion as speedily as possible on the programme proposed by the Greek Government for the Cultural Centre at Delphi, on which a decision is shortly to be taken.

I wish to thank the Secretariat personally, and on your behalf also, I am sure, for the pains it has taken in preparing a concise *draft programme*, containing only the essentials, which has justly been given the reference (62) 1. Several of the suggestions contained therein are likely to be of interest to the European economic communities. For this reason, they deserve attention, especially at the present tide of affairs.

May I add that we are perfectly aware of the organic weaknesses and inadequacies of the CCC and its three permanent committees? Adjustments and rectifications may be envisaged in the near future. I am thinking particularly of your future relations with the Committee on General and Technical Education, concerned with secondary instruction; the aim of these contacts should be to ensure scientific organisation at that level and the utilisation, before it is too late, of the information gained from enquiries into the genuine needs in the various sectors.

---

[6]) see above Section VII, 5 (p. 577, paragraph 6) and Section VII, 6 (p. 587, paragraph 5) of this Documentation.

Others before you, or at the same time as you, have turned their attention to these major problems now confronting you of the Committee for Higher Education and Research of the Council of Europe: I refer in particular to the Interim Committee which presented a report to Euratom and the EEC [7]). The report on the European university, the European student's guide, the register of equivalence of qualifications, and the documentation on specialisation and modern languages produced by exchange professors: all of these things can, I believe, be applied with no great difficulty to our 16 member countries. The two reports (62) 2 and (62) 9 on the educational and scientific activities of international or intergovernmental organisations will undoubtedly help you to place the problems before you in a European context and to determine their exact dimensions.

Who better than you, the highest-ranking servants of international learning, can promote the idea that any national tradition, distinguished though it be, is only one regional variant of our common European civilisation? This conviction of your underlying cultural unity and this singleminded devotion to liberty should be expressed in resolutions, conventions and laws. Acting upon your achievements, the Council of Europe can make a large contribution to translating your views into facts by means of its network of official and unofficial connections throughout the continent. Many governments have understood that without an all-out effort in the university and the sciences, there would be neither intellectual nor material renaissance in Europe. New academic buildings, larger staffs, improved equipment, new universities and new branches of old ones – these are some of the best expressions of the continued vitality of our old continent which, by pooling its resources, can soon become prominent in many fields; prominent, and perhaps foremost.

---

[7]) see above Section V, 5 (p. 399 sq) and Section VII, 3 (p. 555 sq) of this Documentation.

**D – VII,11.**

**Les décisions conclusives à l'égard de la réorganisation de la coopération entre les universités et les gouvernements en Europe : Rapport sur la reconstitution du Comité de l'Enseignement supérieur et de la recherche dans la réunion à Strasbourg du 3 au 6 avril 1962.**

**Die abschließenden Entscheidungen in dem Verfahren zur Umstrukturierung der europäischen Zusammenarbeit zwischen Universitäten und Regierungen: Bericht über die Neugründung des Ausschusses für akademische Lehre und Forschung auf der Sitzung in Straßburg vom 3. bis 6. April 1962.**

**The conclusive decisions taken with regard to the reorganisation of European co-operation between universities and governments: report on the re-constitution of the Committee for Higher Education and Research at the meeting held at Strasbourg from April 3 to 6, 1962.**

## VII,11) Les décisions conclusives à l'égard de la réorganisation de la coopération entre les universités et les gouvernements en Europe : Rapport sur la reconstitution du Comité de l'Enseignement supérieur et de la recherche dans la réunion à Strasbourg du 3 au 6 avril 1962.

### Rapport

M. Julien Kuypers, Ministre plénipotentiaire (Belgique) et Président du Conseil de la coopération culturelle, ouvre solennellement la réunion et prononce une allocution à l'occasion de la réorganisation du Comité, devenu l'un des Comités permanents du C.C.C. [1]).

1. **Présidence**

Sur proposition de la délégation française, appuyée par la délégation britannique, M. le Professeur H. Leussink, Président de la Conférence des Recteurs de l'Allemagne occidentale, est élu à la présidence.

Sur proposition de la délégation grecque, M. Darimont, Directeur Général de l'Enseignement supérieur et de la Recherche (Belgique), est élu à la vice-présidence.

Le Comité exprime sa gratitude à M. Kuypers qui a accepté de tenir la présidence lors de l'ouverture de la session, et remercie le Président et les Vice-Présidents sortants des services qu'ils ont rendus au Comité. Le Président est invité à transmettre ce message à M. Bayen, à M. le Professeur Mansfield Cooper et au Dr. Reinink.

2. **Adoption de l'ordre du jour**

Le Comité adopte le projet d'ordre du jour révisé (CCC/ESR (62) OJ 1 rév.).

3. **Règlement intérieur**

Compte tenu de la décision prise par le Comité des Ministres en décembre 1961, à l'occasion de la mise au point des nouvelles structures de coopération culturelle (à savoir qu'il convenait d'interpréter de façon souple la résolution relative au Comité de l'Enseignement supérieur et de la Recherche et d'accorder à ce Comité une certaine autonomie à l'égard du CCC) [2]) et compte tenu également des assurances qu'au cours de son allocution d'ouverture M. Kuypers a données au Comité au nom du Bureau du CCC [3]), le Comité a élaboré un projet de règlement en se fondant sur le « Règlement intérieur

---

Extrait du Document CCC/ESR (62) 2, du 11 avril 1962.

[1]) Le discours de M. Kuypers se trouve dans la Section VII, 10 de cette Documentation (v. supra p. 617 sqq.).

[2]) v. supra Section VII, 6 (Première réunion du Conseil de la Coopération culturelle), p. 581 sqq.

[3]) v. supra p. 618, alinéa 5.

des Comités d'Experts gouvernementaux » (1954) du Conseil de l'Europe. Ce projet de règlement [4]), sera présenté pour approbation au CCC et au Comité des Ministres [5]).
En ce qui concerne la composition du Comité, dont il est question dans le préambule du projet de règlement intérieur, il est entendu que des observateurs supplémentaires peuvent accompagner les membres des délégations nationales.

4. **Coopération européenne dans le domaine de l'Enseignement supérieur et de la Recherche**

Le Comité passe en revue l'état actuel de la coopération européenne en se fondant sur quatre documents présentés par le Secrétariat.
Il est fait observer que si d'autres organisations gouvernementales ou non gouvernementales poursuivent des activités dans le domaine de l'enseignement supérieur et de la recherche, le Comité joue un rôle différent : il représente les intérêts des Universités européennes et se préoccupe d'assurer l'intégration culturelle de l'Europe.
Il est souligné qu'il est une fois de plus nécessaire d'éviter tout chevauchement entre tel ou tel projet, et ce à l'échelon national en resserrant la coopération interministérielle, de même qu'à l'échelon international en organisant des échanges d'information plus complets entre les secrétariats des organisations internationales. Le Secrétariat du Conseil de l'Europe est prié de continuer à fournir au Comité des renseignements aussi complets et récents que possible sur les activités poursuivies par d'autres organisations dans des domaines intéressant le Comité.

5. **Programme : Observations d'ordre général**

Il est convenu que le Comité doit s'efforcer de grouper davantage ses activités et d'établir entre elles un ordre de priorité. Sans doute pourrait-il mener une œuvre plus efficace dans ses deux principaux domaines d'activités : l'information et les confrontations. (. . .)

---

[4]) Le texte du Règlement intérieur se trouve dans la Section VII, 12 de cette Documentation ; v. infra p. 643 sqq.

[5]) Lors de sa 2e réunion, tenue à Strasbourg du 22 au 29 mai 1962, le Conseil de la Coopération culturelle a légèrement amendé le projet de Règlement élaboré par le Comité de l'Enseignement supérieur et de la recherche et l'a finalement soumis, avec approbation, au Comité des Ministres.
Le Comité des Ministres lui aussi a donné son approbation lors de sa 113e réunion, tenue à Strasbourg du 10 au 18 septembre 1962 (Résolution (62) 20).
Par conséquent, le procédé de réorganisation des activités culturelles — autant qu'il s'agit de la coopération entre les universités et les gouvernements en Europe – se peut considérer terminé définitivement le 18 septembre 1962 (Note de l'éditeur).
v. aussi infra Section VII, 12, note No. 1 (p. 643 de cette Documentation).

## VII,11) Die abschließenden Entscheidungen in dem Verfahren zur Umstrukturierung der europäischen Zusammenarbeit zwischen Universitäten und Regierungen: Bericht über die Neugründung des Ausschusses für akademische Lehre und Forschung auf der Sitzung in Straßburg vom 3. bis 6. April 1962.

### Bericht

M. Julien Kuypers, Bevollmächtigter Minister (Belgien) und Präsident des Rates für kulturelle Zusammenarbeit, eröffnet feierlich die Sitzung und hält anläßlich der Umstrukturierung des Ausschusses, welcher einer der ständigen Ausschüsse des CCC geworden ist, eine Ansprache. [1])

**1. Präsidium**

Auf Vorschlag der französischen Delegation, unterstützt durch die britische Delegation, wird Professor H. Leussink, Präsident der Westdeutschen Rektorenkonferenz, zum Präsidenten gewählt.
Auf Vorschlag der griechischen Delegation wird M. Darimont, Generaldirektor für akademische Lehre und Forschung im belgischen Erziehungsministerium, zum Vizepräsidenten gewählt.
Der Ausschuß dankt M. Kuypers, daß er es auf sich genommen hat, den Vorsitz während der Eröffnung der Sitzung zu übernehmen; er spricht weiterhin dem scheidenden Präsidenten und den scheidenden Vizepräsidenten seinen Dank für die Dienste aus, die sie dem Ausschuß geleistet haben. Der Präsident wird gebeten, diese Botschaft M. Bayen, Professor Mansfield Cooper und Dr. Reinink zu übermitteln.

2. **Annahme der Tagesordnung**

Der Ausschuß nimmt die vorläufige und revidierte Tagesordnung an (CCC/ESR (62) OJ 1 rev.).

3. **Geschäftsordnung**

Unter Bezugnahme auf die Entscheidung, welche der Minister-Ausschuß im Dezember 1961 anläßlich der Beschlußfassung über die neuen Strukturen der kulturellen Zusammenarbeit gefällt hat (insofern es sich darum handelte, die Entschließung bezüglich des Aus-

---

Auszug aus Dokument CCC/ESR (62) 2, vom 11. April 1962. – Übersetzung aus dem englischen Text durch die Westdeutsche Rektorenkonferenz.

[1]) Die Ansprache von Mr Kuypers findet sich in Abschnitt VII, 10 dieser Dokumentation (s. oben Seite 621 ff.).

schusses für akademische Lehre und Forschung extensiv zu interpretieren und diesem Ausschuß eine gewisse Autonomie gegenüber dem CCC zuzugestehen) [2]), – und gleichermaßen unter Bezugnahme auf die Versicherungen, welche M. Kuypers im Laufe seiner Eröffnungsansprache dem Ausschuß im Namen des Präsidiums des CCC gegeben hat [3]), – hat der Ausschuß den Entwurf einer Geschäftsordnung ausgearbeitet, wobei er von der „Geschäftsordnung für Ausschüsse von Regierungsexperten (1954)" des Europarates ausgegangen ist. Dieser Entwurf einer Geschäftsordnung [4]) wird dem CCC und dem Minister-Ausschuß zur Billigung vorgelegt werden. [5]).

Was die Zusammensetzung des Ausschusses anbetrifft, über die in der Präambel des Entwurfs der Geschäftsordnung gesprochen wird, so besteht Einverständnis darüber, daß zusätzliche Beobachter die Mitglieder der nationalen Delegationen begleiten können.

**4. Europäische Zusammenarbeit im Bereiche der akademischen Lehre und Forschung**

Der Ausschuß verschafft sich einen Überlick über den gegenwärtigen Stand der europäischen Zusammenarbeit, wobei er sich auf 4 Dokumente stützt, welche durch das Sekretariat vorgelegt worden sind. (. . .)

Man weist darauf hin, daß, wenn andere staatliche oder nichtstaatliche Organisationen Tätigkeiten im Bereiche der akademischen Lehre und Forschung verfolgen, der Ausschuß eine davon verschiedene Rolle spielt: er vertritt die Interessen der europäischen Universitäten und bemüht sich darum, die kulturelle Einigung Europas zu sichern.

---

[2]) s. oben Abschnitt VII, 6 (Erste Sitzung des Rates für kulturelle Zusammenarbeit), Seite 584 ff.

[3]) s. oben Seite 623, Absatz 2.

[4]) Der Text der Geschäftsordnung findet sich in Abschnitt VII, 12 dieser Dokumentation; s. unten Seite 648 ff.

[5]) Der Rat für kulturelle Zusammenarbeit hat auf seiner 2. Sitzung in Straßburg vom 22. bis 29. Mai 1962 den durch den Ausschuß für akademische Lehre und Forschung ausgearbeiteten Entwurf der Geschäftsordnung nur unwesentlich geändert und ihn schließlich mit seinem Zustimmungsvermerk an den Minister-Ausschuß weitergeleitet.
Auf seiner 113. Sitzung vom 10. bis 18. September 1962 in Straßburg hat auch der Minister-Ausschuß seine Zustimmung erteilt (Entschließung (62) 20).
Folglich kann der Vorgang der Umstrukturierung der Kulturarbeit – soweit die Zusammenarbeit zwischen den Universitäten und den Regierungen in Europa betroffen ist – als unter dem 18. September 1962 endgültig abgeschlossen betrachtet werden. (Anm. des Herausgebers.)
s. auch unten Abschnitt VII, 12, Anm. 1 (Seite 648 dieser Dokumentation).

Es wird unterstrichen, daß es auch in diesem Falle wiederum notwendig ist, Überschneidungen im Bereiche des einen oder anderen Projekts zu vermeiden, und zwar auf nationaler Ebene durch eine Verstärkung der interministeriellen Zusammenarbeit, und ebenso auf internationaler Ebene durch das Ingangbringen eines vollständigeren Informationsaustausches zwischen den Sekretariaten der internationalen Organisationen. Das Sekretariat des Europarates wird gebeten darin fortzufahren, dem Ausschuß so vollständig und aktuell als möglich Auskünfte über die Tätigkeiten zu liefern, die von anderen Organisationen in den Bereichen verfolgt werden, die den Ausschuß interessieren.

5. **Programm: allgemeine Bemerkungen**

Man kommt überein, daß der Ausschuß Anstrengungen unternehmen muß, um seine Tätigkeiten besser zu gruppieren und innerhalb dieser Tätigkeit eine Dringlichkeitsordnung aufzustellen. Zweifellos könnte er eine wirksamere Tätigkeit in seinen beiden wichtigsten Arbeitsbereichen ausüben: dem der Information und dem der vergleichenden Gegenüberstellungen. (. . .)

D
VII,11

## VII,11) The conclusive decisions taken with regard to the reorganisation of European co-operation between universities and governments: report on the re-constitution of the Committee for Higher Education and Research at the meeting held at Strasbourg from April 3 to 6, 1962.

### Report

The meeting was formally opened by Mr. Julien Kuypers, Minister Plenipotentiary (Belgium), Chairman of the Council for Cultural Co-operation, who addressed the Committee on the occasion of its re-constitution as one of the permanent committees of the Council for Cultural Co-operation [1]).

1. **Chairmanship**

On the proposal of the French delegation, seconded by the British delegation, Professor H. Leussink, Chairman of the West German Rectors' Conference, was elected Chairman. On the proposal of the Greek delegation, Mr. F. Darimont, Director-General of Higher Education and Research (Belgium) was elected Vice-Chairman.
The Committee expressed its gratitude to Mr. Kuypers for presiding at the opening of the session and to the former Chairman and Vice-Chairmen for their services to the Committee. The Chairman was asked to convey this message to Mr. Bayen, Professor Mansfield Cooper and Dr. Reinink.

2. **Adoption of Agenda**

The Committee adopted the revised draft agenda (CCC/ESR (62) OJ 1 rev.).

3. **Rules of procedure**

Taking into account the decision of the Committee of Ministers in December 1961, on the occasion of the creation of the new structures, that their resolution concerning the Committee for Higher Education and Research should be interpreted flexibly and that this Committee should have a certain measure of independence vis-à-vis the CCC [2]), and also the undertakings given to the Committee by Mr. Kuypers, on behalf of the Bureau of the CCC, in the course of his opening address [3]), the Committee drew up draft rules of procedure on the basis of the Council of Europe "Rules of Procedure

---

Extract from Document CCC/ESR (62) 2, dated April 11, 1962.

[1]) Mr Kuypers' speech is given as Section VII, 10 of this Documentation (see above p. 626 sqq.).

[2]) see above Section VII, 6 (First Session of the Council for Cultural Co-operation), p. 587 sqq.

[3]) see above p. 627, paragraph 5.

for Committees of Governmental Experts" (1954). These draft rules of procedure [4]) are submitted for approval to the CCC and the Committee of Ministers. [5])

In connection with the composition of the Committee, referred to in the preamble of the draft rules of procedure, it was understood that additional observers might accompany the members of national delegations.

4. **European Co-operation in the field of Higher Education and Research**

The Committee made a general survey of the present state of European co-operation on the basis of four documents submitted by the Secretariat. . . .

It was observed that although other organisations, governmental and non- ernmental, were active in the field of higher education and research, the Committee had a role of its own, distinct from that of any other body, in representing the interests of the European universities and in working for the cultural integration of Europe.

Emphasis was laid on the continuing need to avoid duplication in particular projects, on the national level by closer inter-ministerial co-operation, and on the international level by fuller exchanges of information between the secretariats of international organisations. The Secretariat was asked to continue to provide the Committee with information, as complete and up-to-date as possible, on the activities of other organisations touching the Committee's field of interest.

5. **Programme: General remarks**

It was agreed that the Committee should try to achieve a greater concentration of its activities and to establish an order of priority among them. It should probably act most effectively in the two main fields of information and confrontation. . . .

---

4) The Text of the draft rules of procedure is given as Section VII, 12 of this Documentation; see below p. 653 sqq.

5) At its 2nd meeting, held at Strasbourg from May 22 to 29, 1962, the Council for Cultural Co-operation considered the draft rules of procedure drawn up by the Committee for Higher Education and Research; after slight amendment of these draft rules, the Council decided to transmit them with approval to the Committee of Ministers.
At its 113th meeting, held at Strasbourg from September 10 to 18, 1962, the Committee of Ministers likewise approved the draft rules (Resolution (62) 20).
As far as cooperation between universities and governments in Europe is concerned, the procedure of re-organization of cultural activities can therefore be regarded as definitely concluded by September 18, 1962. (Editor's note.)
See also below Section VII, 12, Note 1 (Page 653 of this Documentation).

D – VII,12.

**Le règlement intérieur du nouveau Comité de l'Enseignement supérieur et de la recherche du Conseil de l'Europe : confirmation de l'indépendance académique vis-à-vis des gouvernements ; résultat de la réunion du 3 au 6 avril 1962 à Strasbourg.**

**Die Geschäftsordnung des neuen Ausschusses für akademische Lehre und Forschung des Europarates: Bestätigung der akademischen Unabhängigkeit gegenüber den Regierungen; Ergebnis der Sitzung vom 3. bis 6. April 1962 in Straßburg.**

**The Rules of Procedure of the new Committee for Higher Education and Research of the Council of Europe: confirmation of academic independence vis-à-vis governments; result of the meeting held at Strasbourg from April 3 to 6, 1962.**

## VII,12) Le règlement intérieur du nouveau Comité de l'Enseignement supérieur et de la recherche du Conseil de l'Europe : confirmation de l'indépendance académique vis-à-vis des gouvernements ; résultat de la réunion du 3 au 6 avril 1962 à Strasbourg.

### Règlement intérieur du Comité de l'Enseignement supérieur et de la Recherche

Le règlement ci-après [1]) s'applique au Comité de l'Enseignement supérieur et de la Recherche composé comme suit : par pays membre du Conseil de la Coopération Culturelle, deux membres nommés chaque année par le Gouvernement, dont l'un sera un haut fonctionnaire mandaté par ledit Gouvernement et l'autre une personnalité universitaire désignée par l'organe ou les organes universitaires compétents.

Chaque pays membre pourra en outre envoyer avec voix consultative une seconde personnalité universitaire désignée par les organes universitaires compétents et un secrétaire de la délégation nationale [2]).

### Article I

### Mandat

Compte tenu du programme général du Conseil de la Coopération Culturelle et selon les procédures prévues dans la Résolution (61) 39 [3]), le Comité a plus particulièrement pour mandat de :

---

[1]) Le texte élaboré lors de la réunion du 3 au 6 avril par le Comité de l'Enseignement supérieur et de la recherche a été légèrement amendé par le Conseil de la coopération culturelle lors de sa réunion du 22 au 29 mai 1962. Nous reproduisons donc ici le texte définitif, finalement, avec approbation, soumis au Comité des Ministres par le Conseil de la coopération culturelle. (Document CM (62) 113, Annexe C, du 12 juin 1962.)
Lors de sa 113e réunion, tenue à Strasbourg du 10 au 18 septembre 1962, le Comité des Ministres a décidé, par la Résolution (62) 20, d'approuver le Règlement intérieur du Comité de l'Enseignement supérieur et de la recherche, proposé par le CCC, et de le revoir à l'occasion du réexamen des structures culturelles, prévu au paragraphe 13 de la Résolution (61) 39 du Comité des Ministres (fin du premier triennat) (cf. Point No. 6 du Document CCC (62) 41 du 29 novembre 1962); v. supra p. 569, paragraphe 13.
Le texte original, élaboré par le Comité de l'Enseignement supérieur et de la recherche lors de sa réunion du 3 au 6 avril 1962 fait partie du Document CCC/ESR (62) 2, Annexe C, du 11 avril 1962. (Note de l'éditeur.)

[2]) v. supra « Rapport sur la reconstitution du Comité de l'Enseignement supérieur et de la recherche », Section VII, 11, chapitre 3, alinéa 2, de cette Documentation (p. 634).

[3]) Section VII, 5 de cette Documentation (v. supra p. 567).

i) assurer ou favoriser la coopération entre les nations européennes dans le domaine de l'enseignement supérieur et de la recherche ;
ii) adresser aux gouvernements et aux organisations intergouvernementales européennes des avis et des recommandations sur des problèmes relevant de ce domaine ;
iii) promouvoir les relations entre les universités et les établissements d'enseignement supérieur et de recherche d'Europe ;
iv) réunir toute documentation, procéder à toutes études et faire paraître toutes publications utiles ;
v) entretenir des relations avec les organisations internationales intéressées dans l'enseignement supérieur et la recherche.

**Article II**

**Convocation**

a) Les sessions du Comité de l'Enseignement supérieur et de la Recherche sont convoquées par le Secrétaire Général sur instructions, soit du Comité des Ministres, soit des suppléants des Ministres, soit du Conseil de la Coopération Culturelle agissant de leur propre initiative, ou sur requête du Comité de l'Enseignement supérieur et de la Recherche, ou de son Président.
b) Sous réserve des dispositions adoptées lors de la décision de convocation, la date de chaque session est fixée par le Secrétaire Général, compte tenu du temps nécessaire à la préparation de la session dans des conditions satisfaisantes, des autres activités du Conseil de l'Europe et de l'utilisation la plus judicieuse des moyens de travail du Conseil.
c) Les noms et adresses des membres de chaque délégation nationale sont communiqués au Secrétaire Général par les gouvernements intéressés dès leur désignation et, dans la mesure du possible, deux mois avant la date fixée pour l'ouverture de la session.

**Article III**

**Ordre du jour**

a) Le projet d'ordre du jour de la session est établi par le Secrétaire Général. Il est communiqué à tous les pays membres et, si les noms en sont connus, aux membres du Comité, en même temps que la transmission de la lettre de convocation.
b) L'ordre du jour est adopté par le Comité au début de sa session.

**Article IV**

**Documentation**

La documentation préparée pour la session est, en règle générale, communiquée aux membres un mois au moins avant la date d'ouverture.

### Article V
### Bureau

a) Le Bureau comprend un président et un vice-président. L'un d'eux est choisi parmi les membres représentant les Universités, l'autre parmi les membres hauts fonctionnaires.
b) Le président et le vice-président sont élus en cette qualité pour un an à la majorité simple. Ils ne sont pas immédiatement rééligibles.
c) Au début de la première session annuelle, le Secrétaire Général ou son représentant fait fonction de président provisoire. Il installe le vice-président sortant dans les fonctions de président. Il est ensuite fait appel aux candidatures à la vice-présidence et procédé à l'élection.
d) Le président ou, en son absence, le vice-président dirige les débats, présente les propositions au Comité et proclame les décisions. Il peut rappeler à l'ordre un orateur qui s'écarte du sujet en discussion ou du mandat du Comité. Le président cesse d'appartenir à sa délégation nationale et il y est remplacé.
e) Le Bureau veille à la poursuite des travaux entre deux sessions, avec l'aide des secrétaires des délégations nationales qui font fonction d'agents de liaison avec le Secrétariat du Comité.

### Article VI
### Secrétariat

a) Le Secrétaire Général met à la disposition du Comité le personnel nécessaire et lui fournit les services administratifs et autres dont il peut avoir besoin.
b) Le Secrétaire Général ou son représentant peut, à tout moment, faire une déclaration orale ou écrite sur tout sujet en discussion.
c) Le Comité peut charger le Secrétaire Général d'établir un rapport sur toute question rentrant dans le cadre des travaux du Comité. Le Secrétaire Général prépare la documentation requise par le Comité et fait procéder à sa distribution.

### Article VII
### Quorum

Le quorum est atteint lorsque les deux tiers des pays membres sont représentés.

### Article VIII
### Langues officielles

a) Les langues officielles du Comité sont celles du Conseil de l'Europe.
b) Au début de chaque session, le Président demande au Comité s'il y a lieu de pourvoir à l'interprétation des débats. S'il en

est ainsi décidé, l'interprétation est assurée par le Secrétariat, soit systématiquement, soit lorsque la demande en est faite.

c) Un membre du Comité peut s'exprimer dans une langue autre que les langues officielles ; dans ce cas, il doit faire assurer lui-même l'interprétation dans une langue officielle.

**Article IX**

**Propositions écrites**

Toute proposition doit être présentée par écrit si un membre du Comité en fait la demande. Dans ce cas, le Président ne soumet pas la proposition au Comité tant qu'elle n'a pas été distribuée.

**Article X**

**Vote**

a) En matière de procédure, le Comité prend ses décisions au moyen d'un vote. Ces décisions sont prises à la majorité simple. Ce vote doit être exprimé à bulletins secrets si un membre en exprime le désir.

b) En dehors des questions de procédure, le Comité présente normalement ses conclusions sous la forme de recommandations unanimes ou, si cela s'avère impossible, il formule la recommandation de la majorité et indique les opinions divergentes ; dans ce cas, le vote intervient selon les règles définies sub (a).

c) Chaque délégation dispose d'un vote double ; toutefois, la faculté existe de diviser le vote double en deux voix distinctes.

**Article XI**

**Procès-verbaux et rapports**

a) Les débats du Comité sont présentés dans un rapport préparé par le Secrétariat et approuvé par le Comité à la fin de chaque session.

b) Le rapport comprend les conclusions auxquelles a abouti le Comité, le résumé des discussions qui les a accompagnées, ainsi que toute déclaration d'opinion individuelle qu'un membre souhaite voir figurer dans le rapport.

c) Les recommandations du Comité prennent, si possible, la forme de projets de conventions ou de projets de résolutions soumis à l'approbation des organes qui doivent normalement en délibérer.

**Article XII**

**Observateurs et Experts**

a) Sans préjudice d'accords conclus à ce sujet entre le Conseil de l'Europe et d'autres organisations intergouvernementales,

le Comité peut, à l'unanimité, décider d'admettre la présence d'observateurs des Etats non membres ou des organisations intergouvernementales.

b) Le Comité peut, à l'unanimité, décider d'admettre en qualité d'observateurs des représentants des organisations non gouvernementales comprises dans la catégorie A du statut consultatif.

c) Le Comité peut solliciter le concours d'experts.

**Article XIII**

**Interruption des sessions**

Le Comité peut, s'il le juge nécessaire, décider d'interrompre le cours de sa session pour une durée limitée.

**Article XIV**

**Fréquence et lieux des réunions**

a) Il se tiendra une réunion annuelle à Strasbourg.

b) Une deuxième réunion pourra, si cela est nécessaire et moyennant approbation des autorités compétentes, être tenue sur un ordre du jour limité. Le siège de cette deuxième session pourra être une autre ville universitaire.

**Article XV**

**Communication à la presse**

Les réunions du Comité ne sont pas publiques, mais de l'accord unanime du Comité, le Président ou, en son nom, le Secrétaire Général, peut faire à la presse des communications appropriées sur les travaux du Comité.

**Article XVI**

**Remboursement des frais**

a) Les frais de voyage et de séjour des membres sont à la charge du Conseil, conformément à la réglementation arrêtée par le Secrétaire Général.

b) La lettre de convocation du Comité adressée par le Secrétaire Général fait état du nombre des représentants de chaque pays membre dont les dépenses seront remboursées par le Conseil.

## VII,12) Die Geschäftsordnung des neuen Ausschusses für akademische Lehre und Forschung des Europarates: Bestätigung der akademischen Unabhängigkeit gegenüber den Regierungen; Ergebnis der Sitzung vom 3. bis 6. April 1962 in Straßburg.

### Geschäftsordnung des Ausschusses für akademische Lehre und Forschung

Die nachfolgende Geschäftsordnung [1]) gilt für den Ausschuß für akademische Lehre und Forschung. Dieser setzt sich wie folgt zusammen: Durch die Regierung jedes Mitgliedsstaats des Rates für kulturelle Zusammenarbeit (C. C. C.) sind jährlich zwei Mitglieder zu benennen, von denen eines ein von seiner Regierung beauftragter Leitender Ministerialbeamter, das andere ein akademischer Vertreter ist, der von den zuständigen akademischen Instanzen benannt wird.
Jeder Mitgliedsstaat kann zusätzlich in beratender Eigenschaft einen weiteren, von den akademischen Instanzen bestimmten akademischen Vertreter und einen Sekretär der nationalen Delegation entsenden [2]).

### Artikel 1

### Aufgabenbereich

Im Hinblick auf das allgemeine Programm des Rates für kulturelle Zusammenarbeit und das in der Entschließung (61) 39 vorgesehene Verfahren [3]) hat der Ausschuß im einzelnen folgende Aufgaben:

---

[1]) Der durch den Ausschuß für akademische Lehre und Forschung auf seiner Sitzung vom 3. bis 6. April 1962 ausgearbeitete Text wurde durch den Rat für kulturelle Zusammenarbeit auf seiner Sitzung vom 22. bis 29. Mai 1962 nur unwesentlich geändert. Es wird deshalb hier der Text in seiner endgültigen Form, so wie er schließlich mit der Zustimmung des Rates für kulturelle Zusammenarbeit dem Minister-Ausschuß vorgelegt wurde, wiedergegeben (Dokument CM (62) 113, Anhang C, vom 12. Juni 1962). Die Übersetzung aus dem französischen Text wurde durch die Westdeutsche Rektorenkonferenz veranlaßt.
Auf seiner 113. Sitzung in Straßburg, vom 10. bis 18. September 1962, hat der Minister-Ausschuß in seiner Entschließung (62) 20 beschlossen, die Geschäftsordnung des Ausschusses für akademische Lehre und Forschung, wie vom CCC vorgeschlagen, zu billigen; er hat weiterhin beschlossen, diese Geschäftsordnung im Augenblick der Überprüfung der kulturellen Tätigkeiten (wie sie in Ziffer 13 der Entschließung (61) 39 des Minister-Ausschusses nach Ende der ersten Dreijahres-Periode vorgesehen ist) erneut zu beraten (vgl. Ziffer 6 des Dokumentes CCC (62) 41 vom 29. November 1962); s. oben Seite 574, Ziffer 13.
Der Originaltext, wie er vom Ausschuß für akademische Lehre und Forschung vorgelegt und auf seiner Sitzung vom 3. bis 6. April 1962 ausgearbeitet worden war, ist Teil des Dokumentes CCC/ESR (62) 2, Anhang C, vom 11. April 1962. (Anm. des Herausgebers.)

[2]) s. oben „Bericht über die Neugründung des Ausschusses für akademische Lehre und Forschung", Abschnitt VII, 11, Ziffer 3, Absatz 2 dieser Dokumentation (Seite 636).

[3]) Abschnitt VII, 5 dieser Dokumentation (s. oben Seite 571).

I. die Zusammenarbeit zwischen den europäischen Nationen auf dem Gebiet der akademischen Lehre und Forschung sicherzustellen und zu fördern;
II. Stellungnahmen und Empfehlungen über Fragen auf diesem Gebiet den europäischen Regierungen und den zwischenstaatlichen Organisationen vorzulegen;
III. die Beziehungen zwischen Universitäten und europäischen Institutionen für akademische Lehre und Forschung zu fördern;
IV. Dokumentationen vorzulegen, Untersuchungen durchzuführen und Material zu veröffentlichen, soweit dies nützlich erscheint;
V. die Verbindung mit internationalen Organisationen, die sich mit akademischer Lehre und Forschung befassen, aufrechtzuerhalten.

**Artikel 2**

**Einberufung**

a) Die Sitzungen des Ausschusses für akademische Lehre und Forschung werden vom Generalsekretär des Europarates einberufen. Dieser handelt dabei auf Weisung des Minister-Ausschusses, der Minister-Stellvertreter oder des Rates für Kulturelle Zusammenarbeit, welche diese aus eigener Initiative erteilen, – oder auf Grund einer Bitte des Ausschusses für akademische Lehre und Forschung oder seines Präsidenten.
b) Vorbehaltlich der Anordnungen, die in der Weisung zur Einberufung einer Sitzung enthalten sind, ist das genaue Datum jeder Sitzung vom Generalsekretär festzulegen. Dabei sind die für eine sorgfältige Vorbereitung der Sitzung erforderliche Zeit, andere Arbeiten des Europarates und die sparsame Verwaltung der Mittel des Rates zu berücksichtigen.
c) Namen und Anschriften der Mitglieder jeder Delegation sind dem Generalsekretär unmittelbar nach ihrer Ernennung, wenn möglich zwei Monate vor dem für die Eröffnung der Sitzung festgelegten Datum, von den Regierungen mitzuteilen.

**Artikel 3**

**Tagesordnung**

a) Der Entwurf der Tagesordnung der Sitzung wird vom Generalsekretär aufgestellt. Er ist zusammen mit dem Einladungsschreiben allen Mitgliedsregierungen und, soweit namentlich bekannt, den Ausschußmitgliedern zu übersenden.
b) Der Ausschuß entscheidet zu Beginn seiner Sitzungen über die Tagesordnung.

**Artikel 4**

**Arbeitsunterlagen**

Die für die Sitzung vorbereiteten Arbeitsunterlagen sind den Mitgliedern grundsätzlich wenigstens einen Monat vor Beginn der Sitzung zu übermitteln.

**Artikel 5**

**Präsidium**

a) Das Präsidium setzt sich aus dem Präsidenten und dem Vize-Präsidenten zusammen. Einer von ihnen soll ein akademischer Vertreter, der andere ein Leitender Ministerialbeamter sein.

b) Der Präsident und der Vize-Präsident werden für die Dauer eines Jahres mit einfacher Mehrheit gewählt. Sie können nicht unmittelbar wiedergewählt werden.

c) Zu Beginn der ersten Sitzung jedes Jahres handelt der Generalsekretär, bzw. sein Vertreter, interimistisch als Präsident. Er führt den bisherigen Vize-Präsidenten in das Amt des Präsidenten ein. Sodann sind namentliche Vorschläge für die Besetzung des Amtes des Vize-Präsidenten zu erbitten, dessen Wahl danach durchzuführen ist.

d) Der Präsident oder in seiner Abwesenheit der Vize-Präsident, leitet die Diskussionen, legt dem Ausschuß Vorschläge vor und verkündet die Entscheidungen. Er kann einen Redner, der vom Gegenstand der Diskussion oder von dem dem Ausschuß obliegenden Aufgabenbereich abweicht, zur Ordnung rufen. Der Präsident gehört nicht zur Delegation seines Landes und ist daher in dieser zu ersetzen.

e) Das Präsidium gewährleistet mit Unterstützung der Sekretäre der nationalen Delegationen, die als Verbindungsleute zum Sekretariat des Ausschusses fungieren, die Fortsetzung der Arbeiten zwischen den Sitzungen.

**Artikel 6**

**Sekretariat**

a) Der Generalsekretär des Europarates stellt dem Ausschuß das notwendige Personal zur Verfügung und sorgt für seine Ausstattung mit Verwaltungsmitteln etc., soweit dies für die Arbeit des Ausschusses nötig erscheint.

b) Der Generalsekretär oder sein Vertreter können jederzeit mündliche oder schriftliche Ausführungen zu allen in Diskussion befindlichen Fragen vortragen.

c) Der Ausschuß kann den Generalsekretär ersuchen, einen Bericht über alle Fragen, die zum Aufgabenbereich des Ausschusses gehören, vorzulegen. Der Generalsekretär bereitet die von dem Ausschuß erbetenen Unterlagen vor und sorgt für ihre Verteilung.

**Artikel 7**

**Beschlußfähigkeit**

Der Ausschuß ist beschlußfähig, wenn zwei Drittel der Mitgliedsländer vertreten sind.

**Artikel 8**

**Verhandlungssprachen**

a) Die Verhandlungssprachen des Ausschusses sind die des Europarates.
b) Zu Beginn jeder Sitzung hat der Präsident festzustellen, ob eine Übersetzung erforderlich ist. Diese ist, falls so beschlossen wird, durch das Sekretariat dauernd oder auf Verlangen sicherzustellen.
c) Jedes Mitglied des Ausschusses kann in einer anderen, nicht zu den Verhandlungssprachen gehörenden Sprache reden. Jedoch hat es in diesem Falle selbst für die Übersetzung in eine der Verhandlungssprachen zu sorgen.

**Artikel 9**

**Schriftliche Vorschläge**

Vorschläge sind, falls ein Mitglied des Ausschusses dies verlangt, schriftlich vorzulegen. In diesem Falle darf der Präsident den Vorschlag dem Ausschuß erst unterbreiten, wenn er an alle Mitglieder verteilt worden ist.

**Artikel 10**

**Abstimmungen**

a) In Verfahrensfragen entscheidet der Ausschuß durch Abstimmung. Diese Entscheidungen erfolgen durch einfache Mehrheit, auf Verlangen eines Mitgliedes in geheimer Abstimmung.
b) In allen anderen Angelegenheiten faßt der Ausschuß seine Beschlüsse grundsätzlich in Form einstimmiger Empfehlungen. Ist dies nicht möglich, gibt er die Empfehlung der Mehrheit unter Darstellung der abweichenden Meinungen wieder; in diesem Falle ist nach dem unter a) dargelegten Verfahren abzustimmen.
c) Jede Delegation hat eine Doppelstimme; jedoch besteht die Möglichkeit, diese doppelte Stimme in zwei getrennte Stimmen zu teilen.

**Artikel 11**

**Protokolle und Berichte**

a) Der Ablauf der Sitzungen des Ausschusses ist in einem Bericht niederzulegen, der von dem Sekretariat anzufertigen und von dem Ausschuß am Ende jeder Sitzung zu genehmigen ist.
b) Der Bericht soll das Ergebnis der Beratungen des Ausschusses und eine Zusammenfassung der Diskussionen, welche im Zusam-

menhang mit ihnen geführt wurden, enthalten. Auf Verlangen eines Mitglieds sind einzelne Stellungnahmen wiederzugeben.

c) Soweit wie möglich sollen die Ergebnisse der Beratungen des Ausschusses die Form von Konventionsentwürfen oder Resolutionsentwürfen haben, die der Billigung durch die für die Beratung der betreffenden Angelegenheiten normalerweise zuständigen Organe bedürfen.

**Artikel 12**
**Beobachter und Sachverständige**

a) Unbeschadet der zwischen dem Europarat und anderen zwischenstaatlichen Organisationen bestehenden Vereinbarungen kann der Ausschuß durch einstimmigen Beschluß Beobachter aus Nicht-Mitgliedstaaten oder von zwischenstaatlichen Organisationen zulassen.

b) Der Ausschuß kann auf einstimmigen Beschluß Vertreter von solchen nicht-staatlichen Organisationen zulassen, die der Kategorie A des Beratungs-Statuts angehören.

c) Der Ausschuß kann die Hilfe von Sachverständigen in Anspruch nehmen.

**Artikel 13**
**Unterbrechung der Sitzungen**

Der Ausschuß kann seine Sitzung für eine begrenzte Zeit unterbrechen, falls er es für erforderlich erachtet.

**Artikel 14**
**Zahl und Ort der Sitzungen**

a) In jedem Jahr findet eine Sitzung in Straßburg statt.

b) Falls dies erforderlich ist und die Zustimmung der zuständigen Stellen eingeholt wird, kann eine weitere Sitzung mit begrenzter Tagesordnung stattfinden. Diese zweite Sitzung kann in einer anderen Universitätsstadt durchgeführt werden.

**Artikel 15**
**Pressemitteilungen**

Die Sitzungen des Ausschusses sind nicht öffentlich. Der Präsident oder für ihn der Generalsekretär kann der Presse mit einhelliger Zustimmung des Ausschusses angemessene Mitteilungen über die Arbeit des Ausschusses machen.

**Artikel 16**
**Unkostenerstattung**

a) Die Reise- und Aufenthaltskosten der Mitglieder werden vom Europarat nach den vom Generalsekretär herausgegebenen Bestimmungen getragen.

b) Im Einladungsschreiben des Generalsekretärs ist die Anzahl der Vertreter jedes Mitgliedsstaates anzugeben, deren Unkosten vom Europarat getragen werden.

## VII,12) The Rules of Procedure of the new Committee for Higher Education and Research of the Council of Europe: Confirmation of Academic Independence vis-à-vis Governments; Result of the Meeting held at Strasbourg from April 3 to 6, 1962.

### Rules of Procedure of the Committee for Higher Education and Research

The following Rules of Procedure [1]) shall apply to the Committee for Higher Education and Research, composed as follows: for each member country of the Council for Cultural Co-operation, there shall be two members named annually by the government, one of whom shall be a senior official accredited by the government and the other an academic representative nominated by the competent academic authority or authorities.

In addition, every member country may send a second academic person with consultative status, appointed by the competent academic authorities, and a secretary of the national delegation [2]).

### Article I

### Terms of Reference

In consideration of the general programme of the Council for Cultural Co-operation and in accordance with the procedure laid down in Resolution (61) 39 [3]), the special terms of reference of the Committee shall be:

---

[1]) The text which had been drawn up at its meeting from April 3 to 6, 1962, by the Committee for Higher Education and Research, was slightly amended by the Council for Cultural Co-operation at its meeting from May 22 to 29, 1962. The definite text is therefore reproduced here as it was, with its approval, finally submitted to the Committee of Ministers by the Council for Cultural Co-operation (Document CM (62) 113, Appendix C, dated June 12, 1962).
At its 113th meeting, held at Strasbourg from September 10 to 18, 1962, the Committee of Ministers adopted Resolution (62) 20, approving the Rules of Procedure of the Committee for Higher Education and Research proposed by the CCC and resolving to reconsider them when carrying out the review of cultural organs provided for in paragraph 13 of Resolution (61) 39 of the Committee of Ministers (end of first triennial) (cf. point 6 of Document CCC (62) 41, dated November 29, 1962); see above p. 577, point 13.
The original text as drawn up by the Committee for Higher Education and Research at its meeting from April 3 to 6, 1962, is part of Document CCC/ESR (62) 2, Appendix C, dated April 11, 1962 (Editor's note).

[2]) see above "Report on the re-constitution of the Committee for Higher Education and Research", Section VII, 11, point 3, paragraph 2 of this Documentation (p. 639).

[3]) Section VII, 5 of this Documentation (s. above p. 575).

(i) to ensure or encourage co-operation between European nations in the field of higher education and research;
(ii) to address opinions and recommendations on problems in this field to European governments and intergovernmental organisations;
(iii) to promote closer relations between universities and European institutions of higher education and research;
(iv) to prepare any documentation, carry out any studies and publish any material deemed useful;
(v) to maintain liaison with international organisations concerned with higher education and research.

**Article II**

**Convocation**

(a) Sessions of the Committee for Higher Education and Research shall be convened by the Secretary-General on the instructions of the Committee of Ministers or the Ministers' Deputies, or of the Council for Cultural Co-operation, acting on their own initiative, or at the request of the Committee for Higher Education and Research or its Chairman.
(b) Subject to any directions contained in the instructions to convene a session, the exact date of each session shall be determined by the Secretary-General, having regard to the time needed for the proper preparation of the session, to the other work of the Council of Europe and the most economical use of the Council's resources.
(c) The names and addresses of the members of each delegation shall be communicated to the Secretary-General by the governments concerned as soon as they have been designated and, whenever possible, two months before the date fixed for the opening of the session.

**Article III**

**Agenda**

(a) The draft Agenda oft he session shall be drawn up by the Secretary-General. It shall be transmitted to all member governments and, if their names are known, to the members of the Committee, together with the letter of convocation.
(b) The Agenda shall be adopted by the Committee at the beginning of its session.

**Article IV**

**Documentary material**

Documentary material prepared for the session shall, as a rule, be transmitted to member governments at least one month before the opening date.

## Article V

### Bureau

(a) The Bureau is composed of a Chairman and a Vice-Chairman. One of these shall be an academic representative, and the other a senior official.

(b) The Chairman and Vice-Chairman shall be elected for one year by simple majority vote. They shall not be immediately eligible for re-election.

(c) At the beginning of each annual session, the Secretary-General or his representative shall act as temporary Chairman. He shall install the former Vice-Chairman in the office of Chairman. Nominations for the office of Vice-Chairman shall then be requested and his election shall follow.

(d) The Chairman, or in his absence the Vice-Chairman, shall guide the discussions, put proposals to the Committee and announce decisions. He may call to order a speaker who departs from the subject under discussion or from the terms of reference of the Committee. The Chairman shall not form part of his country's delegation and shall be replaced thereon.

(e) The Bureau shall ensure the continuity of work between sessions with the assistance of the secretaries of national delegations, who act as liaison officers with the Secretariat of the Committee.

## Article VI

### Secretariat

(a) The Secretary-General shall provide the Committee with the necessary staff, including the secretary or secretaries, and such administrative and other assistance as the Committee may require.

(b) The Secretary-General or his representative may at any time make an oral or written statement on any subject under discussion.

(c) The Committee may request the Secretary-General to prepare a report on any question within the terms of reference of the Committee. The Secretary-General shall prepare the material required by the Committee and arrange for its distribution.

## Article VII

### Quorum

There shall be a quorum if two-thirds of member countries are represented.

### Article VIII

### Official languages

(a) The official languages of the Committee shall be those of the Council of Europe.
(b) At the beginning of each session the Chairman shall ask whether interpretation is required. If so, it shall be furnished by the Secretariat either continuously or on request.
(c) A member of the Committee may speak in any language other than the official languages, but in that case he shall himself provide for interpretation into one of the official languages.

### Article IX

### Written proposals

Any proposals shall be submitted in writing if any member of the Committee so requests. In that case the Chairman shall not put the proposal to the Committee until it has been circulated.

### Article X

### Voting

(a) On matters of procedure, the Committee shall take its decisions by voting. Such matters shall be determined by simple majority vote, in the form of a secret ballot if any member so requests.
(b) For all other matters, the Committee shall ordinarily state its conclusions in the form of unanimous recommendations or, if this proves impossible, it shall state the recommendation of the majority and indicate dissenting views; in this case, a vote shall be taken according to the procedure defined under (a).
(c) Each delegation's vote shall count double, but delegations who so desire may split this double vote into two single votes.

### Article XI

### Minutes and Reports

(a) The Committee's proceedings shall be recorded in a report which shall be prepared by the Secretariat and approved by the Committee at the end of each session.
(b) The report shall contain the conclusions of the Committee and provide a record of the discussions which have accompanied them, together with any individual statement of views which a member requires to have recorded.
(c) The Committee's conclusions wherever possible shall be in the form of draft Conventions or draft resolutions for approval by the authorities which would normally be concerned with them.

### Article XII

**Observers and experts**

(a) Without prejudice to agreements reached between the Council of Europe and other intergovernmental organisations, the Committee may decide by a unanimous vote to admit observers from non-member States or intergovernmental organisations.

(b) The Committee may decide by a unanimous vote to admit as observers representatives of non-governmental organisations admitted to consultative status in category A.

(c) The Committee may seek assistance from experts.

### Article XIII

**Adjournment of sessions**

The Committee may, if it deems necessary, decide to adjourn its session for a limited time.

### Article XIV

**Frequency and place of meetings**

(a) One meeting each year shall be held in Strasbourg.

(b) With the approval of the competent authorities, a second meeting with a restricted agenda may be held, if found necessary. This meeting may take place in another university city.

### Article XV

**Communications to the press**

Meetings of the Committee are not public, but by unanimous agreement of the Committee, the Chairman or the Secretary-General on his behalf may make suitable communications to the press on the work of the Committee.

### Article XVI

**Payment of experts**

(a) The travelling and subsistence expenses of members shall be borne by the Council, in accordance with the regulations issued by the Secretary-General.

(b) The letter of the Secretary-General convening the Committee shall state the number of representatives of each member State whose expenses will be paid by the Council.

## D – VIII.

## Les activités du Bureau et du Comité de la Conférence permanente des recteurs et vice-chanceliers des Universités européennes, à partir de décembre 1961 jusqu'à décembre 1962.

## Die Tätigkeit des Präsidiums und des Ausschusses der Ständigen Konferenz der Rektoren und Vize-Kanzler der europäischen Universitäten, von Dezember 1961 bis Dezember 1962.

## The Activities of the Bureau and of the Committee of the Standing Conference of Rectors and Vice-Chancellors of the European Universities, from December 1961 to December 1962.

Matières | Inhalt | Contents

VIII,1) Procès-verbal de la **première réunion du Bureau** de la Conférence permanente des recteurs et vice-chanceliers des Universités européennes, tenue à Zurich, le 12 mars 1962 ..... 667
a) **Participants** de la réunion ..... 681
b) **Procès-verbal** de la réunion ..... 667
c) Résolution relative aux principes régissant une collaboration des universités dans le cadre des **organismes culturels du Conseil de l'Europe** ..... 670

Protokoll der **ersten Sitzung des Präsidiums** der Ständigen Konferenz der Rektoren und Vize-Kanzler der europäischen Universitäten, abgehalten in Zürich, am 12. März 1962 ..... 674
a) **Teilnehmerliste** der Sitzung ..... 681
b) **Protokoll** der Sitzung ..... 674
c) Entschließung zu den Grundsätzen einer Mitarbeit der Universitäten im Rahmen der **Kulturorganisationen des Europarates** ..... 677

Minutes of the **First Meeting of the Bureau** of the Standing Conference of Rectors and Vice-Chancellors of the European Universities, held at Zurich on March 12, 1962 ..... 681
a) List of **Participants** ..... 681
b) **Minutes** of the meeting ..... 681
c) Resolution on the principles of university co-operation within the **cultural organizations of the Council of Europe** 684

VIII,2) Procès-verbal de la **cinquième réunion du Comité** de la Conférence permanente des recteurs et vice-chanceliers des Universités européennes, tenue à Strasbourg, le 2 avril 1962 .... 691
a) **Participants** de la réunion ..... 707
b) **Procès-verbal** de la réunion ..... 691
c) Résolution à partir de la résolution du Bureau, à Zurich, le 12 mars 1962 (Position à prendre en ce qui concerne l'**évolution au sein du Conseil de l'Europe**) ..... 697

Protokoll der **fünften Sitzung des Ausschusses** der Ständigen Konferenz der Rektoren und Vize-Kanzler der europäischen Universitäten, abgehalten in Straßburg, am 2. April 1962 .... 699
a) **Teilnehmerliste** der Sitzung ..... 707
b) **Protokoll** der Sitzung ..... 699
c) Entschließung auf Grund der Entschließung des Präsidiums in Zürich vom 12. März 1962 (Stellungnahme zu der **Entwicklung innerhalb des Europarates**) ..... 705

Minutes of the **Fifth Meeting of the Committee** of the Standing Conference of Rectors and Vice-Chancellors of the European Universities, held at Strasbourg, on April 2, 1962 ..... 707
a) List of **Participants** ..... 707
b) **Minutes** of the meeting ..... 708
c) Resolution based on the Resolution of the Bureau at Zurich, on March 12, 1962 (Position to be adopted with regard to **internal developments in the Council of Europe**) 714

Matières — Inhalt — Contents

VIII,3) Procès-verbal de la **deuxième réunion du Bureau de la Conférence permanente** des recteurs et vice-chanceliers des Universités européennes, tenue à Dijon, le 5 juin 1962 ..... 719
a) **Participants** de la réunion ..... 732
b) **Procès-verbal** de la réunion ..... 719
c) Annexe : **Troisième lettre d'invitation** du Président de la Conférence permanente aux recteurs et vice-chanceliers des Universités européennes (signée à Dijon, le 5 juin 1962) ..... 723

Protokoll der **zweiten Sitzung des Präsidiums der Ständigen Konferenz** der Rektoren und Vize-Kanzler der europäischen Universitäten, abgehalten in Dijon, am 5. Juni 1962 ..... 725
a) **Teilnehmerliste** der Sitzung ..... 732
b) **Protokoll** der Sitzung ..... 725
c) Anhang: **Dritter Einladungsbrief** des Präsidenten der Ständigen Konferenz an die Rektoren und Vize-Kanzler der europäischen Universitäten (gezeichnet in Dijon, am 5. Juni 1962) ..... 730

Minutes of the **Second Meeting of the Bureau of the Standing Conference** of Rectors and Vice-Chancellors of the European Universities, held at Dijon on June 5, 1962 ..... 732
a) List of **Participants** ..... 732
b) **Minutes** of the meeting ..... 733
c) Appendix: **Third letter of invitation** sent by the President of the Standing Conference to the Rectors and Vice-Chancellors of the European Universities (signed at Dijon, on June 5, 1962) ..... 737

VIII,4) **Directives pour les groupes d'experts** en vue de la préparation de la Conférence de Göttingen (1964), votées par le Bureau de la Conférence permanente des recteurs et vice-chanceliers des Universités européennes, lors de la réunion tenue à Dijon, le 5 juin 1962 ..... 741

**Arbeitsrichtlinien für die Expertengruppen** zur Vorbereitung der Konferenz von Göttingen (1964), angenommen durch das Präsidium der Ständigen Konferenz der Rektoren und Vize-Kanzler der europäischen Universitäten auf seiner Sitzung, abgehalten in Dijon am 5. Juni 1962 ..... 746

**Working instructions for the groups of experts** preparing the Göttingen Conference (1964), adopted by the Bureau of the Standing Conference of Rectors and Vice-Chancellors of the European Universities at its meeting held at Dijon on June 5, 1962 ..... 751

VIII,5) Procès-verbal de la **troisième réunion du Bureau de la Conférence permanente** des recteurs et vice-chanceliers des Universités européennes, tenue à Dijon, le 5 octobre 1962 ..... 759
a) **Participants** de la réunion ..... 769
b) **Procès-verbal** de la réunion ..... 759

| Matières | Inhalt | Contents |
|---|---|---|

Protokoll der **dritten Sitzung des Präsidiums der Ständigen Konferenz** der Rektoren und Vize-Kanzler der europäischen Universitäten, abgehalten in Dijon, am 5. Oktober 1962 ..... 764
a) **Teilnehmerliste** der Sitzung ..... 769
b) **Protokoll** der Sitzung ..... 764

Minutes of the **Third Meeting of the Bureau of the Standing Conference** of Rectors and Vice-Chancellors of the European Universities, held at Dijon on October 5, 1962 ..... 769
a) List of **Participants** ..... 769
b) **Minutes** of the meeting ..... 770

VIII,6) Procès-verbal de la **sixième réunion du Comité de la Conférence permanente** des recteurs et vice-chanceliers des Universités européennes, tenue à Karlsruhe, le 5 novembre 1962 777
a) **Participants** de la réunion ..... 792
b) **Procès-verbal** de la réunion ..... 777

Protokoll der **sechsten Sitzung des Ausschusses der Ständigen Konferenz** der Rektoren und Vize-Kanzler der europäischen Universitäten, abgehalten in Karlsruhe, am 5. November 1962 ..... 784
a) **Teilnehmerliste** der Sitzung ..... 792
b) **Protokoll** der Sitzung ..... 784

**Minutes of the Sixth Meeting of the Committee of the Standing Conference** of Rectors and Vice-Chancellors of the European Universities, held at Karlsruhe, on November 5, 1962 .. 792
a) List of **Participants** ..... 792
b) **Minutes** of the meeting ..... 794

**D – VIII,1.**

**Première réunion du Bureau de la Conférence permanente des recteurs et vice-chanceliers des Universités européennes, tenue à Zurich le 12 mars 1962.**

**Erste Sitzung des Präsidiums der Ständigen Konferenz der Rektoren und Vize-Kanzler der europäischen Universitäten, abgehalten in Zürich am 12. März 1962.**

**First Meeting of the Bureau of the Standing Conference of Rectors and Vice-Chancellors of the European Universities, held at Zurich on March 12, 1962.**

## VIII,1) Procès-verbal de la première réunion du Bureau de la Conférence permanente des recteurs et vice-chanceliers des Universités européennes, tenue à Zurich le 12 mars 1962.

### I.

**Participants** (v. texte anglais)

### II.

**Ordre du jour**

1. **Principes** régissant une collaboration des universités dans le cadre des organismes culturels du Conseil de l'Europe.
2. **Modalités** d'application des décisions adoptées de ce chef en ce qui concerne la collaboration avec le Conseil de l'Europe.
3. **Collaboration** avec les Universités européennes, dans le cadre de la Conférence permanente des recteurs et vice-chanceliers des Universités européennes.
4. **Invitations** à la 3e Conférence des recteurs et vice-chanceliers des Universités européennes à Göttingen en 1964.
5. **Situation** des universités des pays qui ne sont pas signataires de la Convention culturelle du Conseil de l'Europe.
6. **Appartenance** à la Conférence permanente des recteurs et vice-chanceliers des Universités européennes.
7. **Attitude** des Universités britanniques.
8. **Budget** du Comité de la Conférence permanente des recteurs et vice-chanceliers des Universités européennes.
9. **Divers.**

**Documents** présentés aux assistants :

a) Recommandation de la XLVIIe Assemblée plénière de la Conférence des Recteurs de l'Allemagne occidentale en date du 9 février 1962, concernant la structure et les fonctions des organismes de coopération culturelle [1] ;
b) Extrait du Procès-verbal de la 1ère séance du Conseil de la Coopération culturelle, Strasbourg, 10–13 janvier 1962 [2] ;
c) Invitation du Conseil de l'Europe aux Ministres de l'Education européens, en vue de la désignation d'une délégation à envoyer à la première séance du nouveau Comité de l'Enseignement supérieur et de la recherche, les 3–6 avril 1962.

---

[1] Le texte de cette recommandation se trouve dans la Section VII, 7 de cette Documentation (v. supra p. 593 sq.).
[2] Le texte de ce procès-verbal (extrait) se trouve dans la Section VII, 6 de cette Documentation (v. supra p. 581 sqq.).

## III.

### Examen des questions

Le Bureau se félicite d'abord du **choix de Zurich,** qui souligne la solidarité universitaire européenne à l'égard des Universités suisses. M. Courvoisier en remercie le Bureau.

**1er point de l'ordre du jour**

La discussion s'engage sur les quatre conditions qu'a formulées la Conférence des recteurs de l'Allemagne occidentale, comme condition préalable à sa collaboration aux organismes culturels du Conseil de l'Europe.

Est rappelé le texte de ces quatre conditions [1] :

1. le droit d'**initiative**, pour ces organismes, quant au choix des matières à discuter, des époques où elles seront discutées, ainsi que du choix de la ville universitaire d'Europe où ils siégeront ;
2. le droit de **libre vote** pour les membres universitaires des organismes, ce qui exclut toutes instructions de leurs gouvernements ;
3. le droit, pour les organismes précités, de soumettre, **sans intermédiaire**, leurs points de vue aux instances supranationales chargées de prendre des décisions ;
4. le droit de procéder, sans intermédiaire, à des **consultations** avec les organismes scientifiques internationaux ainsi qu'avec les organismes inter-étatiques ou supra-étatiques d'aide à la recherche scientifique.

Le Bureau s'accorde pour constater que les conditions 1, 3 et 4 peuvent être considérées d'emblée comme exprimant l'opinion du Bureau de la Conférence des recteurs et vice-chanceliers des Universités européennes.

Par contre, une longue discussion s'engage sur la condition 2 et la façon dont elle doit être interprétée (droit de vote indépendant).

On s'accorde à constater qu'il s'agit ici d'un problème qui concerne la **structure** interne de chaque délégation et qui doit être résolu en son sein. L'examen de ce problème met en évidence les difficultés qui ont résulté du fait que le Conseil de l'Europe ne s'est **pas** rangé à la proposition initiale de la Conférence de Dijon.

---

[1] Une traduction parallèle du texte intégral de la Recommandation No. 5 c II de la XLVIIe Assemblée plénière de la Conférence des Recteurs de l'Allemagne occidentale « Position prise à l'égard de la constitution et de la fonction des organismes de la politique culturelle du Conseil de l'Europe » (9 février 1962) se trouve dans la Section VII, 7 de cette Documentation (v. supra p. 593).

Cette proposition s'était basée sur le fait qu'il devait y avoir, non des délégations nationales, mais uniquement des représentants des Universités et des représentants des gouvernements. Du fait que cette proposition n'a pas été retenue, le droit de vote a été restreint à « une voix par délégation », d'où il se déduit que, dans certaines délégations, une seule voix a pu s'exprimer, et qu'elle s'est trouvée subordonnée à des instructions gouvernementales. Il en résulte que les Universités représentées par une délégation n'ont plus la possibilité d'exprimer leur opinion de façon indépendante. Sans doute ont-elles la possibilité de manifester leur opinion, mais non pas la liberté d'influer sur le vote final.

Dans le cadre de cet échange de vues a été évoqué ce qu'on peut appeler « la médiatisation » du nouveau Comité de l'Enseignement supérieur et de la Recherche. Le Bureau prend connaissance du fait qu'il appert, du texte de l'invitation à la première Séance du nouveau Comité, qu'à partir des recommandations de Saragosse et de la démarche des Universités britanniques, des concessions substantielles ont été faites par le Conseil de l'Europe, d'où il résulte que l'état de choses antérieur se trouve rétabli, notamment en ce qui concerne le nombre des représentants des Universités (dans ce Comité).

Dans le cadre d'un autre échange de vues, – suscité notamment par Monsieur Bouchard –, le Bureau porte son attention sur la différence entre les fonctions qui appartiennent aux Recteurs dans les divers Comités :

a) dans le Comité, tel qu'il avait été projeté à Dijon, les Recteurs étaient les représentants des Universités, mandatés par leurs collègues ;

b) dans le Comité, tel qu'il a été finalement instauré par le Conseil d'Europe, les représentants des Universités sont ramenés au rang d'**experts** convoqués par leurs gouvernements ;

c) dans le Comité de la Conférence permanente des Recteurs et Vice-Chanceliers des Universités européennes les Recteurs sont des **représentants,** – uniquement responsables devant leurs Universités, – de l'ensemble des Universités et Ecoles d'enseignement supérieur de leurs pays respectifs.

Monsieur Bouchard est donc d'avis que la Conférence plénière de Göttingen devra élucider entièrement cet aspect de leur rôle, afin de sortir de la confusion qui s'est ici instaurée.

Les membres du Bureau s'accordent donc à estimer qu'il convient de tenter jusqu'à cette Conférence de Göttingen, de s'accommoder de la situation présente.

A Göttingen également, il conviendra de statuer de façon définitive, sur la **forme** que devra prendre le Comité permanent ainsi que sur la

mission et les attributions de ce Comité permanent pendant l'intervalle entre les Conférences plénières.

L'avis général est qu'on devrait tenter de faire connaître d'une façon plus accentuée que jusqu'à présent, aux Universités d'Europe, les possibilités qui s'offrent à elles, en vue d'une collaboration effective entre elles et leurs gouvernements. En outre les Universités de chaque pays devraient tenter d'obtenir une part déterminante dans l'expression du vote de la délégation correspondante, comme c'est déjà le cas dans un assez grand nombre de délégations. Les Universités allemandes devraient accentuer leur effort en vue de surmonter les difficultés auxquelles elles se heurtent en ce sens.

Le Bureau résume son opinion en définissant l'objectif qui devrait être poursuivi au sein du nouveau Comité de l'Enseignement supérieur et de la Recherche : à savoir qu'en tous cas, il soit donné, par principe, audience aux opinions émises par les Universités, et que ces opinions ressortent du Procès-verbal, même dans le cas où le vote de la délégation s'en écarterait.

Le Bureau adopte en conséquence la **Résolution** ci-dessous [1]), qui sera communiquée, aussi rapidement que possible, aux membres du Comité de la Conférence permanente des Recteurs et Vice-Chanceliers des Universités européennes (v. aussi point 2 de l'ordre du jour).

**Résolution**

1. Le Bureau du Comité, réuni à l'Université de Zurich le 12 mars 1962, a pris acte de la création du nouveau Comité de l'Enseignement supérieur et de la Recherche du Conseil de l'Europe, constitué désormais de délégations nationales nommées exclusivement par les gouvernements.
2. Il est bien évident que le Conseil de l'Europe a toute liberté de créer un tel Comité.
3. Néanmoins, le Bureau constate que, du fait de cette création, une des principales résolutions de la Conférence de Dijon devient caduque, et qu'il n'est plus possible aux universitaires nommés au sein du nouveau Comité de se réunir à part pour constituer un organe de la Conférence des Recteurs et Vice-chanceliers des Universités européennes.
4. Il appartient donc au Comité de ladite Conférence d'envisager la situation nouvelle.

---

[1]) **Le texte de cette résolution a déjà fait partie du groupe des documents présentés en Section VII de cette Documentation (v. supra Section VII, 8 ; p. 601 sq.).**

5. Dans ces conditions, le Bureau se demande s'il ne serait pas préférable d'ajourner la réunion prévue à Strasbourg pour le début d'avril afin de permettre aux Recteurs des différents pays d'examiner cette situation.
6. Il lui semble qu'à la prochaine réunion du Comité de la Conférence permanente, les points suivants devraient être mis en discussion :
   a) désignation, au sein du Comité de l'Enseignement supérieur et de la Recherche, des représentants universitaires par les Conférences nationales des Recteurs ;
   b) droit de vote, pour le représentant gouvernemental **et** pour le représentant universitaire, ce qui reviendrait à accorder **deux** voix à chaque délégation nationale.
7. Le Bureau, en conclusion, est heureux de constater, – suum cuique –, que le Comité des Ministres du Conseil de l'Europe, en créant le nouveau Comité, a cependant tenu compte, dans une certaine mesure, des suggestions ou objections qui lui ont étét présentées par les universitaires.

**2e point de l'ordre du jour**

a) Le Bureau est d'avis qu'en raison de la confusion de la situation actuelle, il devrait être tenté d'obtenir un ajournement de la première séance du nouveau Comité de l'Enseignement supérieur et de la recherche (CESR).

b) La suggestion en ce sens, – telle qu'elle est incluse dans la Résolution que mentionne le paragraphe antérieur – doit être communiquée, au plus tôt, au Secrétaire général du Conseil de l'Europe par M. Bouchard, Président du Comité de la Conférence permanente des recteurs et vice-chanceliers des Universités européennes, pour son information personelle.
Parallèlement, des indications seront sollicitées dudit Secrétariat, en ce qui concerne la date définitive de la première séance du nouveau Comité de l'Enseignement supérieur et de la recherche du Conseil de l'Europe. Une décision définitive ne pourra naturellement être prise qu'au cours de la prochaine séance plénière du Comité permanent.

c) La prochaine séance de ce Comité permanent doit être convoquée aussitôt, et ce, à la date du 2 avril, à Strasbourg. Cette convocation comportera pourtant une réserve : elle dépendra du maintien de la date de la séance subséquente du C.E.S.R. Au cas où cette séance serait ajournée, la prochaine séance du Comité permanent de la Conférence des Recteurs et Vice-Chanceliers des Universités européennes serait également ajournée.

d) Les propositions incluses dans la Résolution, citée au paragr. antérieur, concernant l'ordre du jour de la prochaine séance du Comité permanent doivent être rédigées, au cours de cette séance, sous forme d'une déclaration qui sera transmise au Président du nouveau C.E.S.R. au début de sa séance constitutive. En cas de besoin, c.-à.-d. si la nouvelle constitution du C.E.S.R n'apporte pas de perspectives satisfaisantes en ce qui concerne une collaboration efficace, cette déclaration devra rendre évident le fait que les membres universitaires du C.E.S.R. n'y siégeront qu'en tant qu'experts, et non en tant que représentants des Universités.

Le tout se concrétisera sous forme de deux **lettres** que le Président adressera :

- aux membres du Comité permanent ;
- au Conseil de l'Europe.

**3e point de l'ordre du jour**

Le Bureau souligne à nouveau que la tâche principale de l'actuel Comité permanent consiste à préparer la prochaine Conférence plénière de Göttingen. Il apparaît donc nécessaire, au moment où sont prises de nouvelles décisions sur le terrain national, qu'il soit tenu compte, mieux que jusqu'à présent, des points de vue internationaux. Par là aussi sera mieux assurée l'aide réciproque (entre Universités).

**4e point de l'ordre du jour**

Messieurs Bach et Courvoisier devant s'absenter pendant le mois d'avril, le Bureau tient à recueillir dès à présent leur opinion en ce qui concerne les invitations pour la Conférence de 1964 : ce qui lui permettra d'exposer leur opinion avec le poids qu'elle mérite, au cas où la discussion de ce problème serait engagée à l'occasion de la prochaine séance de Strasbourg. En tant que membre de la Sous-Commission des invitations, Monsieur Bouchard assumerait cette tâche.

**5e point de l'ordre du jour**

Le Bureau constate d'abord qu'il n'a nulle possibilité d'influer sur l'attitude qu'adopteraient les délégations, au C.E.S.R., des pays non signataires de la Convention culturelle.

Mais il constate, en même temps, que des limitations de cet ordre ne jouent pas en ce qui concerne le Comité permanent de la Conférence des Recteurs et Vice-chanceliers des Universités européennes, organisme apolitique et indépendant des gouvernements. Au sein de ce Comité, il n'y a que des membres égaux dans la plénitude de leurs droits.

**6e point de l'ordre du jour**

Le Président est prié de bien vouloir inviter, le plus tôt possible, celles des Universités qui n'ont pas notifié expressément et par écrit leur adhésion à la Conférence permanente des Recteurs et Vice-Chanceliers des Universités européennes à le faire. La cotisation annuelle reste pour l'instant fixée à 300 fr. suisses. Il convient de s'adresser, à ce sujet, à toutes les Universités qui étaient invitées à Dijon. Les adhésions seront enregistrées au Secrétariat du Président.

**7e point de l'ordre du jour**

Le Bureau confirme, derechef, l'attitude qu'il a adoptée dès l'origine et qui consiste à continuer à inviter les représentants des Universités britanniques, sans tenir compte du fait qu'ils devraient être considérés, soit comme membres, soit comme observateurs. Il convient de continuer à inviter, en tant qu'« hôte » (invité), aux séances du Bureau, le Chairman du Comité des Vice-chanceliers.

**8e point de l'ordre du jour**

Le Bureau décide d'attirer l'attention de la Commission permanente sur le fait qu'au moment de la prochaine assemblée plénière, – donc, peut-être, déjà le 2 avril – une décision définitive doit être prise en ce qui concerne le budget du Comité permanent de la Conférence des Recteurs et Vice-Chanceliers des Universités européennes. On aura alors la possibilité d'examiner si le montant de 300 fr. suisses annuels apparaît suffisant pour assurer les préparatifs de la Conférence de 1964.

**9e point de l'ordre du jour**

La prochaine séance du Bureau aura lieu dans le cadre de la prochaine séance du Comité permanent de la Conférence des Recteurs et Vice-Chanceliers des Universités européennes, au cas où aucun événement imprévisible ne rendrait nécessaire une autre séance exceptionnelle du Bureau.

Zurich, le 12 mars 1962

Les Secrétaires :
H. Kuhn
H.-A. Steger
R. Warnier

Le Président :
M. Bouchard

## VIII,1) Protokoll der ersten Sitzung des Präsidiums der Ständigen Konferenz der Rektoren und Vize-Kanzler der europäischen Universitäten, abgehalten in Zürich am 12. März 1962.

### I.

**Teilnehmer** (s. englischen Text)

### II.

**Tagesordnung**

1. *Grundsätze* einer Mitarbeit der Universitäten im Rahmen der Kulturorganisationen des Europarates.
2. *Weiteres Verfahren* für die Durchführung der unter 1) gefaßten Beschlüsse bezüglich der Zusammenarbeit mit dem Europarat.
3. *Zusammenarbeit* mit den Universitäten Europas im Rahmen der Ständigen Konferenz der Rektoren und Vize-Kanzler der europäischen Universitäten.
4. *Einladungen* für die 3. Konferenz der Rektoren und Vize-Kanzler der europäischen Universitäten in Göttingen 1964.
5. *Situation* der Universitäten von Ländern, die nicht Unterzeichner der Kulturkonvention des Europarates sind.
6. *Mitgliedschaft* in der Ständigen Konferenz der Rektoren und Vize-Kanzler der europäischen Universitäten.
7. *Position* der britischen Universitäten.
8. *Budget* des Ausschusses der Ständigen Konferenz der Rektoren und Vize-Kanzler der europäischen Universitäten.
9. *Sonstiges.*

Den Teilnehmern an der Sitzung wurden folgende *Materialien* vorgelegt:

a) Empfehlung der XLVII. Westdeutschen Rektorenkonferenz vom 9. Februar 1962 zur Verfassung und Funktion kulturpolitischer Organe [1]) ;
b) Protokollauszug der 1. Sitzung des Rates für kulturelle Zusammenarbeit, Straßburg, 10. bis 13. Januar 1962 [2]);
c) Einladung des Europarates an die europäischen Erziehungsminister zur Entsendung einer Delegation zur ersten Sitzung des neuen Ausschusses für akademische Lehre und Forschung vom 3. bis 6. April 1962.

[1]) Der Text dieser Empfehlung findet sich in Abschnitt VII,7 dieser Dokumentation (s. oben Seite 595 f.).
[2]) Der Text dieses Protokolls (Auszug) findet sich in Abschnitt VII,6 dieser Dokumentation (s. oben S. 584 ff.).

## III.

### Verhandlung

Das Präsidium begrüßt zunächst die Wahl Zürichs als Tagungsort, wodurch die Solidarität der europäischen Universitäten mit den schweizerischen Universitäten unterstrichen werden soll. M. Courvoisier spricht dem Präsidium den Dank der schweizerischen Universitäten aus.

**Tagesordnungspunkt 1**

Die Diskussion geht von den vier Punkten aus, die die Westdeutsche Rektorenkonferenz als Voraussetzung für ihre Mitarbeit in den Kulturgremien des Europarates formuliert hat.

Diese vier Grundsätze lauten: [1])

1. Das Recht der *Initiative* bei der Wahl der Beratungsgegenstände und der Beratungszeiten, sowie das Recht, nach eigener Wahl in einer Universität Europas zusammenzutreten;
2. das Recht zur *freien*, d. h. nicht durch Weisungen der Staaten gebundenen *Stimme* der universitären Mitglieder;
3. das Recht, die Ansichten der Gremien *unmittelbar* den übernationalen Entscheidungs-Instanzen vorzulegen;
4. das Recht, sich *unmittelbar* mit den internationalen Organisationen der Wissenschaft und mit den zwischenstaatlichen oder überstaatlichen Organisationen der Wissenschaftsförderung zu *beraten*.

Das Präsidium ist sich darüber einig, daß die Punkte 1, 3 und 4 ohne weiteres auch als Meinungsäußerung des Präsidiums der Ständigen Konferenz der Rektoren und Vize-Kanzler der europäischen Universitäten bezeichnet werden können.
Eine längere Aussprache entspinnt sich über die Interpretation des Punktes 2 (Recht der ungebundenen Stimmabgabe).
Man ist sich darüber einig, daß es sich hierbei um eine Frage der inneren Organisation der einzelnen Delegationen handelt, die auch jeweils intern gelöst werden muß. Jedoch wird durch dieses Problem erneut deutlich, welche Schwierigkeiten dadurch entstanden sind, daß der Europarat dem ursprünglichen Vorschlag der Konferenz von Dijon *nicht* gefolgt ist.

Dieser Vorschlag war davon ausgegangen, daß es keine nationalen Delegationen, sondern ausschließlich Universitäts- und Regierungsvertreter geben sollte. Infolgedessen hat die „Reduzierung der Stimm-

[1]) Der volle Wortlaut der Empfehlung Nr. 5 c II des XLVII. Plenums der Westdeutschen Rektorenkonferenz „Zur Verfassung und Funktion kulturpolitischer Organe des Europarates" (9. 2. 62) findet sich in Abschnitt VII,7 dieser Dokumentation (s. oben Seite 595).

abgabe auf eine Stimme pro Delegation" zu der Tatsache geführt, daß in einigen Delegationen die eine mögliche Stimme durch die Regierung weisungsgebunden ist. Dadurch gibt es für die durch eine Delegation vertretenen Universitäten keine Möglichkeit, ihre Meinung frei zu äußern. Zweifellos haben sie die Möglichkeit, ihre Stimme zu erheben, doch fehlt ihnen die Freiheit, die schließliche Stimmabgabe zu beeinflussen.

Im Rahmen dieses Meinungs-Austausches wird über die „Mediatisierung" des neuen Ausschusses für akademische Lehre und Forschung gesprochen. Es wird zur Kenntnis genommen, daß aus der Einladung zur ersten Sitzung des neuen Ausschusses hervorgeht, daß auf Grund der Empfehlung von Saragossa und auf Grund der Intervention der britischen Universitäten wesentliche Zugeständnisse durch den Europarat gemacht worden sind, die dazu führen, daß de facto der alte Zustand wieder hergestellt ist, besonders auch in Bezug auf die Zahl der Universitätsvertreter im neuen Ausschuß.

Im Rahmen eines weiteren Meinungs-Austausches wird – insbesondere durch M. Bouchard – auf die unterschiedliche Funktion der Rektoren in den verschiedenen Ausschüssen hingewiesen:

a) In dem in Dijon projektierten Ausschuß waren die Rektoren von ihren Kollegen bevollmächtigte Universitätsvertreter;

b) in dem vom Europarat schließlich errichteten Ausschuß sind die Universitätsvertreter von den Regierungen berufene Experten;

c) im Ständigen Ausschuß der Konferenz der Rektoren und Vize-Kanzler der europäischen Universitäten sind die Rektoren allein den Universitäten verantwortliche Vertreter der Gesamtheit der Hochschulen ihrer jeweiligen Länder.

M. Bouchard ist daher der Meinung, daß die Vollkonferenz von Göttingen in diesem Punkt völlige Klarheit schaffen muß, um die bisher entstandene Verwirrung zu überwinden. Man ist übereinstimmend der Meinung, daß man versuchen müßte, bis zur Konferenz von Göttingen mit dem gegenwärtigen Zustand auszukommen. In Göttingen müßte auch endgültig über die äußere Organisationsform des Ständigen Ausschusses entschieden werden, sowie über die Aufgaben und Zuständigkeiten des Ständigen Ausschusses in der Zeit zwischen den Vollkonferenzen.

Es ist die allgemeine Meinung, daß man versuchen müßte, die Universitäten Europas stärker als bisher auf die Möglichkeiten hinzuweisen, die in einer aktiven Zusammenarbeit zwischen Universitäten und Regierungen beruhen. Außerdem müßten die Universitäten jedes Landes versuchen, die Stimmführung in den Delegationen zu erhalten, so wie dies in einem großen Teil der Delegationen be-

reits der Fall ist. Die deutschen Universitäten sollten mit Nachdruck versuchen, ihre Schwierigkeiten in diesem Sinne zu überwinden.
Das Präsidium faßt seine Meinung dahingehend zusammen, daß beim neuen Ausschuß für akademische Lehre und Forschung erreicht werden muß, daß auf jeden Fall die Meinungen der Universitäten von Rechts wegen gehört werden müßten, und daß diese Meinungen auch im Protokoll erscheinen müßten, selbst für den Fall, daß die offizielle Delegationsstimme in anderem Sinne abgegeben worden ist.
Das Präsidium faßt die folgende Entschließung [1]), welche den Mitgliedern des Ausschusses der Ständigen Konferenz der Rektoren und Vize-Kanzler der europäischen Universitäten sobald als möglich bekanntgemacht werden soll (s. auch Tagesordnungspunkt 2):

**Entschließung**

1. Auf seiner Sitzung in Zürich am 12. März 1962 hat das Präsidium die Schaffung des neuen Ausschusses für akademische Lehre und Forschung des Europarates zur Kenntnis genommen, der künftig aus ausschließlich von den Regierungen benannten nationalen Delegationen bestehen soll.
2. Es liegt auf der Hand, daß es dem Europarat freisteht, solch einen Ausschuß zu schaffen.
3. Trotzdem stellt das Präsidium fest, daß auf Grund dieser Entwicklung eine der wichtigsten Entscheidungen der Konferenz von Dijon hinfällig wird und daß es nunmehr den für den neuen Ausschuß ernannten universitären Mitgliedern nicht mehr möglich ist, sich als Organ der Ständigen Konferenz der Rektoren und Vize-Kanzler der europäischen Universitäten zu selbständigen Sitzungen zusammenzufinden.
4. Der Ständige Ausschuß der im Vorstehenden erwähnten Konferenz ist deshalb berechtigt, die neue Situation zu prüfen.
5. Bei dieser Sachlage fragt sich das Präsidium, ob es nicht ratsam wäre, die Sitzung, die Anfang April in Straßburg stattfinden soll, zu verschieben, damit die Rektoren der verschiedenen Länder die neue Situation prüfen können.
6. Das Präsidium ist der Ansicht, daß auf der nächsten Sitzung des Ausschusses der Ständigen Konferenz folgende Punkte diskutiert werden sollten:
   a) Ernennung der universitären Vertreter beim Ausschuß für akademische Lehre und Forschung durch die nationalen Rektorenkonferenzen;

[1]) Der Text dieser Entschließung gehörte zu der Gruppe der Dokumente, die bereits in Abschnitt VII dieser Dokumentation vorgelegt worden sind (s. oben Abschnitt VII, 8; Seite 603 f.).

b) Stimmrecht für die staatliche *und* für die universitäre Vertretung; das würde bedeuten, daß jeder nationalen Delegation *zwei* Stimmen gegeben werden.

7. Abschließend hat das Präsidium erfreut festgestellt – suum cuique – daß der Minister-Ausschuß des Europarats bei der Schaffung des neuen Ausschusses dennoch in einem gewissen Maße die Vorschläge und Einwendungen, die von den universitären Mitgliedern gemacht worden sind, berücksichtigt hat.

**Tagesordnungspunkt 2**

a) Das Präsidium ist der Meinung, daß auf Grund der ungeklärten Situation eine Vertagung der ersten Sitzung des neuen Ausschusses für akademische Lehre und Forschung (CESR) angestrebt werden sollte.

b) Die diesbezügliche Anregung, die in der zu Tagesordnungspunkt 1 gefaßten Entschließung enthalten ist, soll dem Generalsekretär des Europarates durch den Präsidenten des Ausschusses der Ständigen Konferenz der Rektoren und Vize-Kanzler der europäischen Universitäten, M. Bouchard, sobald als möglich zur persönlichen Information zugeleitet werden. Gleichzeitig sollen Erkundigungen über das definitive Datum der ersten Sitzung des Ausschusses für akademische Lehre und Forschung beim Europarat eingezogen werden. Ein endgültiger Beschluß kann selbstverständlich erst bei der nächsten Vollsitzung des Ständigen Ausschusses gefaßt werden.

c) Die nächste Sitzung des Ständigen Ausschusses soll sofort einberufen werden, und zwar für den 2. April 1962 nach Straßburg. Die Einladung soll jedoch bedingt ausgesprochen werden, d. h. sie soll von der anschließenden Sitzung des Ausschusses für akademische Lehre und Forschung abhängig gemacht werden. Für den Fall, daß die Sitzung des Ausschusses für akademische Lehre und Forschung verschoben wird, würde sich also auch die nächste Sitzung des Ständigen Ausschusses der Konferenz der Rektoren und Vize-Kanzler der europäischen Universitäten verschieben.

d) Die in der zu Tagesordnungspunkt 1 gefaßten Entschließung enthaltenen Vorschläge für die Tagesordnung der nächsten Sitzung des Ständigen Ausschusses sollen auf dieser nächsten Sitzung zu einer Erklärung formuliert werden, die dem Präsidenten des Ausschusses für akademische Lehre und Forschung bei Beginn der konstituierenden Sitzung überreicht wird. Notfalls, d. h. wenn die neue Struktur des Ausschusses für akademische Lehre und Forschung keine befriedigenden Möglichkeiten für die Zusammenarbeit bietet, soll diese Erklärung

klarstellen, daß die universitären Mitglieder des Ausschusses für akademische Lehre und Forschung nur als Gutachter, nicht aber als Universitätsvertreter anwesend sind.

Dieses ganze Verfahren soll in zwei Briefen des Präsidenten durchgeführt werden:

— an die Mitglieder des Ständigen Ausschusses;
— an den Europarat.

**Tagesordnungspunkt 3**

Das Präsidium stellt nochmals ausdrücklich fest, daß die Hauptaufgabe des gegenwärtigen Ständigen Ausschusses darin besteht, die nächste Vollkonferenz in Göttingen vorzubereiten. Es muß daher erreicht werden, daß bei Entscheidungen im nationalen Bereich die internationalen Gesichtspunkte besser als bisher berücksichtigt werden. Auf diese Weise ist auch eine bessere gegenseitige Hilfeleistung möglich.

**Tagesordnungspunkt 4**

Da die Herren Bach und Courvoisier während des Monats April abwesend sind, nimmt das Präsidium die Meinung dieser beiden Herren zur Frage der Einladungen für die Konferenz von 1964 entgegen, um im Falle einer Besprechung des Gegenstandes anläßlich der kommenden Sitzung in Straßburg diese Meinung in gebührender Form vortragen zu können. M. Bouchard als Mitglied des Unter-Ausschusses für Einladungs-Fragen übernimmt diese Aufgabe.

**Tagesordnungspunkt 5**

Das Präsidium stellt zunächst fest, daß es keine Möglichkeit hat, auf die Position von Delegationen solcher Länder im Ausschuß für akademische Lehre und Forschung einzuwirken, die die Kulturkonvention des Europarates nicht unterzeichnet haben. Er stellt aber gleichzeitig fest, daß derartige Beschränkungen für den unpolitischen und staatsfreien Ständigen Ausschuß der Konferenz der Rektoren und Vize-Kanzler der europäischen Universitäten nicht gelten. In diesem Ausschuß gibt es nur volle und gleichberechtigte Mitgliedschaften.

**Tagesordnungspunkt 6**

Der Präsident wird gebeten, möglichst bald an alle diejenigen Universitäten, die dies noch nicht getan haben, die Aufforderung zu richten, ihren Beitritt zur Ständigen Konferenz der Rektoren und Vize-Kanzler der europäischen Universitäten ausdrücklich und schriftlich zu erklären. Der Mitgliedsbeitrag beträgt vorerst 300,— Schw. fr. pro Jahr. Angeschrieben werden sollen alle Universitäten, die auch nach Dijon eingeladen waren. Ein Archiv der Beitrittserklärungen soll im Sekretariat des Präsidenten angelegt werden.

**D**
**VIII,1**

**Tagesordnungspunkt 7**

Der Ausschuß bekräftigt nochmals seine bereits von Anfang an eingenommene Haltung, die Vertreter der britischen Universitäten auch weiterhin zu den Sitzungen einzuladen, ganz gleich, ob diese Universitäten sich als Mitglieder oder nur als Beobachter betrachten. Der Chairman des Committee of Vice-Chancellors soll auch weiterhin als Gast zu den Sitzungen des Präsidiums hinzugebeten werden.

**Tagesordnungspunkt 8**

Das Präsidium beschließt, den Ständigen Ausschuß darauf aufmerksam zu machen, daß bei der nächsten Vollsitzung des Ausschusses, d. h. also möglicherweise bereits am 2. April 1962, über das Budget des Ständigen Ausschusses der Konferenz der Rektoren und Vize-Kanzler der europäischen Universitäten endgültig abgestimmt werden soll. Es wird sich zeigen, ob der Mitgliedsbeitrag von 300,— Schw. fr. pro Jahr für die Durchführung der Konferenzvorbereitungen von 1964 ausreichend ist.

**Tagesordnungspunkt 9**

Die nächste Sitzung des Präsidiums wird im Rahmen der nächsten Sitzung des Ständigen Ausschusses der Konferenz der Rektoren und Vize-Kanzler der europäischen Universitäten stattfinden, für den Fall daß keine unvorhergesehenen Ereignisse eine weitere Sondersitzung erforderlich machen.

Zürich, 12. März 1962

Die Sekretäre:
H. Kuhn
H.-A. Steger
R. Warnier

Der Präsident:
M. Bouchard

## VIII,1) Minutes of the First Meeting of the Bureau of the Standing Conference of Rectors and Vice-Chancellors of the European Universities, held at Zurich on March 12, 1962.

### I

### Participants

#### 1 – Bureau

| | |
|---|---|
| M. M. Bouchard, President | President of the French Rectors' Conference; Rector of the University of Dijon |
| Prof. H. Bach, Vice-President | Rector of the University of Aarhus |
| M. J. Courvoisier, Vice-President | former Rector of the University of Geneva |
| Prof. H. Jahrreiss, Vice-President | former Rector of the University of Cologne |

#### 2 – Secretariats

| | |
|---|---|
| Dr. H. Kuhn | Conférence des Recteurs des Hautes Ecoles de la Suisse, Zurich |
| Dr. H.-A. Steger | Westdeutsche Rektorenkonferenz, Bad Godesberg |
| M. R. Warnier | Conférence des Recteurs français, Dijon – Paris |

### II

### Agenda

1. Principles governing co-operation of the Universities in the framework of the cultural organisations of the Council of Europe.
2. Further steps to give effect to decisions taken under 1) concerning collaboration with the Council of Europe.
3. Collaboration between the European universities in the framework of the Standing Conference of Rectors and Vice-Chancellors of the European Universities.
4. Invitations to the third Conference of Rectors and Vice-Chancellors of the European Universities at Göttingen in 1964.
5. Position of the universities of countries which are not signatories of the Cultural Convention of the Council of Europe.
6. Membership in the Standing Conference of Rectors and Vice-Chancellors of the European Universities.
7. Position of the British Universities.
8. Budget of the Committee of the Standing Conference of Rectors and Vice-Chancellors of the European Universities.
9. Other business.

D
VIII,1

The following documents were circulated to those present –

(a) Resolution of the 47th meeting of the West German Rectors' Conference of 9 February 1962 concerning the structure and functions of organs of cultural co-operation [1]).

(b) Extract from the Minutes of the 1st meeting of the Council for Cultural Co-operation, Strasburg 10–13 January 1962 [2]).

(c) Invitation from the Council of Europe to the European Ministers of Education on the sending of a delegation to the first meeting of the new Committee for Higher Education and Research, 3–6 April 1962.

III

**Discussion**

The Bureau expressed its satisfaction at the choice of Zurich for its meeting, as underlining the solidarity of the European Universities with those of Switzerland. M. Courvoisier expressed to the Bureau the thanks of the Swiss Universities.

**Agenda item 1**

The discussion covered the four points that the West German Rectors' Conference had formulated as preliminary conditions to its participation in the cultural organisations of the Council of Europe. The four principles were [3])

1. The right of *initiative*, in the choice of subjects of discussion and of times for discussion, as well as the right to meet in a university town of its own choice.
2. The right of *free vote* by the university members, without being instructed by their governments.
3. The right to *submit views, without any intermediary*, to the supranational bodies responsible for taking decisions.
4. The right to *consult, without any intermediary*, with international scientific organisations and with inter-State or supra-State organisations for scientific research.

The Bureau agreed that the principles 1, 3, und 4 could clearly be regarded as expressing the opinion of the Bureau of the Standing Conference of Rectors and Vice-Chancellors of the European Universities.

---

[1]) The text of this resolution is to be found in section VII, 7 (see p. 597 above).

[2]) The text of this Minute is to be found in section VII, 6 (see p. 587 above).

[3]) A parallel translation of the full text of the resolution 5 c II of the 47th plenary session of the West German Rectors' Conference on the structure and functions of the organs of cultural co-operation of the Council of Europe (9. 2. 62) is to be found in section VII, 7 of this documentation (see p. 597 above).

A long discussion took place on the interpretation of principle 2 (right of independent vote). It was agreed to be a question of the internal organization of each delegation which must be resolved domestically. This problem made clear the difficulties that had resulted from the fact that the Council of Europe had not followed the original proposition of the Dijon Conference. This proposal rested on the fact that there ought to be not national delegations but only representatives of universities and representatives of governments. Consequently the restriction of the right to vote to "one vote per delegation" had led to the result that in some delegations the one possible vote is by direction of the government so that the universities represented on a delegation have no possibility of asserting a free opinion. Without doubt they could express their views but they did not have the freedom to influence the final vote.

In the framework of this exchange of views the "mediatisation" of the new CHER was discussed. Cognizance was taken of the fact that, with the invitation to the first meeting of the new Committee and following the Saragossa resolution and the intervention of the British universities, substantial concessions had been made by the Council of Europe, leading to the re-establishment of the former state of affairs, particularly in reference to the number of university representatives on the new Committee.

In the framework of a further discussion led by M. Bouchard, attention was given to the different functions of the Rectors in the different Committees:

(a) in the Committee as projected at Dijon, the Rectors were representatives of the universities, authorised by their colleagues;
(b) in the Committee finally set up by the Council of Europe the university representatives were experts called in by their governments;
(c) in the Permanent Committee of the Standing Conference of Rectors and Vice-Chancellors of the European Universities the Rectors were representatives, answerable to their universities, of the totality of institutions of higher education in their respective countries.

M. Bouchard was therefore of the opinion that the plenary conference at Göttingen had to clarify this point in order to get over the confusion that had arisen. The view was accepted that an attempt must be made at the conference at Göttingen to get adjusted to the present situation. At Göttingen it would be necessary to determine finally the form of organisation of the Standing Committee as well as its scope and powers in the period between plenary conferences.

It was the general opinion that an attempt had to be made to acquaint the universities of Europe, in a stronger manner than

before, with the possibilities that remained for effective collaboration between universities and governments. Moreover the universities of each country had to try to become the predominant voice in their delegation, as was already the case in a large number of the delegations. The German universities would have to augment efforts to overcome their difficulties of this kind.

The Bureau summed up its opinion that in the new CHER the position should be reached that on every occasion the views of the universities must be heard as of right and that these views should appear in the minutes, even in the case where the official vote of the delegation was given against them.

The Bureau adopted the following resolution [1]) which would be communicated as soon as possible to the members of the Committee of the Standing Conference of Rectors and Vice-Chancellors of the European Universities (see Agenda item 2):

**Resolution**

1 – At its meeting, at the university of Zurich on March 12, 1962, the Bureau took note of the coming to existence of the new Committee for Higher Education and Research of the Council of Europe which is henceforth to be composed of national delegations exclusively appointed by their governments.

2 – It is obvious that the Council of Europe is at liberty to bring such a Committee into existence.

3 – Nevertheless, the Bureau notices that, on account of this development, one of the main resolutions of the Conference of Dijon becomes purposeless and that it is no longer possible for University members appointed to the new Committee to meet apart to compose an organ of the Standing Conference of Rectors and Vice-Chancellors of the European Universities.

4 – The Committee of the aforesaid Conference is therefore entitled to examine the new situation.

5 – Under such conditions the Bureau wonders whether it would not be advisable to postpone the meeting which was to be held in Strasbourg in early April, in order that the Rectors of the different countries might examine the new situation.

6 – The Bureau thinks that at the next meeting of the Committee of the Standing Conference, the following points ought to be laid before the meeting and discussed:

[1]) The text of this Resolution is in the group of documents that have already been submitted in section VII of this documentation (see section VII, 8, above, page 605).

a) appointment, within the Committee for Higher Education and Research, of the university representatives by the National Conferences of Rectors;

b) voting-rights for the government representative *and* for the university representative, which amounts to giving 2 votes to each national delegation.

7 – Finally, the Bureau was pleased to take note – suum cuique – that the Committee of Ministers of the Council of Europe, when bringing the new Committee into existence, has however, to a certain extent, taken into account the suggestions or objections which were brought forth by University members.

**Agenda item 2**

(a) The Bureau was of the opinion that on account of the confused situation an adjournment of the first meeting of the new Committee for Higher Education and Research (CHER) ought to be sought.

(b) The suggestion to this effect, as included in the resolution under item 1, should be communicated as soon as possible by the President of the Committee of the Standing Conference of Rectors and Vice-Chancellors of the European Universities, M. Bouchard, to the General Secretary of the Council of Europe for his personal information. Simultaneously inquiries should be made of the Council of Europe about the definite date of the first meeting of the CHER. A final decision could naturally be taken only by the next plenary meeting of the Standing Committee.

(c) The next meeting of the Standing Committee should be convened immediately and at Strasbourg on 2 April 1962. The invitation should however be conditional as it would depend on the date of the corresponding meeting of CHER. In the event of the meeting of CHER being postponed, the next meeting of the Standing Committee of the Conference of Rectors and Vice-Chancellors of the European Universities would be postponed.

(d) The propositions included in the resolution under item 1 concerning the agenda of the next meeting of the Standing Committee should be formulated at this next meeting as a declaration, which would be transmitted to the President of CHER at the beginning of its constituent session. In case of necessity, i.e. if the new structure of CHER did not provide satisfactory possibilities for co-operation, this declaration should make it clear that the university members of CHER were present only as experts and not as university representatives.

All these proceedings should be set out in two letters from the President (i) to the members of the Standing Committee, (ii) to the Council of Europe.

**Agenda item 3**

The Bureau reiterated that the principal task of the present Standing Committee was to prepare for the next plenary Conference at Göttingen. It was therefore necessary, when taking decisions on the national plane, to attain international points of view in a better fashion than before. By this means better mutual assistance would be possible.

**Agenda item 4**

As MM. Bach and Courvoisier would be absent during April, the Bureau took their opinion on the question of the invitations for the 1964 Conference so that in the event of a discussion of this matter arising in the coming meeting in Strasbourg their views could be given suitable weight. M. Bouchard as a member of the sub-committee on invitations undertook this task.

**Agenda item 5**

The Bureau recognised in the first place that it had no possibility of influencing the status of delegations on CHER from those countries which had not signed the Cultural Convention of the Council of Europe. But at the same time it agreed that restrictions of this kind did not apply to the non-political and independent Standing Committee of the Conference of Rectors and Vice-Chancellors of the European Universities. On this Committee every member had full status and equal rights.

**Agenda item 6**

The President was asked as soon as possible to request all those universities that had not yet done so to notify their adherence to the Standing Conference of Rectors and Vice-Chancellors of the European Universities expressly and in writing. The membership dues were still 300 Swiss Francs per annum. All the universities which were invited to Dijon should be sent this requisition and their adherence should be recorded in the secretariat of the President.

**Agenda item 7**

The committee confirmed once again the attitude it had taken at its inception, and had since maintained, of inviting the representatives of the British universities, irrespective of whether these universities

considered themselves members or observers. The Chairman of the Committee of Vice-Chancellors and Principals would continue to be asked as a guest to the meetings of the Bureau.

**Agenda item 8**

The Bureau decided to bring to the notice of the Standing Committee that at the next meeting of the Committee. i.e. probably by 2 April 1962, it would be necessary to take a definite decision on the budget of the Standing Committee of the Conference of Rectors and Vice-Chancellors of the European Universities. It would then be shown whether subscription of 300 S.F. per annum was sufficent to carry out the preparations for the 1964 Conference.

**Agenda item 9**

The next meeting of the Bureau would take place in connection with the next meeting of the Standing Committee of the Conference of Rectors and Vice-Chancellors of the European Universities unless some unforeseen event made a further extraordinary meeting necessary.

Zurich, 12 March 1962

The Secretaries:

H. Kuhn
H.-A. Steger
R. Warnier

The President:

M. Bouchard

D – VIII,2.

**Cinquième réunion du Comité de la Conférence permanente des recteurs et vice-chanceliers des Universités européennes, tenue à Strasbourg, le 2 avril 1962.**

**Fünfte Sitzung des Ausschusses der Ständigen Konferenz der Rektoren und Vize-Kanzler der europäischen Universitäten, abgehalten in Straßburg, am 2. April 1962.**

**Fifth Meeting of the Committee of the Standing Conference of Rectors and Vice-Chancellors of the European Universities, held at Strasbourg, on April 2, 1962.**

## VIII,2) Procès-verbal de la cinquième réunion du Comité de la Conférence permanente des recteurs et vice-chanceliers des Universités européennes, tenue à Strasbourg, le 2 avril 1962.

### I.

**Participants** (v. texte anglais)

### II.

**Ordre du jour**

A. Conférence du Göttingen, 1964.
   a) Liste des invitations.
   b) Constitution des groupes de travail.
   c) Secrétariat de direction.

B. Conférence permanente des Recteurs et Vice-Chanceliers des Universités européennes.
   a) Budget.
   b) Evolution ultérieure.

C. Position à prendre en ce qui concerne l'évolution au sein du Conseil de l'Europe.

D. Fixation de délais et dates de réunions.

**A) Conférence de Göttingen 1964.**

**a) Liste des invitations.**

Le Président rappelle les décisions de Saragosse [1]) et constate que leur mise en application a subi un certain retard.

Après un débat prolongé (qui aboutit à l'examen de ce problème en Sous-Commission), l'Assemblée précise ses décisions du 27 novembre 1961 [2]) de la façon suivante :

I.

Seront invités à *Göttingen :*

a) les Recteurs et Vice-Chanceliers de toutes les Universités et Ecoles d'Enseignement supérieur de rang universitaire ;
b) pour chaque pays, deux Recteurs ou Directeurs d'Ecoles d'enseignement supérieur ne faisant pas partie d'une Université, mais dont le niveau savant aura été reconnu ;
c) les Présidents et les Secrétaires des *Associations* d'Universités ou des Conférences nationales des Recteurs de *tous* les pays

[1]) v. supra Section IV,3 de cette Documentation (p. 489 sqq.).
[2]) v. supra Section VI,3 de cette Documentation : Procès-verbal de Saragosse, paragraphe 2–b (p. 490).

dont les Universités avaient été invitées à la deuxième Conférence des Recteurs et Vice-Chanceliers européens, à Dijon (1959).

Les listes correspondantes seront établies, pour chaque pays, par la Conférence nationale des Recteurs ; elles comporteront les Universités récemment fondées dans ces pays.

Elles seront envoyées, pour le 15 mai 1962, à M. Bouchard, Président de la Conférence permanente des Recteurs et Vice-Chanceliers des Universités européennes, à son adresse à Dijon (2, rue Crébillon) ou à son Secrétariat à Paris (96, Bd Raspail).

II.

Seront également invités :

a) en tant qu'*observateurs gouvernementaux*, quelques représentants des gouvernements des pays énumérés au paragraphe I ci-dessus ;
Leur liste sera établie, pour chaque pays, par la Conférence nationale des Recteurs ou par l'association nationale des Universités, et adressée, de même, pour le 15 mai 1962, au Président de la Conférence permanente des Recteurs et Vice-Chanceliers des Universités européennes ;

b) en tant qu'*observateurs universitaires*, au moins deux Recteurs des Universités de ceux des pays européens qui n'ont pas été mentionés au paragraphe I ci-dessus.
La liste de ces observateurs sera établie conformément aux décisions de Saragosse par la Sous-Commission des Invitations [3] ; elle sera arrêtée au cours de l'hiver 1963–64 ;

c) en tant qu'*observateurs internationaux*, des représentants des organisations universitaires. Leur liste sera établie par le Bureau de la Conférence permanente des Recteurs et Vice-Chanceliers des Universités européennes, lors de sa prochaine session, prévue le 5 ou 6 juin prochain.

III.

Toutes ces listes – à l'exception de celle prévue au parag. (II–b) – seront transmises, avant le 1er novembre 1962, à l'Université de *Göttingen*, par l'intermédiaire de la Conférence des Recteurs de l'Allemagne occidentale.

**b) Constitution des groupes de travail.**

Après avoir entendu les représentants des Universités allemandes, néerlandaises et suisses exprimer fort ouvertement leur inquiétude quant à l'état d'avancement des préparatifs pour *Göttingen*, l'Assemblée prend la décision d'activer cette préparation, notamment au

---

[3] Procès-verbal de Saragosse, paragraphe 2–b (v. supra p. 490).

niveau des groupes de travail, en dotant des moyens de travail appropriés le Secrétariat de la Conférence des Recteurs français [4]).

L'Assemblée

IV.

arrête définitivement les *Sujets* qui seront traités à la Conférence de 1964, conformément aux décisions de Saragosse [5]) ;

V.

autorise le Bureau à décider la constitution des *Groupes de travail* nécessaires, qui comporteront chacun 4 à 5 experts, chargés de la préparation de la Conférence (sur ce plan) ;

VI.

rappelle sa décision – telle qu'elle figure au procés-verbal de Saragosse, paragraphe 5 [6]) – : les noms des *Experts*, – chacun ayant dû donner son accord pour sa désignation –, devront être indiqués au Président de la Conférence permanente des recteurs et vice-chanceliers des Universités européennes avant le 15 mai 1962, par les soins de chaque Conférence nationale des Recteurs. Il n'est pas estimé indispensable que les Universités de chaque pays soient représentées dans chaque groupe de travail.

VII.

charge le Bureau d'arrêter définitivement, en juin 1962, les *Directives* nécessaires pour chaque groupe [7]).

**c) Secrétariat de direction.**

Au cours de la discussion, un certain nombre d'opinions et points de vue s'expriment sur les questions suivantes :

— il est convenu de faire une *distinction* entre l'organisation de la Conférence sur le plan technique et social d'une part et sur le plan de sa préparation spirituelle et doctrinale (en allemand « geistige Vorbereitung ») d'autre part ;
— l'organisation de la Conférence sur le plan *technique et social* est de la compétence exclusive de l'Université de Göttingen et de la Conférence des Recteurs de l'Allemagne occidentale : sa préparation sur le plan *spirituel et doctrinal*, par contre, requiert la collaboration de toutes les Universités européennes qui y prendront part ;
— cette préparation sur le plan spirituel et doctrinal, en vue de la Conférence de Dijon, a requis, *deux ans* durant, les soins du

4) se reporter aux chap. A–VIII et B–III.
5) Procès-verbal de Saragosse, paragraphe 4 (v. supra p. 490).
6) v. supra p. 491.
7) v. procès-verbal de Dijon, 5 juin 1962 chapitre A–d : infra Section VIII, 3 de cette Documentation (p. 721).

Secrétariat du Comité des Universités européennes de l'Union de l'Europe occidentale, à Londres ;

— il y a lieu de s'en tenir à la décision de Saragosse, selon laquelle il n'est *pas* nécessaire de mettre en place un secrétariat *propre* pour la Conférence permanente des recteurs et vice-chanceliers des Universités européennes [8] ;

Après une discussion qui rebondit, à propos de plusieurs autres points de l'ordre du jour, et en prévision des résultats de l'examen qui s'ensuivra, notamment à propos du chap. B, l'Assemblée

VIII.

demande au Président de la Conférence des Recteurs français son accord pour que la responsabilité de la besogne en vue de la préparation spirituelle et doctrinale de la Conférence de Göttingen soit confiée à son secrétariat, c.-à.-d. au *Secrétariat* de la Conférence des Recteurs *français*, qu'il conviendra d'outiller à cet effet.

Les représentants des Universités allemandes insistent pour que soit précisée la responsabilité qui lui incombera en vue de cette préparation, du fait qu'elle ne peut être en principe, entièrement *distincte* des aspects de la préparation sur le plan technique et social qui en est étroitement solidaire. Ils se déclarent prêts à mettre, à cet effet, les moyens matériels nécessaires à la disposition du Secrétariat français (voir chapitre B – III).

Les représentants des Universités néerlandaises, puis suisses proposent que, pour orienter l'effort des Groupes de travail, soit constitué un *Comité* spécial, auquel serait confié l'ensemble des tâches d'organisation de la Conférence de Göttingen.

A cette suggestion, le Président répond en faisant observer que cette tâche peut être assumée par le *Bureau* de l'Assemblée.

Celle-ci décide alors ce qui suit :

IX.

Le Bureau, – composé de MM Bouchard (Dijon), Bach (Aarhus), Courvoisier (Genève) et Jahrreiss (Cologne) –, est chargé de l'ensemble de la préparation de la Conférence de 1964 et se voit muni des pleins pouvoirs nécessaires à l'exécution de cette tâche.

X.

M. Mansfield Cooper, Chairman of the Committee of Vice-Chancellors and Principals, sera prié d'assister, en tant qu'invité, à toutes les séances du Bureau [9].

---

[8] v. supra p. 490 (chap. 3–a du procès-verbal de Saragosse, Section VI,3 de cette Documentation.

[9] voir la décision du Bureau, lors de sa séance de Zurich, 12 mars 1962, paragraphe 7 (Section VIII,1 de cette Documentation ; p. 673).

**B) Conférence permanente des Recteurs et Vice-Chanceliers des Universités européennes.**

**a) Budget**

Le Président rappelle la décision que mentionne le paragraphe 3 a–c du procès-verbal de Saragosse [10]) et demande qu'on prenne une décision au sujet du *financement* des frais d'organisation de la Conférence de 1964, en ce qui concerne sa préparation sur le plan spirituel et doctrinal.

L'Assemblée passe en revue diverses éventualités ; compte tenu de l'indécision qui règne en ce qui concerne l'évolution des choses au sein du *Conseil de l'Europe*, elle renonce, pour l'instant, à solliciter un concours financier de ce Conseil ; au demeurant, la majorité est d'avis qu'avant d'avoir entrepris, par elle-même, divers efforts, elle ne saurait envisager non plus un recours à des Fondations américaines. Elle n'écarte pourtant pas un recours ultérieur aux services du Secrétariat du Conseil de l'Europe.

Après un ample débat, l'Assemblée prend donc les décisions suivantes :

I.

Le Président est autorisé, conformément au chapitre A-I-a du présent procès-verbal, à inviter tous les membres constitutifs de la Conférence permanent des recteurs et vice-chanceliers des Universités européennes à verser une *cotisation* d'un montant de 300,– francs suisses [11]) ; cette cotisation étant essentiellement destinée à couvrir les frais de réunion des *experts* des groupes de travail (sept groupes).

II.

Le Président est autorisé à faire ouvrir en Suisse, avec l'aide du Secrétariat de la Conférence des Recteurs des Hautes Ecoles de la Suisse, un *compte-courant*, par l'entremise duquel la manipulation internationale des fonds versés à ce compte sera facilitée ;

III.

Le Président est, de même, autorisé à accepter, pour couvrir les frais d'organisation de la besogne afférente à la préparation spirituelle et doctrinale de la Conférence de Göttingen, – qui incomberont désormais au Secrétariat général français [12]) –, un virement de 20 000,– DM qu'effectuera la Conférence des Recteurs de l'Allemagne occidentale ;

---

10) v. supra p. 490 (Section VI,3 de cette Documentation).
11) v. procès-verbal de Saragosse, paragraphe 3 b et c (supra p. 490 ; Section VI,3 de cette Documentation).
12) voir chapitre A–VIII du présent procès-verbal.

Le *Bureau* est prié

IV.

de présenter au Comité de la Conférence permanente, lors de sa prochaine séance (en automne à Karlsruhe ?), un *budget* pour l'année 1963, et d'examiner à ce propos s'il y a lieu de recourir à des versements complémentaires provenant d'organismes extra-universitaires.

**b) Evolution ultérieure**

On discute brièvement s'il sera nécessaire d'envisager, au delà de la préparation des sujets à discuter lors de la Conférence de 1964, le problème de l'évolution ultérieure de la Conférence permanente des recteurs et vice-chanceliers des Universités européennes dans son ensemble ; sur quoi

V.

il est suggéré au Bureau de délibérer prochainement sur l'ensemble de ces problèmes de politique universitaire, et de déférer au Comité de la Conférence permanente les conclusions de cet examen [13]).

**C) Position à prendre en ce qui concerne l'évolution au sein du Conseil de l'Europe [14])**

Le Comité est parfaitement au fait de la situation, telle qu'elle se présente ici. Il adopte l'attitude suivante :

I.

Il approuve les résolutions du Bureau de la Conférence permanente des recteurs et vice-chanceliers des Universités européennes [15]).

II.

Il confie à M. Mansfield Cooper, en tant que membre universitaire du Bureau de l'ancien Comité de l'Enseignement supérieur et de la recherche, et conformément au vœu que M. Mansfield Cooper a lui-même exprimé,

le mandat suivant, en vue des négotiations à poursuivre avec le Bureau du Conseil de la Coopération culturelle (C.C.C.). le 3 avril :

---

[13]) voir le procès-verbal de la réunion du Bureau, Zurich, 12 mars 1962, chap. 1, 3, et 5 (Section VIII,1 de cette Documentation ; supra p. 668).

[14]) Le texte de cette Résolution a déjà fait partie du groupe des Documents présentés en Section VII, 9 de cette Documentation (v. supra p. 609 sq.).

[15]) voir Sections VII,8 et VIII,1 de cette Documentation (supra p. 601 sq. et p. 670 sq.) ; il s'agit de la réunion du Bureau tenue à Zurich, le 12 mars 1962.

**Résolution, à partir de la résolution du Bureau, à Zurich, le 12 mars 1962,**

*ad point 6 de la Résolution de Zurich* [16]) :

a) Le Comité permanent, réuni à Strasbourg le 2 avril 1962, rappelle
   - que la Conférence plénière de Dijon avait demandé que les représentants universitaires – au sein du Comité de l'Enseignement supérieur et de la recherche – fussent des Recteurs, Vice-Chanceliers ou Professeurs désignés par la Conférence des Recteurs ou par l'organisme universitaire équivalent de chaque pays [17]) ;
   - et que le procès-verbal de la réunion des Adjoints des Ministres, à Strasbourg, 16–23 février 1960, – en vue de la constitution de ce Comité de l'Enseignement supérieur et de la recherche – avait décidé que chaque délégation nationale comporterait, outre le représentant gouvernemental, « une personnalité universitaire désignée par les instances universitaires compétentes dans chaque pays . . . sous réserve que chaque pays pourrait envoyer, à ses frais, un membre universitaire supplémentaire » [18]) ;

b) le Comité permanent demande que chaque délégation nationale dispose de deux voix ;

c) le Comité demande également que le *nouveau* Comité de l'Enseignement supérieur et de la recherche
   aa) conserve l'*initiative* des questions qu'il examinera et le *choix* de la ville où il se réunira à cet effet ;
   bb) ait le droit de soumettre ses points de vue, sans *intermédiaire*, aux instances supra-nationales chargées de prendre des décisions (Comité des Ministres du Conseil de l'Europe) ;
   cc) et que soit reconnu, au nouveau Comité de l'Enseignement supérieur et de la recherche, le droit de procéder, sans intermédiaire, à des *consultations* avec les organismes scientifiques internationaux, ainsi qu'avec les organismes inter-étatiques ou supra-étatiques d'aide à la recherche scientifique.

---

16) On trouvera le texte intégral de la résolution de Zurich dans les Sections VII,8 et VIII,1 de cette Documentation (supra p. 601 sq. et p. 670 sq.).
17) Paragraphe II,3 de la Recommandation de Dijon (Section III,5 de cette Documentation ; v. supra p. 289 sqq. ; notamment p. 291).
18) Chapitre 2 du procès-verbal de la 82e réunion des adjoints des Ministres du 16 au 23 février 1960 ; on trouvera ce procès-verbal dans la Section V,2 de cette Documentation (v. supra p. 371 sqq. ; notamment p. 372).

**D**
**VIII,2**

**D) Fixation de délais et dates de réunions**

15 mai 1962 : date limite pour l'envoi des listes d'*invitations* au Président ou à son Secrétaire général (96 Bd Raspail, Paris VI[e]), conformément au présent procès-verbal (chapitre A-I, a–c ; A-II, a ; A-VI).

5/6 juin 1962 : séance du *Bureau* de la Conférence permanente des Recteurs et Vice-Chanceliers des Universités européennes (à savoir, MM Bouchard, Bach, Courvoisier et Jahrreiss, ainsi que M. Mansfield Cooper, assistés des Secrétaires), vraisemblablement à Dijon.

1[er] nov. 1962 : date limite pour l'*envoi* des listes citées ci-dessus, à la Conférence des Recteurs de l'Allemagne occidentale (chapitre A-III du présent procès-verbal).

hiver 1963/64 : établissement des listes prévues au chapitre A-II, b du présent procès-verbal.

à Dijon, le 30 avril 1962

Les Secrétaires :
J. Fischer
R. Warnier

Le Président :
M. Bouchard

## VIII,2) Protokoll der fünften Sitzung des Ausschusses der Ständigen Konferenz der Rektoren und Vize-Kanzler der europäischen Universitäten, abgehalten in Straßburg, am 2. April 1962.

### I.

**Teilnehmer** (s. englischen Text)

### II.

**Tagesordnung**

A. Konferenz von Göttingen, 1964
   a) Einladungsliste
   b) Bildung der Arbeitsgruppen
   c) Sekretariat

B. Ständige Konferenz der Rektoren und Vize-Kanzler der europäischen Universitäten
   a) Haushalt
   b) Weitere Entwicklung

C. Stellungnahme zu der Entwicklung innerhalb des Europarates

D. Festlegung von Fristen und Sitzungsdaten

### A) Konferenz von Göttingen, 1964

#### a) Einladungslisten

Der Präsident erinnert an die Beschlüsse von Saragossa [1]) und stellt fest, daß sie mit einiger Verzögerung angewendet werden.
Nach einer längeren Debatte (die zur Prüfung dieses Problems durch einen Unterausschuß führt) präzisiert die Versammlung ihre Beschlüsse vom 27. November 1961 [2]) wie folgt:

**I.**

Nach **Göttingen** werden eingeladen:

a) die Rektoren und Vize-Kanzler aller Universitäten und Wissenschaftlichen Hochschulen mit Universitätsrang,
b) aus jedem Land zwei Rektoren oder Direktoren von Wissenschaftlichen Hochschulen, die nicht zu einer Universität gehören, deren wissenschaftliches Niveau jedoch anerkannt ist,
c) die Präsidenten und Sekretäre der Universitäts**verbände** oder der nationalen Rektorenkonferenzen **aller** Länder, deren Universitäten zur zweiten Konferenz der europäischen Rektoren und Vize-Kanzler in Dijon (1959) eingeladen worden waren.

[1]) s. oben Abschnitt VI,3 dieser Dokumentation (Seite 492 ff.).
[2]) s. oben Abschnitt VI,3 dieser Dokumentation: Protokoll von Saragossa, Ziffer 2–b (Seite 493).

Die entsprechenden Listen werden für jedes Land von der nationalen Rektorenkonferenz zusammengestellt; sie sollen auch die erst kürzlich in diesen Ländern gegründeten Universitäten enthalten.
Die Listen sind bis zum 15. Mai 1962 an den Präsidenten der Ständigen Konferenz der Rektoren und Vize-Kanzler der europäischen Universitäten, Herrn Bouchard, an seine Adresse in Dijon (2, rue Crébillon) oder an sein Sekretariat in Paris (96, Bd. Raspail) zu schicken.

II.

Es werden gleichfalls eingeladen:

a) einige Vertreter der Regierungen der oben in Absatz I aufgezählten Länder als **Regierungsbeobachter.**
Ihre Liste ist für jedes Land von der nationalen Rektorenkonferenz oder dem nationalen Universitätenverband zusammenzustellen und ebenfalls bis zum 15. Mai 1962 an den Präsidenten der Ständigen Konferenz der Rektoren und Vize-Kanzler der europäischen Universitäten zu schicken.

b) mindestens zwei Rektoren von Universitäten derjenigen europäischen Länder, die nicht oben in Absatz I erwähnt worden sind, als **akademische Beobachter.**
Die Liste dieser Beobachter wird von dem Unterausschuß „Einladungen" in Übereinstimmung mit den Beschlüssen von Saragossa zusammengestellt [3]). Sie soll im Laufe des Winters 1963/64 festgelegt werden.

c) Vertreter der Universitätsorganisationen als **internationale Beobachter.** Ihre Liste soll vom Präsidium der Ständigen Konferenz der Rektoren und Vize-Kanzler der europäischen Universitäten bei seiner nächsten Sitzung, die für den 5. oder 6. Juni 1962 anberaumt ist, zusammengestellt werden.

III.

Alle diese Listen sollen – mit Ausnahme der in Absatz A-II-b vorgesehenen – vor dem 1. November 1962 über die Westdeutsche Rektorenkonferenz an die Universität **Göttingen** weitgeleitet werden.

**b) Arbeitsgruppen**

Nach Anhören der Vertreter der deutschen, niederländischen und schweizerischen Universitäten, die ihrer Besorgnis über den Stand der Fortschritte bei den Vorbereitungen für **Göttingen** ganz unverblümt Ausdruck verliehen hatten, faßt die Versammlung den Beschluß, diese Vorbereitungen namentlich auf der Ebene der Arbeitsgruppen dadurch zu beschleunigen, daß das Sekretariat der Französischen Rektorenkonferenz mit den dieser Arbeit angepaßten Mitteln versehen wird [4]).

[3]) Protokoll von Saragossa, Ziffer 2–b (s. oben Seite 493).
[4]) s. unten Abschnitte A–VIII und B–III dieses Protokolls.

Die Versammlung:

IV.

legt endgültig die **Themen** fest, die in Übereinstimmung mit den Beschlüssen von Saragossa [5]) auf der Konferenz von 1964 behandelt werden sollen;

V.

ermächtigt das Präsidium, die Bildung der notwendigen Arbeitsgruppen zu beschließen, von denen jede aus 4 bis 5 Experten bestehen soll, die mit der Vorbereitung der Konferenz (auf dieser Ebene) betraut sind;

VI.

erinnert an ihren Beschluß in der Form, wie er im Protokoll von Saragossa Ziff. 5 zu finden ist [6]): die Namen der **Experten** – von denen jeder seine Zustimmung zu seiner Ernennung gegeben haben muß – müssen dem Präsidenten der Ständigen Konferenz der Rektoren und Vize-Kanzler der europäischen Universitäten vor dem 15. Mai 1962 von jeder nationalen Rektorenkonferenz genannt worden sein. Es wird nicht für unbedingt erforderlich gehalten, daß die Universitäten jedes Landes in jeder Arbeitsgruppe vertreten sind.

VII.

beauftragt das Präsidium, die für jede Gruppe erforderlichen **Arbeitsrichtlinien** im Juni 1962 endgültig festzulegen [7]).

**c) Sekretariat**

Im Laufe der Besprechungen werden über folgende Fragen gewisse Meinungen und Ansichten geäußert:

- Es wird vereinbart, einen **Unterschied** zwischen der technischen und gesellschaftlichen Organisation der Konferenz einerseits und ihrer geistigen Vorbereitung andererseits zu machen;
- Für die **technische** und **gesellschaftliche Organisation** der Konferenz sind ausschließlich die Universität Göttingen und die Westdeutsche Rektorenkonferenz zuständig; für die **geistige Vorbereitung** hingegen bedarf es der Zusammenarbeit aller europäischer Universitäten, die an der Konferenz teilnehmen;
- Diese **geistige** Vorbereitung der Konferenz von Dijon hat die sorgfältigen Bemühungen des Sekretariats des Ausschusses der europäischen Universitäten der Westeuropäischen Union (W. E. U.) in London während **zweier Jahre** erforderlich gemacht;

---

[5]) Protokoll von Saragossa, Ziffer 4 (s. oben Seite 493).
[6]) s. oben Seite 494.
[7]) s. Protokoll der Sitzung des Präsidiums in Dijon am 5. Juni 1962, Kapitel A–d; s. unten Abschnitt VIII,3 dieser Dokumentation (Seite 727).

- Es liegt Veranlassung vor, sich an den Beschluß von Saragossa zu halten, demzufolge es **nicht** nötig ist, für die Ständige Konferenz der Rektoren und Vize-Kanzler der europäischen Universitäten ein **eigenes** Sekretariat einzurichten [8]).

Nach einer Diskussion, die anläßlich der Beratung mehrerer anderer Punkte der Tagesordnung stattfand, bittet die **Versammlung,** in Voraussicht der Ergebnisse der Erörterungen namentlich im Hinblick auf Tagesordnungspunkt B

VIII.

den Präsidenten der Französischen Rektorenkonferenz, er möge seine Zustimmung dazu geben, daß die Verantwortung für die Arbeiten, die hinsichtlich der geistigen Vorbereitung der Konferenz zu leisten sind, seinem Sekretariat, das heißt dem **Sekretariat** der **Französischen** Rektorenkonferenz, übertragen wird; zu diesem Zweck soll es mit den entsprechenden Mitteln ausgestattet werden.

Die Vertreter der deutschen Universitäten verweisen mit Nachdruck auf die Notwendigkeit, die Verantwortung, die dem französischen Sekretariat bei dieser Vorbereitung obliegt, genau zu umreißen, da diese nicht ganz von den Aspekten der technischen und gesellschaftlichen Vorbereitung, die eng damit zusammenhängt, **unterschieden** werden kann. Sie erklären sich bereit, dem französischen Sekretariat die notwendigen materiellen Mittel zur Verfügung zu stellen (s. Tagesordnungspunkt B, Abschnitt III).

Die Vertreter der niederländischen und dann auch diejenigen der schweizerischen Universitäten schlagen zur Koordinierung der Bemühungen der Arbeitsgruppen die Bildung eines **Sonderausschusses (Lenkungsausschuß)** vor, dem die gesamten Organisationsaufgaben der Konferenz zu übertragen wären.

Diesen Vorschlag beantwortet der Präsident mit dem Hinweis, daß diese Aufgabe vom **Präsidium** der Versammlung übernommen werden kann.

Daraufhin beschließt die **Versammlung** folgendes:

IX.

Das Präsidium – das aus den Herren Bouchard (Dijon), Bach (Aarhus), Courvoisier (Genf) und Jahrreiss (Köln) besteht – wird mit der Gesamtheit der Vorbereitungen für die Konferenz von 1964 beauftragt und mit den für die Ausführung dieser Aufgabe notwendigen Vollmachten versehen.

---

[8]) s. oben Seite 493 (Ziffer 3–a des Protokolls von Saragossa), Abschnitt VI,3 dieser Dokumentation.

X.

Herr Mansfield Cooper, Chairman of the Committee of Vice-Chancellors and Principals, wird gebeten, als Gast an allen Sitzungen des Präsidiums teilzunehmen [9]).

**B) Ständige Konferenz der Rektoren und Vize-Kanzler der europäischen Universitäten**

**a) Haushalt**

Der Präsident erinnert an den Beschluß, der in Absatz 3 a–c des Protokolls von Saragossa erwähnt wird [10]), und bittet, es möge ein Beschluß über die **Finanzierung** der Organisationskosten der Konferenz von 1964 hinsichtlich ihrer geistigen Vorbereitung gefaßt werden.

Die Versammlung prüft verschiedene Möglichkeiten: unter Berücksichtigung der Unklarheit, die über die Entwicklung der Dinge innerhalb des **Europarates** herrscht, verzichtet sie im Augenblick darauf, von diesem Rat eine finanzielle Hilfe zu erbitten; im übrigen ist die Mehrheit der Auffassung, daß die Versammlung erst einmal selbst Anstrengungen verschiedenster Art unternehmen müsse, bevor sie ins Auge fassen dürfe, sich an amerikanische Stiftungen zu werden. Sie lehnt es jedoch nicht ab, sich später an das Sekretariat des Europarates zu wenden.

Nach einer ausführlichen Debatte faßt die **Versammlung** demnach folgende Beschlüsse:

I.

Der Präsident ist in Übereinstimmung mit Absatz A-I-a dieses Protokolls ermächtigt, alle Gründungs-Mitglieder der Ständigen Konferenz der Rektoren und Vize-Kanzler der europäischen Universitäten aufzufordern, einen **Beitrag** in Höhe von **300 Schweizer Franken** zu überweisen [11]); dieser Beitrag ist im wesentlichen dazu bestimmt, die Unkosten der **Expertensitzungen** zu decken (sieben Gruppen).

II.

Der Präsident ist ebenfalls ermächtigt, mit Hilfe des Sekretariats der Schweizerischen Hochschulrektoren-Konferenz ein **laufendes Konto** in der Schweiz zu eröffnen, mit dessen Hilfe der internationale Geldverkehr der auf dieses Konto überwiesenen Beträge erleichtert wird.

---

[9]) s. die entsprechende Entscheidung des Präsidiums auf seiner Sitzung in Zürich, am 12. März 1962; Ziffer 7 des Protokolls (Abschnitt VIII,1 dieser Dokumentation; Seite 679).

[10]) s. oben Seite 493 (Abschnitt VI,3 dieser Dokumentation).

[11]) s. Protokoll von Saragossa, Ziffern 3 b und c (s. oben Seite 493; Abschnitt VI,3 dieser Dokumentation).

III.

Der Präsident ist weiterhin ermächtigt, zur Deckung der Organisationskosten der mit der geistigen Vorbereitung der Konferenz zusammenhängenden Arbeiten – Kosten, die in Zukunft zu Lasten des französischen Generalsekretariats gehen [12]) – eine Überweisung über 20 000 DM anzunehmen, die durch die Westdeutsche Rektorenkonferenz erfolgen wird.
Das **Präsidium** wird gebeten

IV.

dem Ausschuß der Ständigen Konferenz zu seiner nächsten Sitzung (im Herbst, in Karlsruhe?) einen Haushaltsplan für das Jahr 1963 vorzulegen und in diesem Zusammenhang zu überprüfen, ob Veranlassung besteht, zusätzliche Überweisungen in Anspruch zu nehmen, die von Organisationen außerhalb der Universitäten stammen.

**b) Weitere Entwicklung**

Eine kurze Diskussion behandelt die Frage, ob es nötig sein wird, über die Vorbereitung der auf der Konferenz von 1964 zu behandelnden Themen hinaus das Problem der weiteren Entwicklung der Ständigen Konferenz der Rektoren und Vize-Kanzler der europäischen Universitäten in ihrer Gesamtheit zu überdenken; woraufhin

V.

dem Präsidium vorgeschlagen wird, nächstens über die Gesamtheit dieser Probleme der Universitätspolitik zu beraten und die Schlußfolgerungen dieser Untersuchung dem Ausschuß der Ständigen Konferenz zuzuleiten [13]).

**C) Stellungnahme zu der Entwicklung innerhalb des Europarates [14])**

Der Ausschuß ist über die Lage, so wie sie sich in diesem Zusammenhang darstellt, vollständig unterrichtet. Er nimmt dazu wie folgt Stellung:

I.

Er billigt die **Entschließungen** des Präsidiums der Ständigen Konferenz der Rektoren und Vize-Kanzler der europäischen Universitäten [15]).

---

[12]) Siehe oben Abschnitt A–VIII dieses Protokolls.
[13]) Siehe das Protokoll der Sitzung des Präsidiums, Zürich, 12. März 1962, Ziffern 1, 3 und 5 (Abschnitt VIII,1 dieser Dokumentation; s. oben Seite 675).
[14]) Der Text dieser Entschließung wurde bereits in die Reihe der im voranstehenden Abschnitt VII vorgelegten Dokumente aufgenommen (s. oben Abschnitt VII, 9; Seite 611 f.).
[15]) Siehe Abschnitte VII,8 und VIII,1 dieser Dokumentation (s. oben Seite 603 f. und Seite 677 f.); es handelt sich um die Sitzung des Präsidiums, abgehalten in Zürich am 12. März 1962.

II.

Im Hinblick auf die am 3. April mit dem Präsidium des Rates für Kulturelle Zusammenarbeit (C. C. C.) weiterzuführenden Verhandlungen betraut der Ausschuß Herrn Mansfield Cooper als akademisches Mitglied des Präsidiums des alten Ausschusses für akademische Lehre und Forschung und in Übereinstimmung mit dem von Herrn Mansfield Cooper selbst geäußerten Wunsch mit folgendem Auftrag:

**Entschließung auf Grund der Entschließung des Präsidiums in Zürich vom 12. März 1962,**

*zu Ziffer 6 der Entschließung von Zürich* [16]:

a) Der Ständige Ausschuß, welcher am 2. April in Straßburg zusammengetreten ist, erinnert daran,

daß die Konferenz von Dijon beschlossen hatte, daß die universitären Vertreter im Ausschuß für akademische Lehre und Forschung Rektoren, Vize-Kanzler oder Professoren sein müßten, die durch die Rektorenkonferenzen beziehungsweise durch die entsprechenden akademischen Stellen jedes Landes bestimmt worden sind [17];

und daß das Protokoll der Sitzung der Minister-Stellvertreter in Straßburg vom 16. bis 23. Februar 1960 bezüglich der Schaffung des Ausschusses für akademische Lehre und Forschung einen Beschluß enthielt, wonach jede nationale Delegation außer dem Regierungsvertreter noch besetzt sein sollte „mit einer Persönlichkeit aus dem universitären Bereiche, die durch die Bevollmächtigten der Universitäten benannt worden ist, welche jeweils in den einzelnen Ländern die Zuständigkeit dafür besitzen", und wonach „jedes Land auf eigene Kosten einen zweiten akademischen Vertreter entsenden kann ..." [18];

b) der Ständige Ausschuß wünscht, daß jede nationale Delegation zwei Stimmen besitzen soll;

c) der Ausschuß wünscht ebenfalls, daß der **neue** Ausschuß für akademische Lehre und Forschung

aa) das Recht zur **Initiative** bei der Wahl der Beratungsgegenstände sowie das Recht zur Auswahl des Ortes, wo er zur Beratung zusammentritt, behalten möge;

[16] Man findet den vollständigen Text der Entschließung von Zürich in den Abschnitten VII,8 und VIII,1 dieser Dokumentation (s. oben Seite 603 f. und Seite 677 f.).

[17] Paragraph II,3 der Empfehlung von Dijon (Abschnitt III,5 dieser Dokumentation; s. oben Seite 293 ff.; besonders Seite 295).

[18] Ziffer 2 des Protokolls der 82. Sitzung der Minister-Stellvertreter vom 16. bis 23. Februar 1960; man findet dieses Protokoll in Abschnitt V,2 dieser Dokumentation (s. oben Seite 374 ff.; besonders Seite 375).

bb) das Recht haben möge, seine Ansichten **unmittelbar** den übernationalen Entscheidungs-Instanzen (dem Minister-Ausschuß des Europarates) vorzutragen;

cc) das Recht zugebilligt erhalten soll, unmittelbare **Beratungen** mit den internationalen Wissenschafts-Gremien sowie mit den zwischenstaatlichen und überstaatlichen Instanzen zur Förderung der wissenschaftlichen Forschung zu pflegen.

**D) Festlegung von Fristen und Sitzungsdaten**

15. Mai 1962: äußerster Termin für die Einsendung der **Einladungslisten** an den Präsidenten oder an seinen Generalsekretär (96, Bd Raspail, Paris VI[e]), entsprechend dem vorliegenden Protokoll, Abschnitt A, Absatz I a–c, II a und VI.

5.–6. Juni 1962: Sitzung des **Präsidiums** der Ständigen Konferenz der Rektoren und Vize-Kanzler der europäischen Universitäten (und zwar die Herren Bouchard, Bach, Courvoisier und Jahrreiß sowie Herr Mansfield Cooper, unterstützt von den Sekretären) wahrscheinlich in Dijon.

1. Nov. 1962: Äußerster Termin für die **Einsendung** der oben angeführten Listen an die Westdeutsche Rektorenkonferenz (s. oben Abschnitt A-III des vorliegenden Protokolls).

Winter 1963–64: Zusammenstellung der in Abschnitt A-II-b des vorliegenden Protokolls vorgesehenen Listen.

Dijon, den 30. April 1962

Die Sekretäre:
J. Fischer
R. Warnier

Der Präsident:
M. Bouchard

## VIII,2) Minutes of the Fifth Meeting of the Committee of the Standing Conference of Rectors and Vice-Chancellors of the European Universities, held at Strasbourg, on April 2, 1962.

### I.

### Participants

#### 1 – Bureau

| | |
|---|---|
| M. Bouchard, President | President of the French Rectors' Conference; Rector of the University of Dijon |
| Prof. H. Jahrreiss, Vice-President | former Rector of the University of Cologne |
| absent: | |
| Prof. H. Bach, Vice-President | Rector of the University of Aarhus |
| M. J. Courvoisier, Vice-President | former Rector of the University of Geneva |

#### 2 – Delegates

| | |
|---|---|
| for the British universities: | Professor Mansfield Cooper, Chairman of the Committee of Vice-Chancellors and Principals, Vice-Chancellor of the University of Manchester |
| for the Danish universities: | Professor Iversen, Rector of the University of Copenhagen |
| for the French universities: | Professor Bouchard, President of the French Rectors' Conference, Rector of the University of Dijon |
| for the German universities: | Professor Leussink, President of the West German Rectors' Conference, Pro-Rector of the Technical University of Karlsruhe<br>Professor Jahrreiss, former Rector of the University of Cologne |
| for the Netherlands universities: | Professor Bottema, former Rector of the Technische Hogeschool Delft<br>Professor Janssen, former Rector of the University of Nimwegen |
| for the Norwegian universities: | Professor Holm-Olsen, Rector of the University of Bergen |

| | |
|---|---|
| for the Spanish universities: | Professor Cabrera, Rector of the University of Saragossa |
| for the Swiss universities: | Professor Werthemann, former Rector of the University of Basle |

**3 – Secretariats**

| | |
|---|---|
| Conférence des Recteurs français, Dijon – Paris | R. Warnier, Secretary-General |
| Westdeutsche Rektorenkonferenz, Bad Godesberg | J. Fischer, Secretary-General<br>H.-A. Steger, Secretary for International Relations |
| Rectorencollege, The Hague | Mrs. J. Koch, Secretary of the Rectorencollege |
| Conférence des Recteurs des Hautes Ecoles de la Suisse, Zurich | H. Kuhn, Secretary-General |

**4 – Observer**

| | |
|---|---|
| International Association of Universities, IAU, Paris | H. M. R. Keyes, Secretary-General |

**II.**

**Agenda**

A) The Göttingen Conference of 1964
   a) List of Invitations
   b) Formation of Working Groups
   c) Central Secretariat

B) Standing Conference of Rectors and Vice-Chancellors of the European Universities
   a) Budget
   b) Future Development

C) Attitude to be adopted with regard to internal developments in the Council of Europe

D) Time-table and dates of meetings

**A) The Göttingen Conference of 1964**
**a) List of invitations**

The President reviewed the decisions taken at Saragossa [1]) and pointed out that delays had arisen in applying them.

[1]) see above Section VI,3 of this Documentation (p. 495 sqq).

Following prolonged discussion (at the conclusion of which a Sub-Committee was asked to review this problem), the meeting summarized the decisions taken on 27 November 1961 [2]) in the following way:

I.

Invitations to *Göttingen* will be issued to:

a) Rectors and Vice-Chancellors of all universities and institutions of higher education of university rank,
b) from each country, two rectors or heads of institutions of higher education which do not form part of a university but which are of recognized academic standing,
c) the Presidents and Secretaries of university *associations* or national rectors' conferences of *all* countries from which universities had been invited to the Second Conference of European Rectors and Vice-Chancellors, Dijon (1959).

Lists corresponding to these categories will be established for each country by the national rectors' conference; they will include universities recently established in these countries.

These lists will be sent, by May 15, 1962, to M. Bouchard, President of the Standing Conference of Rectors and Vice-Chancellors of the European Universities, at his Dijon address (2, Rue Crébillon) or to the Secretariat in Paris (96 boulevard Raspail, Paris 6e).

II.

Invitations will also be sent to:

a) as *governmental observers,* government representatives from the countries mentioned in paragraph I above;
a list of these will be established for each country by the relevant national rectors' conference or the national university body, and also sent to the President of the Standing Conference of Rectors and Vice-Chancellors of the European Universities by 15 May 1962;
b) as *university observers,* at least two university rectors from European countries not mentioned in paragraph I above.
A list of these observers will be drawn up, in accordance with the Saragossa decisions, by the Sub-Committee on Invitations [3]); it will be completed during the winter 1963–64.
c) As *international observers, r*epresentatives of university organizations; the list of these will be drawn up by the Bureau of the Standing Conference of Rectors and Vice-Chancellors of the European Universities during its next meeting, planned for 5 and 6 June next.

[2]) see above Section VI,3 of this Documentation: Minutes of the meeting held at Saragossa, paragraph 2–b (p. 497).
[3]) Minutes of the meeting held at Saragossa, paragraph 2–b (see above p. 497).

III.

These lists – with exception of that foreseen in paragraph A-II-b above – will be transmitted to the University of Göttingen before 1 November 1962, through the West German Rectors' Conference.

**b) Formation of Working Groups**

Following expressions of anxiety from the representatives of the German, Netherlands and Swiss universities concerning the state of preparations for the Göttingen conference, the meeting decided that these should be accelerated, particularly at the level of the working groups, by providing adequate working resources for the secretariat of the French Rectors' Conference [4]).

The meeting also decided:

IV.

to fix the *subjects* which will be discussed at the 1964 Conference, in accordance with the Saragossa decisions [5]);

V.

to authorize the Bureau to set up the necessary *working groups*, each one of which should include four or five experts, responsible for the preparation of this part of the Conference;

VI.

to confirm its decision (as recorded in the Saragossa minutes, paragraph 5 [6]) according to which the names of experts (given the preliminary consent to their nomination) should be communicated to the President of the Standing Conference of Rectors and Vice-Chancellors of the European Universities, by May 15, 1962, through each country's rectors' conference. It was not thought necessary that the universities of every country should be represented in each working group;

VII.

to ask the Bureau to establish in detail, in June 1962, the necessary *directives* for each group [7]).

**c) Central Secretariat**

During the discussions, various opinions and points of view were expressed concerning the following questions:

- It was thought that a *distinction* should be made between the organization of the Conference at the technical and social level on the one hand, and at the intellectual and doctrinal level (in German: "geistige Vorbereitung") on the other;

---

[4]) see also below paragraphs A–VIII and B–III.
[5]) Minutes of the Saragossa meeting, paragraph 4 (s. above p. 498).
[6]) s. above p. 498.
[7]) s. minutes of the Dijon meeting, June 5, 1962, Chapter A–d; below Section VIII,3 of this Documentation (p. 721).

- The organization of the Conference at the *technical and social* level should be the exclusive responsibility of the University of Göttingen and of the West German Rectors' Conference; its preparation on the *intellectual and doctrinal* level, on the contrary, should be based on the collaboration of all the European universities taking part;
- The intellectual and doctrinal preparation of the Dijon Conference had required *two years* of work on the part of the Secretariat of the European Universities' Committee, established under Western European Union in London;
- The decision taken at Saragossa, namely that it was *not* necessary to establish a *separate* Secretariat for the Standing Conference of Rectors and Vice-Chancellors of the European Universities, should be maintained [8]).

Following a discussion which touched on a number of other questions of the agenda, and which took these into account, notably those concerning paragraph B, the meeting decided:

VIII.

to ask the President of the French Rectors' Conference to agree that the heavy burden of work involved in the intellectual and doctrinal preparation of the Göttingen Conference should be entrusted to his Secretariat, i. e. the *Secretariat* of the *French* Rectors' Conference, and that this should be provided with adequate resources.

The representatives of the German universities were most anxious that the responsibilities of the French Rectors' Conference for the preparation of the Conference should be clearly defined, since they could not in principle be completely *separated* from the technical and social preparations intimately tied up with them. They expressed their readiness, with this is mind, to put necessary material resources at the disposal of the French Secretariat (See below B–III).

The representatives of the Netherlands and Swiss universities proposed that a *special Committee* should be set up to guide the work of the working groups, and that the general task of organizing the Göttingen Conference should be entrusted to this Committee.

The President replied to this suggestion by pointing out that this task could be undertaken by the *Bureau*.

The meeting then took the following decisions:

IX.

The Bureau – composed of M. Bouchard (Dijon), Professor Bach (Aarhus), Professor Courvoisier (Geneva) and Professor Jahrreiss (Co-

[8]) s. above p. 497 (paragraph 3–a of the Saragossa minutes), Section VI,3 of this Documentation.

logne) – will be responsible for the over-all preparation of the 1964 Conference, and is invested with all the powers necessary for the accomplishment of this task.

X.

Professor Mansfield Cooper, Chairman of the Committee of Vice-Chancellors and Principals, will be invited to take part, as a guest, in all the meetings of the Bureau [9]).

**B) Standing Conference of Rectors and Vice-Chancellors of the European-Universities**

**a) Budget**

The President recalled the decision mentioned in paragraph 3a–c of the Saragossa minutes [10]) and proposed that a decision should be taken concerning *finance* for the organizational expenses of the 1964 Conference with regard to its intellectual and doctrinal preparation.

The meeting reviewed a number of possibilities; in view of present uncertainty concerning internal developments within the *Council of Europe* it decided, for the time being, not to request financial assistance from this body; moreover, the majority of those present were of the opinion that no appeal should be made to American Foundations for financial assistance until attempts in other directions had been made. It was felt, however, that a request for financial assistance through the Secretariat of the Council of Europe might be made at a later stage.

Following wide-ranging discussions, the meeting then took the following decisions:

I.

The President was authorized, in accordance with A–I–a of the present minutes, to invite all the constituent members of the Standing Conference of Rectors and Vice-Chancellors of the European Universities to pay a *subscription* of 300 Swiss francs [11]). This subscription would be principally intended to cover the expenses involved in meetings of seven working groups of *experts*.

II.

The President was authorized, with the assistance of the Secretariat of the Swiss University Rectors' Conference, to open a *current account* in a Swiss bank, since this would facilitate the handling of funds from various European countries.

---

[9]) See the Bureau's decision taken at the Zurich meeting on March 12, 1962, paragraph 7 (Section VIII,1 of this Documentation; p. 686).
[10]) s. above p. 497 (Section VI,3 of this Documentation).
[11]) s. Saragossa minutes, paragraph 3 b and c (above p. 497; Section VI,3 of this Documentation).

III.

The President was authorized to accept a contribution of 20 000,– German Marks through the West German Rectors' Conference, intended to cover the oganizational expenses arising with regard to the intellectual and doctrinal preparation of the Göttingen Conference, now assumed by the Secretariat of the French Rectors' Conference [12]).

The *Bureau* was requested

IV.

to submit a budget for the year 1963 to the Committee of the Standing Conference, in the course of its next meeting (probably to be held in the autumn at Karlsruhe), and to consider whether it will be necessary to seek supplementary funds from extra-university organizations.

**b) Future Development**

A brief discussion took place on whether it was necessary – beyond the preparation of the subjects to be discussed during the 1964 Conference – to consider questions concerned with the future development of the Standing Conference of Rectors and Vice-Chancellors of the European Universities; on this question

V.

it was proposed that the Bureau should consider overall aspects of these questions of university policy and should communicate its views to the Committee of the Standing Conference [13]).

**C) Attitude to be adopted with regard to internal developments in the Council of Europe [14])**

The Committee felt that it was fully informed on these questions. It adopted the following position:

I.

It approved the Resolutions of the Bureau of the Standing Conference of Rectors and Vice-Chancellors of the European Universities [15]).

II.

Professor Mansfield Cooper, as the university member of the Bureau of the former Committee for Higher Education and Research, and in

---

[12]) see paragraph A–VIII above.

[13]) s. minutes of the Bureau's meeting held at Zurich on March 12, 1962, paragraphs 1, 3, and 5 (Section VIII, 1 of this Documentation; s. above p. 682).

[14]) The text of this Resolution is also part of the Documentation presented in Section VII above (s. above Section VII, 9, p. 613 sq.).

[15]) s. Sections VII,8 and VIII,1 of this Documentation (above p. 605 sq. and p. 684 sq.); the Committee refers to the meeting of the Bureau, held at Zurich, March 12, 1962.

accordance with his own wish, was asked to conduct negotiations with the Bureau of the Council for Cultural Co-operation (C.C.C.) on April 3, on the basis of the following Resolution:

**Resolution based on the Resolution of the Bureau at Zurich, March 12, 1962,**

*cf. point 6 of the Resolution of Zurich* [16]):

a) The Standing Committee, meeting at Strasbourg on April 2, 1962, recalls
   — that the Dijon Conference had asked that the university representatives in the Committee for Higher Education and Research should be Rectors, Vice-Chancellors or Professors appointed by the relevant Rectors' Conferences or university bodies in each country [17]);
   — and that the minutes of the meeting of the Ministers' Deputies, held at Strasbourg from February 16 to 23, 1960, had decided, in preparing for the setting up of the Committee for Higher Education Research, that each national Delegation should include, in addition to the government representative, "an academic representative nominated by the university authorities concerned in each country" and that "any country might, at its own expense, send another academic representative" [18]);

b) the Standing Committee asks that each national delegation should have two votes;

c) the Committee asks also that the new Committee for Higher Education and Research
   aa) should conserve *initiative* with regard to the determination of the questions it will examine, and to the decision on the place where it will meet;
   bb) should have the right to submit its points of view, *directly*, to the supra-national bodies authorized to take decisions (Committee of Ministers of the Council of Europe);
   cc) should have the right to initiate *consultations*, directly, with international scientific and cultural bodies and also with inter-governmental or supra-governmental bodies assisting cultural and scientific research.

---

16) The full text of the Resolution of Zurich may be found in Sections VII,8 and VIII,1 of this Documentation (s. above p. 605 sq., and p. 684 sq.).
17) Paragraph II,3 of the Dijon Recommendation (Section III,5 of this Documentation; s. above p. 297 sqq.; especially p. 298).
18) Chapter 2 of the minutes of the 82nd meeting of the Ministers Deputies, held from February 16 to 23, 1960; the minutes may be found in Section V,2 of this Documentation (s. above p. 378 sqq.; especially p. 379).

**D) Time-table and dates of meetings.**

| | |
|---|---|
| May 15, 1962 | Final date for the sending of *invitation lists* to the President or the Secretary-General (96, Boulevard Raspail, Paris 6e), in accordance with the present minutes, paragraph A–I, a–c; A–II, a; and A–VI. |
| June 5–6, 1962 | Meeting of the *Bureau* of the Standing Conference of Rectors and Vice-Chancellors of the European Universities (namely, M. Bouchard, Professor Bach, Professor Courvoisier, and Professor Jahrreiss, together with Professor Mansfield Cooper and accompanied by Secretaries) probably at Dijon. |
| November 1, 1962 | Final date for the *sending* of the lists mentioned above to the West German Rectors' Conference (See A–III above). |
| Winter, 1963–64 | Establishment of the lists mentioned in A–II–b. |

Dijon, April 30, 1962

The Secretaries:
J. Fischer
R. Warnier

The President:
M. Bouchard

D – VIII,3.

**Deuxième réunion du Bureau de la Conférence permanente des Recteurs et vice-chanceliers des Universités européennes, tenue à Dijon le 5 juin 1962.**

**Zweite Sitzung des Präsidiums der Ständigen Konferenz der Rektoren und Vize-Kanzler der europäischen Universitäten, abgehalten in Dijon am 5. Juni 1962.**

**Second Meeting of the Bureau of the Standing Conference of Rectors and Vice-Chancellors of the European Universities, held at Dijon on June 5, 1962.**

## VIII,3) Procès-verbal de la deuxième réunion du Bureau de la Conférence permanente des Recteurs et vice-chanceliers des Universités européennes, tenue à Dijon le 5 juin 1962.

### I.

**Participants** (v. texte anglais)

### II.

**Ordre du jour**

A) Préparation de la Conférence de Göttingen, 1964.
   a) Liste des membres constitutifs ; lettre du Président aux recteurs et vice-chanceliers.
   b) Sujets envisagés pour la Conférence de 1964 et formation de groupes d'experts.
   c) Constitution des groupes d'experts.
   d) Directives pour les groupes d'experts en vue de la préparation de la Conférence de Göttingen.
   e) Liste des invitations pour la Conférence de Göttingen.
   f) Propositions pour les Conférences solennelles.
   g) Fixation de la liste des observateurs des organismes internationaux à inviter à Göttingen.
   h) Constitution, à Göttingen, d'une Commission universitaire pour la préparation de la Conférence.

B) Evolution ultérieure de la Conférence permanente des recteurs et vice-chanceliers des Universités européennes.
   a) Examen du problème de la structure et de l'évolution ultérieure de la Conférence permanente, par la Conférence de Göttingen.
   b) Budget de la Conférence permanente des recteurs et vice-chanceliers des Universités européennes.

C) Fixation de délais et dates de réunions.

**A) Préparation de la Conférence de Göttingen, 1964.**

*a) Liste des membres constitutifs ; lettre du Président aux recteurs et vice-chanceliers.*

Sur proposition du Président, le Bureau étudie attentivement, phrase par phrase, le texte d'une *lettre* que le Président adressera vers le 15 juin à tous les Recteurs et Vice-Chanceliers des Universités et Ecoles d'enseignement supérieur de rang universitaire selon la liste résultant des documents dont dispose actuellement le Bureau.

Cette lettre (v. annexe du présent procès-verbal) tend à permettre d'établir la liste définitive de celles des Universités et

Grandes écoles européennes qui ont l'intention, de se rendre à l'invitation de l'Université de Göttingen, et leur demande le versement d'une contribution fixée pour l'instant à 300 Frs suisses.

b) *Sujets envisagés pour la Conférence de 1964 et formation de groupes d'experts.*

La rédaction de cette lettre amène le Bureau à discuter les termes et les divisions du texte qui rappelle, d'après les décisions de Saragosse, les sujets envisagés pour la Conférence de 1964 [1]).

Le Bureau s'accorde à constater que le texte de Saragosse doit être joint quel à la lettre du Président mais doit comporter en note l'indication suivante :

Il sera envisagé de constituer *2 groupes d'experts* se partageant les sujets indiqués à Saragosse ; le premier groupe examinera ceux figurant aux paragraphes A et B (l'unité et la tâche de l'Université) ; le second groupe examinera les sujets du paragraphe C (la responsabilité de l'Université). Les experts de chaque groupe prépareront: le premier, 2 rapports et le second 1 rapport, ce qui aboutira à la constitution, à Göttingen, de *3 commissions.*

c) *Constitution des groupes d'experts.*

Le Bureau examine ensuite les propositions reçues pour la constitution des groupes d'experts.

Il estime opportun de constituer 2 groupes, comportant l'un 7 noms (pour les sujets A et B), l'autre 9 noms (pour les sujets C), avec les noms de suppléants éventuels.

Afin de permettre à ces groupes les 3 réunions de travail prévues, le Bureau décide de convoquer les 2 groupes d'experts prévus pour une *première* séance de travail qui aura lieu à Karlsruhe

*le 5 novembre 1962*

en marge de la réunion du Comité de la Conférence permanente des recteurs et vice-chanceliers des Universités européennes convoqué pour le même jour dans la même ville.

Cette première séance, qui permettra aux groupes d'élire leur Président et leur rapporteur, ainsi que leurs suppléants, leur donnerait également l'occasion de tenir compte de noms d'experts ultérieurement proposés.

L'invitation à cette première séance sera adressée aux experts après l'envoi de la lettre aux Recteurs et Vice-Chanceliers (v. paragraphe A–a ci-dessus), mais avant le 30 juin.

---

[1]) v. paragraphe 4 du procès-verbal de Saragosse (Section VI,3 de cette Documentation ; supra p. 490 sq.).

d) *Directives pour les groupes d'experts en vue de la préparation de la Conférence de Göttingen.*
Le projet allemand de directives est examiné notamment quant aux prévisions budgétaires ; d'où le texte finalement adopté [2]).

e) *Liste des invitations pour la Conférence de Göttingen.*
Le Bureau recense les réponses reçues à Dijon et à Paris, à la date du 1er juin, en ce qui concerne les invitations et dresse la liste des pays qui :
— ont répondu,
— ont annoncé une réponse prochaine,
— n'ont donné aucune réponse.
Afin d'établir la liste des destinataires de la lettre conveme ci-dessus (v. paragraphe A–a ci-dessus) le Bureau convient définitivement que seront invités à Göttingen :
— les recteurs et vice-chanceliers des Universités invitées et présentes à Dijon (1959) ;
— ceux des Universités et, pour chaque pays, des 2 écoles d'enseignement supérieur dont le niveau universitaire ressort à la fois des réponses déjà parvenues au Secrétariat et de leur inscription sur la liste de l'Association Internationale des Universités (A.I.U.) (2ème groupe) ;
— ceux des Universités ou écoles d'enseignement supérieur d'obédience indiscutablement européenne [3]).

f) *Propositions pour les Conférences solennelles.*
Le délégué britannique et le délégué suisse soumettent au Bureau d'intéressantes propositions qui supposent l'agrément de principe des intéressés lorsque le Comité de la Conférence permanente aura statué le 5 novembre.

g) *Fixation de la liste des observateurs des organismes internationaux à inviter à Göttingen.*
A partir de la liste des observateurs des organismes internationaux présents à Dijon, le Bureau convient de dresser une liste restreinte pour laquelle le Secrétaire général de l'Association Internationale des Universités (A.I.U.) aura l'obligeance de proposer des organismes répondant au caractère spécifique de la Conférence de Göttingen (caractère universitaire et vocation européenne).

---

[2]) On trouvera le texte définitif des Directives dans la Section VIII,4 de cette Documentation (v. infra p. 741 sqq.).

[3]) La liste des universités et écoles d'enseignement supérieur dont les recteurs et vice-chanceliers seront invités à Göttingen a été amendée ultérieurement plusieurs fois ainsi par le Bureau que par le Comité de la Conférence permanente. Pour éviter une confusion possible, cette Documentation ne donne que la liste définitive à la fin de la Section IX (v. infra Section IX,3 ; p. 823 sqq.).

*h) Constitution, à Göttingen, d'une Commission universitaire pour la préparation de la Conférence.*

Le Bureau enregistre les indications apportées par M. Steger concernant la constitution, à Göttingen, d'une commission pour la préparation de la Conférence de 1964.

**B) Evolution ultérieure de la Conférence permanente des recteurs et vice-chanceliers des Universités européennes.**

*a) Examen du problème de la structure et de l'évolution ultérieure de la Conférence permanente, par la Conférence de Göttingen.*

Le Bureau, conscient que la Conférence de Göttingen devra examiner, outre les conclusions des rapports des groupes d'experts, le problème fondamental de sa propre structure et de son évolution ultérieure, envisage que l'Assemblée plénière de 1964 sera saisie de ce problème dès sa première séance de travail.

Le Comité de la Conférence permanente examinera, le 5 novembre, s'il y a lieu de désigner déjà des membres chargés du travail préparatoire en ce sens.

*b) Budget de la Conférence permanente des recteurs et vice-chanceliers des Universités européennes.*

Les questions de budget ont été abordées dans le cadre de l'examen du projet allemand de directives (v. paragraphe A–d ci-dessus) et précisées en ce qui concerne l'organisation des groupes d'experts.

**C) Fixation de délais et dates de réunions.**

Le Bureau retient les dates suivantes :

— sur l'invitation du Président Bouchard, le Bureau se trouvera à nouveau réuni à Dijon les 5–6 octobre 1962 à l'occasion des cérémonies solennelles de rentrée de l'Université, ce qui permettra au Bureau de tenir au moins une séance de travail à laquelle le Président invitera le Recteur de Göttingen.

— le Comité de la Conférence permanente se réunira, selon la tradition, la veille de la séance du Comité de l'Enseignement supérieur et de la recherche, convoqué à Karlsruhe les 6–7 novembre 1962, soit le 5 *novembre* à Karlsruhe.

— le même jour, au même lieu, aura lieu la *première* séance de travail des 2 groupes d'experts.

à Dijon, le 5 juin 1962.

Les Secrétaires :
H. Kuhn
H.-A. Steger
R. Warnier

Le Président :
M. Bouchard

## VIII,3) Annexe du procès-verbal de la deuxième réunion du Bureau de la Conférence permanente des recteurs et vice-chanceliers des Universités européennes, tenue à Dijon, le 5 juin 1962.

Texte de la lettre envoyée par le Recteur Bouchard, Président de la Conférence permanente, aux recteurs et vice-chanceliers des Universités, conformément à la décision du Bureau siégeant à Dijon, le 5 juin 1962 [4] :

Monsieur le Recteur,

Faisant suite aux Conférences de Cambridge et de Dijon, la réunion plénière de la Conférence permanente des Recteurs et Vice-chanceliers des Universités européennes se tiendra du mercredi 2 au mardi 9 septembre (inclus) 1964 à l'Université de Göttingen, conformément à la résolution adoptée le 12 septembre 1959 par la Conférence de Dijon.

L'extrait ci-joint du Procés-verbal de la réunion qu'a tenue à Saragosse le Comité permanent donne toutes indications quant aux sujets qui seront étudiés à cette Conférence [5]).

Si, comme je me plais à l'espérer, vous acceptez d'assister à la réunion de Göttingen, ou de vous y faire représenter, je vous prie de bien vouloir m'en informer avant le 31 décembre de la présente année, à l'adresse ci-dessous et, d'autre part, de verser une contribution équivalente à trois cents francs suisses, au compte

N° 282–953 01/E

(Conférence de Recteurs européens)

à l'Union de Banques suisses, Bahnhofstrasse, 45, à Zurich 1.

Cette contribution, destinée à couvrir les frais de déplacement des experts chargés de préparer les travaux de la Conférence et la publication de leurs rapports, paraît pour l'instant suffisante, car l'Université de Göttingen et la Westdeutsche Rektorenkonferenz prennent à leur charge les frais de la Conférence elle-même et offrent généreusement l'hospitalité aux participants.

Bien que la date de la Conférence plénière des Recteurs et Vice-chanceliers des Universités européennes paraisse encore relativement

---

[4]) v. procès-verbal de la réunion du Bureau, paragraphe A–a ci-dessus (supra p. 719).

[5]) il s'agit du paragraphe 4 du procès-verbal de Saragosse (Section VI,3 de cette Documentation ; supra p. 490 sq.) ; v. aussi paragraphe A–b ci-dessus du présent procès-verbal de la réunion du Bureau à Dijon (supra p. 720).

éloignée, il semble utile de prendre dès maintenant les mesures propres à assurer son succés et la réussite de ses travaux.

C'est pourquoi, répondant au vœu unanime du Comité permanent, je vous adresse cette invitation en vous priant de croire, Monsieur le Recteur, à mes sentiments de parfaite considération et de confraternel dévouement.

Le Président du Comité,

Marcel Bouchard,
Recteur de l'Académie de Dijon
2, rue Crébillon

**VIII,3) Protokoll der zweiten Sitzung des Präsidiums der Ständigen Konferenz der Rektoren und Vize-Kanzler der europäischen Universitäten, abgehalten in Dijon am 5. Juni 1962.**

## I.

**Teilnehmer** (s. englischen Text)

## II.

**Tagesordnung**

A) Vorbereitung der Konferenz von Göttingen, 1964.
   a) Liste der Gründungs-Mitglieder; Brief des Präsidenten an die Rektoren und Vize-Kanzler.
   b) Vorgesehene Themen der Konferenz von 1964 und Bildung von Expertengruppen.
   c) Zusammensetzung der Expertengruppen.
   d) Arbeitsrichtlinien für die Expertengruppen zur Vorbereitung der Konferenz von Göttingen.
   e) Liste der Einladungen zur Teilnahme an der Konferenz von Göttingen.
   f) Vorschläge für die Festvorträge.
   g) Festlegung der Liste der nach Göttingen einzuladenden Beobachter internationaler Organisationen.
   h) Konstituierung einer Senatskommission der Universität Göttingen zur Vorbereitung der Konferenz.

B) Weitere Entwicklung der Ständigen Konferenz der Rektoren und Vize-Kanzler der europäischen Universitäten.
   a) Erörterung der Struktur und der künftigen Entwicklung der Ständigen Konferenz durch die Vollversammlung von Göttingen.
   b) Haushalt der Ständigen Konferenz der Rektoren und Vize-Kanzler der europäischen Universitäten.

C) Festlegung von Fristen und Sitzungsdaten.

**A) Vorbereitung der Konferenz von Göttingen, 1964.**

*a) Liste der Gründungs-Mitglieder; Brief des Präsidenten an die Rektoren und Vize-Kanzler.*

Auf Vorschlag des Präsidenten prüft das Präsidium aufmerksam Satz für Satz den Text eines Briefes, den der Präsident am 15. Juni an alle Rektoren und Vize-Kanzler der Universitäten und Wissenschaftlichen Hochschulen mit Universitätsrang richten wird, die in der Liste aufgeführt sind, die nach den dem Präsidium gegenwärtig zur Verfügung stehenden Unterlagen zusammengestellt ist.

Mit diesem Brief (s. Anhang dieses Protokolls) wird beabsichtigt, die Aufstellung einer endgültigen Liste derjenigen europäischen Universitäten und Wissenschaftlichen Hochschulen (Grandes Ecoles) zu ermöglichen, die die Absicht haben, der Einladung der Universität Göttingen zu folgen; im gleichen Brief werden sie gebeten, einen im Augenblick auf 300,— Schweizer Franken festgesetzten Beitrag zu überweisen.

b) *Vorgesehene Themen der Konferenz von 1964 und Bildung von Expertengruppen.*
Die Abfassung dieses Briefes veranlaßt das Präsidium, den Wortlaut und die Gliederung des Textes zu besprechen, der nach den Beschlüssen von Saragossa die Themen in Erinnerung bringt, die bei der Konferenz von 1964 behandelt werden sollen [1]).
Das Präsidium einigte sich auf die Feststellung, daß der Text von Saragossa unverändert dem Brief des Präsidenten beigefügt werden soll, daß er aber als Anmerkung folgenden Hinweis enthalten soll:
Es ist geplant, zwei Expertengruppen zu bilden, die sich in die in Saragossa genannten Themen teilen; die eine Gruppe untersucht die unter A) und B) aufgeführten Themen (Einheit und Aufgabe der Universität); die andere untersucht die Themen unter Absatz C) (Verantwortung der Universität). Die Experten sollen in der ersten Gruppe zwei Berichte und in der zweiten Gruppe einen Bericht anfertigen. In Göttingen werden also 3 Kommissionen gebildet werden.

c) *Zusammensetzung der Expertengruppen.*
Als nächstes prüft das Präsidium die zur Bildung der Expertengruppen eingegangenen Vorschläge. Das Präsidium hält es für zweckmäßig, zwei Gruppen zu bilden, von denen die eine 7 Namen (für die Themen A und B) und die andere 9 Namen (für das Thema C) zählt; dazu kommen noch die Namen der etwaigen Stellvertreter.
Um diesen Gruppen die 3 vorgesehenen Arbeitssitzungen zu ermöglichen, beschließt das Präsidium, die beiden geplanten Expertengruppen zu einer ersten Arbeitssitzung einzuberufen, die am *5. November 1962 in Karlsruhe* neben der an demselben Tag in der derselben Stadt einberufenen Sitzung des Ausschusses der Ständigen Konferenz der Rektoren und Vize-Kanzler der europäischen Universitäten stattfinden wird.
Diese erste Sitzung, auf der die Gruppen ihren Präsidenten und ihren Berichterstatter sowie ihre Stellvertreter wählen können,

[1]) s. Ziffer 4 des Protokolls von Saragossa (Abschnitt VI,3 dieser Dokumentation; s. oben Seite 493 f.).

wird ihnen auch Gelegenheit geben, die Namen von Experten, die erst nachträglich vorgeschlagen worden sind, zu berücksichtigen.

Die Einladung zu dieser ersten Sitzung soll nach der Absendung des Briefes an die Rektoren (s. oben Ziffer A—a), aber noch vor dem 30. Juni, an die Experten abgeschickt werden.

*d) Arbeitsrichtlinien für die Expertengruppen zur Vorbereitung der Konferenz von Göttingen.*

Der deutsche Vorschlag für Arbeitsrichtlinien wird, namentlich im Hinblick auf die finanziellen Vorkehrungen, geprüft, woraus sich der schließlich angenommene Text ergibt [2]).

*e) Liste der Einladungen zur Teilnahme an der Konferenz von Göttingen.*

Das Präsidium bespricht die am 1. Juni in Dijon und in Paris eingegangenen Antworten, soweit sie die *Einladungen* betreffen, und stellt die Liste der Länder auf, die:

— geantwortet haben,
— ein baldige Antwort angekündigt haben,
— gar nicht geantwortet haben.

Um die Liste der Empfänger des weiter oben (Ziffer A–a) vereinbarten Briefes aufzustellen, kommt das Präsidium endgültig überein, daß nach Göttingen eingeladen werden:

— die Rektoren und Vize-Kanzler der Universitäten, die nach Dijon eingeladen und dort auch anwesend waren (1959);
— die Rektoren und Vize-Kanzler derjenigen Universitäten und, von jedem Land, zwei Rektoren derjenigen Wissenschaftlichen Hochschulen, deren Universitätsniveau sich sowohl aus den schon beim Sekretariat eingetroffenen Antworten, als auch aus ihrer Aufnahme in die Liste des Weltverbandes der Universitäten (A. I. U.) ergibt (zweite Gruppe);
— die Rektoren und Vize-Kanzler der Universitäten und Wissenschaftlichen Hochschulen von unbestreitbar europäischem Zuschnitt [3]).

[2]) Man findet den endgültigen Text der Arbeitsrichtlinien in Abschnitt VIII,4 dieser Dokumentation (s. unten S. 746 ff.).

[3]) Die Liste der Universitäten und Wissenschaftlichen Hochschulen, deren Rektoren und Vize-Kanzler nach Göttingen eingeladen werden, ist durch das Präsidium und den Ausschuß der Ständigen Konferenz späterhin mehrfach ergänzt worden. Um die Möglichkeit von Mißverständnissen auszuschließen, wird in der hier vorgelegten Dokumentation am Ende des Abschnittes IX lediglich der endgültige Text wiedergegeben (s. unten Abschnitt IX,3; Seite 823 ff.).

*f) Vorschläge für die Festvorträge.*

Der britische und der schweizerische Delegierte unterbreiten dem Präsidium interessante Vorschläge, die noch der grundsätzlichen Zustimmung der Betroffenen bedürfen, damit der Ausschuß der Ständigen Konferenz am 5. November eine Entscheidung treffen kann.

*g) Festlegung der Liste der nach Göttingen einzuladenden Beobachter internationaler Organisationen.*

Aufgrund der Liste der Beobachter der internationalen Organisationen, die in Dijon anwesend waren, vereinbart das Präsidium, eine begrenzte Liste aufzustellen, für die der Generalsekretär des Weltverbandes der Universitäten (A. I. U.) so freundlich sein wird, Organisationen vorzuschlagen, die dem besonderen Charakter der Konferenz in Göttingen (universitäre Veranstaltung; europäischer Auftrag) entsprechen.

*h) Konstituierung einer Senatskommission der Universität Göttingen zur Vorbereitung der Konferenz.*

Das Präsidium nimmt die Mitteilungen von Herrn Steger hinsichtlich der in Göttingen erfolgten Konstituierung einer Senatskommission zur Vorbereitung der Konferenz zu Protokoll.

**B) Weitere Entwicklung der Ständigen Konferenz der Rektoren und Vize-Kanzler der europäischen Universitäten.**

*a) Erörterung der Struktur und der künftigen Entwicklung der Ständigen Konferenz durch die Vollversammlung von Göttingen.*

In dem Bewußtsein, daß die Konferenz von Göttingen außer den Schlußfolgerungen der Berichte der Expertengruppen das grundlegende Problem ihrer eigenen Struktur und ihrer weiteren Entwicklung zu untersuchen haben wird, faßt das Präsidium ins Auge, die Vollversammlung von 1964 sogleich auf ihrer ersten Arbeitssitzung mit diesem Problem zu befassen. Der Ausschuß der Ständigen Konferenz wird am 5. November prüfen, ob Veranlassung besteht, schon jetzt Mitglieder zu bezeichnen, die in diesem Sinne mit den vorbereitenden Arbeiten zu betrauen wären.

*b) Haushalt der Ständigen Konferenz der Rektoren und Vize-Kanzler der europäischen Universitäten.*

Die Fragen des Haushaltes sind im Rahmen der Prüfung des deutschen Vorschlages für Arbeitsrichtlinien (s. oben Ziffer A–d) angeschnitten und hinsichtlich der Organisation der Expertengruppen präzisiert worden.

**C) Festlegung von Fristen und Sitzungsdaten.**

Das Präsidium hält die folgenden Daten fest:

— auf Einladung von M. Bouchard wird das Präsidium am 5. und 6. Oktober 1962 in Dijon gelegentlich der Feierlichkeiten zum Beginn des neuen Studienjahres erneut zusammentreten; durch diesen Umstand wird es dem Präsidium möglich sein, mindestens eine Arbeitssitzung abzuhalten; zu dieser Arbeitssitzung wird der Präsident den Rektor der Universität Göttingen einladen.

— Der Ausschuß der Ständigen Konferenz wird traditionsgemäß am Vortag der für den 6. und 7. November 1962 nach Karlsruhe einberufenen Sitzung des Ausschusses für akademische Lehre und Forschung, also am *5. November*, in Karlsruhe zusammentreten.

— an demselben Tag und an demselben Ort wird die *erste* Arbeitssitzung der beiden Expertengruppen stattfinden.

Dijon, den 5. Juni 1962.

Die Sekretäre:
H. Kuhn
H.-A. Steger
R. Warnier

Der Präsident:
M. Bouchard

D
VIII,3

## VIII,3) Anhang zum Protokoll der zweiten Sitzung des Präsidiums der Ständigen Konferenz der Rektoren und Vize-Kanzler der europäischen Universitäten, abgehalten in Dijon, am 5. Juni 1962.

Text des Briefes, der durch M. Bouchard, Rektor der Universität von Dijon, Präsident der Ständigen Konferenz, an die Rektoren und Vize-Kanzler in Verfolg der Entscheidung des am 5. Juni 1962 in Dijon tagenden Präsidiums abgesandt wurde [4]:

Sehr verehrter Herr Rektor,

in der Nachfolge der Konferenz von Cambridge und von Dijon wird die Vollversammlung der Ständigen Konferenz der Rektoren und Vize-Kanzler der europäischen Universitäten (je einschließlich) von Mittwoch, dem 2., bis Dienstag, den 9. September 1964, in Durchführung der durch die Konferenz von Dijon am 12. September 1959 angenommenen Entschließung in der Universität zu Göttingen tagen. Das hier beigefügte Protokoll der in Saragossa abgehaltenen Sitzung des Ausschusses der Ständigen Konferenz gibt sämtliche Hinweise bezüglich der Gegenstände, die auf dieser Konferenz untersucht werden sollen [5].

Wenn Sie, wie ich sehr hoffe, zusagen, an der Konferenz zu Göttingen teilzunehmen, oder wenn Sie sich dabei vertreten lassen wollen, bitte ich Sie um die Freundlichkeit, mich vor dem 31. Dezember dieses Jahres darüber zu unterrichten, und zwar an die unten angegebene Anschrift; des weiteren bitte ich Sie, einen Beitrag in Höhe von SFrs 300,– auf das Konto Nr. 282–953 01/E (Conférence des Recteurs européens) bei der Union de Banques Suisses / Bahnhofstraße 45, Zürich 1, zu entrichten.

Dieser Beitrag ist dazu bestimmt, die Reisekosten für die Experten aufzubringen, die den Auftrag haben, die Arbeiten der Konferenz und die Veröffentlichung ihrer Berichte vorzubereiten. Der genannte Beitrag scheint im Augenblick ausreichend zu sein, denn die Universität Göttingen und die Westdeutsche Rektorenkonferenz übernehmen die Kosten für die Konferenz selbst und bieten großzügigerweise Gastfreundschaft für die Teilnehmer an.

---

[4] s. Protokoll der Sitzung des Präsidiums, Ziffer A–a im voranstehenden Text (s. oben Seite 725).

[5] Es handelt sich um Ziffer 4 des Protokolles von Saragossa (Abschnitt VI,3 dieser Dokumentation; s. oben Seite 493 f.); s. ebenfalls Ziffer A–b des voranstehenden Protokolls der Sitzung des Präsidiums in Dijon (s. oben Seite 726).

Obwohl das Datum der Vollversammlung der Rektoren und Vize-Kanzler der europäischen Universitäten noch verhältnismäßig weit entfernt zu sein scheint, meine ich, daß es nützlich ist, schon jetzt die Maßnahmen zu ergreifen, die dazu dienen, den Erfolg und das gute Arbeits-Ergebnis der Konferenz zu sichern.

Aus diesem Grunde richte ich, in Erfüllung eines einstimmigen Wunsches des Ausschusses der Ständigen Konferenz, diese Einladung an Sie und bitte Sie, sehr verehrter Herr Rektor, meine kollegialen Grüße und Empfehlungen entgegenzunehmen.

Der Präsident des Ausschusses,

Marcel Bouchard,

Rektor der Akademie von Dijon
2, rue Crébillon

D
VIII,3

VIII,3) **Minutes of the Second Meeting of the Bureau of the Standing Conference of Rectors and Vice-Chancellors of the European Universities, held at Dijon on June 5, 1962.**

## I.
## Participants

### 1 – Bureau

| | |
|---|---|
| M. M. Bouchard, President | President of the French Rectors' Conference; Rector of the University of Dijon |
| M. J. Courvoisier, Vice-President | former Rector of the University of Geneva |
| Prof. H. Jahrreiss, Vice-President | former Rector of the University of Cologne |
| **absent:** | |
| Prof. H. Bach | Rector of the University of Aarhus |
| **permanent guest:** | |
| Dr. J. F. Foster | Secretary General of the Committee of Vice-Chancellors and Principals, deputy for Mr. W. Mansfield Cooper, Chairman of the Committee of Vice-Chancellors and Principals, Vice-Chancellor of the University of Manchester |

### 2 – Secretariats

| | |
|---|---|
| Dr. J. F. Foster | Committee of Vice-Chancellors and Principals, London |
| Dr. H. Kuhn | Conférence des Recteurs des Hautes Ecoles de la Suisse, Zurich |
| Dr. H. A. Steger | West German Rectors' Conférence, Bad Godesberg |
| M. R. Warnier | Conférence des Recteurs français Dijon/Paris |

### 3 – Observer

| | |
|---|---|
| Mr. H. M. R. Keyes | International Association of Universities (IAU), Paris |

## II.
## Agenda

A) Preparations for the Conference at Göttingen, 1964.
   a) List of founder-members; letter of the President to the Rectors and Vice-Chancellors.
   b) Proposed subjects for the 1964 Conference and establishing of expert committees.
   c) Composition of the expert committees.
   d) Working instructions for the expert committees responsible for the preparation of the Conference at Göttingen
   e) Invitation list for the Conference at Göttingen.
   f) Suggestions for the main speeches.
   g) Decision on list of observers from international organisations to be invited to Göttingen.
   h) Establishing of a Senate Committee of Göttingen University for the preparation of the Conference.

B) The further development of the Standing Conference of Rectors and Vice-Chancellors the European Universities.
   a) Discussion on the structure and future development of the Standing Conference at the Plenary Session in Göttingen.
   b) The budget of the Standing Conference of Rectors and Vice-Chancellors of the European Universities.

C) Decision on deadlines and dates of meetings.

**A) Preparations for the Conference at Göttingen, 1964.**

*a) List of founder-members; letter of the President to the Rectors and Vice-Chancellors.*

At the suggestion of the President, the Bureau carefully studied word by word a letter which the President will send on June 15 to all Rectors and Vice-Chancellors of the universities and "grandes écoles" of university status, which are mentioned in the list drawn up by the Bureau on the basis of the material at present available.

It is the purpose of this letter (see appendix to the minutes) to make possible the drawing-up of a final list of all those European universities and "grandes écoles" who have the intention of accepting the invitation to attend the Göttingen Conference. They are requested in this letter to pay a contribution which is presently fixed at 300.– Swiss francs.

*b) Proposed subjects for the 1964 Conference and establishing of expert committees.*

The drafting of this letter caused the Bureau to discuss the wording and structure of the text which, in accordance with the decisions of Saragossa, recalls the subjects to be discussed at the 1964 Conference [1]).

[1]) See paragraph 4 of the minutes of Saragossa (Section VI,3 of this Documentation; see above p. 498).

The Bureau agreed that the text of Saragossa should be attached unchanged to the President's letter, but that the following note should be added to it:

It is proposed to establish two expert committees between which the subjects named at Saragossa are to be divided. One group will investigate the subjects quoted under A and B (The unity and task of the University); whilst the other will investigate the subjects mentioned under C (The responsibility of the University). The experts of the first committee will prepare two reports; those of the second committee will prepare one report. This means that *three committees* will be established in Göttingen.

c) *The composition of the expert committees.*

The Bureau next examined the suggestions which were received for the composition of the expert committees.

The Bureau considered it advisable to appoint two committees of which one should consist of 7 persons (for the subjects A and B), and the other of 9 persons (for subject C). To these should be added the names of possible deputies.

In order to enable these groups to hold the proposed three working sessions, the Bureau has decided to invite the two expert committees to a first working meeting at Karlsruhe on November 5, 1962. The Committee of the Standing Conference of Rectors and Vice-Chancellors of the European Universities will meet in the same town on that same day.

At this first meeting, the groups will elect their chairmen and recorders as well as their deputies. The meeting will also give them an opportunity of considering the names of experts since proposed.

Invitations to attend this first meeting are to be sent to the experts after the President's letter to the Rectors and Vice-Chancellors (cf above, Parag. A–a) has been despatched, but in any case before June 30.

d) *Working instructions for the expert committees responsible for the preparation of the Conference at Göttingen.*

The German proposals of working instructions have been examined, particularly in respect of the financial provisions. The result of this examination is to be found in the finally accepted text [2]).

---

[1]) See Paragraph 4 of the minutes of Saragossa (Section VI,3 of this Documentation; see above p. 498).

[2]) The final text of the working instructions is to be found in Section VIII,4 of this Documentation (see below p. 751).

e) *Invitation list for the Göttingen Conference.*
The Bureau discussed the answers received in Paris and Dijon on June 1 as far as they concern the *invitations*, and drew up a list of countries who:
— have replied
— announced that a reply would be forthcoming in the near future
— did not reply at all.

For the purpose of drawing up the list of addressees for the letter mentioned above (Parag. A–a), the Bureau agreed that the following should be invited to Göttingen:
— the Rectors and Vice-Chancellors of those universities which had been invited and did attend the Dijon Conference (1959);
— the Rectors and Vice-Chancellors of those universities and, for each country, the heads of the two "grandes écoles" whose university standard has been ascertained from the answers already received by the Secretariat, as well as from the fact that they have been accepted into the list of the International Association of Universities (AIU) (second group).
— the Rectors and Vice-Chancellors of those universities and "grandes écoles" which have an undisputably European character [3]).

f) *Suggestions for the main speeches.*
Interesting suggestions were made to the Bureau by the British and Swiss delegates. These still require the consent of those concerned so that the Committee of the Standing Conference can come to a decision at its meeting on November 5.

g) *Decision on list of observers from international organisations to be invited to Göttingen.*
On the basis of the list of observers from international organisations who were present at Dijon, the Bureau decided to draw up a limited list. The Secretary General of the International Association of Universities (AIU) kindly undertook to suggest organisations which are particularly suitable for the special character of the Conference at Göttingen (academic nature, European coverage).

[3]) The list of universities and "grandes écoles" whose Rectors and Vice-Chancellors are to be invited to Göttingen has been frequently amended by the Bureau and the Committee of the Standing Conference. So as to avoid misunderstandings, only the final list is given in this Documentation at the end of Section IX (see below Section IX,3; p. 823).

*h) Constitution of a Senate Committee of the University of Göttingen for the preparation of the Conference.*
The Bureau took note of Mr. Steger's statement that a Senate Committee for the preparation of the Conference has been established by the University of Göttingen.

**B) The further development of the Standing Conference of Rectors and Vice-Chancellors of the European Universities.**

*a) Discussion on the structure and future development of the Standing Conference at the Plenary Assembly in Göttingen.*
Realizing that in addition to investigating the conclusions of the expert committees, the Göttingen Conference will also have to concern itself with the basic problem of its own structure and further development, the Bureau proposed to let the Plenary Assembly of 1964 deal with this problem at its first meeting.
The Committee of the Standing Conference will consider on November 5 whether to nominate members yet who should be asked to undertake preparatory work in this respect.

*b) The Budget of the Standing Conference of Rectors and Vice-Chancellors of the European Universities.*
During the examination of the German proposals on guiding working principles (cf above Parag. A–d), questions relating to the budget were discussed and specified in respect of the organisation of the expert committees.

**C) Decision on deadlines and dates of meetings.**
The Bureau recorded the following dates:

— The Bureau will meet again at Dijon by invitation of M. Bouchard on October 5 and 6, 1962 on the occasion of the celebrations which mark the opening of the academic year. This will enable the Bureau to hold at least one working session to which the President will invite the Rector of the University of Göttingen.
— The Committee of the Standing Conference will, by tradition, meet on the day prior to the meeting of the Committee for Higher Education and Research on November 6 and 7, i. e. on November 5, also at Karlsruhe.
— The *first* working session of the two expert committees will take place at the same place on the same day.

Dijon, June 5, 1962.

The Secretaries:
H. Kuhn
H.-A. Steger
R. Warnier

Thr President:
M. Bouchard

## VIII,3) Appendix to the Minutes of the Second Meeting of the Standing Conference of Rectors and Vice-Chancellors of the European Universities, held at Dijon on June 5, 1962.

Text of the letter which M. Bouchard, Rector of the University of Dijon, President of the Standing Conference, sent to the Rectors and Vice-Chancellors in accordance with the decision of the Bureau which met at Dijon on June 5, 1962 [4]).

Dear Rector,

Following the Conferences at Cambridge and Dijon, and in accordance with the decision of the Conference at Dijon of September 12, 1959, the Plenary Assembly of the Standing Conference of Rectors and Vice-Chancellors of the European Universities will meet at the University of Göttingen from Monday 2 to Tuesday 9 September, 1964 (each date inclusive).

The attached minutes of the meeting of the Committee of the Standing Conference which took place at Saragossa contains all details concerning the subjects which are to be investigated at this Conference [5]).

If, as I very much hope, you agree to attend the Conference at Göttingen; or if you propose to be represented there, I should be grateful if you would inform me of this before the 31st December of this year at the address given below. Furthermore I should be grateful if you would pay a contribution of 300.— Swiss francs into the account of the Conférence des Recteurs européens at the Union de Banques Suisses, 45, Bahnhofstrasse, Zurich 1, Account No. 282–953 01/E.

This contribution is earmarked for raising the fares of those experts who have the task of preparing the work of the Conference as well as the publication of the reports. This contribution seems to be sufficient for the time being, because the University of Göttingen and the West German Rectors' Conference will be responsible for the cost of the Conference and have also generously offered hospitality to the participants.

---

[4]) See minutes of the meeting of the Bureau, Parag. A–a in text above (p. 733), – Translation from the German text of the letter.

[5]) This refers to Parag. 4 of the minutes of Saragossa (Section VI,3 of this Documentation, see above p. 498); cf. also Parag. A–b of the previous text of the minutes on the meeting of the Bureau at Dijon).

**D**
**VIII,3**

Although the date of the Plenary Assembly of the Rectors and Vice-Chancellors of the European Universities seems still a relatively long way off, I feel that it is advisable to undertake those steps now already which will ensure the success and good working results of the Conference.

For this reason and in accordance with the unanimous desire of the Committee of the Standing Conference, I am sending you this invitation, dear Rector, and ask you to accept my friendly greetings.

The President of the Committee

Marcel Bouchard,
Rector of the University of Dijon,
2, rue Crébillon

**D – VIII,4.**

**Directives pour les groupes d'experts en vue de la préparation de la Conférence de Göttingen (1964), votées par le Bureau de la Conférence permanente des recteurs et vice-chanceliers des Universités européennes, lors de la réunion tenue à Dijon le 5 juin 1962.**

**Arbeitsrichtlinien für die Expertengruppen zur Vorbereitung der Konferenz von Göttingen (1964), angenommen durch das Präsidium der Ständigen Konferenz der Rektoren und Vize-Kanzler der europäischen Universitäten auf seiner Sitzung, abgehalten in Dijon am 5. Juni 1962.**

**Working instructions for the groups of experts preparing the Göttingen Conference (1964), adopted by the Bureau of the Standing Conference of Rectors and Vice-Chancellors of the European Universities at its meeting held at Dijon on June 5, 1962.**

## VIII,4) Directives pour les groupes d'experts en vue de la préparation de la Conférence de Göttingen (1964), votées par le Bureau de la Conférence permanente des recteurs et vice-chanceliers des Universités européennes, lors de la réunion tenue à Dijon le 5 juin 1962.

### Directives

**Sommaire :**

1. Rappel des *antécédents*, et dates arrêtées ;
2. *Sujets* à traiter à la Conférence de 1964 ;
3. Indications *techniques :*
   a) Centralisation des *documents ;*
   b) *Présidence* des groupes d'experts et désignation des rapporteurs ;
   c) *Séances* des groupes d'experts ;
   **langues employées ;**
   d) *Frais* de voyage, courrier et téléphone ;
   e) Traduction, reproduction et expédition des *textes.*
4. *Liaison* entre les groupes d'experts et méthode d'informations réciproques.

**1. Rappel des antécédents, et dates arêtées.**

La première Conférence des recteurs et vice-chanceliers européens a eu lieu à Cambridge, en 1955, sur l'initiative du Comité des Universités européennes de l'Union de l'Europe occidentale (UEO).

La seconde Conférence des recteurs et vice-chanceliers européens a été organisée, à Dijon, en 1959, par la même Union, peu avant que ses tâches culturelles soient transmises au Conseil de l'Europe.

L'organisme invitant était l'Université de Cambridge, puis celle de Dijon. A Dijon a pris naissance la *Conférence permanente des recteurs et vice-chanceliers des Universités européennes,* en tant que groupement, indépendant des gouvernements et des organismes inter- ou supra-étatiques.

Elle a institué un *Comité permanent* composé de deux recteurs, vice-chanceliers ou professeurs des Universités de chacun des pays dont les Universités étaient représentées à Dijon.

Le Bureau (« Präsidium ») élu par ce Comité constitue en même temps le « Comité de direction » chargé de la préparation de la Conférence de 1964 ; il comporte le Président de la Conférence permanente des recteurs et vice-chanceliers des Universités européennes, M. Bouchard (Recteur de l'Université de Dijon) et trois Vice-Présidents : M. Bach (Recteur de l'Université d'Aarhus), M. Courvoisier (ancien Recteur de l'Université de Genève) et M. Jahrreiss (ancien Recteur de l'Université de Cologne). Le « Chairman of the Committee

of Vice-Chancellors and Principals of the Universities of the United Kingdom », M. Mansfield Cooper (Vice-Chancelier de l'Université de Manchester), assiste aux séances en tant qu'invité permanent [1]).
La troisième Conférence des recteurs et vice-chanceliers des Universités européennes doit avoir lieu en septembre 1964, à Göttingen (République Fédérale d'Allemagne).
Doivent y participer les Universités et Ecoles d'enseignement supérieur invitées à Dijon en 1959. Le Comité permanent s'est réservé le droit d'en compléter la liste.

**2. Sujets à traiter à la Conférence de 1964.**

Le Comité permanent, au cours de ses séances des 27 novembre 1961 et 2 avril 1962, a décidé d'adopter comme sujet central de la Conférence :

*les dimensions maximum et optimum de l'Université* [2]).

Les groupes d'experts prévus sont priés de centrer leurs rapports sur les divers aspects partiels de ce problème en fonction de son aspect dominant.
Tous les problèmes partiels influent sur l'opinion qui se dégagera quant au problème principal.

**Répartition des groupes d'experts :**

Le Bureau a pris le 5 juin 1962 la décision de constituer 2 groupes d'experts (éventuellement avec une section supplémentaire), soit :

a) Chapitres A et B
   L'unité de l'Université
   La tâche de l'Université
b) Chapitre C
   La responsabilité de l'Université.

Le Bureau considère que ces divers sujets sont étroitement solidaires, et notamment que le jugement exprimé quant aux dimensions optimum et maximum de l'Université se trouve essentiellement déterminé par le contraste, souvent apparent, entre l'*unité* de l'Université, – dont elle-même se trouve responsable en tant qu'elle y voit à la fois un avantage de valeur et une auto-limitation –, et la *tâche* de l'Université dont la société attend que l'Université s'y soumette (par exemple dans le domaine de la formation complète de l'étudiant, ou dans celui de la recherche appliquée, etc. . . . ).

---

[1]) En ce qui concerne l'évolution de cette Conférence permanente, se reporter au procès-verbal de la réunion du Bureau, tenue à Dijon, le 5 juin 1962, paragraphe B–a (v. Section VIII,3 de cette Documentation ; supra p. 722).

[2]) v. procès-verbal de Saragosse, paragraphe 4 (Section VI,3 de cette Documentation ; supra p. 490 sq.) ; et procès-verbal de la réunion de Strasbourg du 2 avril 1962, chapitres A, IV–VII (Section VIII,2 de cette Documentation ; supra p. 693 sq.).

**3. Indications techniques.**

*a) Centralisation des documents.*

En vertu d'une décision du Comité permanent (2 avril 1962), l'organisation méthodique du travail de tous les groupes d'experts incombe au Secrétaire général de la Conférence des Recteurs français :

Monsieur Raymond Warnier
96, Boulevard Raspail, *Paris IV^e^*
tél. BABylone 50.20, 50.21

Il assume cette responsabilité dans le cadre des missions qui lui ont été confiées par le Président de la Conférence des Recteurs et Vice-Chanceliers des Universités européennes, Monsieur le Recteur Bouchard (Dijon).

C'est au Secrétaire général français qu'incombent toutes les besognes techniques telles que la traduction, la multi-publication et l'envoi des textes, ainsi que la coordination entre les représentants des groupes d'experts, le visa pour remboursement des notes de frais de voyage des experts et autres dépenses afférentes (voir le chap. *3–d* ci-dessous).

A ce titre, il a qualité pour assister aux séances des groupes d'experts ou s'y faire représenter, avec leur accord, par les Secrétaires généraux et Secrétaires d'autres Conférences nationales de Recteurs ou d'organisations similaires.

Il est chargé de se tenir en contact permanent avec l'organisme central allemand responsable de la préparation technique et sociale de la Conférence de 1964.

*b) Présidence des groupes d'experts et désignation des rapporteurs.*

Le Comité permanent a décidé, le 27 novembre 1961, que chaque groupe d'experts choisit lui-même son *Président* et son rapporteur ; il paraît opportun de leur conseiller de prévoir, pour ces deux postes un remplaçant.

*c) Séances des groupes d'experts ; langues employées.*

La première séance de travail sera convoquée par le Président de la Conférence permanente [3]). Les groupes sont priés, au cours de cette première séance, de délibérer sur les points suivants et de notifier leurs décisions au Secrétariat Général français :

— Election du *Président* et de son remplaçant ;
— Election du *Rapporteur* et de son remplaçant ;
— Fixation des *dates* et lieux des deux séances de travail, la dernière devant avoir lieu avant le 1^er^ octobre 1963 ;

[3]) v. procès-verbal de la réunion du Bureau à Dijon le 5 juin 1962, paragraphe A–c (Section VIII,3 de cette Documentation ; supra p. 720).

— Examen du *sujet* et des divers aspects sous lesquels il sera traité ; répartition des questions subordonnées au sujet central entre les experts, établissement d'un plan et d'un calendrier de travail ;
— Indication de la *bibliographie* et des textes documentaires qui seraient utiles.

Le *Budget* de la Conférence permanente a prévu, pour chaque groupe, trois séances dont une en 1962 et deux en 1963.

Le Bureau prie les groupes de choisir, de préférence, comme lieux de leurs séances, des villes *universitaires*, et autant que possible telles que les frais de déplacement se maintiennent dans des limites raisonnables.

Le Bureau demandera alors aux Recteurs des Universités choisies de bien vouloir offrir leur hospitalité aux groupes de travail.

La Conférence permanente des Recteurs et Vice-Chanceliers des Universités européennes, ne fixe pas de *langues* officielles, mais le travail du Secrétariat général français et du Bureau serait sensiblement allégé si les rapports successifs et le rapport final de chaque groupe de travail étaient rédigés en allemand, anglais ou français. Pour la Conférence elle-même, une traduction simultanée sera assurée pour d'autres langues aussi.

Les *rapports définitifs* des groupes d'experts doivent être parvenus avant le 15 novembre 1963 au Secrétariat Général français, afin qu'ils puissent être *traduits* et *imprimés* en temps utile.

*d) Frais de voyage, courrier et téléphone :*

La Conférence des Recteurs et Vice-Chanceliers des Universités européennes remboursera à chaque expert, par l'intermédiaire d'un compte bancaire ouvert en Suisse :

1. pour les *voyages*, tant de l'étranger que dans le pays de la résidence de chaque expert, des frais de voyage en 1ère classe par chemin de fer, ou en avion au tarif de la classe touriste (« economy class ») ;
2. en cas de déplacement, à l'étranger ou dans le pays de résidence, les *frais de séjour*, à raison de 60 Fr suisses par 24 heures.
3. Ces frais de séjour seront *réduits* de 25 % quand l'Université d'accueil offre le logement gratuit, de 60 % quand elle offre l'hospitalité complète ;
4. les frais des *courrier*, téléphone, télégraphe, et de papier, seront remboursés aux experts, sans justification de détail – sur un crédit forfaitaire (de 500 Fr suisses, susceptible d'être porté à 1000 Fr suisses) qui sera mis à la discrétion du Président de chaque groupe ; les détails seront précisés (à Karlsruhe) le 5 novembre.

5. Des frais *supplémentaires* éventuels pourront être remboursés, à condition d'avoir été, au préalable, indiqués au Secrétaire général français qui devra, à son tour, avoir l'agrément préalable du Secrétaire chargé de la gestion du compte suisse ;
6. tous ces remboursements seront assurés, une fois la dépense effectuée, par chèque ou virement bancaire ou par chèque postal au choix de l'intéressé et dans la monnaie du pays.

*e) Traduction, reproduction et expédition des textes :*

Le Secrétaire général du Président assume la responsabilité de la traduction – dans les délais prévus – de la copie et de l'expédition des rapports des séances successives, et de leur texte définitif, qui sera transmis, avant le 30 novembre 1963, à la Conférence des Recteurs de l'Allemagne occidentale.

L'impression commencera dès cette date ; le Secrétaire général du Président pourra recourir, pour la traduction et la copie, aux bons offices des services techniques des autres Secrétaires généraux ou d'organismes similaires. Ce recours ne limite néanmoins pas sa responsabilité en cette matière. Il aura, seul, la charge d'assumer la transmission des textes finalement établis.

**4. Liaison entre les groupes d'experts et méthode d'informations réciproques.**

Afin de permettre au *Bureau* de conserver le contact avec les groupes et l'orientation d'ensemble du travail préparatoire dans leur sein, les Présidents des groupes sont priés de faire parvenir sans délai, après chaque séance, au Secrétaire général :

— *un procés-verbal* de la séance des groupes et sections de travail,
— *le rapport* écrit relatant les conclusions auxquelles aura abouti chaque groupe ou section de travail.

Dans le cas où le programme de travail d'un groupe déborderait sur celui d'un groupe voisin, ou bien ferait double emploi, le Bureau assurera l'échange des rapports d'un groupe à l'autre ; il pourra leur adresser toutes indications utiles, voire les inviter à une séance commune.

D
VIII,4

## VIII,4) Arbeitsrichtlinien für die Expertengruppen zur Vorbereitung der Konferenz von Göttingen (1964), angenommen durch das Präsidium der Ständigen Konferenz der Rektoren und Vize-Kanzler der europäischen Universitäten auf seiner Sitzung, abgehalten in Dijon am 5. Juni 1962.

### Arbeitsrichtlinien

Inhaltsübersicht:


1. Vorgänge und Termine.
2. Themen der Konferenz von 1964.
3. Technische Hinweise:
   a) Zentraladresse für die Bearbeitung der Unterlagen;
   b) Vo .z in den Expertengruppen und Auswahl der Berichterstatter;
   c) Sitzungen der Expertengruppen; Verhandlungssprachen;
   d) Reisekosten, Portokosten, Telefongebühren;
   e) Übersetzung, Vervielfältigung, Versand von Texten.
4. Verbindung der Expertengruppen untereinander und Methodik der Zwischenberichte.


### 1. Vorgänge und Termine

Die 1. Konferenz der europäischen Rektoren und Vize-Kanzler fand auf Anregung des Ausschusses der Europäischen Universitäten der Westeuropäischen Union (WEU) im Jahre 1955 in Cambridge statt.
Die 2. Konferenz der europäischen Rektoren und Vize-Kanzler wurde von der WEU, kurz vor der Übertragung ihrer kulturpolitischen Aufgaben auf den Europarat, 1959 in Dijon veranstaltet.
Gastgeber waren die Universitäten Cambridge und Dijon. In Dijon konstituierte sich die „Ständige Konferenz der Rektoren und Vize-Kanzler der europäischen Universitäten" als von den Regierungen, zwischenstaatlichen und überstaatlichen Organen unabhängige Vereinigung.
Sie setzte einen „Ständigen Ausschuß" ein, der aus je 2 Rektoren, Vize-Kanzlern oder Professoren der Universitäten derjenigen Länder besteht, deren Universitäten in Dijon vertreten waren.
Das von diesem Ständigen Ausschuß gewählte Präsidium (Bureau) bildet zugleich den „Lenkungsausschuß" der Vorbereitungen für die Konferenz von 1964; es besteht aus dem Präsidenten der Ständigen Konferenz der Rektoren und Vize-Kanzler der europäischen Universitäten, M. Bouchard (Rektor der Universität Dijon) und den drei Vize-Präsidenten Bach (Rektor der Universität Aarhus), Courvoisier (ehemaliger Rektor der Universität Genf) und Jahrreiß (ehemaliger Rektor der Universität Köln); der Vorsitzende des „Committee of

Vice-Chancellors and Principals of the Universities of the United Kingdom", Professor Mansfield Cooper (Vize-Kanzler der Universität Manchester) nimmt als ständiger Gast an den Sitzungen teil [1]).
Die 3. Konferenz der Rektoren und Vize-Kanzler der europäischen Universitäten soll im September 1964 in Göttingen (Bundesrepublik Deutschland) stattfinden. Der Teilnehmerkreis besteht aus den 1959 nach Dijon eingeladenen Universitäten und Hochschulen. Der „Ständige Ausschuß" hat sich Ergänzungen vorbehalten.

**2. Themen der Konferenz von 1964.**

Der „Ständige Ausschuß" beschloß am 27. 11. 1961 und am 2. 4. 1962, der Konferenz das Thema

*„Die maximale und optimale Größe einer Universität"*

zu stellen [2]).

Die vorgesehenen Expertengruppen werden gebeten, ihre Berichte über die verschiedenen Teilprobleme klar auf dieses gemeinsame Thema hin anzulegen.
Alle Teilprobleme beeinflussen das Urteil über die Hauptfrage.

**Einteilung der Expertengruppen:**

Das Präsidium hat auf seiner Sitzung vom 5. Juni 1962 entschieden, zwei Expertengruppen (unter Umständen mit einer zusätzlichen Untergruppe) zu bilden, und zwar:

a) Themenkreise A und B
   Die Einheit der Universität
   Die Aufgaben der Universität
b) Themenkreis C
   Die Verantwortlichkeit der Universität.

Das Präsidium sieht alle zu behandelnden Themen in unmittelbarem Zusammenhang untereinander, und zwar so, daß das Urteil über die maximale und optimale Größe einer Universität wesentlich mitbestimmt wird von dem häufig sichtbaren Widerspruch zwischen der *Einheit* der Universität, für welche sie selbst als für ein Gut und eine Selbstbeschränkung verantwortlich ist, und der *Aufgabe* der Universität, deren Erfüllung die Gesellschaft der Universität abfordert (z. B. vollständige Berufsausbildung des Studenten; Zweckforschung, etc.).

---

[1]) Zur Entwicklung der Ständigen Konferenz der Rektoren und Vize-Kanzler der europäischen Universitäten vgl. Protokoll der Sitzung des Präsidiums, Dijon, 5. Juni 1962, Ziffer B–a (s. Abschnitt VIII,3 dieser Dokumentation; oben Seite 728).

[2]) s. Protokoll von Saragossa, Ziffer 4 (Abschnitt VI,3 dieser Dokumentation; oben Seite 493 f.); und Protokoll der Straßburger Sitzung vom 2. April 1962, Abschnitte A, IV bis VII (Abschnitt VIII,2 dieser Dokumentation; oben Seite 701 f.).

**3. Technische Hinweise**

*a) Zentraladresse für die Bearbeitung der Unterlagen*

Verantwortlich für die ordnungsmäßige Organisation der Arbeit aller Expertengruppen ist auf Grund eines Beschlusses des „Ständigen Ausschusses" vom 2. 4. 1962 der

Generalsekretär der Französischen Rektorenkonferenz,
Monsieur Raymond *Warnier*
96, Boulevard Raspail
*Paris (VI^e)*
Tel. BABylone 5020/5021

im Rahmen seiner durch den Präsidenten des Ständigen Ausschusses der Konferenz der Rektoren und Vize-Kanzler der europäischen Universitäten, M. le Recteur M. Bouchard, Dijon, erteilten Aufträge.

Dem französischen Generalsekretär obliegen alle technischen Geschäfte wie Übersetzungen, Vervielfältigungen, Versand, Organisation der Verbindung der Arbeitsgruppen untereinander, Bestätigung der Reisekostenliquidationen und sonstige Aufwendungen (vgl. Ziffer 3–d dieser Richtlinien).

Er kann an den Sitzungen der Expertengruppen teilnehmen oder Generalsekretäre/Sekretäre anderer nationaler Rektorenkonferenzen oder gleichgestellter Universitätsvereinigungen bitten, ihn bei solchen Sitzungen zu vertreten.

Er ist gehalten, mit der deutschen, für die technische und gesellschaftliche Vorbereitung der Konferenz von 1964 verantwortlichen Organisationszentrale ständig Verbindung zu halten.

*b) Vorsitz in den Expertengruppen und Auswahl der Berichterstatter*

Der Ständige Ausschuß beschloß am 27. 11. 1961, daß sich jede Expertengruppe ihren Vorsitzenden und Berichterstatter selbst wählt. Es ist empfehlenswert, zugleich Stellvertreter zu wählen.

*c) Sitzungen der Expertengruppen; Verhandlungssprachen.*

Die erste Sitzung jeder Expertengruppe beruft der Präsident ein [3]). Es wird gebeten, in dieser ersten Sitzung über folgende Punkte zu beschließen und die Beschlüsse dem französischen Generalsekretariat zuzuleiten:

— Wahl des Vorsitzenden und seines Stellvertreters;
— Wahl des Berichterstatters und seines Stellvertreters;
— Festlegung der beiden Sitzungstermine und Sitzungsorte (letzter Termin 1. Oktober 1963);
— Behandlung und Aufgliederung des Themas; Verteilung der Unterthemen; Arbeitsplan und -Kalender;
— Anforderung von Literatur.

[3]) s. Protokoll der Sitzung des Präsidiums in Dijon, am 5. Juni 1962, Ziffer A–c (Abschnitt VIII,3 dieser Dokumentation; oben Seite 726).

Das Budget des Ständigen Ausschusses der Konferenz der Rektoren und Vize-Kanzler der europäischen Universitäten veranschlagt *3 Sitzungen jeder Arbeitsgruppe* (1962: eine Sitzung).
Das Präsidium bittet, als *Sitzungsorte* möglichst Universitätsstädte und diese so zu wählen, daß die Kosten sich in Grenzen halten.
Das Präsidium wird die Rektoren der gewählten Universitäten um Gastfreundschaft für die Arbeitsgruppen bitten.
Die Ständige Konferenz der Rektoren und Vize-Kanzler der europäischen Universitäten kennt *keine offiziellen Konferenzsprachen;* es würde jedoch dem französischen Generalsekretariat und dem Präsidenten die Arbeit wesentlich erleichtern, wenn der Zwischenbericht und der Abschlußbericht jeder Arbeitsgruppe in deutsch oder französisch oder englisch vorgelegt würde; in der Konferenz von 1964 wird Simultanübersetzung in weitere Sprachen ermöglicht werden.

Die *Schlußberichte* der Expertengruppen müssen bis zum 15. November 1963 beim Französischen Generalsekretariat eingegangen sein, da sie übersetzt und gedruckt werden sollen.

*d) Reisekosten, Portokosten, Telefongebühren.*

Der Ständige Ausschuß der Konferenz der Rektoren und Vize-Kanzler der europäischen Universitäten erstattet jedem Mitglied der Expertengruppen aus einem Schweizer Konto:

I. bei Auslands- und Inlandsreisen Fahrkarten 1. Klasse; bei Luftreisen Flugkosten der Touristenklasse oder Economy-Klasse;

II. bei Auslands- oder Inlandsreisen Tages- und Übernachtungsgelder in Höhe von 60 sfrcs je 24 Stunden;

III. verminderte Tages- und Übernachtungsgelder: um 25 %, wenn die gastgebende Universität kostenlose Wohnung bietet; um 60 %, wenn außerdem noch Verpflegung gewährt wird;

IV. für Porto, Papier, Telefon, Telegramme einen Pauschalbetrag (von 500,– sfrcs, welche Summe unter Umständen auf 1000,– sfrcs erhöht werden kann), der dem Vorsitzenden der Gruppe zur Verfügung gestellt wird; auf Abrechnung dieser Beträge wird verzichtet; Einzelheiten werden am 5. November in Karlsruhe geklärt.

V. Weitergehende Ausgaben können auf vorherigen Antrag nur vom französischen Generalsekretariat, welches der Zustimmung durch den kontoführenden Sekretär der Schweizer Rektorenkonferenz bedarf, genehmigt werden.

VI. Alle Zahlungen erfolgen nachträglich bargeldlos und in der Währung des Heimatlandes des Zahlungsempfängers.

*e) Übersetzung, Vervielfältigung, Versand von Texten.*

Die Verantwortung für rechtzeitige Übersetzung, Vervielfältigungen und Versand der Zwischenberichte und für die Übersendung der gesammelten Schlußberichte an die Westdeutsche Rektorenkonferenz bis zum 30. 11. 1963 (Druckbeginn) trägt das französische Generalsekretariat. Es kann sich bei Übersetzung und Vervielfältigung der technischen Hilfeleistung anderer Generalsekretariate oder Organisationen bedienen. Seine Verantwortung wird dadurch nicht eingeschränkt. Der Versand von Dokumenten obliegt ihm allein.

**4. Verbindung der Expertengruppen untereinander und Methodik der Zwischenberichte**

Um dem Präsidium die verantwortliche Leitung der gesamten geistigen Vorbereitung der Konferenz zu ermöglichen, werden die Vorsitzenden der Expertengruppen gebeten

— Protokolle der Arbeitssitzungen
— Schriftliche Berichte über Unterthemen jeder Gruppe

unverzüglich dem französischen Generalsekretariat zuzuleiten.

Das Präsidium wird bei Überschneidungen oder Verdoppelungen von Arbeiten für den Austausch der Berichte (Protokolle) zwischen den Arbeitsgruppen sorgen und auch sonst alle zweckdienlichen Hinweise geben. Das Präsidium kann mehrere Arbeitsgruppen zu einer gemeinsamen Sitzung einberufen.

## VIII,4) Working instructions for the groups of experts preparing the Göttingen Conference (1964), adopted by the Bureau of the Standing Conference of Rectors and Vice-Chancellors of the European Universities at its meeting held at Dijon on June 5, 1962.

### Working Instructions

Contents:

1. Events and Dates.
2. Subjects of the 1964 Conference.
3. Technical points:
   a) Central address for the processing of documents;
   b) The chairmanship of the expert committees and the selection of recorders;
   c) Meetings of the expert committees and conference languages;
   d) Travel costs, postage, telephone expenses;
   e) Translation, duplication, posting of texts.
4. Contact between the expert committees and method of interim reports.

### 1. Events and Dates

On the recommendation of the European Universities Committee of Western European Union, the 1st Conference of European Rectors and Vice-Chancellors took place at Cambridge in 1952.
The 2nd Conference of European Rectors and Vice-Chancellors was held by the Western European Union at Dijon in 1959, shortly before it passed its cultural responsibilities on to the Council of Europe.
The Universities of Cambridge and Dijon acted as hosts. The "Standing Conference of Rectors and Vice-Chancellors of the European Universities" established itself at Dijon as an institution independent of governments, international and supra-national bodies.
It appointed a Committee consisting of two Rectors, Vice-Chancellors or professors of the universities of each country whose universities were represented at Dijon.
The Bureau elected by this Committee also functions as the Steering Committee for the preparation of the 1964 Conference. It consists of: the President of the Standing Conference of Rectors and Vice-Chancellors of the European Universities, M. Bouchard (Rector of the University of Dijon), and the three Vice-Presidents Bach (Rector of the University of Aarhus), Courvoisier (former Rector of the University of Geneva), and Jahrreiss (former Rector of the University of Cologne). The Chairman of the "Committee of Vice-

Chancellors and Principals of the Universities of the United Kingdom", Professor Mansfield Cooper (Vice-Chancellor of the University of Manchester) attends the meetings as permanent guest [1]).

The 3rd Conference of the Rectors and Vice-Chancellors of the European Universities is to take place at Göttingen (Federal Republic of Germany) in September 1964. The participants will be those universities and "grandes écoles" which were invited to the 1959 Conference at Dijon. The Committee has reserved the right to make changes.

**2. Subjects of the 1964 Conference.**

The Committee decided on November 27, 1961 and on April 2, 1962, that the subject of the Conference should be

"The Maximum and optimum Size of a University" [2])

The proposed expert committees are requested to draw up their **reports on the individual** aspects of the problem in the light of this general subject.

**Division of the Expert Committees:**

At its meeting on June 5, 1962, the Bureau decided that two expert committees (if necessary with one additional sub-committee) should be established as follows :

a) Subjects A and B
The Unity of the University
The Task of the University

b) Subject C
The Responsibility of the University.

The Bureau regards all these subjects as directly interrelated in such a way that a decision on the maximum and optimum size of a university is decisively influenced by the contrast, often evident, between the *unity* of the university for which, as a goal and an act of self-discipline, it is responsible itself; and the *task* of the university, the fulfilment of which society expects of the university (e. g. complete vocational education of the student; applied research, etc.).

---

[1]) For the development of the "Standing Conference of Rectors and Vice-Chancellors of the European Universities" please compare minutes of the meeting of the Bureau, Dijon, June 5, 1962, Parag. B–a (see Section VIII,3 of this Documentation, p. 736).

[2]) Please compare minutes of Saragossa, Parag. 4 (see Section VI,3 of this Documentation; p. 498), and minutes of the meeting held at Strasbourg on April 2, 1962, paragraphs A, IV to VII (Section VIII,2 of this Documentation, p. 710).

**3. Technical Points**

*a) Central address for the processing of documents.*

The person responsible for the proper organisation of the work of all expert groups is, according to a decision by the Committee of April 2, 1962, the Secretary General of the French Rectors' Conference,

M. Raymond Warnier
96, Boulevard Raspail,
*Paris (VI^e)*
Tel. BABylone 5020/5021

He assumes this responsibility in accordance with the instructions received from the President of the Committee of the Standing Conference of Rectors and Vice-Chancellors of the European Universities, M. le Recteur M. Bouchard, Dijon.

The French Secretary General is responsible for all technical arrangements like translations, the duplication of material, posting, the organisation of contact between the working groups, the certifying of travel claims and other charges (cf Parag. 3–d of these instructions). He may attend meetings of the expert committees, or ask the secretary generals/secretaries of other national Rectors' Conferences or university associations of equal standing to represent him at such meetings. He is requested to maintain permanent contact with the German organisation centre which is responsible for the technical and social preparation of the 1964 Conference.

*b) The Chairmanship of the Expert Committees and the Selection of Rapporteurs.*

The Committee decided on November 27, 1961 that each expert committee should elect its own chairman and rapporteur. It is recommended that deputies should be elected at the same time.

*c) Meetings of the Expert Committees and Conference Languages*

The invitation for the first meeting of each expert committee is issued by the President [3]). It is requested that these first meetings should decide on the following points and forward the decisions to the French Secretary General:

— Election of the chairman and his deputy;
— Election of the recorder and his deputy;
— Decision on the dates and places of the further two meetings (last date October 1, 1963);
— Method of dealing with and division of the subject; division into sub-themes; working plan and time-table;
— Bibliography and documentary texts of value to its work.

[3]) Cf. minutes of the meeting of the Bureau at Dijon, June 5, 1962, Parag. A–c (Section VIII,3 of this documentation, above p. 734).

**D**
**VIII,4**

The budget of the Standing Committee of the Conference of Rectors and Vice-Chancellors of the European Universities envisages *three meetings for each working group* (1962: one meeting).

The Bureau suggests that university towns should if possible be selected as places for these meetings, and that these should be chosen in such a way that the costs are kept within limits.

The Bureau will ask the Rectors of the selected universities to offer hospitality to the working groups.

The Standing Conference of Rectors and Vice-Chancellors of the European Universities has *no official conference languages*; it would however, ease the work of the French Secretariat General and the President considerably, if the final report of each working group could be submitted in German, French or English. Simultaneous translation into other languages will be arranged at the 1964 Conference.

The *final reports* must have reached the French Secretariat General by November 15, 1963, because it is proposed to translate and print them.

*d) Travel costs, postage, telephone expenses.*

The Standing Committee of the Conference of Rectors and Vice-Chancellors of the European Universities refunds to each member of the expert committees from a Swiss account:

I. In the case of travel in the home country and abroad 1st class tickets; in the case of air travel the cost of tourist or economy class flights;

II. in the case of travel in the home country or abroad a subsistence rate of 60.– Swiss francs per 24 hours.

III. The contributions quoted under II are reduced by 25 % if the host university offers free accommodation; they are reduced by 60 % if board is offered in addition to lodging.

IV. For postage, paper, telephone and telegram expenses a non-accountable fixed sum of 500.– Swiss francs is made available to the Chairman of each group. This sum may in certain cases be increased to 1000.– Swiss francs. Details will be settled at Karlsruhe on November 5.

V. Expenses over and above these limits can only be approved after prior application to the French Secretariat General, which requires the consent of the Secretary of the Swiss Rectors' Conference who keeps the accounts.

*e) Translation, duplication, posting of texts.*

The French Secretary General is responsible for the punctual translation, duplication and submission of the interim reports and the collected final reports by November 30, 1963 to the West German Rectors' Conference. In cases needing translation and duplication the French Secretary General may ask for the assistance of other secretariats general or organisations. His responsibility is, however, not limited by this. He is solely responsible for the transmission of documents.

**4. Contact between the Expert Committees and Method of Interim Reports**

In order to enable the Bureau to keep itself in contact with the groups and in touch with the complete intellectual preparation for the Conference, the chairmen of the expert committees are requested to submit without delay to the French Secretariat General

— Minutes of the working sessions

— Written reports on the sub-themes of each group.

In the case of overlappings or duplications the Bureau will ensure that minutes are exchanged between the expert committees. It will also render any other suitable assistance. The Bureau may invite the working groups to joint sessions.

D – VIII,5.

**Troisième réunion du Bureau de la Conférence permanente des recteurs et vice-chanceliers des Universités européennes, tenue à Dijon, le 5 octobre 1962.**

**Dritte Sitzung des Präsidiums der Ständigen Konferenz der Rektoren und Vize-Kanzler der europäischen Universitäten, abgehalten in Dijon am 5. Oktober 1962.**

**Third Meeting of the Bureau of the Standing Conference of Rectors and Vice-Chancellors of the European Universities, held at Dijon on October 5, 1962.**

## VIII,5) Procès-verbal de la troisième réunion du Bureau de la Conférence permanente des recteurs et vice-chanceliers des Universités européennes, tenue à Dijon le 5 octobre 1962.

### I.

**Participants** (v. texte anglais)

### II.

**Ordre du jour**

1. Liste des invitations pour Göttingen.
2. Groupes d'experts.
3. Observateurs internationaux.
4. Conférences solennelles.
5. Budget et caisse.
6. Evolution ultérieure de la Conférence permanente des recteurs et vice-chanceliers des Universités européennes.
7. Prochaine séance du Comité de la Conférence permanente.
8. Offre du Centre européen de la culture (Genève).
9. Divers.

**1. Liste des invitations pour Göttingen.**

La liste provisoire a été révisée et complétée [1]).
Des précisions seront demandées, avant le 5 novembre, concernant le choix à faire parmi les Grandes Ecoles indiquées par les pays suivants : Finlande, Italie, Pays-Bas, Suède, Turquie.

**2. Groupes d'experts.**

Les deux groupes d'experts sont définitivement constitués [2]).
M. Heimpel assurera la liaison entre les groupes d'experts et la Commission d'organisation du Sénat de l'Université de Göttingen.
Le Président adresse aussitôt l'invitation à tous les experts, qui devront assister à la 1ère réunion des deux groupes, à Karlsruhe, les 5 et 6 novembre, à l'Université Technique de cette ville.

**3. Observateurs internationaux.**

Le Bureau décide de proposer au Comité de la Conférence permanente d'indiquer à l'Université de Göttingen les noms ci-dessous:

---

[1]) La liste des invitations finalement ratifiée par le Comité de la Conférence permanente lors de la réunion de Karlsruhe, le 5 novembre 1962, figure en Section IX,3 de cette Documentation (v. infra p. 823 sqq.).

[2]) La liste des experts finalement ratifiée par le Comité de la Conférence permanente lors de la réunion de Karlsruhe, le 5 novembre 1962, figure en Section IX,2 de cette Documentation (v. infra p. 817 sqq.).

a) organisations universitaires non-gouvernementales qui ont des membres européens:
   — Association internationale des Universités (A. I. U.);
   — The Association of Universities of the British Commonwealth (A. U. B. C.);
   — Universitatum Catholicarum Foederatio ;
   — Association des Universités partiellement ou entièrement de langue française (A. U. P. E. L. F.);
   — International Association of University Professors and Lecturers (I. A. U. P. L.);

b) le Bureau décide de soumettre au Comité de la Conférence permanente, le 5 novembre prochain, le cas spécial des 3 ou 4 associations internationales suivantes, situées hors du continent européen :
   — Unión de Universidades de América Latina ;
   — Association of South-East Asian Institutions of Higher Learning ;
   — Association of American Universities ;
   et, – si elle a pris naissance entre temps, –
   — Conference of Heads of African Universities ;

c) le Bureau propose au Comité de la Conférence permanente de limiter les invitations aux organisations inter-gouvernementales suivantes :
   — Comité de l'Enseignement supérieur et de la recherche du Conseil de l'Europe (C. E. S. R.) ;
   — Organisation pour la coopération et le développement économiques (O. C. D. E.) ;

d) le Bureau propose en outre d'inviter :
   — le Directeur général de l'UNESCO ;

e) le Bureau ne propose pas au Comité de la Conférence permanente d'inviter des organisations estudiantines, mais il saluerait l'initiative du Recteur de l'Université de Göttingen si celui-ci décidait d'inviter des représentants du corps estudiantin de son Université.

**4. Conférences solennelles.**

Le Bureau approuve les contacts préliminaires qui seront pris par les délégations nationales avec :

a) Lord Franks, Provost of Worcester College, Oxford et
b) le Professeur Carl J. Burckhardt, le Professeur Jacques Freymond, ou M. Denis de Rougemont,

afin que le Comité de la Conférence permanente soit en mesure de soumettre à l'Université de Göttingen les noms de deux personnalités à inviter pour les deux conférences solennelles en anglais et en français.

**5. Budget et caisse.**

a) Le Bureau décide que le problème général des *cotisations* pour la Conférence permanente des Recteurs et Vice-chanceliers des Universités européennes sera examiné et réglé par l'Assemblée plénière de 1964.
Pour assurer la préparation de cette Assemblée, le Bureau envisage la possibilité d'un nouvel appel aux Universités invitées, (maximum : 900 F. Suisses, y compris les 300 F. S. déjà versés par un certain nombre d'entre elles ; voir ci-dessous 5—c).

b) Le Président *transfèrera* au compte du Secrétariat général à Paris le solde du compte de Strasbourg, afin d'assurer le fonctionnement de ce Secrétariat (Procès-verbal de Dijon, 5. Juin, paragr. B—b) [3]).
Le Secrétaire général de la Conférence des Recteurs français est autorisé à engager dès à présent le personnel auxiliaire nécessaire.

c) Le Secrétaire général de la Conférence des Recteurs suisses présente le *bilan* des 61 versements déjà effectués, à la date du 1er Octobre 1962, au compte ouvert par ses soins à Zurich (Solde créditeur : F. Suisses : 19.030,05).
Au compte actuellement ouvert à Strasbourg, le Conseil de l'Europe a effectué *deux* versements de 1.700 N. F. chacun ; Le premier avait été approuvé par le Comité de la Conférence permanente lors de sa séance de Saragosse ; le second doit l'être par la séance du Comité de la Conférence permanente à Karlsruhe, le 5 Novembre.
Ces versements sont destinés à couvrir partiellement les frais de réunion des groupes d'experts et des séances du Bureau.

**6. Evolution ultérieure de la Conférence permanente des recteurs et vice-chanceliers des Universités européennes.**

Les Secrétaires généraux sont autorisés à rédiger un questionnaire qui doit permettre au Bureau de proposer, à une prochaine séance du Comité de la Conférence permanente, un avant-projet de statut ultérieur de la Conférence permanente des recteurs et vice-chanceliers des Universités européennes. Ce texte servira de document de travail pour l'Assemblée de 1964.

**7. Prochaine séance du Comité de la Conférence permanente.**

a) Le Bureau établit la liste des personnes que le Président invitera à Karlsruhe le 5 novembre prochain [4]).

---

[3]) v. supra Section VIII,3 ; p. 722.
[4]) La liste des membres du Comité de la Conférence permanente figure en Section IX,1 de cette Documentation (v. infra p. 809 sqq.).

Cette liste est établie dans l'hypothèse que les membres du Comité de la Conférence permanente font partie de leur délégation nationale au Comité de l'Enseignement supérieur et de la recherche (C. E. S. R.), — sauf dans le cas de Malte et de la Yougoslavie.

b) Ordre du jour : le secrétariat général établira en temps utile le projet d'ordre du jour pour Karlsruhe, le 5 novembre.

Note : 9 h : Séance des groupes d'experts avec le Bureau ;
17 h 30 : reprise de contact ;
11 h et 15 h : Comité de la Conférence permanente (Salle du Sénat de l'Université Technique).

**8. Offre du Centre européen de la culture (Genève).**

Le Bureau salue avec reconnaissance et examine l'offre du Centre européen de la culture de Genève, qui projette la création d'une *Centrale* européenne des *Thèses* concernant l'Europe.

Avant de se prononcer sur cette offre, il formule les trois observations suivantes :

1. nécessité de préciser les détails *techniques* concernant l'organisation de cette centrale ;
2. utilité de limiter d'abord cette initiative à l'établissement d'un *Index* bibliographique ;
3. opportunité d'une décision plaçant cette création sous les auspices de l'*Université* de Genève.

M. Courvoisier se charge de présenter au Comité de la Conférence permanente les conclusions d'un échange de vues en ce sens avec le Centre européen de la culture, afin de permettre au Comité de se prononcer.

**9. Divers.**

a) Le Bureau, alerté par les Secrétaires des Conférences nationales, exprime son regret que le Secrétariat de la Conférence des Recteurs des Hautes Ecoles de la Suisse doive cesser à brève échéance d'être asumé par M. le Dr. Hans Kuhn, directeur de l'Office central universitaire suisse, dont la tâche a tôt dépassé les limites géographiques de ses fonctions nationales.

Le Bureau constate que le Secrétaire général suisse, après avoir ainsi assumé des fonctions importantes pour les relations internationales des Conférences nationales des Recteurs, s'est trouvé amené à renoncer à ses fontions.

Son éloignement de l'Office central universitaire suisse et du Secrétariat de la Conférence des Recteurs des Hautes Ecoles de la Suisse a donc, sur la coopération universitaire en Europe,

une incidence qui risque malheureusement de s'avérer extrêmement fâcheuse, et que le Bureau de la Conférence permanente se croit donc autorisé à déplorer.

Le Bureau exprime à M. le Dr. Kuhn sa vive reconnaissance pour le précieux concours qu'il a toujours assuré à la Conférence permanente des Recteurs et Vice-chanceliers des Universités européennes.

à Dijon, le 6 octobre 1962.

Les Secrétaires :
J. F. Foster
R. Warnier
J. Fischer
H. Kuhn
H. M. R. Keyes (Observateur)

Le Président :
M. Bouchard

*P.-S. :* b) Avant de se séparer, le Bureau exprime au Recteur de Dijon ses félicitations pour la rentrée solennelle de l'Université est ses remerciements pour l'hospitalité vraiment exceptionnelle dont il a été l'objet, de Dijon au Clos-Vougeot.

D
VIII,5

## VIII,5) Protokoll der dritten Sitzung des Präsidiums der Ständigen Konferenz der Rektoren und Vize-Kanzler der europäischen Universitäten, abgehalten in Dijon am 5. Oktober 1962.

### I.

**Teilnehmer** (s. englischen Text)

### II.

**Tagesordnung**

1. Einladungsliste für Göttingen.
2. Expertengruppen.
3. Internationale Beobachter.
4. Festvorträge.
5. Haushalt und Finanzangelegenheiten.
6. Weitere Entwicklung der Ständigen Konferenz der Rektoren und Vize-Kanzler der europäischen Universitäten.
7. Nächste Sitzung des Ausschusses der Ständigen Konferenz.
8. Angebot des Europäischen Kulturzentrums (Genf).
9. Verschiedenes.

**1. Einladungsliste für Göttingen**

Die provisorische Liste wurde nochmals überprüft und vervollständigt [1]).

Bis zum 5. November werden Angaben bezüglich der unter den in Frage kommenden Hochschulen nachfolgender Länder zu treffenden Auswahl erbeten: Finnland, Niederlande, Italien, Schweden, Türkei.

**2. Expertengruppen**

Die beiden Expertengruppen werden endgültig zusammengesetzt [2]).

Herr Heimpel gewährleistet die Verbindung zwischen den Expertengruppen und der Senats-Kommission der Universität Göttingen.

Der Präsident wird sogleich allen Experten, die an der ersten Sitzung der beiden Gruppen in Karlsruhe (Technische Hochschule) am 5. und 6. November 1962 teilnehmen sollen, eine Einladung zustellen.

---

[1]) Die durch den Ausschuß der Ständigen Konferenz auf der Sitzung in Karlsruhe am 5. November 1962 endgültig festgestellte Einladungsliste für Göttingen findet sich in Abschnitt IX,3 dieser Dokumentation (s. unten Seite 823 ff.).

[2]) Die durch den Ausschuß der Ständigen Konferenz auf der Sitzung in Karlsruhe am 5. November 1962 endgültig festgestellte Liste der Experten findet sich in Abschnitt IX,2 dieser Dokumentation (s. unten Seite 817 ff.).

**3. Internationale Beobachter**

Das Präsidium beschließt, dem Ständigen Ausschuß vorzuschlagen, der Universität Göttingen nachfolgende Namen mitzuteilen:

a) Nicht-staatliche Universitätsverbände, die europäische Mitglieder haben:
   — Association Internationale des Universités (A. I. U.);
   — The Association of Universities of the British Commonwealth (A. U. B. C.);
   — Universitatum Catholicarum Foederatio ;
   — Association des Universités partiellement ou entièrement de langue française (A. U. P. E. L. F.);
   — International Association of University Professors and Lecturers (I. A. U. P. L.).

b) Das Präsidium beschließt, dem Ausschuß der Ständigen Konferenz am kommenden 5. November den Spezialfall nachfolgender 3 oder 4 internationaler Verbände zu unterbreiten, die einen außer-europäischen Mitgliederbestand haben:
   — Unión de Universidades de América Latina;
   — Association of South-East Asian Institutions of Higher Learning ;
   — Association of American Universities;
   und, falls sie sich inzwischen konstituiert hat,
   — Conference of Heads of African Universities.

c) Das Präsidium schlägt dem Ständigen Ausschuß vor, die Einladungen auf nachfolgende zwischenstaatliche Organisationen zu beschränken:
   — Ausschuß für Akademische Lehre und Forschung des Europarates;
   — Organisation for Economic Co-operation and Development (O. E. C. D.).

d) Außerdem schlägt das Präsidium vor,
   — den Generaldirektor der UNESCO einzuladen.

e) Das Präsidium schlägt dem Ständigen Ausschuß nicht vor,
   — Studentenverbände einzuladen, würde indes Schritte des Rektors der Universität Göttingen, die Studentenvertretung seiner Universität einzuladen, begrüßen.

**4. Festvorträge**

Das Präsidium billigt anzubahnende Kontakte, die von den nationalen Delegationen mit:

a) Lord Franks, Provost of Worcester College, Oxford,

b) Professor Carl J. Burckhard, Professor Jacques Freymond, oder Herrn Denis de Rougemont

aufgenommen werden, um den Ständigen Ausschuß in die Lage zu versetzen, der Universität Göttingen die Namen zweier einzuladender Persönlichkeiten für die beiden Festvorträge in englischer und französischer Sprache zu unterbreiten.

**5. Haushalt und Finanzangelegenheiten**

a) Das Präsidium beschließt, daß die allgemeine Frage der Beiträge für die Ständige Konferenz der Rektoren und Vize-Kanzler der Europäischen Universitäten in der Vollversammlung von 1964 zu prüfen und zu regeln sei.
Um die Vorbereitung dieser Versammlung sicherzustellen, erwägt das Präsidium die Möglichkeit einer erneuten, an die eingeladenen Universitäten zu richtende Zahlungsaufforderung (Höchstbetrag 900 Sfr. einschließlich der 300 Sfr., die bereits von einer Reihe von ihnen überwiesen worden sind (siehe 5—c).

b) Der Präsident wird auf das Konto des Generalsekretariats in Paris den Restbetrag des Straßburger Kontos überweisen, um die Arbeit des Sekretariats zu sichern (siehe Dijon-Protokoll, 5. Juni, Ziffer B—b) [3]).
Der Generalsekretär der Französischen Rektorenkonferenz ist berechtigt, ab sofort das notwendige Hilfspersonal einzustellen.

c) Der Generalsekretär der Schweizerischen Hochschulrektorenkonferenz weist die Bilanz der bereits bis zum 1. Oktober 1962 auf das von ihm in Zürich eröffnete Konto überwiesenen 61 Beiträge aus (Guthaben: 19 030,05 Sfr.).
Der Europarat hat auf das Straßburger Konto zweimal 1700 NF überwiesen; die erste Überweisung ist von dem Ständigen Ausschuß anläßlich seiner Sitzung in Saragossa gebilligt worden; die zweite muß in der Sitzung des Ständigen Ausschusses in Karlsruhe am 5. November 1962 gebilligt werden.
Diese Überweisungen sollen einen Teil der Kosten der Expertengruppen-Sitzungen und der Sitzungen des Präsidiums decken.

**6. Weitere Entwicklung der Ständigen Konferenz der Rektoren und Vize-Kanzler der europäischen Universitäten**

Die Generalsekretäre werden ermächtigt, einen Fragebogen aufzustellen, der dem Präsidium gestatten soll, anläßlich einer späteren Sitzung des Ständigen Ausschusses einen Entwurf des künftigen Statuts der Ständigen Konferenz der Rektoren und Vize-Kanzler der europäischen Universitäten vorzuschlagen. Dieser Text soll der Vollversammlung von 1964 als Arbeitsunterlage dienen.

---

[3]) s. oben Abschnitt VIII,3; Seite 728.

**7. Nächste Sitzung des Ständigen Ausschusses**

a) Das Präsidium stellt die Liste der Personen zusammen, welche der Präsident für den 5. November 1962 nach Karlsruhe einladen wird [4]).
Diese Liste ist in der Annahme aufgestellt worden, daß die Mitglieder des Ständigen Ausschusses auch der nationalen Delegation ihres Landes im Ausschuß für akademische Lehre und Forschung beim Europarat angehören — außer Malta und Jugoslawien.

b) *Tagesordnung*
Das Generalsekretariat wird rechtzeitig den Entwurf der Tagesordnung für Karlsruhe. 5. November 1962, aufstellen.
Anmerkung: 9 h Sitzung der Experten mit dem Präsidium; 17.30 h Wiederaufnahme der Sitzung; 11 h und 15 h Sitzung des Ständigen Ausschusses (im Senats-Saal der Technischen Hochschule).

**8. Angebot des Europäischen Kulturzentrums (Genf)**

Das Präsidium begrüßt dankbar und prüft das Angebot des Europäischen Kulturzentrums in Genf, welches die Errichtung einer europäischen Zentrale für alle „Europa" betreffenden Doktorarbeiten vorsieht.
Ehe es auf dieses Angebot eingeht, macht es folgende Bemerkungen:

1. Notwendigkeit, die technischen Einzelheiten der Organisation dieser Zentrale zu präzisieren;
2. Zweckmäßigkeit diese Initiative zunächst auf die Zusammenstellung eines bibliographischen Verzeichnisses zu beschränken;
3. Zweckmäßigkeit einer Entscheidung, derzufolge diese Gründung unter das Patronat der Universität Genf gestellt wird.

Herr Courvoisier erklärt sich bereit, dem Ständigen Ausschuß die Ergebnisse eines Gespräches, welches er in diesem Sinne mit dem Europäischen Kulturzentrum führen wird, vorzulegen, um den Ständigen Ausschuß in die Lage zu versetzen, eine Entscheidung zu treffen.

**9. Verschiedenes**

a) Durch die Sekretäre der nationalen Konferenzen darauf aufmerksam gemacht, spricht das Präsidium sein Bedauern darüber aus, daß das Sekretariat der Schweizerischen Hochschulrektoren-Konferenz in Kürze nicht mehr von Herrn Dr. Hans

---

[4]) Die Liste der Mitglieder des Ausschusses der Ständigen Konferenz findet sich in Abschnitt IX,1 dieser Dokumentation (s. unten Seite 809 ff.).

Kuhn, dem Leiter der Schweizerischen Zentralstelle für Hochschulwesen, wahrgenommen wird, deren Aufgabenbereich schon früh die geographischen Grenzen ihrer nationalen Funktionen überschritten hat.

Das Präsidium stellt fest, daß der schweizerische Generalsekretär, nachdem er einen wichtigen Beitrag zum Wohle der internationalen Beziehungen der nationalen Rektorenkonferenzen geleistet hat, sich vor die Notwendigkeit gestellt sah, auf seine Funktionen zu verzichten.

Sein Ausscheiden aus der Schweizerischen Zentralstelle für Hochschulwesen und aus dem Sekretariat der Schweizerischen Hochschulrektorenkonferenz hat für die Zusammenarbeit der Universitäten in Europa eine Auswirkung, die sich leider als äußerst nachteilig erweisen wird, so daß das Präsidium des Ständigen Ausschusses sich berechtigt glaubt, hierüber sein Bedauern auszusprechen.

Das Präsidium spricht Herrn Dr. Kuhn seine große Dankbarkeit für den wertvollen Beitrag aus, den er der Ständigen Konferenz der Rektoren und Vize-Kanzler der Europäischen Universitäten immer geleistet hat.

Dijon am 6. Oktober 1962.

Die Sekretäre:

J. Fischer
J. F. Foster
H. Kuhn
R. Warnier
H. M. R. Keyes (Beobachter)

Der Präsident:

M. Bouchard

**Nachschrift:**

b) Bevor die Mitglieder des Präsidiums sich trennen, sprechen sie dem Rektor von Dijon ihre Glückwünsche anläßlich der Feier zum Beginn des neuen Universitätsjahres aus und danken ihm für die wahrhaft außergewöhnliche Gastfreundschaft, die ihnen von Dijon bis Clos-Vougeot gewährt wurde.

**VIII,5) Minutes of the Third Meeting of the Bureau of the Standing Conference of Rectors and Vice-Chancellors of the European Universities, held at Dijon on October 5, 1962.**

## I.

## Participants

### 1 – Bureau

| | |
|---|---|
| M. M. Bouchard, President | President of the French Rectors' Conference; Rector of the University of Dijon |
| Prof. H. Bach, Vice-President | Rector of the University of Aarhus |
| M. J. Courvoisier, Vice-President | former Rector of the University of Geneva |
| Prof. H. Jahrreiss, Vice-President | former Rector of the University of Cologne |

**Permanent guest:**

| | |
|---|---|
| Prof. W. Mansfield Cooper | Chairman of the Committee of Vice-Chancellors and Principals; Vice-Chancellor of the University of Manchester |

### 2 – Secretariats

| | |
|---|---|
| Dr. J. Fischer | West German Rectors' Conference, Bad Godesberg |
| Dr. J. F. Foster | Committee of Vice-Chancellors and Principals, London |
| Dr. H. Kuhn | Swiss Rectors' Conference, Zurich |
| M. R. Warnier | French Rectors' Conference, Dijon – Paris |

### 3 – Observer

| | |
|---|---|
| Mr. H. M. R. Keyes | International Association of Universities (I. A. U.), Paris |

### 4 – Guest

| | |
|---|---|
| Prof. Dr. A. Scheibe | Rector of the University of Göttingen (Because of technical reasons, Prof. Scheibe whose full participation had been envisaged, could only be present at the end of the meeting) |

D
VIII,5

## II.
## Agenda

1. Invitation list for Göttingen
2. Expert committees
3. International observers
4. Main speeches
5. Budget and financial matters
6. The further development of the Standing Conference of Rectors and Vice-Chancellors of the European Universities
7. Next meeting of the Committee of the Standing Conference
8. Offer by the European Cultural Centre (Geneva)
9. Miscellaneous

**1. Invitation list for Göttingen**

The provisional list was examined again and completed [1]).
Information concerning the selection of universities of the following countries was requested by November 5: Finland, the Netherlands, Italy, Sweden, Turkey.

**2. Expert Committees**

The two expert committees were finally constituted [2]).
Mr. Heimpel was to ensure liaison between the expert committees and the Senate Committee of the University of Göttingen. The President will send an invitation immediately to all those experts who are to attend the first meeting of the two groups at Karlsruhe (Technical University) on November 5 and 6, 1962.

**3. International Observers**

The Bureau decided to suggest to the Committee that the following names be sent to the University of Göttingen:

a) non-government university associations with European members:
   - International Association of Universities (A.I.U.)
   - The Association of Universities of the British Commonwealth (A.U.B.C.)
   - The Federation of Catholic Universities
   - The Association of partly or totally French-speaking Universities (A.U.P.E.L.F.)
   - The International Association of University Professors and Lecturers (I.A.U.P.L.).

b) The Bureau decided that the case of the following 3 or 4 international associations whose membership is non-European

[1]) The final list for Göttingen as approved by the Committee of the Standing Conference at its meeting in Karlsruhe on November 5, 1962, is to be found in Section IX,3 of this documentation (cf. below p. 823).

[2]) The final list of experts as decided by the Committee of the Standing Conference at its meeting in Karlsruhe on November 5, 1962, is to be found in Section IX,2 of this documentation (see below p. 817).

should be submitted to the Committee of the Standing Conference on November 5:

— Association of Latin American Universities;
— Association of South-East Asian Institutions of Higher Learning;
— Association of American Universities;

and, if it should have constituted itself by then,

— Conference of Heads of African Universities.

c) The Bureau proposed to the Committee that the issuing of invitations to international organisations should be limited to the following:
   — Committee for Higher Education and Research of the Council of Europe
   — Organisation for Economic Co-operation and Development (O.E.C.D.).

d) In addition the Bureau suggested that
   — the Director General of UNESCO be invited.

e) The Bureau suggested to the Committee that Student Associations should *not* be invited. It would, however, welcome it if the Rector of Göttingen would take steps to invite some students' representatives of his University.

**4. Main Speeches**

The Bureau approved that initial approaches by the national delegations are made to:

a) Lord Franks, Provost of Worcester College, Oxford,
b) Professor Carl J. Burckhard, Professor Jacques Freymond or Mr. Denis de Rougemont

so as to enable the Committee to suggest the names of two personalities to the University of Göttingen who are to be invited as the two main speakers in English and French.

**5. Budget and financial matters**

a) The Bureau decided that the general question of *membership fees* for the Standing Conference of Rectors and Vice-Chancellors of the European Universities should be examined and settled at the Plenary Assembly of 1964.
   In order to ensure the preparations for this Conference, the Bureau considered the issuing of a new appeal for funds to the invited universities (maximum amount 900.– Swiss francs including the 300.– Swiss francs already paid by some universities), (cf 5–c).

b) The President will transfer the remaining sum in the Strasbourg account to the account of the French Secretariat General, so as to ensure the work of the latter (see minutes of Dijon, Parag. B–b) [3]).

[3]) Cf. above, Section VIII,3 p. 736.

The French Secretary General was authorized to engage the necessary *assistant staff*.

c) The Secretary General of the Swiss Rectors' Conference stated the total amount of the 61 contributions already received by October 1, 1962 (Credit of 19.030,05 Swiss francs).
The Council of Europe has twice credited the Strasbourg account with 1.700 NF; the first payment was approved by the Standing Committee at its meeting in Saragossa; the second payment would have to be approved at the meeting of the Standing Committee in Karlsruhe on November 5, 1962.
These payments were intended to cover part of the cost of the meetings of the expert committees and the Bureau.

**6. The further Development of the Standing Conference of Rectors and Vice-Chancellors of the European Universities**

The Secretaries-general were authorized to draw up a *questionnaire* which is to enable the Bureau at a later meeting of the Standing Committee to submit a draft document on the future *status* of the Standing Conference of Rectors and Vice-Chancellors of the European Universities. This text is to be used as a working paper by the 1964 Plenary Assembly.

**7. Next Meeting of the Standing Committee**

a) The Bureau drew up a *list* of those persons whom the President will invite to Karlsruhe for November 5, 1962 [4].
This list had been compiled on the assumption that the members of the Standing Committee are, with the exception of Malta and Yugoslavia, also members of the national delegation of their country to the Committee for Higher Education and Research of the Council of Europe.

b) *Agenda*
The Secretariat General would in good time provide the draft agenda for the meeting at Karlsruhe on November 5, 1962.
Note: 9 a.m. Joint meeting of the experts and the Bureau; 5,30 p.m. Resumption of this meeting; 11 a.m. and 3 p.m. Meeting of the Committee (in the Senate Room of the Technical University).

**8. Offer by the European Cultural Centre (Geneva)**

The Bureau gratefully acknowledged and examined the offer by the European Cultural Centre in Geneva which envisages the foundation of the European *Centre* for all doctorate dissertations on the subject of "Europe".
Before accepting this offer the Bureau makes the following observations:

[4] The list of members of the Committee of the Standing Conference is to be found in Section IX,1 of this Documentation (cf. p. 809 below).

1. The need to specify the technical details of the organisation of this Centre;
2. The desirability that this initiative should, in the first instance, be limited to the compilation of a bibliographical index;
3. The desirability of a decision according to which this new foundation is placed under the patronage of the University of Geneva.

Mr. Courvoisier agreed to report to the Committee on the results of a discussion which he proposes to have in the light of these observations with the European Cultural Centre, so as to enable the Committee to reach a decision.

**9. Miscellaneous**

After its attention was drawn to this by the Secretaries of the national Conferences the Bureau expressed its regret at the fact that the Secretariat of the Swiss Rectors' Conference, the activities of which surpassed the geographical frontiers of its national activities at an early date, will in future no longer be led by Mr. Kuhn, the head of the Swiss Central Office for Higher Education.

The Bureau recorded that after having made an important contribution to the international relations of the National Conferences, the Swiss Secretary General has found it necessary to relinquish his post.

His departure from the Swiss Central Office for Higher Education and the Swiss Rectors' Conference would have an effect on the co-operation of the European Universities that could be very detrimental. The Bureau of the Standing Committee therefore felt obliged to record its regret.

The Bureau expressed its deep gratitude to Dr. Kuhn for the valuable contribution which he has always made to the work of the Standing Conference of Rectors and Vice-Chancellors of the European Universities.

Dijon, October 6, 1962

The Secretaries: J. Fischer
J. F. Foster
H. Kuhn
R. Warnier
H. M. R. Keyes (observer)

The President:
M. Bouchard

**Addendum:**

Before departing, the members of the Bureau congratulated the Rector of Dijon on the occasion of the opening of the new University Year, and thanked him for the extraordinary hospitality which they had enjoyed, from Dijon to Clos-Vougeot.

D — VIII,6.

**Sixième réunion du Comité de la Conférence permanente des recteurs et vice-chanceliers des Universités européennes, tenue à Karlsruhe, le 5 novembre 1962.**

**Sechste Sitzung des Ausschusses der Ständigen Konferenz der Rektoren und Vize-Kanzler der europäischen Universitäten, abgehalten in Karlsruhe, am 5. November 1962.**

**Sixth Meeting of the Committee of the Standing Conference of Rectors and Vice-Chancellors of the European Universities, held at Karlsruhe, on November 5, 1962.**

**VIII,6) Procès-verbal de la sixième réunion du Comité de la Conférence permanente des recteurs et vice-chanceliers des Universités européennes, tenue à Karlsruhe, le 5 novembre 1962.**

**I.**

**Participants** (v. texte anglais)

**II.**

**Ordre du jour**

1. Approbation du procès-verbal de la séance du Comité permanent à *Strasbourg*, le 2 Avril 1962;
2. Compte rendu des deux séances du *Bureau* à Dijon, les 5 juin et 5 octobre 1962 ;
3. Exposé de M. le Recteur de l'Université de *Göttingen* ;
4. *Ratification* des propositions du Bureau :
   a) Liste rectifiée des *Universités* et Grandes Ecoles à inviter ;
   b) Liste définitive des *Experts* pour les 2 groupes de travail ;
   c) Décisions à prendre concernant certaines *Organisations* internationales ;
   d) Examen des noms proposés pour les 2 *Conférences* solennelles ;
5. *Secrétariat* et *Budget* :
   a) Organisation du Secrétariat à *Paris* ;
   b) Transfert des *fonds* à ce secrétariat ;
   c) Approbation du 2ème versement du *Conseil de l'Europe* ;
6. Compte-rendu présenté par le Bureau après la 1ère séance des groupes d'experts ;
7. Examen du problème d'une motion concernant l'*évolution* ultérieure de la Conférence permanente des recteurs et vice-chanceliers des Universités européennes ;
8. Examen de la réponse du Centre européen de la culture (Centrale des Thèses à Genève) ;
9. *Divers*: Prochaines *réunions* du Comité permanent et du Bureau.

**1. Approbation du procès-verbal de la séance du Comité permanent à Strasbourg, le 2 avril 1962.**

Le Président met aux voix l'approbation par le Comité, qui y souscrit, du procès-verbal de la séance du Comité permanent à Strasbourg, le 2 avril 1962.

**2. Compte rendu des deux séances du Bureau à Dijon, les 5 juin et 5 octobre 1962.**

Le Président met aux voix l'approbation par le Comité, qui y souscrit successivement :

a) du procès-verbal de la séance du Bureau, à Dijon, le 5 juin 1962,

b) du procès-verbal de la séance du Bureau, à Dijon, le 5 octobre 1962.

D
VIII,6

3. **Exposé de M. le Recteur de l'Université de Göttingen.**
M. le Professeur Dr. A. Scheibe, Recteur de l'Université de *Göttingen*, expose brièvement l'ensemble des mesures prises par cette Université, pour accueillir la prochaine Conférence, en septembre 1964 :
   a) l'Université de Göttingen s'attend à recevoir au total 600 à 700 personnes, y compris les dames. La plupart seront *logées* dans les hôtels de la ville et des environs, d'autres (éventuellement) dans le nouveau Studentendorf, d'une capacité de 600 places ;
   b) les *repas* seront pris en commun dans la Salle des Fêtes municipale ;
   c) une série de *réceptions* sont prévues en l'honneur des hôtes ;
   d) les *séances* de l'Assemblée auront lieu dans la Salle des Fêtes, construite à cette intention, et qui sera inaugurée solennellement par un concert de l'Orchestre Philharmonique de Berlin ; un ou deux autres concerts (de l'Orchestre Symphonique de Göttingen) sont également prévus ;
   e) un programme spécial est prévu pour les *dames* avec visite d'une abbaye, d'une fabrique de porcelaine, des villes de Hanovre et Hildesheim, excursion dans la vallée de la Weser, etc. ;
   f) Le Recteur de l'Université de Göttingen annonce avec une satisfaction visible que le *financement* de ce vaste programme d'accueil est assuré.

   Le Président *remercie* vivement l'Université de Göttingen au nom de la Conférence permanente des recteurs et vice-chanceliers des Universités européennes.

4. **Ratification des propositions du Bureau.**
Le Comité permanent, qui a ratifié dans l'ensemble les décisions antérieures du Bureau, examine maintenant les propositions que le Bureau a préparées à son intention [1] :
   **a) Liste rectifiée des Universités et Grandes Ecoles à inviter ;**
   Les réponses parvenues des 5 pays auxquels elles avaient été demandées permettent de préciser quelques points de la liste des invitations [2] ;
   **b) Liste définitive des experts pour les 2 groupes de travail ;**
   Après enregistrement des récentes désignations, la liste des experts est fixée définitivement [3].

[1] v. procès-verbal de la 3e réunion du Bureau de la Conférence permanente, tenue à Dijon le 5 octobre 1962, chapitres 1–3 (supra Section VIII,5 de cette Documentation ; p. 759 sqq.).
[2] procès-verbal de Dijon, 5 octobre 1962, chap. 1 (supra p. 759) ; la liste ratifiée et complétée figure en Section IX,3 de cette Documentation (infra p. 823 sqq.).
[3] La liste définitive des experts figure également en Section IX,2 de cette Documentation (v. infra p. 817 sqq.).

c) **Décisions à prendre concernant certaines organisations internationales ;**

Le Comité ratifie les propositions du Bureau en ce qui concerne le chapitre 3–a du procès-verbal de Dijon (5 octobre 1962) [4]).

Le Comité approuve le principe de l'invitation des trois ou quatre organisations internationales mentionnées au chapitre 3–b du procès-verbal de Dijon (5 octobre 1962) [5]).

Le Comité approuve également les propositions des paragraphes 3–c–d–e du procès-verbal de Dijon (5 octobre 1962) [6]).

Le Comité passe à l'examen du problème des invitations à adresser éventuellement à certains organismes internationaux, non européens, notamment à des fondations américaines susceptibles d'apporter à l'Assemblée de 1964 une aide appréciable.

Une longue discussion s'instaure au sujet des divers aspects de cette délicate question, des démarches financières à effectuer auprès de fondations américaines et particulièrement des Fondations Rockefeller et Ford, qui s'intéressent toutes deux à des « programmes » internationaux dans le domaine de l'éducation.

Plusieurs membres soulignent l'intérêt qu'il y aurait à obtenir le financement de la Conférence de Göttingen par des contributions volontaires des Universités participantes. Un tel mode de financement garantirait mieux l'*indépendance* de la Conférence, à laquelle chaque membre attache la plus grande importance. Certains membres suggèrent même une augmentation de la contribution financière des Universités.

M. Kuhn précise que le *budget* initial pour les seuls frais des groupes de travail, s'était établi en Juin 1962 autour de 50 000 FS. et avait paru en octobre pouvoir être ramené à environ 40 000 FS, couvert pour environ les $^{3}/_{4}$ par les recettes alors escomptées (un versement de 300 FS. par Université adhérente). Le nombre final des experts étant à peu près celui prévu par ces estimations de dépenses, ces prévisions pourront être révisées par la prochaine séance du Bureau.

M. Fischer rappelle que, pour les dépenses du Secrétariat, la contribution de 20 000 DM offerte par l'Allemagne et actuellement disponible à Paris (compte tenu d'une réserve à Strasbourg), provient d'une fondation allemande dont le versement se trouve « neutralisé » par la Conférence des Recteurs de l'Allemagne Occidentale.

---

[4]) v. supra p. 760.
[5]) v. supra p. 760.
[6]) v. supra p. 760.

**D**
**VIII,6**

La discussion reprend, certains membres du Comité estimant que leurs Universités pourront payer 2 ou 3 fois la contribution prévue (Belgique, Suisse, ...) ; d'autres membres, dont MM. Bach, Sandblom et le Président Bouchard, font des réserves sur les capacités de paiement des Universités de leurs pays.

Avant de conclure, le Comité retient que :

— le budget de l'**Unesco** est déjà fixé pour les années 1963–64 ;

— le **Conseil de l'Europe** peut être sollicité de renouveler, voire de majorer sa subvention antérieure (1.700 NF) ou de mettre à la disposition de l'Assemblée des moyens matériels (impression et diffusion de rapports) ;

— La **Fondation Ford** accepterait sans doute de financer un programme de travail précis, par exemple la préparation, l'impression et la diffusion d'un rapport d'un expert ou d'un groupe d'experts.

Ces diverses solutions éviteraient au Comité de la Conférence permanente des recteurs et vice-chanceliers des Universités européennes de redouter d'aliéner son indépendance (en faveur de laquelle plaident notamment MM. Mansfield Cooper, Jahrreiss et Leussink) en sollicitant ou en acceptant de telles subventions.

Finalemant, le Comité donne **mandat** à M. Courvoisier d'engager la conversation avec les Fondations Ford et Rockefeller et, sans que soit renoncé à la suggestion initiale, de limiter l'apport de telles subventions à une proportion raisonnable des sommes dont la Conférence permanente dispose par elle-même. Cette consultation, toutefois, gagnera à n'être entreprise que dans quelques semaines, quand le trésorier pourra savoir plus exactement sur quelles cotisations universitaires il peut compter encore pour l'année en cours.

Les contributions éventuelles devront être offertes « sans conditions » de la part des donateurs et soumises à l'agrément du Bureau qui, après avoir statué, en rendra compte au Comité permanent. M. Mansfield Cooper ayant précisé certains cas dans lesquels le Conseil de l'Europe par exemple pourrait accorder un appui financier (préparation, impression, ou diffusion de rapports d'experts sur un sujet déterminé), M. Jahrreiss se rallie à ce point de vue, qui sauvegarde l'indépendance de fait de la Conférence permanente.

Le Comité sera reconnaissant à chacun de ses membres de faire – sur la base des indications qui lui seront données avant le 15 décembre par M. Kuhn – une **démarche** auprès des Universités, en retard, de son pays, pour obtenir le versement de

leur cotisation (à verser au compte n° 288–953–01. E, ouvert au nom de la « Conférence des Recteurs Européens » à l'Union de Banques suisses, de Zurich).

**d) Examen des noms proposés pour les 2 conférences solennelles.**

1 — M. Mansfield Cooper rapporte que des négotiations sont en cours avec une personnalité de langue anglaise ;

2 — M. Courvoisier propose, d'accord avec M. Carl J. Burckhardt lui-même, le nom de M. Denis de Rougemont (Geneve) pour la conférence en langue française. Le Comité approuve ce choix.

**5. Secrétariat et Budget.**

**a) Organisation du Secrétariat à Paris.**

Le Comité enregistre la mise en place progressive d'un secrétariat du Président à Paris. Ce Secrétariat dispose dorénavant de fonds entièrement versés, en deux fois [7]).

**b) Transfert des fonds à ce secrétariat.**

Les fonds antérieurement déposés à Strasbourg ont été en effet transférés à Paris, y compris les deux versements effectués par le Conseil de l'Europe et déduction faite de sommes virées à Zurich (voir compte-rendu financier de Zurich, enregistré à Dijon, 5 Octobre) [8]) et de frais remboursés pour la séance du Bureau du 12 Mars 1962, qui feront l'objet d'un report d'écritures ultérieur soumis au Bureau.

**c) Approbation du 2ème versement du Conseil de l'Europe.**

Le Comité a approuvé les deux versements antérieurs du Conseil de l'Europe et leur maintien.

**6. Compte-rendu présenté par le Bureau après la première séance des groupes d'experts [9]).**

Les experts des deux groupes ont siégé avec le Bureau pour préparer leurs travaux. Le Bureau enregistre la désignation des nouveaux experts qui complètent les deux groupes, tels qu'ils sont déjà constitués [10]).

Le Président rapelle les indications contenues dans les Directives (notamment dans les paragraphes 3–b et 3–c) [11]).

---

7) v. procès-verbal de la réunion du Bureau à Dijon, 5 octobre 1962, chap. 5–b (Section VIII,5 de cette Documentation ; supra p. 761).

8) v. procès-verbal de Dijon, 5 octobre, chap. 5–a–b–c (Section VIII,5 de cette Documentation ; p. 761).

9) Le texte du paragraphe 6 est une reproduction abrégée du procès-verbal de la réunion commune du Bureau et des experts ; le texte intégral figure en Annexe 1 du procès-verbal de Karlsruhe, 5 novembre 1962, dont les annexes ne font pas partie de cette Documentation.

10) La liste définitive des experts figure au Section IX,2 de cette Documentation (infra p. 817 sqq.).

11) Ces Directives figurent en Section VIII,4 de cette Documentation (supra p. 741 sqq.).

Le Bureau examine le problème des dates des deux réunions ultérieures proposées.
M. le Recteur de l'Université de Göttingen invite les deux groupes à siéger à Göttingen les 5 et 6 mars 1963. La date de la 3ème réunion est fixée aux 23–24 septembre 1963, à Paris.

**Calendrier :**
Il est précisé que les dates **limites** suivantes sont acceptées pour l'envoi des travaux des deux groupes :
— après la réunion du 5 novembre, envoi du rapport du groupe I à Paris le 1er janvier, et réponses au questionnaire définitif (groupe II) avant le 10 février ;
— après la réunion du 5–6 mars 1963, envoi des rapports à Paris le 30 avril ;
— après la réunion du 24–25 septembre 1963, envoi des rapports à Paris le 31 octobre,

ce qui permettra l'envoi final des rapports à la Conférence des Recteurs de l'Allemagne Occidentale le 30 novembre 1963 [12]).
Le Comité enregistre l'accord des experts pour ces trois dates.

**7. Examen du problème d'une motion concernant l'évolution ultérieure de la Conférence permanente des recteurs et vice-chanceliers des Universités européennes.**

Le Comité entend les suggestions de M. Courvoisier sur les principes en vertu desquels pourrait être prévue l'évolution ultérieure de la Conférence permanente :

a) pas de **Secrétariat** européen, mais un Secrétariat relevant du Président de la future Conférence et chargé de la préparer ;
b) **cotisation annuelle** de chaque institution membre : elle pourrait être fixée à 300 FS. ;
c) la Conférence de 1964 précisera les règles d'**admission** de nouveaux membres ;
d) définition de la **compétence** de la Conférence permanente et de ses objectifs ;
e) **transfert de la Présidence :** le Comité Permanent discute du moment le plus opportun pour effectuer ce transfert, étant entendu que le prochain Président de la Conférence permanente sera le Président du pays qui accueillera la prochaine Assemblée plénière.
MM. Leussink, Courvoisier, Mansfield Cooper et Bach sont d'avis que la présidence devrait être transférée un an après l'Assemblée plénière de 1964. Cette solution sera examinée dans le cadre des échanges de vue ci-dessous.

---

[12]) v. chap. 3-e des Directives pour les groupes d'experts (Section VIII,4 de cette Documentation ; supra p. 745).

f) A partir de ces indications, les Secrétariats nationaux prépareront à Godesberg, les 16 et 17 Novembre, un inventaire des questions à traiter, ce qui permettra au Bureau de préciser les problèmes à étudier et les décisions à prendre par la prochaine Assemblée plénière, et de prévoir la désignation d'un rapporteur.

8. **Examen de la réponse du Centre européen de la culture (Centrale des thèses) à Genève.**
Centrale des thèses à Genève: M. Courvoisier résume la façon dont se pose désormais le problème déjà étudié par le Bureau [13]). Le Comité enregistre le fait que cette Centrale existe dès à présent et est appelée à se développer. Il s'agit donc pour la Conférence permanente des recteurs et vice-chanceliers des Universités européennes de décider si elle accepte ou non de témoigner à la Centrale des thèses l'intérêt qu'elle porte à cette entreprise. Après un échange de vues le Comité souscrit à la décision suivante :
« Après avoir entendu M. Courvoisier, le Comité tient à marquer son intérêt pour l'œuvre entreprise par le Centre européen de la culture en vue de constituer une Centrale européenne des thèses. Il souhaite que les Universités et bibliothèques consultées à cet effet répondent favorablement aux questions qui leur seraient posées ».
Il est donc convenu que le Comité permanent invite chaque membre du Comité à adresser, s'il juge opportun, une communication en ce sens aux représentants des Universités ou bibliothèques de son pays.

9. **Divers : prochaines réunions du Comité permanent et du Bureau.**
a) La prochaine réunion du Comité permanent aura lieu, comme d'habitude, la veille de la prochaine séance du Comité de l'Enseignement supérieur et de la recherche (CESR), le 11 mars 1963, à Strasbourg.
b) La prochaine séance du Bureau pourrait avoir lieu au cours du premier (ou second) trimestre 1963, peut-être à Genève.

signé à Strasbourg, le 20 novembre 1962

Les Secrétaires :

J. Fischer
J. F. Foster
H. Kuhn
G. Lavaggi
H.-A. Steger
R. Warnier
L. Wéry

Le Président :

M. Bouchard

[13]) v. procès-verbal de Dijon, 5 octobre 1962, paragraphe 8 (Section VIII,5 de cette Documentation ; supra p. 762).

D
VIII,6

## VIII,6) Protokoll der sechsten Sitzung des Ausschusses der Ständigen Konferenz der Rektoren und Vize-Kanzler der europäischen Universitäten, abgehalten in Karlsruhe, am 5. November 1962.

### I.

**Teilnehmer** (s. englischen Text)

### II.

**Tagesordnung.**

1. Billigung des Protokolls der Sitzung des Ausschusses der Ständigen Konferenz in Straßburg, am 2. April 1962;
2. Bericht über die beiden Sitzungen des Präsidiums in Dijon, am 5. Juni und am 5. Oktober 1962;
3. Bericht des Rektors der Universität Göttingen;
4. Entscheidung über die Vorschläge des Präsidiums:
   a) verbesserte Liste der einzuladenden Universitäten und ‚Grandes Ecoles';
   b) endgültige Liste der Experten für die beiden Arbeitsgruppen;
   c) Beschlüsse über die Einladung bestimmter internationaler Organisationen;
   d) Prüfung der Namen der für die beiden Festvorträge vorgeschlagenen Herren;
5. Sekretariat und Haushalt:
   a) Aufbau des Sekretariats in Paris;
   b) Ubertragung der Guthaben an dieses Sekretariat;
   c) Billigung der Annahme des zweiten Beihilfe-Betrages des Europarates;
6. Bericht des Präsidiums über die erste Sitzung der Expertengruppen;
7. Prüfung des Problems der bezüglich der weiteren Entwicklung der Ständigen Konferenz der Rektoren und Vize-Kanzler der europäischen Universitäten zu unternehmenden Schritte;
8. Prüfung der Antwort des europäischen Kulturzentrums in Genf (Zentralstelle der Doktordissertationen);
9. Verschiedenes: nächste Sitzung des Ausschusses der Ständigen Konferenz; nächste Sitzung des Präsidiums.

**1. Billigung des Protokolls der Sitzung des Ausschusses der Ständigen Konferenz in Straßburg, am 2. April 1962.**

Der Präsident unterbreitet dem Ausschuß das Protokoll seiner Sitzung in Straßburg, am 2. April 1962, zur Billigung. Der Ausschuß spricht die Billigung aus.

2. **Bericht über die beiden Sitzungen des Präsidiums in Dijon, am 5. Juni und am 5. Oktober 1962.**
Der Präsident unterbreitet dem Ausschuß mit der Bitte um Billigung:
a) das Protokoll der Sitzung des Präsidiums in Dijon, am 5. Juni 1962,
b) das Protokoll der Sitzung des Präsidiums in Dijon, am 5. Oktober 1962.
Der Ausschuß billigt beide Protokolle.

3. **Bericht des Rektors der Universität Göttingen.**
Herr Professor Dr. A. Scheibe, Rektor der Universität Göttingen, gibt einen kurzen Überblick über die bisher von seiner Universität zur Durchführung der nächsten Konferenz im September 1964 getroffenen Maßnahmen:
a) Die Universität Göttingen rechnet mit 600 bis 700 Besuchern (in dieser Zahl sind die Damen inbegriffen). Die meisten Besucher werden in den Hotels der Stadt oder der Umgebung untergebracht; andere, vielleicht, im neuen Studentendorf, das über 600 Plätze verfügt.
b) Die **Mahlzeiten** werden gemeinsam in der Stadthalle eingenommen.
c) Eine Reihe von **Empfängen** sind zu Ehren der Gäste vorgesehen.
d) Die **Sitzungen** der Konferenz werden in der aus diesem Anlaß neu errichteten Stadthalle stattfinden. Anläßlich der feierlichen Eröffnung der Stadthalle wird das Philharmonische Orchester Berlin spielen. Ein oder zwei weitere Konzerte (des Symphonieorchesters Göttingen) sind ebenfalls vorgesehen.
e) Für die Damen ist ein Sonderprogramm vorgesehen (Besuch einer Abtei, einer Porzellanfabrik, der Städte Hannover und Hildesheim, Ausflug ins Weserbergland usw.).
f) Magnifizenz Scheibe gibt mit sichtbarer Genugtuung die **finanzielle** Sicherstellung dieses umfangreichen Programms bekannt.
Der Präsident dankt der Universität Göttingen im Namen der Ständigen Konferenz der Rektoren und Vize-Kanzler der europäischen Universitäten.

4. **Entscheidung über die Vorschläge des Präsidiums.**
Der Ausschuß, der die gesamten bisherigen Entscheidungen des Präsidiums bestätigt hat, prüft nunmehr die Vorschläge, die ihm das Präsidium zur Entscheidung vorgelegt hat [1]):

[1]) s. Protokoll der 3. Sitzung des Präsidiums der Ständigen Konferenz, Dijon, 5. Oktober 1962, Ziffern 1 bis 3 (s. oben Abschnitt VIII,5 dieser Dokumentation; Seite 764 f.).

tigen Verhältnis zu dem Betrag stehen, über den die Konferenz selbst verfügt. Dieses Gespräch ist indessen erst in einigen Wochen, nämlich wenn der Schatzmeister genauer weiß, mit welchen Universitätsbeiträgen er noch im laufenden Jahr rechnen kann, aufzunehmen.

Die möglichen Beiträge müssen „ohne Bedingungen" durch den Geber angeboten werden und benötigen die Zustimmung des Präsidiums, welches, nachdem es darüber befunden hat, dem Ständigen Ausschuß Rechnung zu legen hat. Nachdem Herr Mansfield Cooper gewisse Fälle näher erläutert hat, in denen der Europarat eine finanzielle Unterstützung gewähren kann (Vorbereitung, Druck, Verteilung der Expertenberichte über ein bestimmtes Thema) schließt sich Herr Jahrreiß diesem Standpunkt, der die tatsächliche Unabhängigkeit der Konferenz wahrt, an.

Der Ausschuß ist jedem seiner Mitglieder dankbar, wenn es auf Grund der Unterlagen, die ihm vor dem 15. Dezember 1962 durch Herrn Kuhn gegeben werden, Schritte bei den in Verzug befindlichen Universitäten seines Landes unternehmen würde, um die Überweisung ihrer Beiträge zu erwirken (Konto-Nr. 288-953-01-E Schweizerischer Bankverein Zürich zugunsten der « Conférence des Recteurs européens »).

**d) Prüfung der Namen der für die beiden Festvorträge vorgesehenen Herren.**

1 – Herr Mansfield Cooper berichtet, daß Verhandlungen mit einer Persönlichkeit englischer Sprache im Gange sind;

2 – Herr Courvoisier schlägt, im vollen Einvernehmen mit Herrn Carl J. Burckhardt, den Namen von Herrn Denis de Rougemont (Genf) für den Vortrag in französischer Sprache vor. Der Ausschuß billigt diese Wahl.

**5. Sekretariat und Haushalt.**

**a) Aufbau des Sekretariats in Paris.**

Der Ausschuß nimmt die Fortschritte beim Aufbau eines Sekretariats des Präsidenten in Paris zur Kenntnis. Dieses Sekretariat verfügt hinfort über vollständig, in zwei Raten, überwiesene Mittel [7]).

**b) Übertragung der Guthaben an dieses Sekretariat.**

Die ursprünglich in Straßburg deponierten Summen sind bereits nach Paris überwiesen worden. Dazu gehören die beiden vom Europarat vorgenommenen Einzahlungen, abzüglich des nach Zürich transferierten Betrages (siehe Bericht über den Stand des Zürcher Kontos, der am 5. Oktober 1962 in Dijon

[7]) s. Protokoll der Sitzung des Präsidiums in Dijon (5. Oktober 1962), Ziffer 5–b (Abschn. VIII,5 dieser Dokumentation; oben Seite 766).

vorgetragen wurde [8]), sowie der für die Sitzung des Präsidiums am 12. März 1962 zurückerstatteten Beträge, welche Gegenstand einer dem Präsidium später vorzulegenden Abrechnung sein werden.

c) **Billigung der Annahme des zweiten Beihilfe-Betrages des Europarates.**
Der Ausschuß billigt die Annahme der beiden vom Europarat bereits vorgenommenen Überweisungen, sowie deren Verbleib bei der Ständigen Konferenz der Rektoren und Vize-Kanzler der europäischen Universitäten.

6. **Bericht des Präsidiums über die erste Sitzung der Expertengruppen** [9]).
Die Experten der beiden Gruppen haben zur Vorbereitung ihrer Arbeiten eine gemeinsame Sitzung mit dem Präsidium abgehalten.
Das Präsidium stellt die Benennung neuer Experten fest, die die bereits früher zusammengestellten Gruppen vervollständigen [10]).
Der Präsident erinnert an die in den Arbeitsrichtlinien, besonders in Ziffern 3–b und 3–c, gegebenen Hinweise [11]).
Das Präsidium prüft die Möglichkeiten für die Festsetzung der Daten für die beiden weiteren vorgesehenen Sitzungen.
Der Rektor der Universität Göttingen lädt die beiden Expertengruppen ein, ihre Sitzung am 5. und 6. März 1963 in Göttingen abzuhalten. Das Datum der dritten Sitzung wird auf den 23. und 24. September 1963 in Paris festgelegt.

**Termine**

Nachfolgende Termine, die unbedingt eingehalten werden müssen, sind für den Versand der Arbeiten der beiden Expertengruppen vorgesehen:

— nach der Sitzung vom 5. November ist der Bericht der Arbeitsgruppe I am 1. Januar nach Paris zu schicken; die Antworten auf den endgültigen Fragebogen (Gruppe II) müssen bis zum 10. Februar in Paris eingegangen sein;
— nach der Sitzung vom 5. und 6. März 1963 sind die Berichte bis zum 30. April nach Paris zu schicken;

---

[8]) s. Protokoll von Dijon, 5. Oktober 1962, Ziffern 5–a–b–c (Abschnitt VIII,5 dieser Dokumentation; Seite 766).

[9]) Der folgende Text von Ziffer 6 ist eine abgekürzte Wiedergabe des Protokolls der gemeinsamen Sitzung des Präsidiums mit den Experten; der vollständige Text findet sich in Anhang 1 des Protokolls von Karlsruhe, 5. Nov. 1962, dessen Anhänge in diese Dokumentation n i c h t aufgenommen worden sind.

[10]) Die endgültige Liste der Experten findet sich in Abschnitt IX,2 dieser Dokumentation (s. unten Seite 817 f.).

[11]) Diese Arbeitsrichtlinien finden sich in Abschnitt VIII,4 dieser Dokumentation (s. oben Seite 746 ff.).

D
VIII,6

**VIII,6) Minutes of the Sixth Meeting of the Committee of the Standing Conference of Rectors and Vice-Chancellors of the European Universities, held at Karlsruhe, on November 5, 1962.**

## I.

## Participants

### 1 – Bureau

| | |
|---|---|
| M. M. Bouchard, President | President of the French Rectors' Conference; Rector of the University of Dijon |
| Prof. H. Bach, Vice-President | Rector of the University of Aarhus |
| M. J. Courvoisier, Vice-President | former Rector of the University of Geneva |
| Prof. H. Jahrreiss, Vice-President | former Rector of the University of Cologne |
| **permanent guest:** | |
| Prof. W. Mansfield Cooper | Chairman of the Committee of Vice-Chancellors and Principals; Vice-Chancellor of the University of Manchester |

### 2 – Delegates

| | |
|---|---|
| for the Austrian universities: | Professor Kirste, Technical University of Vienna; |
| for the Belgian universities: | Professor Dubuisson, Rector of the University of Liège; |
| for the British universities: | Professor Mansfield Cooper, Chairman of the Committe of Vice-Chancellors and Principals, Vice-Chancellor of the University of Manchester; Dr. T. Parry, Vice-Chancellor of the University of Wales, Principal of the University College of Wales, Aberystwyth, (Wales) |
| for the Danish universities: | Professor Bach, Rector of the University of Aarhus; Professor Iversen, Rector of the University of Copenhagen; |
| for the French universities: | Professor Bouchard, President of the French Rectors' Conference, Rector of the University of Dijon; |

| | |
|---|---|
| for the German universities: | Professor Jahrreiss, former Rector of the University of Cologne;<br>Professor Leussink, Prorector of the Technical University of Karlsruhe; |
| for the Greek universities: | Professor Mariolopoulos, University of Athens;<br>Professor Daskalakis, University of Athens; |
| for the Icelandic universities: | Professor Snaevarr, Rector of the University of Iceland, Reykjavik; |
| for the Italian universities: | Professor Cereti, Rector of the University of Genoa;<br>Professor Lavaggi, Rector of the University of Macerata (acting as Secretary General to the Italian Rectors' Conference); |
| for the Netherlands universities: | Professor Bottema, former Rector of the Technische Hogeschool, Delft;<br>Professor Wagenvoort, Rector of the University of Nimwegen (deputy for Professor Janssen, former Rector of the University of Nimwegen); |
| for the Spanish universities: | Professor Cabrera, Rector of the University of Saragossa; |
| for the Swedish universities: | Professor Sandblom, Rector of the University of Lund;<br>Mr. Bengt Petri, Kanslern för Rikets Universitet, Stockholm; |
| for the Swiss universities: | Professor Courvoisier, former Rector of the University of Geneva;<br>Professor Werthemann, former Rector of the University of Basle; |
| for the Turkish universities: | Professor Yetkin, Rector of the University of Ankara; |
| for the Yugoslav universities: | Professor Serdar, Rector of the University of Zagreb (Observer). |

**3 – Secretariats**

| | |
|---|---|
| Conférence des Recteurs belges, Liège | L. Wéry, Secretary-General; |
| Westdeutsche Rektorenkonferenz, Bad Godesberg | J. Fischer, Secretary-General;<br>H.-A. Steger, Secretary for International Relations; |

**4. Decision on the proposals of the Bureau.**

The Committee, which had approved all previous decisions of the Bureau then investigated the proposals on which the Bureau requested a decision [1]):

**a) Improved list of universities and Grandes Ecoles to be invited**

The answers received from the five countries which had been asked for further information made it possible to complete the list on certain points [2]);

**b) Final list of experts for two working groups**

The final list experts was settled, the last nominations having been received [3]).

**c) Decisions on the invitation of certain international organisations**

The Committee approved the proposals of the Bureau concerning Paragraph 3–a of the minutes of Dijon (October 5, 1962) [4]).

The Committee approved the principle that the three or four international organisations mentioned under Paragraph 3–b of the Dijon minutes (October 5, 1962) should be invited [5]).

The Committee also approved the proposals contained in Parag. 3 – c – d – e of the minutes of Dijon (October 5, 1962) [6]).

The Committee then considered the question whether invitations should perhaps be sent to certain non-European international organisations, particularly American Foundations, which could possibly render material assistance for the 1964 Conference.

A long discussion was devoted to the various aspects of this complex question such as steps to be taken in relation to the American Foundations, especially the Rockefeller and Ford Foundations, which are both interested in international "programmes" in the field of education.

A number of participants stressed their interest in the principle that the Conference should be financed by voluntary contributions from the participating universities. Such a method of financing would be a more suitable way of stressing the

---

[1]) See minutes of the Third Meeting of the Bureau of the Standing Conference, Dijon, October 5, 1962, Parag. 1–3 (cf. Section VIII,5 of this Documentation p. 770 sq.).

[2]) Minutes of Dijon, October 5, 1962, Parag. 1 (above p. 770); the corrected and final list is to be found in Section IX,3 of this Documentation (see below p. 823).

[3]) The final list of experts is also to be found in Section IX,2 of this Documentation (see below p. 817).

[4]) see above, p. 770.

[5]) see above, p. 770 sq.

[6]) see above, p. 771.

**independence** of the Conference on which every member places so much emphasis. Some members even went so far as to propose an increase of the financial contribution from the universities.

Mr. Kuhn pointed out that the initial **budget** for the expenses of the working groups alone had by July 1962 amounted to approximately 50 000 Swiss francs, and that by October it had seemed possible to reduce this budget to 40 000 Swiss francs of which approximately three quarters were covered by contributions already received (fee of 300.– Swiss francs per university). The final number of experts corresponds approximately to that for which the expenses had been estimated, so that the above mentioned statements can be considered at the next meeting of the Bureau.

Mr. Fischer recalled that a contribution of 20 000.– DM had been offered by **Germany** for the expenses of the Secretariat, and that this sum (minus a reserve in Strasbourg) was at present available in Paris. This sum had been provided by a German foundation, but the money had been "neutralized" by the fact that it had been transferred via the West German Rectors' Conference.

In continuing this discussion some members of the Committee believed that their universities could have paid two or three times the contributions asked for (Belgium, Switzerland, etc.). Other members, among them Messrs. Bach, Sandblom, and President Bouchard, made reservations about the ability of the universities of their countries to pay these sums.

Before the Committee came to a final conclusion it recorded that

— The budget of **UNESCO** for 1963 and 1964 had already been decided;
— The **Council of Europe** can be asked to renew its former support (1.700 NF), or even to increase it, or to grant material aid (printing and distribution of reports);
— The **Ford Foundation** would undoubtedly be prepared to finance a precise working programme as, for example, the printing or the distribution of the report of an expert or a group of experts.

These three possible solutions concerning the appeal for or the acceptance of such support, would steer the Committee of the Standing Conference of Rectors and Vice-Chancellors of the European Universities clear of fearing a limitation of its independence (Messrs. Mansfield Cooper, Jahrreiss and Leussink particularly stressed this independence).

The keeping of these dates would make the final despatch of the reports to the West German Rectors' Conference possible by November 30 [12]).

The Committee takes note of the experts' agreement with regard to this time-table.

**7. Examination of the problem of steps towards the further development of the Standing Conference of Rectors and Vice-Chancellors of the European Universities**

The Committee noted Mr. Courvoisier's proposals on matters of principle which could be useful for the further development of the Standing Conference:

a) No European Secretariat, but one under the direction of the President of the next Conference and charged with its preparation;
b) an **annual subscription** to be paid by each member university: this could be fixed at 300.– Swiss francs;
c) The Conference of 1964 will lay down the principles governing the admission of future members.
d) A definition of the **terms of reference** of the Standing Conference, and its aims;
e) **Transfer of the Presidency:** The Committee should negotiate the most suitable date for a transfer of the Presidency; it goes without saying that the next President of the Standing Conference should come from that country in which the Conference will take place.

Messrs. Leussink, Courvoisier, Mansfield Cooper and Bach were of the opinion that the Presidency should change **one year** after the 1964 Conference. This question is to be considered during a further discussion.

f) On the basis of these statements the national secretaries will, on November 16 and 17, 1962 at Bad Godesberg, draw up a questionnaire which should enable the President to lay down the subjects of discussion for the next Conference, and to prepare the decisions to be reached by it, as well as to elect a rapporteur.

**8. Examination of the reply from the European Cultural Centre in Geneva (Centre for Doctorate Dissertations).**

Mr. Courvoisier gave a brief summary of this problem which had already been discussed by the Bureau [13]).

[12]) Cf. Parag. 3–e of the working instructions for the expert groups (Section VII. of this Documentation; above p. 755).
[13]) See minutes of Dijon, October 5, 1962, Parag. 8 (Section VIII,5 of this Documentation; above p. 772).

The Committee took note of the fact that this Centre only exists since a short time, and is in the process of establishing itself. The Standing Conference of Rectors and Vice-Chancellors of the European Universities must, therefore, decide whether or not it is willing to show an interest in this institution.

After a discussion on this point the Committee agreed the following:

"After a statement by Mr. Courvoisier, the Committee stresses its interest in the European Cultural Centre which aims at establishing a European Centre for Doctorate Dissertations. The Committee hopes that the universites and libraries which have been approached in this matter will take note of the questions put to them."

The Committee decided to ask each one of its members to inform the universities and libraries of his country of this, if necessary.

**9. Miscellaneous: next meeting of the Committee of the Standing Conference; next meeting of the Bureau.**

a) The next meeting of the Standing Committee was, as usual, fixed for the day prior to the next meeting of the Council of Europe Committee for Higher Education and Research, i. e. for March 11, 1963 at Strasbourg.

b) The next meeting of the Bureau could take place during the first (or second) term of 1963, possibly in Geneva.

Signed at Strasbourg on November 20, 1962.

The Secretaries:

J. Fischer
J. F. Foster
H. Kuhn
G. Lavaggi
H.-A. Steger
R. Warnier
L. Wéry

The President:

M. Bouchard

## D – IX.

**Les membres du Bureau, du Comité, des Groupes d'experts et des Secrétariats nationaux de la Conférence permanente des recteurs et vice-chanceliers des Universités européennes, et les invitations prévues – à la fin de l'année 1962 – pour la Conférence de Göttingen, 1964.**

**Die Mitglieder des Präsidiums, des Ausschusses, der Expertengruppen und der nationalen Sekretariate der Ständigen Konferenz der Rektoren und Vize-Kanzler der europäischen Universitäten, und die – zu Ende des Jahres 1962 – für die Konferenz von Göttingen, 1964, vorgesehenen Einladungen.**

**The Members of the Bureau, of the Committee, of the Groups of Experts, and of the National Secretariats of the Standing Conference of Rectors and Vice-Chancellors of the European Universities, and the invitations envisaged – at the end of 1962 – for the Göttingen Conference, 1964.**

Matières — Inhalt — Contents

IX,1) Les **membres du Bureau et du Comité de la Conférence permanente** des recteurs et vice-chanceliers des Universités européennes, et les représentants des Secrétariats nationaux, depuis la fondation de la Conférence à Dijon, 1959, jusqu'à la fin de l'année 1962 ..... 809
a) Le **Bureau** ..... 809
b) Les **Secrétariats** nationaux ..... 810
c) Les **Observateurs** ..... 811
d) Les **Invités** ..... 811
e) Les **Délégues** ..... 812

Die **Mitglieder des Präsidiums und des Ausschusses der Ständigen Konferenz** der Rektoren und Vize-Kanzler der europäischen Universitäten, sowie die Vertreter der nationalen Sekretariate, seit der Gründung der Konferenz in Dijon, 1959, bis zum Ende des Jahres 1962 ..... 809
a) Das **Präsidium** ..... 809
b) Die nationalen **Sekretariate** ..... 810
c) Die **Beobachter** ..... 811
d) Die **Gäste** ..... 811
e) Die **Delegierten** ..... 812

The **Members of the Bureau and of the Committee of the Standing Conference** of Rectors and Vice-Chancellors of the European Universities, and the Representatives of National Secretariats, from the Foundation of the Conference at Dijon, 1959, to the end of 1962 ..... 809
a) The **Bureau** ..... 809
b) The National **Secretariats** ..... 810
c) The **Observers** ..... 811
d) The **Guests** ..... 811
e) The **Delegates** ..... 812

IX,2) Les **membres des deux groupes d'experts** constitués en vue de la préparation doctrinale et spirituelle de la Conférence de Göttingen, 1964 ..... 817

a) **Groupe d'experts No. 1** (« L'unité de l'Université » ; « La tâche de l'Université ») ..... 817

b) **Groupe d'experts No. 2** (« La responsabilité de l'Université envers la société et envers elle-même ») ..... 818

Die **Mitglieder der beiden Expertengruppen**, die zum Zwecke der geistigen Vorbereitung der Konferenz von Göttingen, 1964, gebildet worden sind ..... 817

a) **Expertengruppe Nr. 1** („Die Einheit der Universität"; „Die Aufgabe der Universität") ..... 817

b) **Expertengruppe Nr. 2** („Das Verhältnis der Verantwortung der Universität für die Gesellschaft zur Verantwortung der Universität für sich selbst") ..... 818

D
IX

Matières | Inhalt | Contents


The **Members of the two Groups of Experts** constituted with a view to the doctrinal and intellectual preparation of the Göttingen Conference, 1964 ..... 817

a) **Group of Experts No. 1** ("The Unity of the University"; "The Task of the University") ..... 817

b) **Group of Experts No. 2** ("The Responsibility of the University towards Society and towards itself") ..... 818

IX,3) Les Universités et autres écoles d'enseignement supérieur, dont l'**invitation des recteurs, vice-chanceliers et directeurs à la prochaine Conférence plénière de Göttingen,** 1964, a été envisagée à la fin de l'année 1962 ..... 823

Die Universitäten und anderen Wissenschaftlichen Hochschulen, für deren **Rektoren, Vize-Kanzler und Direktoren eine Einladung zur nächsten Vollkonferenz in Göttingen,** 1964, zum Jahresende 1962 vorgesehen wurde ..... 823

The Universities and other Institutions of Higher Education, whose **Rectors, Vice-Chancellors and Directors,** it was envisaged at the end of 1962, would be sent an **invitation for the next plenary Conference at Göttingen,** 1964 ..... 823

**D – IX,1.**

**Les membres du Bureau et du Comité de la Conférence permanente des recteurs et vice-chanceliers des Universités européennes, et les représentants des Secrétariats nationaux, depuis la fondation de la Conférence à Dijon, 1959, jusqu'à la fin de l'année 1962.**

**Die Mitglieder des Präsidiums und des Ausschusses der Ständigen Konferenz der Rektoren und Vize-Kanzler der europäischen Universitäten, sowie die Vertreter der nationalen Sekretariate, seit der Gründung der Konferenz in Dijon, 1959, bis zum Ende des Jahres 1962.**

**The Members of the Bureau and of the Committee of the Standing Conference of Rectors and Vice-Chancellors of the European Universities, and the Representatives of National Secretariats, from the Foundation of the Conference at Dijon, 1959, to the end of 1962.**

**IX,1) Les membres du Bureau et du Comité de la Conférence permanente des recteurs et vice-chanceliers des Universités européennes, et les représentants des Secrétariats nationaux, depuis la fondation de la Conférence à Dijon, 1959, jusqu'à la fin de l'année 1962.**

**IX,1) Die Mitglieder des Präsidiums und des Ausschusses der Ständigen Konferenz der Rektoren und Vize-Kanzler der europäischen Universitäten, sowie die Vertreter der nationalen Sekretariate, seit der Gründung der Konferenz in Dijon, 1959, bis zum Ende des Jahres 1962.**

**IX,1) The Members of the Bureau and of the Committee of the Standing Conference of Rectors and Vice-Chancellors of the European Universities, and the Representatives of National Secretariats, from the Foundation of the Conference at Dijon, 1959, to the end of 1962.**

| | Bureau<br>Präsidium<br>Bureau | | | Comité<br>Ausschuß<br>Committee | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | Réunion No. :<br>Sitzung Nr.:<br>Meeting No.: | | | Réunion No. :<br>Sitzung Nr.:<br>Meeting No.: | | | | | |
| | 1 | 2 | 3 | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 |
| **1 – Bureau<br>Präsidium<br>Bureau** | | | | | | | | | |
| M. M. Bouchard, Président<br>Président de la Conférence des Recteurs français ;<br>Recteur de l'Université de Dijon | x | x | x | x | x | x | x | x | x |
| Prof. H. Bach, Vice-President<br>Rector of the University of Aarhus | x | | x | x | x | x | x | | x |
| Prof. J. Courvoisier, Vice-Président<br>ancien Recteur de l'Université de Genève | x | x | x | x | x | | x | | x |
| Prof. H. Jahrreiß, Vice-Präsident<br>ehemaliger Rektor der Universität zu Köln | x | x | x | x | x | x | x | x | x |

D
IX,1

| | Bureau Präsidium Bureau | | | Comité Ausschuß Committee | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | Réunion No. : Sitzung Nr.: Meeting No.: | | | Réunion No. : Sitzung Nr.: Meeting No.: | | | | | |
| | 1 | 2 | 3 | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 |
| *Invité permanent :* | | | | | | | | | |
| *Ständiger Gast:* | | | | | | | | | |
| *Permanent Guest:* | | | | | | | | | |
| Prof. W. Mansfield Cooper, Chairman of the Committee of Vice-Chancellors and Principals; Vice-Chancellor of the University of Manchester | | | x | | x | | | x | x |
| Dr. J. F. Foster, Secretary-General of the Committee of Vice-Chancellors and Principals, acting as deputy for Prof. Mansfield Cooper | | x | | | | | | | |
| **2 – Secrétariats Sekretariate Secretariats** | | | | | | | | | |
| Conférence des recteurs belges, Liège : | | | | | | | | | |
| M. Wéry | | | | | | | | | x |
| Committee of Vice-Chancellors and Principals, London: | | | | | | | | | |
| Dr. Foster | | x | x | | x | x | | | x |
| Mr. Craig | | | | | | | x | | |
| Conférence des recteurs français, Dijon–Paris : | | | | | | | | | |
| M. Maugis | | | | x | x | | | | |
| M. Warnier | x | x | x | | | | | x | x |
| Westdeutsche Rektorenkonferenz, Bad Godesberg: | | | | | | | | | |
| Dr. Fischer | | | x | x | x | | x | x | x |
| Dr. Steger | x | x | | x | x | x | | x | x |

| | Bureau Präsidium Bureau | | | Comité Ausschuß Committee | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | Réunion No. : Sitzung Nr.: Meeting No.: | | | Réunion No. : Sitzung Nr.: Meeting No.: | | | | | |
| | 1 | 2 | 3 | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 |
| Conferenza dei Rettori italiani, Milano–Macerata: Prof. Lavaggi | | | | | | | | | x |
| Rectorencollege, Den Haag: Mrs. Koch | | | | | | x | x | x | x |
| Conférence des hautes écoles de la Suisse – Schweizerische Hochschulrektorenkonferenz, Zürich: Dr. Kuhn | x | x | x | | | x | x | x | x |
| **3 – Observateur Beobachter Observer** | | | | | | | | | |
| Association internationale des universités – International Association of Universities, Paris : Mr. Keyes | | x | x | | x | x | x | x | x |
| **4 – Invités Gäste Guests** | | | | | | | | | |
| Georg-August-Universität, Göttingen: Magnifizenz Prof. Scheibe | | | x | | | | | | x |
| Technische Hochschule Fridericiana, Karlsruhe: Magnifizenz Prof. Weissinger | | | | | | | | | x |

D
IX,1

Comité
Ausschuß
Committee

Réunion No. :
Sitzung Nr.:
Meeting No.:

| 5 – **Délégués**<br>**Delegierte**<br>**Delegates** | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| Pour les universités autrichiennes [1] :<br>Für die österreichischen Universitäten [2]:<br>For the Austrian universities [3]: | | | | | | |
| Prof. Kirste | | | | x | | x |
| Prof. Schneider | x | x | x | | | |
| Pour les universités belges :<br>Für die belgischen Universitäten:<br>For the Belgian universities: | | | | | | |
| Prof. Dubuisson | | | | | | x |
| Prof. Houzeau de Lehaie | | x | | | | |
| Prof. de Keyser | | | x | | | |
| Pour les universités britanniques :<br>Für die britischen Universitäten:<br>For the British universities: | | | | | | |
| Dr. Grant | | x | | | | |
| Prof. Mansfield Cooper | | x | | | x | x |
| Dr. T. Parry | | | | x | | x |
| Dr. Foster | | | x | x | | |
| Pour les universités danoises :<br>Für die dänischen Universitäten:<br>For the Danish universities: | | | | | | |
| Prof. Bach | x | x | x | x | | x |
| Prof. Iversen | x | | x | x | x | x |
| Pour les universités françaises :<br>Für die französischen Universitäten:<br>For the French universities: | | | | | | |
| Prof. Angelloz | | | x | | | |
| Prof. Bouchard | x | x | x | x | x | x |
| Prof. Henry | x | | | | | |

[1]) Classées selon l'ordre alphabétique des pays en anglais.
[2]) Geordnet nach der alphabetischen Reihenfolge der Länder im Englischen.
[3]) Placed according to alphabetical order of countries in English.

Comité
Ausschuß
Committee

Réunion No. :
Sitzung Nr.:
Meeting No.:

| | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **Pour les universités allemandes :** | | | | | | |
| **Für die deutschen Universitäten:** | | | | | | |
| **For the German universities:** | | | | | | |
| Prof. Coing | x | x | | | | |
| Prof. Hartner | | | x | | | |
| Prof. Jahrreiß | x | x | x | x | x | x |
| Prof. Leussink | | | | | x | x |
| **Pour les universités grecques :** | | | | | | |
| **Für die griechischen Universitäten:** | | | | | | |
| **For the Greek universities:** | | | | | | |
| Prof. Daskalakis | | | | | | x |
| Prof. Mariolopoulos | | | x | | | x |
| **Pour l'université islandaise :** | | | | | | |
| **Für die isländische Universität:** | | | | | | |
| **For the Icelandic university:** | | | | | | |
| Prof. Hallgrimsson | | | | x | | |
| Prof. Snaevarr | | | x | | | x |
| **Pour les universités irlandaises :** | | | | | | |
| **Für die irischen Universitäten:** | | | | | | |
| **For the Irish universities:** | | | | | | |
| Prof. Nevin | | | x | | | |
| **Pour les universités italiennes :** | | | | | | |
| **Für die italienischen Universitäten:** | | | | | | |
| **For the Italian universities:** | | | | | | |
| Prof. Cereti | | x | x | x | | x |
| Prof. Lavaggi | | | | | | x |
| **Pour les universités néerlandaises :** | | | | | | |
| **Für die niederländischen Universitäten:** | | | | | | |
| **For the Netherlands universities:** | | | | | | |
| Prof. Bottema | | x | x | x | x | x |
| Prof. Janssen | | x | x | x | x | |
| Prof. Wagenvoort | | | | | | x |
| **Pour les universités norvégiennes :** | | | | | | |
| **Für die norwegischen Universitäten:** | | | | | | |
| **For the Norwegian universities:** | | | | | | |
| Prof. Waaler | x | | | | | |
| Prof. Holm-Olsen | | | | | x | |

D
IX,1

| | Comité Ausschuß Committee<br>Réunion No. :<br>Sitzung Nr.:<br>Meeting No.: | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 |
| Pour les universités espagnoles :<br>Für die spanischen Universitäten:<br>For the Spanish universities: | | | | | | |
| Prof. Cabrera | x | x | x | x | x | x |
| Pour les universités suédoises :<br>Für die schwedischen Universitäten:<br>For the Swedish universities: | | | | | | |
| Prof. Petri | | | | | | x |
| Prof. Sandblom | | | | | | x |
| Pour les universités suisses :<br>Für die schweizerischen Universitäten:<br>For the Swiss universities: | | | | | | |
| Prof. Courvoisier | x | x | | x | | x |
| Prof. Werthemann | x | x | x | x | x | x |
| Pour les universités turques :<br>Für die türkischen Universitäten:<br>For the Turkish universities: | | | | | | |
| Prof. Narter | x | | | | | |
| Prof. Yetkin | x | | | | | x |
| Pour les universités yougoslaves :<br>Für die jugoslawischen Universitäten:<br>For the Yugoslav universities: | | | | | | |
| Prof. Serdar | | | | | | x |

**D – IX,2**

**Les membres des deux groupes d'experts constitués en vue de la préparation doctrinale et spirituelle de la Conférence de Göttingen, 1964.**

**Die Mitglieder der beiden Expertengruppen, die zum Zwecke der geistigen Vorbereitung der Konferenz von Göttingen, 1964, gebildet worden sind.**

**The Members of the two Groups of Experts constituted with a view to the doctrinal and intellectual preparation of the Göttingen Conference, 1964.**

**IX,2) Les membres des deux groupes d'experts constitués en vue de la préparation doctrinale et spirituelle de la Conférence de Göttingen, 1964.**

**IX,2) Die Mitglieder der beiden Expertengruppen, die zum Zwecke der geistigen Vorbereitung der Konferenz von Götingen, 1964, gebildet worden sind.**

**IX,2) The Members of the two Groups of Experts constituted with a view to the doctrinal and intellectual preparation of the Göttingen Conference, 1964.**

**Groupe d'experts No. 1**
**Expertengruppe Nr. 1**
**Group of Experts No. 1**

**Sujets : [4])**
**Gegenstände: [5])**
**Sujects: [6])**

1. « **L'unité de l'Université** » (y compris les relations entre l'université et l'activité économique).

   **„Die Einheit der Universität"** (dabei: die Relationen zwischen Universität und gewerblicher Wirtschaft).

   **"The Unity of the University"** (including: relations between the university and economic activity).

2. « **La tâche de l'Université** » (incluant le rôle de la recherche dans l'éducation universitaire, et les problèmes posés par la coexistence des universités et des grandes écoles techniques).

   **„Die Aufgabe der Universität"** (dabei: die Rolle der Forschung für die universitäre Erziehung; die Probleme, die sich aus der Nachbarschaft von Universitäten und Hohen Technischen Ausbildungsstätten ergeben).

   **"The Task of the University"** (including the role of research in university education, and the problems arising out of the existence, side by side, of universities and technical universities).

---

[4]) v. procès-verbal de la quatrième réunion du Comité de la Conférence permanente, tenue à Saragosse le 27 novembre 1961, chap. 4 (Section VI,3 de cette Documentation ; supra p. 490 sq.).

[5]) s. Protokoll der vierten Sitzung des Ausschusses der Ständigen Konferenz, abgehalten in Saragossa am 27. November 1961, Ziffer 4 (Abschnitt VI,3 dieser Dokumentation; oben Seite 493 f.).

[6]) s. Minutes of the fourth meeting of the Committee of the Standing Conference, held at Saragossa on November 27, 1961, paragraph 4 (Section VI,3 of this Documentation; above p. 498).

**D**
**IX,2**

| | |
|---|---|
| Président<br>Vorsitzender<br>Chairman | Prof. L. Raiser, Tübingen |
| Vice-Président<br>Stellv. Vorsitzender<br>Deputy-Chairman | Prof. W. de Keyser, Bruxelles |
| Rapporteurs<br>Berichterstatter<br>Rapporteurs | Prof. W. de Keyser, Bruxelles<br>Prof. R. Kronig, Delft<br>Prof. L. Kirste, Wien |
| Membres<br>Mitglieder<br>Members | Prof. C. Cereti, Genova<br>Prof. P. Imbs, Nancy<br>Prof. E. Mariolopoulos, Athinai<br>Prof. A. Milthers, København<br>Prof. L. Pericot García, Barcelona<br>Prof. H. Heimpel, Göttingen<br>Prof. L. C. Sykes, Leicester<br>Prof. H. Vogt, Oslo |
| Secrétaire<br>Sekretär<br>Secretary | Herr U. Bälz, Tübingen |

**Groupe d'experts No. 2**
**Expertengruppe Nr. 2**
**Group of Experts No. 2**

**Sujet :** [7])
**Gegenstand:** [8])
**Subject:** [9])

**« La responsabilité de l'Université envers la société et envers elle-même »** (y compris: l'accès des tous les étudiants doués ; la responsabilité envers l'enseignement secondaire ; la formation des étudiants en vue des professions libérales ; l'assistance sociale et financière des étudiants).

---

[7]) v. supra Note No. 4.
[8]) s. oben Anmerkung Nr. 5.
[9]) s. above Note No. 6.

D
IX,2

**„Die Verantwortung der Universität gegenüber der Gesellschaft und gegenüber sich selbst"** (dabei: der Zugang aller begabten Studenten; die Verantwortung für das Höhere Schulwesen; die Ausbildung der Studenten für freie Berufe; die finanzielle und soziale Hilfe für Studenten).

**"The Responsibility of the University towards Society and towards itself"** (to include: access for all talented students; responsibility towards secondary education; the training of the students with a view to the free professions; financial and welfare aid for students).

| | |
|---|---|
| Président<br>Vorsitzender<br>Chairman | Prof. W. Hallermann, Kiel |
| Vice-Président<br>Stellv. Vorsitzender<br>Deputy-Chairman | Prof. G. Antoine, Orléans |
| Rapporteurs<br>Berichterstatter<br>Rapporteurs | Prof. F. Blatt, Aarhus<br>Prof. H. L. Elvin, London |
| Membres<br>Mitglieder<br>Members | Prof. A. Borel, Genève<br>Prof. O. Bottema, Delft<br>Prof. J. Cabrera Felipe, Zaragoza<br>Prof. A. Daskalakis, Athinai<br>Prof. G. U. Papi, Roma<br>Prof. L. de Raeymaeker, Louvain |
| Secrétaire<br>Sekretär<br>Secretary | Dr. R. Nunn, Bonn |

**D – IX,3**

**Les Universités et autres écoles d'enseignement supérieur, dont l'invitation des recteurs, vice-chanceliers et directeurs à la prochaine Conférence plénière de Göttingen, 1964, a été envisagée à la fin de l'année 1962.**

**Die Universitäten und anderen Wissenschaftlichen Hochschulen, für deren Rektoren, Vize-Kanzler und Direktoren eine Einladung zur nächsten Vollkonferenz in Göttingen, 1964, zum Jahresende 1962 vorgesehen wurde.**

**The Universities and other Institutions of Higher Education, whose Rectors, Vice-Chancellors and Directors, it was envisaged at the end of 1962, would be sent an invitation for the next Plenary Conference at Göttingen, 1964.**

**IX,3) Les Universités et autres écoles d'enseignement supérieur[10]), dont l'invitation des recteurs, vice-chanceliers et directeurs à la prochaine Conférence plénière de Göttingen, 1964, a été envisagée à la fin de l'année 1962.**

**IX,3) Die Universitäten und anderen Wissenschaftlichen Hochschulen[11]), für deren Rektoren, Vize-Kanzler und Direktoren eine Einladung zur nächsten Vollkonferenz in Göttingen, 1964, zum Jahresende 1962 vorgesehen wurde.**

**IX,3) The Universities and other Institutions of Higher Education[12]), whose Rectors, Vice-Chancellors and Directors, it was envisaged at the end of 1962, would be sent an invitation for the next Plenary Conference at Göttingen, 1964.**

Universités autrichiennes [13])
Österreichische Universitäten [14])
Austrian universities [15])

Karl-Franzens-Universität, Graz
Technische Hochschule, Graz
Leopold-Franzens-Universität, Innsbruck

---

10) Ecoles d' enseignement supérieur, qui représentent celles des institutions du pays qui n'ont pas le rang d'une université, mais dont le niveau universitaire a été reconnu (v. procès-verbal de de la 5e réunion du Comité permanent à Strasbourg, le 2 avril 1962, chap. I–b ; Section VIII,2 de cette Documentation ; supra p. 691). Dans la liste suivante ces écoles ont été marquées par caractères italiques.

11) Wissenschaftliche Hochschulen, die diejenigen Institutionen ihres Landes vertreten, die zwar nicht den Rang einer Universität besitzen, deren universitäres Niveau jedoch anerkannt worden ist (s. Protokoll der 5. Sitzung des Ständigen Ausschusses in Straßburg, 2. April 1962, Ziffer I–b; Abschnitt VIII,2 dieser Dokumentation; oben Seite 699). In der folgenden Liste sind diese Hochschulen durch Kursivschrift gekennzeichnet.

12) Institutions of Higher Education representing those institutions of their country which have not the rank of a university but whose academic standing has been recognized (s. Minutes of the 5th meeting of the Standing Committee at Strasbourg, on April 2, 1962, paragraph I–b; Section VIII,2 of this Documentation; above p. 709). In the following list these institutions have been printed in italics.

13) v. supra Note No. 1 (p. 812).

14) s. oben Anmerkung Nr. 2 (S. 812).

15) s. above Note No. 3 (p. 812).

**D**
**IX,3**

Montanistische Hochschule Leoben
Hochschule für Sozial- und Wirtschaftswissenschaften, Linz
Universität Salzburg [16])
Universität Wien
Technische Hochschule, Wien
*Hochschule für Bodenkultur, Wien*
*Hochschule für Welthandel, Wien*

Universités belges
Belgische Universitäten
Belgian universities

Université Libre de Bruxelles
Rijskuniversiteit te Gent
Université de Liège
Université Catholique de Louvain
*Ecole de Médecine Vétérinaire de l'Etat, Cureghem-Bruxelles*
*Faculté Polytechnique de Mons*

Universités britanniques
Britische Universitäten
British universities

Aberdeen University
Queen's University of Belfast
University of Birmingham
University of Sussex, Brighton
University of Bristol
University of Cambridge
University of Kent at Canterbury
University of Wales, Cardiff
University of Essex, Colchester
University of Durham
University of Edinburgh
University of Exeter
University of Glasgow
University of Hull
University of Keele
University of Leeds
University of Leicester
University of Liverpool

[16]) A l'heure actuelle : Faculté de théologie catholique ; la transformation en Université est envisagée dans un avenir prochain.
Gegenwärtig: Katholisch-theologische Fakultät; die Umwandlung in eine Universität ist in naher Zukunft vorgesehen.
Actually: Faculty of Catholic theology; transformation into a University is planned for the near future.

University of London
Victoria University of Manchester
University of East Anglia, Norwich
University of Nottingham
Oxford University
University of Reading
University of St. Andrews
University of Sheffield
University of Southampton
University of York
*Royal College of Science and Technology, Glasgow*
*Imperial College of Science and Technology, London*
*Manchester College of Science and Technology, Manchester*

Universités danoises
Dänische Universitäten
Danish universities

Aarhus Universitet
Københavns Universitet
*Den Polyteknikse Laereanstalt, København*
*Den Kongelige Veterinaer- og Landbohøjskole, København*

Universités finlandaises
Finnische Universitäten
Finnish universities

Åbo Akademi, Åbo
Helsingin Yliopisto, Helsinki
Teknillinen Korkeakoulu, Helsinki
Oulun Yliopisto, Oulu
Turun Yliopisto, Turku
*Kauppakorkeakoulu, Helsinki*

Universités françaises
Französische Universitäten
French universities

Université d'Aix-Marseille, Aix-en-Provence
Facultés Catholiques de l'Ouest, Angers
Université de Besançon
Université de Bordeaux
Université de Caen
Université de Clermont-Ferrand
Université de Dijon
Université de Grenoble
Université de Lille
Facultés Catholiques de Lille
Université de Lyon

Facultés Catholiques de Lyon
Université de Montpellier
Université de Nancy
Université de Nantes
Université d'Orléans
Université de Paris
Institut Catholique de Paris
Université de Poitiers
Université de Reims
Université de Rennes
Université de Strasbourg
Université de Toulouse
Institut Catholique de Toulouse
*Ecole Centrale des Arts et Manufactures, Paris*
*Institut National Agronomique, Paris*

Universités allemandes
Deutsche Universitäten
German universities

Rheinisch-Westfälische Technische Hochschule Aachen
Freie Universität Berlin
Technische Universität Berlin
Ruhruniversität Bochum
Rheinische Friedrich-Wilhelms-Universität Bonn
Technische Hochschule Carolo-Wilhelmina zu Braunschweig
Bergakademie Clausthal
Technische Hochschule Darmstadt
Medizinische Akademie Düsseldorf
Friedrich-Alexander-Universität Erlangen-Nürnberg
Johann Wolfgang Goethe-Universität Frankfurt am Main
Albert-Ludwigs-Universität Freiburg im Breisgau
Justus Liebig-Universität Gießen
Georg-August-Universität Göttingen
Universität Hamburg
Technische Hochschule Hannover
Tierärztliche Hochschule Hannover
Ruprecht-Karl-Universität Heidelberg
Landwirtschaftliche Hochschule Hohenheim
Technische Hochschule Fridericiana Karlsruhe
Christian-Albrechts-Universität Kiel
Universität zu Köln
Johannes Gutenberg-Universität Mainz
Wirtschaftshochschule Mannheim
Philipps-Universität Marburg/Lahn
Ludwig-Maximilians-Universität München

Technische Hochschule München
Westfälische Wilhelms-Universität Münster
Universität des Saarlandes, Saarbrücken
Technische Hochschule Stuttgart
Eberhard-Karls-Universität Tübingen
Bayerische Julius-Maximilians-Universität Würzburg
*Hochschule für Verwaltungswissenschaften, Speyer*

Universités grecques
Griechische Universitäten
Greek universities

Athinissin Ethnikon kai Kapodistriakon Panepistimion, Athinai
Ethnikon Metsovion Polytechneion, Athinai
Aristotelion Panepistimion Thessalonikis, Thessaloniki
*Anotati Scholi Oikonomikon kai Emporikon Epistimon, Athinai*

Université islandaise
Isländische Universität
Icelandic university

Haskóli Islands, Reykjavik

Universités irlandaises
Irische Universitäten
Irish universities

National University of Ireland, Dublin
Trinity College, University of Dublin

Universités italiennes
Italienische Universitäten
Italian universities

Università degli Studi di Bari
Università degli Studi di Bologna
Università degli Studi di Cagliari
Università degli Studi di Camerino
Università degli Studi di Catania
Università degli Studi di Ferrara
Università degli Studi di Firenze
Università degli Studi di Genova
Università degli Studi di Macerata
Università degli Studi di Messina
Università Cattolica del Sacro Cuore, Milano
Università degli Studi di Milano
Politecnico di Milano
Università Commerciale Luigi Bocconi, Milano
Università degli Studi di Modena
Università degli Studi di Napoli
Università degli Studi di Padova
Università degli Studi di Palermo

Università degli Studi di Parma
Università degli Studi di Pavia
Università degli Studi di Perugia
Università degli Studi di Pisa
Università degli Studi di Roma
Università degli Studi di Sassari
Università degli Studi di Siena
Università degli Studi di Torino
Politecnico di Torino
Università degli Studi di Trieste
Università degli Studi di Urbino
*Istituto Universitario Orientale, Napoli*
*Istituto Universitario di Economia e Commercio e di Lingue e Letterature Straniere, Venezia*

Université maltaise
Malteser Universität
Maltese university
Royal University of Malta, Valletta

Universités néerlandaises
Niederländische Universitäten
Netherlands universities
Vrije Universiteit, Amsterdam
Universiteit van Amsterdam
Technische Hogeschool Delft
Technische Hogeschool te Eindhoven
Rijkstechnische Hogeschool te Enschede
Rijksuniversiteit te Groningen
Rijksuniversiteit te Leiden
Katholieke Universiteit te Nijmegen
Rijksuniversiteit te Utrecht
*Nederlandsche Economische Hogeschool, Rotterdam*
*Katholieke Economische Hogeschool te Tilburg*
*Landgebouwhogeschool, Wageningen*

Universités norvégiennes
Norwegische Universitäten
Norwegian universities
Universitetet i Bergen
Universitetet i Oslo
Norges Tekniske Høgskole, Trondheim
*Norges Landbrukshøgskole, Vollebekk*

Université portugaise
Portugiesische Universität
Portuguese university
Universidade de Coimbra

Universités espagnoles
Spanische Universitäten
Spanish universities

Universidad de Barcelona
Universidad de Granada
Universidad de La Laguna
Universidad de Madrid
Universidad de Murcia
Universidad de Oviedo
Universidad de Salamanca
Universidad de Santiago de Compostela
Universidad de Sevilla
Universidad de Valencia
Universidad de Valladolid
Universidad de Zaragoza
*Escuela Técnica Superior de Arquitectura, Barcelona*
*Escuela Técnica Superior de Ingenieros Aeronáuticos, Madrid*

Universités suédoises
Schwedische Universitäten
Swedish universities

Göteborgs Universitet
Chalmers Tekniska Högskola, Göteborg
Kungliga Universitetet i Lund
Tekniska Högskolan i Lund
Kungliga Universitetet i Stockholm
Kungliga Tekniska Högskolan, Stockholm
Kungliga Universitetet i Uppsala
*Handelshögskolan i Stockholm*
*Kungliga Karolinska Mediko-Kirurgiska Institutet, Stockholm*

Universités suisses
Schweizerische Universitäten
Swiss universities

Universität Basel
Universität Bern
Université de Fribourg
Université de Genève
Université de Lausanne
Université de Neuchâtel
Universität Zürich
*Hochschule St. Gallen für Wirtschafts- und Sozialwissenschaften*
*Eidgenössische Technische Hochschule, Zürich*

**D**
**IX,3**

Universités turques
Türkische Universitäten
Turkish universities

Ankara Universitesi
Orta Doğu Teknik Universitesi
Atatürk Universitesi, Erzurum
Istanbul Universitesi
Istanbul Teknik Universitesi
Ege Universitesi, Bornova, Izmir
*Iktisadî ve Ticarî Ilimler Akademisi, Istanbul*
*Yüksek Teknik Okulu, Yildiz, Istanbul*

Université vaticane
Vatikanische Universität
Vatican university

Pontificia Universitas Gregoriana

# E

**Registre des noms**

**Namensregister**

**Names Index**

*Adenauer, K*
65, 86, 108
*Adrian, Lord*
225
*Aitken, R. S.*
182, 225, 282, 284, 286, 289, 293, 297
*Allix, A.*
180, 222
*Ambrosino, R.*
180
*Anderson, Sir D.*
226
*Angelloz, J. F.*
182, 192, 203, 214, 222, 260, 459, 461, 469, 470, 471, 473, 482, 484, 812
*Antoine, G.*
819
*Appleton, Sir E.*
182
*Aquaviva, C.*
46, 68, 90
*Arend, A.*
224, 422
*Arnold, R.*
63, 84, 105
*Aron, H.*
227
*Ashby, Sir Eric*
182, 266
*Avanci, E.*
223
*Babin, J.*
180, 222
*Bach, H.*
421, 430, 431, 432, 437, 438, 439, 443, 445, 446, 459, 460, 461, 469, 471, 473, 482, 483, 484, 490, 493, 495, 497, 672, 679, 681, 686, 694, 698, 702, 706, 707, 711, 715, 732, 741, 746, 751, 769, 780, 782, 787, 790, 792, 797, 800, 809, 812
*Bachof, O.*
221
*Bälz, U.*
818
*Baillou, J.*
180
*Bakhuizen van den Brink, J. U.*
181
*Bartier, J.*
220, 262, 266
*Batlle Vázquez, M.*
224
*Battaglia, F.*
180
*Bauer, K. H.*
64, 85, 106
*Baugniet, J.*
179, 226
*Bayen, M.*
180, 222, 259, 261, 303, 304, 305, 408, 414, 420, 421, 633, 635, 638
*Bayle, P.*
62, 64, 84, 85, 105, 106
*Beltrán de Heredia, J.*
224
*Benedikz, E.*
183
*Bengtson, H.*
221
*Benvenuti, L.*
403, 409, 415
*Berg, S. F.*
183
*Bigwood, E. J.*
179, 220, 237, 244, 252, 259, 260, 261, 262, 263, 281, 282, 283, 284, 285, 286, 289, 293, 297, 318, 335, 339, 343
*Blache, J.*
222
*Blake, J. W.*
182
*Blanchet, E.*
222
*Blancquaert, E.*
179
*Blankenberg, A.*
183
*Blatt, F.*
819
*Blohm, G.*
179
*Boase, T. S. R.*
225
*Bodecker, A. von*
64, 85, 106
*Bodelsen, C. A.*
183, 260, 262, 421
*Böning, E.*
63, 84, 105
*Borel, A.*
819
*Borovali, M.*
318, 422
*Bosanquet, C. I. C.*
181, 195, 207, 217, 225

# E



*Bottema, O.*
181, 220, 224, 281, 283, 285, 422, 432, 435, 439, 441, 443, 446, 447, 449, 474, 496, 707, 793, 813, 819
*Bouchard, M. F.*
7, 14, 33, 38, 41, 56, 64, 77, 85, 99, 106, 180, 220, 259, 260, 261, 262, 263, 303, 304, 305, 310, 318, 322, 323, 326, 327, 329, 330, 333, 334, 336, 337, 338, 340, 341, 342, 344, 347, 348, 349, 350, 351, 352, 353, 354, 355, 421, 429, 430, 431, 432, 433, 435, 436, 437, 438, 439, 441, 442, 443, 444, 445, 446, 447, 449, 457, 458, 462, 467, 468, 472, 473, 480, 481, 485, 490, 491, 493, 494, 495, 497, 498, 669, 671, 672, 673, 676, 678, 679, 680, 681, 683, 685, 686, 687, 692, 694, 698, 700, 702, 706, 707, 709, 711, 715, 722, 724, 729, 730, 732, 736, 737, 738, 741, 743, 746, 748, 751, 753, 763, 768, 769, 773, 780, 783, 787, 791, 792, 797, 801, 809, 812
*Bourguignon, P.*
226
*Bowden, B. V.*
226
*Bowra, Sir M.*
182
*Bracken, C. P.*
227
*Bravo Sanfeliu, P.*
225
*Bredereck, H.*
221
*Brizio, A. M.*
223
*Brouwer, W.*
221
*Brunner, W.*
421
*Buquet, L.*
222
*Burckhardt, C. J.*
760, 765, 771, 781, 788, 798
*Burger, H. O.*
221
*Cabrera Felipe, J.*
225, 422, 431, 432, 435, 437, 439, 442, 443, 445, 446, 449, 456, 466, 474, 479, 496, 708, 793, 814, 819
*Cals, J. M. H. L. Th.*
403, 409, 415, 421
*Cambalouris, N. M.*
318
*Camo, E.*
223
*Cansacchi D'Amelia, G.*
223
*Capdecomme, L.*
222
*Capelle, J.*
180, 187, 198, 210, 222
*Capetti, A.*
223
*Capocaccia, A.*
266
*Carrillo, N.*
226
*Carr-Saunders, Sir A.*
195, 207, 217, 226
*Cassinis, G.*
181, 223, 259, 260
*Castberg, F.*
183
*Cereti, C.*
181, 223, 259, 260, 261, 262, 282, 284, 286, 289, 293, 297, 318, 422, 430, 431, 434, 436, 437, 438, 440, 443, 444, 445, 448, 455, 458, 461, 465, 468, 471, 472, 474, 478, 481, 484, 496, 793, 813, 818
*Chambers, K.*
227
*Chouard, P.*
266
*Christopherson, G.*
226
*Churchill, Sir W.*
47, 69, 90, 111
*Civaoglu, I.*
262
*Coing, H.*
222, 282, 284, 286, 289, 293, 297, 430, 431, 434, 437, 438, 440, 443, 444, 446, 448, 813
*Collowald, P.*
226
*Cook, J. W.*
182, 225
*Courvoisier, J.*
225, 335, 338, 342, 429, 430, 431, 432, 433, 434, 435, 436, 437, 438, 439, 440, 441, 442, 443, 444, 445, 446, 447, 448, 449, 460, 470, 471, 473, 475, 483, 490, 493, 495, 496, 497, 498, 668, 672, 675, 679, 681,

682, 686, 694, 698, 702, 706, 707, 711, 715, 732, 741, 746, 751, 762, 767, 769, 773, 780, 781, 782, 783, 787, 788, 790, 791, 792, 793, 798, 800, 801, 809, 814
*Craig, T.*
65, 86, 107, 496, 810
*Creed, Sir Th.*
225
*Crivon, R.*
226, 318
*Curtis, D.*
318
*Dahl, O.*
179
*Darimont, F.*
220, 261, 407, 413, 419, 421, 633, 635, 638
*Daskalakis, A.*
793, 813, 819
*Daure, P.*
222
*Daussin, A.*
318
*Davidsson, D.*
422
*Debeyre, G.*
222
*Delacroix, S.*
222
*Delage, E.*
180, 222
*Djordjević, B.*
223
*Dorgelo, H. B.*
224
*Dottin, P. G.*
180
*Doucet, R.*
180
*Downs, B. W.*
182
*Dubuisson, M.*
792, 812
*Dufhues, J. H.*
3
*Duff, Sir J.*
182
*Edinburgh, Prince Philip Duke of*
146, 148, 150
*Eick, H. J.*
180
*Eide, K.*
422
*Eisenmann, C.*
226
*Eisser, G.*
179
*Elvin, H. L.*
819
*Engel, L.*
221
*Erem, E.*
183, 260
*Ernst, Th.*
179
*Escande, L.*
266
*Esclangon, F. J.*
180
*Fehling, A. W.*
180, 222, 259, 261, 421
*Ferro, G.*
181, 223, 261
*Fischer, J.*
63, 64, 84, 85, 105, 106, 349, 352, 353, 355, 435, 442, 443, 449, 490, 491, 493, 494, 496, 497, 498, 698, 706, 708, 715, 763, 768, 769, 773, 779, 783, 787, 791, 793, 797, 801, 810
*Florkin, M.*
266
*Forni, G.*
223
*Foster, J. F.*
63, 64, 65, 84, 85, 86, 105, 106, 107, 182, 226, 261, 263, 422, 443, 455, 456, 458, 465, 466, 468, 473, 475, 478, 479, 481, 495, 732, 763, 768, 769, 773, 783, 791, 794, 801, 810, 812
*Fraccaro, P.*
223
*Fragistas, C.*
183
*Francesco, G. M. de*
223
*Franks, Lord*
760, 765, 771
*Fraser, P. B.*
227, 318
*Freymond, J.*
760, 765, 771
*Fulton, J. S.*
182
*Gardette, P.*
222

*Gaza, I. von*
63, 84, 105
*Gerber, H.*
64, 85, 106
*Gillis, J. B.*
179, 220, 259
*Goetz, R.*
223
*Goffin, L.*
8, 141, 145, 147, 149, 227, 243, 251, 258
*Grant, M.*
434, 435, 441, 443, 448, 449, 474, 812
*Groeneveld, G. W.*
224
*Grösel, A.*
422
*Grosheide, G. H. A.*
224
*Gueben, G.*
179
*Haeften, G. von*
318
*Hahn, F.*
221
*Hahn, W.*
221
*Haigh, A.*
422, 619, 623, 628
*Hallermann, W.*
819
*Hallgrimsson, S.*
496, 813
*Halliward, B. L.*
182, 225
*Hartner, W.*
474, 813
*Havinga, E.*
224, 261, 262, 318
*Heimpel, H.*
179, 759, 764, 770, 818
*Henry, P.*
222, 261, 812
*Herbig, R.*
179
*Hermansson, S.*
422
*Hernández Diaz, J.*
225
*Hernandez Diaz, J.*
225
*Herzog, M.*
617, 621, 626
*Hetherington, Sir H.*
225
*Hirsch, E. E.*
179
*Hofstee, E. W.*
181
*Hofstee, N. F.*
181
*Holm-Olsen, L.*
475, 707, 813
*Horn, V.*
179
*Houzeau De Lehaie, P.*
179, 187, 198, 210, 220, 421, 443, 474, 812
*Humboldt, W. von*
46, 64, 68, 85, 90, 106
*Imbs, P.*
227, 818
*Iversen, C.*
221, 407, 413, 419, 421, 473, 495, 707, 792, 812
*Jacobs, P.*
227
*Jahrreiß, H.*
14, 221, 281, 282, 283, 284, 285, 286, 310, 333, 334, 336, 337, 338, 340, 341, 342, 344, 421, 429, 430, 431, 434, 435, 436, 437, 438, 440, 442, 443, 444, 445, 446, 448, 449, 453, 454, 455, 456, 457, 458, 459, 460, 461, 463, 464, 465, 466, 467, 468, 469, 470, 471, 472, 473, 474, 476, 477, 478, 479, 480, 481, 482, 483, 484, 485, 495, 681, 694, 698, 702, 706, 707, 711, 715, 732, 741, 746, 751, 769, 780, 787, 788, 792, 793, 797, 798, 809, 813
*James, D. G.*
182, 226, 259, 260, 261, 262
*Janelle, P.*
180
*Janssen, H. H.*
181, 192, 193, 203, 205, 214, 216, 224, 259, 261, 443, 455, 465, 474, 478, 496, 707, 793, 813
*Jaspers, K.*
46, 48, 65, 68, 70, 86, 90, 92, 107, 111
*Jörgensen, C. K.*
226
*Jones, B.*
225
*Jonkers, J. E.*
224

*Jørgensen, P.*
63, 84, 105
*Joulia, P.*
65, 86, 107
*Karanikas, D.*
223
*Keyes, H. M. R.*
63, 65, 84, 86, 105, 107, 432, 438, 443, 445, 458, 468, 475, 481, 490, 493, 496, 497, 708, 732, 763, 768, 769, 773, 794, 811
*Keyser, W. de*
220, 454, 461, 464, 471, 472, 473, 477, 484, 812, 818
*Kirste, L.*
495, 792, 812, 818
*Klinke, K.*
179
*Kneissl, M.*
221
*Knox, T. M.*
226
*Koch, J.*
63, 84, 105, 181, 224, 261, 263, 422, 475, 496, 708, 794, 811
*Köthe, G.*
179, 259
*Köttgen, A.*
65, 86, 107
*Kohnstamm, M.*
226
*Kolb, A.*
179
*Koronaios, J.*
421
*Kraus, T.*
221
*Kronig, R.*
818
*Kuhn, H.*
63, 84, 105, 475, 496, 673, 680, 681, 687, 708, 722, 729, 732, 736, 762, 763, 768, 769, 773, 779, 780, 783, 787, 788, 791, 794, 797, 798, 801, 811
*Kuypers, J.*
617, 621, 626, 633, 635, 636, 638
*Lamanna, E. P.*
181
*Lambrechts, P.*
261
*Lanfranchi, F.*
223
*Lavaggi, G.*
63, 84, 105, 783, 791, 793, 794, 801, 811, 813
*Le Bras, G.*
266
*Legrand, F.*
179
*Lehnartz, E.*
180, 222, 259, 260, 261, 262, 263, 318
*Leussink, H.*
221, 633, 635, 638, 707, 780, 781, 782, 787, 790, 793, 797, 800, 813
*Linkomies, E. J. H.*
474
*Linstead, Sir P.*
226
*Lockwood, J. F.*
182
*Logan, Sir D. W.*
182
*Louis, P.*
222
*Loyen, A. A.*
180, 222, 259, 282, 284, 286, 289, 293, 297
*Mansfield Cooper, W.*
182, 225, 259, 260, 261, 262, 318, 408, 414, 420, 422, 430, 431, 437, 438, 443, 445, 446, 455, 465, 474, 478, 490, 493, 497, 609, 611, 613, 633, 635, 638, 694, 696, 698, 703, 705, 706, 707, 712, 713, 715, 732, 742, 747, 752, 769, 780, 781, 782, 787, 788, 790, 792, 797, 798, 800, 810, 812
*Marchionini, A.*
180
*Mariolopoulos, E. G.*
220, 223, 474, 793, 813, 818
*Martin, J.*
227
*Martyrer, E.*
221
*Marx, A.*
221
*Marx, E.*
221
*Matthey, R.*
225
*Maugis, J.*
223, 261, 263, 353, 421, 433, 435, 439, 442, 443, 447, 449, 453, 463, 475, 476, 810

## E




Mayer, G.
222
McConnell, A. J.
183, 223
McHugh, R.
183
Melanchthon, Ph.
46, 68, 90
Merz, K. W.
221
Meyers, F.
3
Mikat, P.
3
Miljowski, K.
475
Millan, G.
422
Miller, K. F. C.
227
Milon, Y.
180
Milthers, A.
818
Moore, D. M.
227
Morris, Sir Ch.
182
Morris, Sir Ph.
182
Mountford, Sir J.
64, 65, 85, 86, 106, 107
Mueller, G. H.
222
Narter, F.
225, 814
Nauck, E. G.
221
Navarro González, A.
224
Nehring, A.
180
Neuhaus, R.
65, 86, 107
Neumark, F.
180
Nevin, T. E.
474, 813
Nial, H.
225
Nicholson, J. H.
182
Nickel, R.
221
Nikula, O.
474
Nunn, R.
819
Obling, O.
221
O'Brien, L.
227
Örnekol, B.
225
Ollivier, M. J.
227
Onar, S. S.
225
Opitz, H.
221
Origone, A.
223
Ozbek, S.
225
Palazzolo, V.
223
Pange, V. de
318
Papaioannoy, C.
183
Papapanos, C.
223, 421
Papi, G. U.
223, 266, 475, 819
Parry, Th.
226, 495, 792, 812
Pascher, J.
221
Paye, L.
222
Pazo Montes, J.
225
Pérès, J.
222
Pericot García, L.
818
Perucca, E.
181
Petri, B.
793, 814
Petrucciani, M.
181
Pjanič, Z.
475
Piekaar, A. J.
224
Pieters, J. M.
181, 224

*Ponteil, F.*
222
*Potter, G. R.*
226
*Pugliatti, S.*
223
*Raeymaeker, L. de*
819
*Raiser, L.*
818
*Regler, F.*
220
*Reinink, H. J.*
145, 147, 149, 181, 224, 259, 260, 261, 262, 263, 282, 284, 286, 289, 293, 297, 318, 371, 374, 375, 378, 389, 390, 391, 408, 414, 420, 422, 633, 635, 638
*Rellensmann, O.*
180
*Richard, G.*
222
*Riobe, O.*
222
*Rolland, L.*
222
*Rosenstock-Huessy, E.*
66, 86, 108
*Rosier, A.*
180
*Rougemont, D. de*
760, 765, 771, 781, 788, 798
*Rucker, A.*
222
*Rudolph, W.*
221
*Ruud, J. T.*
224, 475
*Sánchez Agesta, L.*
224
*Sandblom, Ph.*
225, 780, 787, 793, 797, 814
*Santilippo, C.*
181, 223
*Schaaf, R. H.*
181
*Scheibe, A.*
769, 778, 785, 794, 795, 811
*Scheidemann, K. F.*
180, 220
*Schelsky, H.*
66, 87, 108
*Schenck, G.*
221
*Schendstok, B.*
181, 224
*Schneider, Erich*
221
*Schneider, Erwin*
220, 262, 421, 430, 431, 437, 443, 444, 445, 473, 812
*Schnutenhaus, O.*
221
*Schoen, R.*
221
*Schönfeld, W. H.*
180, 222
*Scholder, R.*
180
*Schramm, P. E.*
180
*Schulten, H.*
180
*Schwantag, K.*
221
*Searls, T. H.*
182, 226, 259, 260, 261, 262, 263,318
*Seeldrayers, E. P.*
220
*Segerstedt, T.*
183
*Seite, J.*
222
*Seleskovitch, D.*
227
*Serdar, V.*
793, 814
*Serrano Serrano, I.*
225
*Shaw, F.*
63, 84, 105
*Silva Melero, V.*
224
*Simeon, G.*
223
*Simony, H. R. de*
227, 243, 251, 258, 263, 318
*Sinker, Sir P.*
182
*Sizoo, G. J.*
181
*Snaevarr, A.*
474, 793, 813
*Snell, B.*
222, 266
*Souriau, M.*
180
*Steel, A.*
182, 226

*Steger, H.-A.*
1, 7, 63, 66, 84, 87, 105, 108, 222, 261, 263, 353, 443, 462, 472, 475, 485, 673, 680, 681, 687, 708, 722, 728, 729, 732, 736, 783, 791, 793, 801, 810
*Steudel, J.*
221
*Stiernstedt, J.*
422
*Sutherland, L.*
227
*Swieten, R. van*
220, 261, 263
*Sykes, L. C.*
818
*Taubman, R.*
63, 84, 105, 187, 198, 210, 227, 243, 251, 258, 318, 619, 623, 628
*Taylor, N. B.*
227
*Tendeloo, H. J. C.*
224
*Thomas, J.*
226
*Tréhin, R.*
222
*Trovik, O.*
63, 84, 105
*Tsoutsoulopoulos, G.*
262
*Ubbelohde, A. R.*
182
*Valkhoff, J.*
224
*Valle, S.*
181, 223, 259, 261, 407, 413, 419, 422
*Vande Veegaete, G.*
179, 259
*Vegting, W. G.*
181, 259, 260
*Venturini, G.*
223
*Viebrock, H.*
194, 206, 216, 221
*Vito, F. M.*
181, 223
*Vlissides, Th.*
183
*Vogt, H.*
818
*Vos van Steenwijk, J. E. Baron de*
181
*Waaler, E.*
183, 224, 260, 262, 282, 284, 286, 289, 293, 297, 318, 422, 813
*Waeyenbergh, H. van*
179, 220
*Wagenvoort, H.*
181, 224, 793, 813
*Wagner, H.*
227
*Walcher, W.*
266
*Warnier, R.*
63, 84, 105, 673, 680, 681, 687, 698, 706, 708, 715, 722, 729, 732, 736, 743, 748, 753, 763, 768, 769, 773, 783, 791, 794, 801, 810
*Wayment, H. G.*
226
*Weiss, R.*
422
*Weissinger, J.*
794, 811
*Welling, W. H.*
226
*Werthemann, A.*
225, 433, 440, 443, 448, 460, 461, 470, 471, 474, 483, 484, 496, 708, 793, 814
*Wéry, L.*
63, 84, 105, 783, 791, 793, 801, 810
Whittaker, J. M.
182
*Wiersma, K.*
266
*Wilhelmsen, L. J.*
224
*Willink, H.*
182
*Wilson, C. H.*
182, 225
*Wise, C.*
227
*Wulff, H.-D.*
221
*Yetkin, S. K.*
225, 793, 814
*Zandvoort, R. W.*
181, 194, 206, 217, 224
*Zimmer, A.*
226